Московский государственный институт
международных отношений
(университет) МИД России

кафедра индоиранских и африканских языков

О. Г. Ульциферов

УЧЕБНИК ЯЗЫКА ХИНДИ
(Основной курс 2 и 3 годов обучения)
2-е издание, исправленное

*Допущен Министерством образования
Российской Федерации в качестве учебника
для студентов высших учебных заведений*

Москва, 2003 г.

Предисловие к первому изданию

Настоящий учебник является одним из первых полностью страноведческих учебных пособий по языку хинди. Построенный на оригинальном неадаптированном материале учебник знакомит студента с различными сторонами жизни Индии от древних времен до современности. Впервые в практике учебников хинди он содержит сведения о культуре, философии и религии Индии.

Оригинальные тексты на самые различные страноведческие темы открывают перед студентом широкий лексический пласт современного литературного хинди, отражающий многочисленные индийские реалии, что позволяет переходить на следующем этапе обучения как к специальным текстам (политическим, экономическим, юридическим), так и к произведениям художественной литературы.

Учебник состоит из 14 уроков, которые начинаются с изложения нового грамматического материала, содержащегося в уроке. Основной текст сопровождается общим словарем, словарем географических названий и личных имен и лексико-грамматическим комментарием. Урок завершается системой лексических и лексико-грамматических упражнений.

Грамматический материал объясняется главным образом на оригинальных примерах из произведений известных авторов, пишущих на языке хинди, и закрепляется с помощью набора специальных упражнений на грамматику.

Система упражнений на закрепление лексики строится на двух уровнях: подготовительном (серия доречевых упражнений) и заключительном (речевые упражнения). В доречевые включаются упражнения, в которых новая лексика выступает в составе различных словосочетаний, подобранных с целью закрепления значения новых слов в различном лексическом окружении. Затем новая лексика используется в упражнениях, представляющих собой набор несложных предложенческих конструкций. Подобные упражнения являются как бы переходными от доречевых к речевым. Наряду с этим в доречевые входят упражнения, которые активизируют синонимические и антонимические эквиваленты новых слов, а также упражнения на

структурно-семантическое варьирование различных типов простого и сложного предложений. Речевые упражнения строятся на базе как доречевых упражнений, так и на самостоятельной работе студентов по заданной теме. Основная цель упражнений – совершенствовать и развивать навыки устной речи и письменного перевода. Упор при этом делается на развитие устной речи, для чего в уроках используются как специальные диалоги, так и фабульные рассказы с диалогом.

Каждый урок рассчитан на 18-20 часов аудиторной работы. Автор выражает благодарность всем коллегам, просмотревшим учебник и сделавшим замечания по его улучшению. Автор особенно признателен доценту кафедры Дрюковой К.У., взявшей на себя труд отредактировать учебник.

Предисловие ко второму изданию

Второе, исправленное издание учебника выходит через семь лет после первого. Он широко использовался и хорошо зарекомендовал себя в различных учебных заведениях России и некоторых стран СНГ, став основным страноведческим учебником языка хинди. Тираж его разошелся, и возникла потребность в новом, более совершенном методическом и полиграфическом издании. Учебник подвергся внимательной редакционной правке, были уточнены отдельные разделы грамматики. В некоторых конкретных случаях были расширены хронологические рамки материала, с тем чтобы максимально приблизить его к сегодняшнему дню.

Компьютерный набор и верстка учебника были проделаны преподавателем кафедры Невской Н.О., за что автор приносит ей глубокую благодарность.

Все замечания по учебнику можно направлять по адресу: Москва, 117454, пр-т Вернадского, 76, кафедра индоиранских и африканских языков или по электронной почте: ogu@mgimo.ru

पहला पाठ

व्याकरण
Вид и аспект

Вид представлен в хинди противопоставлением причастий совершенного вида и причастий несовершенного вида: पढθा «прочитанный» - पढθता «читающий», आया «пришедший» - आता «приходящий». Причастия несовершенного вида (ПНВ) указывают на действие-состояние определяемого слова (आता लडθका «приходящий мальчик» и लडθका आता है «мальчик есть приходящий»), тогда как причастия совершенного вида (ПСВ) обозначают результативное состояние определяемого слова, возникшее как следствие произведенного ранее действия (आया लडθका «пришедший мальчик» и लडθका आया «мальчик пришедший»). Соответствующие видовые различия присущи и деепричастиям, образованным от видовых причастий. При этом все деепричастия имеют активное лексическое значение: पहने «надевши», किये «сделавши».

Аспект в хинди характеризует, как протекает или как распределяется во времени обозначаемое глаголом действие или состояние. Образование аспектов связано с экспрессивной невыразительностью исходного (словарного) глагольного слова и всех его производных форм, что восполняется либо чисто лексическим способом («вырубить» - पूरी तरह काटना , т. е. «полностью рубить»), либо лексико-грамматическим способом с помощью бивербальных конструкций, выражающих различные аспектуальные оттенки значений («вырубить» - काट डालना).

Бивербальные конструкции в хинди образуются сочетанием неличной формы глагола с финитной или инфинитной формой модифицирующего глагола (глагола-модификатора).

Длительный аспект

Длительный аспект образуется в хинди сочетанием ПНВ с формами модифицирующего глагола रहना «оставаться». Конструкция обозначает процесс, находящийся в стадии длительного протекания. Процесс может не иметь временных рамок, но может и иметь ограничения во времени, что позволяет подразделять конструкцию на длительно-непредельную: हमेशा यहीं रहती रही हूँ «Всегда жила и живу именно здесь», मैं उसी से प्यार करती रहूँगी «Я буду продолжать любить только его» и длительно-предельную: देर तक बातचीत होती रही «Беседа продолжалась долго», माँ क्षण भर उसे देखती रही «Мать какое-то мгновение продолжала смотреть на него». Глагол-модификатор रहना частично сохраняет здесь свое лексическое значение. Он имеет практически полную парадигму спряжения, употребляясь почти во всех формах времени и наклонений. Если रहना выступает в составе неличной глагольной конструкции, ПНВ, как правило, принимает форму соответствующего деепричастия: इसे चलते रहना पडθा «Ему пришлось продолжать идти», थोडθी देर उसका लिखना देखते रहकर लडθके ने पत्रिका निकालकर मेजθ पर रख दी «Посмотрев некоторое время на ее писанину, мальчик положил журнал на стол». Основной лексический глагол принимает форму деепричастия и тогда, когда रहना выступает как омоформ инфинитива в повелительном наклонении: जब ठीक हो जाओगे तो बातें करते रहना «Когда поправишься, тогда и веди разговоры».

ПНВ может выступать и в форме аналитического пассивного причастия: गाँव में उसे इसी नाम से पुकारा जाता रहा «В деревне его продолжали звать именно этим именем».

При употреблении двух и более ПНВ модификатор रहना выступает обычно один раз после последнего причастия: वह बडθी देर तक खθाली बर्तन-डिब्बों को उठाती-रखती रही «Она долго продолжала поднимать и складывать пустые банки и посуду».

Модификатор रहना может сочетаться с глаголами практически всех семантических групп.

(१) रूसी में अनुवाद कीजिये ।

१) वह चार-पाँच साल तक संगीत-स्कूल में पढθता रहा । २) बच्चे माँ के पास खेलते रहते हैं । ३) वह सोचता रहा, वे क्या सोच रहे हैं । ४) मैं सडθक पर चलते रहना चाहता हूँ । ५) ऐसी घटनाएँ बीच बीच में होती ही रहती हैं । ६) यह सारा खेल महीनों चलता रहता है । ७) खθबरें बराबर आती रहती हैं । ८) रात भर वह चलती रही। ९) मैं यह सब कुछ कह दूँ जो मैं पिछले हपθ्ते में सोचता रहा हूँ, आपसे कहता रहा हूँ । १०) बडθी देर तक वह इधर के कपडेθ उधर करती रही । ११) दो घंटे तक वह पत्र लिखता रहा । १२) वह पूरे चार साल तक सोचती रही थी । १३) हर बार वह ऐसा ही करती रही है । १४) लेकिन मुझे उसका यह खाँसते रहना आज बहुत बुरा लग रहा था। १५) छुट्टियों के दिनों में लडθके लडθकियाँ दिन भर खेलते रहेंगे । १६) कैंप को जगह जगह बदलते रहना इसलिये भी आवश्यक है कि नयी जगह की सपθाई के कारण स्वास्थ्य अच्छा रहे । १७) दवा का असर जाता रहा । १८) नाश्ते के साथ साथ बातें भी होती रहेंगी । १९) भारत में बरसात के मौसम में दिन रात बारिश हाती रहती है । २०) जिंदगी भर तुम मेरे बारे में सोचते रहोगे और जिθंदगी भर मैं तुम्हारे बारे में सोचती रहूँगी ।

(२) हिंदी में लिखकर अनुवाद कीजिये ।

1) Мой брат продолжает учиться в той же самой школе. 2) Вчера весь день непрерывно шел дождь. 3) Преподаватель целый час объяснял нам грамматику. 4) Вечерами мы долго гуляем по саду. 5) Всю прошлую неделю я готовился к экзаменам. Я долго болел и не смог их сдать вовремя. 6) Экскурсанты целый день осматривали Красный форт. 7) В прошлом веке один известный русский ученый несколько лет путешествовал по

Индии. 8) Лавки на делийском базаре Чандни Чоук торгуют с утра до ночи. 9) Летом в этом городе погода непрерывно меняется. 10) Он писал эту книгу несколько лет. 11) Я буду продолжать изучать этот язык.

Длительно-результативный аспект

Данный аспект образуется в хинди сочетанием простого ПСВ и/или ДСВ (последнее только от переходных глаголов) с формами глаголов-модификаторов रहना «оставаться» и रखना «класть». Конструкция характеризует результативное состояние субъекта, которое очень часто ограничивается временными рамками: रात में देर तक मेज पर बैठी रही «Ночью (она) долго сидела за столом», सप्ताह भर मैं बीमार पडθी रही «Всю неделю я пролежала больная», मैं लेटा रहता हूँ और सुबह हो जाती «Я продолжаю лежать, и наступает утро», उसने मित्र को रोके रखा «Он удержал друга», वह अपने आपको रोके रही «Она сдержала себя», क्यों दुकान खुली रखोगे ? «Что, оставишь магазин открытым?», वहाँ रात भर पडा रहूँगा «Проведу там всю ночь».

Данные конструкции широко употребляются в нефинитной функции: अकेले बैठे रहना मुश्किल हो रहा था «Сидеть в одиночестве становилось трудным делом», अब उसे पहने रखना ठीक नहीं है «Носить сейчас это является ошибкой». Здесь также вместо ПСВ от непереходных глаголов выступает ДСВ.

ПСВ и ДСВ могут выступать в повторе, который иногда разрывается послелогом का : वह लेटे ही लेटे रहा «Он остался лежать», उसका हाथ उठा का उठा रहा «Его рука осталась поднятой». В редких случаях вместо простого ПСВ может выступать составное: उस पानी में बहुत ही चीजें मिली हुई रहती हैं «В той воде содержится много примесей».

(१) रूसी में अनुवाद कीजिये।

१) हमेशा नेता न बने रहना एक स्वस्थ चीजθ है । २) पेडθ सिर पर बिठाये रखते थे । ३) जिसके नाम पर १४ साल बैठी रही उसी के नाम पर अब भी बैठी रहूँगी । ४) हमारे लिये दिन की रोटियाँ रखी रहती थी । ५) दिन-रात उनका बिस्तर बिछा रहता है । ६) मैं लगभग एक मिनट वहाँ रुका रहा । ७) पत्थर पडेθ रह जाते हैं । ८) अब तो बंध गया हूँ, बंधा रहूँगा । ९) ये लोग मुझे रोके रहने के अधिकारी नहीं हैं । १०) पत्थर बनकर मत बैठी रहना । ११) उसकी आँखें क्षण भर मेरी आँखों से मिली रही । १२) अपनी स्वतंत्र हालत का बना रहना जरूरी है । १३) आप बैठे रहिये । १४) थोडθी देर तक मैं अवश्य लेटा रहा । १५) पत्र दराजθों में खुले रखे रहते हैं । १६) इन दोनों को देखे रहना ।

(२) हिंदी में लिखकर अनुवाद कीजिये ।

1) Он весь день пролежал в постели. 2) Мы поддерживаем отношения со многими странами мира. 3) Я два часа просидел в ожидании врача. 4) Этот камень много лет пролежал в реке. 5) Он попытался удержать его. 6) Оставайся сидеть на своем месте. 7) Они пробыли там несколько минут.

Статальный аспект

Данный аспект образуется в хинди сочетанием ПСВ (главным образом непереходного) с формами глагола-модификатора पडθना «падать». Конструкция выражает результативное состояние субъекта, которое представляется статическим: सारा घर सोया पडθा «Весь дом спал», सदा की तरह दाँत निकले पडθते थे «Зубы как всегда торчали наружу». При глаголах действия статальность затушевывается и на первое место выступает оттенок полноты развития действия и его направленности: जी, क्यों बीच में कूदे पडθते हो ? «Зачем вы вмешиваетесь, почтенный?» При переходном основном глаголе вместо ПСВ выступает ДСВ: सरकार अपने कानों में तेल

डाले पडθी है «Правительство ничего не хочет слушать» (букв. «лежит наливши масло в свои уши»).

(१) रूसी में अनुवाद कीजिये ।

१) कोठी खुली पडθी थी । २) इधर भीडθ फटी पडθ रही थी । ३) उसकी बडθी बडθी आँखें जैसे बाहर निकली पडती थीं । ४) सारा घर खुला पडθा था । ५) उसके पास साडθी उतरी पडθी । ६) सारा घर सोया पडθा था । ७) दूसरे बर्तन भी टूटे पडθे थे । ८) वह पलंग पर लेटी पडθी थी । ९) तमाम रेलगाडिθयाँ रुकी पडθी हैं । १०) अलमारियाँ किताबों से भरी पडθी हैं ।

Придаточное сказуемое

Придаточное сказуемое принадлежит к присловным предложениям. Оно замещает слово в главном предложении, представленное указательным местоимением.

В хинди данные придаточные присоединяются к главному предложению при помощи союза कि «что» и союзных слов जो «что», जैसा «какой», जहाँ «где». В главном предложении с ними соотносятся указательные местоимения यह «этот», वह «тот», ऐसा «такой» и इतना «столький». При местоимении ऐसा придаточное содержит качественную характеристику, а при местоимении इतना количественную характеристику лица или предмета. Придаточные сказуемые, как правило, следуют за главным: इसका फल यह हुआ है कि यहाँ के निवासियों का जीवन कापθी मुश्किल रहा «Результатом этого явилось то, что жизнь здешних обитателей оставалась тяжелой», बात तो वही है जो तुम कहते हो «Дело именно в том, о чем вы говорите», हवा ऐसी थी कि जाना मुश्किल था «Ветер был такой, что трудно было идти», एक क्षेत्र ऐसा है जहाँ वर्षा बहुत कम होती है «Один из районов является таким, где очень мало выпадает осадков».

Придаточное определительное

Наряду с местоименно-соотносительными придаточными определительными предложениями, вводимыми союзным словом जो, с которым в главном предложении соотносится местоимение वह, в хинди имеются предложения, вводимые относительными местоимениями जैसा «какой», जितना «сколький», союзами जब «когда», जहाँ «где», союзным словом जो «который». В главном предложении с ними соотносятся указательные местоимения ऐसा, वैसा «такой» и इतना «столький» в сочетании с именами существительными. Данные придаточные предложения классифицируются как присубстантивно-относительные. Они практически всегда следуют за главным предложением: उसने ऐसा घर खθरीदा जो बहुत सुंदर था «Он купил такой дом, который был очень красивый», कभी कभी ऐसा अवसर आता है जब सुझाव रखना पडθता है «Иногда наступает такой момент, когда приходится вносить предложение», वह ऐसे स्थान पर रहेगा जहाँ नदी होगी «Он будет жить в таком месте, где будет река», वहाँ ऐसा मकान नहीं है जैसा मुझे चाहिये «Там нет такого дома, какой мне нужен», उस में इतना बस नहीं था जितना नौजवान को जθरूरी है «У него не было столько сил, сколько нужно молодому человеку», जैसा नाम वैसी दुकान «Каков поп, таков и приход», जितने मुँह उतनी बातें «Сколько людей, столько и мнений».

Придаточные меры, степени, образа действия

Данные придаточные предложения наполняют конкретным содержанием указанные в главном предложении степень качества, меру количества, образ действия. Придаточное предложение присоединяется к знаменательному слову главного предложения, осложненному указательным словом, имеющим обобщенно-указательное значение степени качества, меры количества или образа действия (ऐसा «такой», ऐसे «так», इतना

«столький», इस तरह, इस प्रकार «до такой степени», जितना «столько»), с помощью союзов कि «что», मानो, गोया, जैसे «будто», «словно» и союзных слов उतना «столько», वैसा «как».

Отношения степени качества выражаются с помощью одного из указанных местоименно-соотносительных слов в сочетании с прилагательным или наречием: रास्ता इतना मुश्किल था कि हम आगे नहीं जा सके «Дорога была настолько трудной, что мы не смогли идти дальше», वह इतना खुश था मानो घर की चिट्ठी मिले «Он был так рад, как будто получил письмо из дома».

Отношения меры количества выражаются при помощи местоименно-соотносительного слова इतना «столько» в сочетании с существительным или глаголом: इस नगर में इतने पार्क और बाग हैं कि उनकी गिनती करना मुश्किल है «В этом городе столько парков и садов, что их трудно сосчитать», अपने जीवन में उसने इतना देखा कि उसका वर्णन करना मेरे बस के बाहर है «В своей жизни он столько повидал, что описать это выше моих сил».

Отношения образа действия, которые могут осложняться отношениями меры, степени, выражаются с помощью местоименно-соотносительных слов ऐसा «так», इस तरह, इस प्रकार «таким образом» в сочетании с глаголом: मैं ने ऐसे किया जैसे तुम ने कहा था «Я поступил так, как ты сказал», माँ ने उसको इस प्रकार मारा मानो वह उसका लडθका नहीं था «Мать так ударила его, как будто он не был ее сыном».

Когда данные придаточные предложения присоединяются к главным с помощью союзных слов, отношения меры и степени осложняются сопоставительными: लडθका जितना मजθबूत था लडθकी उतनी ही कमजोर «Насколько мальчик был силен, настолько девочка была слаба», उसकी हालत वैसी बुरी थी जैसी मैं सोचता था «У него такое плохое положение, как я ду-

мал», उसने जितना पैसा पाया उतना ही खθर्च किया «Сколько он получил денег, столько и потратил».

Причастие совершенного вида
(обобщение)

ПСВ представлено в хинди следующими формами: 1) простой (синтетической), образованной от глагольной основы: आया «пришедший», किया «сделанный»; 2) составной (аналитической), образованной от простой формы: आया हुआ «пришедший», किया हुआ «сделанный»; 3) пассивной аналитической, образованной от ПСВ переходного глагола: किया गया «сделанный».

ПСВ обозначает результативное состояние субъекта или объекта, возникшее в результате совершившегося действия, произведенного в прошлом субъектом (внутренним и внешним). Внутренний субъект выступает в функции субъектного подлежащего при непереходных причастиях, между ним и причастием устанавливаются отношения уподобления: औरत बैठी «женщина села», लडके गये «мальчики ушли». Внешний субъект проявляется при переходных причастиях, передающих результативное состояние объекта и координирующихся с ним: लेखक ने पुस्तक लिखी «писателем книга написана».

ПСВ обладает следующими глагольными признаками: 1) категорией времени, которая проявляется при самостоятельном употреблении простого причастия в составе сказуемого, выражающего законченное однократное действие: लडका भागा «мальчик убежал» (букв. «мальчик убежавший», т.е. «мальчик, проделав однократное действие, испытывает его результат»), चिडिθया उडी «птица взлетела», उसने पत्थर उठाया «он поднял камень» (букв. «им камень поднят»); 2) категорией относительного временного значения, которая проявляется при употреблении причастия (простого и составного) в роли второстепенного предиката, где оно выражает одновременность сопутствующего результативного состояния с действием основ-

ного предиката: लडका पलंग पर लेटा हुआ सो रहा था «мальчик, лежавший на постели, спал»; 3) категорией предикативности, которая проявляется в тех случаях, когда причастие выступает со своим субъектом: लडθकी एक महीना हुआ यहाँ आयी थी «девочка приехала сюда месяц назад» (букв. «месяц бывший»), तू मुझे बदली समझता है ? «ты считаешь, что я изменилась?» (букв. «считаешь меня изменившейся»); 4) категорией залога, которая проявляется при специфическом употреблении переходного причастия в трехкомпонентных конструкциях, где причастие выступает в активном лексическом значении: हिन्दी पढा आदमी «изучавший хинди человек», गोली खायी औरत «принявшая таблетку женщина» (ср. आदमी द्वारा पढθी पुस्तक «прочитанная человеком книга», औरत द्वारा खायी गोली «принятая женщиной таблетка»).

ПСВ обладает следующими именными признаками: 1) категорией грамматического рода и числа; 2) подобно прилагательному оно может употребляться с частицей-модификатором सा: टूटा-सा पुल «полуразвалившийся мост»; 3) как и прилагательное может выступать в номинативной функции с глаголом होना : थके होने के कारण «из-за усталости» (букв. «из-за быть усталый»); 4) как и прилагательное может субстантивизироваться: नदी में पडे हुओं ने देखने की कोशिश की «Упавшие в реку пытались увидеть».

На уровне предложения эти причастия выполняют следующие основные функции: 1) атрибутивную (определительный расширитель): सोयी हुई लडकी «уснувшая девочка»; 2) атрибутивно-предикативную (второстепенный предикат или комплемент): लडकी भागी हुई अपने घर आयी «девочка бегом (букв. «бежавши») примчалась домой», तू उसे मरा हुआ समझता है «ты считаешь, что он умер» (букв. «его умерший считающий еси»); 3) предикативно-атрибутивную (именная часть предиката): घर बनाया हुआ लगता है «дом кажется построенным», वह सोया लगता है «он кажется спящим»; 4)

предикативная (предикат): लडका आया «мальчик пришел», लडθकी बैठी हुई है «девочка сидит», घर बनाया गया «дом построен».

पाठ

भारत भूमि और उसके निवासी

हमारा देश एक विशाल देश है,
कश्मीर से लेकर कान्यकुमारी तक
इसमें बहुत-से बडे-बडे प्रदेश हैं, प्रांत हैं,
बहुत-सी भाषाएँ हैं, बहुत-से धर्म हैं ।
जवाहरलाल नेहरू

भारतवर्ष एक विशाल देश है । इसकी विशालता के कारण कुछ लोगों ने इसे एक महाद्वीप तक कह डाला है । लेकिन इसकी सीमाएँ इतनी स्पष्ट हैं कि एशिया महाद्वीप के दूसरे भागों से बिलकुल भिन्न है यह देश । इसका फल यह हुआ है कि यहाँ के निवासियों का जीवन एक निराले ढंग का रहा है और उनके रीति-रिवाज तथा आचार-विचार दूसरों से भिन्न, किन्तु देश के सभी भागों में प्राय: एक से रहे हैं । भारत की आधी सीमा हिमालय और उसकी पर्वत-श्रेणियाँ बनाती हैं और आधी हिन्द महासागर तथा उससे मिले हुए छोटे सागर ।

प्राकृतिक दृष्टि से हम भारत को निम्नलिखित भागों में विभाजित कर सकते हैं:
(१) हिमालय पर्वत-माला और उसकी तराई, (२) सिन्ध और गंगा का निचला समतल मैदान, (३) थार और सिन्ध का रेगिस्तान, (४) विन्ध्य पर्वतमाला, (५) दक्षिण का पठार और (६) समुद्रतट के सँकरे उपजाऊ मैदान ।

हिमालय पर्वतमाला – हिमालय पहाड न केवल भारत की प्राकृतिक शोभा बढाता है बल्कि और कई दृष्टियों से बहुत उपयोगी भी है । उत्तरी भारत में जितनी वर्षा होती है वह

प्राय: मौसमी हवाओं के कारण होती है । ये हवाएँ बंगाल की खाडी से भाप के रूप में पानी लेकर उत्तर-पश्चिम की ओर चलती हैं । हिमालय इनको रोक लेता है और इनका सब पानी भारत में ही गिरवा देता है । वही पानी सिन्ध-गंगा के मैदान को हरा-भरा बनाता और अनेक नदियों को प्रवाहित करता है । यही पहाड एक मजबूत दीवाल की तरह विदेशियों को भारत में आने से रोकता है । इसी की चोटियों पर जमी हुई बपϕ गर्मी में पिघलकर गंगा, सिन्ध, ब्रह्मपुत्र और उनकी सहायक नदियों को सूखने से बचाती है ।

हिमालय की तराई में बेजोडθ सुंदरता के प्राकृतिक दृश्य देखने को मिलते हैं । देश-विदेश के यात्री उनको आँख भर देखने के लिये हजθारों मील की यात्रा करते और बहुत धन व्यय करते हैं । यहाँ आकर वे सुंदर झीलों को देख मंत्रमुग्ध होकर रह जाते हैं । सुंदर पक्षियों का रूप देख और उनके मधुर गायन को सुन वे अपना जीवन धन्य समझते हैं । इन्हीं तराइयों में विशाल वृक्षों से भरे घने जंगल हैं । उनकी लकडθी लोगों के बहुत काम की है । इन्हीं जंगलों में छिपे जंगली जानवर साहसी आदमियों को आखेट का आनंद लेने का अवसर देते हैं ।

सिन्ध-गंगा का मैदान – हिमालय की तराई से सटा हुआ एक समतल मैदान है । इसमें बडθी उपजाऊ मिट्टी भरी पडθी है । इस मिट्टी को लाखों वर्षों से हिमालय से निकलने वाली नदियाँ ढोती रही हैं । उन्हीं के पानी से इस मैदान के खेतों की सिंचाई होती है । इसमें आबादी घनी है । प्राय: सभी प्रकार के अन्न इसमें पैदा होते हैं । पंजाब, उत्तर प्रदेश, बिहार, बंगाल इस मैदान के मुख्य अंग हैं । भारतवर्ष का यह भाग सब से महत्वपूर्ण है । इसी भाग में बडेθ-बडेθ साम्राज्य बने-बिगडθे हैं । यहीं पर बडे-बडे महात्माओं ने नये-नये धर्मों को जन्म दिया है । यहीं के लोगों की समृद्धि के कारण विदेशी भारतवर्ष को "सोने की चिडिθया" कहते थे । खेती और

व्यवसाय में कापθी उन्नति होने पर इसकी गणना संसार के सब से अधिक धनी तथा सुखी भागों में होगी ।

थार और सिन्ध का रेगिस्तान – गंगा-सिन्ध के मैदान और विन्ध्य-पर्वतमाला के बीच में कुछ भाग ऐसा है जहाँ वर्षा बहुत कम होती है । इसके कारण यह भाग रेगिस्तान हो गया है । इसमें राजस्थान का बहुत बडθा भाग आता है । सिन्ध की मरुभूमि उपजाऊ बनाने के लिये विशेष बाँध बनाया गया है । लेकिन राजस्थान को सुधारने का प्रयत्न अभी तक पूरा नहीं हुआ । रानस्थान के लोग बडθे परिश्रमी और साहसी होते हैं क्योंकि उनको जीविका कमाने के लिये बहुत प्रयत्न करना पडθता है ।

विन्ध्याचल पर्वतमाला – उत्तरी हिन्दुस्तान के मैदान और दक्षिण भारत के पठार को विभाजित करने वाला विन्ध्याचल पर्वत है । यह पश्चिम में अरब सागर से लेकर पूर्व में बंगाल की खाडθी तक फैला हुआ है । यह कहीं पर भी ऊँचा नहीं है, लेकिन इसका अधिकतर भाग घने जंगलों से ढंका हुआ है । इसलिये उत्तर से दक्षिण जाने में यह कापθी बाधक होता है । कहते हैं कि एक समय में यह बहुत ही ऊँचा था और इसके कारण उत्तर तथा दक्षिण भारत में कोई संपर्क नहीं हो रहा था । एक बार भीषण भूचाल आने के कारण विन्ध्य-पर्वतमाला नीची हो गयी और उत्तर का मैदान धीरे – धीरे ऊपर उठ गया । विन्ध्य के पहाडθी प्रदेश में आज तक जंगली जातियाँ रहती हैं जो सभ्यता में बहुत पिछडθी हुई हैं ।

दक्षिण का पठार - भारतवर्ष का प्राचीनतम भाग दक्षिण का पठार है । उत्तरी भारत बहुत पीछे समुद्र के गर्भ से निकलके ऊपर आया है । दक्षिणी पठार का आकार तिकोना-सा है । उसके तीनों ओर पहाडθों की एक दीवाल-सी है : उत्तर में विन्ध्याचल और उसकी शाखाएँ, पश्चिम में पश्चिमी घाट तथा पूर्व में पूर्वी घाट । पश्चिमी घाट तथा पूर्वी घाट के कारण यहाँ पर वर्षा भी कुछ कम होती है । इस कारण भूमि इतनी

उपजाऊ नहीं है जितनी कि उत्तरी भारत में । लेकिन “रेगुर” नाम की कपास की काली मिट्टी यहाँ खθूब मिलती है । इस पठार की ढाल पूर्व की ओर है और सभी नदियाँ पश्चिमी घाट से निकलकर पूर्वी घाट को लाँघती हुई बंगाल की खाडθी में गिरती हैं । गोदावरी, कृष्णा, और कावेरी उनमें मुख्य हैं । इस पठार का उत्तरी-पश्चिमी भाग, जो महाराष्ट्र के नाम से प्रसिद्ध है, किले बनाने के लिये बहुत ही अच्छा है । इस कारण यहाँ के निवासी स्वतंत्र रहे हैं । उनमें साहस और परिश्रम कूट-कूटकर भरा रहता है ।

समुद्रतट के मैदान - पूर्वी घाट तथा पश्चिमी घाट और समुद्र के बीच में दो संकरे उपजाऊ मैदान हैं । पश्चिम की ओर के मैदान के उत्तरी भाग को कोंकण और दक्षिणी भाग को मालाबार बहते हैं । इन मैदानों में आबादी खθूब घनी है । वहाँ मसाला, नारियल, आदि की अच्छी पैदावार होती है । इस भाग में कई छोटे-बडे बंदरगाह भी हैं जिनमें बम्बई सबसे मुख्य है । यहाँ के निवासी अच्छे मल्लाह भी होते हैं । सामान ढोने वाले जहाजों का व्यवसाय यहाँ पर बहुत बढθाया जा सकता है । पूर्वी समुद्रतट के मैदान को उत्तर में कलिंग और दक्षिण में चोलमंडल कहते हैं । इस ओर नदियों के डेल्टे बहुत उपजाऊ भाग हैं । लेकिन समुद्रतट ऐसा सपाट है कि उसमें अच्छे बंदरगाह बनाना कठिन है । इस ओर मद्रास का बंदरगाह बहुत रुपया व्यय करके तैयार किया गया है ।

भारत-भूमि की कुछ विशेषताएं - भारत का अधिकतर भाग समशीतोष्ण कटिबंध में है । इस कारण यहाँ पर न तो बहुत गर्मी ही पडθती है और न बहुत सर्दी । किन्तु इसके विभिन्न भागों की जलवायु में कापθी अंतर है । उत्तर का पहाडθी प्रदेश इतना ठंडा है कि वहाँ पर लोग गले में अंगीठी बांधे रहते हैं । जाडे में खθूब बपर्θ गिरती है और गर्मी में भी धूप कभी तेजθ नहीं मालूम होता, इसके विपरीत सिन्ध प्रांत में कुछ भाग इतना गर्म हो जाता है कि गर्म देश का मुकाबिला

करने लगता है । इसमें संसार का सबसे ऊँचा पहाडθ, सबसे उपजाऊ मैदान और सबसे स्वच्छ जल वाली नदी गंगा विद्यमान हैं । इसमें एक ओर आसाम में संसार का सबसे अधिक वर्षा वाला प्रदेश और दूसरी ओर सिन्ध-राजस्थान का मरुस्थल । इसमें अपनी आवश्यकता से अधिक अन्न उत्पन्न हो सकता है । शक्कर के लिये गन्ना और कपडθों के लिये ऊन तथा सूत भी कम कहीं है और जूट की पैदावार में तो भारत सब देशों का प्रमुख है । इसमें लोहा, कोयला आदि भी खूθब मिलता है । नदियों के पानी से सिंचाई की नहरें और कारखθाने चलाने के लिये बिजलीघरों के बनाने में भी सुविधा है । इस प्रकार यह देश संसार के सर्वोत्तम भागों में से एक है ।

भारत के देशवासी – दूसरे देशों की भांति भारत में भी सब लोग किसी एक नस्ल या जाति के नहीं हैं । विद्वानों ने मनुष्य जाति को रंग, नाक तथा सिर की बनावट के आधार पर कई भागों में विभाजित किया है । इनमें मुख्य जातियाँ, जिनका रक्त भारत के देशवासियों की नसों में प्रवाहित हो रहा है, पाँच हैं । वे हैं : आग्नेय, हबशी, द्रविडθ, आर्य तथा मंगोल । आग्नेय जाति के लोगों की संतान आजकल भी नीकोबार द्वीप में रहती है । ये नाटे कद, भद्दे रूप और काले रंग के होते हैं । मध्य भारत तथा मध्यप्रदेश में रहने वाले कोल, संथाल और मुंड तथा आसाम के खासी जाति के लोग भी इन्हीं वंशज के मालूम होते हैं । इन लोगों की भाषा भी अलग है । इस जाति का कुछ रक्त द्रविडθ और आर्य जाति के लोगों में भी मिल गया है और इस प्रकार मिल जाने वाले लोग अधिक सभ्य हैं ।

हबशी जाति के लोग भारत के बाहर अप्रθीका में सबसे अधिक रहते हैं । कुछ विद्वानों की राय है कि अंडमान द्वीप के काले, नाटे, भद्दे रूप और खूθब घने बालों वाले व्यक्ति इन्हीं की संतान है । भारत के और भागों में इनके वंशजों का कोई पता नहीं चलता ।

द्रविडθ जाति के लोग गेहुएं रंग, औसत कद, लंबे सिर और सुंदर आकृति के होते हैं । दक्षिण भारत में प्राय: द्रविडθों का ही निवास है । उत्तर भारत की जनता में भी उनका रक्त कापθी मिला हुआ है क्योंकि एक समय ऐसा था जब कि सारे भारतवर्ष में उन्हीं का अधिकार था ।

मंगोल जाति के लोग पीले रंग, चौडθे मुँह, चपटी नाक, कुछ नाटे कद और पतली आँखों वाले होते हैं । इनकी दाढθी-मूँछ भी बहुत कम होती है । भारत में यह जाति विशुद्ध रूप में बहुत कम मिलती है । आसाम और हिमालय की उत्तरी तराई में इस जाति के लोग कुछ अधिक संख्या में हैं, लेकिन नेपाल, बंगाल, आसाम, गढθवाल और कुमायूं की साधारण जनता में भी इसका रक्त कापθी मिला हुआ है ।

आर्य जाति के लोग लंबे कद, गोरे रंग, लंबी उभरी नाक, सुंदर आकृति और लंबे सिर वाले होते हैं । पंजाब, राजस्थान तथा कश्मीर में इस जाति के लोगें की संख्या अधिक है । उत्तर प्रदेश, बिहार, मध्यप्रदेश, गुजरात, मध्य भारत आदि के निवासियों में भी इनका कापθी अंश मौजूद है ।

नये शब्द

अंग **анг** *м.* 1) тело; 2) часть тела; орган; 3) часть, раздел; 4) отдел, область

अंगीठी **ангитхи** *ж.* жаровня; печь; очаг (*зд.* горшочек с углем)

अंश **анш** *м.* 1) часть, доля; 2) градус (*окружности*)

अधिकार **адхикар** *м.* 1) власть; господство; 2) право; 3) полномочие; ~ करना (जमाना) а) захватывать; устанавливать господство; б) овладевать (*чем-л.* पर)

अन्न **анн** *м.* 1) продовольствие, пища; 2) хлеб, зерно

आकार **акар** *м.* 1) вид, внешность; 2) форма, фигура; 3) размер, объем

आकृति **акрити** *ж.* 1) вид, внешность, наружность; 2) черты, облик

आखेट **акхет** *м.* 1) охота; ~ करना охотиться; 2) спорт

आग्नेय **агней** *зд.* негро-австралоидный

आचार **ачар** *м.* 1) обыкновение, обычай, традиция; 2) образ жизни, поведение

आनंद **ананд** *м.* радость; удовольствие; счастье; ~ करना радоваться; ~ लेना наслаждаться

आबादी **абади** *ж.* 1) населенное место, поселение; 2) население

आर्य **арйа** *м.* арий, ариец

उत्पन्न **утпанн** 1) порожденный; 2) произведенный, созданный; ~ करना а) порождать; б) производить, создавать

उन्नति **уннати** *ж.* 1) рост, подъем; 2) развитие, прогресс; - करना развиваться, прогрессировать

उपयोगी **упайоги** 1) употребляемый, применяемый; 2) пригодный, полезный

उभडθना **убхарна** *нп.* 1) выступать, выдаваться; 2) подниматься

औसत **аусат** 1. средний; 2. *м.* среднее число

ऊन **ун** *м.* шерсть

कटिबन्ध **катибандх** *м.* зона, пояс

कपास **капас** *ж.* хлопчатник, хлопок (*неочищенный*)

कमाना **камана** *п.* зарабатывать; приобретать

किन्तु **кинту** но, однако

कूटना **кутна** *п.* 1) туго набивать, утрамбовывать; 2) толочь, дробить

केवल **кевал** только, лишь

गणना **ганна** *ж.* 1) счет, подсчет; 2) причисление; ~ करना а) считать; б) причислять

गन्ना **ганна** *м.* сахарный тростник

गर्भ **гарбх** *м.* 1) зародыш, эмбрион; 2) лоно, недра

गायन **гайан** *м.* пение

गेहुआ **гехуа** цвета пшеницы, смуглый

गोरा **гора** 1. белый, белокожий; 2. *м.* европеец

घना **гхана** 1) густой, плотный; 2) густонаселенный

घाट **гхат** *м.* 1) пристань; набережная; 2) переправа, брод

चपटा **чапта** приплюснутый, плоский

चलाना **чалана** *п.* 1) приводить в движение, управлять; 2) руководить, управлять; 3) пускать в дело (в ход)

छिपना **чхипна** *нп.* прятаться, скрываться

जनता **джанта** *ж.* 1) народ, массы; 2) население

जन्म **джанм** *м.* 1) рождение, появление; 2) возникновение

जल **джал** *м.* вода

जाति **джати** *ж.* 1) каста; 2) народ, племя; 3) раса; род

जीविका **дживика** *ж.* средства к существованию

जूट **джут** *м.* джут

झील **джхил** *ж.* озеро; пруд

डेलटा **делта** *м.* дельта

ढंग **дханг** *м.* 1) манера, образ; 2) способ, метод; 3) форма, тип, модель

ढाल **дхал** *ж.* склон, скат

ढोना **дхона** *п.* 1) носить, пере- носить; 2) сносить, терпеть

तराई **тараи** *ж.* предгорье, «тераи»

तिकोना **тикона** 1. треугольный; 2. *м.* треугольник

दक्षिणी **дакшини** южный

दाढθी **дархи** *ж.* борода

दीवाल **дивал** *ж. см.* दीवार

द्रविडθ **дравир** *м.* дравид

धन **дхан** *м.* 1) богатство; 2) деньги, капитал

धनी **дхани** богатый, имущий

धन्य **дханйа** счастливый

धर्म **дхарм** *м.* 1) религия, вера; 2) долг, обязанность

धीरे **дхире** медленно, тихо; ~ धीरे постепенно, мало-помалу

नस **нас** *ж.* 1) кровеносный сосуд; 2) жила; мускул

नसल **насал** *ж.* 1) порода; 2) раса; 3) род, семья; 4) поколение

नहर **нахар** *ж.* канал, арык

नाक **нак** *ж.* нос

नाटा **ната** низкий, низкорослый

नारियल **нарийал** *ж.* кокосовый орех

निचला **ничла** нижний

निराला **нирала** 1) редкий; 2) особый, отличительный; 3) необычный

निवास **нивас** *м.* 1) жительство, проживание; 2) дом, жилище; резиденция; 3) место обитания; ~ करना жить, обитать

पठार **патхар** м. плоскогорье

पतला **патла** 1) тонкий; 2) худой, тощий; 3) жидкий, водянистый

परिश्रम **паришрам** *м.* труд, работа

परिश्रमी **паришрами** 1) трудолюбивый; 2) усердный, старательный

पर्वत **парват** *м.* гора; холм

पिछ्डθना **пичхарна** *нп.* отста- вать, оставаться позади

पैदावार **пайдавар** *ж.* 1) производство; 2) продукция; урожай

प्रयत्न **прайатн** *м.* усилие, старание, попытка; ~ करना пытаться, стараться

प्रवाहित **правахит** текущий; ~ करना наполнять водой

प्रांत **прант** *м.* 1) провинция; 2) штат

प्राय: **прайах** 1) большей частью; 2) часто; 3) около, приблизительно

बचाना **бачана** 1) спасать; избавлять; 2) экономить, беречь

बनावट **банават** *ж.* 1) строение, структура; состав; 2) выделка, выработка

बाँध **бадх** *м.* насыпь, дамба, плотина, мол

बाँधना **бадхна** *п.* 1) связывать, привязывать; 2) определять, устанавливать

बाधक **бадхак** препятствующий, создающий препятствия

बिगडθना **бигарна** *нп.* 1) портиться; 2) ломаться; 3) ухудшаться

बिजलीघर **биджлигхар** *м.* электростанция

भद्दा **бхадда** 1) некрасивый; уродливый; 2) грубый

भरना **бхарна** *нп.* 1) наполняться; 2) нагружаться

भाप **бхап** *ж.* пар

भारतवर्ष **бхаратварш** *м. см* भारत

भीषण **бхишан** страшный, ужасный

भूचाल **бхучал** *м.* землетрясение

मंगोल **мангол** *м.* монгол

मंत्रमुग्ध **мантрмугдх** очарованный, зачарованный

मधुर **мадхур** приятный, нежный

मनुष्य **манушйа** *м.* человек

मरु **мару** *м.* пустыня

मल्लाह **маллах** *м.* моряк; матрос

महात्मा **махатма** *м.* 1) великий человек; 2) святой

माला **мала** *ж.* 1) гирлянда, венок; 2) ожерелье; 3) четки

मिट्टी **митти** *ж.* 1) земля, почва; 2) глина

मुकाबला **мукабала** *м.* 1) оппозиция, сопротивление; борьба; 2) конкуренция; 3) сравнение; ~ करना а) противостоять, бороться; б) соревноваться, конкурировать

मूँछ **мучх** *ж.* ус

मौसमी **маусами** сезонный

रक्त **ракт** *м.* кровь

रिवाज **ривадж** *м.* обычай, традиция

रीति **рити** *ж.* 1) образ, способ действия; 2) обычай

लकडθी **лакри** *ж.* 1) дрова; 2) древесина, дерево, лес

लाँघना **лагхна** *п.* 1) переходить, пересекать; 2) переправляться

वंशज **ваншадж** *м.* потомок

वर्ष **варш** *м.* год

वासी **васи** *м.* житель, обитатель

विद्वान **видван** *м.* ученый

विपरीत **випарит** *посл.* против, наоборот

विभाजित **вибхаджит** 1) разделенный; 2) отделенный

विशाल **вишал** огромный, громадный

विशालता **вишалта** *ж.* огромность

विशुद्ध **вишуддх** чистый

वृक्ष **врикш** *м.* дерево

व्यय **вйай** *м.* расход, трата; ~ करना расходовать, тратить

व्यवसाय **вйавасай** *м.* 1) работа, занятие, ремесло; 2) профессия; 3) бизнес

शाखा **шакха** *ж.* 1) ветвь; 2) отделение, филиал; 3) отрасль; 4) приток; рукав (*реки*)

शोभा **шобха** *ж.* блеск, великолепие; красота; прелесть

श्रेणी **шрени** *ж.* 1) класс; социальный слой; 2) сорт; разряд; категория; 3) ряд, линия; 4) класс (*в школе*)

सँकरा **сакра** тесный, узкий

संतान **сантан** *ж.* дети, потомство; ребенок

संपर्क **сампарк** *м.* соприкосновение, контакт; общение, связь

सटना **сатна** *нп.* 1) соприкасаться; прилегать; 2) прижиматься

सपाट **сапат** плоский; ровный, гладкий

सभ्य **сабхйа** цивилизованный, культурный

सभ्यता **сабхйата** *ж.* цивилизация; культура

समतल **самтал** 1) гладкий, ровный; 2) равнинный, низменный

समुद्र **самудр** *м.* море; океан

स्पष्ट **спашт** 1) отчетливый; 2) явный, ясный, очевидный

सर्वोत्तम **сарвоттам** превосходный, наилучший

सहायक **сахайак** 1. помогающий; вспомогательный; 2. *м.* помощник

समृद्धि **самриддхи** *ж.* 1) процветание; 2) богатство, благосостояние; 3) могущество

साधारण **садхаран** 1) обычный, обыкновенный, рядовой; 2) простой; легкий; 3) общий

साम्राज्य **самраджйа** *м.* империя

साहस **сахас** *м.* 1) смелость, мужество; 2) дерзновение

साहसी **сахаси** смелый, мужественный, отважный

सिंचाई **синчаи** *ж.* орошение, ирригация

सीमा **сима** *ж.* край, предел

सुखी **сукхи** счастливый, довольный

सुधारना **судхарна** *п.* 1) улучшать; исправлять; 2) реформировать

सुविधा **сувидха** *ж.* 1) удобство; благополучие; 2) льгота, привилегия

सूखना **сукхна** *нп.* 1) сохнуть, высыхать; 2) худеть, чахнуть

सूत **сут** *м.* 1) нить; 2) пряжа

सोना **сона** *м.* золото

स्थल **стхал** *м.* 1) земля, почва; 2) суша; территория

स्वच्छ **сваччх** 1) чистый, ясный; 2) прозрачный

हबशी **хабши** *м.* 1) эфиоп, абисинец; 2) негр

भौगोलिक नाम

अंडमान द्वीप Андаманские острова

अफ्रीका Африка

आसाम (असम) *ш.* Ассам

एशिया Азия

कलिंग *м.* Калинга (*часть Восточных Гхатов*)

कश्मीर *м.* Кашмир

कान्यकुमारी *ж. м.* Каморин
कावेरी *ж. р.* Кавери
कुमायूं *м.* Кумаон (*горный район на севере ш. Уттар-анчал*)
कृष्णा *ж. р.* Кришна (*Кистна*)
कोंकण *м.* Конкан (*часть Западных Гхатов*)
गंगा *ж. р.* Ганг
गढθवाल *м.* Гархвал (*горный район на севере ш. Уттар-анчал*)
गुजरात *м.* Гуджарат (*штат*)
गोदावरी *ж. р.* Годавари
चोलमंडल *м.* Чолмандал (*часть Восточных Гхатов*)
थार *м.* пустыня Тар
नीकोबर द्वीप Никобарские острова
नेपाल *м.* Непал
पंजाब *м. ш.* Панджаб
पश्चिमी घाट Западные Гхаты
पूर्वी घाट Восточные Гхаты
बंगाल *м. ш.* Западная Бенгалия
बंगाल की खाडθी Бенгальский залив
बंबई *ж.* Бомбей
बिहार *м. ш.* Бихар
ब्रहम्पुत्र *м. р.* Брахмапутра
मद्रास *м.* Мадрас
मध्यप्रदेश *ш.* Мадхья-Прадеш
महाराष्ट्र *ш.* Махараштра
मालाबार *м.* Малабар (*часть Западных Гхатов*)
राजस्थान *м. ш.* Раджастхан
विन्ध्य горы Виндхья
विन्ध्याचल *см.* विन्ध्य
सिन्ध *м. р.* Инд
हिन्द महासागर Индийский океан
हिमालय горы Гималаи

निजी नाम

कोल *м.* аборигенное племя, живущее в районе Нагпурского плато
मुण्ड *м.* аборигенное племя, живущее в восточной части Центральной Индии; часть племени живет в предгорьях Гималаев
संथाल *ж.* аборигенное племя, живущее в ш. Джхаркханд

टिप्पणियां

1. रीति-रिवाज *парн. сочет.* «нравы и обычаи»
2. आचार-विचार *парн. сочет.* «поведение и образ мыслей»;
3. पर्वत-श्रेणी, पर्वत-माला «горная цепь»; «горный хребет»
4. दक्षिण का पठार «плоскогорье Декан», «Деканское плоскогорье»
5. शोभा बढθाना «приумножать красоту, великолепие»
6. कई दृष्टियों से «с нескольких точек зрения»
7. गिरवाना *зд.* «заставлять выпадать» (*об осадках*)
8. हरा-भरा *парн. сочет.* «цветущий и изобильный»
9. Глагол रोकना расширяется инфинитивом с послелогом से; आने से रोकना «препятствовать приходу»
10. सहायक नदी «приток»
11. Глагол मिलना в сочетании с послеложным инфинитивом другого глагола (обычно देखना и सुनना) передает модальное значение возможности совершить действие, обозначенное инфинитивом, например: प्राकृतिक दृश्य देखने को मिलते हैं «становится возможным увидеть картины природы». В таких конструкциях субъект действия также выступает с послелогом को : मुझे यह कहानी सुनने को मिली «мне довелось услышать этот рассказ».
12. Деепричастие предшествующего действия (деепричастие с формантом कर) в сочетании с интенсивным глаголом रह जाना передает основное лексическое значение действия, где रह जाना выступает в функции глагола-модификатора, например: वह बैठकर रह गया «он остался сидеть».
13. काम का होना «быть полезным, нужным»
14. अवसर देना «предоставлять возможность»
15. बनना-बिगडθना *парн. сочет.* «создаваться и разрушаться»
16. जन्म देना а) «рождать», б) «создавать, творить»
17. सोने की चिडिθया «неиссякаемый источник богатств»

18. गणना में होना «быть отнесенным», «входить в»
19. Форма будущего простого от глагола होना наряду с общим значением будущего может иметь оттенок предположения: कल सभा होगी ? होगी «Завтра будет собрание? Вероятно, будет».
20. मरुभूमि, मरुस्थल «пустыня»
21. जीविका कमाना «зарабатывать на жизнь»
22. से लेकर «от», «начиная»
23. नीचा होना «понижаться», «опускаться»
24. जंगली जाति «аборигенный народ», «аборигенное племя»
25. समुद्र के गर्भ से निकलना «появляться из глубин моря»
26. कपास की काली मिट्टी «черная почва, или регур»
27. कूट-कूटकर भरना «набивать до отказа»; «быть переполненным»
28. सामान ढोने वाला जहाज «грузовое судно»
29. मिल जाने वाले लोग *зд.* «гибриды», «смешанное население»

पाठ के अभ्यास

१) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

स्पष्ट सीमा, निराले ढंग का जीवन, दूसरों से भिन्न रीति-रिवाज तथा आचार-विचार, अनेक भागों में विभाजित, निचला समतल मैदान, सँकरा घाटी, उपयोगी वस्तु, मौसमी वर्षा, भाप के रूप में फैलना, नसों में प्रवाहित होना, दीवाल की तरह खडθा होना, झील को सूखने से बचाना, धन व्यय करना, पक्षियों का मधुर गायन, जीवन को धन्य समझना, विशाल वृक्षों से भरा घना जंगल, घनी आबादी, लकडθी का बना घर, जंगलों में छिपे जानवर, साहसी यात्री, आखेट का आनन्द लेना, पर्वतमाला से सटा हुआ मैदान, उपजाऊ मिट्टी, अन्न की पैदावार, सामान ढोना, सिंचाई की नहर, वाक्य के अंग, विशाल साम्राज्य, व्यवसाय में उन्नति, नये विचारों को जन्म देना,

महात्माअें के आचार-विचार, जनता की रीति-रिवाज, देश की समृद्धि, मरुभूमि लाँघना, परिश्रमी मनुष्य, जीविका कमाने के ढंग, रास्ते में बाधक होना, संपर्क स्थापित करना, भीषण भूचाल, सभ्यता में पिछ्डθना, गर्भ में छिपना, तिकोना-सा पठार, आकार में तिकोना होना, पर्वत की शाखाएँ, घाट पर कपडθा धोना, कपास उत्पन्न करना, साहस का काम, खूँटी से गाय बाँधना, समशीतोष्ण कटिबंध, सपाट समुद्रतट, स्वच्छ जल, विदेशों के मुकाबले में, कारखθाना चलाना, निवास बदलना, हवाई जहाजθ चलाना, पशु की नस्ल, शरीर की बनावट, नाटे कद और चपटी नाक वाला मनुष्य, परिचित आकृति का मनुष्य, पतली आँखों वाली मंगोल जाति की औरत, राजा की संतान, विशुद्ध रूप में मिलना, अधिकार स्थापित करना, द्रविडθ जाति के वंशज, गोरे रंग के लोग, भद्दा रूप, औसत कद के लोग ।

२) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

массивная горная цепь, охранять границу, соблюдать обычаи и нравы, делить на части, плоский берег, сезонный рабочий, приток реки, расходоать денежные средства, охота на редких животных, наносить почву, вспомогательная работа, система орошения, радоваться счастливой жизни, зарабатывать на жизнь, отставать в развитии, пересекать плоскогорье, на западном склоне горы, управлять автомобилем, местожительство племени, право на труд, по мнению ученых, приготовлять пищу на жаровне, человек приятной наружности, соперничать с заграницей, структура почвы, древняя цивилизация, переходить через горы, извлекать из недр земли, треугольное по форме плоскогорье, урожай кокосовых орехов, реформировать промышленность, попытаться улучшить жизнь, опытный матрос, отрасль промышленности, строить плотину, набивать коробку до отказа, привязать коня к дереву, поддерживать контакт, нести груз, создавать империю, заниматься бизнесом.

३) व्याकरण को समझाते हुए अनुवाद कीजिये ।

इस मिट्टी को लाखों वर्षों से हिमालय से निकलने वाली नदियाँ ढोती रही हैं । इसमें बडθी उपजाऊ मिट्टी भरी पडθी है । यहाँ आकर वे सुंदर झीलों को देख मंत्रमुग्ध होकर रह जाते हैं । इसी भाग में बडθ-बडθ साम्राज्य बने-बिगडθ हैं । इसका अधिकतर भाग घने जंगलों से ढंका हुआ है । उनमें साहस तथा परिश्रम कूट-कूटकर भरा रहता है । वहाँ पर लोग गले में अंगीठी बाँधे रहते हैं । हिमालय की तराई से सटा हुआ एक समतल मैदान है । हिमालय की तराई में बेजोडθ सुंदरता के प्राकृतिक दृश्य देखने को मिलते हैं ।

४) इन वाक्यों को पूरा कीजिये ।

लेकिन इसकी सीमाएँ इतनी स्पष्ट हैं कि - । इसका फल यह हुआ है कि - । उत्तरी भारत में जितनी वर्षा होती है वह - । गंगा-सिन्ध के मैदान और विन्ध्य पर्वतमाला के बीच में कुछ भाग ऐसा है जहाँ - । इस कारण भूमि इतनी उपजाऊ नहीं है जितनी - । लेकिन समुद्रतट ऐसा सपाट है कि - । सिन्ध-प्रांत में एक भाग इतना गर्म हो जाता है कि - । एक समय ऐसा था जब - ।

५) अनुवाद कीजिये ।

У него возник такой же вопрос, какой возник и у меня. В этом кинотеатре примерно столько же мест, сколько в нашем. Это такой же старый дом, как и тот, что стоит на нашей улице. У немногих людей есть столько книг, сколько у моего товарища. Я никогда не видел таких красивых картин природы, как в Кашмире. В лесах Европы нет столько животных, сколько встречается в Индии. Это была такая ночь, какой уже я никогда не видала после. Был тот особенный вечер, который бывает только в горах. На улице было так холодно, как будто пришла настоящая зима. Она бежала так быстро, как будто пыталась успеть на поезд. Он говорил так медленно, как будто у него бо-

лело горло. Надо сделать жизнь такой, чтобы труд был необходим. Служите мне так, как вы ему служили.

६) मौखिक रूप से अनुवाद कीजिये ।

<table>
<tr><td rowspan="4">राम</td><td rowspan="4">जैसे
जिस तरह से</td><td rowspan="4">तेजθ
दौडθ
ता है</td><td rowspan="2">वैसे तो
उस तरह से (तो)</td><td colspan="2">मैं नही दौडθ सकता</td></tr>
<tr><td rowspan="2">मैं भी</td><td rowspan="2">दौडθता हूँ
दौडθ सकता हूँ
दौडθने की कोशिश करता हूँ</td></tr>
<tr><td rowspan="2">वैसे (ही)
उसी तरह</td></tr>
<tr><td>मुझे</td><td>भी दौडθना चाहिये</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td rowspan="2">राम जैसे तेजθ</td><td rowspan="2">दौडθा था
दौडθ रहा है
दौडθ रहा था</td><td colspan="2">वैसे (तो) मैं नही दौडθ</td><td>सका
सकता
सकूँगा</td></tr>
<tr><td>वैसे ही मैं भी आज</td><td colspan="2">दौडθा
दौडθूँगा
दौडθने की कोशिश करूँगा</td></tr>
</table>

“तेजθ दौडθना” की तरह “अच्छा बोलना”, “गाडθी तेजθ चलाना”, “बहुत देर तक बोलना”, “ठीक से काम करना”, “प्यार से बोलना”, “सापθ लिखना” क्रियाओं के साथ अभ्यास कीजिये ।

ऊपर के सभी वाक्यों को उदाहरण के अनुसार उलटिये ।

१)मैं भी वैसे (ही) बोल सकता हूँ
जैसे राम कल बोला था ।

मैं वैसे नहीं बोला

२)मैं भी ऐसे (ही) बोल सकता हूँ
जैसे राम बोल रहा है ।

मैं ऐसे नहीं बोल सकता

७) निम्नलिखित शब्दों के समानार्थक शब्द लिखिये ।

साफ़ (२), पहाड़, पर्वतमाला, लेकिन, पेड़, साल, ख़र्च करना, गिनती, रेगिस्तान, कोशिश, मेहनत, समतल, वैज्ञानिक, आदमी, रूप (२), उत्पन्न, भाग (२), विभाजित करना, जल, प्रदेश, तरक्की ।

८) उदाहरण के अनुसार वाक्य बदलिये ।

मैंने यह बात सुनी – मुझे यह बात सुनने में मिली ।

हमने यह सुंदर दृश्य देखा । उसने यह कहानी सुनी । उन्होंने भारत में हाथी को देखा । लोगों ने यह ख़बर सुनी ।

९) निम्नलिखित शब्दों के साथ जितनी हो सकें उतनी ही जोड़ियाँ लिखिये ।

उपयोगी, निराला, निचला, सँकरा, मौसमी, सहायक, मधुर, घना, धनी, परिश्रमी, साहसी, भीषण, स्वच्छ, नाटा, चपटा, पतला, गेहुआ, गोरा, सुखी, उपजाऊ ।

१०) निम्नलिखित शब्दों के साथ जितनी हो सकें उतनी ही जोड़ियाँ लिखिये ।

मैदान, घाटी, भूचाल, जंगल, कद, नाक, रंग, जीवन, यात्री, विद्यार्थी, जल, आवाजθ, आबादी, आकृति, हवा, साम्राज्य, मनुष्य, गायन ।

११) अनुवाद कीजिये ।

भारत एक विशाल देश है । प्राकृतिक बनावट की दृष्टि से इस देश को चार भागों में विभाजित किया जा सकता है : १) बपर्फ से ढंका हुआ उत्तरी पहाडθी प्रदेश और उसकी तराई, २) सिन्धु-गंगा का विशाल मैदान, ३) विन्ध्य पर्वतमाला के दक्षिण में स्थित दक्षिणी पठार, ४) समुद्रतट के सँकरे उपजाऊ मैदान ।

भारत के उत्तरी पहाडθी प्रदेश में हिमालय फैला हुआ है । हिमालय पर्वतमालाएँ एशिया के पामीर पठार की शाखाएँ हैं । ये कश्मीर से लेकर आसाम तक गयी हुई हैं । इनकी लंबाई सिन्धु तथा ब्रह्मपुत्र नदियों के बीच २४०० किलोमीटर है । ये १६० से लेकर ४०० किलोमीटर तक चौडθी हैं । ऊँचाई में हिमालय के बराबर और कोई पर्वत संसार भर में नहीं है । हिमालय पर्वत न केवल भारत की प्राकृतिक सीमा का ही निर्माण करता है, बल्कि देश की उन्नति में भी महत्वपूर्ण सहायता देता है ।

सिन्धु-गंगा का विशाल मैदान हिमालय की तलहटी में स्थित तराई से लगा हुआ है जो पश्चिम में अमृतसर से लेकर पूर्व में गंगा-ब्रह्मपुत्र के डेलटे तक फैला है । वह प्राय: २४०० किलोमीटर लंबा और १५० से ५०० किलोमीटर तक चौडθा है । इसमें पुर्वी पंजाब, उत्तरी राजस्थान, उत्तर प्रदेश, बिहार, पश्चिमी बंगाल तथा आसाम का कुछ भाग आता है । इसमें बडθी नदियाँ हैं और इस मैदान के निर्माण में उनका प्रमुख हाथ है । गंगा हिमालय से निकलकर बंगाल की खाडθी में गिरती है । ब्रह्मपुत्र से मिलकर वह डेलटा-प्रदेश का निर्माण करती है । मैदान की नदियों में साल भर पानी रहता है जिसके कारण लाखों वर्षों से यहाँ नयी उपजाऊ मुलायम मिट्टी

भी जमा होती रहती है । इन्हीं नदियों के जल से मैदान में खेतों की सिंचाई होती है । यहाँ का जलवायु खेती की उन्नति के लिये बहुत उपयोगी है और इसलिये यह मैदान भारत का अन्न-भंडार बन गया है । प्राय: सभी प्रकार के अन्न इसमें उत्पन्न होते हैं । इसमें आबादी भी बहुत घनी है क्योंकि यहाँ देश की ४५ प्रतिशत जनसंख्या बसती है । भारत के उद्योगों के लिये अधिकतर कच्चे माल इसी क्षेत्र में उत्पन्न किये जाते हैं और देश के बडθ-बडθ औद्योगिक तथा व्यापारिक नगर कलकत्ता, दिल्ली, कानपुर आदि इसी मैदान में स्थित हैं । यही कारण है कि यह भाग बहुत समय से भारतीय सभ्यता का केंद्र रहा है ।

गंगा-यमुना के दक्षिण में तथा समुद्रतट के पूर्वी और पश्चिमी संकरे मैदानों के बीच दक्षिण का तिकोना पठार है । यह प्रदेश भारत का प्राचीनतम भाग है । उसके तीनों ओर पहाडθों की एक दीवाल सी है : उत्तर में विन्ध्य पर्वत और उसकी शाखाएँ, पश्चिम में पश्चिमी घाट और पूर्व में पूर्वी घाट । विन्ध्य पहाडθ पश्चिम से पूर्व को फैले हैं और उत्तरी भारत को दक्षिणी भारत से अलग करते हैं । उनकी औसत ऊँचाई ७५० से १२०० मीटर तक है । उत्तर-पूर्व की ओर छोटा नागपुर का पठार है जिसमें दामोदर घाटी का प्रसिद्ध क्षेत्र फैला है । यह पठार खनिज पदार्थों की दृष्टि से बडθा महत्वपूर्ण है । कोयले के अलावा यहाँ लोहा आदि मिलते हैं ।

पश्चिमी घाट की ऊँचाई १०० से १२०० मीटर तक है तथा लंबाई प्राय: १५०० किलोमीटर है और यह कान्यकुमारी तक बिछा हुआ है । इन पहाडθों के ऊँचे होने से बादल रुक जाते हैं और इसलिये दक्षिणी पठार पर वर्षा भी बहुत कम होती है तथा भूमि इतनी उपजाऊ नहीं है जितनी कि उत्तरी भारत में । किन्तु कहीं-कहीं काली मिट्टी मिलती है जो कपास के लिये बहुत अच्छी है और कपास यहाँ प्रमुख पθसल है । यहाँ दूसरी व्यापारिक पθसलों की खेती होती है ।

बंगाल की खाडθी और पूर्वी घाट तथा अरब सागर और पश्चिमी घाट के बीच समुद्रतट के सँकरे उपजाऊ मैदान हैं ।

१२) पाठ से संबंधित सवालों का जवाब दीजिये ।

1) Где расположена Индия? 2) В чем состоит особенность ее границ? 3) Отличаются ли нравы и обычаи Индии от других стран Азии? 4) Что формирует естественную границу Индии? 5) На какие природные зоны можно разбить Индию? 6) Каково население Индии? 7) В чем состоит особенность Гималайских гор? 8) Какое влияние оказывают Гималаи на климат Индии? 9) Чем могут порадовать Гималаи отважных людей? 10) Какой район Индии считается самым важным? 11) Как называли иностранцы в древние времена Индию? 12) Что можно сказать о влиянии на окружающую природную среду пустыни Тар? 13) Что можно сказать о горах Виндхья? 14) Какова история этих гор? 15) Дайте характеристику Деканскому плоскогорью, в чем состоит его своеобразие? 16) Как называются южные и северные части Восточных и Западных Гхатов? 17) Что можно сказать о некоторых жителях этого района? 18) Что выращивается в этом районе? 19) В каком поясе расположена Индия? 20) В чем состоят особенности ее климата? 21) Какие человеческие расы проживают в Индии? 22) Какими отличительными чертами обладают различные индийские расы? 23) К какой расе относятся различные аборигенные племена Индии? 24) Где живут представители арийской и дравидийской рас?

१३) मौखिक रूप से अनुवाद कीजिये ।

1) Тающие снега Гималаев избавляют гималайские реки от пересыхания. Кто избавил его от дурных привычек? Он экономит немного денег каждый месяц. Нужно всегда помогать людям избавляться от трудностей. 2) Мне представилась хорошая возможность отдохнуть в деревне. Каждому необходимо дать возможность наслаждаться жизнью. 3) Шкаф прилегает к стене. Эта долина примыкает к горной цепи. 4) Кто несет багаж на индийских вокзалах? Реки наносят плодородную почву в доли-

ны. Показался грузовой автомобиль. 5) Погода испортилась. Наши отношения ухудшались в течение многих лет. Мальчик совсем испортился. 6) Какая мать родила такого сына? В Индии было создано несколько религий. 7) Индию причисляют к десяти наиболее населенным странам мира. Его причисляют к числу самых хороших студентов. 8) Нам необходимо реформировать экономику страны. Необходимо постоянно улучшать структуру почвы. Можно ли исправить этого человека? 9) Эта страна отстала в своем развитии. Он прошел вперед, а я остался сзади. 10) Поезд шел, преодолевая горы. Мы преодолели эту реку. 11) Он привязал лошадь к дереву. Крестьянин стреножил коня. Ему связали ноги.

१४) मौखिक रूप से अनुवाद करके अपने शब्दों से सुनाने की कोशिश कीजिये ।

हथेली पर बाल

नये शब्द : हथेली – ладонь, दान – подаяние, दरबारी – придворный, हाथ मलना – приходить в отчаяние (*букв.* потирать руки)

एक दिन बादशाह ने अपने मित्र बीरबल से एक दिलचस्प सवाल किया । बोले, - “बीरबल, यह तो बताओ कि मेरी हथेली पर बाल क्यों नहीं हैं ?”

बीरबल ने जवाब दिया, “हुजθूर, आप हर समय दान देते रहते हैं, इसलिये आपकी हथेली पर बाल नहीं उगते हैं ।”

बादशाह इस जवाब से बहुत खुθश हुए, लेकिन थोडθी देर कुछ सोचने के बाद उन्होंने फिर पूछा, “लेकिन बीरबल, बाल तो तुम्हारी भी हथेली पर नहीं हैं । इसका क्या कारण है ?”

बीरबल ने शीघ्र ही उत्तर दिया, “हुजθूर, आप दान देते हैं और मैं हाथ बढθाकर वह दान लेता हूँ । आपसे दान लेते रहने से मेरी हथेली पर भी बाल नहीं उगते ।”

बादशाह और भी खθुश हुए पर फिर कुछ सोचने के बाद बोले, “लेकिन बीरबल, बाल तो हमारे दरबारियों की हथेलियों पर भी नहीं हैं । इसका क्या कारण है ?”

बीरबल ने जल्दी से जवाब दिया, “बात यह है, हुजθूर, कि आप दान देते हैं और मैं दान लेता हूँ । यही देखकर ये दरबारी हाथ मलते रहते हैं । इसी से इनकी हथेलियों पर भी बाल नहीं उगते ।”

१५) सुनाइये कि नक्शे पर भारत कहाँ स्थित है ? इसकी आबादी के बारे में आप क्या बता सकते हैं ?

१६) किसी भी देश और उसके निवासियों के बारे में कहानी लिखकर सुनाइये ।

१७) खाली जगहों में आवश्यक शब्द लिखिये ।

१) प्राकृतिक दृष्टि से भारत को कुछ भागों में - किया जा सकता है । २) हिमालय न केवल भारत की प्राकृतिक – बढθाता है बल्कि और कई दृष्टियों से बहुत – है । ३) ये हवाएँ बंगाल की खाडθी से – के रूप में पानी लेकर उत्तर-पश्चिम की ओर चलती हैं । ४) चोटियों पर जमी हुई बपर्θ नदियों को - से बचाती है । ५) अब यात्रा के लिये बहुत – व्यय करना पडθता है । ६) कोई भी मनुष्य जीवन का – लेना चाहता है । ७) जब साहसी मनुष्य को - दिया जाता है तो वह अक्सर - का आनंद लेना चाहता है । ८) इस देश की प्राकृतिक सुंदरता को देख लोग – होकर रह जाते हैं । ९) जो भी मनुष्य इस पक्षी का – गायन सुन सकता है वह अपना जीवन - समझता है । १०) भारत में कितने – बने-बिगडθे हैं । ११) अर्थव्यवस्था को सुधारे बिना देश की – कैसे हो सकती है । १२) इस नगर में लोगों का प्रमुख – क्या है ? १३) भारत में कितने बडθे-बडθे – का जन्म हुआ था । १४) - और

- जीवन बिताना कौन नहीं चाहता । १५) सिन्ध और गंगा का मैदान – है, इसका समुद्रतट भी ऐसा ही – है । १६) भारत का अधिकतर भाग समशीतोष्ण – में है । १७) इस पठार की – पूर्व की ओर है । १८) राजस्थान के निवासी अपने – के लिये मशहूर हैं । १९) एक बार भीषण – आने के कारण विन्ध्य पर्वतमाला नीची हो गयी । २०) पिछले साल भारत में अन्न की – कापθी अच्छी हुई थी । २१) इस होटल में सब आवश्यक – हैं । २२) हर माता-पिता को अपनी – की चिंता करना आवश्यक है । २३) इनकी नसों में अनेक जातियों का – प्रवाहित हो रहा है । २४) लोग काले, पीले और - रंग के होते हैं । २५) इस जाति के लोगों के सिर की - सबसे अलग है ।

१८) अपने शब्दों से इस बातचीत को दोहराने की कोशिश कीजिये ।

राम : क्यों भाई, कहाँ रहते हो ? आजकल घर पर मिलते ही नहीं ।

राज : इन दिनों दपθ्तर में बहुत काम है, घर देर से आता हूँ ।

राम : लेकिन उस दिन तो रविवार था । तुम घर पर नहीं थे ।

राज : पिछले रविवार को मैं दिल्ली से बाहर था ।

राम : कहाँ थे ?

राज : लखनऊ गया था रमेश के घर । तुमने सुना, अगले महीने उसका जन्मदिन है, चंडीगढθ के पास एक गाँव में वह इसका आनन्द लेने वाला है ।

राम : चंडीगढθ । वह जगह तो बहुत अच्छी है, जθरूर चलेंगे । उस जगह से भाखरा-नांगल बाँध कितना दूर है ?

राज : जθयादा दूर नहीं, तीन-चार घंटे का रास्ता है । तुम चंडीगढθ गये हो ?

राम : हाँ, पिछ्ले ही साल गया था, तीन-चार दिन वहाँ रहा, लेकिन कहीं घूमा नहीं, एक ही जगह ठहरा था ।

राज : तब तो जθरूर चलना ।

राम : तुम अभी दिल्ली में ही रहोगे थोडेθ दिन ?

राज : अरे नहीं भाई, दपθ्तर का काम ही ऐसा है कि हमेशा घूमता रहता हूँ । थोडθ ही दिन पहले पटना, पिछ्ले हपθ्ते जयपुर और उससे पहले उदयपुर गया था ।

राम : अच्छा है, घूमते रहते हो, हर महीने कहीं-न-कहीं जाते हो । अब की बार जयपुर कब जाओगे ? मैं भी साथ चलना चाहूँगा ।

राज : तुम जिस दिन चाहो, उसी दिन मैं चल सकता हूँ । तुम दिन तय करो ।

राम : चलो किसी भी दिन, अगले हपθ्ते । मैं छुट्टी ले रहा हूँ, चार दिन की । यह तो बताओ, जयपुर में किस जगह ठहरेंगे ?

राज : किस जगह क्या, वहीं दिनेश के यहाँ ठहरेंगे ।

राम : अच्छा, फिर अगले इतवार को तो घर रहोगे ?

राज : हाँ-हाँ, तुम अगर आओ तो अवश्य रहूँगा ।

चुटकुले

- तुम्हारी पत्नी ने नयी पोशाक सिलवायी है ? - नहीं तो । – कुछ भी हो, कुछ तो उसमें नया नजθर आता है । – पत्नी नयी है ।

- एक किसान : मेरी गाय खो गयी है । दूसरा : तो इसके लिये अखθबारों में खθबर दो । किसान : मिल कैसी जाएगी ? गाय तो पढθ नहीं सकती ।

- छोटा लडθका पहले दिन स्कूल गया । शाम को लौटा तो माँ ने पूछा : "क्या बेटा, स्कूल अच्छा था, न ?" बेटे ने उत्तर दिया : "स्कूल तो बडθा अच्छा था, किन्तु हमारे शिक्षक को कुछ भी नहीं आता । मुझ से पूछने लगा कि एक और एक कितने होते हैं ।"

दूसरा पाठ

व्याकरण

Основные словообразовательные префиксы и суффиксы

По своему значению продуктивные префиксы хинди подразделяются на: а) отрицательные и б) качественные.

К отрицательным префиксам относятся: अ (अन) (अकारण «беспричинный», अपरिचित «незнакомый», अनपढθ «неграмотный», अनेक «многочисленный»), गैर (गैरसरकारी «неправительственный», गैरजθरूरी «ненужный»), ना (नापसंद «неприятный», नाराजθ «недовольный»), नि (निडर «бесстрашный», निरोग «здоровый»), निर (и его фонетические варианты नि:, निश्, निस् : निर्धन «небогатый», निश्शब्द «бессловесный», निस्संतान «бездетный», नि:परिश्रम «нетрудный»), बे (बेघर «бездомный», बेबस «бессильный», बेरंग «бесцветный»), ला (लाजवाब «безответный», लापता «безадресный»). Как видно из примеров, эти префиксы присоединяются главным образом к именам существительным, которые переходят в имена прилагательные с отрицательным значением.

К качественным префиксам, привносящим знаменательным частым речи различные уточняющие оттенки значения, относятся: अति «сверх» (अतिमनुष्य «сверхчеловек», अतिभोजन «обжорство»), अधि «сверх» (अधिशिक्षक «ректор», अधिराज्य «империя»), अनु «согласно», «схоже», «совместно» (अनुरूप «сходный», «подобный», अनुक्षण «каждый миг», अनुगायन «подпевание»), अप – передает отрицательное качество (अपव्यय «ненужные расходы», अपदेखा «высокомерный», अपध्यान «злое намерение»), अभि «через», «сверх» (अधिमुक्ति «освобождение», अधिवादन «приветствие»), उप «под» (उपनाम «псевдоним», उपनेता «помощник руководителя»), कु (क) -

передает отрицательное качество (कुरूप «некрасивый», कुख्याति «дурная репутация»), दुर (и его фонетические варианты दुः, दुश्, दुस् : दुर्दिन «плохой день», दुस्साहसी «авантюрный»), परि «сверх» (परिभिन्न «искаженный», परिजीवन «выживание», परिपत्र «циркуляр»), प्र «сверх» (प्रकार्य «функция», प्रदेश «провинция»), वि «отдельно», «сверх» (विख्याति «известность», विदेश «заграница», विचलना «отодвигаться»).

Различные уточняющие оттенки привносят и слова-префиксы, то есть самостоятельные лексические единицы, выступающие в роли префиксов: अंतर «между» (अंतर्राष्ट्रीय «международный», अंतर्सरकारी «межправительственный»), अर्द्ध, अध «полу» (अर्द्धरेगिस्तान «полупустыня», अद्धवर्ष «полугодие», अधखुला «полуоткрытый», अधनंगा «полуголый»), आत्म «само» (आत्मरक्षा «самозащита», आत्मकहानी «автобиография», आत्मकार्य «личное дело»), कम «мало» (कमजोर «малосильный», कमउम्र «малолетний»), पुनर «вновь» (и его фонетические варианты पुनः, पुनश्, पुनस् : पुनर्जन्म «возрождение», पुनर्निर्माण «восстановление», पुनःशिक्षा «перевоспитание»), प्रति «каждый»; «против» (प्रतिदिन «ежедневно», प्रतिक्रिया «противодействие», प्रत्युत्तर «возражение»), महा «очень», «большой» (महासागर «океан», महाद्वीप «континент», महानगर «мегаполис»), बद «плохой» (बदजबान «сквернословящий», बदनाम «имеющий плохую репутацию»), सम «одинаковый», «равный» (समतल «ровный», समशीतोष्ण «умеренный»), सर्व «весь», «целый» (सर्वप्रमुख «самый главный», सर्वप्रसिद्ध «самый известный»), सह «вместе с» (सहजीवन «сосуществование», सहशिक्षा «совместное обучение»), स्व «свой», «собственный» (स्वदेश «родина», स्वचालित «самоходный»), स्वयं «сам» (स्वयंशिक्षक «самоучитель», स्वयंसेवी «самообслуживаю-

щий»), हम «вместе с» (हमराह «попутчик», हमउम्र «ровесник»).

К производным в хинди относятся суффиксы, принимающие участие в образовании существительных, прилагательных и наречий.

Прежде всего сюда относятся суффиксы, образующие абстрактные имена существительные от глагольных основ: आई (पढθाई от पढθ, सुनाई от सुन, भराई от भर), आन (गायन от गा «петь»), आवट (बनावट от बन, रुकावट от रुक), आव (बचाव от बच), आहट (भनभनाहट от भनभना «жужжать»).

Особое место среди словообразовательных суффиксов занимает суффикс ई, который участвует в образовании: 1) прилагательных от существительных: साहस - साहसी, परिश्रम - परिश्रमी, मौसम - मौसमी, धन - धनी; 2) существительных от прилагательных: खुश - खुशी, ऊँचा – ऊँचाई, रोशन - रोशनी; 3) существительных от существительных: खेत - खेती, घाट - घाटी, डाक्टर - डाक्टरी, घंटा - घंटी । Таким же универсальным оказывается и суффикс दार, образующий: 1) существительные от существительных: दुकानदार, रिश्तेदार и 2) прилагательные от существительных: फूलदार, हवादार, मजेदार, धारीदार ।

Большая группа суффиксов и слов-суффиксов, то есть самостоятельных лексических единиц, выступающих в роли суффиксов, образует имена прилагательные от существительных. Среди суффиксов наиболее употребительны: आ (भूख - भूखा, ठंड «холод» - ठंडा), इक (इतिहास - ऐतिहासिक, उद्योग - औद्योगिक, व्यापार - व्यापारिक; как видно из примеров, здесь может происходить чередование гласных), इत (केंद्र - केंद्रित, संबंध - संबंधित; как видно из примеров, с помощью этого суффикса образуются причастия-прилагательные), ईय (भारतीय, युरोपीय). К наиболее употребительным словам-суффиксам относятся: जनक «рождающий» (सुविधाजनक), ज्ञ «знающий» (इतिहासज्ञ, विशेशज्ञ), दायक «дающий» (फलदायक «плодотвор-

ный»), पूर्ण «полный» (महत्वपूर्ण, सफलतापूर्ण), शास्त्र «наука» (चिकित्साशास्त्र, भूगोलशास्त्र).

Суффиксы ता и पन (पा) образуют абстрактные существительные от прилагательных: विशालता, सुंदरता, विशेषता, कालापन, बुढθापा ।

Суффиксы क и कार образуют имена существительные от существительных: शिक्षा - शिक्षक, रक्षा - रक्षक, कलाकार, चित्रकार ।

Формант वाला образует от существительных существительные-прилагательные: दाढθीवाला «бородатый» и «бородач», दिल्लीवाला «делиец» и «делийский».

Заметную группу представляют в хинди <u>слова-суффиксы</u> с общим значением места: अलय, आवास, खθाना, गाह, घर, पुर, शाला, स्तान, स्थान : विद्यालय, हिमालय, अहमदाबाद, हैदाराबाद, दूतावास, कारखθाना, गुसलखθाना, बंदरगाह, टिकटघर, मछलीघर, जयपुर, उदयपुर, चित्रशाला, रेगिस्तान, हिन्दुस्तान, राजस्थान ।

(१) निम्नलिखित शब्दों का अर्थ समझाने की कोशिश कीजिये ।

१) अख्याति, अलग, अचल, अनदेखा, अधन्य, गैरमामूली, नाउम्मीद, निराधार, निराकार, निर्जल, निरानन्द, बेअक्ल, बेइलाज, बेखबर, बेखेत, बेजबान, बेजमीन, बेतार, बेनाम, बेमतलब, अतिप्राचीन, अतिनिकट, अतिजीवन, अधिपुरुष, अधिपत्नी, कुजाति, कापुरुष, अर्द्धगोल, अर्द्धस्पष्ट, अर्द्धसभ्य, अधमरा, अधबना, अधजला, अधकच्चा, सहयात्री, हमसपθर, हमशहर, हमख्याल; २) सिलाई, दिखाई, सिंचाई, मंडल – मंडली, पीलापन, लडθका – लडθकपन, बच्चा – बचपन, लकीरदार, छायादार, प्रतिक्षण, आनंदपूर्ण, साहसपूर्ण, चुंगीघर, संग्रहालय, छात्रालय, कार्यालय, शिक्षालय, पुस्तकालय, डाकघर, डाकखθाना, तहखθाना, निकटता, स्पष्टता, भिन्नता, भद्दापन ।

Глаголы с информативной недостаточностью

В хинди имеются такие переходные глаголы, которые для раскрытия своего значения (или одного из значений) требуют своего расширения двумя зависимыми компонентами. Один из них является прямым объектом к глаголу, а другой – квалифицирующим расширителем (комплементом). Под комплементом понимается зависимый компонент, уточняющий наряду с прямым объектом значение глагола. Без комплемента употребление прямого объекта является информативно недостаточным. Указанные переходные глаголы относятся к закрытому лексическому списку, куда входят следующие основные глаголы: करना «делать», कहना «называть», जानना «знать», पुकारना «называть», बताना «называть», बनाना «делать», मानना «считать», रखना «класть», समझना «считать».

Прямой объект в указанных конструкциях обычно представлен существительным, местоимением-существительным (которые почти всегда выступают с послелогом को) или любым субстантивизированным словом: मैं राम को अपना दोस्त समझता हूँ । «Я считаю Рама своим другом», उसने मुझे औरत बनाया «Он сдалал (превратил) меня женщиной (в женщину)», बच्चे का नाम उसकी माँ ने राम रखा «Мать мальчика назвала его Рамом» (*букв.* «имя ребенку положила Рам»), उसने उससे यह बात पूछना ठीक समझा था «Он посчитал верным спросить у него об этом».

Комплемент в данных конструкциях обычно выражается: 1) существительным без послелога: वह मुझे दोस्त समझती है «Она считает меня другом»; 2) существительным с послелогом: वे उन्हें बडेθ भाई या पिता की तरह समझती थीं «Они считали его чем-то вроде старшего брата или отца»; 3) прилагательным: चिंता ने मुझे बीमार कर दिया «Забота сделала меня больным»; 4) местоимением: जीवन ने उसको ऐसा बनाया «Жизнь сделала его таким»; 5) неличной формой глагола, в том

числе: а) инфинитивом: मैंने उसको आने को कहा था «Я приказал ему придти сюда», б) причастием: मैं आपको मरा हुआ समझता था «Я считал Вас умершим»; 6) числительным: दोनों भाई एक समझे जाते रहे थे «Обоих братьев считали единым целым»; 7) наречием: लडθके ने उधर मुँह कर लिया «Мальчик повернул лицо в ту сторону» (*букв.* «сделал лицо туда»); 8) отнаречным послелогом: उसने वापस किताब उसके आगे कर दिया «Он положил книгу перед ним» (*букв.* «сделал книгу перед ним»).

Как видно из примеров, комплемент, как правило, примыкает к глаголу. В пассивной конструкции прямой объект, преходящий в позицию объектного подлежащего, может выступать в прямой или послеложной форме. В первом случае он координируется со сказуемым регулярно, т.е. в роде, числе и лице: यह लडθकी मेरी दोस्त समझी जाती है «Эта девушка считается моим другом», а во втором – выступает в застывшей форме мужского рода единственного числа: इस लडθकी को मेरी दोस्त समझा जाता है «Эту девушку считают моим другом».

Согласуемое слово (прилагательное или причастие), выступая в функции комплемента, может координироваться с прямым объектом (в прямой или послеложной форме): मुझे बदली समझता है «Считаешь, что я изменилась» (*букв.* «меня изменившаяся считаешь»), но может выступать в застывшей форме мужского рода единственного числа: वे लडθकी को मरा हुआ समझते थे «Они считали девочку умершей».

Номинативная конструкция предложения

В хинди данная конструкция образуется при субъекте действия или состояния, выступающего в роли подлежащего предложения и координирующегося с предикатом регулярно: मैं दिल्ली में हूँ «Я нахожусь (*букв.* «есмь») в Дели», वे सो रहे हैं «Они спят», वह भारत गया हुआ है «Он уехал в Индию», वह

नयी कमीजθ पहने थी «Она надела (*букв.* «была надевши») новую рубашку».

К номинативным предложениям относятся так называемые назывные предложения, где опущена связка настоящего времени (презентная связка), что связано с передачей широкого временного плана настоящего времени: आगरा नगर । दोपहर का समय । बडθी गर्मी । «Город Агра. Полдень. Страшная жара». Следует помнить, что при отнесении действия к пришедшему или будущему временному плану связка становится обязательным структурным компонентом.

Дативная конструкция предложения.

В хинди данная конструкция образуется при субъекте действия или состояния, в функции которого выступает существительное с послелогом को, а также местоимение в объектном падеже. При непереходном глаголе конструкция чаще всего бывает двухкомпонентной: मुझे जाना है «мне нужно уходить». При переходном глаголе, а также при некоторых неперходных глаголах конструкция, как правило, бывает трехкомпонентной: उसको किताब खθरीदनी चाहिये «ему нужно купить книгу», मुझे एक सुंदर लडθकी मिली «мне встретилась красивая девушка».

Дативную конструкцию можно подразделить на следующие структурно-семантические группы: 1) инфинитивные конструкции долженствования: मुझे जाना पडθा «мне пришлось уйти», 2) аффективные конструкции, состоящие из субъекта (чаще всего представленного личным именем) с послелогом को, подлежащего предложения, в роли которого выступают существительные с аффективным значением, и глагола-сказуемого होना: मुझे खुθशी है «мне радостно» (*букв.* «мне есть радость»), हमको अपθसोस है «нам жаль», माँ जी को चिंता है «мама обеспокоена»; сюда же входят некоторые непереходные глаголы типа मिलना и लगना в сочетании с местоимениями и прилагательными: मुझे कुछ भी नहीं मिला «мне ничего не досталось», मुझे यह कहानी अच्छी लगी «мне понравился этот

рассказ»; 3) конструкции с глаголами सुनाई पडθना «слышаться», मालूम होना (पडθना) «казаться»: मुझे माता जी की आवाजθ सुनाई पडθी «мне послышался голос матери», वह मुझे अच्छा आदमी मालूम हुआ है «он показался мне хорошим человеком»;4) конструкция с глаголом आना, который здесь передает модальное значение способности совершить действие, обозначенное инфинитивом, или передает понятие умения: मुझे तैरना आता है «я умею плавать», क्या उसको हिंदी आती है? «знает ли он хинди?».

Как видно из примеров, подлежащее здесь координируется со сказуемым регулярно.

पाठ

प्राचीन भारत का इतिहास

"भारत का इतिहास आप देखें तो एक
दिलचस्प बात पाएँगे । कोई दो हजθार साल
हुए भारत बहुत ऊँचा देश था, पर ऊँचाई
हर तरपθ से, हर बात में थी ।"

जवाहरलाल नेहरू

भारत का इतिहास प्रागैतिहासिक काल से आरम्भ होता है । ३००० ई. पू. तथा १५०० ई. पू. के बीच सिन्धु घाटी में एक उन्नत सभ्यता वर्तमान थी, जिसके अवशेष मोहनजोदडθो और हडθप्पा में मिले हैं । विश्वास किया जाता है कि भारत में आर्यों का प्रवेश बाद में हुआ । आर्यों से पूर्व के लोगों में सबसे बडθा वर्ग द्रविडθों का था । द्रविडθों के अलावा देश में और मूल जातियाँ थीं, जिनमें से कुछ का प्रतिनिधित्व मुंड, कोल, भील आदि जनजातियाँ करती हैं जो मोनख्मेर वर्ग की भाषाएँ बोलती हैं । भारतीय आर्यों का प्राचीनतम साहित्य हमें वेदों में मिलता है, जिसका रचना-काल कुछ विद्वान तीन हजθार

ई. पू. मानते हैं । वेदों में हमें उस काल की सभ्यता की एक झाँकी मिलती है । आर्यों ने राजनीतिक एकता नहीं प्रदान की, यद्यपि उन्होंने इस देश को एक पुष्ट दर्शन और धर्म प्रदान किया, जो हिन्दू धर्म के नाम से प्रख्यात है और कम से कम चार हजθार वर्ष से अक्षुण्ण है ।

प्राचीन भारतीयों ने कोई तिथि क्रमानुसार इतिहास नहीं सुरक्षित रखा है । सब से प्राचीन सुनिश्चित तिथि जो हमें ज्ञात है, ३२६ ई. पू. है, जब मकदूनिया के राजा सिकन्दर ने भारत पर आक्रमण किया । इस तिथि से पहले की घटनाओं का तारतम्य जोडθकर तथा साहित्य में सुरक्षित ऐतिहासिक अनुश्रुतियों का उपयोग करके भारत का इतिहास सातवीं शताब्दी ई. पू. तक पहुँच जाता है । उस काल में भारत काबुल से लेकर गोदावरी तक सोलह जनपदों में विभाजित था । इन राज्यों में आपस में बराबर लडाई होती रहती थी । छठी शताब्दी ई. पू. के मध्य में बिम्बिसार तथा अजातशत्रु के राज्यकाल में मगध ने काशी तथा कोशल पर अधिकार करने के बाद अपनी सीमाओं का विस्तार आरम्भ किया । इन्हीं दोनों मगध राजाओं के राज्यकाल में वर्धमान महावीर ने जैन धर्म तथा गौतम बुद्ध ने बौद्ध धर्म का उपदेश दिया । बाद के काल में मगध राज्य का विस्तार जारी रहा और चौथी शताब्दी ई. पू. के अंत में नन्द राजाओं के शासनकाल में उसका विस्तार बंगाल से लेकर पंजाब में व्यास नदी के तट तक सारे उत्तरी भारत में हो गया ।

३२६ ई. पू. में सिकन्दर पीछे लौटने के लिये विवश हुआ । वह सिन्धु नदी के मार्ग से वापस लौटा । इस घटना के बाद ही मगध पर मौर्य वंश शासन करने लगा । इस वंश के संस्थापक चंद्रगुप्त मौर्य लगभग (३२२ ई. पू. – २९८ ई. पू.) ने पंजाब में सिकन्दर जिन यूनानी अधिकारियों को छोडθ गया था उन्हें निकाल बाहर किया और बाद में एक युद्ध में सिकन्दर के सेनापति सेल्यूकस को हरा दिया । सेल्यूकस ने हिन्दकुश तक का सारा प्रदेश वापस लौटाकर चंद्रगुप्त से संधि कर ली ।

चंद्रगुप्त ने सारे उत्तरी भारत पर अपना प्रभुत्व स्थापित कर लिया । उसने संभवत: दक्षिण पर भी विजय कर ली । वह अपने इस विशाल साम्राज्य पर अपनी राजधानी पाटलिपुत्र से शासन करता था । उसका पौत्र अशोक था जिसने कलिंग (उडθीसा) को जीता । उसका साम्राज्य उत्तर में हिमालय से लेकर दक्षिण में पन्नार नदी तक तथा उत्तर-पश्चिम में हिन्दूकुश से लेकर उत्तर-पूर्व में आसाम की सीमा तक विस्तृत था । अशोक के प्रयत्नों से बौधधर्म विश्व धर्म बन गया, परन्तु उसकी युद्ध से विरत रहने की शांतिपूर्ण नीति ने उसके वंश की शक्ति क्षीण कर दी और लगभग आधी शताब्दी के बाद पुष्यमित्र ने उसका उच्छेद कर दिया । पुष्यमित्र ने शुंग वंश (लगभग १८५ ई. पू. – ७३ ई. पू.) की स्थापना की, जिसका उच्छेद कराव वंश (लगभग ७३ ई. पू. – २८ ई. पू.) ने कर दिया ।

मौर्यवंश के पतन के बाद मगध की शक्ति घटने लगी और सातवाहन राजाओं के नेतृत्व में मगध साम्राज्य से दक्षिण अलग हो गया । सातवाहन वंश को आंध्र वंश भी कहते हैं और उसने ५० ई. पू. से २२५ ई. तक राज्य किया । भारत में एक शक्तिशाली केंद्रीय सरकार के अभाव में बैक्ट्रिया और पार्थिया के राजाओं ने उत्तरी भारत पर आक्रमण शुरू कर दिया । इन आक्रमणकारी राजाओं में मिनाण्डर सबसे विख्यात है । इसके बाद ही शक राजाओं के आक्रमण शुरू हो गये और महाराष्ट्र, सौराष्ट्र तथा मथुरा शक क्षत्रपों के शासन में आ गये । इस तरह भारत की जो राजनीतिक एकता भंग हो गयी थी, वह ईसवी पहली शताब्दी में कदपिθसस प्रथम कुषाण वंश की शुरूआत से फिर स्थापित हो गयी । इस वंश ने तीसरी शताब्दी ईसवी के मध्य तक उत्तरी भारत पर राज्य किया ।

इस वंश का सबसे प्रसिद्ध राजा कनिष्क (लगभग १२० - १४४ ई.) था, जिसकी राजधानी पुरुषपुर अथवा पेशावर थी कुषाण वंश का अज्ञात कारणों से तीसरी शताब्दी के मध्य तक

पतन हो गया । इसके बाद भारतीय इतिहास का अंधकार युग आरम्भ होता है जो चौथी शताब्दी के आरम्भ में गुप्तवंश के उदय से समाप्त हुआ ।

लगभग ३२० ई. में चंद्रगुप्त ने गुप्तवंश को प्रचालित किया और पाटलिपुत्र को फिर से अपनी राजधानी बनाया । गुप्तवंश में एक के बाद एक चार महान् शक्तिशाली राजा हुए, जिन्होंने सारे उत्तरी भारत में अपना साम्राज्य विस्तृत कर लिया और दक्षिण के कई राज्यों पर भी प्रभुत्व स्थापित किया । उन्होंने हिन्दूधर्म को राज्यधर्म बनाया, बौद्धधर्म और जैनधर्म के प्रति सहिष्णुता बरती और ज्ञान-विज्ञान, साहित्य, कला, वास्तुकला और चित्रकला की उन्नति की । रामायण, महाभारत, पुराणों तथा मनुसंहिता को भी इसी युग में वर्त्तमान रूप प्राप्त हुआ । चीनी यात्री पθाह्यान ने ४०१ से ४१० ई. के बीच भारत की यात्रा की और उसने इस काल का रोचक वर्णन किया है । उसका मत है कि उस काल में देश में पूरा रामराज्य था । स्वाभाविक रूप से गुप्त युग को भारतीय इतिहास का स्वर्ण युग माना जाता है ।

आंतरिक विघटन तथा हूणों के आक्रमणों के फलस्वरूप छठी शताब्दी में गुप्त साम्राज्य का पतन हो गया । किन्तु सातवीं शताब्दी के प्रारम्भ में हर्षवर्धन ने एक दूसरा साम्राज्य खडθा कर दिया, जिसकी राजधानी कनौज थी । यह साम्राज्य सारे उत्तरी भारत में विस्तृत था । दक्षिण में चालुक्य राजा पुलकेशी द्वितीय ने उसका साम्राज्य नर्मदा के तट से आगे बढθने से रोक दिया था । हर्षवर्धन निस्संतान मर गया और उसके बाद सारे उत्तरी भारत में फिर अव्यवस्था फैल गयी ।

इस अव्यवस्था के फलस्वरूप बहुत से युद्धप्रिय राजवंशों का उदय हुआ, जो अपने को राजपूत कहते थे । इस बीच ७१२ ई. में भारत में इस्लाम का प्रवेश हो चुका था । मुहम्मद-इब्न-कासिम के नेतृत्व में मुसलमान अरबों ने सिंध पर हमला किया और वहाँ के ब्राह्मण राजा दाहिर को हरा दिया । इस तरह

भारत की भूमि पर पहली बार इस्लाम के पैर जम गये और बाद की शताब्दियों के हिन्दू राजा उसे फिर हटा नहीं सके । परन्तु सिन्ध पर अरबों का शासन वास्तव में निर्बल था और ११७६ ई. में शहाबुद्दीन मुहम्मद गोरी ने उसे आसानी से उखाडθ दिया । इससे पूर्व सुबुक्तगीन के नेतृत्व में मुसलमानों ने हमला करके पंजाब छीन लिया था और गजनी के सुल्तान महमूद ने ९९७ से १०३० ई. के बीच भारत पर सत्रह हमले किये और हिन्दू राजाओं की शक्ति कुचल डाली । फिर भी हिन्दू राजाओं ने मुसलमानी आक्रमणों का जिस अनवरत रीति से प्रबल प्रतिरोध किया, उसका महत्व कम करके नहीं आँकना चाहिये ।

पθारस तथा पश्चिम एशिया के दूसरे राज्यों की तरह मुसलमानों को भारत में शीघ्रता से सफलता नहीं मिली । यद्यपि सिंध पर अरब मुसलमानों का शीघ्रता से कब्जθा हो गया, परन्तु वहाँ से वे लगभग चार शताब्दियों तक आगे नहीं बढθ सके । उत्तर-पश्चिम के मुसलमान आक्रमणकारियों को भी भारत ने लगभग तीन शताब्दियों तक रोक रखा । शहाबुद्दीन मुहम्मद गोरी का दिल्ली जीतने का पहला प्रयास विफल हुआ और पृथ्वीराज ने ११९१ ई. में तराई की पहली लडθाई में उसे हरा दिया । वह ११९३ ई. में तराई की दूसरी लडθाई में ही पृथ्वीराज को हराने में सफल हुआ । इस विजय के बाद शहाबुद्दीन और उसके सेनापतियों ने उत्तरी भारत के दूसरे हिंदू राजाओं को भी हरा दिया और वहाँ मुसलमानी शासन स्थापित कर दिया । इस तरह तेरहवीं शताब्दी के प्रारंभ में दिल्ली के सुल्तानों की अधीनता में उत्तरी भारत की राजनीतिक एकता फिर से स्थापित हो गयी ।

नये शब्द

अंधकार **андхакар** *м.* мрак, темнота

अक्षुण्ण **акшунн** 1) неразрушенный; неразбитый; 2) нерушимый

अज्ञात **агйат** неизвестный, неведомый

अधीनता **адхинта** *ж.* зависимость, подчиненность

अनवरत **анаварат** непрекращающийся, беспрерывный

अनुश्रुति **анушрути** *ж.* предание; легенда

अभाव **абхао** *м.* 1) отсутствие; 2) недостаток, пробел

अवशेष **авшеш** *м.* 1) остаток; 2) руины, развалины; 3) пережиток

अव्यवस्था **авйавастха** *ж.* 1) беспорядок, хаос; 2) беззаконие; произвол

आँकना **акна** *п.* 1) оценивать; 2) метить, помечать

आक्रमण **акраман** *м.* 1) нападение; атака; наступление; 2) вторжение; интервенция; агрессия; ~ करना а) нападать, наступать; б) совешать агрессию

आक्रमणकारी **акраманкари** 1. агрессивный; 2. *м.* агрессор

आपस **апас** *ж.* взаимосвязь

आरम्भ **арамбх** *м.* начало; ~ करना начинать; ~ होना начинаться

इस्लाम **ислам** *м.* ислам

इस्वी **исви** христианский

उखाडθना **укхарна** *п.* 1) выкорчевывать; 2) искоренять

उच्छेद **уччхед** *м.* 1) выкочевывание; 2) уничтожение; ~ करना уничтожать; громить

उन्नत **уннат** 1) высокоразвитый; 2) передовой, прогрессивный; 3) улучшенный

उपदेश **упдеш** *м.* 1) поучение, наставление; 2) проповедь; ~ देना поучать, наставлять

उपयोग **упайог** *м.* 1) употребление, применение; ~ करना употреблять, применять; 2) годность

एकता **екта** *ж.* единство

कब्जθा **кабза** *м.* захват, овладение; ~ करना захватывать, овладевать

काल **кал** *м.* время; период, эпоха

कुचलना **кучална** 1. *нп.* быть раздавленным; 2. *п.* 1) давить, топтать; 2) попирать, подавлять

केंद्रीय **кендрий** 1) центральный; 2) относящийся к Центральному правительству

क्रमानुसार **краманусар** 1) последовательно, по порядку; 2) постепенно, понемногу

क्षत्रप **кшатрап** *м.* сатрап (титул феодальных правителей)

क्षीण **кшин** 1) худой, тонкий; 2) слабый, бессильный; ~ करना ослаблять

घटना **гхатна** *нп.* 1) сокращаться, уменьшаться; 2) убывать

छीनना **чхинна** *п.* 1) вырывать, отнимать; 2) хватать, захватывать

छोडθना **чхорна** *п.* оставлять, покидать, бросать

जनजाति **джанджати** *ж.* племя

जनपद **джанпад** *м.* страна, государство

जारी **джари** 1) находящийся в ходу (употреблении); 2) продолжающийся; ~ रखना продолжать; ~ रहना продолжаться; ~ करना пускать в ход, выпускать

जीतना **джитна** *п.* 1) побеждать; покорять; 2) выигрывать

जोडθना **джорна** *п.* 1) соединять, связывать; 2) присоединять, прибавлять, добавлять

जैन **джайн** *м.* 1) община джайнистов; 2) джайн, джайнист

ज्ञात **гйат** 1) познанный, узнанный; 2) известный

ज्ञान **гйан** *м.* 1) знание; 2) познание; 3) представление, понятие

झाँकी **джаки** *ж.* 1) подсматривание; 2) зрелище, сцена

तारतम्य **тартамйа** *м.* последовательность (*событий и т.п.*)

तिथि **титхи** *ж.* число, дата; срок

दर्शन **даршан** *м.* 1) осматривание, осмотр; 2) видение; 3) философия; ~ करना лицезреть

द्वितीय **двитий** второй

निर्बल **нирбал** слабый, бессильный

निस्संतान **ниссантан** бездетный

नीति **нити** *ж.* 1) политика; 2) этика, мораль

नेतृत्व **нетритва** *м.* руководство

पतन **патан** *м.* 1) падение; 2) упадок, регресс

पुष्ट **пушт** 1) доказанный; 2) прочный, крепкий

पूर्व **пурв** 1. предшествующий; 2. раньше; *тж. посл.* के पूर्व

पैर **пайр** *м.* нога, стопа

पौत्र **паутр** *м.* внук (*сын сына*)

प्रख्यात **пракхйат** известный, знаменитый

प्रचालित **прачалит** приведенный в движение; ~ करना приводить в движение

प्रतिनिधित्व **пратинидхитва** *м.* представительство; ~ करना осуществлять представительство

प्रतिरोध **пратиродх** *м.* 1) противодействие, сопротивление; 2) препятствие, помеха; ~ करना а) противодействовать; б) чинить препятствия

प्रथम **пратхам** первый

प्रदान **прадан** *м.* предоставление; ~ करना предоставлять, давать, вручать

प्रबल **прабал** сильный, мощный

प्रभुत्व **прабхутва** *м.* 1) власть; 2) главенство, господство; 3) суверенитет

प्रयास **прайас** *м.* усилие, попытка, старание; ~ करना пытаться, стараться

प्रागैतिहासिक **прагайтихасик** доисторический

प्राप्त **прапт** приобретенный, полученный; ~ करना приобретать; получать

प्रारंभ **прарамбх** *м.* начало, начинание; ~ करना начинать

फलस्वरूप **пхалсваруп** в результате, в итоге; *посл.* के फलस्वरूप в результате, в итоге

बौद्ध **баудх** 1. буддийский; 2. *м.* буддист

ब्राह्मण **брахман** *м.* брахман

भंग **бханг** *м.* 1) разрушение, уничтожение; 2) роспустк; разгон; ~ करना а) разрушать; б) разгонять; распускать

मत **мат** *м.* 1) мнение; 2) вера, религия; 3) голос (*на выборах*)

महान् **махан** 1) очень большой, огромный; 2) великий

मुसलमान **мусалман** *м.* мусульманин

मुसलमानी **мусалмани** 1. мусульманский; 2. *м.* мусульманство

मूल **мул** 1. коренной, основной; 2. *м.* 1) корень; основа; 2) суть, сущность; 3) оригинал

यद्यपि **йдйапи** *союз* хотя

युग **йуг** *м.* век; период; эра

युद्ध **йуддх** *м.* 1) бой, сражение; 2) война

युद्धप्रिय **йуддхприй** воинственный, милитаристский

यूनानी **йунани** 1. греческий; 2. *м.* грек; 3. *ж.* греческий язык

रचना **рачна** *ж.* 1) созидание, творение; 2) произведение; сочинение; ~ करना творить, созидать

राजनीतिक **раджнитик** политический

राजवंश **раджванш** *м.* царская династия, царский род

रामराज्य **рамраджйа** *м.* 1) *миф.* царство Рамы; 2) *перен.* всеобщее благоденствие

रोचक **рочак** 1) привлекательный; приятный; 2) увлекательный, занимательный

लडθाई **лараи** *ж.* 1) война; 2) битва, сражение, бой; 3) драка

लौटाना **лаутана** *п.* возвращать, отсылать обратно

वंश **ванш** *м.* 1) род; семья; 2) династия

वर्ग **варг** *м.* 1) группа; 2) класс; сословие; 3) квадрат (*числа*)

वर्णन **варнан** *м.* описание, изложение; ~ करना описывать, излагать

वास्तुकला **вастукала** *ж.* архитектура

विख्यात **викхйат** известный, популярный; знаменитый

विघटन **вигхатан** *м.* 1) разложение (*на составные части*); 2) роспуск; 3) распад

विज्ञान **вигйан** *м.* 1) знание; 2) наука

विफल **випхал** бесплодный, безуспешный; тщетный

विरत **вират** отошедший от дел

विवश **виваш** 1) бессильный, беспомощный; 2) принужденный, вынужденный; ~ करना вынуждать, принуждать

विश्वास **вишвас** *м.* вера; уверенность; доверие; ~ करना верить; доверять

विस्तृत **вистрит** 1) протяженный; расширенный; ~ करना (बनाना) расширять

वेद **вед** *м.* Веда

शक्ति **шакти** *ж.* 1) сила, мощь; 2) власть; 3) держава

शक्तिशाली **шактишали** сильный, мощный, могучий

शताब्दी **шатабди** *ж.* столетие, век

शांतिपूर्ण **шантипурна** мирный

शासन **шасан** *м.* 1) власть; правление; 2) правительство; ~ करना править, управлять

शीघ्रता **шигхрата** *ж.* быстрота, скорость; поспешность

शुरूआत **шуруат** *ж.* начало

संधि **сандхи** *ж.* договор, соглашение; пакт

संभवत: **самбхаватах** может быть, вероятно

संस्थापक **санстхапак** *м.* создатель, учредитель, основатель

संहिता **самхита** *ж.* кодекс, свод законов

सफल **сапхал** успешный

समाप्त **самапт** законченный; завершенный; выполненный; ~ करना завершать, заканчивать

सहिष्णुता **сахишнута** *ж.* 1) терпение, терпеливость; 2) терпимость

सुनिश्चित **сунишчит** точно установленный, определенный

सुरक्षित **суракшит** 1) защищенный; 2) безопасный; ~ रखना а) сохранять; б) обеспечивать

सुल्तान **султан** *м.* султан, монарх

सेनापति **сенапати** *м.* военачальник, полководец

स्वर्ण **сварна** *м.* золото

स्वाभाविक **свабхавик** 1) естественный; 2) характерный, типичный

हटाना **хатана** *п.* 1) отодвигать; 2) удалять, устранять; 3) прогонять, обращать в бегство

हमला **хамла** *м.* нападение, атака; 2) агрессия

हराना **харана** *п.* наносить поражение, побеждать

हिन्दू **хинду** *м.* хинду, индус

भौगोलिक नाम

उडीसा *м. ш.* Орисса

काबुल *м. г.* Кабул

काशी *ж. г.* Каши (*теперь Бенарес*)

गजनी *м. г.* Газни (*в Афганистане*)
नर्मदा *ж. р.* Нармада
पन्नार *м. р.* Паннар
पेशावर *м. г.* Пешавар
फारस *м.* Персия
मकदूनिया *м.* Македония
मथुरा *м. г.* Матхура
व्यास *м. р.* Биас
हिंदूकुश *м.* Гиндукуш

निजी नाम

अजातशत्रु Аджатшатру, правитель Магадхи (516 – 489 до н. э.)
आंध्र वंश династия Андхра см. династия Сатвахан
ईसा Иисус
कदपिफ़सस द्वितीय Кадфиз II, правитель Кушанской империи (78 – 117 н. э.)
कनिष्क Канишка, правитель Кушанской империи (120 – 140 н. э.)
कनौज Каннаудж, один из древнейших городов Индии
कराव वंश династия Каравов (73 – 28 до н. э.)
कुषाण वंश династия Кушанов (48 – 220 н. э.)
गुप्त वंश династия Гуптов (320 – 510 н. э.)
चंद्रगुप्त मौर्य Чандрагупта Маурья (322 – 298 до н. э.)
चालुक्य वंश династия Чалукьев (550 – 756 н. э.)
दाहिर Дахир, правитель Синда (VIII в. н. э.)
नंद वंश династия Нандов (IV в. до н. э.)
पाटलिपुत्र Паталипутра, древняя столица Магадхи (*теперь г. Патна*)
पार्थिया Парфянское царство (250 до н. э. – 224 н. э.)
पुराण *м.* Пураны, памятники древнеиндийской литературы
पुरुषपुर *г.* Пурушпур, столица Кушанского царства
पुलकेशी द्वितीय Пулкеши II, правитель из династии Чалукьев (609 – 642 н. э.)
पुष्यमित्र शुंग Пушьямитр, основатель династии Шунгов
पृथ्वीराज चौहान Притхвирадж Чаухан, правитель Дели (XII в. н. э.)
फाह्यान Фа Сянь, китайский путешественник (399 – 411 н. э.)

बिम्बिसार Бимбисара, правитель Магадхи (VI в. до н. э.)
बुद्ध, गौतम Будда, Гаутама
बैक्ट्रिया Греко-Бактрийское царство (III – II вв. до н. э.)
भील Бхилы, одно из аборигенных племен
मगध Магадха, древнее государство (VI в. до н. э.)
मनु Ману, древнеиндийский мудрец, один из творцов индуизма
महमूद गजनी Махмуд Газневийский (998 - 1030)
महाभारत «Махабхарата», древнеиндийский эпос
महावीर वर्धमान Махавир Вардхмана (VI в. до н. э.), вероучитель джайнистов
मिनांडर Менандр, греко-бактрийский царь, правил с 160 по 140 до н. э.
मुहम्मद-इब्न-कासिम Мухаммад-ибн-Касим, арабский завоеватель, VIII в. н. э.
मोहेन जोदडθो *г.* Мохенджо-да- ро, древний город в долине р. Инд (2500 – 1500 до н. э.)
मौर्य वंश династия Маурьев (322 – 185 до н. э.)
राजपूत раджпуты, военно-феодальная каста-сословие

रामायण «Рамаяна», древнеиндийский эпос
शक वंश династия шаков (саков, скифов) (I в. до н. э. – IV в. н. э.)
शहाबुद्दीन मुहम्मद गोरी Шахабуддин Мухаммад Гори, основатель Делийского султаната, XII в. н. э.
शुंग वंश династия Шунгов (185 – 73 до н. э.)
सातवाहन वंश династия Сатваханов (I в. до н. э. – V в. н. э.)
सिकन्दर Александр Македонский (356 – 323 до н. э.)
सुबुक्तगीन Субуктагин, арабский завоеватель, XII в. н. э.
सेल्यूकस Селевк I, основатель династии Селевкидов
सौराष्ट्र Саураштра, древнее название Катхияварского п-ова
हडθप्पा г. Хараппа, древний город в долине р. Инд (2500 – 1500 до н. э.)

हर्षवर्धन Харшавардхана, правитель Магадхи (606 – 647 н. э.)
हूण гунны, кочевой народ, совершили набег на Индию в V в. н. э.

टिप्पणियाँ

1. मूल जातियाँ «аборигенные племена», «коренные жители»
2. मोनख्मेर वर्ग की भाषाएँ «монкхмерские языки», распространены главным образом в Юго-Восточной Азии
3. रचना-काल «время создания»
4. झांकी मिलना «получать представление»
5. हिन्दू धर्म «индуизм»
6. तिथि क्रमानुसार इतिहास «хронологизированная история»
7. आपस में «между собой», «взаимно», «обоюдно»
8. राज्यकाल «период правления»
9. जैनधर्म «джайнизм»
10. बौद्धधर्म «буддизм»
11. उपदेश देना «проповедовать»; «поучать», «наставлять»
12. शासनकाल «период правления»
13. विवश होना «быть вынужденным» (*к ч-л* के लिये, पर)
14. В интенсивных глаголах основной глагол, являясь переходным, может сочетаться с непереходным модифицирующим глаголом. Глагол-модификатор जाना указывает на полную завершенность действия. Следует помнить, что интенсивные глаголы образуют номинативную конструкцию при модификаторе в форме ПСВ, если один из компонентов интенсива является непереходным: वह किताब पढθ गया «он прочитал книгу», बस चल दी «автобус тронулся».
15. Сочетание двух простых послелогов привносит уточняющее значение: हिंदूकुश तक का सारा प्रदेश «вся область до Гиндукуша», где послелог का связывает определение и определяемое.
16. संधि करना «заключать договор»

17. प्रभुत्व स्थापित करना «устанавливать господство»
18. विरत रहना «воздерживаться», «избегать»
19. राज्य करना «править», «управлять»
20. अंधकार युग «неясный период»
21. प्रचालित करना зд. «основывать»
22. राज्यधर्म «официальная религия»
23. सहिष्णुता बरतना «проявлять терпимость» (*к ч-л* के प्रति)
24. मनुसंहिता «Законы Ману»
25. स्वर्ण युग «золотой век»
26. साम्राज्य खडθा करना «образовывать империю»
27. पैर जमना «укрепляться (*о господстве*)», «закрепляться»
28. शक्ति कुचलना «сокрушать могущество»
29. कम करके आँकना «приуменьшать», «недооценивать»
30. हराने में सफल हुआ «смог победить»

पाठ के अभ्यास

१) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

प्रागैतिहासिक मनुष्य, राजनीतिक एकता, वेदों का रचना-काल, पुष्ट दर्शन, एकता प्रदान करना, विश्व भर में प्रख्यात, अनुश्रुतियों को सुरक्षित रखना, सुनिश्चित तिथि, तारतम्य जोडθना, अनुश्रुतियों का उपयोग करना, शक्ति का उपयोग करना, जनपद पर अधिकार करना, विस्तार जारी रखना, संधि करने पर विवश, वंश का संस्थापक, युद्ध में हराना, प्रदेश लौटाना, शांतिपूर्ण नीति, शक्ति क्षीण करना, साम्राज्य का उच्छेद करना, राजवंश का पतन, सेनापति के नेतृत्व में, शक्तिशाली शासन, एकता भंग करना, रोचक वर्णन, घटनाओं का वर्णन

करना, इस शताब्दी के प्रारम्भ में, स्वाभाविक विश्वास, स्वाभाविक सीमा, निस्संतान राजा, निर्बल शासन, अव्यवस्था की शुरूआत, महान् संस्थापक, आंतरिक विघटन, आक्रमणकारी सुल्तान, प्रबल प्रतिरोध, आक्रमण का प्रतिरोध करना, आक्रमणकारियों को हटाना, वृक्ष उखθाडना, प्रदेश छीनना, शक्ति छीनना, युद्धप्रिय राजवंश, इस्लाम का प्रवेश, अज्ञात कारण, भारत पर राज्य करना, देश को जीतना, लडθाई जीतना, मुकाबले में जीतना, प्रदेश पर कब्जθा करना, विफल प्रयास, अधीनता में आना, शासन स्थापित करना, हमला रोकना, शक्ति प्रदान करना, प्राचीन भारत के अवशेष, क्रमानुसार गिनती करना, देश का प्रतिनिधित्व करना, अक्षुण्ण अंग, आपस में एकता स्थापित करना, तिथि सुनिश्चित करना, ज्ञान सुरक्षित रखना, केंद्रीय सरकार, मुसलमानी वास्तुकला, साम्राज्य का उदय, धर्म के प्रति सहिष्णुता, उन्नत विज्ञान ।

२) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

доисторическая эпоха, развитая цивилизация, представлять коренных жителей страны, придавать силы, известный по всей стране, известный факт (дело), центральная власть, верить преданиям, совершать агрессию, проповедовать религию, мирные усилия, естественная причина, оказывать упорное сопротивление, недооценивать силу агрессора, в отсутствие сильного правителя, появление новой династии, интересная литература, милитаристские усилия, прогонять агрессора, оккупировать территорию, отнимать деньги, известная легенда, покончить с господством, использовать знания, отсутствие продовольствия, основывать династию, ослаблять силы, уничтожать империю, возвращать долг, покончить с господством иноземцев, завоевывать новые земли, попирать (подавлять) права, распространение ислама, продолжать вести войну, начинать новую эру, сохранять остатки древних цивилизаций, выдворять агрессора, покидать город, единство нации.

३) निम्नलिखित शब्दों की बनावट समझाइये ।

प्रागैतिहासिक, प्रतिनिधित्व, सभ्यता, एकता, प्रख्यात, विख्यात, अक्षुण्ण, सुरक्षित, सुनिश्चित, अनुश्रुति, उपयोग, अधिकारी, शांतिपूर्ण, शक्तिशाली, अज्ञात, आक्रमणकारी, विज्ञान, आंतरिक, प्रारम्भ, निस्संतान, अव्यवस्था, युद्धप्रिय, प्रबल, निर्बल, कुचलना, सफलता, मुसलमानी, प्रदेश, केंद्रीय, स्वाभाविक, सफल, विफल ।

४) अनुवाद कीजिये ।

1) Чандрагупта сделал Паталипутру своей столицей. 2) Раджпутов считают очень храбрыми людьми. 3) Цари из династии Гуптов сделали индуизм официальной религией. 4) Эпоху династии Гуптов считали золотым веком в истории Индии. 5) Это племя относят к коренным жителям Индии. 6) Махмуда Газневийского часто называют агрессором. 7) Раджпуты всегда считали себя индусами. 8) Правление этого раджи считали «царством всеобщего благоденствия». 9) Раджей из династии шаков называли кшатрапами (сатрапами). 10) Кого считают основателями буддизма и джайнизма?

५) मौखिक रूप से अनुवाद कीजिये ।

१) मुझे दो कमरे का मकान चाहिये । २) मेरे भाई को अंगरेजθी के कुछ अखθबार चाहिये । ३) गुप्त जी को सूट का कपडθा चाहिये । ४) मुझे यह कहानी पसंद नहीं है । ५) सीता को वह घडθी पसंद आयी है । ६) पहले मुझे आम पसंद नहीं था । ७) उन्हें सवेरे देर तक बस नहीं मिली । ८) भाई को बहुत दिन तक मकान नहीं मिला । ९) मुझे दो-चार दिन से बुखθार है । १०) सीता को कई दिन से पेट में दर्द है । ११) हमें आजकल खाने की बडθी तकलीपϖ है । १२) पिता जी को मकान की बडθी चिंता है । १३) इस इमारत में पानी की दिक्कत है । १४) मुझे पूरा विश्वास है कि वह परीक्षा में सफल होगा । १५) मुझे पूरी उम्मीद है कि आप मेरी बात

मानेंगे । १६) मुझे अच्छी तरह याद है कि भारत-चीन युद्ध १९६२ में हुआ था । १७) मुझे बडθी खθुशी है कि आप विदेश जा रहे हैं । १८) हमें अपθफसोस है कि वे हमारे बीच नहीं रहे । १९) माता-पिता को चिंता है कि इनका लडθका बिलकुल नहीं पढθता ।

६) निम्नलिखित वाक्यों में "चाहता है" के स्थान पर "च(ाहिये" का उपयोग करते हुए वाक्य बदलिये ।

१) राम दो कमरे का मकान चाहता है । २) मेरा भाई सात दिन के लिए यह पुस्तक चाहता है । ३) मैं एक महीने की छुट्टी चाहता हूँ । ४) वे लोग कुछ दिन के लिए आपकी गाडθी चाहते हैं । ५) तुम लोग क्या चाहते हो ? ६) सीता एक सस्ती और अच्छी साडθी चाहती है ।

७) निम्नलिखित शब्दों के समानार्थक शब्द लिखिये ।

शुरू (३), श्रेणी, समय, देना, प्रसिद्ध (२), मालूम, सदी, पतला, आक्रमण, देश, युद्ध, राज्यकाल, कमजθोर (२), कम होना, शक्तिशाली, पहला, दूसरा, या, खθतम होना, चलाना, दिलचस्प, सोना, पाँव, मुकाबला, कामयाब, कोशिश (३) ।

८) निम्नलिखित शब्दों के विपरीतार्थक शब्द लिखिये ।

सफल, प्रबल, मजθबूत, युद्धप्रिय, प्रदान करना, व्यवस्था, ज्ञात, अंत, क्षीण, हारना, बाहर, भेजना ।

९) अनुवाद कीजिये ।

१) मुहम्मद गोरी के अधिकार में अब सिन्ध नदी की पूरी घाटी आ गयी थी । उसके लिए उत्तरी भारत का मार्ग अब बिलकुल खुला था । पंजाब की नदियों को पार करने में भी मुछ दिक्कत हो सकती थी लेकिन पंजाब और सिंध पर अधिकार होने के कारण अब सभी घाट मुहम्मद के हाथ आ

चुके थे । इसलिए आगे बढθ सकना कापθी आसान हो गया था । मुहम्मद गोरी एक विशाल साम्राज्य बनाना चाहता था । इसलिए उसने आगे बढθना निश्चित किया । इस समय दिल्ली में चौहान राज्य कर रहे थे । उनका राजा पृथ्वीराज अपने साहस के लिए भारतवर्ष में विख्यात था । ११९१ ई. में जब मुहम्मद गोरी ने पंजाब से बढθकर सरहिन्द पर हमला किया तो पृथ्वीराज उससे मुकाबला करने के लिए पहुँचा । भीषण युद्ध में मुहम्मद गोरी हार गया ओर बुरी हालत में वह लडθाई के मैदान से बाहर निकाल ले जाया गया । कहते हैं कि वह एक वर्ष तक आराम से सोया नहीं, पर उसने भारत पर हमला करना ओर पृथ्वीराज को हराना निश्चित किया । ११९२ ई. में उसने फिर गजनी से चलकर भारत पर आक्रमण किया ।

इस बीच में पृथ्वीराज ने मुहम्मद का मुकाबला करने की कोई तैयारी नहीं की । उसे खθयाल ही नहीं रहा कि मुहम्मद गोरी फिर आक्रमण कर सकता है । पृथ्वीराज को जब मुहम्मद के आने की खθबर मिली तो उसने दूसरे राजाओं से सहायता माँगी । परन्तु उनसे कोई विशेष सहायता नहीं मिली । तराइन के मैदान में दूसरी बडθी लडθाई में पृथ्वीराज बुरी तरह हार गया । उसे मार डाला गया । इस युद्ध के बाद मुहम्मद ने कुतुबुद्दीन ऐबक को अपना प्रतिनिधि बनाया और गजθनी चला गया ।

२) मुहम्मद गोरी पहला मुसलमान था जिसने भारतवर्ष में शक्तिशाली मुसलमानी साम्राज्य स्थापित करने का प्रयास किया । उसके पहले दो मुसलमानी हमले और हो चुके थे । मुहम्मद-इब्न-कासिम का हमला सचमुच दाहिर के शासन का उच्छेद करने के लिए किया गया था । उसने सिन्ध हाथ आने पर भारत के बाकी भाग को जीतने के लिए कोई विशेष प्रयत्न ओर प्रबंध नहीं किया । दूसरा आक्रमणकारी महमूद गजθनवी था । उसने भारत पर १७ हमले किये और पूर्व में काशी तथा दक्षिण-पश्चिम में गुजरात तक हमला किया । वह जहाँ गया

वहाँ उसे विजय मिलती रही । लेकिन उसने भारतवर्ष को अपने साम्राज्य में मिलाने का कोई प्रयत्न नहीं किया । वह तो केवल यहाँ के धन का भूखा था । इसलिए वह किलों के स्थान पर मंदिरों पर ही अधिक हमला करता था । इन दोनों आक्रमणकारियों के विपरीत मुहम्मद गोरी ने अपने हमले केवल साम्राज्य स्थापित करने के लिए किये थे । वह बराबर भारत पर ही हमला करता रहा और उसके आक्रमणों में एक व्यवस्था भी दिखाई पडθती है । उसने पहले सीमा-प्रांतों को लिया और उनके मजθबूत किलों पर अपना अधिकार किया । उसके बाद उसने वर्त्तमान उत्तर प्रदेश के राजाओं को हराया । इसपर अधिकार स्थापित करने के बाद उसने पूर्व में बंगाल, पश्चिम में गुजरात ओर दक्षिण में अजमेरू पर हमला किया । वह बराबर गजθनी में ही रहना चाहता था । लेकिन वह भारतीय साम्राज्य के सुशासन की ओर सदा ध्यान देता रहता था ।

१०) रूसी से अनुवाद कीजिये ।

1) Каждая историческая эпоха имеет свое начало и свой конец. 2) Всегда трудно решить вопрос, кто был коренным жителем той или иной страны. 3) Аборигенные племена представляют собой древнейших жителей Индии. 4) Веды дают представление о цивилизации древней Индии. 5) Арийцы не смогли установить политическое единство в Северной Индии, хотя и оставили нам глубокую философию и религию. 6) История древней Индии не сохранила многих конкретных дат. 7) Наиболее достоверной датой древней истории Индии явяется год вторжения в страну Александра Македонского. 8) На протяжении всей истории правители различных государств постоянно воевали между собой. 9) Проповедуя буддизм, индийцы достигли самых отдаленных уголков Юго-Восточной Азии. 10) Между двумя правителями был заключен договор, согласно которому одному из них пришлось вернуть две области, захваченные им ранее. 11) Мусульмане установили господство над Северной Индией в XII в. 12) Ашока был первым индийским

монархом, проводившим миролюбивую политику. 13) Война ослабила силы этого государства. 14) Можно многое узнать об истории страны, используя древние изустные легенды. 15) Это государство заметно расширило свои границы. 16) Им удалось выдворить агрессора из страны. 17) Он покончил с этой брахманской династией. 18) Это государство было завоевано в прошлом веке. 19) Падение этого государства произошло из-за вторжения гуннов. 20) Победа была одержана под руководством опытного полководца. 21) Когда слабеет центральная власть, тогда происходит распад государства. 22) Индия не раз изгоняла агрессоров. 23) Многие индийские цари проявляли терпимость к различным религиям. 24) Он сделал очень интересное описание времени правления царей из династии Маурьев. 25) В результате иноземных нашествий в Индии очень часто распространялась анархия. 26) Индия много раз оказывала упорное сопротивление иноземным вторжениям. 27) Он недооценил значение этого договора. 28) Ураган вырвал с корнем много деревьев. 29) Он сумел подавить сопротивление агрессора. 30) Эта династия правила более ста лет. 31) В XII в. вся Северная Индия попала в зависимость от мусульман. 32) У них отняли все права. 33) Среди раджпутов было много воинственных царей. 34) Индусские цари не смогли прогнать иноземных завоевателей. 35) Эта эпоха закончилась с падением династии Гуптов. 36) Наука должна служить всему миру. 37) Мусульманская архитектура оказала заметное влияние на архитектуру Индии. 38) Расцвет этой династии произошел в III в. до. н. э. 39) Индуизм и ислам являются основными религиями современной Индии. 40) Буддизм является официальной религией многих стран мира. 41) По неизвестным причинам эта империя распалась во II в. н.э.

११) पाठ से संबंधित सवालों का जवाब दीजिये।

1) Что Вы можете сказать о древней цивилизации в долине Инда? 2) Кого можно назвать коренными жителями Индии? 3) На каких языках они говорили? 4) Что принесли в Индию арийцы? 5) Когда в Индию вторгся Александр Македонский? 6) Как можно знакомиться с событиями древней и древнейшей

истории Индии? 7) На сколько государств была разделена древняя Индия? 8) В каком году началось возвышение Магадхи? 9) Кто из великих людей жил в период правления магадхских царей? 10) Кто начал править Магадхой в период вторжения в Магадху Александра Македонского? 11) Кто основал династию Маурьев? 12) С кем заключил соглашение Чандрагупта? 13) Над какой территорией установил свое господство Чандрагупта? 14) Чем знаменит внук Чандрагупты Ашока? 15) Кто положил конец династии Маурьев? 16) Когда правила династия Сатваханов? 17) Что Вы можете сказать о некоторых греко-бактрийских царях? 18) Кто восстановил политическое единство Индии в I в. н. э.? 19) Когда возникла династия Гуптов? 20) Чем знаменит основатель этой династии? 21) Когда были написаны «Рамаяна» и «Махабхарата»? 22) Чем известен китайский путешественник Фа Сянь? 23) Что явилось причиной падения династии Гуптов? 24) Что повлияло на возвышение раджпутских династий? 25) Когда впервые представители ислама проникли в Индию? 26) Что можно сказать о наиболее известных мусульманских завоевателях? 27) Чем известен Махмуд Газневийский? 28) В чем состоит особенность вторжения в Индию Мухаммеда Гори? 29) Кто был последним индусским правителем Индии? 30) Когда был основан Делийский султанат?

१२) मौखिक रूप से अनुवाद करके इस अंश को अपने शब्दों में सुनाने की कोशिश कीजिये ।

हमारे यहाँ भारत के इतिहास में दो बातें रोचक हैं । एक तो यह है कि यहाँ बडθी उन्नत सभ्यता की एकता है, विचारों की, दर्शन की । हमारी जो बडθी-बडθी पुस्तकें हैं - महाभारत है, रामायण है – उन्होंने और ऐसी ही किताबों ने भारत पर अपने-अपने ढंग से भारी असर डाला है । उसके पीछे एक आम सभ्यता फैली, यद्यपि उसने भारत के अलग-अलग भागों में अलग-अलग पोशाक पहन ली, लेकिन आधार वही है । इस बात के विपरीत कि भारत में पचास राजनीतिक टुकडθे रहे । तो, इस बात को हमें हमेशा याद रखना है कि बहुत पुराने जθमाने में भी भारत राजनीतिक दृष्टि से बहुत ही कम एक देश रहा

है । जिसको आज हम हिन्दुस्तान कहते हैं, वह बडेθ-से-बडθे समय यानी अशोक के समय में भी पूरा एक नहीं हुआ था । इसमें थोडθा-सा रह गया था । और यह राजनीतिक एकता अशोक के समय ही हुई । उसके बाद देश के फिर टुकडθे हो गये । तो, हमारे यहाँ राज्य की नीति देश को जोडθती नहीं थी । इस नीति के खθयाल से भारत को जोडθने का विचार पिछले जθमाने में बहुत कमजθोर रहा है ।

आप देखिये, भारत के लोग कहाँ-कहाँ जाते थे । वे सारी दुनिया में घूमते थे । वे दूसरे देशों में अपना धर्म ले गये – अपने धर्म से मतलब बौद्ध धर्म है, क्योंकि हिन्दू धर्म तो बहुत कम गया । भारत से धर्म लेकर वे चीन, जापान, मंगोलिया ओर सारे मध्य एशिया में फैले । समुद्र पार करके, पहाडθ पार करके इधर बर्मा वगैरह में और उधर पश्चिम में भारतीय गये । उनके सामने कोई रुकावट नहीं थी । वे हिम्मत के साथ दुनिया में घूमते थे । अपनी कला को लेकर, अपनी भाषा को लेकर वे विदेश जाते थे । दूर के देशों में अब भी आप जाइये, इंडोनेशिया जाइये, मंगोलिया जाइये, दूर-दूर के और देशों में जाइये, वहाँ आपको उस भाषा के कितने शब्द मिलते हैं ।

डेढθ हजθार साल हो गये, वे मंगोलिया गये थे । उनके इतिहास में लिखा है कि भारत से एक बडθा आदमी आया जिसने वहाँ का राजवंश शुरू किया । अब तक स्वतंत्र मंगोलिया का जो झंडा है उसका नाम है शायद “स्वयम्भू” । यह संस्कृत भाषा का शब्द है । देखिये, कहाँ-कहाँ जा पहुँचा यह । इसका आपको मैंने एक उदाहरण दिया । यही बात सब देशों में है, कम्बोडिया वगैरह सबमें । आप और भारत को जानना चाहते हैं, तो भारत के बाहर जाकर पुराने भारत के चिंह देखिये: उसकी कलाओं के, उसके विज्ञान के और उसकी भाषा के । उसकी कितनी ही बातें और देशों में पहुँचीं । वहाँ जो सब से बडेθ मशहूर मंदिर हैं, वे भारत के लोगों के बनाये हुए हैं । तो भारत के लोग दूर-दूर जाते थे । बाद में एक जमाना आया,

हम सब अपनी-अपनी जातियों के पिंजरे में हो गये, यहाँ से वहाँ नहीं जाओ, इसके साथ खाना न खाओ, इसके साथ संबंध मत बाँधो वगैरह । एक जθमाना था कि भारत के लोग दुनिया में घूमते थे, दूसरे जमाने में हम पिंजरे में बंद रहे ।

जवाहरलाल नेहरू

१३) अपने शब्दों से प्राचीन भारत के इतिहास की प्रमुख झाँकियों को बताइये ।

१४) किसी भी देश के प्राचीन इतिहास की कहानी तैयार करके सुनाइये ।

१५) खθाली जगहों में आवश्यक शब्द रखिये ।

१) इस उन्नत सभ्यता के – अब भी मिलते हैं । २) आर्यों से पूर्व के लोगों में सबसे बडθा – द्रविडθों का था । ३) उस काल में भारत काबुल से लेकर गोदावरी तक सोलह – में विभाजित था । ४) हिन्दू धर्म कम से कम चार हजार वर्ष से – है । ५) भारत के इतिहास में सबसे प्राचीन – तिथि ३२६ ई. पू. है । ६) इस वंश के राजाओं के - - में अनेक रोचक घटनाएँ हुई थीं । ७) ३२६ ई. पू. में सिकंदर पीछे लौटने के लिए – हुआ । ८) चंद्रगुप्त मौर्य ने पंजाब में सिकंदर जिन यूनानी अधिकारियों को – गया था उन्हें निकाल – किया । ९) चंद्रगुप्त ने सारे उत्तरी भारत पर अपना - स्थापित किया । १०) सेल्यूकस ने चंद्रगुप्त से – कर ली । ११) अशोक चंद्रगुप्त का – था । १२) यह देश – नीति बरत रहा है । १३) आक्रमण के फलस्वरूप इस वंश का – किया गया । १४) इस वंश का – आंतरिक कारणों से हुआ । १५) बराबर लडθाई होती रहने के फलस्वरूप इस राज्य की शक्ति – लगी । १६) प्रख्यात सेनापति के – में विजय प्राप्त की गयी । १७) अशोक ने कलिंग को - । १८) भारत सरकार - सरकार कहते

हैं । १९) शक्तिशाली सरकार के – में देश पर हमले किये जाने लगे । २०) आक्रमण का प्रबल – किया गया । २१) आंतरिक – के फलस्वरूप इस साम्राज्य का पतन हो गया । २२) विभिन्न धर्मों के प्रति – बरतना भारत की विशेषता है । २३) इनको यह अधिकार कब से – है । २४) गुप्त युग को भारतीय इतिहास में -- माना जाता है । २५) शक्तिशाली राजा के अभाव में देश में - फैल गयी । २६) निर्बल सदा – बनना चाहता है । २७) सदा की तरह इस देश का प्रतिरोध – होता है । २८) राजा – मर गया । २९) उससे यह अधिकार - लिया गया । ३०) आक्रमणकारी राजा हमेशा – होते हैं । ३१) तूपࠀान के कारण अनेक वृक्ष – दिये गये । ३२) इस देश की भूमि पर इस्लाम के – जम गये । ३३) आक्रमणकारियों ने देशी राजाओं की शक्ति - डाली । ३४) उसका महत्व कम करके नहीं - चाहिये । ३५) दिल्ली के सुल्तानों की – में प्राय: सारा उत्तरी भारत आ गया ।

१६) इस कहानी को अपने शब्दों से सुनाने की कोशिश कीजिये ।

टेलीफोन पर बातचीत

श्रीमती विजया एक जरूरी पࠀोन की प्रतीक्षा कर रही थी । इसी बीच उन्हें याद आया कि घर में सब्जθी नहीं है, उन्होंने सोचा कि छोटे बच्चे को घर पर छोडθकर बाजθार हो आऊँ । इसलिए वे अपने पाँच साल के बेटे राजू से बोली: "राजू, मैं बाजθार जा रही हूँ, थोडθी देर में लौट आऊँगी । तुम अपने छोटे भाई की देखभाल करना ।"

जब वे बाहर गयी हुई थी, टेलीपࠀोन की घंटी बजी और राजू ने उसे उठाया ।

"हलो" एक आदमी बोला, "क्या तुम्हारी माँ घर पर हैं?"

"नहीं" राजू ने जवाब दिया ।

“अच्छा, जब वे आ जायें तो उन से कहना अशोक ने पθोन किया था ।”

“क्या?”

“अशोक । लिख लो ।”

“कैसे लिखते हैं?”

“सुनो बच्चे, क्या घर में और कोई है?”

“मेरा भाई है, रामू ।”

“ठीक है, मैं उससे बात करना चाहता हूँ ।”

“बहुत ठीक” राजू टेलीपθोन उठाकर छोटे भाई के पलंग पर ले गया और उसे दिया । जब उनकी माँ वापस लौटी तो उन्होंने पूछा : “क्या किसी का पθोन आया था ?”

“हाँ” राजू ने कहा, “एक आदमी का पθोन आया था । लेकिन वह तो सिपर्θ रामू से बात करना चाहता था ।”

१७) “को” का उपयोग समभ्फते-समभ्फाते हुए अपने शब्दों से बातचीत को दोहराने की कोशिश कीजिये ।

अशोक : अरे, बहुत दिनों बाद दिखाई दिये । कहाँ थे इतने दिन से । बहुत काम है तुम्हें आजकल ?

कृष्ण : क्या बताऊँ यार । बडी चिंता में हूँ ।

अशोक : क्यों, क्या हुआ ? क्या वही काम की चिंता है ?

कृष्ण : कोई एक चिंता थोडθ ही है । घर में माँ की लंबी बीमारी, पिता जी का व्यापार ठीक से नहीं चलता, ओर मुभ्फे अभी तक काम नहीं मिला है ।

अशोक : माँ को क्या हुआ ?

कृष्ण : डाक्टर को लगता है कि उन्हें केंसर है । मुभ्फे तो बडθी चिंता हो रही है ।

अशोक : अरे ! यह तो बहुत बुरा हुआ । यह बात मुभ्फे नहीं मालूम । किस डाक्टर को दिखा रहे हो ?

कृष्ण : लोहिया अस्पताल के डाक्टर चटर्जी को ।

अशोक : फिर तुम्हें चिंता किस बात की है ? वे तो बहुत अच्छे डाक्टर हैं । हाँ, तुम्हारे काम का क्या हुआ ? क्या तुम बडेθ साहब से नहीं मिले ?

कृष्ण : बहुत लोगों से मिला हूँ । पर उन बडेθ लोगों को वक्त कहाँ ? मुझे लगता है कि आजकल बिना “ह(ाथ” के काम नहीं मिलेगा ।

अशोक : नये रिहायशी इलाके में मेरे भाई की बहुत बडθी दुकान है । उसको एक सहायक चाहिये । क्या ऐसा काम पसंद आयेगा तुम्हें ?

कृष्ण : यार, मुझे कोई भी काम मिले । मुझे तो काम की जगह चाहिये, बस ।

अशोक : अच्छा, तो मैं भाई से बात करूँगा और दो-तीन दिन में तुम्हें बताऊँगा ।

कृष्ण : ठीक है, परसों मैं तुम्हारे घर आऊँगा ।

अशोक : अच्छा, परसों मिलेंगे ।

(दूसरे ही दिन कृष्ण अशोक के घर जाता है)

अशोक : आओ, कहो, कैसे आये ?

कृष्ण : अभी मैं आपकी उस दुकान से आ रहा हूँ । मुझे उम्मीद है कि मुझे यह जगह जरूर मिलेगी ।

अशोक : यह तो बडθी अच्छी बात है । मुझे तो सुनकर बडθी खुθशी हुई । बैठो, चाय मँगाता हूँ ।

कृष्ण : नहीं, मुझे जθरा जल्दी है । अच्छा, फिर मिलूँगा ।

अशोक : हाँ, हाँ जθरूर ।

चुटकुले

- सार्वजनिक टेलीपθोन था । बाहर इंतजθार में देर तक खडθा आदमी नाराजθ हुआ । टेलीपθोन-बूथ का दरवाजθा खोलकर उसने पθोन करने वाले आदमी से कहा, “साहब, मेहरबानी कीजिये । मैं बडθी जल्दी में हूँ । आप बीस मिनट से रिसीवर उठाये खडθे हैं और अपने मुँह से आपने एक शब्द

भी नहीं कहा ।" – "भाई साहब, बोलने की बात भी क्या है । जानते हैं आप कि मैं अपनी धर्मपत्नी से बात कर रहा हूँ ।"

- विख्यात वैज्ञानिक आइन्स्टीन के पास तीन ऐनकें देखकर एक मित्र ने कारण पूछा । आइन्स्टीन ने जवाब दिया : "एक दूर की वस्तुओं को देखने के लिये, दूसरी करीब की वस्तुओं को देखने के लिये ओर तीसरी इन दोनों ऐनकों की तलाश करने के लिये ।"

- लडθका : "माँ, इस चिट्ठी को लेटर-बक्स में डाल आऊँ ?" – माँ : "क्या कहा । बाहर इतनी मूसलधार वर्षा में आदमी तो क्या कोई जानवर रास्ते पर नजθर नहीं आता । ला, चिट्ठी मुझे दे दे । तेरे पिता जी अभी लेटर-बक्स में डाल आयेंगे ।"

तीसरा पाठ

व्याकरण

Длительно-прогрессивный аспект

Длительно-прогрессивный аспект образуется в хинди сочетанием ПНВ с формами модифицирующих глаголов जाना «идти» (основной модификатор), आना «приходить», चला जाना «уходить», चला आना «приходить», चलना «идти». Данная конструкция выражает длительное, эволютивное, многократное процессное состояние субъекта и указывает на происходящие с ним количественные и качественные изменения, что может быть ограничено временными рамками. Наиболее полно значение данного аспекта передает конструкция с глаголом जाना: पानी बढθता ही जा रहा था «Вода все прибывала и прибывала», सारा दुनिया बढθती गयी, हम पिछ्ड़θते गये «Весь мир (развивался, развивался и) ушел вперед, а мы (отставали, отставали и) отстали». Модификатор आना показывает, что процессное состояние направлено на автора повествования: आवाज सचमुच दूर से कापθी नजθदीक होती आ रही है «Шум и в самом деле все приближается и приближается издалека». Реже आना передает чисто количественный или качественный оттенок: दिन खुलता आता था «День все разгорался и разгорался».

Модификаторы चला जाना и चला आना употребляются главным образом с глаголами движения, привнося им количественные характистики с оттенком направления от автора или на автора: वे चलते चले गये «Они (шли, шли и) ушли», उसे कितनी दूर से देखती चली आ रही थी «Она увидела его издалека (и увидев, приближалась)».

Глагол चलना чаще всего передает количественные характеристики: कहानी एक मामूली व्यक्ति की तकलीपθों का

वर्णन करती चलती है «Рассказ (обычно) описывает страдания простого человека».

अनुवाद कीजिये ।

१) दुनिया बढθती गयी और हम रुके रह गये । २) मैंने सोचा, आप ही लोगों से मिलता जाऊँ । ३) बच्चे बडθ होते गये । ४) वह अब भी बोलता जा रहा था । ५) लोग धीरे-धीरे उसकी बातों में आते जा रहे थे । ६) वे उससे सवाल करते गये और राम उत्तर देता गया । ७) वह एक एक कर चित्रों को उलटता जा रहा था । ८) यह बात हर एक अधिकारी सुनाता आ रहा है । ९) देखती जाओ, मैं क्या करता हूँ । १०) तुम अकेले पडθते जा रहे हो ? ११) ये हरे-हरे सेब पीले और लाल होते गये । १२) शाम गहरी होती गयी । १३) चित्र उभरते चले आ रहे थे । १४) मैं तो कहानी को कहानी के रूप में जानता-मानता आया हूँ । १५) चलते हुए वह कहती गयी । १६) घडθी की ओर देखते गये और कपडेθ पहनते गये । १७) तो जितना कहो, बताती जाऊँ । १८) जो कुछ भी सोच रहा था, सोचता चला गया । १९) रात भर वे चलते ही चले गये । २०) माँ जी बैठी हुई एक के बाद दूसरा आम खाती चली जा रही थी । २१) बस स्टेशन से देखता आ रहा हूँ - नदी, खेत, गाँव । २२) दिन ठंडे होते चले गये थे ।

Длительно-пространственный аспект

Данный аспект образуется в хинди сочетанием ПНВ с формами модификаторов फिरना и डोलना «бродить», «кружить». Процессное состояние представляется здесь затушеванным, в результате чего значение модификаторов приобретает пространственный характер, а сами модификаторы сохраняют здесь свое вещественное значение. Данные конструкции сравнительно редко встречаются в хинди: वह सारा दिन मोटर चलाता फिरता है «Он целыми днями гоняет автомобиль», दिन भर उसके काम में मदद देता डोलता है «Весь день все ходит

за ним и помогает ему в работе», लडθकी उन्हें पहनकर खुθशी से यहाँ से वहाँ घूमती फिरी «Девочка, надев их, радостно переходила с места на место», तू तो चाहता है कि मैं ऐसा ही खाना खाता डोलूँ «Ты хочешь, чтобы я ел эту пищу».

Многократный аспект

Данный аспект образуется в хинди сочетанием застывшего глагольного имени (омоформ ПСВ) с формами модификатора करना «делать». Данная конструкция выражает повторяющееся или перемежающееся действие или состояние, осложненное оттенком обычности и регулярности, что усиливается соответствующими наречиями. Модификатор करना выступает обычно в несовершенных временных формах. В совершенных формах он употребляется редко и эргативной конструкции не образует: इस खेल में हम केवल हारा किये «В этой игре мы раз за разом проигрывали», वह आँख बंद किये सुना की «Она обычно слушала с закрытыми глазами». Как видно из примеров, подлежащее предложения регулярно согласуется со сказуемым.

Глагольное имя, в свою очередь, может быть представлено здесь: а) аспектуальной конструкцией (मैं थोडθी देर बैठी रहा करूँगी «Я понемногу буду сидеть»), б) модальной конструкцией долженствования (किताबों को घर लाना पडθा करेगा «Придется регулярно забирать книги домой»), в) супинной конструкцией (मेरे दादा रोजθाना सवेरे घूमने जाया करते हैं «Мой дедушка обычно ходит гулять по утрам»), г) глагольным монолитом (उन्हें यहाँ मत जमा किया करो «Перестань собирать их здесь»). Как видно из примеров, ПСВ от जाना выступает здесь в форме जाया, а не गया .

Лексическая часть конструкции редко выступает как омоформ пассивного причастия: सब जθरूरी चीजθें मरे हुए

आदमी के साथ रख दी जाया करती थीं «Все необходимые вещи обычно укладывались с умершим человеком».

अनुवाद कीजिये ।

१) पढθा करो । २) ऐसे सवाल न किया करो । ३) वह हमारे घर आया करती है । ४) आप इन सब बातों में मुझे क्यों रोका करते हैं । ५) आज से हमारे पाठ नौ बजे शुरू हुआ करेंगे । ६) राम रात में बडθी देर तक पढθा किया । ७) मकान पूरा जल गया और तुम खडेθ-खडेθ देखा किया ? ८) हम बहुत दिनों से कहते हैं कि इस वक्त उधर न जाया करो । ९) उसके कमरे से रेडियो की आवाजθ सुनाई दिया करती थी । १०) भाई, आप जθरा उन्हें समझा दीजिये कि सोचकर बातचीत किया करें । ११) अब बहुत सवेरे न उठा करना । १२) कमरा छोडθकर कहाँ चले जाया करते हैं ?

अनुवाद कीजिये ।

I. 1) Столица Индии строилась двадцать лет. 2) Мой брат успешно сдает экзамены. 3) Вода в реке все прибывала и прибывала. 4) Студенты успешно изучают язык хинди. 5) Индия постоянно уделяет большое внимание развитию промышленности. 6) Непрерывно укрепляются торговые связи Индии с другими странами. 7) Дождь все усиливается. 8) Он расходует все больше и больше денег. 9) Индийские цари успешно продвигались на юг континента. 10) Продолжайте делать перевод упражнений!

II. 1) Он обычно возвращается домой в пять часов вечера. 2) Наша семья вечерами обычно смотрела телевизор. 3) В Индии я очень часто беседовал с моим другом Ашокой. 4) Читай систематически книги, и ты узнаешь много нового. 5) Регулярно умывайтесь холодной водой. 6) Приходите ко мне каждый день. 7) Из ее комнаты постоянно доносятся звуки музыки. 8) Постоянно занимайтесь спортом.

Настоящее совершенное обычное.

Данная форма настоящего времени образуется в хиди сочетанием ПСВ с составной презентной связкой (होता है и т.п.). Данная форма принадлежит к узкому ограниченному контексту. Она обозначает «пучок» единичных изолированных состояний, повторяющихся через какой-то промежуток времени. Поскольку здесь выступают главным образом причастия, образованные от глаголов состояния, форме присуще чаще всего инклюзивное значение: शाम के समय इतनी भीडθ होती है कि एक-एक कुर्सी पर दो-दो व्यक्ति बैठे होते हैं «По вечерам бывает столько народу, что на каждом стуле обычно сидят по два человека», यह फूल भारत में मिलने वाले सभी धर्मों से जुडθा हुआ होता है «Этот цветок связан со всеми религиями, встречающимися в Индии».

Когда вместо ПСВ выступает аспектуальное причастие с модификатором चुकना, основным значением формы становится предшествующее результативное состояние: जब आधे घंटे बाद वह लौटती है, तो मैं उठ चुका होता हूँ «Когда через полчаса она приходит, то я уже обычно встаю».

Причастие несовершенного вида.
(обобщение)

ПНВ представлено в хинди следующими формами: 1) простой (синтетической), образованной от глагольной основы: आता «приходящий», करता «делающий»; 2) составной (аналитической), образованной от простой формы: आता हुआ «приходящий», करता हुआ «делающий»; 3) пассивной аналитической, образованной сочетанием ПСВ переходного глагола с простой или составной формой ПНВ от глагола जाना «идти»: किया जाता «делаемый».

ПНВ обозначает процессное состояние субъекта, наблюдаемое как в момент речи, так и в более широком временном плане: अब तैरता हुआ लडθका «плавающий сейчас мальчик»

и मैं तैरते हुए लडθकों को देखना पसंद करता हूँ «Я люблю смотреть на плавающих мальчиков».

ПНВ обладает рядом глагольных признаков: 1) категорией залога (पढθता लडθका «читающий мальчик» и पढθी जाती पुस्तकें «читаемые книги»), 2) категорией наклонения (लडθका नहीं पढθता «мальчик не читает» и अगर लडθका पढθता «если бы мальчик читал»), 3) категорией времени (कपडθा लगाने से क्या मिलता है ? अखिθर जल तो जाता, मरे हुए के साथ नहीं जाता «Что получится из того, что покроем одеждой? Она, в конце концов, сгорает, с покойником ничего не уходит» - план настоящего, но पहला लडθका आता, उसके पास बैठता और अनेक प्रयत्न करता, किन्तु लडθकी पत्थर की तरह बैठी रहती «Первый юноша приходил, садился рядом с ней и старался изо всех сил, но она продолжала сидеть словно каменное изваяние» - план прошедшего), 4) категорией относительного времени, что проявляется в самостоятельном употреблении причастия в функции второстепенного предиката, где оно выражает одновременность сопутствующего действия (процессного состояния) со временем действия основного предиката (मेरी गाडθी हवा से बातें करती हुई जा रही थी «Мой автомобиль мчался, споря (*букв.* спорящий) с ветром», मैंने लडθका आता हुआ देखा «Я увидел подходящего мальчика»), 5) категорией предикативности, что проявляется при употреблении причастия в функции второстепенного предиката со своим субъектом (मैं लकडθी जलती हुई छोडθकर सो जाता «Я засыпал, оставив дрова горящими»).

ПНВ обладает рядом именных признаков: 1) категорией рода и числа, 2) как и прилагательное, оно может употребляться с частицей-модификатором सा (सोचती हुई-सी बोली «сказала, как бы раздумывая»), 3) как и прилагательное, оно может субстантивизироваться (मरता क्या न करता «чего только не делает умирающий»).

На уровне предложения ПНВ выполняет следующие основные функции: 1) атрибутивную (определительный расширитель): पढθता लडθका «читающий мальчик»; 2) атрибутивно-предикативную (второстепенный предикат): आवाजθ कहीं दूर से आती सुनाई दी «Послышался приближающийся откуда-то издалека голос»; 3) предикативно-атрибутивную (именная часть предиката): मुझे उसका हाथ गिरता लगता «Мне его рука кажется упавшей»; 4) предикативную (сказуемое): वह नहीं सोता «Он не спит».

Эргативная конструкция

Данная конструкция в хинди является трехкомпонентной, состоящей из субъекта с послелогом деятеля ने, предиката, образуемого переходным ПСВ, и циклического подлежащего, представляющего собой прямой объект, передвинутый в позицию подлежащего, который в силу этого координируется с предикатом: मैंने किताब पढθी «я прочитал книгу» (*букв.* «мной книга прочитана»).

Эргативная конструкция передает результативное состояние циклического подлежащего, возникшее как следствие произведенного субъектом действия, которое в большинстве случаев связано с прошедшим временным планом. В ирреальных наклонениях результат действия является гипотетическим. Размещение предиката на шкале прошедшего времени регулируется различными связками, включая составные: इन लोगों ने एक कोठी किराये पर ली हुई थी «Эти люди сняли в аренду дом».

Эргативная конструкция в хинди, являясь по значению ПСВ лексически пассивной, грамматически представляется активной, поскольку содержит формальное противопоставление эргативной (активной) конструкции пассивной: मैंने किताब लिखी «я написал книгу», но किताब मुझ द्वारा लिखी गयी «книга написана мной». В эргативе актуализованным компонентом предложения является субъект, а не циклическое под-

лежащее, которое может опускаться: मैंने कहा कि नहीं जाऊँगा «я сказал, что не пойду», тогда как в пассивной конструкции актуализованным оказывается объектное (циклическое) подлежащее, а опускаться может субъект действия: घर बनाया गया है «дом построен».

Придаточное присоединительное

В данном придаточном предложении содержится дополнительное сообщение к сказанному в главном предложении, что может осложняться оттенком заключения, вывода или сообщения. Данные придаточные присоединяются к главному с помощью союза कि «что» и союзного слова जो «который», «что» (иногда с послелогом से): क्या तुम्हें कोई काम नहीं है कि तुम दिन भर इधर उधर घूमते हो «Разве у тебя нет никакого дела, что ты бродишь из стороны в сторону?», वह दिन-रात एक करके काम करता था जिससे परिवार को कोई दिक्कत नहीं थी «Он работал день и ночь напролет, отчего у семьи не было трудностей».

Вставные конструкции

Вставные конструкции (слова, сочетания слов и предложения) служат для выражения добавочного сообщения, уточнения или пояснения предложения или его части. На письме интонационные особенности этих конструкций отмечаются скобками или тире, в которые они заключаются.

Структурно эти конструкции подразделяются на: 1) вставные слова अशोक सुबह से कहीं चला गया था और बाई (नौकरानी) के आने में देर थी «Ашок куда-то ушел с самого утра, а Баи (служанка) задерживалась»), 2) вставные сочетания слов दिल्ली का निर्माण सदियों से (दो-तीन हजθार सालों से) हो रहा था «Строительство Дели проходило в течение веков (в течение двух-трех тысячелетий)», 3) вставные предложения शहर का निर्माण इसी स्थान पर (जिसपर अब पुराना किला

स्थित है) होने लगा «Строительство города началось именно на этом месте (где сейчас расположен Старый форт)».

पाठ

दिल्ली

अगर फिरदो वर रूए जमीन अस्त
हमीन अस्तो, हमीन अस्तो, हमीन
अस्त (अगर संसार में कहीं भी स्वर्ग
/рай/ है तो वह यहाँ है, यहाँ है, यहाँ है)।

भारत की राजधानी दिल्ली हरियाणा तथा उत्तर प्रदेश की सीमा पर स्थित है । दिल्ली की पौराणिक कथा यह है कि इसकी स्थापना युधिष्ठिर नामक राजा ने की और उसका नाम इंद्रप्रस्थ रखा । सैकडθों वर्ष तक बहुत से सम्राटों और राजाओं ने जिन में कुछ विदेशी भी थे, इंद्रप्रस्थ और उसकी आस-पास की भूमि को जीतने का प्रयत्न किया । जैसे जैसे उन्होंने विजय पायी वैसे वैसे गढθ और नगर बनते गये, पर कालचक्र ने फिर अपना रुख बदला और दूसरों द्वारा वे विजित हुए और अंत में वे मिट्टी में मिल गये । गढθों और नगरों के खंडहर अब भी देखने को मिलते हैं । ये खंडहर दिल्ली और उसके चारों ओर ७२ वर्ग किलोमीटर की जगह घेरे हुए हैं ।

तोमर वंश के महाराजा अनंगपाल ने जो कि कन्नौज में राज्य करते थे, सन् १०६६ ई. में जिस स्थान पर अब महरौली है, एक नगर बसाकर उसमें लालकोट नामक विशाल किला बनवाया । उन्होंने यह स्थान प्राचीन दिल्ली-इंद्रप्रस्थ (जिस स्थान पर अब पुराना किला स्थित है) से लगभग तेरह किलोमीटर दक्षिण-पश्चिम की ओर चुना ।

प्राचीन ऐतिहासिक सामग्री से यह स्पष्ट है कि दिल्ली में तोमर वंश के सम्राटों का राज्य अनेक वर्षों तक रहा । उन्होंने

यह नगर सम्पूर्ण किया और और तत्पश्चात् चौहान वंश के राजाओं ने इसमें अनेक सुधार किये । महाराजा पृथ्वीराज चौहान हिंदू स्वतंत्रता की रक्षा के लिए लडθने वाले अंतिम शासक थे । उन्होंने अनंगपाल के बनवाये हुए कोट के आस-पास राजपूत दिल्ली को अत्याधिक सुरक्षित रखने के हेतु राय पिथौरा नामक भारी कोट बनवाया ।

इस स्थान पर अनेक प्राचीन किले, मंदिर, प्रासाद तथा स्तम्भ दिखाई पडθते हैं जो उसी समय के प्राचीन स्मारक चिन्ह हैं जब कि दिल्ली में हिन्दू सम्राटों की राजसत्ता मौजूद थी । यद्यपि पृथ्वीराज ने महमूद गोरी से बडθी वीरता के साथ लोहा लिया परन्तु अंत में वह पराजित हो गये और सन् ११९२ ई. में राजपूत दिल्ली यवनों के हाथों में चली गयी । तत्पश्चात् महमूद गोरी के प्रतिनिधि कुतुबउद्दीन ने यहाँ पर राज्य किया और उसके समय में इस स्थान का नाम कुतुब पडθ गया । इसके पश्चात् यहाँ पर गुलाम वंश और खिलजी वंश के अनेक राजा राज्य करते रहे। उन्होंने इस स्थान पर हिंदू, जैन तथा बौद्ध मंदिरों और भवनों को नष्ट-भ्रष्ट करके अपनी इच्छानुसार अनेक भवन बनवाये, जो कि अब भी दिखाई पडθते थे ।

मुगल राज्य के देश में जमने पर १६ वीं शताब्दी में दिल्ली देश का प्रधान नगर हो गयी । सन् १६३८ में सम्राट शाहजहाँ ने “लाल किले” की इमारत बनवाना आरंभ किया । इसके बनने में ९ वर्ष से भी ज्यादा लगे । किला और उसके महल आज भी दर्शनीय हैं । इनकी अच्छी तरह से रक्षा की जाती है । यहाँ हमें दीवान-ए-आम देखने को मिलता है, जहाँ बादशाह बैठकर प्रजा को दर्शन दिया करता था और अदालत किया करता था । बादशाह का मयूरासन एक ऊँचे तख्त पर स्थापित था, जिससे कि प्रत्येक व्यक्ति उन्हें देख सके ।

दीवान-ए-खास की शान दीवान-ए-आम से कहीं बढθकर है । शाहजहाँ की सर्वोत्तम इमारतों में इसकी गिनती है । निकट ही रंगमहल है । यहाँ बादशाह की बेगमें रहती थीं । इसके

कटावदार झरोखों से शाहजθादियाँ हाथियों की लडθाइयाँ देखा करती थीं, जो किले के नीचे यमुना नदी के रेत में हुआ करती थीं ।

किले के पास चांदनी चौक नामक सडθक शुरू होती है । यह पुरानी दिल्ली का व्यापारिक केंद्र है । यहाँ बहुत सी दुकानें और बाजθार हैं । बहुत वर्ष पहले चांदनी चौक भारत की सब से घनी सडθक गिजी जाती थी । यहाँ सुस्त ऊँट-गाडियाँ, तेजθ ताँगे और तीव्र मोटर-गाडिθयाँ चलती फिरती दिखाई देती हैं और विभिन्न प्रांतों के निवासी दुकानों पर सौदा करते दिखाई देते हैं ।

लाल किले के सामने हिन्दुस्तान की सबसे बडθी “जुम्मा मस्जिद” है जो सपθेद संगमरमर और लाल पत्थर से बनी है । इसके गुम्बद और मीनार सुंदर और शानदार हैं जो मीलों दूर दिखाई देते हैं । बादशाह शाहजहाँ ने यह इमारत बनवायी थी । उनके शासनकाल में शुक्रवार को एक बहुत बडθा जुलूस किले से घूमता हुआ मस्जिद के शाही फाटक में प्रवेश करता था । बादशाह अपने शाहजादों और सरदारों सहित हाथी से उतरकर मस्जिद में प्रार्थना के लिए जाता था ।

दिल्ली में और भी ऐतिहासिक स्मारक हैं जो बहुत रोचक हैं । इनमें “पुराना किला” है जहाँ इंद्रप्रस्थ का प्राचीन गढθ था । पुराने किले की वर्त्तमान इमारतों को हुमायूं ने शुरू किया और शेरशाह ने पूरा किया । किले के केंद्र में “शेर मंडल” नामक एक बडθी गोल इमारत है । यहाँ हुमायूं का पुस्तकालय था । यहीं सीढिθयों से गिरकर गरदन टूटने के कारण उसकी जान गयी । हुमायूं का मकबरा एक बहुत बडθी इमारत है, जो एक बहुत बडθ उद्यान के भीतर है । स्वयं हुमायूं ने उसके बनाने की जगह पसंद की थी ।

ऐतिहासिक स्मारकों में “कुतुब मीनार” भी है जो प्राचीन हिंदू मंदिर के खंडहरों पर स्थित है । कुतुब मीनार को सन् १२०० में गुलाम वंश के संस्थापक कुतुबउद्दीन ऐबेक ने

बनवाना शुरू किया । इसकी शानदार मीनार लगभग ८० मीटर ऊँची है । इसका निचला भाग लाल पत्थर का बना हुआ है और इसपर बडθ-बडθ अरबी अक्षरों में कुरान की आयतें खुदी हुई हैं । कुतुब मीनार के निकट ही एक प्रसिद्ध लौहस्तंभ है जिसको १५०० वर्ष पूर्व चंद्र नामक हिंदू राजा ने बनवाया था । यह लगभग ८ मीटर ऊँचा है ।

भारतीय इतिहास में सात बार दिल्ली भारतीय साम्राज्यों की राजधानी हुई, पर अंगरेजθी शासनकाल में बहुत वर्षों तक कलकत्ता ही राजधानी रहा । सन् १९११ में फिर दिल्ली भारत की राजधानी बना दी गयी जिसका नाम नयी दिल्ली ही पडθ गयी । १५ दिसम्बर १९११ को ब्रिटिश महाराजा जार्ज पंचम ने नयी राजधानी का शिलान्यास किया । बीस वर्ष बाद राजधानी का निर्माण पूरा हुआ । नयी दिल्ली की सबसे प्रसिद्ध इमारत राष्ट्रपति भवन है, जिसमें ३४० कमरे और ३७ पφव्वारे हैं । भवन के सामने विजय चौक है जिससे नयी दिल्ली की मुख्य सडθक राजपथ शुरू होती है । सडθक तीन किलोमीटर लंबी है । २६ जनवरी को इसमें गणतंत्र दिवस के अवसर पर शानदार परेड आयोजित किये जाते हैं । राष्ट्रपति भवन और विजय चौक के बीच में सचिवालय की दो इमारतें और संसद भवन हैं । सचिवालय में सरकारी कार्यालय और विभाग हैं । इनमें विदेश मंत्रालय और रक्षा मंत्रालय हैं । इसी में भारत के प्रधान मंत्री का कार्यालय भी है । संसद भवन संसार में सबसे बडθी गोल इमारत मानी जाती है । इसका व्यास १७१ मीटर है और इसके इर्द-गिर्द १४४ स्तंभ हैं । राजपथ के अंत में ४२ मीटर ऊँचा विजय स्तंभ है जिसको भारत द्वार या इण्डिया गेट कहते हैं । अब यहाँ अमर सैनिक की ज्योति है । इण्डिया गेट के पीछे राष्ट्रीय स्टेडियम है जहाँ खेलकूद की प्रतियोगिताएँ तथा सांस्कृतिक कार्यक्रम होते हैं ।

दिल्ली में महान् भारतीयों के स्मारक स्थल हैं जहाँ इनका अंतिम संस्कार हुआ था । यमुना के तट पर महात्मा गांधी की

समाधि है जिसको राजघाट कहते हैं । साथ ही नेहरू जी का "शांति वन", लाल बहादुर शास्त्री का "विजय घाट", इंदिरा गांधी का "शक्ति स्थल" और राजीव गांधी की "वीर भूमि" हैं । भारतवासियों के लिए ये पवित्र स्थान हैं । वहाँ अनेक लोग रोजाना आते हैं श्रद्धांजलि अर्पित करने को ।

नयी दिल्ली में अनेक धार्मिक प्रतिष्ठान हैं जिनमें मंदिर, गुरुद्वारे, गिरजेघर और मस्जिद हैं । लक्ष्मी-नारायण के मंदिर में जिसको आम तौर पर "बिडθला मंदिर" कहते हैं क्योंकि उसे भारत के प्रसिद्ध उद्योगपति श्री बिडθला ने बनवाया था हिंदू, जैन और बौद्ध धर्म के विशेष मंडप हैं । १९८६ में बहाई उपासना मंदिर का निर्माण पूरा हुआ । यह कमल के आकार में बना है जो भारत में प्रचलित लगभग सभी धर्मों से जुडθ हुआ होता है ।

दिल्ली में तीन विश्वविद्यालय हैं : दिल्ली विश्वविद्यालय, जिसमें डेढθ लाख से ज्θयादा विद्यार्थी हैं, जवाहरलाल नेहरू विश्वविद्यालय तथा जामिया मिल्लिया विश्वविद्यालय ।

नयी दिल्ली में अपना ही व्यापारिक केंद्र है जिसको कनाट प्लेस कहते हैं । यह गोलाकार चौक है जिसके किनारे-किनारे दो पंक्तियों में बारह अर्द्धगोलाकार इमारतें खडθी हैं । इनके नीचे-ऊपर दुकानें तथा विभिन्न कम्पनियों के कार्यालय हैं । चौक की सतह के नीचे आधुनिक भूगर्भीय व्यापारिक केंद्र बना है जिसको पालिका बाजθार कहते हैं । यहाँ सैकडθों दुकानें और विशाल कार पार्किंग क्षेत्र हैं ।

कनाट प्लेस के इर्द-गिर्द अनेक आधुनिक गगनचुम्बी इमारतें हैं जिनमें विभिन्न कम्पनियों के दफ़्तर हैं । कुछ ऐसी इमारतों में उच्चतम कोटि के होतल हैं जो भारत के बाहर भी मशहूर हैं । इनमें अशोक, ताजमहल, मौर्य शेराटोन, वसंत कोंटिनेंटल आदि हैं ।

पिछले सालों में दिल्ली में अनेक रंगशालाएँ तथा सभाघर बने हैं जिनमें विज्ञान भवन, राबिन्द्र रंगशाला, सप्रू हाउस,

कमानी ओडिटोरियम, सीरी पφोर्ट ओडिटोरियम, टलकटोरा इंडोर स्टेडियम विशेषकर मशहूर हैं ।

वर्त्तमान दिल्ली वास्तव में एक महानगरी है । इसमें लगभग एक करोडθ लोग रहते हैं । सुबह और शाम को जब दिल्ली वाले काम पर जाते हैं या काम से लौटते हैं तो दिल्ली परिवहन की बसें सदा की तरह खचाखच भरी होती हैं । लाखों लोग बाइसिकलों, निजी गाडिθयों, ताँगों, स्कूटरों तथा मोटरसाइकिलों पर सवार करते हैं । नगर में निजी गाडिθयों की संख्या बराबर बढθती जाती है । देशी मोटरगाडθी “मारुति” कापφी लोकप्रिय है ।

दिल्ली महानगरी में तीन असमान भाग हैं । सबसे बडθा भाग दिल्ली नगर निगम के अधीन है । नयी दिल्ली अपनी नगर पालिका के अधीन है । दिल्ली छावनी दिल्ली सैनिक क्षेत्र के अधीन है । पुरानी और नयी दिल्ली अनेक कस्बों तथा उपनगरों में विभाजित है ।

दिल्ली महानगरी फैलती जा रही है हरियाणा और उत्तर प्रदेश की ओर । भारत की राजधानी के अलावा वह राजधानी क्षेत्र का मुख्य नगर भी है जिसका शासन प्रबंध एक उपराज्यपाल द्वारा होता है । उनके परामर्श के लिए निर्वाचित सदस्यों की विधान सभा है । साथ ही मंत्रिमंडल भी है जिसका प्रधान मुख्य मंत्री है ।

नये शब्द

अंतिम **антим** 1) последний, окончательный; 2) крайний, конечный

अक्षर **акшар** *м.* 1) буква; 2) слог

अत्यधिक **атйадхик** 1. чрезвычайно большой; 2. чрезмерно

अदालत **адалат** *ж.* суд; ~ करना чинить суд

अधीन **адхин** 1. 1) зависимый, подчиненный; 2) подданный; 2. *посл.* в подчинении; под властью

अमर **амар** бессмертный, вечный

अरबी **араби** 1. арабский; аравийский; 2. *ж.* арабский язык

अर्द्धगोलाकार **арддхголакар** полукруглый

अर्पित **арпит** врученный, переданный; ~ करना вручать, передавать

असमान **асаман** неравный

आधुनिक **адхуник** 1) современный; 2) новый; новейший

आयत **айат** *ж.* аят, стих Корана

आयोजित **айоджит** устроенный, организованный; ~ करना устраивать, организовывать

आस-पास **ас-пас** 1. около, рядом; вокруг; 2. *посл.* около, рядом; вокруг

इर्द-गिर्द **ирд-гирд** 1. кругом, со всех сторон; 2. *посл.* вокруг

उच्च **учч** 1) высокий; высший; 2) лучший

उद्यान **удйан** *м.* сад; парк

उद्योगपति **удйогпати** *м.* промышленник, промышленный магнат

उपनगर **упнагар** *м.* пригород

उपराज्यपाल **упраджйапал** *м.* вице-губернатор (*штата*)

उपासना **упасна** *ж.* моление; богослужение; ~ करना молиться

ओडिटोरियम **одиторийам** *м.* зрительный зал, аудитория

कंपनी **кампани** *ж.* 1) компания; общество; 2) *воен.* рота

कटावदार **катавдар** резной

कथा **катха** *ж.* 1) рассказ; сказка; 2) слух, молва

कमल **камал** *м.* лотос

कस्बा **касба** *м.* поселок; село

कार **кар** *ж.* автомобиль

कार्यक्रम **карйакрам** *м.* программа

कुरान **куран** *м.* Коран

कोट **кот** *м.* форт, крепость

कोटि **коти** *ж.* ступень, степень; ряд, класс

खंडहर **кхандахар** *м.* развалины

खचाखच **кхачакхач** переполненный; набитый битком

खुदना **кхудна** *нп.* 1) быть выкопанным; 2) быть высеченным

गगनचुंबी **гаганчумби** высотный

गणतंत्र **гантантр** *м.* республика

गरदन **гардан** *ж.* шея

गिनना **гинна** *п.* 1) считать; 2) считать, полагать

गिरजाघर **гирджагхар** *м.* церковь

गुंबद **гумбад** *м.* купол

गुरुद्वारा **гурудвара** *м.* гурудвара, молельный дом сикхов

गुलाम **гулам** *м.* 1) раб; 2) *карт.* валет

गेट **гет** *м.* ворота; дверь

गोलाकार **голакар** круглый; шарообразный

घेरना **гхерна** *п.* 1) окружать; оцеплять; 2) блокировать

चक्र **чакр** *м.* колесо; круг; диск

चुनना **чунна** *п.* 1) отбирать, выбирать; 2) собирать

छावनी **чхаони** *ж.* военный городок; лагерь

जान **джан** *ж.* жизнь

जुलूस **джулус** *м.* процессия

जुडθना **джурна** *нп.* соединяться

ज्योति **джйоти** *ж.* 1) свет; 2) пламя; огонь

झरोखा **джхарокха** *м.* решетчатое окно

तख्त **такхт** *м.* трон, престол

तत्पश्चात् **татпашчат** после того

ताँगा **тага** *м.* повозка, арба

तीव्र **тивр** 1) быстрый; 2) сильный; 3) острый, проницательный

दर्शनीय **даршаний** достопримечательный

दिवस **дивас** *м.* день (*юбилея*)

दीवान **диван** *м.* 1) диван, госсовет; 2) диван, министр; 3) диван (*сборник стихов*); 4) диван

धार्मिक **дхармик** религиозный

नष्ट **нашт** разрушенный, уничтоженный; ~ करना разрушать, уничтожать

निगम **нигам** *м.* корпорация

निजी **ниджи** собственный; частный, личный

निर्वाचित **нирвачит** избранный; выборный

पंक्ति **панкти** *ж.* 1) ряд; линия, вереница; 2) строка, строчка

पंचम **панчам** пятый

पराजित **параджит** побежденный; ~ करना наносить поражение

परामर्श **парамарш** *м.* совет, консультация; ~ करना советовать

परिवहन **паривахан** *м.* 1) перевозка, транспортировка; 2) транспорт

परेड **паред** *ж.* парад

पवित्र **павитр** святой, священный

पश्चात् **пашчат** 1. после, потом; 2. *посл.* после, вслед за

पार्किंग **паркинг** *ж.* парковка

पालिका **палика** *ж.* хранительница

पौराणिक **паураник** 1) относящийся к Пуранам; 2) древний; 3) мифический; мифологический

प्रचलित **прачалит** действующий, употребляющийся

प्रजा **праджа** *ж.* 1) народ; 2) подданные

प्रतियोगिता **пратийогита** *ж.* 1) соревнование; 2) конкуренция; 3) состязание; конкурс; ~ करना соревноваться

प्रतिष्ठान **пратиштхан** *м.* предприятие; учреждение; заведение

प्रत्येक **пратйек** каждый

प्रधान **прадхан** 1. главный, первый; 2. *м.* глава, руководитель

प्रासाद **прасад** *м.* дворец; замок

फाटक **пхатак** *м.* ворота; вход

फिरना **пхирна** *нп.* 1) бродить; 2) кружить, вращаться

फोर्ट **форт** *м.* форт; крепость

फौवारा **фаувара (фаввара)** *м.* фонтан; источник, ключ

बसाना **басана** *п.* 1) заселять, поселять; 2) основывать поселение

बाइसिकल **баисикал** *ж.* велосипед

बेगम **бегам** *ж.* 1) королева; царица; 2) *карт.* дама

ब्रिटिश **бритиш** британский

भवन **бхаван** *м.* 1) здание, дом; 2) дворец

भ्रष्ट **брашт** 1) испорченный; 2) падший, павший; 3) порочный

मंडप **мандап** *м.* 1) павильон; 2) храм

मंत्रालय **мантралай** *м.* министерство

मंत्री **мантри** *м.* министр; секретарь

मकबरा **макбара** *м.* мавзолей, гробница

मयूरासन **майурасан** *м.* *соб.* павлиний трон

मस्जिद **масджид** *ж.* мечеть

महानगरी **маханагари** *ж.* мегаполис

महाराजा **махараджа** *м.* махараджа

मीनार **минар** *ж.* минарет, башня

मुख्य **мукхйа** главный

मुगल **мугал** *ист.* могольский

मोटरसाइकिल **мотарсаикил** *ж.* мотоцикл

यवन **йаван** *м.* иноверец (*для индусов*)

रंगमहल **рангмахал** *м.* дворцовый павильон для празд-ненств и веселий

रंगशाला **рангшала** *ж.* театр

राजसत्ता **раджсатта** *ж.* государственная власть

राष्ट्रपति **раштрпати** *м.* прези- дент, глава государства

राष्ट्रीय **раштрий** 1) национальный; 2) государственный

रेत **рет** *м.* песок

लडθना **ларна** *нп.* воевать, сражаться; бороться

लौह **лаух** 1. железный; 2. *м.* железо

वन **ван** *м.* лес

विजित **виджит** 1) побежденный; 2) завоеванный

विधान **видхан** *м.* 1) система; 2) строй; 3) правило; закон; 4) устав, статут; 5) законодательство; 6) конституция

विभाग **вибхаг** *м.* 1) департамент; ведомство; 2) отдел; 3) раздел

विशेषकर **вишешкар** особенно; в особенности

वीर **вир** *м.* герой

वीरता **вирта** *ж.* героизм

वैसा **вайса** такой (*как тот*)

व्यास **вйас** *м.* диаметр; калибр

शांति **шанти** *ж.* мир; спокойствие

शान **шан** *ж.* 1) блеск, великолепие; 2) честь, достоинство

शासक **шасак** 1. правящий; 2. *м.* правитель

शाहजθादा **шахзада** *м.* царевич; принц

शाहजθादी **шахзади** *ж.* царевна; принцесса

शाही **шахи** императорский; царский

शिलान्यास **шиланйас** *м.* закладка (*фундамента*); ~ करना закладывать (*фундамент*)

श्रद्धांजलि **шраддханджали** *ж.* дань уважения

संपूर्ण **сампурн** 1) полный; 2) целый, весь; 3) окончательный

संसद **сансад** *ж.* парламент

संस्कार **санскар** *м.* обряд, ритуал; церемония

सचिवालय **сачивалай** *м.* секретариат (*учреждение*)

सतह **сатах** *ж.* 1) поверхность; 2) уровень

सत्ता **сатта** *ж.* 1) существование; бытие; 2) сила; 3) власть; господство

सदस्य **садасйа** *м.* 1) член, участник; 2) депутат

सन् **сан** *м.* 1) год; 2) эра

समाधि **самадхи** *ж.* могила; мавзолей, гробница

सम्राट **самрат** *м.* император

सरदार **сардар** *м.* глава; вождь; предводитель

सवार **савар** 1. 1) верховой, конный; 2) севший (*в экипаж*); 2. *м.* седок; всадник; ~ करना сажать (*в экипаж*)

सहित **сахит** *посл.* вместе с

सांस्कृतिक **санскритик** культурный

सामग्री **самагри** *ж.* 1) предметы; вещи; материалы; 2) снаряжение

सुधार **судхар** *м.* 1) улучшение; исправление; 2) реформа; ~ करना улучшать; исправлять

सुस्त **суст** 1) медленный; 2) вялый; скучный; 3) ленивый

सैनिक **сайник** 1. воинский, армейский; 2. *м.* солдат, воин

सौदा **сауда** *м.* 1) товар; 2) торговля; 3) сделка; ~ करना заключать сделку

स्कूटर **скутар** *м.* мотороллер

स्तंभ **стамбх** *м.* 1) столб; колонна; 2) опора; оплот

स्मारक **смарак** *м.* памятник

स्वतंत्रता **сватантрата** *ж.* свобода, независимость

हेतु **хету** *м.* 1. 1) причина; 2) цель; намерение; 2. *посл.* для, ради

भौगोलिक नाम

इंडिया **индийа** *м.* Индия

महरौली **махраули** *ж.* Махраули (*район Нового Дели*)

हरियाणा **харийана** *м. ш.* Харияна

निजी नाम

अनंगपाल Анангпал, раджа из династии Томаров, жил в XI в.

इंदिरा गांधी Индира Ганди, дочь Дж. Неру, премьер-министр Индии

इंद्रप्रस्थ Индрапрастха, древняя столица династии Пандавов

कनाट प्लेस Канат плейс Кэннот плейс, торгово-деловой центр (назван в честь герцога Кэннота, члена королевской семьи)

कमानी ओडिटोरियम Камани одиториам Зрительный зал Камани

कुतुब मीनार Кутуб минар минарет Кутуба

कुतुबउद्दीन Кутубуддин Кутубуддин Айбек, основатель династии Гуламов

खिलजी वंश династия Хилджи (1290 - 1320)

गुलाम वंश династия Гуламов (1206 - 1290)

चांदनी चौक улица Чандни Чаук

चौहान वंश династи Чауханов (VII – XII вв.)

जामिया मिल्लिया विश्वविद्यालय мусульманский университет «Джамия Милия»

जार्ज पंचम Георг V, король Англии (1910 - 1936)

जमा मस्जिद Соборная мечеть

टलकटोरा Талькаторский парк

तामर वंश династия Томаров, XI в.

नारायण Нараян, один из богов индусского пантеона, воплощение бога Вишну

नेहरू जवाहरलाल Джавахарлал Неру, первый премьер-министр Индии

पुराना किला Старый форт

बहाई бехаизм, одна из новых мировых религий, возникла в XIX в.

बहाई उपासना मंदिर храм бехаитов

महात्मा गांधी Махатма Ганди (1869 - 1948)

मारुति «Марути» (*марка легкового автомобиля*)

युधिष्ठिर Юдхиштхира, старший из пяти царевичей Пандавов

रबिंद्र रंगशाला театральный зал им. Рабиндранатха Тагора

राजघाट Раджгхат, место кремации М. Ганди

राजपथ Раджпатх (*букв.* «путь государства»)

राजीव गांधी Раджив Ганди, внук Дж. Неру, премьер-министр Индии

राय पिथौरा Рай Питхаура, один из исторических районов Дели

लक्ष्मी Лакшми, богиня счастья и красоты индусского пантеона

लाल बहादुर शास्त्री Лал Бахадур Шастри, премьер-министр Индии

विजय चौक площадь Победы

शाहजहाँ Шахджахан, могольский император (1628 - 1658)

शेर मंडल Павильон Шершаха

शेरशाह Шершах, Шер Хан Сур (1472 - 1545), император Индии (1539 - 1545)

सप्रू हाउस Дом Сапру, сэр Теджбахадур Сапру, политический деятель в первой половине XX в.

सीरी फोर्ट форт Сири, XIII в.

हुमायूँ Хумаюн, могольский император (1530 – 1540, 1555 - 1556)

टिप्पणियाँ

1. नाम रखना «давать имя», «называть» (*к-л* का)
2. कालचक्र «течение времени»
3. रुख बदलना «изменять облик»; «изменять отношение»
4. मिट्टी में मिलना «обращаться в прах», «быть уничтоженным»
5. Послелог के выступает в хинди в двух функциях: 1) послелог деятеля при причастиях и инфинитивах: अनंगपाल के बनवाये हुए कोट के «крепость, построенная Анангпалом», भाई के इंकार करने के फलस्वरूप «в результате отказа брата» и 2) послелог обладания в посессивных конструкциях: माँ के दो लडθकियाँ हैं «у матери есть две дочери».
6. स्मारक चिन्ह «памятник», «памятная веха»
7. लोहा लेना а) «стойко сражаться», б) «меряться силами» (*против к-л или с к-л* से)

8. हाथ में चला जाना а) «попадаться в руки», б) «попадать во власть» (*к-л* के)
9. नाष्ट-भ्रष्ट करना «уничтожать», «разрушать»
10. Именная часть послелога के अनुसार может сливаться с именем, употребляясь без связующего элемента के; при этом все сочетание или сохраняет род имени, или употребляется во множественном числе мужского рода.
11. दीवान-ए-आम «зал общих приемов»
12. दर्शन देना «появляться», «показываться», «являться»
13. दीवान-ए-खθास «зал личных аудиенций»
14. गिनती होना «входить в число» (*о к-л* की)
15. ऊँट गाडθी «верблюжья повозка»
16. जान जाना «умирать» (*о к-л* की)
17. लौहस्तंभ «железная колонна»
18. राष्ट्रपति भवन «дворец президента»
19. विदेश मंत्रालय «министерство иностранных дел»
20. रक्षा मंत्रालय «министерство обороны»
21. प्रधान मंत्री «премьер-министр»
22. विजय स्तंभ «триумфальная арка», «триумфальная колонна»
23. भारत द्वार «Ворота Индии» (*военно-мемориальный памятник*)
24. स्मारक स्थल «памятное место», «мемориальный комплекс»
25. शांति वन «Обитель спокойствия»
26. विजय घाट «Пристань победы»
27. शक्ति स्थल «Источник силы»
28. वीर भूमि «Земля героя»
29. श्रद्धांजलि अर्पित करना «отдавать дань уважения»
30. पालिका बाजθार «муниципальный рынок»
31. इंडोर स्टेडियम «крытый стадион»
32. सभाघर «зрительный зал»

33. दिल्ली परिवहन «Делийская транспортная корпорация»
34. नगर निगम «муниципальная корпорация»
35. नगर पालिका «муниципальный комитет»
36. शासन प्रबंध «организация управления»
37. विधान सभा «законодательная ассамблея»
38. राजधानी क्षेत्र «столичная территория» (*офиц.* राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र «Национальная столичная территория»)
39. मंत्रिमंडल «совет министров», «кабинет министров»
40. मुख्य मंत्री «главный министр» (*правительства штата*)

पाठ के अभ्यास

१) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

पौराणिक कथा, आस-पास की भूमि, विजित गढθ, नगर बसाना, प्रतिनिधि चुनना, ऐतिहासिक सामग्री, नगर संपूर्ण करना, शासन-प्रबंध में सुधार करना, स्वतंत्रता की रक्षा, स्वतंत्रता के लिए लडθना, अंतिम लडθाई, शक्तिशाली शासक, कोट को सुरक्षित करने के हेतु, शानदार प्रासाद, दर्शनीय स्मारक चिन्ह, भवनों को नष्ट-भ्रष्ट करना, महाराजा की इच्छानुसार, मुगल राज्य, प्रधान नगर, आक्रमणकारी पराजित करना, वीरता के साथ लोहा लेना, वीरता दिखाना, राजा प्रजा का संबंध, कटावदार झरोखा, गणतंत्र दिवस के अवसर पर जुलूस, जुलूस आयोजित करना, सम्राट की समाधि, बादशाह का मकबरा, शाही फाटक, कुरान की आयतें, गढθ का शिलान्यास करना, मुख्य सडθक, सैनिक परेड, संसद भंग करना, अमर ज्योति, खेलकूद की प्रतियोगिताएँ, सांस्कृतिक कार्यक्रम, धार्मिक प्रतिष्ठान, गोलाकार चौक, अर्द्धगोलाकार इमारत, राष्ट्रीय कंपनी, विख्यात उद्योगपति, देश में प्रचलित धर्म, चौक की सतह के नीचे आधुनिक व्यापारिक केंद्र, विशाल मंडप, खचाखच भरी बस, परिवहन निगम, असमान भाग, उच्चतम कोटि का होटल, परामर्श के

लिए बुलाना, निर्वाचित सदस्य, निर्वाचित अंग, दो पंक्तियों में खडθा होना, पवित्र स्थान, अंतिम संस्कार, गगनचुम्बी इमारत, उपनगर में रहना, निजी कंपनी, स्कूटर पर सवार होना, गाडθी में सवार करना ।

२) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

завоевывать территорию, окрестные земли, менять свое отношение, окружать крепость, обращаться в прах, древние развалины, военное снаряжение, исторический материал, заселять город, улучшать положение народа, проводить реформы в экономике, завершать строительство города, бороться за независимость, памятный знак, мифологическая история, правитель государства, выбирать в парламент, героически сражаться с агрессором, разрушать дворцы и храмы, наносить поражение пришельцам, попадать под власть иноверцев, по желанию великого раджи, являться народу, достопримечательное место, чинить суд, главный город штата, смотреть через решетчатое окно, знаменитый «павлиний трон», царские врата, гробница императора, мавзолей падишаха, исторический памятник, мечеть с куполами и минаретами, круглый купол, круглая площадь, полукруглое здание, изречение из Корана, арабская вязь, закладывать крепость, устраивать парад по случаю Дня Республики, здание секретариата, кабинет премьер-министра, министерство иностранных дел, культурные связи, отдать дань уважения, прощальная (последняя) церемония, промышленное предприятие, религиозное заведение, торговая компания, современная эпоха, крытый стадион, автомобильная стоянка, частная земля, ехать в повозке, сидящий на лошади, давать консультацию.

३) कृदंतों का उपयोग समझाते हुए अनुवाद कीजिये ।

१) जान बचती नहीं नजθर आती । २) एक औरत पानी भरती हुई दिखाई दी । ३) जल्दी-जल्दी बोलने से यह रोग बढθता लगता है । ४) विश्वास और अनुभव के बीच पθर्क

पैदा होता दिखाई देता है । ५) वह पुरुष उस विशाल वृक्ष के ऊपर चढθता दिखाई दिया । ६) यह सोचता हुआ मैं घर पहुँचा । ७) वह मेरे हाथ को देखती हुई मेरी छाती से उतर आयी । ८) सामने की चीजेंθ तैरती हुई मालूम होने लगीं । ९) स्त्रियाँ घाट जाती हुई रुक गयीं । १०) वह गिरती-पडθती चली जाती थीं । ११) ईसा को धन्यवाद देता हुआ मैं सीता के साथ चल दिया । १२) वह दूर से दौडθता हुआ आता दिखाई देता है । १३) समाचारपत्रों के पढθते रहने से उसे समुद्री यात्रा का हाल मालूम होता रहता था । १४) ताँगा भी लेता आऊँगा । १५) बाजθार से आम लेती आ । १६) राम एक दिन खेलता-खेलता बीमार पडθ गया । १७) अंगीठी जलती हुई मिलती है । १८) अशोक यह कहता-कहता चला गया । १९) आज मैं ज्θयादा गहरे विश्वास के साथ काम कर रहा हूँ और करते रहना चाहता हूँ । २०) हजθारों वीर बढθ आते हाथियों से लडθने लगे । २१) मुझे ध्यान से सुनता पाकर वह फिर बोली । २२) वह मरते वक्त मेरा नाम दोहराता गया । २३) वे दो आँखें मेरी ओर देखती चली गयीं । २४) वह तो अपने दोस्तों के साथ बातें करता चला जा रहा था । २५) माताएँ अपने लडθकों को अज्ञात देश की ओर जाते देखने खडθी थीं ।

४) अनुवाद कीजिये ।

1) Мы смотрим на говорящего попугая. 2) Надевая шляпу, он смотрел в зеркало. 3) Близ Дели много мостов, соединяющих берега многочисленных рек и каналов. 4) Изучающие хинди студенты стараются говорить на этом языке. 5) Читая индийские газеты, мы узнаем много нового об этой стране. 6) Вдали показалась приближающаяся к нам повозка. 7) Отправляйся бегом, чтобы вовремя придти в школу. 8) Он казался спящим. 9) Гуляя по Красному форту, мы очень устали. 10) Увидев приближающийся мотоцикл, он очень испугался. 11) Осматривая развалины древней столицы, мы думали о том, как красив был этот город. 12) В Дели можно увидеть много ино-

странцев, разгуливающих по его торговым центрам и магазинам, покупающих различные предметы старины, любующихся его историческими памятниками, лазающих по развалинам древней индийской столицы.

५) निम्नलिखित शब्दों के समानार्थक शब्द लिखिये ।

कहानी, आस-पास, किला (२), महल, सामान, पूरा, बाद, कारण, खंभा, शासन, हराना, इमारत, प्रमुख, जनता, उच्छेद करना, पत्नी, तेजθ, गला, बाग, जीवन, पाँचवाँ, हर एक, दिन, रोशनी, दर्जा, खθास करके, साइकिल, मेंबर, गाडθी, रंगशाला, जंगल, लोहे का खंभा, सलाह, सौदा, गेट, गिनती करना ।

६) निम्नलिखित शब्दों का अर्थ अपने शब्दों से हिन्दी में समझाइये ।

मंदिर, मस्जिद, गुरुद्वारा, गिरजाघर; कार्यालय, मंत्रालय, सचिवालय, विभाग, विद्यालय, पुस्तकालय; संसद, विधान सभा, मंत्रिमंडल, सरकार; मंत्री, प्रधान मंत्री, मुख्य मंत्री, उपमंत्री; रंगशाला, थियेटर, सभाघर, ओडिटोरियम, हाल; नगर, महानगरी, उपनगर, कस्बा, गाँव; घोडθागाडθी, ऊँटगाडθी, बाइसिकल, मोटरसाइकिल, स्कूटर, ताँगा, रेलगाडθी; राजघाट, शांति वन, विजय घाट, शक्ति स्थल, वीर भूमि ।

७) मौखिक रूप से अनुवाद कीजिये ।

१) जिस सम्राट ने इंद्रप्रस्थ को बसाया था उनका नाम क्या है ? २) ये खंडहर विशाल क्षेत्र घेरे हुए हैं । ३) क्यों उसने तुम्हारी ओर से अपना रुख बदला ? ४) कालचक्र ने सब कुछ बदल देता है । ५) कितने गढθ ओर कोट मिट्टी में मिले हुए थे । ६) यह साम्राज्य विदेशियों द्वारा विजित हुआ था । ७) अशोक ने सीता को अपनी पत्नी चुना । ८) ऐतिहासिक सामग्री से अनेक नयी बातें जानी जा सकती हैं । ९) अर्थव्यवस्था में कुछ महत्वपूर्ण सुधार किये जा रहे हैं । १०)

अंतिम रूसी सम्राट किस वंश का था ? ११) देश की रक्षा के लिए लडθना वीरता का काम है । १२) भारत ने १९४७ में स्वतंत्रता पायी है । १३) इस युद्ध में कौन महाराजा पराजित हुआ ? १४) दिल्ली कब यवनों के हाथों में चली गयी ? १५) वीर सदा वीरता के साथ आक्रमणकारियों से लोहा लिया करता है । १६) संगमरमर से बने स्तंभों पर जो दीवान-ए-खθास में खडθे हैं कुरान की आयतें खुदी हैं । १७) मंदिरों को नष्ट-भ्रष्ट करके मुसलमानी शासक इनके स्थान पर मस्जिदें बनवाने लगे । १८) प्रत्येक गढθ या कोट में ऊँचे तखθत होते हैं जिनपर बैठकर राजा या सम्राट या बादशाह प्रजा को दर्शन दिया करते थे और अदालत किया करते थे । १९) कुछ बादशाहों के सौ से ज्यादा शाहजθादे होते थे जिन के बीच तखθत के लिए सखθत लडθाइयाँ हुआ करती थीं । २०) युद्ध के कारण हजθारों-लाखों सैनिकों की जानें जाया करती थीं । २१) संसद की गोल इमारत का व्यास १७१ मीटर है । २२) महात्मा गांधी के जन्मदिन में अनेक लोग राजघाट आया करते हैं अपनी श्रद्धांजलि अर्पित करने हेतु । २३) प्रत्येक धर्म में अपने-अपने सुधार हुआ करते थे । २४) इतिहास में अनेक धार्मिक युद्ध थे । २५) उसने एक निजी कंपनी स्थापित की । २६) सैनिक दो पंक्तियों में खडθे हैं । २७) अनेक देशों में भूमि की सतह के नीचे भूगर्भीय रेल-लाइनें बिछी हुई हैं । २८) प्रत्येक देश में शासन-प्रबंध के लिए विशेष निर्वाचित अंग होते हैं । २९) दिल्ली के राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र में उपराज्यपाल के अधीन विधान सभा तथा मंत्रिमंडल हैं । ३०) कोई भी धार्मिक प्रतिष्ठान पवित्र स्थान माना जाता है ।

८) मौखिक रूप से अनुवाद कीजिये ।

1) В каждом религиозном заведении хранится религиозная литература. 2) В старых индийских крепостях хранится много исторических материалов. 3) В индийских мегаполисах имеется много исторических памятников. 4) Мусульмане разрушили в Индии много древних храмов. 5) Сколько жизней было потеря-

но в многочисленных войнах! 6) Он героически сражался за независимость страны, но потерпел поражение. 7) В стране проводится реформа управления. 8) Он изменил ко мне свое отношение. 9) Многие города древней страны были обращены в прах. 10) Город попал в руки завоевателей. 11) Раджпатх считается одной из самых длинных улиц Дели. 12) По улицам города снуют взад и вперед тысячи машин и повозок. 13) Заключить хорошую сделку – весьма трудное дело. 14) Этот храм был заложен в прошлом веке. 15) Резные фонтаны Дворца Президента известны во всей Индии. 16) Триумфальную арку в конце Раджпатха называют «Воротами Индии», там сейчас расположен военный мемориал: могила неизвестного солдата и вечный огонь. 17) Вокруг Дворца Президента разбит красивый могольский сад. 18) Делийский султанат (सलतनत ж.) был основан одним из военачальников Махмуда Гори, который до этого был его рабом, и поэтому династию назвали династией рабов-гулямов. 19) В двух зданиях секретариата, где располагаются Министерство иностранных дел и Министерство обороны, имеется более тысячи комнат. 20) На берегу Джамны находится Мемориальный комплекс, где отдавались последние почести известным индийским лидерам. 21) Мы воздаем дань уважения героям, отдавшим свои жизни, сражаясь за независимость Индии. 22) Храм Лакшми-Нараяна был построен на деньги известного индийского промышленника Бирлы, поэтому в Дели его часто называют «храмом Бирлы». 23) Бехаитский храм построен в форме лотоса, который связан почти со всеми религиями, распространенными в Индии. 24) Вечерами, когда люди возвращаются с работы, делийские автобусы бывают переполненными. 25) В Делийскую муниципальную корпорацию входят более двухсот поселков, деревень и пригородов. 26) Главой Национальной столичной территории яляется вице-губернатор. 27) С 1993 г. в Дели избирается Законодательная ассамблея, которая образует Совет министров, работающий под руководством главного министра. 28) В центре индийской столицы много высотных зданий, в которых размещаются конторы и учреждения, а также гостиницы. 29) В крытом стадионе в Талькаторском парке проводятся различные спортивные соревнова-

ния, богослужения и культурные программы. 30) В Дели много театральных площадок, залов для собраний и митингов.

९) निम्नलिखित संज्ञाओं से विशेषण बनाइये ।

पुराण, विजय, अंत, दर्शन, केंद्र, शक्ति, धर्म, शांति, शान, इतिहास, उद्योग ।

१०) निम्नलिखित विशेषणों के साथ जितने हो सकें उतने ही नाम जोडिθये ।

सांस्कृतिक, अंतिम, धार्मिक, गोलाकार, आधुनिक, गगनचुंबी, उच्चतम, असमान, विजित, प्रधान, मुख्य, शाही, ऐतिहासिक, निजी, अमर ।

११) पाठ से संबंधित सवालों का जवाब दीजिये ।

1) Кто был основателем первой столицы на территории современного Дели? 2) Как называлась первая столица? 3) Что происходило в давние времена на территории современного Дели? 4) О чем говорят развалины вокруг Дели? 5) Чем известен махараджа Анангпал? 6) Что можно сказать о правлении раджей из династии Томаров? 7) Почему Притхвираджа Чаухана считают последним индусским правителем Северной Индии? 8) Кто начал в XII в. править в Дели? 9) Когда были основаны первые мусульманские династии в Северной Индии? 10) Чем известен могольский император Шахджахан? 11) Чем примечателен сегодня основанный Шахджаханом Красный форт? 12) Как являлся народу могольский падишах? 13) Где находились и чем обычно занимались царские жены и дочери? 14) Что можно сказать о главной улице Старого Дели Чандни Чаук? 15) Как отправлялся на молитву в Соборную мечеть Шахджахан? 16) Можете ли Вы описать Соборную мечеть в Дели? 17) Кто построил Старый форт? 18) Какие там есть достопримечательности? 19) Как лишился жизни император Хумаюн? 20)Кто начал строительство минарета Кутуба? 21) Что можно сказать об этом месте? 22) Сколько раз Дели был столи-

цей Индии? 23) Кто заложил первый камень в строительство Нового Дели? 24) Сколько лет он строился? 25) Чем известен Дворец Президента? 26) Что можно сказать о Раджпатхе, главной улице Нового Дели? 27) Где находится Национальный стадион? 28) Что там обычно происходит? 29) Где в Дели горит Вечный огонь? 30) Где расположен мемориальный комплекс высших индийских руководителей? 31) Какие религиозные сооружения имеются в Дели? 32) Как иначе называется храм Лакшми-Нараяна? 33) Когда был построен бехаитский храм? 34) Что Вы знаете о религии бехаизм? 35) Какова особенность центра индийской столицы? 36) Что можно сказать о столичном транспорте? 37) Как управляется Дели? 38) Кто является главой Национальной столичной территории? 39) Кто издает законы в Дели? 40) Кто возглавляет Совет министров? 41) Кто избирает Законодательную Ассамблею в Дели? 42) Какие университеты имеются в Дели? 43) Как называются наиболее известные гостиницы в Дели?

१२) मौखिक रूप से अनुवाद करके इस अंश को अपने शब्दों में सुनाइये ।

संसार के प्राचीनतम नगरों में दिल्ली एक है । यह यमुना के किनारे पर बसी हुई उत्तर-पश्चिम भारत की एक बहुत प्रसिद्ध महानगरी है । यहाँ प्राचीन समय से हिन्दू राजाओं और तत्पश्चात् मुसलमान बादशाहों की राजधानी रही है । इसके पास ही इंद्रप्रस्थ नगर था जिसके खंडहर अब भी देखने को मिलते हैं । जब भारत में अंग्रेजों का प्रभुत्व स्थापित हो गया था दिल्ली उनके हाथों में चली गयी । सन् १९११ में इसे ब्रिटिश सरकार ने अपनी राजधानी बनाया और उसके पास ही नयी दिल्ली को बसाया । यह नयी दिल्ली आज भी स्वतंत्र भारत की राजधानी है ।

दिल्ली का इतिहास बहुत पुराना है । कई लोग इसका संबंध पाण्डवों के राज्य से बताते हैं । दिल्ली की भूमि पर अनेक ऐतिहासिक घटनाएँ हो रही थीं । यह कई बार बसी और

कई बार नष्ट हुई । कई लोगों का मत है कि इंद्रप्रस्थ के एक राजा दिल्ल ने इसे बसाया था, इसलिए इसका नाम दिल्ली पडθा । इस समय दिल्ली दो है, नयी दिल्ली और पुरानी दिल्ली । नयी दिल्ली अंग्रेजθों की बनायी हुई है । उसके कई स्थान विशेषकर दर्शनीय हैं जिनमें राष्ट्रपति भवन, संसद भवन, अशोक होटल, कनाट प्लेस, बिडθला मंदिर, बहाई उपासना मंदिर आदि हैं । यह बहुत खुली और चौडθी, नये अंग्रेजθी शहरों के ढंग से बसायी गयी है ।

पुरानी दिल्ली में भी विश्वविद्यालय का भाग अंग्रेजθों का बसाया हुआ है । बाकी सारी का सारी दिल्ली बहुत पुरानी बसी हुई है । इसमें अनेक पुरानी मस्जिदें, मंदिर और दूसरे भवन हैं । इसके चारों ओर बहुत चौडθी दीवार है जो आजकल कहीं-कहीं टूटी हुई है । दिल्ली के उत्तर-पश्चिम में एक बहुत महत्वपूर्ण व्यापारिक केंद्र है ।

लाल किला दिल्ली का एक प्रसिद्ध भवन है जिसे सन् १६२८ में शाहजहाँ ने बनवाया था । उसके दीवान-ए-आम और दीवान-ए-खθास नामक दो हाल दर्शनीय हैं ।

वास्तुकला की सुंदरता में आगरे के ताजमहल के बाद इन्हीं का स्थान है । इनके अलावा शाहजहाँ और दूसरे मुगल बादशाहों के बनाये हुए यहाँ अनेकों स्थान हैं जिनमें जामा मस्जिद, रंगमहल आदि कई कापθी रोचक और प्रख्यात हैं ।

यहाँ के बाजθारों में चांदनी चौक बहुत चौडθा और सुंदर बाजθार है । दिल्ली से कुछ दूर कुतुबमीनार, हुमायूँ का मकबरा तथा अशोक स्तम्भ आदि कुछ पुरानी इमारतें इसके अभिमान की स्मारक है ।

भारत को स्वतंत्रता मिलने के पश्चात् दिल्ली का महत्व और भी बढθ गया । अब वह भारत जैसे विशाल देश की राजधानी है । यहाँ पर प्रतिदिन अनेकों यात्री विदेशों से आते रहते हैं । यहाँ प्रत्येक देश के लोग रहते हैं । संसार भर के छोटे और बडθे देशों के उच्चतम अधिकारी तथा राजा-महाराजा

और विश्वविख्यात आदमियों में कोई न काई यहाँ आता ही रहता है ।

१३) अपने शब्दों में दिल्ली के इतिहास की मुख्य झाँकियाँ को सुनाइये ।

१४) किसी भी राजधानी की कहानी तैयार करके सुनाइये ।

१५) खθाली जगहों में आवश्यक शब्द रखिये ।

१) दिल्ली की पौराणिक – यह है कि इसकी स्थापना युधिष्ठिर ने की । २) यह एक हिन्दू – की समाधि है । ३) दिल्ली के - - बहुत से खंडहर मिलते हैं । ४) कालचक्र ने अपना – फिर बदला । ५) इस प्राचीन नगर के – अब भी देखे जा सकते हैं । ६) यह कस्बा पिछली शताब्दी में - गया है । ७) ऐतिहासिक - से स्पष्ट है कि यह एक प्राचीनतम नगर है । ८) इस सम्राट ने शासन-प्रबंध में अनेक – किये । ९) इस वंश के – ने अनेक गढθ और कोट बनवाये थे । १०) यह राजा देश की – की रक्षा के लिए खूθब लडθा । ११) पृथ्वीराज – हिन्दू शासक था । १२) यह स्तम्भ नगर में प्राचीनतम – चिन्ह है । १३) यद्यपि वह – के साथ लडθ रहा था फिर भी – हुआ । १४) यवनों ने अनेक मंदिरों को - - कर दिया । १५) दिल्ली देश का – नगर है । १६) यहाँ अनेक स्मारक – हैं । १७) बादशाह एक ऊँचे तखθत पर बैठे हुए प्रजा को – देता था । १८) जैसा राजा, वैसी - । १९) कटावदार - का निर्माण मुसलमानी वास्तुकला की एक विशेषता है । २०) बाजθार के दिनों में अनेक - किये जाते हैं । २१) लोगों का मत है कि ऊँट बहुत – जानवर है । २२) मस्जिद के - सदा गोल होते हैं । २३) कुतुब – भारत की सबसे ऊँची – है । २४) बादशाह सदा – फाटक से प्रवेश किया करते थे । २५) हुमायूँ का – दिल्ली का एक सुंदरतम भवन है । २६) इस युद्ध में अनेक सैनिकों की – गयी थी । २७) जार्ज

पंचम ने नयी दिल्ली का – किया । २८) राष्ट्रपति भवन में ३७ – हैं । २९) - दिवस के अवसर पर सैनिक – आयोजित होते हैं । ३०) - मंत्रालय का नेतृत्व करता है । ३१) - ज्योति दूर से दिखाई देती है । ३२) गणतंत्र दिवस भारत का – महोत्सव है । ३३) राष्ट्रीय स्टेडियम में खेलकूद की विभिन्न – आयोजित की जाती हैं । ३४) इस रंगशाला में तरह-तरह के – कार्यक्रम होते हैं । ३५) अमर ज्योति के इर्द-गिर्द - अर्पित करने के लिए लाखों लोग जमा होते हैं । ३६) यह बस - भरी है । ३७) - सभा राज्य का उच्चतम निर्वाचित अंग है । ३८) देश में मंत्रिमंडल का नेतृत्व - - करता है । ३९) - देश का प्रधान है । ४०) राज्य में सरकार का नेतृत्व - करता है ।

१६) नाटक के इस अंश को अपने शब्दों से सुनाइये ।

चंद्रगुप्त की विजय

नाटक – пьеса, पात्र – действующее лицо, सेना – армия, शत्रु – враг, जय - победа (की जय – *зд.* «Да здравствует»), गुरु – наставник, गुरुदेव – обращение к наставнику

नाटक के पात्र : चंद्रगुप्त – भारतवर्ष के प्रसिद्ध सम्राट, चाणक्य – चंद्रगुप्त के गुरु और प्रधान-मंत्री, चंद्रकेतु – एक वीर सरदार, वीरसेन - सेनापति, सिद्धार्थक – चाणक्य का सहायक ।

पहला दृश्य

(स्थान राजमहल का एक कमरा । परामर्श करने के लिए चंद्रगुप्त, चाणक्य और चंद्रकेतु बैठे हैं । वीरसेन द्वार पर खडेθ हैं ।)

चंद्रगुप्त - गुरुदेव, सुना है, कि सिकन्दर बादशाह का सेनापति सेल्युकस यवन देश का बादशाह हो गया है और वह शीघ्र ही भारत पर आक्रमण करने वाला है ।

चंद्रकेतु - इतना ही नहीं, वह उत्तर भारत में आ गया है, सिंधु नदी पार कर चुका है ।

चाणक्य - हाँ, ये सब खθबरें ठीक हैं ।

चंद्रगुप्त - अगर ऐसा है, तो उसका मुकाबला करने के लिए सेना क्यों न भेजी जाय, जिससे वह आगे बढθ न सके ।

चाणक्य - उत्तर भारत में कुछ पहाडθी राजा शत्रु से मिल गये हैं, इसलिए वहाँ शत्रु को रोकना ठीक नहीं समझा गया । दो-एक दिन में शत्रु राजधानी के कुछ निकट आ जाएगा । यह स्थान उसके लिए अपरिचित है । हमारी सेना चारों ओर से घेरने के लिए आगे बढθ चुकी है । चंद्रकेतु और वीरसेन अपनी मुख्य सेना के साथ शत्रु का मुकाबला करेंगे और चंद्रकेतु शत्रु को वापस लौटने से रोकेंगे ।

चंद्रगुप्त - अकेले चंद्रकेतु को भेजना ठीक नहीं, मैं भी उनके साथ जाऊँगा ।

चाणक्य - फिर राजधानी की रक्षा कौन करेगा ? आप राजधानी में रहिये । चंद्रकेतु और उनके वीर सैनिक शत्रु को रोकने के लिए कापθी हैं । फिर भी हमारी सेना का एक दल उनके साथ रहेगा । हमें पूरा विश्वास है कि वीर चंद्रकेतु शत्रु को पराजित कर सकेंगे ।

चंद्रकेतु - (खडθ होकर) हुक्म दीजिये, मैं अभी जाने को तैयार हूँ ।

चाणक्य - मैं एक खθबर आने की राह देख रहा हूँ ।

वीरसेन - (भीतर आकर) सिद्धार्थक नामक एक आदमी गुरुदेव से मिलना चाहता है ।

चाणक्य - उसे भीतर आने दो । (वीरसेन जाता है) बस चंद्रकेतु तुम्हारी परीक्षा का समय आ चुका है । क्या तुम अपने परिवार वालों से मिलना चाहते हो ?

चंद्रकेतु - महाराज का काम किये बिना मुझे किसी से मिलने की इच्छा नहीं ।

चाणक्य - धन्य चंद्रकेतु ! तुमसे ऐसे ही उत्तर की उम्मीद थी । ऐसे ही वीर देश को स्वतंत्र बनाये रखते हैं । अब (...सिद्धार्थक आता है)

सिद्धार्थक - महाराजाधिराज की जय हो ! गुरुदेव धन्य हों ।

चाणक्य - कहो सिद्धार्थक, क्या खθबर है ?

सिद्धार्थक - (चंद्रकेतु को देखकर कुछ रुकता हुआ बोलता है) आपके निवासस्थान में पहले पहुँचा, वहाँ आपके दर्शन नहीं हुए । खθबर बहुत आवश्यक...

चाणक्य - तुम इसे कहो । महावीर चंद्रकेतु कोई नया आदमी नहीं हैं । इनसे परिचित हो । आगे तुम्हें इन्हीं के साथ काम करना है । अच्छा, तो खθबर शीघ्र सुनाओ ।

सिद्धार्थक - शत्रु आज से चौथे दिन राजधानी के निकट आ जाएगा । पाँच पहाडθी राजाओं ने उसके साथ दोस्ती कर ली है ।

चाणक्य - (यह खθबर सुनकर खुश होकर) बहुत ठीक । अच्छा, अब मैं अपनी कोठी को जाता हूँ । चंद्रकेतु, तुम महाराज से मिलकर शीघ्र मेरे पास आओ, वीरसेन, तुम एक घंटे के बाद मुझसे मिलना । (जाते हुए) आओ, सिद्धार्थक । (बाहर जाते हैं । चंद्रकेतु खडेθ हो जाते हैं)

चंद्रगुप्त - पहाडθी राजाओं की बात सुनकर गुरुदेव खθुश क्यों लगने लगे ?

चंद्रकेतु - गुरुदेव की बातें बडθी गहरी होती हैं । अच्छा, तो अब हुक्म दीजिये । गुरुदेव से मिलकर शीघ्र रवाना होना है ।

चंद्रगुप्त - वीरसेन, महावीर चंद्रकेतु को थोडθी दूर पहुँचाकर तुम भी युद्ध पर जाने के लिए सेना सहित तैयार हो जाओ । प्रसन्नता से जाइये । बस भारत भूमि की स्वतंत्रता का ध्यान रखिये ।

चंद्रकेतु - (जाते हुए) भारत-माता की जय । (सब हाथ उठाकर “जय” कहते हैं) महाराजा चंद्रगुप्त की जय । (वीरसेन के साथ जय कहते हुए एक ओर जाते हैं, चंद्रगुप्त दूसरी ओर बाहर जाते हैं) ।

१७) कृदंतों का उपयोग समझते-समझाते हुए अपने शब्दों से बातचीत को दोहराइये ।

रामचंद्र : क्यों खन्ना साहब, क्या हो रहा है इस दपθ्तर में ? पता नहीं कितने दिन से “कमल एण्ड कंपनी” का पत्र आया हुआ है, उसका जवाब अभी तक नहीं गया है । इसी तरह और भी कितने ही मामले पडθे हुए हैं । उन्हें क्यों नहीं देख रहे हैं आप ?

खन्ना : साहब, “कमल” वाले कागजθ राधाकृष्ण के पास हैं । वही इसे देखता है । वह तो एक हपθ्ते से बीमार पडθा हुआ है । कागजθ भी उसी की मेजθ पर पडθे हुए हैं । उसके आने के बाद जवाब भिजवा दूँगा ।

रामचंद्र : इसीलिए तो कहता हूँ कि काम इस तरह विभाजित होना चाहिए कि एक एक आदमी के न आने पर दूसरा उसे देख सके । किसी एक आदमी के कारण काम रुकना नहीं चाहिए । जो भी कागजθ उसकी मेजθ पर पडेθ हुए हैं, उन्हें पूरा करके भेजने का प्रबंध कीजिये ।

खन्ना : नहीं साहब, उसके और सब कागजθ मेरे पास रखे हुए हैं । मैं ही उन्हें देख रहा हूँ । कोई काम बाकी नहीं है ।

रामचंद्र : यह देखिये, गुप्त का एक पत्र मेरे पास आया । पिछले हपθ्ते वह कलकत्ता गया था । उसने पाँच दिन का रुपया माँगा है । इस पत्र पर मेरे एक सहायक ने लिखा है कि उसे सिपर्θ तीन दिन का पैसा मिलेगा । क्या मामला है यह ?

खन्ना : बात यह है कि जाते समय उसे सिपर्θ तीन दिन का पैसा दिया गया था । लेकिन वह कलकत्ता में पाँच दिन रहकर आया है । वह दपθ्तर के काम से गया

हुआ था, लेकिन सुनने में आया है कि वह दो दिन के लिए अपने गाँव चला गया था ।

रामचंद्र : अच्छा आप ही इसे देख लीजिये । (रामचंद्र घंटी बजाते हैं और खन्ना उठकर बाहर जाते हैं । राजीव अंदर आता है) क्यों भाई राजीव, क्या काम करते हो यहाँ ? यह देखो, अलमारियाँ सापφ नहीं हैं, इनमें किताबें भद्दे ढंग से रखी हैं । तुम देखकर काम नहीं करते हो । हर बात में बताऊँ तुम्हें ? यहाँ कौनसी चीजेंθ कहाँ रखी हैं, यह भी तुम्हें नहीं मालूम । अपना भी तो खθयाल नहीं तुम्हें । यह देखो, कमीजθ का कालर फटा हुआ है, आगे का बटन टूटा हुआ है । इतनी बडθी कंपनी में इसी पोशाक में काम करोगे ? दस तक पढθ हो न ? पढθ-लिखे होकर भी ऐसा काम करते हो । अक्ल का पुतला कहीं का । देखो, आगे ठीक से काम करना, नहीं तो...। अच्छा, जाओ, रामलाल को भेजना ।

(राजीव जाता है और थोडθी देर में रामलाल आता है)

रामलाल : नमस्ते साहब ।

रामचंद्र : नमस्ते । बैठिये । आपको पφार्म भरने का काम दिया था, हो गया ?

रामलाल : बस हो ही गया है, थोडθा बाकी है ।

रामचंद्र : दिया हुआ काम जल्दी पूरा हो जाना चाहिए । अभी कुछ भी नहीं तैयार हुआ । क्यों देर कर रहे हैं ?

रामलाल : आज घर जाते समय दे दूँगा । वही काम कर रहा हूँ ।

चुटकुले

- मैं तो यह सोच रही हूँ कि साडिθयों के नये पφैशन न जाने कैसे आयेंगे । – बस दो ही तरह के । – तो कौन-

कौनसे ? - एक तो वे जो तुम्हें पसंद नहीं आयेंगे और एक वे, जिन्हें खθरीदने को मेरे पास पैसा नहीं है ।

- कहो भाई तांगेवाले, स्टेशन तक का क्या लोगे ? - सिर्फ एक रुपया । – और टोकरे का क्या लोगे ? - उसका कुछ नहीं । – तब तो टोकरा ले चलो, मैं तो तुम्हारे तांगे के साथ ही चलूँगा ।

- मैंने समझा था कि अशोक जी स्मृति खो बैठने के कारण दपθ्तर से छुट्टी ले रहे हैं । - ठीक ही तो है । – किन्तु आज भी मैंने उन्हें दपθ्तर में ही देखा । – हाँ, यह भी तो वे भूल गये हैं ।

-मेरा बच्चा कैसा सुंदर है । सच कहती हूँ, उससे बेहतर शहर भर में कोई नहीं है । – देखो, कैसी जोडθी है हमारी । मेरा बच्चा भी शहर भर में सबसे सुंदर है ।

चौथा पाठ

व्याकरण

Совершенная форма сослагательного наклонения

Данная форма образуется сочетанием синтетического ПСВ с простой формой сослагательного наклонения глагола ह (होना). При ПСВ от переходного глагола здесь фомируется эргативная конструкция. Рассматриваемая форма выражает потенциальное действие, которое могло бы предшествовать действию-состоянию сказуемого в изъявительном наклонении, если бы было реальным: सोचा, गुप्ता जी के यहाँ न चली गयी हो «Подумал, а не пошла ли она к Гупте», इस तरह लौट आऊँगी जैसे कुछ भी न हुआ हो «Вернусь с таким видом, как будто ничего не случилось». Кроме этого, совершенная форма может выражать потенциальное действие, которое предшествует другому потенциальному действию, обозначенному, как правило, простой формой: मेरी जθबान गिर जाये अगर मैंने उससे एक बात भी की हो «Отсохни мой язык, если я хоть раз заговорила с ним». Реже данная форма выражает потенциальное действие перфектного характера: हो सकता है कि अब उन्होंने घर बसा लिया हो «Возможно, он теперь обзавелся семьей». Также редко данная форма выражает потенциальное действие, которое могло бы происходить в одной временной плоскости с другим потенциальным действием или действием-состоянием сопутствующего сказуемого в изъявительном наклонении: जब वह जθमीन पर गिर पडθी तब उसे जैसे इसकी स्मृति आ गयी हो «Когда она упала на землю, то она как бы вспомнила об этом случае».

Пассивная конструкция.

Пассивная конструкция (ПК) образуется в хинди на базе: 1) аналитического пассивного причастия, 2) переходного ПСВ,

имеющего пассивное значение, и 3) пассивного причастия-прилагательного.

ПК всегда бывает трехкомпонентной, состоящей из субъекта, или агенса (производителя действия), объектного подлежащего, или пациенса, испытывающего результат действия, и предиката. В отличие от номинативной и эргативной конструкций здесь основное внимание уделяется не производителю действия, а результативному состоянию объектного подлежащего. Поэтому субъект действия может представляться здесь весьма неопределенно и порой даже может не быть реально очерчен: कहीं ऐसी बातें कही जाती हैं «Разве такие вещи говорят», दुनिया को डर में रखा जा सकता है «Мир можно держать в страхе». Однако субъект может выступать в составе предложения: लाल किला शाहजहाँ द्वारा बनवाया गया है «Красный форт построен Шахджаханом».

Кроме причастных и причастно-личных форм (मैं देखा जाता हूँ «Я видим»), в предикате могут выступать формы пассивного инфинитива или супина: पता साफ़-साफ़ लिखा जाना चाहिए «Адрес следует писать четко» или пассивного супина: घर बनाये जाने लगे «Начали строить дома». Здесь же может выступать пассивное причастие постоянного качества (причастие с морфемой वाला): उसको घोड़े पर सवार किया जाने वाला है «Его собираются посадить на лошадь».

Когда предикат выражается одиночным пассивным причастием, наличие связки является обязательным. Субъект в таких конструкциях проявляется редко. Здесь наряду с орудийными послелогами употребляется и послелог का : यह मस्जिद हुमायूँ बादशाह का बनाया है «Эта мечеть построена падишахом Хумаюном». Наряду с простым причастием здесь может выступать и составное: किताबें अलमारी में रखी हुई हैं «Книги поставлены в шкафу». Кроме простых связок, здесь могут употребляться и составные: इसमें कुछ भी तो नहीं लिखा होता था «На нем обычно ничего не писалось». Наряду с оди-

ночным причастием может выступать и образованный на его основе инфинитив: ऐसी बातें अवश्य लिखी होनी चाहिए «Эти слова должны быть обязательно написаны».

ПК, образованную на основе причастий-прилагательных, можно считать идентичной предыдущей: यह भवन सैनिकों द्वारा सुरक्षित है «Это здание охраняется военными». Причастия-прилагательные могут осложняться пассивным причастием от глагола करना : यह भवन सैनिकों द्वारा सुरक्षित किया जाता है «Это здание охраняется военными». В отличие от ПК, образованных аналитическим причастием, конструкции с причастиями-прилагательными всегда выступают с немаркированным объектным подлежащим: वह संसद में निर्वाचित है «Он избран в парламент» (*ср.* उसे संसद में चुना गया है).

Инфинитивная конструкция.

Инфинитивная конструкция (ИК) представлена в хинди устойчивой структурой, где инфинитив в левой части предложения передает синтаксическую функцию топика, сообщающего старую информацию, а правая часть выражает синтаксическое значение комментария, вводящего новую информацию о потенциальном действии, обозначенном инфинитивом. Инфинитив в ИК обладает большой самостоятельностью, что особенно наглядно проявляется в тех случаях, когда обе части предложения разделяются интонационной паузой, что на письме обозначается запятой: उसका होना, नहीं होने के बराबर है «Его присутствие равносильно отсутствию» (*букв.* «его быть равно не быть»).

В составе комментария здесь употребляются три лексические группы слов: 1) существительное с определением (в таких случаях предикат, как правило, координируется не с инфинитивом, а с присвязочным словом, что делает комментарий структурно тождественным простому предложению): यहाँ से पत्र भेजना मुश्किल बात थी «Отправлять отсюда письма было трудным делом», साम्राज्य का उखाडा जाना ऐतिहासिक

आवश्यकता थी «Уничтожение [этой] империи было исторической необходимостью», 2) оценочный адъектив, передающий оценочно-квалификативную характеристику потенциальному действию инфинитива आक्रमणकारियों को निकाल बाहर करना उनके लिए मुश्किल नहीं होगा «Изгнать агрессоров для них не будет трудно», कम से कम एक आदमी का सुरक्षित बचे रहना आवश्यक है «Сохранить (спасеным), по крайней мере, одного человека является обязательным», 3) инфинитив, передающий модально-оценочную характеристику действия инфинитива-топика: तंबाकू पीना स्वास्थ्य को नष्ट करना है «Курить – здоровью вредить», आक्रमणकारी को निकाल बाहर करना देश को बचाना है «Прогонять агрессора – спасать страну».

Инфинитив в топике может быть выражен: 1) аспектуальным глаголом: इस मौसम में बर्फ़ का लगातार गिरते रहना कोई निराली बात नहीं थी «Постоянное выпадение снега в этом сезоне не было удивительным делом», 2) аналитическим пассивным причастием: राजस्थान के मुख्य मंत्री का बदला जाना निश्चित था «Было решено сменить главного министра Раджастхана», 3) модальным глаголом: मुश्किलों को हटा सकना आसान नहीं होगा «(Мочь) устранить трудности будет нелегко», 4) глагольным монолитом: इन विचारों का पैदा हो जाना स्वाभाविक बात थी «Появление таких мыслей было естественным делом», 5) именно-глагольным сочетанием: इस वंश का उच्छेद करना ऐतिहासिक जरूरत नहीं थी «Уничтожение этой династии не было исторической необходимостью».

ИК является полипредикативной, поскольку состоит из двух предикативных центров: инфинитива-топика, передающего потенциальное действие и могущего иметь свой субъект, и комментария, указывающего в своей связочной части на временной план всего предложения и также могущего иметь свой субъект. Субъект инфинитива-топика обычно представлен суб-

стантивом с послелогм का или орудийным послелогом: राम का आना जθरूरी नहीं था «Приезд Рамы не был обязательным», पिता के हाथों मारा जाना स्वाभाविक बात थी «Быть избитым отцом было обычным делом». В комментарии чаще всего выступает дативный субъект, который может располагаться как в самом комментарии, так и выноситься в начало предложения: ऐसा चला जैसे पैर उठाना उसे भारी हो रहा था «Пошел так, как будто передвигать ноги ему было очень тяжело», मंत्री को अपने सुझाव को बचाना भारी पडθ रहा है «Министру трудно спасти свое предложение».

पाठ

प्रथम स्वतंत्रता युद्ध

"स्वतंत्रता हमारा जन्मसिद्ध अधिकार है"
बाल गंगाधर तिलक
"स्वतंत्र वही हो सकता है जो अपना काम
आप कर लेता है" विनोबा भावे

सन् १८५७ का विद्रोह – लार्ड डलहौजθी के भारत से जाने के बाद लार्ड कैनिंग गवर्नर-जनरल नियुक्त किया गया । उसे आश्वासन दिया गया था कि फिलहाल कुछ वर्षों के लिए अब भारत में हथियार उठाने की आवश्यकता नहीं पडθेगी, लेकिन सन् १८५७ में उसे एक ऐसी भयंकर आपत्ति का सामना करना पडा जैसी पहले कभी उपस्थित नहीं थी । कुछ लोगों ने उसे केवल सिपाही-विद्रोह बताया है और कहा कि सचमुच उसका मूल कारण सैनिकों का असंतोष था । कुछ लोगों ने कहा कि सचमुच यह विद्रोह मुसलमानों द्वारा किया गया एक षड्यंत्र था जिसका उद्देश्य मुगल साम्राज्य को पुन:जीवित करना था । इन षड्यंत्रकारियों ने ही लोगों को भडकाकर यह उपद्रव खडθा किया था । कुछ लोगों ने इसे भारतीय स्वतंत्रता का प्रथम

संग्राम कहा और उन्होंने यह सिद्ध करने का प्रयत्न किया कि यह गदर हिन्दुओं-मुसलमानों का संयुक्त उद्योग था जिसका उद्देश्य अंग्रेजी राज्य को उखाडθ फेंकना और मुगल सम्राट तथा पेशवा की शक्ति को नये सिरे से स्थापित करना था । अधिकतर विद्वानों को इसमें एक भी मत पूर्णत: मान्य नहीं है । उनका मत यह है कि १८५७ का विद्रोह कई कारणों से पैदा हुए असंतोष का फल था । असंतोष के कुछ कारण राजनीतिक थे, कुछ सामाजिक तथा धार्मिक और कुछ सैनिक । इन कारणों में से कौनसा अधिक प्रभावशाली हुआ, यह कहना सरल नहीं है । परन्तु अब यह धारणा दृढθ हो गयी है कि यह प्रथम अवसर था जब जाति-धर्म के भेद को भूलकर भारतीयों ने अंग्रेजθी सरकार को समूल नष्ट करने के हेतु एक अखिल भारतीय संयुक्त मोर्चा स्थापित किया था ।

राजनीतिक कारण – लार्ड डलहौजθी के समय में अवध, पंजाब, नागपुर, सतारा, झांसी आदि कई राज्य भिन्न-भिन्न आधारों पर अंग्रेजी राज्य में मिला लिये गये थे । इस कारण जिन लोगों को राजगद्दी से वंचित किया गया वे और उनके साथी असंतुष्ट हो गये । इन राज्यों की प्रजा में भी असंतोष फैल गया । दूसरे, इन राज्यों का अंत होने से दूसरे देशी राज्यों में भी कुछ अशांति फैलने लगी ।

डलहौजθी ने बहुत से राज्यच्युत राजाओं और नवाबों के वंशजों की पेंशनें भी बंद कर दी थीं । उसने मुगल सम्राट की नाममात्र की सत्ता को भी नष्ट करने का निश्चय कर लिया था । इस कारण भी बहुत से लोगों में असंतोष फैला था ।

तीसरे, अंग्रेजθी राज्य कायम हो जाने के बाद भारतीयों को ऊंचे ओहदे मिलना बंद हो गया था । इस कारण मध्यम श्रेणी के लोगों में भी असंतोष था । अवध के ताल्लुकेदारों और बंगाल तथा बंबई के जθमींदारों के अधिकारों की नये सिरे से जाँच करायी गयी थी और जो लोग अपना अधिकार सिद्ध नहीं कर सके थे उनकी भूमि छीन ली गयी थी । अवध के कई

हजθार गाँव इस प्रकार छीन लिये गये । बंबई में लगभग बीस हजθार छोटी रियासतें जθब्त कर ली गयी थीं । इस कारण भी असंतुष्ट लोगों की संख्या में वृद्धि हुई ।

धार्मिक तथा राजनीतिक कारण – कंपनी ने सामाजिक तथा सांस्कृतिक उन्नति के जो प्रयत्न किये उनसे भी असंतोष बढθा । सती प्रथा को रोकने, विधवाओं को पुनर्विवाह की आज्ञा देने, धर्म-परिवर्त्तन के बाद भी पैतृक संपत्ति पर अधिकार बना रहने तथा बाल-हत्या के बंद करने के नियमों से प्रजा असंतुष्ट थी । वह इनको सामाजिक सुधार नहीं वरन् सामाजिक पतन का लक्षण मानती थी । अंग्रेजθी शिक्षा के लिए जो स्कूल और कालेज खुले थे उनमें से अधिकांश ईसाई मिशनरियों द्वारा संचालित थे । उनमें ईसाई धर्म की अनिवार्य शिक्षा दी जाती थी और इस्लाम तथा हिन्दू धर्म की निंदा की जाती थी । इस कारण जो शिक्षा-प्रचार की योजनाएँ बनीं उनको भी लोगों ने ईसाई बनाने का उपाय मात्र माना । मिशनरियों को सरकार की ओर से बहुत सी सुविधाएँ दी जाती थीं । यह बात भी लोगों को अप्रिय मालूम होती थी । सरकार की ओर से जो अस्पताल खोले गये थे उनको भी ईसाई बनाने का उपाय बताया गया क्योंकि वहाँ छुआछूत का विचार बहुत कम रहता था । रेल, तार की उन्नति को भी प्रजा ने पसंद नहीं किया । वे समझते थे कि इनके द्वारा सरकार उनको बाँध लेना चाहती है । इस प्रकार धार्मिक असंतोष के अनेक कारण मौजूद थे ।

सैनिक कारण – भत्ते के प्रश्न पर सेना में १८४४ और १८५२ के बीच में कई बार विद्रोह हो चुके थे, लेकिन वे दबा दिये गये थे । सैनिकों को यह विश्वास था कि साम्राज्य के निर्माता वे ही लोग थे और ब्रह्मा, पंजाब तथा अपφगानिस्तान के युद्धों के बाद वे यह भी अनुभव करने लगे थे कि अंग्रेजθ अपφसर कापφी अयोग्य हैं । भारतवर्ष के बाहर चीन और क्रीमिया की लडθाइयों में भी अंग्रेजθ सेनापतियों ने कापφी अयोग्यता दिखायी थी । इस कारण सिपाहियों का साहस और

भी बढθ गया और वे सोचने लगे कि अंग्रेजθों का निकाल बाहर करना उनके लिए कठिन नहीं होगा । दिल्ली और इलाहाबाद के किलों में केवल भारतीय सिपाही थे और इलाहाबाद से कलकत्ते तक केवल दानापुर में अंग्रेजθ सैनिक थे । शेष सभी स्थानों में भारतीय सैनिक ही थे । दुर्भाग्य से इसी समय कैनिंग ने दो ऐसे नियम चलाये जिनके कारण सिपाहियों का असंतोष विद्रोह के रूप में उबल पडθा । पहली बात तो यह थी कि उसने यह नियम बनाया कि प्रत्येक सैनिक को जहाँ आज्ञा दी जाएगी वहीं जाना पडθेगा । इसका अर्थ यह हुआ कि उच्च वर्ण वाले हिंदू या तो समुद्र-यात्रा करके अपना धर्म नष्ट करें या अपनी नौकरी से हाथ धोयें । इसके बाद नयी राइपφलें ली गयीं जिनका कारतूस दाँत से काटना पडθता था । कारतूस के ऊपर कुछ चर्बी लगी थी । लोगों ने यह अपφवाह फैला दी कि उसमें सूअर और गाय की चर्बी का प्रयोग किया गया है । इस कारण उनको दाँत से काटने में हिंदू-मुसलमान दोनों ही धर्म-भ्रष्ट हो जाएँगे ।

युद्ध का प्रारम्भ – विद्रोह का आरम्भ मार्च सन् १८५७ में हुआ जहाँ मंगल पांडे और उनके साथियों ने कारतूस को चलाने से इंकार कर दिया । विद्रोह बहुत तेजθी से फैल गया । मई मास में मेरठ के भारतीय सैनिकों ने विद्रोह किया । उन्होंने खθजाना लूट लिया, अपने अपφसरों को मार डाला और उनके घर जला दिये और दिल्ली पर अधिकार करके बूढθ बहादुरशाह को फिर मुगल सम्राट घोषित किया । आस-पास के हिंदू-मुसलमान दिल्ली में इकट्ठा होने लगे और जो अंग्रेजθ इधर-उधर फैले हुए थे वे भाग गये या मार डाले गये ।

लखनऊ – लखनऊ के आस-पास पφैजθाबाद के मौलवी अहमदशाह और अवध की बेगमों के प्रभाव से कापφी अशांति फैल गयी । हैनरी लारेंस ने रेजीडेंसी में छिपकर विद्रोहियों का वीरता के साथ सामना किया । यद्यपि उसकी मृत्यु हो गयी तथापि रेजीडेंसी पर विद्रोहियों का अधिकार नहीं हो सका ।

कानपुर - कानपुर की छावनी पर बिठूर के नाना साहब (बाजीराव द्वितीय के दत्तक पुत्र जिसकी पेंशन डलहौजθी ने बंद कर दी थी) के साथियों ने हमला किया । अंग्रेजθ हार गये, बहुत से मर गये और बचे-खुचे भाग निकले, लेकिन मार्ग में वे भी काल के ग्रास हुए । नाना साहब ने लखनऊ के विद्रोहियों और दिल्ली के विद्रोहियों से सम्पर्क स्थापित करने की चेष्टा की । इस प्रकार कानपुर भी विद्रोहियों का एक प्रधान गढθ बन गया ।

झांसी – बुंदेलखंड में बांदा के नवाब, जालौन के राजा और झांसी की रानी तथा तांत्या टोपे के प्रभाव से एक भीषण उपद्रव खडθा हो गया । इस का केंद्र झांसी था । मार-काट, हत्या आदि का बाजθार गर्म हो गया और चारों ओर अशांति फैल गयी ।

सरकार के सहायक - राजस्थान, पंजाब, दक्षिण भारत और मध्य प्रांत में भी कुछ छिटफुट विद्रोह हुए, लेकिन वे शीघ्र ही दबा दिये गये । बंगाल और बिहार में जगदीशपुर के राजा कुंवर सिंह की अध्यक्षता में कापθी विद्रोह फैला और बहुत दिन तक चलता रहा, लेकिन यह विद्रोह देशव्यापी नहीं था । दक्षिण का अधिकांश भाग इससे अछूता रह गया और निजθाम के प्रधान मंत्री सालारजंग ने विद्रोह के दबाने में बहुत सहायता की । सिंधिया और उसके मंत्री दिनकर राव ने सरकार को बहुत सहायता दी जिसके कारण मध्य भारत का विद्रोह शांत करने में बहुत सुविधा हुई । भोपाल की बेगम ने भी कापθी सहायता दी । कश्मीर के राजा गुलाबसिंह और पटियाला, कपूरथला तथा झींद के सिक्ख शासकों ने भी सरकार की बहुत सहायता की । इसी भांति नेपाल के प्रधान मंत्री जंग बहादुर ने भी गोरखों की पल्टन भेजकर बहुत सहायता की ।

इन बडेθ-बडθे राज्यों के अतिरिक्त प्राय: सभी भारतीय कर्मचारी और अधिकतर जमींदार भी सरकार के भक्त बने रहे । बहुत से लोगों ने अंग्रेजθों को अपने घरों में छिपाकर

उनकी प्राण-रक्षा की और अवसर मिलने पर उनको अधिक सुरक्षित स्थानों में पहुँचा दिया ।

विद्रोह का दमन - सरकार ने इंग्लेंड से सैनिक भेजने का प्रबंध किया और बंबई तथा मद्रास की सेनाएँ भी उत्तरी भारत की ओर रवाना हुईं । सिक्खों, गोरखों और स्वामिभक्त देशी नरेशों की सहायता से सन् १८५८ के अंत तक विद्रोहियों का दमन कर दिया गया और एक-एक करके उनके सभी गढθ छीन लिये गये । टेलर और मेजर आयर ने बिहार विद्रोह शांत किया । नील और केम्पबेल ने कानपुर और लखनऊ पर अधिकार कर लिया और उत्तर प्रदेश के अन्य स्थानों में शांति स्थापित की । ह्यू रोजθ ने मध्य भारत का और निकलसन ने दिल्ली का विद्रोह शांत किया । इस प्रकार प्राय: सभी स्थानों पर सरकार का दबदबा जम गया । विद्रोह शांत करने में सरकारी सैनिकों ने खूθब बर्बरता दिखायी और यह कहना कठिन है कि निरापराध स्त्रियों, बच्चों और शांतिपूर्वक रहने वाले नागरिकों के साथ किस सरकारी दल ने अधिक अत्याचार किया ।

विद्रोहियों के नेताओं में से नाना साहब पता नहीं कहाँ भाग गया । बहादुरशाह गिरपθ्तार किया गया और रंगून भेज दिया गया जहाँ वह १८६२ में मर गया । झांसी की रानी लडθती हुई मारी गयी और तांत्या टोपे अनेक यातनाओं के बाद मार डाला गया ।

महारानी का घोषणापत्र – इंग्लेंड में इस विद्रोह का संपूर्ण उत्तरदायित्व कंपनी के ऊपर रखा गया । इसलिए यह निश्चय हुआ कि कंपनी का अंत कर दिया जाये और शासन का संपूर्ण अधिकार महारानी विक्टोरिया अपने हाथ में ले लें । यह घोषणा नवम्बर १८५८ में की गयी । इसमें कई धाराएँ ऐसी थीं जिनके द्वारा विद्रोहात्मक भावों को शांत करने में सहायता मिली । विद्रोहियों को आश्वासन दिया गया कि यदि वे पहली जनवरी १८५९ तक आत्मसमर्पण कर देंगे या विद्रोह बंद कर देंगे तो

उनको साधारण रूप से कोई दंड नहीं दिया जाएगा, केवल वे जिन्होंने अंग्रेजों का वध किया हो अथवा जिन्होंने ऐसे हत्यारों को प्रोत्साहन किया हो या उनकी सहायता की हो दंड के भागी होंगे ।

स्वतंत्रता युद्ध की असफलता के कारण – इस घोषणा का प्रभाव बहुत अच्छा पडθ और विद्रोह शीघ्र ही शांत हो गया । एक समय में यह विद्रोह बहुत ही भयंकर रूप धारण कर चुका था, लेकिन इसके कारण अंग्रेजθी राज्य की नींव हिल न सकी । इस असफलता के मुख्य कारण चार हैं । विद्रोहियों में कोई संयुक्त योजना नहीं थी और न उनका कोई एक नेता ही था जो कि उनके कार्यों को किसी एक उद्देश्य के हिसाब से संचालित करता । विद्रोहियों का कोई एक उद्देश्य भी नहीं था । बहुतेरे नेता केवल अपने व्यक्तिगत स्वार्थ के लिए लडθ रहे थे । दूसरे, विद्रोहियों ने जनता की सहानुभूति प्राप्त करने की चेष्टा नहीं की । इन्होंने लूट-मार करके जनता को अपनी विरोधी बना लिया । तीसरे, अंग्रेजθ हाकिमों ने बडθ धैर्य, साहस तथा दृढθता से कार्य किया । उनके पास हथियार कहीं अच्छे थे । उन्होंने आने-जाने के मार्गों पर अधिकार करके नियमित रूप से विद्रोहियों का दमन किया । चौथे, बहुत से भारतीय नरेशों, सिक्खों, गोरखों, जमींदारों और सरकारी कर्मचारियों ने भी सरकार को सहायता दी ।

युद्ध से लाभ – लेकिन यह प्रयत्न पूर्णतया असफल नहीं रहा । यह सत्य है कि झांसी की रानी, पेशवा, मुगल सम्राट तथा अन्य छोटे राजा, नवाब अपने पुराने राज्य प्राप्त करने में पूर्णतया असफल रहे तो भी दूसरे भारतीय नरेशों के अधिकार अधिक सुरक्षित हो गये और सरकार ने गोद लेने की प्रथा को स्वीकार कर लिया । धार्मिक असंतोष के कारणों को दूर करने का प्रयत्न किया गया और भारतीयों के लिए सभी ऊँचे पदों का द्वार खोल दिया गया । सरकार ने अपनी नीति अधिक उदार बना दी और भारतीयों को संतुष्ट करने का विशेष प्रयत्न

किया । इस कारण यह कहना भूल होगी कि विद्रोह पूर्णतया असफल रहा ।

नये शब्द

अखिल **акхил** 1) весь; 2) полный, целый

अछूता **ачхута** 1) нетронутый; 2) непочатый, девственный

अतिरिक्त **атирикт** 1. 1) добавочный, дополнительный; 2) излишний; 2. *посл.* сверх, кроме

अत्याचार **атйачар** *м.* 1) насилие; угнетение; произвол; 2) жестокость; ~ करना притеснять; угнетать

अथवा **атхва** или; и

अध्यक्षता **адхйакшата** *ж.* 1) руководство; 2) председательство; ~ करना а) руководить; б) председательствовать; ~ में под руководством (की *кого-л.*)

अनिवार्य **аниварйа** 1) неизбежный; неотвратимый; 2) безусловный; обязательный

अन्य **анйа** другой, иной

अप्रिय **априй** неприятный, противный

अफ़वाह **афвах** *ж.* слух; сплетня

अफ़सर **афсар** *м.* 1) офицер; 2) чиновник

अयोग्य **айогйа** 1) негодный, непригодный; 2) неспособный

अयोग्यता **айогйата** *ж.* 1) негодность, непригодность; 2) неспособность

अशांति **ашанти** *ж.* 1) беспокойство, тревога; 2) беспорядки, волнения; 3) отсутствие мира

असंतुष्ट **асантушт** 1) недовольный; 2) неудовлетворенный

असंतोष **асантош** *м.* 1) недовольство; 2) неудовлетворенность

असफल **асапхал** безрезультатный, бесплодный

आज्ञा **агйа** *ж.* 1) приказ, приказание; распоряжение; 2) разрешение, позволение; ~ देना а) приказывать; б) разрешать

आत्मसमर्पण **атмасамарпан** *м.* капитуляция; сдача в плен; ~ करना капитулировать; сда- ваться в плен

आपत्ति **апати** *ж.* 1) несчастье, беда; 2) возражение; протест

आश्वासन **ашвасан** *м.* 1) уверение, заверение; 2) успокаивание, утешение; ~ देना а) уверять, заверять; б) успокаивать

इंकार (इनकार) **инкар** *м.* отказ; ~ करना отказывать[ся]

इकट्ठा **икаттха** собранный, накопленный

ईसाई **исаи** 1. христианский; 2. *м.* христианин

उत्तरदायित्व **уттардайитва** *м.* ответственность

उदार **удар** 1) великодушный; 2) либеральный; 3) умеренный; ~ बनाना либерализировать

उद्देश्य **уддешйа** *м.* 1) цель; намерение; 2) дело

उपद्रव **упдрав** *м.* мятеж, бунт; восстание

उपाय **упай** *м.* 1) способ, средство; 2) мероприятие, мера; ~ करना принимать меры

ओहदा **охда** *м.* должность, пост

कठिन **катхин** 1) тяжелый, трудный; 2) суровый, непреклонный

कारतूस **картус** *м.* патрон; гильза

कालेज **каледж** *м.* колледж

खθजθाना **кхазана** *м.* 1) казна; казначейство; 2) сокровищница

गदर **гадар** *м.* мятеж, бунт

गवर्नर **гаварнар** *м.* губернатор

गिरपθ्तार **гирафтар** арестованный; задержанный

गोद **год** *ж.* 1) место на коленях (*сидящего*); 2) грудь

गोरखा **горкха** *м.* 1) гуркха (*народ в Непале*); 2) гуркха (*представитель народа гуркхов*)

ग्रास **грас** *м.* количество пищи во рту

घोषणा **гхошна** *ж.* 1) провозглашение; объявление; 2) манифест; декларация; ~ करना провозглашать; заявлять

घोषणापत्र **гхошнапатр** *м.* манифест; декларация (*документ*)

घोषित **гхошит** провозглашенный; объявленный

चर्बी **чарби** *ж.* сало, жир

चेष्टा **чешта** *ж.* 1) старание, усилие; 2) попытка; ~ करना а) стараться; б) пытаться

च्युत **чйут** 1) лишившийся; 2) отстраненный; уволенный

छिटफुट **чхитпут** 1) разрозненный; 2) отдельный; обрывочный

छिपाना **чхипана** *п.* 1) прятать; скрывать; 2) прикрывать

छुआछूत **чхуачхут** *ж.* прикосновение к неприкасаемому

जनरल **джанарал** 1. всеобщий; генеральный; 2. *м.* генерал

जन्मसिद्ध **джанмсиддх** 1) прирожденный, врожденный; 2) наследственный

जθब्त **забт** 1) сдержанный, подавленный; 2) конфискованный

जलाना **джалана** *п.* 1) зажигать; 2) сжигать; обжигать

जीवित **дживит** 1) оживший; 2) живой

जθमींदार **заминдар** *м.* землевладелец, помещик, заминдар

ताल्लुकेदार **таллукедар** *м.* крупный помещик, таллукедар

दंड **данд** *м.* 1) палка; дубинка; 2) наказание, кара; 3) штраф

दत्तक **даттак** *м.* приемный сын

दबदबा **дабдаба** *м.* 1) засилие; 2) превосходство

दबाना **дабана** *п.* 1) раздавливать; 2) нажимать, надавливать

दमन **даман** *м.* 1) подавление; 2) гнет, угнетение, притеснение

दुर्भाग्य **дурбхагйа** *м.* несчастье, беда; ~ से к несчастью, на беду

दृढθ **дрирх** 1) крепкий; 2) прочный; 3) сильный, могучий

दृढθता **дрирхта** *ж.* 1) прочность; крепость; 2) твердость; 3) стойкость

धैर्य **дхайрйа** *м.* 1) самообладание, выдержка; 2) мужество, стойкость

धारण **дхаран** *м.* 1) держание, удерживание 2) принятие, прием; ~ करना принимать; удерживать

धारणा **дхарна** *ж.* представление, понятие; воззрение

धारा **дхара** *ж.* 1) поток; течение; 2) статья; раздел

नरेश **нареш** *м.* князь; правитель

नागरिक **нагарик** 1. 1) городской; 2) гражданский; 2. *м.* 1) горожанин; 2) гражданин

निंदा **нинда** *ж.* порицание, осуждение; ~ करना порицать, осуждать

निजθाम **низам** *м. зд. ист.* низам (*титул правителя Хайдерабада*)

नियम **нийам** *м.* 1) правило; закон; 2) *мн.* устав; 3) обыкновение, обычай

नियमित **нийамит** 1) регулярный; 2) закономерный

नियुक्त **нийукт** назначенный

निरापराध **нирапарадх** невинный, безвинный

निर्माता **нирмата** *м.* созидатель, творец

निश्चय **нишчай** *м.* решение, постановление; ~ करना решать

नींव **нив** *ж.* основа, основание; фундамент

नौकरी **наукри** *ж.* служба

पद **пад** *м.* 1) след; 2) шаг; 3) звание; ранг; 4) пост; должность

परिवर्त्तन **паривартан** *м.* 1) перемена, изменение; 2) переворот; ~ करना изменять

पल्टन **палтан** *ж.* воинский отряд

पुत्र **путр** *м.* сын

पुन: **пунах** 1) снова, опять; 2) потом, затем

पूर्णत: **пурнатах** полностью, целиком, совершенно

पूर्णतया **пурнтайа** *см.* पूर्णत:

पेशवा **пешва** *м.* 1) вождь, глава; 2) пешва (*первый министр, а потом феодальный правитель у маратхов*)

पैतृक **пайтрик** 1) отцовский; 2) унаследованный

प्रचार **прачар** *м.* 1) распространение; 2) пропаганда; агитация; ~ करना распространять

प्रथा **пратха** *ж.* 1) традиция; 2) обычай; 2) система, строй

प्रभाव **прабхав** *м.* 1) воздейст- вие, эффект; 2) влияние; 3) впечатление

प्रभावशाली **прабхавшали** 1) действенный, эффективный; 2) влиятельный; 3) авторитетный

प्रयोग **прайог** *м.* 1) употребление; применение, использование; 2) практика; 3) опыт, эксперимент; ~ करना использовать, применять

प्रश्न **прашн** *м.* вопрос; проблема

प्राण **пран** *м.* 1) воздух; 2) дыхание; 3) жизнь

प्रोत्साहन **протсахан** *м.* 1) поощрение, стимулирование; 2) поддержка, ободрение; ~

करना поощрять; поддерживать

पिफलहाल **филхал** *м.* в настоящее время, ныне

फेंकना **пхекна** *п.* бросать, метать, швырять

फैलाना **пхайлана** *п.* 1) распространять; 2) протягивать; простирать; вытягивать

बर्बरता **барбарта** *ж.* 1) варварство, дикость; 2) жестокость

बहुतेरा **бахутера** многочисленный

बाल **бал** *м.* мальчик

भक्त **бхакт** 1. 1) верующий; 2) почитающий; 2. *м.* 1) почитатель; 2) приверженец, сторонник

भडθकाना **бхаркана** *п.* 1) поджигать; 2) воодушевлять; 3) подстрекать, провоцировать

भत्ता **бхатта** *м.* 1) надбавка; 2) подъемные; командировочные

भयंकर **бхайанкар** страшный, ужасный

भागना **бхагна** *нп.* 1) бежать; 2) убегать, спасаться

भागी **бхаги** *м.* 1) участник; 2) партнер; компаньон

भाव **бхав** *м.* 1) чувство; 2) существование, бытие

भूल **бхул** *ж.* 1) заблуждение, ошибка; 2) опечатка

भेद **бхед** *м.* 1) тайна, секрет; 2) разница, различие; 3) дискриминация

मध्यम **мадхйам** средний

महारानी **махарани** *ж.* королева; царица; махарани

मात्र **матр** лишь, только

मान्य **манйа** 1) почитаемый; 2) приемлемый

मार-काट **мар-кат** *ж.* резня, бойня

मास **мас** *м.* месяц

मिशनरी **мишанари** 1. миссионерский; 2. *м.* миссионер

मृत्यु **мритйу** *ж.* смерть

मोर्चा **морча** *м.* 1) фронт; 2) окоп, траншея; 3) укрепление

मौलवी **маулави** *м.* маулави (*знаток мусульманского права*)

यदि **йади** если

यातना **йатна** *ж.* страдание, мука

योजना **йоджна** *ж.* план, программа

राइपफल **раифал** *ж.* винтовка

राजगद्दी **раджгадди** *ж.* трон, престол

रियासत **рийасат** *ж.* княжество

रेजθीडेंसी **резиденси** *ж. ист.* военный городок

लक्षण **лакшан** *м.* 1) знак, признак; 2) отличительная черта

लाभ **лабх** *м.* 1) польза, выгода; 2) доход; прибыль; 3) благо

लार्ड **лард** *м.* лорд

लूटना **лутна** *п.* 1) грабить; 2) расхищать; 3) присваивать

लूट-मार **лут-мар** *ж.* грабеж и убийство; ~ करना грабить и убивать

वंचित **ванчит** лишенный

वध **вадх** *м.* 1) убийство; 2) забой (*скота*); ~ करना убивать

वरन् **варан** 1) а; 2) но и; более того; 3) наоборот, напротив

वर्ण **варн** *м.* 1) цвет, окраска; 2) варна; каста; 3) буква

विद्रोह **видрох** *м.* восстание; мятеж, бунт; ~ करना поднимать восстание, восставать

विद्रोहात्मक **видрохатмак** пов- станческий; мятежный

विद्रोही **видрохи** 1. 1) мятежный; восставший; 2) повстанческий; 2. *м.* мятежник; повстанец

विधवा **видхва** *ж.* вдова

विरोधी **виродхи** 1. 1) противоположный, противный; 2) враждебный; 2. *м.* противник, враг

विवाह **вивах** *м.* брак, супружество; ~ करना вступать в брак

वृद्धि **вриддхи** *ж.* 1) рост, увеличение; 2) прибавление; ~ करना увеличивать

व्यक्तिगत **вйактигат** 1) личный; 2) частный; 3) индивидуальный

व्यापी **вйапи** охватывающий

शांत **шант** 1) утихший; 2) успокоенный, спокойный; 3) мирный

शांतिपूर्वक **шантипурвак** мирно

शेष **шеш** 1. 1) остающийся, остальной; 2) последний, конечный; 2. *м.* 1) остаток; 2) конец, окончание

षड्यंत्र **шадйантр** *м.* заговор

षड्यंत्रकारी **шадйантркари** 1. заговорщицкий; 2. *м.* заговорщик

संग्राम **санграм** *м.* 1) борьба; 2) сражение, битва; ~ करना вести борьбу

संचालित **санчалит** 1) приведенный в движение; 2) руководимый, управляемый

संतुष्ट **сантушт** 1) удовлетворенный, довольный; 2) согласный

संपत्ति **сампатти** *ж.* 1) имущество, собственность; 2) богатство

संयुक्त **санйукт** 1) соединенный, объединенный; 2) сложный

सती **сати** *ж. ист.* сати

सत्य **сатйа** *м.* 1) правда, истина; 2) реальность, действительность

समूल **самул** 1. коренной, кардинальный; 2. окончательно

सरल **сарал** 1) прямой, искренний; 2) простой; 3) легкий

सहानुभूति **саханубхути** *ж.* 1) сострадание, сочувствие; 2) симпатия

सामना **самна** *м.* 1) встреча лицом к лицу; 2) сопротивление; борьба; ~ करना противостоять; сопротивляться

सामाजिक **самаджик** общественный, социальный

सिक्ख **сиккх** *м.* сикх

सिद्ध **сиддх** 1) завершенный; 2) доказанный, установленный; 3) решенный

सिपाही **сипахи** *м.* 1) *ист.* сипай; 2) солдат, воин - сипахи

सिरा **сира** *м.* 1) конец; край; 2) начало; 3) вершина, верхушка

सूअर **суар** *м.* свинья

सेना **сена** *ж.* армия, войско

स्वामिभक्त **свамибхакт** преданный, верный; законопослушный

स्वार्थ **свартх** *м.* личная цель; личная выгода, корысть

स्वीकार **свикар** *м.* 1) признание; 2) принятие, одобрение; ~ करना принимать, одобрять

हत्या **хатйа** *ж.* убийство; ~ करना убивать

हत्यारा **хатйара** *м.* убийца

हथियार **хатхийар** *м.* 1) оружие; вооружение; 2) орудие

हाकिम **хаким** *м.* 1) правитель; 2) начальник; 3) господин, хозяин

हिलना **хилна** *нп.* 1) качаться, колебаться; 2) шевелиться

हिसाब **хисаб** *м.* 1) подсчет; 2) бухг. счет; 3) оценка

भौगोलिक नाम

अफ़गानिस्तान Афганистан

इंग्लेंड Англия

कपूरथला *г.* Капуртхала (*ш. Панджаб*)

कानपुर *г.* Канпур (*ш. Уттар Прадеш*)

क्रीमिया Крым

जगदीशपुर *г.* Джагдишпур (*ш. Бихар*)

जालौन *г.* Джалаун (*ш. Уттар Прадеш*)

झांसी *г.* Джханси (*ш. Уттар Прадеш*)

झींद *г.* Джхинд (*ш. Харияна*)

दानापुर г. Данапур (*ш. Бихар*)

लखनऊ *г.* Лакхнау (*адм. центр ш. Уттар Прадеш*)

नागपुर *г.* Нагпур (*ш. Махараштра*)

पटियाला *г.* Патиала (*ш. Панджаб*)

फ़ैजाबाद *г.* Фаизабад (*ш. Уттар Прадеш*)

बांदा *г.* Банда (*ш. Уттар Прадеш*)

बिठूर *г.* Битхур (*ш. Уттар Прадеш*)

बैरकपुर Байракпур (*военный городок близ Калькутты*)

भोपाल *г.* Бхопал (*адм. центр ш. Мадхья Прадеш*)

मेरठ *г.* Мератх (*ш. Уттар Прадеш*)

सतारा *г.* Сатара (*ш. Махараштра*)

निजी नाम

अवध Аудх (*ист. провинция в ш. Уттар Прадеш*)

कुंवर सिंह Кунвар Синх (*правитель Джагдишпура*)

कैनिंग лорд Кэннинг, первый вице-король Индии (1856-1862)

गुलाबसिंह Гулабсинх (*первый правитель Кашмира из племени догра, умер в 1857г.*)

डलहौजी Дальхаузи (*последний генерал-губернатор Индии, 1848-1856*)

तांत्य टोपे Тантья Топе (*маратский военачальник, активный участник событий 1857 г.*)

नाना साहब Нана Сахаб (*настоящее имя Дхондхо Пант, один из руководителей событий 1857 г.*)

बहादुरशाह Бахадуршах (*последний император могольской династии, 1837-1858*)

बाल गंगाधर तिलक Бал Гангадхар Тилак (1857-1920), один из видных борцов за свободу Индии

बुंदेलखंड Бунделкханд (*ист. провинция, большая часть в ш. Уттар Прадеш, меньшая – в Мадхья Прадеш*)

ब्रह्मा Брахма (*одно из названий Бирмы, теперь Мьянмы*)

मंगल पांडे Мангал Панде, сипай из Байракпура, 29 марта 1857г. призвал к восстанию, казнен англичанами

विनोबा भावे Виноба Бхаве (1895-1982), видный последователь М. Ганди

सालारजंग Саларджанг (1829-1883), премьер-министр низама Хайдерабада

सिंधिया (शिन्दे) династия Синдхия (Шинде) правителей Гвалиора

टिप्पणियाँ

1. गवर्नर-जनरल «генерал-губернатор»
2. हथियार उठाना «прибегать к оружию», «браться за оружие»
3. सिपाही विद्रोह «Сипайское восстание»
4. मूल कारण «основная (главная) причина»
5. उपद्रव खडा करना «поднимать восстание»
6. नये सिरे से «вновь», «снова»
7. मिलाना «присоединять» (*к чему-л.* में)
8. वंचित करना «лишать» (*чего-л.* से)
9. राज्यच्युत «лишенный княжества»
10. Субъектно-локативная конструкция предложения в хинди представляет собой устойчивое образование, состоящее из субъекта, выраженного именем существительным (как правило, личным) с послелогом में, циклического подлежащего, представленного абстрактным существительным, и бытийного глагола ह (होना) «быть»:

लोगों में असंतोष था «Люди были недовольны» (букв. «В людях было недовольство»; ср. लोग असंतुष्ट थे).

11. सती-प्रथा «обычай сати» (*обычай сжигать вдову – сати – в погребальном костре умершего мужа*)
12. पुनर्विवाह «повторный брак»
13. धर्म-परिवर्त्तन «смена религии»
14. बालहत्या «детоубийство» (*убийство новорожденных девочек в некоторых западных княжествах Индии*)
15. मात्र наречие-частица, ставится, как правило, после слова, к которому относится, иногда сливаясь с ним: नाममात्र «номинальный»
16. नियम चलाना (बनाना) «издавать (выпускать) закон»
17. समुद्र-यात्रा करना «совершать путешествие за пределы Индии»
18. धर्म नष्ट करना «осквернять религию»
19. हाथ धोना «лишаться» (*чего-л.* से)
20. कारतूस दांत से काटना «надрывать патрон зубами»
21. अफवाह फैलाना «распускать слух»
22. धर्म-भ्रष्ट «осквернивший религию»
23. बचा-खुचा «уцелевший», «оставшийся»
24. काल के ग्रास होना «погибать», «умирать»
25. बाजार गर्म होना а) «свирепствовать»; б) «идти полным ходом»; в) оживляться (*о торговле*)
26. प्राण-रक्षा करना «спасать жизнь»
27. अवसर मिलना «предоставляться» (*о случае, возможности*)
28. एक-एक करके «по одному», «по одиночке»
29. उत्तरदायित्व रखना «возлагать ответственность» (*на кого-л.* पर, के ऊपर)
30. हाथ में लेना «забирать в (свои) руки»
31. दंड का भागी होना «подвергаться наказанию»

32. प्रभाव डालना «оказывать влияние», प्रभाव पडθना «сказываться» (о влиянии)
33. रूप धारण करना «принимать форму (вид, облик)»
34. हिसाब से «исходя из» (*чего-л.* के)
35. आने-जाने के मार्ग «коммуникации»
36. गोद लेना «усыновлять», «удочерять»
37. दूर करना «устранять», «ликвидировать»
38. द्वार खोलना «предоставлять возможность», «открывать двери», «делать доступным»
39. भाग निकलना «убегать»; глагол निकलना является одним из новых глаголов-модификаторов, образующих интенсивные глаголы

पाठ के अभ्यास

१) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

मंत्री को प्रतिनिधि नियुक्त करना, सेनापति को आत्मसमर्पण करने का आश्वासन देना, भयंकर आपत्ति का सामना करना, मुगल साम्राज्य को पुन:जीवित करना, प्रजा भडθकाना, षड्यंत्रकारियों का उद्देश्य, स्वतंत्रता का संग्राम, भूल सिद्ध करना, राज्य उखाडθ फेंकना, संयुक्त प्रयत्न, पूर्णत: मान्य मत, सामाजिक असंतोष, विद्रोह शांत करना, समूल नष्ट करना, धार्मिक धारणा, प्रभावशाली नरेश, अखिल भारतीय संयुक्त मोर्चा, मोर्चा स्थापित करना, रियासत राज्य में मिलाना, अधिकारों से वंचित करना, राजगद्दी से उतारना, नागरिक असंतोष, नाममात्र सत्ता, संख्या में वृद्धि करना, संपत्ति से हाथ धोना, बीमारी के लक्षण, अनिवार्य शिक्षा, आक्रमण की निंदा करना, मध्यम श्रेणी के नागरिक, कालेज संचालित करना, धर्म का प्रचार, निर्माण की योजना, योजना तैयार करना, संपति जθब्त करना, ऊँचे पद पर

नियुक्त करने का निश्चय करना, अप्रिय घटना, छुआछूत का पालन करना, सेना का अपϕसर, भत्ता प्रदान करना, गदर दबाना, अयोग्यता सिद्ध करना, दुर्भाग्य का सामना करना, छुआछूत से इंकार करना, कठिन कार्य, लडθाई के मैदान से भागना, अत्याचारों का सामना करना, खθजθाना लूटना, विद्रोहियों की मार-काट करना, विजित नगर में लूट-मार करना, पुत्र के रूप में गोद लेना, लूट-मार के कारण भाग निकलना, गणतंत्र घोषित करना, राइपϕल चलाना, पिϕल्म का निर्माता, बची-खुची शक्ति इकट्ठा करना, निरापराध लोगों की हत्या, षड्यंत्रकारियों को गिरपϕ्तार करना, हत्यारे को दंड देना, मृत्यु-दंड, मार-काट की छिटफुट घटनाएँ, विद्रोहात्मक भावों को कुचलना, विधान की धाराएँ, भारी उद्योग प्रोत्साहित करना, साधारण जनता, सहानुभूति अनुभव करना, उदार नीति बरतना, प्रजा को संतुष्ट करने की चेष्टा करना, आत्मसमर्पण स्वीकार करना, विरोधी भाव, धैर्य दिखाना, व्यक्तिगत स्वार्थ, आक्रमण असफल बनाना, नियमित सेना, कार्य संचालित करना, सत्य छिपाना, दृढθ नींव, घोषणापत्र जारी करना, शासन अपने हाथ में लेना, उत्तरदायित्व से इंकार करना, हथियार का प्रयोग करना, सिपाही को आज्ञा देना, आज्ञा का पालन करना, खθजθाना भरना, लकडθी जलाना, प्रश्न का उत्तर देना, विरोधियों को निकाल बाहर करना, देशव्यापी विद्रोह, विद्रोहियों का दमन करना, अतिरिक्त सेना भेजना ।

२) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

назначать генерал-губернатора, заверять в мире и дружбе, Сипайское восстание, устранять различие, ставить перед собой цель, устраивать заговор, усмирять восстание, предпринимать совместные усилия, лишать права голоса, номинальный правитель, успокаивать недовольное население, социальный мир, объединенный фронт, соблюдать правила, осуждать убийство невинных людей, эффективная мера, пропаганда знаний, представитель среднего сословия, подстрекать солдат к мятежу, назначать на высокий пост, обязательное среднее образование,

борьба за независимость, неприятное дело, подавлять мятеж, принимать решение об изменениях в правилах использования оружия, принимать меры к отражению атаки, провозглашать создание независимой республики, обнаруживать некомпетентность, лишаться отцовского имущества, проявлять жестокость по отношению к мирным жителям, разжигать мятежные настроения, подстрекать солдат к мятежу, возлагать ответственность на правительство, арестовывать заговорщиков, заявлять о полной капитуляуии, соблюдать положения устава, поощрять развитие внешней торговли, увеличивать численность населения, защищать жизнь мирных граждан, превосходство правительственных войск, производить забой скота, принимать ужасный облик, заботиться о личной выгоде, либерализировать внешнюю торговлю, признавать правила игры, усыновить мальчика, признавать ошибку, стойко сопротивляться, проявлять выдержку, завоевывать сочувствие народа, оппозиционная партия, под председательством премьер-министра, уничтожить по одиночке, распространять слухи, стрелять из винтовки, трудный путь познания, новые представления об одном древнем событии, признаки социальной деградации, строить планы, отражать наступление, конфисковывать имущество, управлять работой предприятия, разрешать повторные браки, доказывать ошибку, устранять беспорядки, основная причина недовольства, использовать армию для подавления мятежа, всеиндийское собрание, христианский миссионер, отдавать приказ войскам, армейский офицер, строитель новой Индии.

३) तुमर्थ का प्रयोग समझते-समझाते हुए अनुवाद कीजिये ।

१) अशोक के घर कथा का होना साधारण घटना थी । २) उनके सामने आना रामचंद्र जी के लिए बडθी कठिन परीक्षा थी । ३) उसके बारे में राय बनाना उचित बात होगी । ४) घर से गुप्त का भागना एक निराली योजना थी । ५) उसका न चुना जाना मेरी असफलता थी । ६) अपना महत्व स्थापित कर देना बातचीत का कारण था । ७) पौराणिक कथा को याद रख लेना अधिक सरल था । ८) यह मान लेना भूल होगी ९)

उनको बाजθार में आ जाना खθतरे की घंटी है । १०) सिपाहियों के हाथों गिरपφ्तार हो जाना ज्θयादा मुश्किल बात न थी ।

४) क्रिया के रूपों का प्रयोग समझते-समझाते हुए अनुवाद कीजिये ।

१) यदि आपने इन कथाओं को पढθा हो तो आप दोनों की तुलना कर सकते हैं । २) राम जी आया है, हो सकता है, उसके पिता जी ने उसे यहाँ बुलाया हो । ३) यदि तुमने किसी से दोस्ती की हो तो तुम्हें जानना चाहिए कि दोस्ती क्या होती है । ४) इस काम को शायद उन्होंने पसंद न किया हो । ५) कोई एसा विषय नहीं रह गया जो अशोक ने न सीखा हो । ६) शायद राम ने सामान घर भेज दिया हो । ७) हो सकता है उसने अपनी घडθी बेच दी हो । ८) शायद गुप्त ने अपनी सारी चीजेθं कानपुर पहुँचा दी हों । ९) हो सकता है उसने यह पुस्तक अशोक को दे दी हो ।

५) अनुवाद कीजिये ।

1) Возможно, он прочитал эту книгу. 2) Если бы вы побывали в этой стране, вы бы не задавали подобных вопросов. 3) Если бы мне понравилась эта книга, я бы непременно купил ее. 4) Он выглядел таким веселым, как будто сдал все экзамены. 5) В нашем городе нет такого музея, который бы я не посетил.

६) निम्नलिखित शब्दों के समानार्थक शब्द लिखिये ।

गदर (२), आजकल, भीषण, सैनिक, फिर से, पूर्णतः, आसान, निश्चित करना, मध्य, ओहदा, कोशिश (३), रीति, हुक्म, चलाना, हत्या, उपयोग, पφर्क, तखθत, सवाल, मुश्किल, वंचित होना, महीना, भंडार, जमा होना, असर, बेटा, के अलावा, राजा, निजी, अनेक, मानना, केवल, पφायदा ।

७) मौखिक रूप से अनुवाद कीजिये ।

१) पिθलहाल उसे राज्य का गवर्नर-जनरल नियुक्त किया जाने वाला है । २) आप में हथियार उठाने का साहस कहाँ? ३) किसको आपत्ति है ? ४) तूपθान ने भयंकर रूप धारण कर लिया है । ५) नियमित सेना को इस विद्रोह को शांत करना पडेθगा । ६) विरोधियों का सामना करना साहस का काम है । ७) षड्यंत्र का उद्देश्य नवाब को राजगद्दी से वंचित करना था । ८) षड्यंत्रकारियों को गिरपθ्तार करने और उनपर अदालत करने के पश्चात् उन्हें मृत्यु-दंड दिया गया था । ९) प्रजा को भडकाने का उद्देश्य उपद्रव खडθा करना था । १०) आवश्यक है कि विदेशी दमन समूल नष्ट किया जाये । ११) इस अप्रिय प्रथा को उखाडθ फेंकना चाहिये । १२) यह सुझाव पूर्णतया मान्य नहीं है । १३) भीषण असंतोष के कारण देश में स्वतंत्रता-संग्राम आरंभ हुआ । १४) स्वतंत्रता की धारणा दृढθ होती चली जाती है । १५) जन्मसिद्ध अधिकारों से वंचित लोगों में असंतोष फैल जाता है । १६) विरोधियों का सामना करने के लिए संयुक्त मोर्चा स्थापित करना आवश्यक है । १७) उसे सेनापति का ऊँचा पद दिया गया । १८) प्रत्येक पुत्र को पैतृक संपत्ति प्राप्त करने का अधिकार है । १९) कंपनी का शासन कमजθोर होने के लक्षण देखने में आने लगे । २०) अर्थव्यवस्था में सुधार लाने की विशाल योजना बनायी गयी । २१) सब लोगों ने विद्रोह की निंदा की । २२) कुछ देशों में माध्यमिक शिक्षा अनिवार्य है । २३) नियम की धाराओं में अनेक परिवर्त्तन किये गये । २४) सभी को निरापराध लोगों की हत्या की सखθत निंदा करनी चाहिए । २५) नरेश की आज्ञा से उसकी संपत्ति जθब्त की गयी थी । २६) सारा कस्बा जला दिया गया है । २७) भयंकर तूपθान के कारण कुछ जθरूरी उपाय किये गये । २८) भत्ते के प्रश्न पर उपनिवेशी भारत में सिपाहियों के अनेक गदर हुए । २९) अपθसरों की अयोग्यता युद्ध में ही सिद्ध को सकती है । ३०) उसने विद्रोह दबाने से इंकार कर दिया ।

३१) अपθवाह फैलाना विरोधियों को सहायता देना है । ३२) इस ताल्लुकेदार को बादशाह घोषित किया गया । ३३) विद्रोह के दमन के फलस्वरूप अनेक विद्रोहियों का वध किया गया । ३४) पुत्र की मृत्यु सदा भयंकर घटना होती है । ३५) विरोधियों ने शांतिपूर्वक रहनेवाले नागरिकों के साथ बडθा अत्याचार किया । ३६) इन उपायों का उद्देश्य विद्रोहात्मक भावों को शांत करना है । ३७) भीषण संग्राम के फलस्वरूप सेना को आत्मसमर्पण करना पडθा । ३८) निरापराध बच्चों का वध करने के हेतु उसे मृत्यु-दंड दिया गया । ३९) उसे अपनी भूल स्वीकार करनी पडθी । ४०) इस रियासत में उदार नीति बरतना बहुत बडθी कला है ।

८) मौखिक रूप से अनुवाद कीजिये ।

1) Для победы в освободительной борьбе необходимо завоевать сочувствие народа. 2) Меня заверили в успехе. 3) Необходимо оказывать сопротивление непопулярным реформам. 4) Цель воззвания – спровоцировать народ на бунт. 5) Основу страны составляет средний слой. 6) Недовольство народа явилось первопричиной восстания. 7) Он был лишен всех своих наследственных прав. 8) В середине прошлого века Бирма была включена в состав Британской Индии. 9) В регламент были внесены изменения. 10) Правительство предприняло эффективные меры для ликвидации последствий землетрясения. 11) Английские миссионеры в Индии занимались пропагандой христианской религии. 12) В странах Востока наблюдается заметный рост народонаселения. 13) Врач обратил внимание на явные симптомы болезни. 14) Парламент осудил произвол по отношению к мирным гражданам. 15) По распоряжению суда его имущество было конфисковано. 16) Он был лишен своих наследственных прав. 17) Его считают строителем новой Индии. 18) Армия потерпела поражение из-за некомпетентности ее офицеров. 19) Перед дворцом начали собираться солдаты. 20) Генерал-губернатор издал несколько важных законов. 21) Генерала провозгласили правителем страны. 22) В результате

поездки российского премьера в Индию было принято совместное заявление. 23) Он подавил в себе мятежные чувства. 24) После смерти сына он уехал из страны. 25) Человек, убивший в Индии корову, подвергается штрафу. 26) Представители высших каст не могут использовать животный жир в пищу. 27) Из-за грубой ошибки ему пришлось лишиться работы. 28) Необходимо поощрять развитие науки. 29) Убийца должен понести заслуженную кару. 30) Был заложен мощный фундамент. 31) Из расчета по сто рупий за книгу Вы должны заплатить тысячу рупий. 32) Перед ним открылись ворота в храм науки. 33) После прихода чужеземцев в стране начались грабежи и убийства. 34) Армии удалось отразить наступление мятежников. 35) Необходимо завоевать сочувствие народа к проводимым реформам. 36) Ответственность за проведение реформ была возложена на кабинет министров. 37) Заседание прошло под председательством премьер-министра. 38) Он взял всю власть в свои руки. 39) На рынке мебели наблюдалось оживление. 40) Он спрятал мятежников в подвале.

९) निम्नलिखित विशेषणों से संज्ञाएँ बनाइये ।

संतुष्ट, अयोग्य, ईसाई, प्रभावशाली, सैनिक, षड्यंत्रकारी, विद्रोही, शांत, दृढθ, नियमित ।

१०) निम्नलिखित विशेषणों के साथ जितने हो सकें उतने ही नाम जोडिθये ।

भयंकर, सामाजिक, प्रभावशाली, अयोग्य, ईसाई, दृढθ, सरल, पैतृक, अनिवार्य, मध्यम, संयुक्त, अप्रिय, कठिन, शेष, बचा-खुचा, छिटफुट, शांत, विरोधी, उदार ।

११) पाठ से संबंधित प्रश्नों का उत्तर दीजिये ।

1) Кто сменил лорда Дальхаузи на посту генерал-губернатора Индии? 2) Какие он получил заверения? 3) Что же произошло на самом деле? 4) Что явилось основной причиной событий 1857 года? 5) Что думают по этому поводу ученые? 6)

Какое представление об этих событиях является наиболее общим? 7) Каковы политические причины этих событий? 8) Какие политические мероприятия провел лорд Дальхаузи, вызвавшие недовольство различных слоев индийцев? 9) Как поступали англичане со многими мелкими княжествами Северной Индии? 10) Каковы социальные и религиозные причины восстания? Почему были недовольны и индусы, и мусульмане? 11) Какие события произошли в индийской армии, ставшие одной из причин восстания? 12) Что думали индийские солдаты об английских офицерах? 13) Какое указы выпустил лорд Каннинг, которые превратили недовольство индийцев в восстание? 14) Когда началось восстание? 15) Что делали восставшие в первые месяцы восстания? 16) Какие события происходили в Канпуре?, в Лакхнау?, в Джханси? 17) Кто остался сторонником правительства? 18) Какую помощь они оказали англичанам? 19) Какие религиозно-национальные группы помогали правительству? 20) Как проходило подавление восстания? 21) Что произошло с последним могольским императором? 22) Каковы основные положения манифеста английской королевы? 23) В чем правительство заверило восставших? 24) В чем состоят причины неуспеха восстания? 25) Какую пользу Индии принесло восстание?

१२) मौखिक रूप से अनुवाद करके इस अंश को अपने शब्दों में सुनाइये ।

यद्यपि इसका प्रारंभ मेरठ से १० मई १८५७ को हुआ, परंतु इसके पूर्व ही बरहामपुर और बैरकपुर की छावनियों के सैनिकों में असंतोष के लक्षण देखने में मिल चुके थे । २८ मार्च १८५७ को मंगल पांडे नामक सैनिक ने एक अंगरेजθी अपϑसर को मार डाला था । किंतु यह विद्रोह दबा दिया गया । फिर भी विरोधात्मक भाव प्रबल होते चले जा रहे थे । इसके राजनीतिक, सामाजिक, धार्मिक और सैनिक कई कारण थे । डलहौजθी द्वारा गोद प्रथा समाप्त किया जाने तथा देशी रियासतों को जθब्त करने की नीति से इन राज्यों के शासकों

को अपनी राजगद्दी बचाने की चिंता थी । दूसरी ओर गद्दी से हटाये गये शासक और उनके वंशज अपने जन्मसिद्ध अधिकारों को बचाने का प्रयत्न करने लगे । ऐसे राज्यच्युत तथा अधिकारों से वंचित शासकों में से पेशवा बाजθी राव द्वितीय के दत्तक पुत्र नाना साहब और झाँसी की रानी लक्ष्मी-बाई ने विद्रोह को संचालित करने में पमुख भाग लिया ।

प्रारंभ में विद्रोहियों को विशेष सफलता मिली । १० मई १८५७ को मेरठ से चलकर दूसरे ही दिन उन्होंने दिल्ली पर अधिकार कर लिया और बहादुर शाह द्वितीय को जो केवल नाममात्र का शासक था सम्राट घोषित किया गया । दिल्ली पर अधिकार कर लेने से विद्रोहियों का अपनी शक्ति में विश्वास अधिक दृढθ हो गया और अगले दो महीनों में यह विदोह कुछ और प्रांतों में फैल गया । अनेक छावनियों के सिपाहियों ने उपद्रव खडθा कर दिया । उधर बुंदेलखंड में विद्रोह का नेतृत्व करती हुई झाँसी की रानी ने उन सभी युरोपीय लोगों को, जो उसके हाथों में पडते गये, मार डाला । विद्रोह प्रारंभ होने पर सभी ओर से विद्रोही दिल्ली की ओर चल पडेθ, केवल कानपुर में स्थित अंगरेजθी सैनिक छावनी और लखनऊ में रेजθीडेंसी को इन के द्वारा घेर लिया गया । कानपुर के निकट बिठूर में नाना साहब को पेशवा घोषित किये जाने से स्पष्ट हो गया कि विद्रोहियों का कोई सुनिश्चित उद्देश्य नहीं है । उनका उद्देश्य क्या था – मुगल सम्राट को पुन: राजगद्दी पर बिठाकर भारत में मुसलमानी राज्य की पुन: स्थापना, अथवा ब्राह्मण पेशवा के अधीन हिंदू राज्य की स्थापना ? संपूर्ण विद्रोह-काल में ये उद्देश्य स्पष्ट नहीं थे, जिससे विद्रोहियों की शक्ति क्षीण होती गयी । धीरे-धीरे अंगरेजθी सत्ता सिक्खों, गोरखों और दक्षिण भारत की सैनिक छावनियों से लाये गये सैनिकों द्वारा पुन: स्थापित हो गयी । १४ सितम्बर १८५७ को दिल्ली पर उनका पुन: अधिकार हो गया और कानपुर पर २७ जून १८५७ को । इसी

बीच कालिन कैम्पबेल और ह्‌यू रोजθ दो विशेष अनुभवी अपϖसरों के नेतृत्व में अंगरेजθों की नयी सेना भी आ गयी ।

कैम्पबेल ने अवध में विद्रोह का दमन किया और रोज ने बुंदेलखंड में । उसने झाँसी की रानी को बराबर कई युद्धों में पराजित किया, परंतु रानी वीरता के साथ लडθती हुई और आत्मसमर्पण न करती हुई मार डाली गयी थी । तांत्या टोपे को जो नाना साहब का सेनापति था गिरपϖ्तार करने पर अनेक यातनाओं के बाद मार भी डाला गया था । १४ सितम्बर को जब दिल्ली पर अंगरेजθों का पुन:अधिकार हुआ, बहादुरशाह द्वितीय को गिरपϖ्तार करके रंगून भेज दिया गया, जहाँ उसकी मृत्यु हो गयी । उसके दो पुत्रों और पौत्रों का वध किया गया । नाना साहब नेपाल की तराई के जंगलों की ओर भाग गया और फिर उसका पता न लगा । ८ जुलाई १८५८ को गवर्नर-जनरल लार्ड कैनिंग ने विद्रोह के अंत और शांति-स्थापना की घोषणा की ।

१३) अपने शब्दों में विद्रोह की सफलता-असफलता के कारण बताइये ।

१४) रूस में हुए किसी भी उपद्रव का वर्णन कीजिये ।

१५) खाली जगहों में आवश्यक शब्द रखिये ।

१) सन्‌ १८५७ में अंगरेजθों को एक भयंकर - का सामना करना पडθा । २) विद्रोह का मूल कारण भारत के कुछ वर्गों के लोगों का – था । ३) इसका उद्देश्य मुगल साम्राज्य को पुन: – करना था । ४) विद्रोह मुसलमानों द्वारा किया गया एक – था । ५) इस - को किस ने खडθा किया ? ६) अपने व्यक्तिगत – के लिए जनता को भडθकाया गया था । ७) इसका उद्देश्य अंगरेजθी राज्य को उखाडθ - था । ८) विरोधियों का प्रतिरोध करने के हेतु – मोर्चा स्थापित हुआ । ९) नरेश

अपने अधिकारों से – था । १०) नये नियम से बहुत से सिपाही – थे । ११) उसकी सारी संपत्ति – की गयी थी । १२) सामाजिक पतन के भयंकर - देखने में आये हैं । १३) शांतिपूर्ण नागरिकों के साथ किये गये अत्याचारों की – करनी चाहिए । १४) - करना वीर मनुष्यों का काम नहीं है । १५) उपद्रव को शांत करने की – दी गयी थी । १६) मिशनरियों का काम है ईसाई धर्म का – करना । १७) भारतीय सेना में - के प्रश्न पर अनेक गदर हुए थे । १८) इस लडθाई में अपθसरों ने कापθी अयोग्यता दिखाकर सैनिकों की - रक्षा नहीं की । १९) इस लडθाई में इस अपθसर ने अपने को पूरी तरह – सिद्ध किया । २०) भूल के कारण उसे नौकरी से – धोना पडθा । २१) यह – फैलायी गयी कि – के ऊपर चर्बी लगी है । २२) सिपाहियों ने चर्बी लगे कारतूस वाली राइपθलों को चलाने से – किया । २३) उसे राष्ट्रपति – हुआ । २४) अपθसर नये पद पर - हुआ । २५) - - शक्तियों को इकट्ठा करके वह भागने की – की । २६) निरापराध लोगों की – की निंदा करनी चाहिए । २७) यह बैठक प्रधान मंत्री की – में हो रही है । २८) पराजित होकर सेना ने – किया । २९) विद्रोह से साम्राज्य की – हिल न सकी । ३०) गरीब लोगों के प्रति – दिखाना आवश्यक है । ३१) - - का बाजθार गर्म हो गया । ३२) विद्रोह को शांत करने का पूरा – उसके ऊपर रखा गया था । ३३) उसने अपनी - स्वीकार की । ३४) सदा ही – बोलना वीरों का काम है । ३५) वह इस प्रयत्न में पूर्णतया - रहा । ३६) व्यक्तिगत – किस हालत में जθब्त की जा सकती है ? ३७) विद्रोह का – किसने किया ? ३८) सिपाहियों ने लूट-मार करके खूθब – दिखायी । ३९) बूढθे पिता जी की – हुई । ४०) प्रधान मंत्री की विदेश यात्रा के फलस्वरूप संयुक्त - स्वीकार की गयी थी ।

१६) शब्दकोश की सहायता से अनुवाद करके अपने शब्दों से सुनाइये ।

तांत्या टोपे ग्वालियर गया और वहाँ की अंगरेजθी-हिंदुस्तानी सेना को अपने साथ ले आया और उसने अंगरेजθों के जनरल विढम को हराया । परंतु अंगरेजθ सत्तर हजθार गोरी सेना, नौ हजθार गोरखों और अनेक सिक्खों का दल लेकर लखनऊ पर पहुँच गये । विद्रोहियों ने बहुत सखθत युद्ध किये । उत्तर और पूर्व के युद्धों में तांत्या टोपे ने बहुत भाग लिया । अंत में जब बिठूर नष्ट हुआ और कानपुर अंतिम बार अंगरेजθों की अधीनता में चला गया तब तांत्या कालपी के आस-पास युद्ध करने लगा ।

जनरल रोजθ ने जो इस युद्ध का सर्वश्रेष्ठ अंगरेजθी जनरल था अपनी सेना के दो भाग किये । एक उसने मऊ छावनी की ओर भेजा और दूसरे को लेकर वह सागर की ओर बढθा । राहतगढθ सागर से चौबीस मील के पθासले पर था । यहाँ से पठान जनरल रोजθ का मुकाबिला कर रहे थे । चार दिन के सखθत युद्ध करने के बाद पाठनों को किला छोडθना पडθा ।

नर्मदा के उत्तरी किनारे का अधिकांश भूखंड विद्रोहियों के हाथ में था । इसको अपने हाथ में किये बिना जनरल रोजθ झाँसी की ओर नहीं बढθ सकता था । सागर और झाँसी के बीच में बानपूर का राजा मर्दनसिंह और शाहगढθ का राजा बखतबली लोहा लेने को तैयार थे ।

अंगरेजθों का प्रधान सेनापति सर कालिन कैम्पबेल था । वह उत्तराखंड के विद्रोह के दमन में व्यस्त था । उसका मत था कि जब तक झाँसी नहीं कुचली जाती, तब तक उत्तराखंड हाथ नहीं आता । इसलिए रोजθ सागर के द्वार से झाँसी की ओर जा रहा था । बीच में पहाडθी भूमि और विरोधियों के दल । परंतु रोजθ आदि अंगरेजθ जनरलों को विश्वास था कि

जब विद्रोहियों के नेता, राजा, नवाब, ताल्लुकेदार मारे गये तभी उपद्रव समाप्त हो जाएगा ।

परंतु जगह जगह विद्रोहियों के दलों का सामना करना पडθ रहा था । इनका दमन करने के लिए रोजθ ने अपनी सेना के कई भाग किये और उनको भिन्न-भिन्न दिशाओं में भेजा । वह स्वयं सेना के एक बडθ भाग के साथ झाँसी की ओर गया । उसकी सेना का एक भाग शाहगढθ के राजा बखतबली का मुकाबिला करने के लिए गया था । वहाँ देखा तो बखतबली कापθी बडθी सेना लिये हुए मौजूद है । नारहट घाटी पर मर्दनसिंह की भी सेना थी बहुत विशाल । रोजθ अपनी सेना लेकर मदनपूर घाटी की ओर बढθा । मर्दनसिंह भी उसी ओर सेना ले चला । रोजθ चाहता था कि बखतबली और मर्दनसिंह आपस में न मिलें, इसलिए उसने सेना का एक बडθा भाग मर्दनसिंह को रोकने के लिए नारहट घाटी की ओर लौटाया और स्वयं मदनपूर की ओर चल दिया । मदनपूर इस स्थल से पूर्व दक्षिण की ओर लगभग २० मील था ।

मर्दनसिंह रोजθ की इस चाल को न समझ सका और वह मदनपूर की ओर न बढθकर नारहट घाटी पर लौट आया ।

बखतबली के साथ रोजθ का भीषण युद्ध हुआ । दो पहाडθों के बीच में मदनपूर का गाँव और झील है । इस सुंदर झील के पास ही वह भयंकर संग्राम हुआ था । बहुत अंगरेजθ सेना मारी गयी । खुθद रोजθ घायल हुआ । परंतु वह लडθाई जीत गया । बखतबली के अनेक सरदार पकडθ गये और मार डाले गये । बखतबली की पराजय का हाल सुनकर मर्दनसिंह नारहट घाटी को छोडθकर भागा । रोज ने अपनी सेना के भिन्न-भिन्न टुकडθों को आज्ञा दी कि विद्रोहियों का पीछा करते हुए वे उसको झाँसी के निकट मिलें ।

१७) तुमर्थ का प्रयोग समझते-समझाते हुए अपने शब्दों से बातचीत को दोहराइये ।

अशोक : कहिये, आप किससे मिलना चाहते हैं ?

आदमी : मैं मकान देखने आया हूँ । मकान मालिक (मालिक – хозяин) से मिलना चाहता हूँ ।

अशोक : आइये, अंदर आइये, मैं ही मकान मालिक हूँ । आपका नाम ?

गणेश : मेरा नाम गणेश है ।

अशोक : क्या आपको अपने रहने के लिए ही मकान चाहिए ?

गणेश : जी हाँ, मुझे अपने लिए ही चाहिए ।

अशोक : आपको कितना बडθा मकान चाहिए ? यहाँ केवल दो कमरे हैं ।

गणेश : मुझे दो ही कमरे का मकान चाहिए । बडθा मकान नहीं चाहिए ।

अशोक : आइये, देखिये, यह बडθा कमरा है और इसके साथ यह दूसरा कमरा सोने के लिए । दोनों ही कमरों में खिडθकियाँ होने के कारण रोशनी और हवा भी खूθब आती है । इसके साथ यह छोटा-सा बरामदा है । इसमें आप पढθने की मेजθ लगा लीजिये । ऊपर सोने के लिए खुली छत है ।

गणेश : मकान तो अच्छा है । क्या यहाँ पानी ठीक से आता है ?

अशोक : जी हाँ, सामने ही टेंक (резервуар) है, इसलिए यहाँ पानी हमेशा आता है । पानी की आपको चिंता नहीं होगी । आप कहाँ काम करते हैं ?

गणेश : मैं एक निजी कंपनी में काम करता हूँ । मेरा दपθ्तर यहाँ से पास ही है, इसलिए यहाँ रहने से मुझे सुविधा होगी ।

अशोक : फिर तो आपको आने-जाने में बहुत आराम रहेगा ।

गणेश : हाँ, मुझे आने-जाने में सुविधा तो है, लेकिन क्या यहाँ आस-पास बच्चों का कोई स्कूल है ? मेरे दो बच्चे हैं, एक दसवीं में पढθता है और दूसरा पाँचवीं में ।

उनका स्कूल यहाँ से बहुत दूर है । और बच्चों का बस से आना-जाना ठीक नहीं है ।

अशोक : इस कस्बे में एक स्कूल भी है । बच्चों को वहीं भेजना ठीक रहेगा । स्कूल घर के पास होने के कारण बच्चों को आने-जाने में बडθी सुविधा होगी और आपको भी उनकी चिंता नहीं होगी । बच्चों के खेलने के लिए सामने खुला मैदान भी है ।

गणेश : क्या बाजθार यहाँ से दूर है ? हर महीने घर का सामान दूर से खθरीद लाने में तो बहुत दिक्कत होगी ।

अशोक : जी नहीं, यहाँ सब तरह की सुविधाएँ हैं । बाजθार भी दूर नहीं है । आपको किसी बात की तकलीपθ नहीं होगी ।

गणेश : यह तो बहुत अच्छा है । अच्छा, तो किराया बताइये, कितने लेंगे ?

अशोक : भाई साहब, किराये की चिंता नहीं है । मुझे तो अच्छा आदमी चाहिए । आपके आने से मुझे साथ (компания) मिल जाएगा । डेढθ सौ रुपये महीना दे दीजिये ।

गणेश : अच्छा, यह लीजिये, एक महीने के पैसे ।

अशोक : धन्यवाद, तो आप मकान में कब आ रहे हैं ?

गणेश : जल्दी आने की कोशिश करूँगा । इसी इतवार को मैं अपना परिवार और सामान ले आऊँगा । अच्छा, नमस्ते ।

अशोक : नमस्ते ।

चुटकुले

- टेलीपθोन की घंटी बजी । डाक्टर साहब ने चोंगा उठाया, सुना और उसे टेलीपθोन पर रखकर बोले : "मेरा सामान और बेग जल्दी दो । अभी-अभी टेलीपθोन आया था, वह

कह रहा था कि मैं मर जाऊँगा ।” - डाक्टर की लडθकी : “चिंता मत कीजिये, पिता जी, यह टेलीपθोन मेरे लिए था ।”

- तुम्हें गिनती आती है ? - हाँ । – अच्छा, सुनाओ । – दो, तीन, चार, पाँच, छ:, सात, आठ, नौ, दस, गुलाम, बेगम, बादशाह और इक्का (туз) ।

- मुगल साम्राज्य के अंतिम शासकों के बारे में सब से निराला सत्य क्या है ? - उन में से एक भी जीवित नहीं है ।

आपकी सहायता के लिए

जθमींदार - जθमीन का मालिक । मुसलमानों के राज्यकाल में जो मनुष्य किसी छोटे प्रांत, जिले, या कुछ गाँवों का भूमिकर (कर - налог) लगाने और सरकारी खθजθाने में जमा करने के लिए नियुक्त होता था, वश जθमींदार कहा जाता था । उसे वसूल (собранный) किये गये कर का दसवाँ भाग दिया जाता था । पर, जब मुसलमान शासक कमजθोर हो गये तब वे जθमींदार अपने-अपने प्रांतों के स्वतंत्र रूप से प्राय: मालिक बन गये । अंगरेजθी राज्य में जθमींदार लोग अपनी-अपनी भूमि के पूरे-पूरे मालिक समझे जाते थे और जθमींदारी पैतृक होती थी । ये सरकार को वर्ष में मुछ निश्चित कर देते थे और अपनी जθमींदारी का संपत्ति की भांति जिस प्रकार चाहें उपयोग कर सकते थे । भारत के स्वतंत्र हो जाने पर भारत सरकार ने जθमींदारी प्रथा का उच्छेद कर दिया ।

ताल्लुकेदार - अंगरेजθी शासन में अवध प्रदेश में वह जθमींदार जिसे सरकार से कुछ विशेष अधिकार प्राप्त होते थे । अब किसी ताल्लुके (इलाके) का जमींदार ।

नवाब – १) बादशाह का प्रतिनिधि जो किसी बडेθ प्रदेश के शासन के लिए नियुक्त हो । २) एक उपाधि (титул) जो भारतीय मुसलमान अमीरों को अंगरेजθी सरकार की ओर से मिलती थी और जो प्राय: राजा की उपाधि के समान होती थी ।

पाँचवाँ पाठ

व्याकरण

Будущее несовершенное (Будущее II)

Данная форма будущего времени образуется сочетанием ПНВ с формами простого будущего от глагола होना «быть». Она передает длительное процессное состояние субъектного подлежащего, наступающее после момента речи или совпадающее с ним: वह जानता था कि सीता सोती होगी «Он знал, что Сита будет спать», यहाँ अभी तुम्हारे पिता जी आते होंगे «Сейчас сюда вот-вот подойдет твой отец».

Однако в хинди эта форма чаще выступает в переносном значении, которое стало практически основным. Она выражает оттенок предположительности процессного состояния в любом из трех временных планов. Само процессное состояние представляется реальным, хотя у говорящего (автора) нет полной уверенности в этом, что усиливается связкой будущего времени. Отношение формы к конкретному временному плану обусловливается контекстом: तुम देखती होगी कि मैं हर समय कुछ-न-कुछ करती ही रहती हूँ «Ты, наверное, видишь, что я все время что-нибудь делаю» - план настоящего; वहाँ तो पैसा ज्θयादा मिलता होगा? जी हाँ, सवा सौ मिलता था «Там-то он, наверное, больше денег получал? Да, получал сотню с четвертью» - план прошедшего; जरूर वह शेर-चीतों से बढθकर होगा । सो तो होता ही होगा «Он, несомненно, сильнее тигра и гепарда будет. Да, наверное, будет» - план будущего.

Формы будущего II могут осложняться модальными словами, которые или усиливают значение предположения (शायद, कहीं «возможно», «вероятно»), или ослабляют его (जθरूर, अवश्य «конечно», «несомненно»).

Будущее совершенное (Будущее III)

Данная форма будущего времени образуется сочетанием ПСВ с формами простого будущего от глагола होना «быть». Она обозначает актуальное результативное состояние, возникшее как следствие действия, совершившегося ранее другого будущего действия (состояния): तुम मेरे पास आओगे लेकिन मैं शायद उस समय तुम से बहुत दूर चला गया होऊँगा «Ты придешь ко мне, но я тогда от тебя далеко-далеко уйду»; अशोक ने बताया कि यदि मकान बदल न लिया गया होगा तो राम वहाँ मिल जाएगा «Ашок сказал, что если квартиру не сменят, то Рам будет там находиться».

Данная форма также чаще выступает в своем переносном значении, при котором она передает оттенок предположительного результативного состояния, которое представляется вполне реальным, но у автора нет полной уверенности в том, что оно действительно проявляется. Результативное состояние относится здесь главным образом к прошедшему временному плану и реже – к настоящему и будущему. Употребение модальных слов जθरूर и अवश्य «конечно», «несомненно» ослабляет оттенок предположения и усиливает оттенок достоверности высказывания, хотя определенные сомнения все же остаются: मैं समझा सो गयी होगी । और तो सो गये हैं «Я понял, что она, наверное, уснула. Все остальные уже спали»; वह वृक्ष कभी का गिर चुका होगा «То дерево, видно, уже давно упало» - предположение в прошлом; लेकिन दूसरा आदमी भी तो भूखा बैठा होगा «Но другой человек тоже, наверное, голодный сидит» - предположение в настоящем; बहन, पत्र बहुत लंबा हो गया, तुम पढθते-पढθते थक गयी होगी «Сестра, письмо очень длинным получилось, ты, наверное, утомишься его читать» - предположение в будущем.

१) अनुवाद कीजिये ।

१) तुम जल्दी सब तैयारियाँ कर दो, वे आते ही होंगे । २) जब वे लौट आयेंगे, तब मैं काम करता हूँगा । ३) वह अभी खेलता होगा, तुम भी उसके साथ खेलो । ४) यह धुआँ रसोईघर से आता होगा । ५) तुम शायद जानते होगे कि वह आजकल यहाँ नहीं रहता । ६) आप शायद साढेθ आठ बजे ही घर पहुँचते होंगे । ७) मैं अवश्य आऊँगा, पर तुम पाठों की तैयारी करते होगे । ८) आप पुस्तकालय आइये, मैं वहाँ पढθता हूँगा । ९) शाम को छः बजे वे पार्क में टहलने जाते होंगे । १०) माँ जी मेरी बहुत पिθक्र करती होंगी । ११) छुट्टी के समय वे गाँव जाते होंगे । १२) हमारा खθयाल है कि दो-तीन में आती ही होगी । १३) आप तो उनसे मिलते रहते होंगे । १४) गाँव के मकानों की निचली मंजिθलें बपर्θ से ढθक जाती होंगी । १५) तो खाते क्या होंगे ? बेटा, ये लोग हवा पर रहते हैं । १६) वह सोचते कि डाक्टर कितने मील दिन में अपनी मेजθ और अभ्ययनकक्ष के बीच चल लेते होंगे । १७) वह फल बेचता भी है, इसमें उसे क्या मिलता होगा । मेहनत भी तो न आती होगी । १८) पता नहीं, कैसी-कैसी बिजलियाँ एस समय दोनों के शरीरों में दौडθती होंगी । १९) तुम खूθब चाहते होगे उसे ।

१) आपने उसको पत्र लिखा होगा । २) वह इस काम के लिए बहुत रुपया प्राप्त कर चुका होगा । ३) तुमने यह किताब पढθी होगी । ४) वे आज अपने मित्र के विवाह में गये होंगे । ५) मेरा ख्याल है, वे अब तक कलकत्ते पहुँच गये होंगे । ६) माँ जी बाजθार से स्वादिष्ट चीजθें लायी होंगी । ७) आपने सोचा होगा कि हम वहाँ जाकर क्या करेंगे । ८) मेरा भाई दिल्ली से बंबई तक जθरूर ही वापस आ गये होंगे । ९) तुम क्या समझते हो कि मैं उसे भूला हूँगा ? १०) वह चला होगा स्कूल, परंतु पहुँचा होगा सिनेमा । ११) मैं दस बजे बंबई से चला हूँगा, लेकिन एक ही बजे झाँसी पहुँच गया । १२) आपने

शाहजहाँ का नाम सुना होगा । १३) हम थोडθी देर करके वहाँ पहुँच गये होंगे । १४) वह परीक्षा पास कर चुकी होगी । १५) मेरे वहाँ पहुँचने से पहले वे चले गये होंगे । १६) हम दोपहर तक वहाँ पहुँच सकेंगे लेकिन तब तक वे अपना काम पूरा कर चुके होंगे । १७) हाँ, घर की हवा से इतना जθरूर लग गया था कि बाद में उस बात पर खθूब महाभारत हुआ होगा । १८) सोचा कि स्टेशन पर तो अखθबार खθरीद लिया होगा, पहुँचकर पढθ लेंगे । १९) जब बाजθार के चौक से जाये तो एक सपθेद दाढθीवाला आदमी वहाँ बैठा होगा । २०) तुमने मई-जून में शहर के बाजθारों में अंडे के आकार के लाल-लाल फल बिकते अवश्य देखे होंगे ।

२) अनुवाद कीजिये ।

1) Что продается в этом магазине? Здесь, очевидно, продаются изделия из дерева. 2) Поезд, наверное, отойдет вовремя. 3) Это очень интересная книга. Он, вероятно, завтра весь день будет ее читать. 4) Она, наверное, думает, что ее брат приедет завтра. 5) Собрание, вероятно, начнется в семь часов вечера. 6) Они, наверное, пошлют эти книги почтой. 7) Где Рама? Он, должно быть, играет на поляне. 8) Не волнуйтесь, пожалуйста, самолет вот-вот совершит посадку. 9) Когда я вошел в комнату, он, вероятно, что-то читал. 10) Твоей сестре, вероятно, понравится этот материал.

1) Вы, вероятно, читали эту книгу. 2) Я думаю, что он, наверное, уже добрался домой. 3) Они не смогли приехать с этим поездом, так как, очевидно, прибыли на станцию с опозданием. 4) Ты, наверное, видел этот фильм. 5) Она, очевидно, думала, что все еще дома. 6) Не стоит им звонить по телефону, они, вероятно, уже легли спать. 7) Когда он приедет в Дели, я уже уеду оттуда. 8) Они уйдут раньше, чем мы приедем туда. 9) Может быть, ты забыл мои слова? 10) Она, должно быть, получила мое письмо. 11) По всей вероятности, эта картина уже куплена.

Простая форма условного наклонения

Данная форма представлена в хинди омоформом ПНВ. Она употребляется для выражения потенциально возможного или желательного действия, относящегося главным образом к прошедшему или настоящему временному плану. Условное наклонение выступает в типизированных структурах: в условном предложении или в простом предложении, вводимом междометием काश ! «о, если бы!»: चाहता तो अब तक हजθारों रुपये जमा कर लेता «Если бы захотел, то до сего дня собрал бы тысячи рупий» - план прошедшего; चाहता हूँ कि वह अब न आते तो अच्छा होता «Но я хочу, что если бы он сейчас не пришел, то было бы хорошо» - план настоящего. Реже данная форма обозначает потенциальное действие, которое можно было бы отнести к будущему временному плану: कहीं उसके नाम कोई पत्र आता «А если бы на его имя пришло письмо».

१) अनुवाद कीजिये ।

१) रोशनी होती तो भागना कठिन हो जाता । २) राम कलकत्ते की सैर का ऐसा अवसर पाकर क्यों खुθश न होता । ३) इतना भी दबदबा नहीं रहा कि हम लोग हुक्म पर काम करते । ४) आज तू न होता तो मैं मर ही गयी थी अशोक । ५) वह कौन था कि बीच में बोलता ? ६) पैसे अगर दो-चार मिल जाते तो इस वक्त वह जθरूर दे देती, पर वहाँ एक ही पैसा था । ७) चाहता तो प्रधान होता । ८) यही न होता कि लोग निंदा करते । ९) तुझे मरना ही था, तो घर पहुँचकर मरता ! १०) अगर मेरी दाढθी होती तो आपको दे देती । ११) तुम मेरे जगह होते तो इस समय क्या जवाब देते ? १२) सोने जाते तो कोई-न-कोई पुस्तक साथ लाते । १३) नहीं तो और चीजθों के साथ यह भी चला जाता । १४) काश, आपको मालूम होता कि जंगल में कैसी सुंदर चिडिθयाँ पायी जातीं । १५) अगर तुम मेहनत करते तो कामयाब होते ।

Как видно из примеров, если в условном периоде нереальным является как условие, так и следствие, формы условного

наклонения употребляются в обеих частях сложного предложения. Если в одной из частей выражается пожелание, то условное наклонение выступает лишь в одной части сложного целого.

२) अनुवाद कीजिये ।

1) Если бы у меня были нужные материалы, я бы закончил работу сегодня вечером. 2) Если бы мы не встретили вас, мы бы ничего не знали об этом. 3) Если бы у них были билеты, они пошли бы в кино. 4) О, если бы вы знали, как хорошо весной в горах! 5) Если бы он попросил меня об этом, я бы помог ему.

Интенсивно-намерительный аспект

Данный аспект представлен в хинди бивербальной конструкцией «деепричастие совершенного вида + модификатор». Он выражает полноту развития действия, как и результативно-интенсивный аспект, но привносит действию оттенок возможного или неминуемого осуществления в относительно близком будущем. В роли модификаторов здесь вступают глаголы देना «давать», लेना «брать», डालना «бросать», आना «приходить». Конструкции данного аспекта часто осложняются различными обстоятельствами времени: मैं अभी खθाली किये देती हूँ «Я сейчас же освобожу», अभी नहीं किया तो एक क्षण में किये लेते हैं «Если до сих пор еще не сделали, то сделают через мгновение», मैं अभी बाँटे डालता हूँ «Я сейчас же разделю».

Без обстоятельств времени значение осуществления действия в близком будущем не является таким отчетливым: अच्छा, मैं अपनी भूल माने लेता हूँ «Хорошо, я признаю свою ошибку», बच्चे को बुलाकर पूछे देता हूँ «Позвав ребенка, я спрошу», यह चिंता मुझे मारे डालती है «Это беспокойство убивает меня».

Данная аспектуальная конструкция, как видно из примеров, выступает главным образом в несовершенных и продолженных формах настоящего времени.

१) अनुवाद कीजिये ।

१) अब हुक्म हुआ, बुलाये लेती हूँ । २) अब की मैं न मानूँगा, कहे देती हूँ । ३) नहीं तो कहे देता हूँ, यहीं अन्न-जल बिना प्राण दूँगा । ४) लडθके की माँ उसी के लिए जान दिये डालती है । ५) मगर जो कुछ मिलेगा, उसमें आधा रख लूँगा, कहे देता हूँ । ६) लडθकियाँ मुझपर जान दिये दे रही हैं । ७) मैं पलंग ठीक किये देता हूँ । ८) नीचे उतरो, नहीं तो तुम्हारा सिर टुकडθ-टुकडेθ किये देता हूँ । ९) मैं आज ही से काम आरंभ किये देता हूँ । १०) इस सवाल पर मैं खुθद निश्चय किये लेता हूँ । ११) लाये देती हूँ कमीजθ । १२) उस लडθकी को मारे डाल रहा है । १३) रुकिये, मैं डाले देती हूँ । १४) कापθी पीती है या नहीं, ठंडी किये डाल रही है । १५) इस सवाल का जवाब कठिन है । मगर मैं दिये देता हूँ । १६) यह फिक्र और भी खाये डालती है । १७) उसके रुपये कोई शायद ही जθब्त किये लेता है ।

Конструкция «деепричастие несовершенного вида + बनना»

Данная конструкция по своим структурно-семантическим характеристикам подразделяется на две разновидности: субъектно-возвратную с субъектом, выраженным личным именем с послелогом से, и дативную, субъект которой также представлен личным именем, но с послелогом को.

Субъектно-возвратная конструкция выражает потенциальную возможность, а в отрицательных предложениях – обусловленную невозможность совершить действие, обозначенное деепричастием. Переходное ДНВ может выступать со своим субъектным расширителем, который в беспослеложной форме становится подлежащим: अशोक से कोई जवाब देते न बन पडθा «Ашок не сумел дать ответ» (букв. «Ашоком ответ не давая

сделался»), दिन भर बैठी रही सब्जθी भी न लेते बनी «Целый день просидела и смогла даже заняться зеленью».

И субъект, и подлежащее могут опускаться (вместе и порознь): भागते ही न बन पडθा «Не удалось даже убежать», तुमसे अदा करते नहीं बनता «У тебя нет возможности платить», शीघ्र ही जवाब देते नहीं बना «Сразу дать ответ не получилось».

Дативная конструкция выражает вынужденную необходимость совершить действие, обозначенно ДНВ, что семантически сближает ее с конструкцией долженствования «инфинитив + पडθना». При переходном ДНВ здесь также выступает подлежащее: उसे अधिकारी को छुट्टी देते ही बनी «Ему пришлось дать отпуск чиновнику», बूढθे को वहाँ से भागते ही बना «Старику пришлось убежать оттуда».

Конструкция «послеложный инфинитив + ह (होना)»

Данная конструкция употребляется в номинативных предложениях. Она указывает на то, что действие, обозначенное инфинитивом с послелогом को, осуществится в ближайший период. Формы глагола ह (होना) соотносят действие с временным и модальным планом: चाय लगने को ही है «Чай вот-вот накроют», मैं लौटने को ही था «Я собирался было возвращаться», दिन चढθने को हो रहा है «День вот-вот собирается заняться», लडθाई शुरू होने को हुई «Битва должна была вот-вот начаться».

पाठ

विनोदी गांधी

सबसे महान् वह है जो दृढθतम निश्चय
के साथ सत्य का अनुसरण करता है

सेनेका

सन् १९३७ के प्रारंभ की बात होगी । उन दिनों अखθबारों में कांग्रेस द्वारा प्रांतीय शासन की बागडोर हाथ में लेने या न लेने के संबंध में जθोरों की चर्चा चल रही थी । तरह-तरह के अंदाजθ लगाये जा रहे थे । गांधी जी हिंदी-साहित्य-सम्मेलन के अधिवेशन के लिए मद्रास जा रहे थे । मैं भी उन्हीं के साथ प्रवास कर रहा था । बैजवाडθा स्टेशन पर गांधी जी के स्वागत के लिए बहुत भीडθ इकट्ठी हो गयी । "गांधी जी की जय" की आवाजθ से वातावरण गूँज उठा । इसी बीच एक पत्रकार भीडθ को बडθी मुश्किल से चीरता हुआ गांधी जी के डिब्बे तक किसी तरह आ पहुँचा । वह पसीने से तर था । हाँफते हुए गांधी जी से पूछने लगा – "महात्मा जी, क्या कांग्रेस मंत्रिपद ग्रहण करेगी ?"

इस प्रश्न के उत्तर का महत्व उन दिनों बहुत था । "हाँ" या "नहीं" कुछ भी उत्तर पत्रों में तुरंत बडθे-बडθे अक्षरों में छप जाता । लेकिन गांधी जी इस तरह पत्रकारों की पकडθ में थोडθे ही आने वाले थे । फौरन मुस्कराकर उन्होंने उस पत्रकार से पूछा – "क्यों साहब, आप यह सवाल क्यों पूछते हैं ? क्या आप मिनिस्टर बनने के लिए उत्सुक हैं ?" सभी लोग खिलखिलाकर हँस पडेθ । बेचारा पत्रकार झेंप गया । उससे कुछ भी उत्तर देते न बन पडθा । चुपचाप पीछे हटकर भीडθ में फिर न जाने किधर गायब हो गया ।

थोडθी ही देर बाद दूसरे सज्जन पास आकर भाव-भरे शब्दों में गांधी जी की तारीफϕ करने लगे – "महान्मा जी, मुझे पूरा विश्वास है कि आप ही देश के सच्चे नेता हैं । आपके सिवा भारतवर्ष का और कोई उद्धार नहीं कर सकता । आपके दर्शन पाकर मैं आज धन्य हुआ ।" वातावरण भी गंभीर हो गया । सब लोग चुप थे । गांधी जी विनोद का मौका चूकते नहीं । तुरंत मुस्कराकर बोले – "अच्छा ! अब तारीफϕ बहुत हो गयी, पर महान्मा के दर्शन के लिए क्या खθाली हाथ

ही आये हैं आप ?” और झट हाथ बढ़ाकर कहने लगे – “हरिजनों के लिए पैसे दीजिये । महात्मा को दक्षिणा चाहिये ।”

महाशय जी अपने जेब टटोलने लगे, मगर जेब खθाली ही था । लोग हँस पडेθ । गंभीर वातावरण कापθूर हो गया ।

लोग आम तौर पर खθयाल करते हैं कि गांधी जी हमेशा गंभीर रहते होंगे । महात्मा जो ठहरे । पर बात उलटी ही है । कम-से-कम मैंने तो उन जैसा हँसमुख और विनोदी दूसरा व्यक्ति नहीं देखा । नेताओं में तो गांधी जी जैसा विनोदप्रिय कोई था ही नहीं । जवाहरलाल जी तो बहुत संजीदा रहते हैं, विनोद के बजाय क्रोध की मात्रा उनमें अधिक है । सरदार साहब मजाकिया जθरूर थे, पर उनका मजθाक तीखा था, चुभता हुआ और पैना था । गांधी जी का विनोद सहृदय था और प्रेम से भरा रहता था । वह दिलों को दुखाता नहीं, सुखी बनाता था, हृदयों को तोडθता नहीं, जोडθता था । वे तो अक्सर कहा करते थे – “विनोद ही मेरा जीवन है । मुझमें विनोद न होता, तो मैं कभी का खθत्म हो जाता ।” और बात है भी बिलकुल ठीक । बापू के सिर पर समूचे देश का ही नहीं, सारे संसार की जटिल समस्याओं का बोझ था । सुबह से रात तक पेचीदे सवालों को हल करने ही में बीतता था । फिर भी अपने विनोदी स्वभाव के कारण वे बडθी खθूबी से वातावरण प्रफुल्लित रखते थे ।

सन् १९३४ की घटना है । बम्बई कांग्रेस में गांधी जी ने जब अवकाश ग्रहण किया, तो वातावरण बहुत संजीदा था । बापू का मार्ग-दर्शन अब कांग्रेस को न मिल सकेगा, इस खθयाल से जनता में उदासी छा गयी थी । हजθारों लोग गांधी जी को विक्टोरिया स्टेशन पर पहुँचाने आये । खθूब भीडθ-भाडθ थी । ट्रेन चलने ही को थी । सब नेता भी चुप थे । किसी से कुछ कहते नहीं बनता था । लोगों के दिल भरे थे । गांधी जी की विदाई से उनका चित्त व्याकुल-सा था । पर बापू ऐसा गंभीर वातावरण कैसे टिकने देते । उनके लिए यह असह्य ओ

गया । उन्होंने एक स्वंसेवक के सिर पर से टोपी उठायी और पास ही खडेθ सरदार पटेल के सिर पर रख दी । सरदार साहब तो टोपी पहनते नहीं थे । यह दृश्य देखकर सभी जθोर से हँस पडθे । बस इतने में ट्रेन ने सीटी दी और चल पडθी । यह सब कुछ इक मिनट के अंदर हो गया । लोग मुस्कराते हुए खθुश दिल से “महात्मा गांधी की जय” चिल्ला उठे । यह था गांधी जी का विनोद । यह थी उनकी जिंθदादिली ।

गांधी जी से मिलने के लिए सेवाग्राम में सभी तरह के लोग आते थे । पर उनके विनोद की फुलझडिθयों से कोई भी अछूता नहीं रहता था । एक दिन एक कविवर पधारे और अपनी पुस्तक भेंट कर गर्व सहित कहने लगे – “महात्मा जी, इस पुस्तक पर मुझे दो हजθार का इनाम मिल चुका है ।”

“अच्छा, तो मेरा आधा हिस्सा लाये होंगे न ?” बापू ने झट मुस्कराकर पूछा ।

बेचारे कवि जी लज्जित-से हो गये । कुछ उत्तर देते न बना । थोडθी देर बाद कुछ साहस बटोरकर फिर बोले – “बापू, मेरी कविताएँ आप जθरूर पढिθयेगा ।”

“अच्छा तो लीजिये, अभी आपके सामने पढθ लेता हूँ ।” गांधी जी ने हँसकर कहा । इधर-उधर के पन्ने पलटकर एक पंक्ति पढθ दी, जो कुछ इस तरह की थी – “प्रिय, सुनो दो मधुर गान ।”

गांधी जी को इस तरह की कविताओं में आखिθर क्या दिलचस्पी हो सकती थी ? ऊपर की पंक्ति सुनकर आस-पास के लोग भी मुस्कराने लगे । बापू ने हँसकर कहा – “कविराज, अब आपको संतोष हो गया होगा न ? अगर आप चाहते हैं कि मैं आपकी और कविताओं को पढूँθ तो यही मनाइये कि मैं जेल जाऊँ । बाहर मुझे कविताओं का रस चखने की पθुरसत ही कहाँ ?”

कवि जी प्रणाम कर चुपचाप खिसक गया ।

२ अक्टूबर को सेवाग्राम में गांधी जी की वर्षगाँठ बडθ समारोह के साथ मनायी गयी थी । उस अवसर पर कस्तूरबा-स्मारक-पφंड के ट्रस्टी भी जमा हुए थे । अस्सी लाख रुपये बापू को भेंट किये जाने वाले थे । यह काम श्रीमती सरोजनी नायडू को सौंपा गया । रक्म की थैली भेंट करते समय सरोजनी देवी ने मजθाक में कहा – “बापू, मैं अगर यह रकम लेकर चलती बनूँ तो ?”

“तो क्या आश्चर्य । मैं जानता हूँ कि तुम ऐसा कर सकती हो ।” बापू ने हँसकर कहा और एक मीठा, स्नेह-भरा थप्पडθ सरोजनी देवी को जडθ दिया । लोग खिलखिलाकर हँस पडेθ । संजीदा उत्सव में मनोरंजन की लहर फैल गयी ।

गांधी जी के विनोदों का कोई अंत नहीं । वे बच्चों से बूढθों तक किसी को नहीं छोडθते थे । बच्चों के साथ तो उनकी बातचीत, हँसी-मजθाक देखने ही योग्य था । वे बच्चों के सामने स्वयं बालक बन जाते थे ।

बीमारी में भी बापू का मजθाक रुकता नहीं । एक बार उन्हें जθोर की खाँसी हो गयी थी । कुछ दिनों ज्वर भी रहा । कापφी कमजθोरी आ गयी थी । कुछ दिन पहले मैं उनकी तबीअत का हाल जानने सेवाग्राम गया था । शाम हो रही थी और बापू टहलने के लिए बाहर निकल रहे थे । एक बच्चे को देख बापू हँसकर बात करने लगे । हँसने में उन्हें फिर जθोर की खाँसी आने लगी । पास खडθ एक युवक ने कहा – “बापू जी, आप हँसिये नहीं, हँसने से खाँसी सताएगी” ।

“तुम बूढेθ लोग न हँसो, मैं तो जवान हूँ, फिर हँसूँ क्यों नहीं” बापू जी ने उत्तर दिया । खाँसी फिर आ गयी, पर उनका हँसना बंद न हुआ । उस दिन में कापφी कमजθोर थे, शायद थोडθा बुखθार भी था ।

पर विनोद उनके का स्रोत कभी सूखता नहीं था । और वह विनोद का झरना कितना निर्मल, मीठा और जीवनदायी था ।

नये शब्द

अंखाज **андаз** *м.* 1) предположение, догадка; 2) оценка; ~ करना (लगाना) а) предполагать, строить догадки; б) оценивать

अधिवेशन **адхивешан** *м.* 1) заседание; сессия; 2) съезд

अनुसरण **анусаран** *м.* следование; ~ करना следовать

अवकश **авкаш** *м.* 1) удобный случай; 2) перерыв; 3) свободное время; 4) каникулы; отпуск

असह्य **асахйа** невыносимый; нетерпимый

आश्चर्य **ашчарйа** *м.* удивление, изумление

इनाम **инам** *м.* награда; премия

उत्सव **утсав** *м.* праздник, торжество; фестиваль

उत्सुक **утсук** 1) желающий; 2) заинтересованный

उदासी **удаси** *ж.* 1) печаль, уныние; 2) равнодушие

उद्धार **уддхар** *м.* освобождение; избавление; ~ करना освобождать, избавлять

उलटा **улта** обратный, противоположный

कमजθोरी **камзори** *ж.* бессилие, слабость

कवि **кави** *м.* поэт

कविता **кавита** *ж.* 1) поэзия; 2) стихотворение; поэма

कांग्रेस **кангрес** *ж.* 1) съезд; конгресс; 2) Конгресс, ИНК

कापθूर **кафур** *м.* камфара

क्रोध **кродх** *м.* гнев, ярость

खाँसी **кхаси** *ж.* кашель

खिलखिलाना **кхилкхилана** *нп.* хохотать, громко смеяться

खिसकना **кхисакна** *нп.* 1) отодвигаться; 2) незаметно уходить, ускользать; 3) уклоняться

खθूबी **кхуби** *ж.* 1) красота; 2) положительное качество, достоинство

गर्व **гарв** *м.* 1) гордость; 2) высокомерие, надменность

गान **ган** *м.* 1) пение; 2) песня

गायब **гайаб** исчезнувший, пропавший из виду

गूँजना **гуджна** *нп.* 1) жужжать, гудеть; 2) греметь

ग्रहण **грахан** *м.* 1) взятие; хватание; 2) *астр.* затмение; ~ करना брать, приобретать

चखना **чакхна** *п.* пробовать, отведывать (*пищу*)

चर्चा **чарча** *ж.* 1) разговор, беседа; 2) упоминание; ~ करना а) беседовать; б) упоминать

चित्त **читт** *м.* 1) ум, разум; 2) сознание; 3) душа

चिल्लाना **чиллана** *нп.* громко кричать; вопить; шуметь

चीरना **чирна** *п.* резать, разрезать; рассекать

चुप **чуп** молчаливый, безмолвный

चुपचाप **чупчап** молча, безмолвно

चुभना **чубхна** *нп.* вонзаться; проходить насквозь

चूकना **чукна** *нп.* 1) ошибаться; 2) упускать (*случай*)

छपना **чхапна** *нп.* печататься, издаваться, публиковаться

छाना **чхана** 1. *нп.* 1) расстилаться; 2) накрываться; 2. *п.* 1) расстилать; 2) накрывать, покрывать

जटिल **джатил** запутанный, сложный

जडθना **джарна** п. 1) вставлять; 2) бить, ударять

जय **джай** *ж.* победа

जवान **джаван** 1. молодой; юный; 2. *м.* 1) юноша; 2) солдат

जिθंदादिली **зиндадили** *ж.* жизнерадостность; веселость

जेब **джеб** *м.* карман

जेल **джел** *м.* тюрьма

ज्वर **джвар** *м.* температура, жар

झट **джхат** быстро, тотчас; моментально

झरना **джхарна** *м.* 1) родник; 2) горный ручей

झेंपना **джхепна** *нп.* стыдиться; смущаться

टिकना **тикна** *нп.* 1) останавливаться, поселяться; 2) держаться, устойчиво стоять; 3) опираться

ट्रस्टी **трасти** *м.* 1) попечитель, опекун; 2) уполномоченный

ट्रेन **трэн** *ж.* поезд

तर **тар** мокрый, влажный

तारीपθ **тариф** *ж.* хвала, восхваление; ~ करना хвалить

तीखा **тикха** 1) острый; 2) едкий, резкий, колкий

तुरंत **турант** немедленно, тотчас

तोडθना **торна** *п.* 1) ломать, разбивать; 2) рвать, срывать

थप्पडθ **тхаппар** *м.* пощечина; шлепок; затрещина

थैली **тхайли** *ж.* 1) сумка; мешок; 2) кошелек

दक्षिणा **дакшина** *ж.* 1) вознаграждение, награда; 2) дакшина (*плата брахману за услуги*)

दायी **дайи** дающий, доставляющий (*как элемент сложного слова*)

दुखाना **дукхана** *п.* мучить, причинять страдания

निर्मल **нирмал** 1) чистый; 2) безупречный, безукоризненный

पकडθ **пакар** *ж.* захватывание, схватывание

पत्रकार **патркар** *м.* журналист

पधारना **падхарна** *нп.* прибывать (*о важном лице*), пожаловать

पन्ना **панна** *м.* страница; лист

पसीना **пасина** *м.* пот, испарина

पेचीदा **печида** запутанный, сложный; закрученный

पैना **пайна** острый, заостренный

प्रणाम **пранам** 1. *м.* поклон; приветствие; 2. *межд.* привет!; ~ करना приветствовать

प्रफुल्लित **прапхуллит** 1) расцветший; 2) радостный

प्रवास **правас** *м.* 1) жизнь на чужбине; 2) поездка за границу; ~ करना а) жить на чужбине, б) уезжать за границу

प्रांतीय **прантийа** провинциальный; областной

प्रिय **прий** 1) милый, любимый, дорогой; 2) любящий (*как элемент сложного слова*)

प्रेम **прем** *м.* любовь

पθंड **фанд** *м.* фонд; капитал

पθुरसत **фурсат** *ж.* свободное время, досуг

फुलझडθी **пхулджхари** *ж.* фейерверк

पθौरन **фауран** быстро, скоро, моментально; немедленно, срочно

बजाय **баджай** के ~ вместо

बटोरना **баторна** *п.* 1) собирать; 2) копить

बागडोर **багдор** *ж.* 1) поводья; 2) власть; 3) контроль

बापू **бапу** *м.* отец (*одно из обращений к М. Ганди*)

बालक **балак** *м.* ребенок, дитя

बिदाई **бидаи** *ж.* прощанье; проводы

बीतना **битна** *нп.* проходить; протекать (*о времени*)

बेचारा **бечара** 1. беспомощный; несчастный; 2. *м.* бедняга

बोझ **боджх** *м.* 1) груз, кладь; 2) бремя; ответственность

भीडθ-भाडθ **бхир-бхар** *ж.* 1) толпа; 2) толчея, давка, сутолока

मजθाक **мазак** *м.* 1) шутка; насмешка; 2) острота

मजθाकिया **мазакийа** 1. шутливый; насмешливый; 2. *м.* шутник

मनाना **манана** *п.* 1) убеждать, уговаривать; 2) праздновать

मनोरंजन **манoранджан** *м.* развлечение, увеселение, забава

महाशय **махашай** *м.* господин; милостивый господин (*обращение*)

मात्रा **матра** *ж.* мера, количество

मिनिस्टर **министар** *м.* 1) министр; 2) советник-посланник; 3) священник

मुस्कराना **мускарана** *нп.* улыбаться; усмехаться

योग्य **йогйа** 1) пригодный; подходящий; 2) достойный (*как элемент сложного слова*); 3) способный; одаренный

रकम **ракам** *ж.* сумма, количество денег

रस **рас** *м.* 1) вкус; 2) суть, сущность; 3) наслаждение; 4) сок

लज्जित **ладжджит** пристыженный; стыдящийся

लहर **лахар** *ж.* волна

वर्षगाँठ **варшгатх** *ж.* годовщина

वातावरण **ватаваранн** *м.* 1) атмосфера; 2) обстановка, ситуация

विनोद **винод** *м.* 1) развлечение, забава; 2) веселье; шутки

विनोदी **виноди** 1) веселый; 2) шутливый; остроумный

व्याकुल **вйакул** 1) смущенный; 2) взволнованный; 3) испуганный

संजीदा **санджида** 1) серьезный; 2) уравновешенный; 3) мудрый

संतोष **сантош** *м.* удовлетворение

सच्चा **сачча** 1) правильный, верный; 2) подлинный, настоящий; 3) верный, преданный

सज्जन **саджджан** *м.* 1) благородный человек; 2) господин

सताना **сатана** *п.* 1) мучить; 2) докучать, надоедать

समस्या **самасйа** *ж.* вопрос, проблема

समूचा **самуча** весь, целый

समारोह **самарох** *м.* 1) праздник, торжество; 2) фестиваль

सम्मेलन **саммелан** *м.* 1) общество, ассоциация; 2) конференция

सहृदय **сахридай** 1) сердечный, добрый; 2) благородный

सीटी **сити** *ж.* 1) свист; 2) свисток; ~ देना давать свисток

सौंपना **саупна** *п.* вверять, вручать; передавать

स्नेह **снех** *м.* 1) любовь; 2) привязанность; 3) нежность

स्रोत **срот** *м.* родник, ключ; источник

स्वयं **свайам** 1. сам; 2. само собой

स्वयंसेवक **свайамсевак** *м.* доброволец

स्वागत **свагат** *м.* 1) приветствие; 2) прием, встреча; ~ करना а) приветствовать; б) оказывать прием

हँसना **хасна** *нп.* смеяться

हँसमुख **хансмукх** 1) веселый, радостный; 2) шутливый

हँसी **хаси** *ж.* 1) смех; 2) шутка; 3) насмешка, издевка

हटना **хатна** *нп.* отходить, отступать; уходить

हरिजन **хариджан** *м.* хариджан, «божий человек», неприкасаемый

हल **хал** *м.* решение, разрешение; ~ करना решать, разрешать

हाँफना **хапхна** *нп.* тяжело дышать, задыхаться

हिस्सा **хисса** *м.* 1) часть, доля; 2) участие; ~ लेना участвовать; 3) доля, пай; акция

हृदय **хридай** *м.* сердце

भौगोलिक नाम

विक्टोरिया स्टेशन вокзал «королевы Виктории» (*в Бомбее*)

सेवाग्राम название сельской резиденции Ганди

निजी नाम

पटेल, सरदार वल्लभभाई (1875-1950), политический деятель, первый министр внутренних дел Индии

कस्तूरबा (1870-1944), жена Ганди

नायडू, सरोजनी (1879-1949), поэтесса и политический деятель, первая женщина-губернатор штата

टिप्पणियाँ

1. बागडोर हाथ में लेना «брать под контроль» (*что-л.* की)
2. जθोरों का «сильный», «большой», зд. «оживленный»
3. हिंदी-साहित्य-सम्मेलन «Ассоциация литературы на языке хинди» (*общественная организация по пропаганде хинди и его литературы*)
4. गांधी जी की जय «Да здравствует Ганди». Сочетание существительного जय «победа» с именем переводится на русский язык указанным выше способом. Также переводится это слово и перед именем, напр. जय हिन्द «Да здравствует Индия».
5. Сочетание деепричастия-основы от глаголов आना «приходить» и जाना «уходить» с ограниченным списком глголов образует в хинди интенсивно-направительный аспект, где модификаторы указывают на направление действия на субъект или от субъекта. Данные бивербальные конструкции чаще выступают в совершенных формах времени: वह घर आ पहुँचा «Он прибыл домой», क्षण भर में दृष्टि नीचे मैदानों पर जा टिकी «На мгновение взор упал на лежащие внизу долины». Переходные глаголы образуют здесь эргативную конструкцию: सिपाहियों ने उन्हें आ घेरा «Солдаты окружили их». Другие формы времени встречаются здесь сравнительно редко: युवक अपने-अपने

पलंग पर जा सोयेंगे «Юноши отправятся спать на свои постели».

6. पद ग्रहण करना «занимать пост»
7. बडθ-बडθ अक्षरों में छ्पना «быть напечатанным крупным шрифтом»
8. पकडθ में आना а) «попадать в руки», б) «попадать во власть» (*чьи-л.* की), зд. «попадаться на удочку»
9. थोडेθ ही а) «едва ли», «вряд ли», б) «совсем нет»
10. खिलखिलाकर हँसना «хохотать», «громко смеяться»
11. न जाने «кто знает», «неизвестно»
12. भाव-भरे शब्द «проникновенные слова»
13. दर्शन पाना «удостаиваться приема», «получать аудиенцию»
14. वातावरण गंभीर हो गया «обстановка накалилась»
15. मौका चूकना (छोडθना) «упускать момент (случай)»
16. हाथ बढθाना а) «протягивать руку», б) «посягать» (पर *на что-л.*)
17. कापθूर हो जाना «улетучиться», «исчезнуть»
18. खθयाल करना «думать», «размышлять»
19. महात्मा जो ठहरे «Он же является великим человеком»
20. Местоимение जैसा может выступать в значении слова-послелога «такой, как», «подобно»: उन जैसा हँसमुख «такой, как он весельчак», गांधी जी जैसा विनोदप्रिय «такой любитель шутки, как Ганди», सीता जैसी सुंदर औरत «такая красивая женщина, как Сита»
21. जवाहरलाल जी имеется в виду Джавахарлал Неру
22. सरदार साहब имеется в виду Сардар Валлабхбхаи Патель
23. दिल दुखाना «причинять душевную боль»

24. वह हृदयों को तोडθता नहीं, जोडθता था «Он (юмор) не разъединял сердца, а соединял их»
25. कभी का «давний», «давнишний»
26. खθतम हो जाना «умирать»
27. सिर पर बोझ होना «ложиться бременем на кого-либо»
28. खूθबी से «превосходно», «прекрасно», «мастерски»
29. वातावरण प्रफुल्लित रखना «поддерживать радостную атмосферу»
30. बंबई कांग्रेस имеется в виду бомбейская сессия ИНК в 1934 г.
31. अवकाश ग्रहण करना «уходить в отпуск (отставку)»
32. मार्ग-दर्शन «руководство» (*действие*)
33. दिल भरना «печалиться»
34. चित्त व्याकुल-सा था «Душа была полна печали»
35. विनोद की फुलझडिθयाँ зд. «россыпи юмора»
36. कविवर «лучший из поэтов», कविराज «царь поэтов»
37. साहस बटोरना «набираться смелости»
38. Наряду с обычной формой будущего времени в хинди имеется форма «будущего вежливого», где показатель будущего инфикс ग и флексийное окончание присоединяются к форме повышенной вежливости повелительного наклонения, образуя вежливую форму с оттенком будущего времени: पढिθयेगा «прочитайте, пожалуйста».
39. इधर-उधर के पन्ने पलटकर «перелистав несколько страниц»
40. जेल जाना «отправляться (идти) в тюрьму»
41. रस चखना «наслаждаться»; «пробовать», «отведывать»
42. समारोह के साथ «торжественно», «помпезно»
43. स्मारक-पθंड «мемориальный фонд»
44. चलता बनना «отправляться», «уходить»

45. थप्पडθ जडθना а) «давать пощечину», б) «похлопывать по щеке»
46. मनोरंजन की लहर फैल गयी «воцарилась атмосфера радости»
47. तबीअत का हाल «состояние здоровья»

पाठ के अभ्यास

१) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

शासन की बागडोर, प्रांतीय शासन, भीडθ को चीरना, पसीने से तर, मनोरंजन के लिए उत्सुक, ओहदा ग्रहण करना, भाव-भरे चित्त से, सच्चा नेता, सच्चा मित्र, देश का उद्धार, खθाली हाथ आना, ब्राह्मण की दक्षिणा, जेब टटोलना, खθाली जेब, गंभीर मामला, संजीदा व्यक्ति, क्रोध की मात्रा, तीखा और पैना मजθाक, पैनी नजθर, चुभता हुआ विनोद, सहृदय व्यवहार, प्रेम भरे शब्द, जθोरों का प्रेम, तीखी बात, कभी की घटना, चिंता का बोझ, भारी बोझ, पेचीदा मामला, जटिल समस्या, समस्या हल करना, सवाल हल करना, राजनीतिक समस्या, नेता का मार्ग-दर्शन, प्रफुल्लित वातावरण, विनोदी स्वभाव, सुखी बनाना, गर्व सहित कहना, वर्षगाँठ मनाना, मित्र को मनाना, जθमीन लोगों को सौंपना, रकम की थैली, आश्चर्य की बात, जθोर की खाँसी, व्यक्ति को सताना, सेना के जवान, निर्मल झरना, जीवनदायी चिंता, मनोरंजन का स्रोत, विनोदप्रिय आदमी, हँसी-मजθाक का वातावरण, टहलने के लिए बाहर निकलना, स्नेह-भरा थप्पडθ, शांतिप्रिय लोग, दिल दुखाने वाली खाँसी, संतोष पाना, भारतीय राष्ट्रीय कांग्रेस, कांग्रेस का अधिवेशन, असह्य बोझ, आधा हिस्सा, लाभ में हिस्सा लेना, तबीअत की कमजθोरी, हाल जानना, फल का रस, देखने योग्य पिθल्म, राष्ट्रीय समारोह, धार्मिक उत्सव, पिθल्म-समारोह, विवाह की वर्षगाँठ, उस जैसा कविवर, मधुर गान, नयी कविता मित्र को भेंट करना, टोपी सिर पर रखना, टोपी उठाना, विजित को

इनाम देना, हँसमुख व्यक्ति, क्रोध-भरी बातें, क्रोध में आना, बडθी मात्रा में, माल की मात्रा, विनोदप्रिय सज्जन, प्रांतीय सम्मेलन, संसद का अधिवेशन ।

२) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

брать бразды правления в свои руки, провинциальная атмосфера, делать различные предположения, участвовать в сессии парламента, приветствовать лидера, любящий юмор журналист, занимать министерский пост, быть заинтересованным в приобретении имущества, хвалить стихотворение поэта, печаль вместо радости, серьезный вопрос, сложная проблема, угрюмая атмосфера, глубокое изучение, резкое осуждение, колкая шутка, давнишний приятель, сердечное сочувствие, смущенный человек, несчастный человек, морская волна, волна радости, международный фестиваль, сказать в шутку, сильный кашель, справляться о здоровье, горный источник, источник наслаждения, чистая вода, трогательное прощание, пристыженный человек, испытывать удовлетворение, гордо отказываться, чувствовать гордость, тяжелое бремя, торжественно отмечать, попечитель фонда, влепить пощечину, громкий смех, молча уйти.

३) निम्नलिखित शब्दों के समानार्थक शब्द लिखिये ।

विजय, जटिल, तीखा, पैना, पθौरन, छुट्टी, रेलगाडθी, ठहरना, भाग, गायब, पθुरसत, खθुद, लडθका, युवक, प्रेम, सापθ, आना, भरना, दूर होना, दिल, बातचीत, मंत्री, मुक्ति ।

४) निम्नलिखित विशेषणों के साथ जितने हो सकें उनते ही नाम जोडिθये ।

गंभीर, जटिल, तीखा, पैना, विनोदी, असह्य, सहृदय, समूचा, जवान, निर्मल, जीवनदायी, बेचारा, संजीदा ।

५) निम्नलिखित संज्ञाओं के साथ आवश्यक विशेषण लिखिये ।

वातावरण, समस्या, मजθाक, बोझ, चित्त, उत्सव, झरना, विनोद, स्वभाव, समारोह, दृष्टि ।

६) मौखिक रूप से अनुवाद कीजिये ।

१) इस घटना के संबंध में जθोरों की चर्चा चल रही है । २) सत्य का अनुसरण करना कठिन काम है । ३) अगले साल में उद्योग से प्राप्त लाभ की रकम कितनी होगी इसका अंदाजθ लगाना आसान नहीं है । ४) संसद का अधिवेशन कब प्रारंभ होगा ? ५) अनेक भारतीय नागरिक विदेशों में प्रवास करते हैं । ६) नेता का स्वागत करने के लिए बहुत-से लोग इकट्ठे हुए हैं इसलिए खूθब भीडθ-भाडθ थी । ७) प्रधान मंत्री की जय की आवाजθ से वातावरण गूँज उठा । ८) गरमी इतनी असह्य थी कि बाहर जाते ही बालक तुरंत पसीने से तर हो गया । ९) उसने मंत्रिपद ग्रहण करने से इंकार कर दिया । १०) वह बडθी मुश्किल से भीडθ को चीर गया । ११) हाँफते हुए वे पहाडθ पर चढθते गये । १२) पत्रकार का मजθाक सुनते ही सब खिलखिलाकर हँस पडेθ । १३) तीखी बात सुनकर वह झेंप गया । १४) यह खबर बडेθ-बडθे अक्षरों में सभी अखθबारों में छपी हुई थी । १५) आदमी भागकर गायब हो गया । १६) सेना पीछे हट गयी । १७) वह चुप खडθा रहा । १८) कलाकार की बडθी तारीपθ की गयी थी । १९) देश आक्रमणकारियों की पकडθ में आ गया । २०) बेचारा बालक कुछ दिनों से बीमार है । २१) यह मौका मत चूको । २२) इस तरह रहते हुए मुस्कराना और हँसना बडθी समस्या थी । २३) वह इस समस्या को हल करने में उत्सुक नहीं था । २४) बहुत कम लोग खθूबी से विनोद कर सकते हैं । २५) उसका क्रोध उबल पडθा । २६) तीखे मजθाक किसी को पसंद नहीं होते । २७) हमारे यहाँ दो सज्जन आ पधारे । २८) वह हँसमुख और विनोदी स्वभाव का आदमी था । २९) प्राप्त कोयले की मात्रा अच्छी तरह आँकनी चाहिये । ३०) उसकी पैनी दृष्टि

से कौन बच सकता है । ३१) तुम्हारी तीखी बातें मेरे हृदय में चुभ गयीं । ३२) उसका सहृदय, स्नेह से भरे व्यवहार से सब लोग संतुष्ट थे । ३३) सिर पर से यह बोझ हटाना बहुत जθरूरी था । ३४) उसने कानून तोडθ दिया । ३५) किसने यह प्याला तोडθा ? ३६) यहाँ फूल तोडθने की इजाजθत नहीं है । ३७) अवकाश ग्रहण किये तो वर्ष बीत चुके हैं । ३८) वन में अंधकार छा गया । ३९) गाँव में वर्षा का पानी छा गया । ४०) इस दल का मार्ग-दर्शन कौन करता है ? ४१) हमारे सामने कई समस्याएँ खडθी हो गयीं । ४२) एक नयी समस्या उठ खडθी हुई । ४३) लोगों में उदासी छा गयी । ४४) बालक का दिल मत दुखाओ । ४५) मैंने सेवाग्राम में जाना चाहा, पर बात उलटी हुई । ४६) इस होटल में विदेशी यात्री टिक गये । ४७) कोई भी पθैशन बहुत दिन नहीं टिकता । ४८) प्रतियोगिता में प्रथम आने के कारण उसे इनाम दिया गया था । ४९) उसने खेल में हिस्सा लिया । ५०) कंपनी के हिस्से बाँटे गये । ५१) पिता जी के संतोष के लिए वह घर आने का निश्चय किया । ५२) मेरा जन्मदिन अच्छी तरह मनाया गया । ५३) मुझे बिलकुल पθुरसत नहीं है । ५४) पिता जी को मेरा प्रणाम दीजिये । ५५) मुझे उसके ऐसा कहने पर आश्चर्य हुआ । ५६) सांस्कृतिक समारोह आयोजित हुआ । ५७) गरीबों को सताना अमीरों का मनोरंजन है । ५८) शुरू में ज्वर चढθ गया, पर थोडθी देर बाद वह उतर गया । ५९) बहन के प्रति उसका स्नेह बढθता जा रहा है । ६०) मकान के निर्माण हेतु एक निश्चित रकम तय की गयी है ।

७) मौखिक रूप से अनुवाद कीजिये ।

1) Ему пришлось взять бразды правления в свои руки. 2) Об этом событии идет оживленный разговор. 3) На сессии парламента был избран новый премьер-министр. 4) Он занимает этот пост, наверное, более десяти лет. 5) На аэродроме дети приветствовали премьер-министра Индии, прибывшего в нашу

страну с официальным визитом. 6) Он громко рассмеялся, услышав эту шутку. 7) Правительству приходится решать много сложных и серьезных проблем. 8) Смелый человек никогда не отказывается от груза ответственности. 9) Он пришел в ярость из-за этой колкой шутки. 10) Встречаются люди, которые не любят шуток. 11) Веселый человек может быть и очень серьезным. 12) Потерпев поражение, армия отступила. 13) Он исчез из вида. 14) В начале войны для наших войск сложилась серьезная обстановка. 15) У меня совершенно нет времени, чтобы отмечать свой день рождения. 16) Он быстро побежал и растворился в темноте ночи. 17) Страна покрылась печалью. 18) Не мучай его, не береди ему душу. 19) Он упустил эту возможность. 20) Надо решать сложные вопросы. 21) Всегда и во всем следует следовать правде. 22) Вы, наверное, видели, как отмечают в Индии День Республики. 23) Если бы он не сказал ту острую шутку, мой друг не пришел бы в ярость. 24) Растет количество промышленной продукции. 25) Правда соединяет сердца, а не разъединяет их. 26) В работе ИНК принимает участие много добровольцев. 27) Услышав резкие слова друга, он смутился. 28) В этом нет ничего удивительного. 29) Он любовно похлопал его по щеке. 30) Необходимо уделять внимание индустрии развлечений. 31) Раз в пять лет Индия проводит международный кинофестиваль. 32) Вчера торжественно была отмечена годовщина образования Индийской республики. 33) Этот фильм стоит посмотреть. 34) Он достоин осуждения. 35) Попрощавшись, он молча удалился. 36) Волна радости охватила весь дом. 37) К нам в город пожаловал сам глава государства. 38) Во время церемонии прощания многие были опечалены. 39) Я хочу попробовать сок манго. 40) Мы хотим жить с гордо поднятой головой. 41) От смеха и шуток все звенело вокруг. 42) Он получил большое вознаграждение. 43) Пусть никогда не пересыхает источник веселья. 44) Все хотят напиться из чистого, живительного источника. 45) Поэт прочитал свое новое стихотворение. 46) Иногда, чтобы следовать правде, приходится мобилизовывать все свое мужество. 47) Ему передали большую сумму денег. 48) Вокруг него создалась нетерпимая обстановка. 49) Его мучает кашель. 50) Она закричала от страха.

८) क्रिया के रूप समझते-समझाते हुए पत्र का अनुवाद कीजिये ।

१६ अशोक रोड, केरोल बाग
नयी दिल्ली

प्रिय नरेंद्र,

तुम्हारा पत्र मिला । उसमें लिखा हुआ दिल्ली का वर्णन पढθकर खुθशी हुई, जबसे वह वर्णन पढθा था, तब से चाहता था कि नये साल की छुट्टी मिले, दिल्ली जाऊँ, बहिन के यहाँ रहूँ, फिर वह और मैं राजघाट जायें, बापू जी की समाधि के दर्शन करें, लाल किला देखें, कुतुबमीनार पर चढθें वगैरह ।

कल से हमारी छुट्टी मिली और कल ही विक्टोरिया स्टेशन से मैं ट्रेन से रवाना हुआ । गाडθी में लेटने के लिए जगह नहीं थी, बैठा रहा । बैठे-बैठे ही अपने दिल से बोलने लगा – माता जी का पत्र बहिन को मिला होगा, मेरे आने की बात पढθकर उन्हें खθुशी हुई होगी, उन्होंने छोटे भाई से मेरे निकलने की बात कही होगी । उसने अपने बाल-मित्रों को भी सुनाया होगा कि मेरे बडθ भाई आ रहे हैं । इधर माता जी व्याकुल रहती होंगी, पिθक्र करती होंगी कि अकेला बेटा जा रहा है, साथ में कोई नहीं है, आराम से पहुँचे ।

आज सुबह रतलाम स्टेशन आया । मैंने वहाँ दूध पिया और फल खाया । दोपहर को कोटा स्टेशन पर खाना खा लिया । शाम को मथुरा स्टेशन दिखायी दिया । ऐसा लगा अब तो दिल्ली के करीब पहुँचा हूँगा । रास्ते पर कहीं झीलें और नदियाँ दिखायी दीं, तो कहीं बिलकुल पीले और सूखे हुए खेत । शायद गेहूँ के हों ।

मथुरा से जाते ही दिल्ली की ओर आँखें लगीं, सात के लगभग गाडθी स्टेशन पर पहुँचती होगी, बहिन जी छः बजे घर से निकलती होंगी, छोटा भाई उनके पीछे जाता होगा ।

दोनों टेक्सी में आते होंगे वगैरह विचार दिल में एक-एक करके आने लगे ।

ठीक सात बजे गाडθी दिल्ली स्टेशन पर ठहरे, मैं सामान लेकर नीचे उतरा, सामने बहिन और छोटा भाई दिखायी दिये । अब दिल्ली देखने के बाद ही दूसरा पत्र लिखूँगा । परंतु खθयाल रहे, तुम्हारा पत्र पाने के बाद ही लिखूँगा ।

तुम्हारा मित्र, वीरेंद्र

९) पाठ से संबंधित प्रश्नों का उत्तर दीजिये ।

1) Какие события происходили в Индии в 1937 году? 2) Как встречали Ганди на станции Байджвара? 3) Что хотел узнать журналист у Ганди? 4) Что ответил Ганди журналисту? 5) Что произошло с журналистом? 6) Что сказал Ганди еще один господин? 7) Что ответил ему Ганди? 8) Что обычно думали люди о характере Ганди? 9) Каким на самом деле был Ганди? 10) Что говорится в уроке о характере Неру? Валлабхбхаи Пателя? 11) Чем отличался юмор Ганди? 12) Что по этому поводу говорил сам Ганди? 13) Что произошло после бомбейской сессии Конгресса? 14) Какие чувства испытывали люди во время проводов Ганди? 15) Что сделал Ганди, чтобы разрядить (успокоить) обстановку? 16) Что в ответ сделали собравшиеся люди? 17) Что сделал и сказал поэт, приехавший на встречу с Ганди? 18) Почему Ганди не имел времени интересоваться стихами? 19) Что сказал Ганди поэту? 20) Как отмечался день рождения Ганди в Севаграме? 21) Кто приехал к Ганди? 22) Какова была цель их приезда? 23) Что сказала Ганди Сароджини Найду? 24) Что сделал в ответ Ганди? 25) Как повлияло это на обстановку праздника? 26) Шутил ли Ганди, когда был болен? 27) Что говорится по этому поводу в уроке? 28) Что сказал один юноша Ганди, когда тот начал кашлять? 29) Что ответил ему Ганди? 30) Что говорится в уроке об источнике юмора Ганди?

१०) मौखिक रूप से अनुवाद करके अपने शब्दों से इस अंश को सुनाइये ।

गांधी के रास्ते को न भूलें ।

साल भर हुआ जब हम यहाँ आये थे, इकट्ठे हुए थे । एक साल बीता और इस में अनेक घटनाएँ हुईं । बडθ-बडθ तूपθान आये और इनके कारण बहुतों की जानें गयीं, फिर भी हिंदुस्तान ने उनका सामना करके अपने मजθबूत हाथ से उनको भी बहुत कुछ पार किया । इस साल में बहुत कुछ बातें हुईं, अच्छी और बुरी । लेकिन सब से बुरी बात जो इस साल में हुई है, वह है हमारे राष्ट्रपिता की हत्या । पिछले साल जब इसी मौके पर मैं आपसे कुछ कह रहा था तो मेरा दिल हलका था और मैंने आपसे भी कहा था कि जो भी दिक्कतें हमारे सामने आयें, हमारा एक शक्तिशाली सहायक मौजूद है जो हमेशा हमें सच्चा रास्ता दिखाता है और हमारा हिम्मत बढθाता है । इसलिए हमें कोई चिंता नहीं है । लेकिन वह सहायक गया और हमें अपनी अक्ल पर और अपनी शक्ति पर ही विश्वास करना है । उचित था कि आज सवेरे हम में से बहुत लोग राजघाट पर जायें और अपनी श्रद्धांजलि उस पवित्र स्थल पर अर्पित करें । यह उचित नहीं है कि हम ऐसे चुने हुए दिनों को वहाँ जायें और उनकी कुछ याद करें । उचित तो यह है कि उनका उपदेश हमारे दिलों में आ जाये और उसी के ऊपर हम चलें और हिंदुस्तान को चलायें । करीब तीस साल से उन्होंने हिंदुस्तान को स्वतंत्रता का रास्ता दिखाया और हल्के-हल्के, धीरे-धीरे हिंदुस्तान की शक्ति बढθायी । उन्होंने हिंदुस्तान की जनता के दिल में से डर निकाला और आखिθर हिंदुस्तान को स्वतंत्र किया । उन्होंने अपना काम पूरा किया । हमने और आपने अपना-अपना उद्देश्य कितना पूरा किया ? हमारे ऊपर बडेθ-बडθ खθतरे और दिक्कतें आयीं, लेकिन मेरा यह खθयाल है और पक्का विश्वास भी है कि अगर हम उनके रास्ते पक्के तौर पर रहते, तो खतरे भी नहीं आते, और आते भी तो जल्दी से खθतम हो जाते । इसलिए पहली बात जो मैं आपसे चाहता हूँ, खθास तौर से आज के दिन और प्रति दिन भी कि आप

याद करें - वह क्या रास्ता है जिसपर चलकर हमने हिंदुस्तान को स्वतंत्र किया ? क्या हमें उसी पर चलना है या हम किसी और रास्ते पर चलना चाहते है ? जहाँ तक मेरा संबंध है, मैं आपसे कहना चाहता हूँ कि जितना ज़्यादा मैंने इस पर सोचा है, उतना ही विश्वास हुआ है कि हिंदुस्तान की स्वतंत्रता कायम रखने के लिए, हिंदुस्तान की तरक्की के लिए, हिंदुस्तान को दुनिया में बड़ा देश बनाने के लिए, ऐसा देश बनाने के लिए जो बड़े काम करता है और जिसकी चर्चा दुनिया में चल रही है – हमें ख़ुद बड़ा होना पड़ेगा, हमें ख़ुद उस रास्ते पर चलना पड़ेगा जो महात्मा गांधी ने हमें दिखाया था । क्या चीज़ है हिंदुस्तान ? हिंदुस्तान एक बड़ी चीज़ है जो हज़ारों साल पुरानी है । लेकिन आख़िर में हिंदुस्तान आज क्या है सिवा इसके कि जो आप हैं और मैं हूँ और जो लाखों और करोड़ों आदमी हैं जो इस देश में बसते हैं । अगर हम अच्छे हैं, अगर हम मज़बूत हैं तो हिंदुस्तान मज़बूत है और अगर हम कमज़ोर हैं तो हिंदुस्तान कमज़ोर है । अगर हमारे दिल में शक्ति और हिम्मत है तो वह हिंदुस्तान की शक्ति हो जाती है, अगर हम में लड़ाई-कमज़ोरी है तो हिंदुस्तान कमज़ोरे है । हिंदुस्तान हम से कोई एक अलग चीज़ नहीं है, हम हिंदुस्तान के एक छोटे टुकड़े हैं । हम उसकी संतान है और इसी के साथ याद रखिये कि हम जो आज सोचते हैं और जो कार्य करते हैं उससे कल का हिंदुस्तान बनता है । बड़ा उत्तरदायित्व आप पर, हम पर और हिंदुस्तान के रहनेवालों पर है । “जय हिंद” हम पुकारते हैं और “भारत माता की जय” बोलते हैं, लेकिन “जय हिंद” तो तब हो जब हम सच्चे रास्ते पर चलें, सच्ची सेवा करें और हिंदुस्तान में ऐसी बातें न करें जिनसे इसकी शान कम हो या वह कमज़ोर हो । (जवाहरलाल नेहरू, १५ अगस्त १९४८, लाल किला)

११) अपने शब्दों में गांधी जी के विनोदी स्वधाव के दो-एक उदाहरण दीजिये ।

१२) कुछ रूसी महापुरुषों के मजθाकों के दो-तीन उदाहरण दीजिये ।

१३) गांधी जी के जीवन से संबंधित कहानी को हिंदी में सुनाइये ।

Один из руководителей национально-освободительного движения (राष्ट्रीय मुक्ति आंदोलन) Индии Мохандас Карамчанд (मोहनदास करमचंद) Ганди родился 2 октября 1869 года в городе Порбандар (पोरबंदर) штата Гуджарат. Его отец Карамчанд был диваном ряда княжеств в Гуджарате. Когда Ганди быо 13 лет, состоялось его бракосочетание с Кастурбой, дочерью одного торговца из Порбандара. Они прожили в браке 62 года. Кастурба умерла в 1944 году в английской тюрьме. В возрасте 18 лет Ганди стал отцом сына. В следующем году он отрпавился учиться в Англию, где прожил три года и сдал экзамен на барристера (बैरिस्टर). Вернувшись в Индию, он занялся адвокатской практикой (वकालत), но не преуспел на этом поприще. Поэтому он переехал на работу в Южную Африку, где начал защищать права живущих там индийцев. Там он столкнулся с произволом белых властей. Ганди оставил адвокатскую практику, организовал «Индийский конгресс» и возглавил борьбу индийцев за свои права. За 20 лет жизни в Южной Африке Ганди несколько раз побывал в тюрьме.

В 1914 году Ганди вернулся в Индию. Соотечественники оказали ему восторженный прием и начали называть его «великой душой», или «махатмой». Вернувшись домой, Ганди принял участие в нескольких «сатьяграхах» (सत्याग्रह) и движениях несотрудничества (असहयोग आंदोलन). В 1920 году Ганди стал одним из лидеров Конгресса. Под руководством Ганди тысячи индийцев прекратили всякие отношения с правительством.

Движение несотрудничества добилось больших успехов. Оно изгнало страх из сердец индийцев, что пошатнуло основание британской империи в Индии. Однако борьба была еще трудной и долгой. Ганди уделял большое внимание развитию индийской деревни. Пытался Ганди покончить с проблемой неприкасаемости, распространенной среди индусов. В результате этого он в противовес многим другим индийским лидерам сблизился с 90% населения Индии, проживающих в деревнях. Ганди совершил много поездок по деревням, сам стал носить одежду деревенских жителей. В 1930 году Конгресс провозгласил, что его целью является получение полной независимости Индии. В том же году Ганди совершил свой знаменитый пеший поход (पदयात्रा) из Ахмадабада (अहमदाबाद) в Данди (डांडी), город, расположенный на берегу моря, где индийцы начали добывать соль из морской воды. Это было нарушением закона, и вскоре под влиянием этого события тысячи индийцев начали нарушать английские законы. В стране вновь развернулось мощное движение сатьяграхи. Британское правительство сначала пошло по пути подавления движения и заключило в тюрьмы тысячи индийцев, но потом им пришлось начать с ними политические переговоры. В 1931-32 гг. Ганди принял участие в двух конференциях «круглого стола» (गोलमेजθ). Ганди появился на них в одежде простого крестьянина, из-за чего Черчиль (चर्चिल) в шутку назвал его «индийским факиром» (पθकीर). Ганди остался недовольным решениями конференций и, вернувшись в Индию, вновь начал кампанию несотрудничества, за что был опять арестован. В 1942 году во время Второй мировой войны (विश्वयुद्ध) Ганди потребовал от англичан немедленно передать всю власть индийцам. К концу войны англичане поняли, что они не могут удержать Индию под своей властью. 15 августа 1947 года Индия обрела независимость. Однако тут же начались столкновения между индусами и мусульманами. Некоторые индусы начали считать Ганди помехой на пути создания государства индусов. Один из них убил Ганди в Дели 30 января 1948 года. Узнав о смерти своего великого

вождя, вся страна погрузилась в траур (शोकाकुल होना). Дж. Неру, который тогда был премьер-министром, так сказал индийцам о смерти их отца: «Из нашей жизни ушел свет, и теперь вокруг нас только одна темнота. Я не знаю, что и как сказать вам. Наш любимый вождь, наш отец нации покинул нас».

१४) खθाली जगहों में आवश्यक शब्द रखिये ।

१) सरकार ने शासन की – अपने हाथों में ले ली । २) इस घटना की - सभी अखθबारों में छपी । ३) इस योजना के तरह-तरह के – लगाये गये हैं । ४) संसद के इस - में नये चुने गये प्रतिनिधियों ने हिस्सा लिया । ५) - हिंद, - हिंद की आवाजθ से सारा वातावरण गूँज उठा । ६) इस समाचारपत्र में कुछ अनुभवी – काम करते हैं । ७) मंत्री ने नये पद को – करने से इंकार किया । ८) यह मजθाक सुनकर सब लोग – हँस पडθे । ९) भूल करके वह – गया । १०) मौका हाथ से – नहीं चाहिये । ११) सब कलाकर अपनी - सुनना पसंद करते हैं । १२) भीषण आक्रमण के कारण सेना को पीछे – पडθी । १३) शेरनी भागकर दृष्टि से – हो गयी । १४) युद्ध के कारण देश का – कापθी गंभीर था । १५) - आदमी सदा हँसता और मुस्कराता है । १६) वह - स्वभाव का आदमी था । १७) उसकी – दृष्टि से कोई नहीं बच सकता । १८) - मजθाक किसी को अच्छा नहीं लगता । १९) जटिल समस्याओं को – करना आसान नहीं होता । २०) चालीस साल तक काम करके मैंने – ग्रहण करना चाहा । २१) दोस्तों के दिल - ठीक नहीं है । २२) नेता की मृत्यु के कारण देश में - छा गयी । २३) भारी – उठाना साहस का काम है । २४) सब जानते होंगे कि कानून – खθतरनाक है । २५) दमन और अत्याचार का वातावरण – था । २६) हमने बडθे समारोह के साथ युद्ध में विजय की – मनायी । २७) वह अपनी भूल से – हो गया । २८) उसने जθोर का – जडθ दिया । २९) ऐसे जीवन से मुझे – कैसा

हो सकता है । ३०) बालक – करके खिसक गया । ३१) मुझे वहाँ जाने की - बिलकुल नहीं है । ३२) - पर खाना परोसा गया । ३३) - में से कुछ पैसा निकालके उसने उन्हें अपने दोस्त को – दिया । ३४) दवाई से मेरी - रुक गयी । ३५) - का विशाल कार्यक्रम आयोजित है । ३६) वह अपनी – छिपाना चाहता है । ३७) मैं इस निर्मल, जीवनदायी - से पानी पीना चाहता हूँ । ३८) समुद्र में तूपθान की – दौडθने लगीं । ३९) ये गोलियाँ खा लीजिये ताकि खाँसी न – जाये । ४०) कुछ दिनों से मुझे थोडθा-सा – है । ४१) स्त्री से - एक सबसे ऊँचा भाव है । ४२) यह – भरी विदाई थी । ४३) कवि ने एक लंबी – लिखी है ।

१५) शब्दकोश की सहायता से अनुवाद करके अपने शब्दों से सुनाइये ।

महात्मा गांधी

आपका जन्म सन् १८६९ में हुआ था । आपके पिता किसी रियासत के दीवान थे । तेरह वर्ष की उम्र में आपका विवाह श्रीमती कस्तूरबा से हुआ । किसी मित्र के परामर्श से गांधी जी विलायस में बैरिस्टर बनने के लिए गये । विलायस से लौटकर आपने बंबई में बैरिस्टरी शुरू कर दी । किंतु इसी साल किसी कंपनी की ओर से आपको दक्षिणी अपθीका में एक मुकदमा लडθने का मौका मिला । वहाँ पहुँचते ही आपपर जो अत्याचार हुआ और वहाँ के निवासी भारतीयों की जैसी बुरी हालत आपने देखी, उससे आपका हृदय बहुत व्याकुल हो गया । फल यह हुआ कि आप वहीं भारतीयों की हालत सुधारने का प्रयत्न करने लगे । वहाँ पर आपने सत्याग्रह और असहयोग के सिद्धांत के आधार पर गोरों से संग्राम प्रारंभ किया । इसमें आपको बडθी सफलता मिली ।

दक्षिणी अप्रθीका से लौटकर जब आप भारत आये तो देखा कि यहाँ भी भारतीयों की हालत कुछ अच्छी न थी । जिन

अहिंसा और सत्याग्रह की सहायता से आपने अपφीका में संग्राम लडθा, उन्हीं का प्रयोग यहाँ पर भी शुरू कर दिया । उन दिनों कांग्रेस-सत्ता की देश में दृढθ नींव बनी रही थी परंतु अभाव था किसी अनुभवी नेता का । उसे गांधी जी का नेतृत्व मिल गया । १९१५ में उन्होंने अपना संग्राम शुरू किया । उन दिनों चम्पारन के मजθदूरों पर गोरे लोग अत्याचार कर रहे थे । आपने उनसे लोहा लिया । विजय आपको मिली । पश्चात् अहमदाबाद के मिल-मालिकों के विरुद्ध, पुन: खेडा के किसानों के लगान को कम करने के लिए सरकार के विरुद्ध आप खडθ हुए । यहाँ भी विजय आपको ही मिली ।

इतने में विश्वव्यापी युद्ध शुरू हो गया । उसमें आपने ब्रिटिश सरकार की सहायता की । परंतु युद्ध बंद होने पर जब सरकार उसी पुरानी नीति को अपनाने लगी तो आप ने फिर संग्राम शुरू किया । फलस्वरूप अमृतसर में जलियांवाला बाग की दुर्घटना हुई । इससे आंदोलन की तेजθी बहुत बढθ गयी । अंगरेजी माल के बहिष्कार की घोषणा की गयी । सरकार को इससे बहुत चिंता हुई । भारतीय नेताओं से जेल भरने लगे, उनमें महात्मा जी प्रमुख व्यक्ति थे । दो वर्ष बाद जब आप जेल से छूटकर आये तो राजनीतिक आंदोलन क्षीण हो चुका था ।

सन् १९३० में आपने नमक-निर्माण का सत्याग्रह और डांडी-यात्रा की । सरकार को इससे बडθा डर हुआ । आपको फिर गिरपφ्तार कर लिया गया । सन् १९३१ में जब छूटे तो आप लंदन में गोलमेजθ सम्मेलन में भाग लेने को गये । परंतु वहाँ से असंतुष्ट लौटे । भारत में फिर दमनचक्र शुरू हो गया । यहाँ पहुँचते ही आप फिर गिरपφ्तार किये गये ।

इतने में द्वितीय विश्वयुद्ध आरंभ हुआ और भारत को बिना उसकी इजाजθत लिये युद्ध में फेंक दिया गया । इसी बीच सन् १९४२ में आपने अंग्रेजθों के विरुद्ध “भारत छोडो” की घोषणा की । इतने में इंग्लेंड में उदार दल की विजय हुई । उसने

भारत को स्वतंत्रता देने का निश्चय कर लिया । १५ अगस्त १९४७ को भारत स्वतंत्र हुआ ।

भारत को स्वतंत्रता तो मिल गयी किंतु पंजाब और बंगाल दोनों विभाजित हुए । पंजाब में मार-काट शुरू हुई जिससे गांधी जी बहुत व्याकुल हुआ । इसी बीच मुसलमानों के विषय में आपकी जो नीति थी जिसके अनुसार आपने हिंदू-मुसलमानी एकता कायम करना चाहा उसके विरुद्ध बंबई प्रांत के नाथूराम विनायक गौडसे नाम के एक युवक ने ३० जनवरी १९४८ के दिन बिरला भवन में गोली चलाकर आपका प्राणांत कर दिया । आपकी मृत्यु से संसार भर में शोक की लहर फैल गयी । अंत में आपका अंतिम संस्कार दिल्ली में यमुना तट पर हुआ ।

महात्मा जी अब नहीं है परंतु आपके विचार अब भी काम कर रहे हैं । भारत आपके बताये गये रास्ते पर चल रहा है ।

१६) क्रिया के रूपों का प्रयोग समझते-समझाते हुए बातचीत को दोहराइये ।

सुरेश : नमस्ते नरेश साहब ।

नरेश : नमस्ते । आओ भाई सुरेश । कहो, सब ठीक है, न ? कैसे आये ? बोलो, क्या पियोगे ? ठंडा आ गरम ?

सुरेश : अभी कुछ नहीं लूंगा । सच पूछिये तो अभी काफी पीकर ही आ रहा हूँ । आये हूँ आपको कुछ तकलीफ देने । अगर आपके पास समय हो तो ... ।

नरेश : अरे समय की चिंता मत करो । अगर समय न भी हुआ तो क्या । समय निकालने से निकलता है । लेकिन पहले काफी पियो, फिर फुरसत से बात करेंगे । (पुकारते हैं) अरे भई सुन रही हो ? काफी बना दो । (सुरेश से) अब बोलो, क्या तकलीफ है तुम्हें ?

सुरेश : जी, क्या बताऊँ ? मकान की पिφक्र है । वह कहता है कि अगर मकान खθाली न किया तो एक महीने बाद पुलिस की सहायता से सामान बाहर फेंक दूँगा । मैं खθाली न करूँ, तो अदालत जाना पडेθगा ।

(इतने में श्रीमती कापφी लेकर आती है)

श्रीमती : ओह, तो सुरेश साहब हैं । बहुत कम आते हैं, जनाब । आपके दर्शन कठिन है । लीजिये, कापφी पीजिये ।

सुरेश : आप तो लज्जित करती हैं, बहिन जी । अगर आजकल कुछ चिंता में न होता, तो कई बार आपकी कापφी पीने आ जाता । आप सुनाइये, कैसी हैं ?

श्रीमती : सब ठीक है । आप सुन रहे हैं ? सुरेश साहब को बिना भोजन किये जाने मत दीजिये । मैं जθरा रसाईघर देखती हूँ । (जाती है)

नरेश : हाँ, भाई, बोलो । फिर क्या किया ? कोई मकान देखा या नहीं ?

सुरेश : कई देखे । कहीं तो मकान पसंद नहीं । कुछ जगहों में अगर मकान ठीक है तो किराया बहुत अधिक था । एक जगह मकान भी ठीक है और किराया भी बहुत नहीं है, मगर मकान मालिक गेरेज देने के लिए तैयार नहीं है । अगर वह गेरेज देता तो मैं उसे ले लेता ।

नरेश : क्यों, गेरेज देने में उसे क्या दिक्कत थी ?

सुरेश : कहता था कि अगर आप एक हपφ्ते पहले आते तो गेरेज भी मिल जाती । अब तो एक नौकर को दे दिया है । वह गेरेज न भी देता तो काम चल जाता, अगर पोर्टिको (портик) होता । वह भी नहीं था ।

नरेश : हाँ, ऐसा बहुत होता है । मेरी नजθर में एक मकान था । अच्छा था और सस्ता भी । परसों ही उठा ।

अगर तुम पहले ही बता देते, तो मैं सब प्रबंध कर देता । फिर भी मैं देखूँगा । मेरे परिचित कई डीलर (маклер) हैं । मेरा खθयाल है कि कहीं न कहीं काम बन ही जाएगा । अभी खाना खाकर चलते हैं । अगर तुम कुछ पहले आते तो अब तक हम लोग बात करके वापस आ जाते । चलो, अंदर चलते हैं । खाना तैयार हो गया होगा ।

(दोनों खाना खाते हुए)

सुरेश : आप पिछले महीने व्यापार के काम से गये थे न ? कैसा रहा ?

नरेश : यह व्यापार भी पेचीदा मामला है । बाजθार के रंग ही नहीं मिलते । न जाते तो काम बिगडθ जाता । यही सोचते कि अगर ग्राहकों से व्यक्तिगत संपर्क कर लेते तो व्यापार कुछ अच्छा चलता । जाने से हजθार से ऊपर खर्च हुआ । अब सोच रहा हूँ कि न जाता तो ये हजθार रुपये बच जाता । तुम्हीं लोग अच्छे हों । मास में नियमित रूप से पैसा मिलता होगा । कभी सोचता हूँ कि अगर मैं भी नौकरी करते तो इस दिक्कत से तो बचा रहता ।

सुरेश : अगर नौकरी कर लेता तो क्या होता, यह तो नौकरी करने वाले ही जानते हैं । नौकरी कर लेते तो अपनी मजθी के मालिक न रहते, समय पर पसीने से तर होते या ठिठुरते हुए दपθ्तर पहुँचते । अगर देर से पहुँचते तो बडθ अपθ्सर नाराजθ हाते और उनकी निंदा सुननी पडθती है । तो छोडिθये बात । आप नहीं समझ सकेंगे कि नौकरी वालों की जान को कितने खθतरे हैं । आइये, चला जाये ।

चुटकुले

- पिता : तो बेटा, तुम्हारी कालेज की पढθाई खतम हुई । अब क्या करने की इच्छा है ? - बेटा : जी, कुछ दिनों तक कालेज जीवन की कथा सुनाऊँगा ।

- अध्यापक : आपको देर कैसे हो गयी ? - विद्यार्थी : जी, क्लास मेरे आने से पहले शुरू हो गयी ।

- माँ : बेटा, दुनिया के बच्चे कितनी ही बातों में आगे रहते हैं । तू किस बात में आगे रहता है ? - बेटा : जब स्कूल में छुट्टी की घंटी बजती है तो मैं स्कूल से सबसे आगे दौडθता हूँ ।

छटा पाठ

व्याकरण

Сложные послелоги

К сложным послелогам принадлежат сочетания, состоящие из связующего элемента के (की) и лексически значимой части, восходящей к знаменательным словам.

По принадлежности лексического элемента сложные послелоги делятся на: 1) отнаречные (के पीछे «позади», «сзади» - पीछे «позади», के गिर्द «вокруг» - गिर्द «вокруг»), 2) отыменные (के कारण «по причине» - कारण *м.* «причина», की ओर «в сторону» - ओर *ж.* «сторона»), 3) отприлагательные (के योग्य «достойный» - योग्य «достойный», के अधीन «подчиненный» - अधीन «подчиненный»), 4) отглагольные (के मारे «из-за» - मारे *деепр.* «ударивши», के रहते «в присутствии» - रहते *деепр.* «находясь»).

Связующий элемент некоторых послелогов может опускаться: एक साल (के) बाद आना «приезжать через год», पेडθ (के) तले सोना «спать под деревом», или помещаться после лексической части и определяемого словаа: बिना किसी आनंद के रहना «жить безо всякой радости», बावजूद सब बातों के स्पष्ट हो जाना «становиться ясным вопреки всем фактам».

Сложные послелоги по своему общему значению подразделяются на следующие семантические группы: 1) послелоги пространства (के अंदर «внутри», के पीछे «сзади», के बीच «между»), 2) послелоги времени (के पहले «прежде», के बाद «после»), 3) послелоги направления (की ओर «в сторону», के दायें «направо»), 4) послелоги цели и назначения (के लिए, के वास्ते «для», «ради»), 5) послелоги причины и следствия (के कारण «по причине», के फलस्वरूप «в результате»), 6) послелоги образа действия, или орудийные послелоги (के द्वारा, के

जθरिये «посредством», के सहारे «с помощью»), 7) послелоги подобия (की तरह, की भाँति «подобно»), 8) послелоги противоположности (के विरुद्ध, के खिलापθ «против», के बावजूद «вопреки»), 9) послелоги исключения (के बिना, के बगैर «без»), 10) послелоги отношения (की बाबत «о», के प्रति «к»), 11) послелоги соединения (के साथ, के संग, के समेत «с», «вместе с»), 12) послелоги замещения (के बदले, के बजाय «вместо»), 13) послелоги сравнения (की अपेक्षा, की बनिस्बत «по сравнению»), 14) послелоги подчинения (के अधीन «под», «в подчинении», के अंतरगत «в рамках»), 15) послелоги включения-исключения (के अतिरिक्त, के सिवा, के अलावा «кроме», «исключая»), 16) послелоги соответствия (के अनुसार, के अनुकूल «согласно», «соответственно»), 17) послелоги пригодности (के योग्य, के लायक «соответсвующий», «пригодный», 18) послелоги формы и вида (के बतौर «в виде», «в качестве»), 19) послелоги нахождения и обладания (के यहाँ, के पास «у»), 20) послелоги приблизительного количества или времени (के लगभग, के करीब «около», «приблизительно»).

Послеложные сочетания

В функции сложных послелогов в хинди могут употребляться отдельные существительные с послелогами में, से, पर. При этом форма связующего элемента зависит от рода существительного: के बारे में «о» (बारा *м.* «отношение»), की दृष्टि से «с точки зрения» (दृष्टि *ж.* «взгляд»), के रूप में «в качестве» (रूप *м.* «форма»), की हैसियत से «в качестве» (हैसियत *ж.* «положение»), के तौर पर «в виде», «в качестве» (तौर *м.* «форма», «вид»). Утрачивая послелог, данные сочетания становятся сложными послелогами: के सहारे से и के सहारे «с помощью».

В функции послелогов могут употребляться и формы деепричастия предшествующего действия в сочетании с предшествующим послелогом: छोडθकर «оставив» - को छोडθकर «кроме», «помимо», लेकर «взяв» - से लेकर «от», «начиная от», होकर «став» - से (में) होकर «через», «минуя».

Множительные числительные

Данные числительные в хинди образуются от количественных с помощью слова-суффикса – गुना «-кратный», при этом в некоторых количественных числительных может наблюдаться чередование гласных: दो «два» - दुगुना, दोगुना «двойной», «двукратный», तीन «три» - तिगुना, तीनगुना «тройной», «трехкратный», चार «четыре» - चौगुना, चारगुना «четырехкратный». Множительные числительные могут согласовываться с последующим существительным, но могут выступать в неизменной форме: पँचगुनी (पँचगुना) वृद्धि «пятикратное увеличение». Количественные числительные могут выступать здесь и в цифровой форме: ८ गुनी वृद्धि «восьмикратный рост».

Придаточное сопоставительное

В предложениях данного типа выражаются отношения сопоставления содержания придаточной и главной частей сложноподчиненного предложения. Придаточная часть вводится здесь союзами जबकि «в то время как», ज्यों-ज्यों «по мере того как», यदि, अगर «если»: मुझे रामायण पसंद था जबकि उसे महाभारत «Мне нравилась «Рамаяна», тогда как ему – «Махабхарата», अगर उसे कोई चीज प्रिय थी तो वह थी उसकी लडθकी «Если ему что-то было дорого, то это была его дочь», ज्यों-ज्यों दिन बीतते जाते, पैसे भी कम होते जाते «По мере того, как проходили дни, денег становилось все меньше и меньше».

पाठ

भारत में औद्योगिक विकास का इतिहास

उद्योग, साहस, ज्ञान, धैर्य, स्मृति और
सोच-विचार कर कार्य आरंभ करना –
इन्हें उन्नति का मूल समझिये ।
महाभारत

कापθी लंबे समय की औद्योगिक निष्क्रियता के बाद उन्नीसवीं शताब्दी के मध्य में आधुनिक उद्योगों की शुरूआत हुई । भारत में आधुनिक उद्योगों की स्थापना १८५० के आस-पास हुई थी । तब से लेकर स्वतंत्रता प्राप्ति और नियोजन काल के प्रारंभ तक के लगभग १०० वर्षों में भारत के औद्योगिक विकास को हम अध्ययन की सुविधा की दृष्टि से तीन भागों में बाँट सकते हैं : (१) १८५० से प्रथम विश्वयुद्ध तक, (२) प्रथम तथा द्वितीय विश्वयुद्ध के बीच का समय, (३) द्वितीय विश्वयुद्ध और उसके बाद का समय ।

(१) इस अवधि के दौरान अनेक उद्योगों की स्थापना हुई जैसे वस्त्र और पटसन उद्योग, रेलवे निर्माण का कार्य आदि । इस अवधि के दौरान अनेक अंत:संबंधित कारकों जैसे परिवहन व संचार साधनों की सुलभता, विदेशी व्यापार का विकास, रेल निर्माण कार्य, व्यापारिक पूँजी का विकास आदि के कारण औद्योगिक विकास संभव हो सका लेकिन ब्रिटिश सरकार की निजी स्वार्थपरकता के कारण उसने औद्योगिक क्षेत्र के विकास के लिए कोई दिलचस्पी नहीं दिखायी । केवल रेल निर्माण कार्य को छोडθकर अन्य क्षेत्रों के प्रति वह उदासीन बनी रही ।

इस अवधि में औद्योगिक विकास की प्रमुख विशेषताएँ निम्न थीं : १) परंपरागत दस्तकारी के पतन के कारण भारतीय अर्थव्यवस्था में अनेक परिवर्त्तन होने लगे । अनेक कठिनाइयों के बावजूद औद्योगिक क्रियाओं के विकास की आशाएँ बढθने लगीं ।

उद्यमशीलता की नयी भावना का विकास होने लगा । शिक्षा के साथ-साथ तकनीकी शिक्षा का भी विकास हाने लगा । मानव शकित के स्थान पर वाष्प शक्ति का प्रयोग हाने लगा । रेलों का निर्माण व विकास इसी वाष्प शक्ति के बल पर किया गया । २) इस अवधि के दौरान अनेक उद्योगों की स्थापना की गयी । इनमें पटसन उद्योग, रेल निर्माण, खनन उद्योग, बागान उद्योग तथा रेल की मरम्मत व सुधार कार्य के लिए इंजीनियरिंग उद्योगों का विकास हुआ । ३) इस अवधि में संयुक्त पूँजी कंपनी का विकास होने लगा, यद्यपि प्रगति धीमी थी । ४) रेलों के निर्माण से रेल मार्ग के साथ-साथ अनेक शहरों का विकास हुआ जिसने भी औद्योगीकरण को बढθावा दिया । ५) देश में औद्योगिक उद्यमों की प्रगति का एक प्रमुख कारण विदेशों में राजनीतिक गतिविधियाँ थीं । अमेरिका का गृह युद्ध, क्रीमियन युद्ध, स्वदेशी आंदोलन आदि से भी औद्योगीकरण को बढθावा मिला । ६) देश में आधुनिक उद्योयों के विकास का कार्य निजी ब्रिटिश पूँजी व उद्यम के सहारे किया गया । इसके लिए व्यवसाय संगठन की एक नयी प्रणाली को अपनाया गया जिसे मैनेजिंग एजेंसी कहा गया । मैनेजिंग एजेंटों ने तकनीकी जानकारी, वित्त व प्रबंध के क्षेत्रों में आवश्यक सेवाएँ कराके आद्योगिक विकास में पर्याप्त सहयोग दिया, विशेषकर ऐसे समय में जबकि सरकार उद्योगों के प्रति उपेक्षा की नीति अपना रही थी । ७) रेलों के विकास से देश के आंतरिक व्यापार को बढθावा मिला तथा स्वेजθ नहर के निर्माण से विदेशी व्यापार को भी प्रोत्साहन मिला । इससे भारत में मशीनों तथा तकनीकी ज्ञान का आयात किया गया जिससे औद्योगिक विकास में कापθी मदद मिली । ८) भारत में विदेशी पूंजी का विनियोग कुछ ऐसे उद्योगों में ही किया गया जिनमें कम समय में अधिकाधिक लाभ कमाया जा सके अथवा जो विदेशी व्यापार की दृष्टि से महत्वपूर्ण थे । साथ ही इस बात का भी ध्यान रखा गया कि उद्योग ऐसे न हों जिससे ब्रिटिश उद्योगों से प्रतिस्पर्धा की

समस्या उत्पन्न हो । फलस्वरूप देश में हलके व उपभोग वस्तुओं के उद्योगों को ही चुना गया और भारी व मशीन उद्योगों का विकास नहीं किया गया । परिणामस्वरूप इस काल में औद्योगिक विकास की गति धीमी रही । ९) बीसवीं शताब्दी के प्रारंभ में स्वदेशी आंदोलन से औद्योगिक विकास को कुछ बल मिला तथा भारतीय पूँजी और उद्यमकर्ता, विशेष रूप से पारसी, गुजराती, मारवाडθी औद्योगिक क्षेत्रों में भाग लेने लगे । इस बीच टाटा इस्पात कारखθाने की जमशेदपुर में स्थापना हुई । इसके अतिरिक्त औद्योगिक क्षेत्र में भारी उद्योगों की दिशा में कोई प्रगति नहीं हुई । १०) ब्रिटिश सरकार के दोषपूर्ण आयोजन के कारण केवल कुछ ही क्षेत्रों में उद्योगों की स्थापना की गयी जहाँ पर उसके विकास की अधिक संभावनाएँ थीं । इसका परिणाम यह हुआ कि क्षेत्रीय असंतुलन उत्पन्न हो गया ।

(२) प्रथम विश्वयुद्ध से पूर्व तक ब्रिटिश सरकार की उद्योग विरोधी नीति सुस्पष्ट होने लगी थी, लेकिन इस युग में उन्हें इस नीति का दुष्परिणाम दिखायी देने लगा । वह निम्न था : १) विश्वयुद्ध के कारण देश में वस्तुओं का आयात बंद हो गया, २) युद्ध के दौरान जनता से सहयोग प्राप्त करने हेतु राजनीतिक न आर्थिक छूट देना आवश्यक हो गया था, इसलिए सरकार ने भविष्य में उद्योगों के विकास का वचन दिया, ३) विदेशी प्रतियोगिता के कारण भी ब्रिटिश आयातों पर प्रतिकूल प्रभाव पडθ रहा था, अत: प्रतियोगिता में फँसने के बजाय भारत में ही उद्योगों का विकास करना लाभकारी समझा गया । उपरोक्त बातों को ध्यान में रखकर औद्योगिक आयोग तथा युद्ध-सामग्री बोर्ड की स्थापना की गयी । युद्ध-सामग्री बोर्ड की स्थापना से भारतीय उद्योयों के विकास को कुछ मदद मिली : १) सैनिक तथा असैनिक विभागों तथा रेलवे में सभी प्रकार की वस्तुओं की पूर्ति भारत निर्मित वस्तुओं से की जाने लगी, २) विदेशों तथा ब्रिटेन में निर्माण के सभी आर्डर भारतीय पθर्मों को हस्तांतरित कर दिये गये, ३) भारतीय पθर्मों को तकनीकी

ज्ञान आदि के आयात में सहायता प्राप्त होने लगी । इस प्रकार प्रथम विश्वयुद्ध के दौरान औद्योगिक विकास की गति कुछ तेजθ हुई । इस बोर्ड ने सूती कपडθा, लौह एवं इस्पात, जूट आदि उद्योगों को प्रोत्साहन दिया ।

लेकिन युद्ध के समाप्त होते ही अंगरेजθों ने उद्योगों को दी गयी सभी छूटें वापिस ले लीं, अत: भारतीय उद्योगों को पुन: प्रतिस्पर्धा का सामना करना पडθा । कुछ उद्योगों को संरक्षण प्रदान किया गया जो भारत में उद्योगों के विकास के दृष्टिकोण से नहीं बल्कि विदेशी प्रतियोगिता का सामना कर सकने के दृष्टिकोण से दिया गया था । कुल मिलाकर १९२३-३९ की अवधि में केवल १३ उद्योगों को संरक्षण प्रदान किया गया । संरक्षण प्राप्त उद्योगों ने इस अवधि में बडθी तेजθी से उन्नति की । इसके साथ ही बडθी मात्रा में ब्रिटिश पूँजी का आयात किया गया जिसके कारण भारतीय उद्योगों के लिए एक जटिल व कठिन स्थिति उत्पन्न हो गयी । १९३६ में भारतीय रुपये के अवमूल्यन के कारण समस्या और जटिल हो गयी ।

लेकिन इन सब बाधाओं और कठिनाइयों के बावजूद इस अवधि में औद्योगिक विकास की गति कुछ तेजθ रही तथा भारत के औद्योगिक ढांचे में कुछ विविधता भी दिखायी देने लगी । देश में सूती कपडθे के उत्पादन में लगभग ढाई गुना, इस्पात उत्पादन में ८ गुना, सीमेंट उत्पादन में ५ गुना, कागजθ उत्पादन में दो गुना वृद्धि हुई । १९३२-३६ के दौरान भारत चीनी उत्पादन में आत्मनिर्भर हो गया । लेकिन इसके साथ-साथ यह प्रगति बडθी ही असंतोषजनक थी क्योकि मोटे तौर पर अधिक प्रगति केवल उपभोग वस्तुओं के उत्पादन में हुई । उत्पादक वस्तुओं के लिए भारत आयात पर निर्भर था । इस प्रकार यह विकास एकांगी था ।

(३) १९३९ में द्वितीय विश्वयुद्ध प्रारंभ हुआ । इस काल में भारतीय उद्योगों के विकास को और बढθावा मिला । युद्ध काल में आवश्यक वस्तुओं का आयात बहुत कम हो जाने तथा

जहाजθरानी की कमी तथा युद्ध की जोखिमों के कारण देश के उद्योगों को अतिरिक्त संरक्षण मिला । इससे उनके विकास की गति कुछ तेजθ हो गयी तथा औद्योगिक विकास की संभावनाओं को विकसित करने में मदद मिली । १९४० में सरकार ने यह घोषणा की कि जिन उद्योगों की स्थापना युद्धकाल में की गयी है और जिनका व्यापारिक संगठन सुदृढθ व्यावसायिक नीतियों पर किया जा रहा है उन्हें पर्याप्त मात्रा में संरक्षण किया जाएगा । भारत के उद्योगों ने इस काल में पर्याप्त विकास किया क्योंकि आंतरिक मांग व युद्ध की माँग के कारण कीमतों में वृद्धि तथा लाभ में भी भारी वृद्धि हुई । विद्यमान उद्योग अपनी पूरी क्षमता से कार्य करने लगे । युद्ध के दौरान मशीनों, उपकरणों व रसायनिक वस्तुओं के आयात बहुत कम होने के कारण उद्योगों का विस्तार संभव नहीं हो सका ।

युद्ध की समाप्ति के बाद अनेक कठिनाइयाँ सामने आयीं । प्रमुख कठिनाई मशीनों तथा उपकरणों के प्रतिस्थापन की थी क्योंकि युद्धकाल के उत्पादन में पुरानी मशीनों पर ही अधिक जोर रहा अत: वे बडθी ही जर्जर अवस्था में हो गयीं तथा उनका प्रतिस्थापन किया जाना आवश्यक था । दूसरी कठिनाई यह थी कि युद्ध समाप्त होने पर वस्तुओं की माँग भी घट गयी थी । इसके अतिरिक्त अगले दो-तीन साल तक का समय राजनीतिक अस्थिरता का समय था इसीलिए इस दौरान कोई प्रगति औद्योगिक क्षेत्र में नहीं हुई ।

१९४७ में देश आजθाद हुआ और इसके साथ ही इसका विभाजन भी हुआ । इससे भारत की औद्योगिक अर्थव्यवस्था को प्रत्यक्ष एवं परोक्ष रूप से गहरी चोट पहुँची । उदाहरण के तौर पर विभाजन के फलस्वरूप पटसन के सभी कारखθाने भारत में रहे, पर केवल पटसन क्षेत्र का २५ प्रतिशत क्षेत्र ही भारत के हिस्से में आया । इसी प्रकार सूती वस्त्र उद्योग के ९८ प्रतिशत कारखθाने भारत में रहे जबकि कपास क्षेत्र का केवल ६० प्रतिशत क्षेत्र ही भारत को मिला । कच्चे माल की इस कमी

के कारण भारतीय उद्योगों को बडθी कठिनाई का सामना करना पडθा । इसके अतिरिक्त देश की अनेक बडθी मंडियाँ पाकिस्तान में चली गयीं अर्थात अब वे विदेशी मंडियाँ हो गयीं जिसके कारण माल बेचने की कठिनाई होने लगी ।

१९४७ में भारत में राष्ट्रीय सरकार की स्थापना हुई । देश की अर्थव्यवस्था को सुधारने के लिए यह निर्णय किया गया कि देश का आर्थिक विकास पंचवर्षीय योजनाओं के अंतर्गत किया जाये । अत: देश में १९५१ में आर्थिक नियोजन प्रारंभ किया गया । आर्थिक नियोजन के दौरान भारत ने सभी क्षेत्रों में जिनमें औद्योगिक क्षेत्र भी शामिल है, महत्वपूर्ण प्रगति की है तथा साथ ही अर्थव्यवस्था में अनेक महत्वपूर्ण परिवर्त्तन दिखाई देने लगे । सब से महत्वपूर्ण बात यह है कि देश का औद्योगिक आधार मजθबूत बना है जिसके कारण सभी क्षेत्रों में प्रगति संभव हो सकी है, लोगों के रहन-सहन का स्तर ऊपर उठा है तथा अर्थव्यवस्था में विविधता आयी है जिसके कारण भारत की गिनती विश्व के प्रमुख औद्योगिक देशों में की जाने लगी है ।

नये शब्द

अंतर्गत **антаргат** 1. включенный; 2. के ~ внутри, в пределах, в рамках

अंत:संबंधित **антахсамбандхит** взаимосвязанный

अत: **атах** поэтому

अधिकाधिक **адхикадхик** 1. наибольший; 2. все больше и больше

अपनाना **апнана** *п.* 1) присваивать; 2) овладевать; 3) приобретать

अवधि **авадхи** *ж.* период; время; срок

अवमूल्यन **авмулйан** *м.* девальвация

अवस्था **авастха** *ж.* 1) состояние, положение; 2) ступень

असंतुलन **асантулан** *м.* дисбаланс; диспропорция

असंतोषजनक **асантошджанак** неудовлетворительный

असैनिक **асайник** гражданский, невоенный

अस्थिरता **астхирта** *ж.* 1) неустойчивость, шаткость; 2) изменчивость

आंदोलन **андолан** *м.* движение; кампания

आजθाद **азад** свободный

आत्मनिर्भर **атманирбхар** самостоятельный; самообеспечивающийся

आयात **айат** 1. импортный; 2. *м.* ввоз, импорт; ~ करना ввозить, импортировать

आयोग **айог** *м.* комиссия

आयोजन **айоджан** *м.* 1) планирование; 2) устройство, организация; ~ करना а) планировать; б) организовывать, устраивать

आर्थिक **артхик** 1) экономический; 2) материальный, имущественный

आशा **аша** *ж.* надежда; ~ करना надеяться; ~ रखना питать надежду

इंजीनियरिंग **инджинийаринг** *ж.* 1) инженерное искусство; 2) машиностроение

इस्पात **испат** *м.* сталь

उत्पादक **утпадак** 1. 1) производительный; 2) производственный; 2. *м.* производитель

उत्पादन **утпадан** *м.* 1) производство; 2) добыча: ~ करना а) производить; б) добывать

उदासीन **удасин** 1) пассивный; 2) равнодушный

उद्यम **удйам** *м.* 1) усилие, старание; 2) предприятие, дело

उद्यमकर्त्ता **удйамкарта** *м.* предприниматель; промышленник

उद्यमशीलता **удйамшилта** *ж.* предприимчивость

उपकरण **упкаран** *м.* оборудование; приборы; приспособления

उपभोग **упбхог** *м.* потребление; употребление, использо- вание; ~ करना потреблять

उपरोक्त **упарокт** вышеуказанный, вышеупомянутый

उपेक्षा **упекша** *ж.* 1) пренебрежение; игнорирование; 2) презрение; ~ करना пренебрегать; игнорировать

एकांगी **еканги** односторонний

एजेंट **еджент** *м.* агент

एजेंसी **едженси** *ж.* агенство

एवं **евам** и

औद्योगीकरण **аудйогикаран** *м.* индустриализация

कठिनाई **катхинаи** *ж.* 1) трудность, затруднение; 2) твердость; 3) суровость

कमी **ками** *ж.* 1) нехватка; недостаток; 2) уменьшение, сокращение; 3) дефицит; 4) дефект, недостаток; ~ करना уменьшать, сокращать

कारक **карак** *м.* 1) фактор; 2) падеж; 3) деятель, агент

क्रिया **крийа** *ж.* 1) дело, действие; 2) процесс; 3) обряд

क्षमता **кшамта** *ж.* 1) способность; 2) мощность; 3) потенциал

क्षेत्रीय **кшетрий** местный, региональный

खनन **кханан** *м.* горное дело; разработка недр

गति **гати** *ж.* 1) движение, ход; 2) темп; скорость

गतिविधि **гативидхи** *ж.* 1) деятельность, активность; 2) развитие

-गुना **–гуна** кратный

गृह **грих** *м.* дом, жилище

चीनी **чини** *ж.* сахар; сахарный песок

चोट **чот** *ж.* 1) удар; 2) ушиб, синяк; легкая рана; ~ करना наносить удар

छूट **чхут** *ж.* 1) освобождение, избавление; 2) скидка; ~ देना а) избавлять, освобождать, б) давать скидку

जर्जर **джарджар** 1) ветхий; изношенный; 2) устаревший, устарелый

जहाजθरानी **джахазрани** *ж.* судоходство; мореплавание

जानकारी **джанкари** *ж.* знание, осведомленность; ~ कराना (देना) ознакомлять, информировать

जोखिम **джокхим** *ж.* риск, опасность

ढाँचा **дхача** *м.* 1) план, схема; 2) остов, каркас; 3) строение, структура; строй

तकनीकी **такники** технический

दस्तकारी **дасткари** *ж.* кустарное ремесло

दिशा **диша** *ж.* 1) сторона, направление; 2) курс; 3) часть света

दुष्परिणाम **душпаринам** *м.* отрицательный результат; негативные последствия

दृष्टिकोण **дриштикон** *м.* точка зрения; кругозор

दोष **дош** *м.* 1) недостаток, порок; 2) дефект, изъян; 3) вина, проступок

दोषपूर्ण **дошпурн** 1) ошибочный; порочный; 2) дефектный

दौरान **дауран** *м.* 1. период времени; 2. के ~ *посл.* в течение

निम्न **нимн** 1) нижний; 2) низший

नियोजन **нийоджан** *м.* планирование; ~ करना планировать

निर्णय **нирнай** *м.* решение, постановление; ~ करना решать

निर्भर **нирбхар** 1) зависящий; 2) основывающийся, опирающийся

निर्मित **нирмит** сделанный; построенный

निष्क्रियता **нишкрийата** *ж.* 1) бездействие; 2) бездеятельность

पंचवर्षीय **панчварший** пятилетний

पटसन **патсан** *м.* джут (*растение*)

परंपरागत **парампарагат** традиционный

परिणाम **паринам** *м.* 1) результат, итог; 2) вывод, заключение

परिणामस्वरूप **паринамсваруп** 1. следовательно; в результате; 2. के ~ *посл.* в результате

परोक्ष **парокш** 1) косвенный; 2) скрытый, тайный

पर्याप्त **парйапт** достаточный, обильный

पूँजी **пуджи** *ж.* 1) капитал; 2) деньги

पूर्ति **пурти** *ж.* 1) исполнение, выполнение; 2) восполнение, возмещение; 3) удовлетворение; ~ करना а) выполнять, б) исполнять, в) удовлетворять

प्रगति **прагати** *ж.* 1) прогресс; 2) движение вперед; ~ करना прогрессировать; развиваться

प्रणाली **пранали** *ж.* 1) способ, метод; 2) строй, система

प्रतिकूल **пратикул** 1. неблагоприятный, отрицательный; 2. के ~ *посл.* против, вопреки

प्रतिशत **пратишат** *м.* процент

प्रतिस्थापन **пратистхапан** *м.* замещение, замена; ~ करना замещать, заменять

प्रतिस्पर्धा **пратиспардха** *ж.* 1) соревнование; 2) соперничество, конкуренция; ~ करना а) соревноваться, б) соперничать

प्रत्यक्ष **пратйакш** 1) явный, очевидный; 2) прямой, некосвенный

प्राप्ति **прапти** *ж.* 1) получение, приобретение; 2) поступление

फँसना **пхасна** *нп.* 1) попадаться; 2) быть втянутым; 3) застревать, увязать

पθर्म **фарм** *ж.* торговая фирма

बढθावा **бархава** *м.* 1) поощрение; 2) побуждение; 3) ободрение; ~ देना а) поощрять, б) ободрять

बल **бал** *м.* 1) сила, мощь; 2) ударение, упор; ~ देना делать упор

बागान **баган** *м.* плантация

बाधा **бадха** *ж.* препятствие, помеха

बावजूद **баваджуд** *посл.* несмотря, вопреки

बोर्ड **борд** *м.* совет; правление; комиссия; комитет

भविष्य **бхавишйа** *м.* будущее

भावना **бхавна** *ж.* 1) чувство; 2) настроение, дух

मंडी **манди** *ж.* рынок, базар

माँग **маг** *ж.* 1) требование; 2) спрос; ~ करना требовать

मानव **манав** *м.* человек

मारवाडθी **марвари** 1. марварский; 2. *м.* уроженец Марвара; 3. *ж.* марварский язык

मैनेजिंग **майнеджинг** руководящий, управляющий

मोटा **мота** 1) толстый, тучный; 2) толстый, плотный; грубый

रसायनिक **расайаник** химический

रहन-सहन **рахан-сахан** *м.* существование; образ жизни

लाभकारी **лабхкари** 1) полезный; 2) выгодный, прибыльный

व **ва** и

वचन **вачан** *м.* 1) обещание; 2) слово; 3) *грам.* число; ~ देना давать слово, обещать

वस्त्र **вастр** *м.* 1) ткань; 2) платье, одежда

वाष्प **вашп** *м.* пар

विकसित **викасит** развившийся; развитой

वित्त **витт** *м.* финансы

विद्यमान **видйаман** 1) присутствующий; 2) современный

विनियोग **винийог** *м.* 1) вложение, инвестирование; 2) ассигнование; ~ करना вкладывать

विभाजन **вибхаджан** *м.* 1) раздел; 2) распределение; ~ करना разделять

विविधता **вивидхта** *ж.* 1) разнообразие, многообразие; 2) диверсификация

व्यावसायिक **вйавасайик** 1) промышленный, индустриальный; 2) коммерческий, торговый; 3) профессиональный

शामिल **шамил** 1) включенный; 2) участвующий

संगठन **сангатхан** *м.* 1) организация, построение; 2) организация, учреждение; ~ करना организовывать

संचार **санчар** *м.* 1) сообщение, связь; 2) *эл.* ток

संभव **самбхав** 1. возможный, вероятный; 2. возможно, вероятно

संभावना **самбхавна** *ж.* 1) возможность, вероятность; 2) перспектива

संरक्षण **санракшан** *м.* 1) покровительство, защита; 2) опека; 3) протекция; ~ करना а) покровительствовать, б) опекать, в) оказывать протекцию

समाप्ति **самапти** *ж.* окончание, завершение

सहयोग **сахйог** *м.* 1) сотрудничество; 2) кооперация; 3) содействие; ~ करना сотрудничать; ~ देना содействовать

सहारा **сахара** *м.* 1) помощь, поддержка; 2) опора; ~ देना поддерживать

सीमेंट **симент** *м.* цемент

सुदृढθ **судрирх** очень крепкий

सुलभता **сулабхта** *ж.* доступность; наличие

सुस्पष्ट **суспашт** 1) совершенно очевидный; 2) вполне ясный

स्तर **стар** *м.* 1) слой, пласт; 2) уровень

स्थिति **стхити** *ж.* 1) положение, ситуация; 2) позиция; 3) статус

स्वदेशी **свадеши** отечественный

स्वार्थपरकता **свартхпаракта** *ж.* корыстолюбие, своекорыстие

हस्तांतरित **хастантарит** переданный, уступленный (*другому лицу*) (*о собственности*)

भौगोलिक नाम

जमशेदपुर *г.* Джамшедпур (*в ш. Бихар*)

ब्रिटेन Великобритания

क्रीमियन युद्ध Крымская война (1853-1856)

स्वेजθ नहर Суэцкий канал

निजी नाम

टाटा – имеется в виду Джахангир Ратнаджи Дадабхаи Тата (1904-1993), известный индийский промышленник

टिप्पणियाँ

1. औद्योगिक निष्क्रियता *зд.* «экономический, промышленный застой»
2. विश्वयुद्ध «мировая война»
3. वस्त्र उद्योग «текстильная промышленность»
4. पटसन उद्योग «джутовая промышленность»
5. मानव शक्ति «сила человека»
6. के बल पर «с помощью», «при помощи», «опираясь»
7. बागान उद्योग «плантационная промышленность»
8. इंजीनियरिंग उद्योग «машиностроение»
9. संयुक्त पूँजी कम्पनी «акционерное общество»
10. गृहयुद्ध «гражданская война»
11. स्वदेशी आंदोलन «движение «свадеши» (*движение бойкота английских товаров для поощрения отечественной промышленности*)

12. व्यवसाय संगठन «торгово-промышленная, или коммерческая организация»

13. मैनेजिंग एजेंसी «управляющее агенство» (*организация по управлению и финансированию индийской промышленности*)

14. मैनेजिंग एजेंट «управляющий агент» (*частные лица или группа партнеров, обладавших большими финансовыми ресурсами*)

15. नीति अपनाना «проводить политику»

16. उपभोग वस्तुएँ «потребительские товары»

17. भारी व मशीन यद्योग «тяжелая и машиностроительная промышленность»

18. Слово-послелог विरोधी, выступая между двумя полнозначными словами, привносит предшествующему слову значение префикса «анти» русского языка: उद्योग विरोधी नीति «антипромышленная политика», सरकारविरोधी आंदोलन «антиправительственное движение».

19. युद्ध-सामग्री बोर्ड «Комитет военного имущества»

20. वापस लेना «возвращать назад»

21. कुल मिलाकर «всего», «в целом»

22. मोटे तौर पर а) «приблизительно», «по грубым подсчетам», б) «в общих чертах», «в общем»

23. उत्पादक वस्तुएँ «средства производства»

24. निर्भर करना (होना) «зависеть» (*от чего-л.* पर), «опираться» (*на что-л.* पर)

25. चोट पहुँचना «быть нанесенным» (*об ударе*)

26. Проценты обозначаются в хинди сочетанием количественного числительного со словом प्रतिशत : २५ प्रतिशत «25 процентов»

पाठ के अभ्यास

१) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

स्वतंत्रता प्राप्ति, नियोजन काल, विद्यमान अवधि के दौरान, अंत:संबंधित कारक, साधनों की सुलभता, व्यावसायिक पूँजी, निजी स्वार्थपरकता, परंपरागत दस्तकारी, औद्योगिक क्रियाएँ, भविष्य की आशाएँ, उद्यमशीलता की भावना, कठिनाइयों का सामना करना, तकनीकी जानकारी, वाष्प शक्ति, औद्योगीकरण को बढθावा देना, राजनीतिक गतिविधियाँ, औद्योगिक उद्यम, प्रणाली अपनाना, जनता की माँगों के प्रति उपेक्षा की नीति अपनाना, सहयोग की उपेक्षा करना, पर्याप्त मात्रा में, उपभोग वस्तुओं का आयात करना, अधिकाधिक लाभ कमाना, विदेशी पूँजी का विनियोग, प्रतिस्पर्धा में कमी करना, धार्मिक संगठन, स्वदेशी माल, सार्वजनिक आंदोलन, वित्त वर्ष, वित्त मंत्री, बल प्रयोग, पश्चिमी दिशा में जाना, सभा का आयोजन, समारोह का आयोजन करना, दोषपूर्ण आयोजन, प्रगति की संभावनाएँ, परीक्षा के परिणाम, असंतोषजनक परिणाम, खθराब आयोजन के दुष्परिणाम, आर्थिक प्रगति, दस प्रतिशत की छूट देना, राजनीतिक छूट, निकट भविष्य, भविष्य बताना, वचन तोडθना, वचन का पालन करना, प्रतिकूल प्रभाव, प्रतिकूल दिशा, नियम के प्रतिकूल, जाल में फँसना, प्रेम में फँसना, लाभकारी प्रणाली, लाभकारी व्यवसाय, योजना आयोग, असैनिक जनता, असैनिक शासन, उद्देश्य की पूर्ति, योजना की पूर्ति, माँग व पूर्ति, इच्छा की पूर्ति करना, भारत निर्मित वस्तुएँ, निजी पθर्म, संपत्ति हस्तांतरित करना, सत्ता हस्तांतरित करना, इस्पात कारखθाना, इस्पात का ढाँचा, उद्योगों को संरक्षण प्रदान करना, राज्य का संरक्षण प्राप्त करना, दृष्टिकोण अपनाना, प्रतिकूल दृष्टिकोण, कठिन व गंभीर स्थिति, वर्त्तमान स्थिति, सामाजिक स्थिति, स्थिति में सुधार करना, बिना बाधा के काम करते चले जाना, बाधाएँ दूर करना, सामाजिक ढाँचा, मकान का ढाँचा, योजना का ढाँचा, ढाँचा खडθा करना, विचारों की

विविधता, उद्योगों की विविधता, जीवन की विविधताएँ, औद्योगिक उत्पादन, उत्पादन की रीति, कुल उत्पादन, उत्पादक शक्ति, अन्न की कमी, कीमतों में कमी, कमी को पूरा करना, जोखिम का काम, विकसित अर्थव्यवस्था, योजना को विकसित करना, मजदूरों की माँग, माँग की पूर्ति, ऊन की बडθी माँग, आंतरिक माँग, सैनिक क्षमता, संगठन करने की क्षमता, पूरी क्षमता से कार्य करना, रसायनिक युद्ध, रसायनिक क्रिया, अवधि की समाप्ति, जर्जर उपकरणों का प्रतिस्थापन, आर्थिक अवस्था, निम्न अवस्था, बुढθापे की अवस्था में, शासन की अस्थिरता, नौकरी की अस्थिरता, आजθाद व्यापार, देश को आजθाद करना, श्रम का विभाजन, प्रत्यक्ष परिणाम, परोक्ष प्रभाव, गहरी चोट पहुँचाना, दिल पर चोट करना, सब्जी मंडी, कपडθे की मंडी, अंतिम निर्णय, अदालत का निर्णय, स्तर ऊँचा उठाना, जीवन स्तर, क्षेत्रीय स्तर पर, नदी में पानी का स्तर, रहन-सहन बढθाना, रहन-सहन का स्तर, योजना के अंतर्गत, जर्जर रीति-रिवाज, व्यावसायिक पत्र-व्यवहार ।

२) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

современные отрасли промышленности, получение знаний, экономическое планирование, текущий период, в течение гражданской войны, взаимосвязанные события, социальный фактор, средства связи и транспорта, министерство связи, иностранный капитал, традиционный фестиваль, преодолевать серьезные трудности, производственные процессы, национальные чувства, частная предприимчивость, технический прогресс, работать на силе пара, поощрять развитие промышленности, отечественная промышленность, темпы индустриализации, социальная активность, принимать новую систему международных отношений, развивать промышленность с помощью иностранного капитала, организация журналистов, приобретать знания, глубокое знание предмета, развивать техническое сотрудничество, сотрудничать с региональной организацией, импортировать потребительские товары, игнорировать волю на-

рода, относиться с презрением к деньгам, импортировать капитал, вкладывать деньги в промышленность, уменьшать конкуренцию между предпринимателями, конкурировать с иностранными товарами, расширять рынок потребительских товаров, извлекать наибольшую прибыль, национально-освободительное движение, движение в защиту гражданских прав, продвигаться в восточном направлении, уменьшать возможность нападения на страну, возможность развития, результаты соревнования, знакомиться с результатом, в результате движения «свадеши», ликвидировать дисбаланс, антидевальвационная политика, оказывать отрицательное влияние, предоставлять льготы для покупки земли, сдерживать обещание, давать обещание, нарушать обещание, заниматься выгодным делом, развивать гражданские отрасли промышленности, передавать заказ иностранной фирме, восполнять нехватку потребительских товаров, излагать свою точку зрения по проблеме рынков, укреплять экономическое положение страны, устранять препятствия на пути индустриализации, наладить производство средств производства в рамках пятилетнего плана, однобокое развитие, избегать риска при заключении сделки, входить в группу развитых стран, наращивать военный потенциал, профессиональное сотрудничество, ликвидировать дисбаланс между спросом и предложением, производить раздел имущества, легкий ушиб, принимать серьезное решение, повышать уровень жизни простых людей, приходить в негодное состояние, на стадии современного развития экономики, прямая агрессия, улучшать судоходство на реках, пробретать различное военное оборудование, принимать косвенное участие, торговый риск.

३) निम्नलिखित शब्दों के समानार्थक शब्द लिखिये ।

मनुष्य, शक्ति, प्रोत्साहन, कापθी, नीचा, नियोजन, रीति, ज्ञान, प्रतियोगिता, और (३), फलस्वरूप, नतीजा, दिक्कत, घर, मौजूद, ओर, लाभदायक, उन्नति, रक्षा, इसलिए, रुकावट, पैदावार, हालत, स्वतंत्र, निश्चय, बाजθार, खθतरा, नागरिक, सामग्री, उम्मीद ।

४) निम्नलिखित शब्दों के विपरीतार्थक शब्द लिखिये ।

आरंभ, प्रत्यक्ष, निम्न, सफल, विदेशी, आसान, संतोष, एक, सैनिक, ज्ञात, उपस्थित, हलका, पतला, संतुष्ट, पेचीदा, नया, रात, जमा, जीवन, उन्नति, आगे, बाहर, जन्म, गर्म, अमीर, पूर्व, महँगा, दूर, काला, अगला, निर्बल ।

५) अनुवाद कीजिये ।

१) जिसमें कोई क्रिया या व्यापार न हो उसे निष्क्रिय कहते हैं, निष्क्रिय होने का भाव या अवस्था निष्क्रियता है जो किसी भी क्षेत्र में हो सकती है । व्यक्तिगत निष्क्रियता का अर्थ है हाथ पर हाथ रखे बैठना अर्थात कुछ नहीं करना । २) भारत के लिए स्वतंत्रता प्राप्ति बहुत महत्वपूर्ण घटना थी । ३) अप्रैल १९५१ में भारत ने आर्थिक नियोजन के युग में प्रवेश किया । ४) निश्चित अवधि की समाप्ति के पहले इस काम को पूरा करना चाहिये । ५) इस मिल में वस्त्र बनता है, ऊनी एवं सूती । ६) पटसन एक प्रसिद्ध पौधा है जो गरम जलवायु वाले प्राय: सभी देशों में उत्पन्न होता है । ७) आर्थिक नियोजन विभिन्न अंत:संबंधित कारणों से सफल या असफल हो सकता है । ८) संचार साधनों की सुलभता पर आर्थिक विकास निर्भर रहता है । ९) भारत की अर्थव्यवस्था में बडθी मात्रा में विदेशी पूँजी का विनियोजन किया गया है । १०) औद्योगिक विकास तभी संभव हो जाता है जब देश में पर्याप्त मात्रा में स्वदेशी पूँजी सुरक्षित रह जाती है । ११) उपनिवेशी सरकारें अधीन देशों में उद्योगों के विकास के प्रति आम तौर पर उदासीन हुआ करती थीं । १२) वे उसे फिर से देखने की आशा में खडθे थे । १३) मुझे कोई आशा न रही । १४) बडθी मात्रा में औद्योगिक वस्तुओं के आयात के कारण देश में परंपरागत दस्तकारी का पतन हुआ । १५) राष्ट्रीय भावनाओं को गहरी चोट पहुँचायी गयी । १६) शांतिपूर्ण बातचीत बल प्रयोग से

बेहतर है । १७) वह अपने व्यवसाय में प्रगति कर रहा है । १८) भारत सरकार ने द्वितीय पंचवर्षीय योजना में औद्योगिकरण को बढθावा दिया । १९) देश में विदेशी माल विरोधी आंदोलन उठा । २०) तकनीकी सहयोग के परिणामस्वरूप नया इस्पात कारखθाना बनाया गया । २१) उसे इस विषय की गहरी जानकारी हो गयी । २२) वह हमारी तरपθ उपेक्षा की दृष्टि से देख रहा था । २३) खेलकूद तथा व्यापार के क्षेत्र में जो प्रतिस्पर्धा होती है वह अभिवादन योग्य है क्योंकि इसके परिणामस्वरूप बेहतर परिणाम प्राप्त होते हैं । २४) खाने-पीने की चीजθों का उपभोग बढθता जा रहा है । २५) रोशनी की गति से कोई भी पदार्थ उडθ नहीं सकता । २६) वह उलटी दिशा में जाने लगी । २७) लोग सब दिशाओं से आ रहे थे । २८) इसमें मेरा कोई दोष नहीं है । २९) इसका निर्णय दोषपूर्ण निकला । ३०) इस उत्सव का आयोजन किसने किया ? ३१) इस पुस्तक का नाम है "भारत में आर्थिक विकास एवं आयोजन" । ३२) आज उसके आने की संभावना नहीं है । ३३) भारत सरकार क्षेत्रीय असंतुलन दूर करना चाहती है । ३४) इस परोक्ष आक्रमण के दुष्परिणाम सुस्पष्ट दिखाई देने लगे । ३५) उसे कर्ज चुनाने की छूट दी गयी थी । ३६) वचन देने पर उसका पालन करना चाहिये, जो मानव वचन तोडθता है उससे दोस्ती कैसी ? ३७) वह प्रेम के जाल में फँसता चला जा रहा है । ३८) यदि सोने का व्यापार लाभकारी न होता तो उसको कौन करता । ३९) वचन तोडθने से प्रतिकूल प्रभाव पडθ जाता है । ४०) अब भारतीय मंडियों में माँग की पूर्ति भारत निर्मित वस्तुओं से की जा सकती है । ४१) भारत सरकार स्वदेशी उद्योगों की संरक्षण नीति अपनाती है । ४२) सरकार की आज्ञा से सब छूटें वापस ले ली गयी थीं । ४३) अन्न की माँग की दृष्टि से भारत आत्मनिर्भर हो गया है । ४४) सैनिक उद्योग पर निर्भर हो रही अर्थव्यवस्था सदा एकांगी होती है । ४५) सभी बाधाओं और कठिनाइयों के बावजूद विद्यमान औद्योगिक ढाँचे को

सुरक्षित रखना चाहिये । ४६) इस कमी की पूर्ति करना आवश्यक है । ४७) इस प्रतिनिधि-मंडल में दो पत्रकार शामिल हैं । ४८) ठीक समय पर जर्जर अवस्था में आये उपकरणें का प्रतिस्थापन विकसित अर्थव्यवस्था का आधार है । ४९) आर्थिक कठिनाइयों के परिणामस्वरूप राजनीतिक अस्थिरता उत्पन्न हो सकती है ।

६) अनुवाद कीजिये ।

1) По мнению индийских ученых, экономическое планирование способствует развитию национальной экономики. 2) В настоящее время получение высшего образования является весьма трудным делом во всем мире. 3) Экономическому развитию способствует несколько взаимозависимых факторов. 4) Развитую экономику характеризует доступность средств транспорта и связи. 5) Иностранные капиталовложения в экономику некоторых стран достигают 30%. 6) Власть нередко оказывается равнодушной к экономическим нуждам народа. 7) В результате политики экономических реформ возникла опасность для традиционных кустарных ремесел. 8) Развитие экономических процессов часто зависит от капиталовложений. 9) Электроэнергию можно получать, используя силу ветра. 10) Многие государственные предприятия становятся акционерными обществами. 11) Все страны Европы прошли через стадию индустриализации. 12) Здесь была принята новая экономическая система. 13) Может ли в результате политической активности возникнуть гражданская война? 14) Легкая промышленность обычно развивается при поддержке промышленного капитала. 15) Мы хотим развивать научно-техническое сотрудничество со всеми странами мира. 16) При научно-техническом сотрудничестве России в Индии было построено несколько крупных промышленных предприятий. 17) Конкуренция между различными предприятиями ускоряет экономическое развитие. 18) В результате диверсификации крупных предприятий начинается производство различных потребительских товаров. 19) Необходимо использовать все возможности для развития современ-

ной экономики. 20) Ошибочное планирование ведет к негативным последствиям. 21) В Индии результаты экзаменов публикуются в газетах. 22) Индия пытается ликвидировать региональную диспропорцию в экономическом развитии. 23) Для экономики крайне опасным является дисбаланс между спросом и предложением. 24) Были предприняты различные меры для удовлетворения спроса населения. 25) Суд принял решение о передаче отцовского имущества его сыну. 26) Изготовленные в Индии товары встречаются во всех странах Юго-Восточной Азии. 27) Каждая страна проводит политику протекционизма по отношению к отечественной промышленности. 28) На экономике страны сказывается отрицательное влияние ошибочного экономического планирования. 29) В результате промышленного застоя экономическое положение страны стало весьма трудным. 30) По этому вопросу имеются различные точки зрения. 31) В социальной структуре общества произошли большие изменения. 32) Производство цемента является крайне неудовлетворительным. 33) Средства производства производятся обычно на машиностроительных заводах. 34) Коммерческий риск присутствует в каждой торговой сделке. 35) Завод работает на полную мощность. 36) Замена устаревшего оборудования является основным правилом развитой экономики. 37) Необходимо улучшать условия труда и быта. 38) Политическая нестабильность может иметь самые дурные последствия. 39) Раздел страны нанес серьезный удар ее экономике. 40) Его включили в делегацию предпринимателей и промышленников. 41) На данной стадии экономического развития необходимо уделять внимание становлению промышленности потребительских товаров.

७) निम्नलिखित विशेषणों के साथ सभी संभव संज्ञाएँ जोडिθये ।

अंत:संबंधित, परंपरागत, स्वदेशी, पर्याप्त, अधिकाधिक, दोषपूर्ण, क्षेत्रीय, आर्थिक, प्रतिकूल, लाभकारी, उत्पादक, मोटा,

व्यावसायिक, सुदृढθ, सुस्पष्ट, पंचवर्षीय, रसायनिक, जर्जर, आजθाद, प्रत्यक्ष, परोक्ष, विकसित, विद्यमान ।

८) निम्नलिखित संज्ञाओं के साथ सभी संभव विशेषण जोडिθये ।

नियोजन, एजेंसी, कारक, प्रगति, गतिविधि, अस्थिरता, जानकारी, परिणाम, आयोजन, असंतुलन, स्थिति, भावना, क्षमता, चोट, जोखिम, निष्क्रियता, स्वार्थपरकता, क्रिया, आंदोलन, सहयोग, गति, संगठन, कठिनाई, छूट, पूँजी, दिशा ।

९) परसर्गों का प्रयोग समझते-समझाते हुए कहानी का मौखिक अनुवाद कीजिये ।

दास की उदासी

आज दास बहुत उदासीन है । दास की उदासी के कारण पूरे विभाग के भीतर बडθी शांति है । रोजाना दफθ्तर आते ही दास अपने साथियों से जθोर-जθोर के साथ बातें करते थे, उनकी तबीअत का हाल पूछते थे । आज बिना बात किये वे अपने काम में लग गये । बात यह हुई कि कल छुट्टी का प्रार्थनापत्र लेकर साहब के पास गये । उन्होंने पत्र दे दिया और कहा, "मेरे घर में मरम्मत का काम हो रहा है जिसके कारण से मुझे पंद्रह दिन की छुट्टी चाहिये ।" साहब ने पत्र देखने के बाद दास से कहा, "आपको पता है कि अगले महीने से संसद का अधिवेशन शुरू हो रहा है । उसके लिए जθरूरी कागजθ तैयार करने हैं । आप छुट्टी ले लेंगे तो काम कैसे चलेगा । आप तो जानते ही होंगे कि इस समय विभाग के कई लोग छुट्टी पर हैं । आपके बिना काम कैसे पूरा होगा ?" दास ने साहब की बात सुनी और कुछ जθोर देकर कहा, "पिछली बार भी मुझे बैठकों के कारण छुट्टी नहीं मिली थी । आपने कहा था कि बाद में छुट्टी ले लेना । इसी आशा से मैंने घर पर मरम्मत का काम शुरू करवा दिया है । आपका यह काम मैं

घर ले जाऊँगा । दो दिन में उसे पूरा करके आपको दे दूँगा । काम बहुत अधिक होने के बावजूद भी मैं काम पूरा कर दूँगा ।" दास अपनी बात पूरी कर चुके तो साहब ने फिर उनसे कहा, "घर पर काम नहीं पूरा हो सकेगा । आपको इस काम में विभाग के और लोगों की मदद लेनी होगी । आप जानते ही हैं कि आपके बिना यह काम पूरा नहीं होगा । संसद के अधिवेशन के कारण मैं इस समय छुट्टी नहीं दे सकूँगा । अधिवेशन के बाद छुट्टी ले लीजियेगा ।"

१०) पाठ से संबंधित प्रश्नों का उत्तर दीजिये ।

1) Когда в Индии началось создание современной промышленности? 2) На какие периоды подразделяют историю развития индийской промышленности? 3) Какие отрасли промышленности были созданы в Индии в первый период? 4) Какие взаимозависящие факторы способствовали развитию индийской промышленности в первый период? 5) Почему англичане не проявляли интереса к развитию индийской промышленности? 6) На какую промышленность они обращали внимание? 7) В чем состояли основные особенности индустриального развития Индии? 8) Что привело к падению кустарных ремесел в Индии? 9) Что способствовало развитию индийской промышленности во второй половине XIX века? 10) Какие отрасли промышленности возникли в это время? 11) Когда появились в Индии первые акционерные общества? 12) Что стимулировало индустриализацию в Индии? 13) Как на это влияли внешние факторы? 14) Какую роль сыграл частный английский капитал в становлении индийской промышленности? 15) Чем занимались в Индии управляющие агенства и агенты? 16) Какое влияние оказали железные дороги на развитие индийской промышленности? 17) Как сказалось на этом открытие Суэцкого канала? 18) Куда вкладывался в Индии иностранный капитал? 19) С чем это было связано? 20) Как это сказалось на темпах индустриального развития? 21) Какое влияние оказало на развитие экономики движение «свадеши»? 22) Какие национальные группы оказали особое влияние на развитие экономики страны?

23) Как обстояло дело с развитием тяжелой промышленности? 24) Как повлияла первая мировая война на развитие основных отраслей промышленности? 25) Как развивалась экономика Индии после первой мировой войны? 26) Какие организации были созданы для руководства промышленностью? 27) Чему способствовала политика протекционизма индийской промышленности? 28) Каким был первый продукт, в производстве которого Индия смогла себя обеспечить? 29) Когда начала развиваться в Индии тяжелая промышленность? 30) Какую политику проводило английское правительство по отношению к индийской промышленности во время второй мировой войны? 31) Как сказался на экономике Индии раздел страны? 32) В каком году в Индии было образовано национальное правительство? 33) Когда началась в Индии эра экономического планирования? 34) Сколько пятилетних планов было осуществлено в Индии? 35) Каков сегодня жизненный уровень жителей Индии? 36) В каких отраслях промышленности сотрудничают сегодня Россия и Индия?

११) मौखिक रूप से अनुवाद करके अपने शब्दों से इस अंश को सुनाइये ।

हमारी खेती में एक नयी क्रांति आयी है तथा और भी बहुत से काम हुए हैं । जो अच्छी पθसल हुई है वह केवल इस कारण से नहीं हुई कि वर्षा अच्छी हुई थी । अच्छी पθसल इसलिए हुई कि एक कार्यक्रम बना घनी खेती का और दूसरे साधन हमारे किसान भाइयों को मिले । उन्होंने उन साधनों का और दूसरे सभी साधनों का अच्छा उपयोग किया, जिससे हमारी पैदावार बढθी । यह एक किस्म की क्रांति है और इस क्रांति में भारत सरकार को बहुत दिलचस्पी है, क्योंकि हम जानते हैं कि इस क्रांति से हमारा वह आधार और मजθबूत बनेगा और उस आधार पर हम आगे बढθ सकेंगे, अपने उद्योग और दूसरे काम भी और तेजθी से आगे बढθा सकेंगे । इसके साथ-साथ कुछ ऐसी समस्याएँ भी बढθीं - मुझे

मालूम है कि इन साधनों का उपयोग केवल वे किसान कर सकते हैं, जिनके पास सिंचाई का प्रबंध पहले से था और हमें खθुशी है कि उनका उत्पादन बढθा, लाभ भी बढθा जिससे हमें बाहर से अन्न कम मँगाना पडθा । लेकिन साथ ही साथ वे किसान जिनकी देश में संख्या अधिक है, जिनके पास सिंचाई के साधन नहीं हैं, इन साधनों का उपयोग नहीं कर सके, इनका लाभ उनको नहीं पहुँच सका । इसलिए इन दोनों - सिंचाई वाले और सूखी खेती वाले किसानों - के बीच का जो पθर्क बढθा है इसको हमें देखना है और इस संबंध में हमको पूरी कोशिश करनी चाहिए कि जो सूखी खेती वाले हैं, कैसे उनके पास जल्दी-से-जल्दी सिंचाई और दूसरे साधन पहुँच सकें, जिससे वे भी उत्पादन बढθा सकें । देश को मजθबूत बनाने में, देश को अन्न देने के काम में वे भी भाग ले सकें और अपने जीवन को वे इस तरह से सुधार सकें ।

जैसे-जैसे हम बढθते हैं वैसे-वैसे नयी माँगें भी खडθी होती हैं । आजकल बहुत से संगठन और दल हैं, जिन्होंने अपनी माँगें की हैं और उनमें से बहुत-सी माँगें ठीक भी हैं, उनको पूरा करना चाहिए । लेकिन हमें यह भी सोचना है – चाहे मजθदूर हों, अध्यापक हों या दपθ्तर में काम करने वाले लोग हों, इनके साथ कुछ संगठन हैं, वे अपनी आवाजθ जθोरों से हम तक पहुँचा सकते हैं । लेकिन हमारी लाखों-करोडθों की जनता ऐसी भी है, जो इनसे भी जθयादा गरीब है, जो न पढθी-लिखी है और न उसने कोई विशेष काम सीखा है, उनकी आवाजθ कौन उठाएगा ? जब हम कोई भी आवाजθ सुनें तो हमको इन दूसरे लोगों की तरपθ भी ध्यान देना है, चाहे उनकी आवाजθ धीमी हो, फिर भी उनकी माँगों की तरपθ भी हमारा ध्यान उतना ही जाये । इसलिए कभी-कभी ठीक माँगें भी हमारे पास आती हैं, तो हमको यह सोचना है कि वे माँगें यदि हम पूरा करें तो तो उसका उनपर क्या असर होगा । क्या इससे हमारी आर्थिक स्थिति और अच्छी होगी या जिनके पास साधन कम हैं

उनकी स्थिति और कमजθोर होगी ? क्या उससे अंत में सभी को चोट पहुँचेगी ? ये बातें हमको सोचनी हैं । इसलिए मेरी प्रार्थना है अपने भाइयों से, चाहे मजθदूर हों, चाहे अध्यापक हों, चाहे किसी भी वर्ग के हों कि अपनी सभी माँगों को वे देश के नक्शे पर रखकर देखें । उनको तकलीपθें हैं, उनकी तकलीपθों को हम जानते हैं और उनके साथ हमारी सहानुभूति भी है, लेकिन वे जरा उसका मुकाबला करें, देश के अन्य गरीबों की तकलीपθों से ।

सार्वजनिक क्षेत्र यानी पब्लिक सेक्टर में लाखों-करोडθों रुपया लगाया गया है । यह पूँजीपतियों की या उद्योगपतियों की पूँजी नहीं है । यह हमारी और आपकी - सारे भारत की पूँजी है और इसमें जो लाभ होता है, वह किसी के जेब में नहीं जाता, बल्कि भारत की जनता की सुविधा के लिए – चाहे सडθक हो, स्कूल हो, अस्पताल हो – इन सबको बनाने में यह धन लगता है । तो इनको भी कामयाब करने के लिए, इन कारखθानों या उद्यमों में लाभ हो इसमें हम सबकी दिलचस्पी होनी चाहिए । हम सब इसमें भागी हैं । लाभ हो या न हो, ये सब बातें हम से जुडθी हुई होती हैं, इसलिए इसमें भी एक बडθा भारी प्रयत्न हमको करना है, मजθदूरों को, उद्यमकर्ताओं को और सबको, कि किस तरह से इनको हम खूθबी के साथ, अच्छी तरह से चला सकें, जिससे उनमें लाभ हो और वह लाभ सारे देश को मिले । मेरे कहने का मतलब यह नहीं है कि जो पब्लिक सेक्टर के उद्यम हैं वे सब बुरे हैं । बहुत से अच्छी तरह से चल रहे हैं, लेकिन बहुत सी कमियाँ भी हैं और आपको मालूम हैं कि हमने आपसे कमियों को छिपाने की कोशिश नहीं की । हम हमेशा यह मानते हैं कि सब बातें जनता के सामने रखनी चाहिएँ । इसमें हमें मदद भी मिलेगी और जो चीजेθं खθराब हैं उनको ठीक करने में हमारी कोशिश भी बढेθगी । जो भी उन्नति देश में हो, किसी भी दिशा में

हो, वह तब हो सकती है जब देश में एकता हो, शांति हो, अच्छी आर्थिक स्थिति हो और राजनीतिक स्थिरता हो ।

(इंदिरा गांधी, १५-८-१९६८)

१२) लिखित रूप में अनुवाद कीजिये ।

Экономика Индии

Более четырехсот лет назад в Индию начали проникать первые европейцы. Уже к середине XVIII столетия англичанам удалось вытеснить из Индии остальных европейцев и захватить значительную часть Южной Индии и Бенгалии. Спустя столетие Англия подчинила себе всю страну. За долгие годы своего господства англичане превратили Индию в рынок своих товаров. Из Индии вывозилось сырье, в том числе хлопок и джут. Промышленные предприятия, построенные англичанами, производили главным образом товары потребления.

Начало современного промышленного развития Индии относится к концу первой мировой войны. До этого времени имелись хлопчатобумажная промышленность Западной Индии, джутовая промышленность Бенгалии и угольная промышленность Бихара. Тогда же был построен металлургический завод Таты в Джамшедпуре. Существовало несколько некрупных предприятий бумажной, сахарной и некоторых других отраслей промышленности. Первая мировая война способствовала развитию уже имеющихся отраслей промышленности: импорт был затруднен, а война вызывала острый спрос на промышленную продукцию. Однако после окончания войны индийская промышленность столкнулась с еще более жестокой конкуренцией со стороны Англии и некоторых азиатских стран. Тем не менее во время промышленного застоя 1929-1933 гг. в таких отраслях промышленности, как сахарная, бумажная, отмечался значительный рост производства. Но период роста закончился в 1937г., и этим отраслям промышленности пришлось столкнуться с трудностями, ибо их продукция потеряла рынки сбыта.

Вторая мировая война также способствовала дальнейшему развитию промышленности Индии. Предприятия основных отраслей работали на полную мощность. В годы войны начали

возникать отрасли тяжелой промышленности, среди которых важнейшими являлись металлургическая, машиностроительная и химическая, а также промышленность электрической аппаратуры.

После получения независимости правительство Индии сделало упор на плановое развитие экономики. Так, например, в первом пятилетнем плане основной упор был сделан на увеличение сельскохозяйственного производства, однако план учитывал важность и необходимость промышленного развития. Ресурсы, которыми располагал для этого государственный сектор, были недостаточными, вследствие чего рост промышленности должен был идти по линии развития частного сектора. План предусматривал расходы на промышленность по государственному сектору в размере 940 млн. рупий. предполагалось построить ряд крупных объектов и завершить строительство уже начатых. Во втором пятилетнем плане ставилась задача быстрой индустриализации страны. В соответствии с планом в стране было построено три металлургических завода.

После получения независимости Индия добилась больших успехов в промышленном развитии. Был прекращен импорт практически всех потребительских товаров. Общий объем выпускаемых промышленностью товаров выводит Индию в число десяти передовых промышленных стран мира.

१३) भारत के औद्योगिक विकास के बारे में सुनाइये ।

१४) रूस के आर्थिक विकास के बारे में सुनाइये ।

१५) खθाली जगहों में आवश्यक शब्द रखिये ।

१) स्वतंत्रता - - के बाद भारत सरकार ने आर्थिक - के अनेक कार्यक्रम शुरू किये । २) प्रथम विश्वयुद्ध की – के दौरान अनेक उद्योगों की स्थापना हुई । ३) - वह पौधा है जिससे जूट आदि चीजθें बनती हैं । ४) - साधनों के बिना संपर्क कैसे हो सकते हैं । ५) - वह धन है जिसके आधार पर

उद्योग बनता-चलता है । ६) भारत में - की वस्तुएँ खθूब बिकती हैं । ७) देश की आर्थिक – देखते हुए भारतवासी गर्व की – महसूस करते हैं । ८) कहा जाता है कि - सबसे अंतिम मरती है । ९) इस देश में जθोरों की राजनीतिक – देखने को मिलती हैं । १०) - की भावना जन्मसिद्ध होती है । ११) जनता की माँगों की – कौन कर सकता है । १२) हमें आवश्यक - ज्ञान दिया गया । १३) मुझे भारतीय इतिहास की – मिली है । १४) इन उद्यमों की स्थापना पर्याप्त पूँजी के – की जा सकती है । १५) पचास साल पहले भारत को बडθी मात्रा में उपभोग वस्तुओं का – करना पडθता था । १६) - उद्योग का प्राण है । १७) भारत के साथ हमारा वैज्ञानिक-तकनीकी – महत्वपूर्ण स्थान अपना लेता है । १८) सखθत – के बिना उद्योगों में निष्क्रियता आती है । १९) प्रत्येक देश में औद्योगीकरण को – दिया जाता है । २०) सारी अर्थव्यवस्था बिजली पर - होती है । २१) - के प्रयोग से कोई भी समस्या हल नहीं की जा सकती । २२) बैंक में हिसाब की नयी प्रणाली – गयी । २३) कठिनाइयों के – प्रगति रुके बिना चल रही है । २४) औद्योगिक विकास के दौरान इस विकास की - सबसे महत्वपूर्ण होती है । २५) उपनिवेशी भारत में स्वदेशी – कापθी शक्तिशाली निकली । २६) अनेक कठिनाइयों के कारण आर्थिक विकास की – कापθी उदासीन लगने लगीं । २७) वित्तवर्ष के – बडθ ही – थे । २८) आवश्यक वस्तुओं की – केवल श्रम के परिणामस्वरूप हो सकती है । २९) इस विषय पर दो-तीन अलग-अलग – हैं । ३०) क्षेत्रीय – का कारण देश के विभिन्न भागों का असमान विकास है । ३१) - को दूर करना साहसी व्यक्तियों का काम है । ३२) प्रत्येक देश का उद्देश्य औद्योगिक उत्पादन में - होना । ३३) विकसित देश का लक्षण है – वस्तुओं का निर्माण । ३४) औद्योगिक वस्तुओं की – की पूर्ति आयात से की जाती है । ३५) जनता के रहन-सहन का – ऊँचा उठाना प्रत्येक सरकार का काम है । ३६) इस योजना के – नया इस्पात कारखθाना

बनाने की व्यवस्था है । ३७) जर्जर उपकरणों का – औद्योगिक विकास का महत्वपूर्ण नियम है । ३८) उसे अदालत का - स्वीकार करना है । ३९) राजनीकि - सदा खθतरनाक होती है । ४०) कारखθाना पूरी – के साथ काम करता है ।

१६) शब्दकोश की सहायता से इस अंश का अनुवाद कीजिये ।

भारत सरकार ने स्वतंत्रता के पश्चात् देश के अनवरत आर्थिक विकास के लिए १९५१ से आर्थिक नियोजन का सहारा लिया । तब से भारत ने अर्थव्यवस्था के प्रत्येक क्षेत्र में बहुत उन्नति की है ।

उद्योग व खनन के क्षेत्र में भी भारत ने कापθी प्रगति की है । नियोजन के समय भारत में उद्योगों की स्थिति अच्छी नहीं थी तथा उनकी संख्या भी बहुत कम थी । योजना के वर्षों में इस दिशा में महत्वपूर्ण प्रगति हुई है । प्राय: सभी प्रमुख उद्योगों में सार्वजनिक क्षेत्र की भूमिका मुख्य रही है । सार्वजनिक क्षेत्र के विनाश के कारण निजी क्षेत्र का भी तेजθी से विकास हुआ है । प्राय: सभी पूँजीगत उद्योगों को, जिनके प्रति निजी क्षेत्र उदासीन रहता है, सार्वजनिक क्षेत्र में प्रारंभ किया गया जैसे जहाजθ निर्माण, यातायात, रक्षा उद्योग, पैट्रोलियम उद्योग आदि । देश में पूँजीगत व उपभोक्ता वस्तुओं का उत्पादन तेजθी से बढθा है । कुछ वस्तुओं में तो यह अंतर्राष्ट्रीय बाजθारों में एक शक्तिशाली प्रतियोगिता के रूप में खडθा हुआ है । भारत इस समय अनेक गैरपरंपरागत वस्तुओं का निर्यात भी करता है ।

योजनाकाल के दौरान कुछ परंपरागत उद्योगों जैसे वस्त्र उद्योग, पटसन उद्योग आदि का विकास धीमी गति से हुआ लेकिन आधारभूत उद्योगों जैसे लोहा एवं इस्पात, पैट्रोल, मशीन निर्माण आदि का तेजθी से विकास हुआ है । नये पूँजीगत उद्योगों के विकास के लिए प्रमुख रूप से दो कारण जिम्मेदार

हैं : १) सरकार द्वारा आधारभूत ढाँचे की स्थापना के लिए पूँजी निर्माण उद्योग को बढθावा देना तथा २) पूँजीगत वस्तुओं की आयात द्वारा पूर्ति पर नियंत्रण करके उनका देश में उत्पादन करने को प्रोत्साहन देना ।

देश में प्रमुख उपभोक्ता व पूँजीगत वस्तुओं के उत्पादन में तेजθी से वृद्धि हुई है । इसके अतिरिक्त कुछ पूँजीगत वस्तुओं का भारत निर्यात भी करता है ।

यातायात एवं संचार सुविधाएँ भी देश के आर्थिक विकास के लिए महत्वपूर्ण हैं । भारत में इनका भी विकास किया गया । योजनाकाल में रेल-मार्ग व सडθक-मार्ग द्वारा देश के एक बहुत बडθ भाग को जोडθ दिया गया है । अनेक नये बंदरगाहों का विकास किया गया । रेलों द्वारा ढोये जाने वाले माल के वजन में ढाई गुना, सडθकों की लंबाई ५ गुना तथा जहाजθरानी के टन भार में १५ गुना वृद्धि हुई है ।

जनसंख्या जोकि भारत के आर्थिक विकास में एक बडθी बाधा है की वृद्धि दर को रोकने के लिए भारत को जन्म-दर में कमी करनी होगी । इस ओर सरकार ने विशाल परिवार नियोजन कार्यक्रम चलाया है तथा परिवार नियोजन शिक्षा का भी विस्तार किया है लेकिन इस ओर कोई विशेष सफलता नहीं मिली है । सरकार द्वारा इस दिशा में प्रयास जारी है ।

भारत में आर्थिक विकास की धीमी गति का प्रमुख कारण पूँजी निर्माण की दर में धीमी गति से वृद्धि होना है । अर्थव्यवस्था के लिए पूँजी निर्माण की ऊँची दर आवश्यक है । विकसित देशों में पूँजी निर्माण की दर ३० प्रतिशत के लगभग है जबकि भारत में यह २० प्रतिशत के आस-पास है । प्रो० कोलिन क्लार्क के अनुसार यदि देश की जनसंख्या एक प्रतिशत प्रति वर्ष बढθ रही है तो उसके वर्त्तमान जीवन-स्तर को कायम रखने के लिए कम से कम ४ प्रतिशत की दर से आंतरिक विनियोग की आवश्यकता पडθती है । भारत जैसे देश में जहाँ जनसंख्या वृद्धि की दर ढाई प्रतिशत प्रतिवर्ष है बढθती हुई

जनसंख्या के कारण उत्पन्न अतिरिक्त भार को संभालने के लिए कम से कम १० प्रतिशत अतिरिक्त विनियोग की आवश्यकता है । इसके अतिरिक्त रुपया अवमूल्यन की पूर्ति के लिए भी अतिरिक्त विनियोग करना होता है । इन सब के लिए कम से कम १६ प्रतिशत की दर से पूँजी निर्माण होना चाहिए । आर्थिक वृद्धि के लिए इस दर से अधिक पूँजी निर्माण होना चाहिए ताकि जनता का जीवन-स्तर ऊँचा उठाया जा सके । (भारत में आर्थिक विकास एवं आयोजन नामक पुस्तक से)

१७) वाक्यों की बनावट पर ध्यान देते हुए बातचीत को दोहराइये ।

सुरेश : आओ, भाई मूर्ति, आओ । बहुत दिनों बाद आना हुआ ।

मूर्ति : हाँ, कुछ व्यस्त था । इनसे मिलो । ये हैं श्री शर्मा । उसी कंपनी में हैं जहाँ सुब्बाराव काम करते हैं ।

सुरेश : नमस्ते, बडθी खθुशी है आपसे मिलकर ।

शर्मा : मुझे भी । मैंने शायद पहले भी आपको देखा है ?

सुरेश : हाँ, उस दिन देखा होगा जिस दिन आपके दपθ्तर में वह सेमिनार था । वैसे मैं अक्सर सुब्बाराव जी के पास आता हूँ, लेकिन जब भी आता हूँ वापस जाने की जल्दी रहती है । इसलिए किसी से मिल नहीं सकता ।

मूर्ति : तुम बहुत दिन से हमारे यहाँ भी नहीं आये । सुना है तुम्हारी तरक्की हो गयी है । जब से सुना, तभी से सोच रहा था कि चलूँ, तुम्हें बधाई दे आऊँ । लेकिन बीच में मालूम हुआ कि तुम कहीं बाहर चले गये ।

सुरेश : हाँ, जिस दिन तरक्की का पत्र मिला था, उससे अगले दिन ही मुझे एक जθरूरी काम से बंबई जाना पडθ गया । हमें एक बहुत बडθा आर्डर मिला है और

हमने काम शुरू कर दिया है । जब से यह काम शुरू हुआ, बिलकुल ही पθुर्सत नहीं मिलती ।

मूर्ति : भाई, आपके साहब बडθी अक्ल के आदमी हैं । पता नहीं कैसे इतने बडθ-बडθ आर्डर अपना लेते हैं । क्या कोई जादू (колдовство) जानते हैं ?

सुरेश : नहीं जी, उनका जादू तो उनका स्वभाव है ही । बडे विनोदी व्यक्ति हैं । जिससे एक बार मिलते हैं, उसी को भी अपना बना लेते हैं और फिर मेहनत भी खूθब करते हैं । जब से इस कंपनी में आये हैं, तब से कंपनी का काम कितना बढθ गया है ।

शर्मा : भाई, जब उन्हें “मैनेजिंग डाइरेक्टर” नियुक्त किया गया है तो कंपनी के लिए उन्हें काम तो करना ही होगा ।

मूर्ति : अन्य कर्मचारियों से भी खθूब काम लेते हैं, तभी तो इनकी कंपनी इतनी तरक्की कर रही है ।

सुरेश : जब काम लेते हैं तो सबकी सुविधाओं का भी तो ध्यान रखते हैं । वे इस बात का पूरा ध्यान रखते हैं कि जो व्यक्ति मेहनत से काम करे, उसे मेहनत का फल भी जθरूर मिले ।

शर्मा : यह तो सचमुच तारीपθ की बात है । जब तक मानव को फल की उम्मीद न हो, तब तक उसमें काम करने की इच्छा कैसे होगी ?

सुरेश : अब तो हम जल्दी एक और शाखा भी खोलने वाले हैं हौज खास में । जहाँ केनारा बैंक है, वहीं सामने ।

मूर्ति : अच्छा, कितना खूθब ! फिर तो आपके दपθ्तर में कई नये लोग नियुक्त किये जाएँगे । मेरा एक रिश्तेदार है । बहुत योग्य लडθका है । स्टेनोग्राफर । उसे लगा लो ।

सुरेश : अच्छा, तो उससे प्रार्थनापत्र करा देना । मैं उसे देख लूँगा ।

मूर्ति : बहुत-बहुत धन्यवाद । तुमने नया मकान लिया है न ? वह किस तरपθ है ?

सुरेश : जहाँ से १७ नंबर बस चलती है, वहीं बायीं तरपθ । दायीं तरपθ कई दुकानें हैं ।

मूर्ति : जिधर "स्टेट बैंक" है, उस ओर ?

सुरेश : नहीं-नहीं, दूसरी तरपθ । जिधर स्कूल है, उधर ही दो-तीन मकान छोडθकर आगे हमारा मकान है – नंबर जी ४८ । तुम्हें ढूँढθने में कठिनाई नहीं होगी ।

मूर्ति : मुझे हर महीने "ग्रीन पार्क" में जो बैंक है न, वहाँ जाना पडθता है । अगली बार जब जाऊँगा, तब उधर जθरूर जाऊँगा । अच्छा, चलें ।

सुरेश : अच्छा, धन्यवाद ।

चुटकुले

- दो डाक्टर मित्र बैठे बातें कर रहे थे । इतने में अस्पताल में एक सुंदर स्त्री आयी । उसको देखते ही एक ने कहा : "यह है वह औरत, जिससे मैं प्रेम करता हूँ ।" "तो उससे विवाह कर लो ।" "नहीं, कर लूँगा तो भूखा मरूँगा ।" "क्यों ?" "वह मेरी सबसे पुरानी, सबसे पक्की और सबसे अमीर मरीजθ है ।"

- फल बेचने वाला सडθक के किनारे पर पुकारते हुए – "आने के दो केले, आने के दो केले ।" एक व्यक्ति ने पूछा : "आने के दो केले तो जाने के कितने ?"

- पुत्र पिता से : "पिता जी, आज मैंने दस रुपया बचाया है । आज मैं बस के पीछे भागता हुआ आया हूँ ।" पिता पुत्र से : "अरे, अक्ल का पुतला, टेक्सी के पीछे भागकर पचास रुपये क्यों नहीं बचाये ?"

सातवाँ पाठ

व्याकरण

Конструкция «деепричастие-основа + पाना»

Глагол पाना привносит в конструкцию модальное значение достижения цели или успеха в осуществлении намеченного действия, которое может относиться к любому временному плану. Глагол पाना как бы сохраняет остаточное вещественное значение получения чего-либо, однако почти всегда принимает синтактико-семантическое значение непереходного глагола (даже в форме ПСВ): मैं अंदर जा पायी «Мне удалось («у меня получилось») войти внутрь», और मैं जा भी कहाँ पाती हूँ «И куда мне удается ходить», सीता की आँखें कहीं दूर तक देख पा रही थीं «Глазам Ситы удавалось смотреть далеко вперед». В формах будущего времени पाना привносит оттенок возможного достижения цели, относящийся в сложных формах не столько к плану будущего, сколько к плану настоящего или прошедшего, где выражается различная степень сомнения или неуверенности в осуществлении намеченного действия: इतना पैसा कहाँ से दे पाऊँगी «Откуда мне удастся дать столько денег», वे नगर तक ही आ पाये होंगे «Им, вероятно, удалось добраться до города». В формах условного наклонения पाना привносит оттенок возможного достижения цели, что, однако, оказывается неосуществимым в силу определенного условия: कितना अच्छा होता यदि यही बात वह कह पाती «Как было бы хорошо, если бы ей удалось сказать именно это», काश, वह अपना काम देख पाता «О, если бы ему удалось увидеть свою работу!». В формах сослагательного наклонения данная конструкция выражает пожелание достичь намеченной цели: मैं चाहे उसे न देख पाया होऊँ उसने

जθरूर मुझे देख लिया होगा «Хотя мне и не удалось его увидеть, он-то меня наверняка видел».

В отрицательных предложениях पाना привносит оттенок неуспеха в достижении намеченной цели или задуманного действия, которое также может относиться к любому временному плану: लेकिन मैं याद नहीं कर पा रहा हूँ «Но у меня не получается запоминать», सीता झट से सुझाव स्वीकार नहीं कर पायी थी «У Ситы не получилось сразу принять это предложение».

Данная конструкция может выступать в неличной (инфинитной) форме: न सो पाने वाला लडθका «мальчик, которому не удается уснуть» (*букв.* «не удающийся уснуть мальчик»), बात बदल पाने को बोली थी «Сказала, чтобы удалось переменить тему разговора», सब कुछ देख पाकर माँ जी बडθी खुθश हुई «Сумев увидеть все это, мама была очень довольная», इस बात पर निर्णय कर पाना आसान नहीं था «Суметь принять решение по этому вопросу было нелегко».

Несмотря на кажущуюся близость значений, привносимых в аналитическую конструкцию глаголами सकना и पाना, их значения никогда не совпадают, поскольку они выражают разные оттенки модальности: реальную или потенциальную возможность совершить действие, что обусловливается физическими или умственными способностями субъекта (глагол सकना), и достижение цели или успеха в осуществлении задуманного действия, что никак не связывается с какими-либо способностями субъекта, а предопределяется какими-нибудь обстоятельствами извне (глагол पाना): औद्योगीकरण संभव हो सका «Индустриализация смогла стать возможной» и विकास संभव हो पाया «Развитию удалось стать возможным».

Конструкция с पाना может осложняться глаголом सकना: भूमि तक पहुँच पा सकने वाली रोशनी की मात्रा «количество света, могущее (суметь) достигнуть земли».

१) “पाने” सहित क्रिया के रूपों का प्रयोग समभ्काते हुए अनुवाद कीजिये ।

१) नयी रोशनी अभी केवल पहाडθ की चोटी तक पहुँच पायी थी । २) कुछ भी पहले जैसा नहीं हो पाता । ३) मैं कुछ भी नहीं समभ्क पा रहा था । ४) मुभ्के लगा, मैं अब एक क्षण के लिए भी ठहर नहीं पाऊँगा । ५) हम खुθश थे कि हम इतना कर पाये । ६) किसी को भी प्रेम न कर पाती हुई अकेली खडθी हूँ । ७) देख नहीं पाया, हुजθूर । ८) लोग बडθी कठिनाई से उसे हटा पाये । ९) काश, ऐसा हो पाता । १०) मैं चलने पर ध्यान नहीं दे पाऊँगा । ११) लेकिन वह रोजθाना कपडθे न ला पातीं । १२) उस दिन माँ अपने आपको फिर नहीं रोक पायी । १३) सोचता हूँ, यह काम कर पाऊँगा या नहीं । १४) मैं खθूब समभ्क पाऊँगा । १५) अभी तक तो शहर में अच्छी सडθक नहीं बन पायी । १६) लेकिन वह भी जाने कितने दिन और रह पाती है । १७) यह विश्वास दे पाना कितना कठिन होता है । १८) सीता बडθी मुश्किल से सिपर्θ इतना कह पायी थी । १९) मुभ्के उम्मीद नहीं थी कि मैं उसे ढूँढθ पाऊँगा । २०) क्या सामना कर पाएँगी वह ?

Ограничительный аспект

Данный аспект образуется сочетанием ПНВ с формами глаголов-модификаторов आना, चला आना «приходить». Он выражает длительное, процессное состояние, начавшееся до момента речи или момента времени. Если модификатор выступает в форме ПСВ, то состояние представляется законченным к моменту речи (при связке है) или к моменту времени (при связке था или без связки). Состояние является продолжающимся при основном глаголе, выраженном ПНВ и продолженным причастием. При связке है состояние соотносится с моментом речи, при связке था – с моментом времени. Данные конструкции практически всегда выступают с показателем

времени, вводимом послелогом से : वह वर्षों से उसके साथ रहती आयी है «Она прожила с ней много лет», राम जन्म से शर्मा को पिता कहकर पुकारता आया था «Рам с рождения (и до какого-то момента в прошлом) называл Шарму отцом», ...जैसे वह युग-युग से उनके साथ रहती आयी हो «... как будто жила с ним на протяжении многих веков».

२) क्रिया के रूपों का प्रयोग समझाते हुए अनुवाद कीजिये ।

१) विदेशी विद्वान बहुत समय से भारतीय खेती में दिलचस्पी लेते आये हैं । २) यूरोप के लोग एक लंबी अवधि से अपने अनुभवों को सारी दुनिया बताते चले आ रहे थे । ३) लिच्छवियों का वंश नेपाल में बहुत प्राचीन काल से रहता चला आ रहा है । ४) इस दफ़्तर के कर्मचारी कब से ही बिहार में अपना आंदोलन चलाते आ रहे थे । ५) पिछले चार वर्षों से वह बराबर दूध देती आ रही है । ६) भारत में अछूतों के साथ अत्याचार सदियों से होता आ रहा है । ७) यहाँ तो लोग प्राचीन काल से शतरंज खेलते चले आ रहे हैं । ८) सत्ता में आया व्यक्ति सदा से अत्याचार करता आया है और करता रहेगा । ९) मेरी कापियाँ थीं जिनमें दस वर्षों से लिखता चला आ रहा था । १०) मैं वर्षों से उसे देखती आयी हूँ ।

Порядок слов и инверсия

Порядок слов в хинди проявляется в линейной последовательности расположения слов в предложении и словосочетании. В словосочетании зависимый компонент, как правило, предшествует главному (опорному), находясь с ним в контактной позиции. Инверсии здесь подвергаются главным образом словосочетания с послелогом का : यह घर पिता जी का है «Это дом отца», словами-послелогами जैसा и ऐसा : यह व्यवहार बच्चों जैसा था «Это было поведение как у детей», а

также с послелогами подобия: यह खेल बच्चों की तरह होगा «Это будет игра как у детей».

В рамочной конструкции предложения в хинди существует грамматический, или устойчивый порядок слов, согласно которому группа субъекта (подлежащего) предшествует группе предиката (сказуемого). При этом субъект открывает предложение, а предикат его замыкает. После предиката может располагаться только приложение, а перед субъектом – только обстоятельства времени и места, а также расширители самого субъекта. В контактной позиции к предикату помещается прямой объект или циклическое (объектное) подлежащее, которому может предшествовать косвенный объект или обстоятельство: कल रसोई में मेरी बहन के लडθके ने हमें खुθशी से यह खθबर सुनायी थी «Вчера на кухне моей сестры сын нам с радостью эту новость поведал», उसकी बडθी-बडθी आँखें थीं चमकती और मुस्कराती हुई «У нее были огромные глаза, сверкающие и улыбающиеся».

Инверсия в хинди является одной из разновидностей актуального членения предложения. При наличии рамочной конструкции предложения инверсия делится на внутрирамочную и зарамочную.

<u>Внутрирамочная</u> инверсия связана с расположением главных членов предложения и их расширителей. Она относится в хинди к редким явлениям, связанным главным образом с разговорной речью: बडी अच्छी निकली यह औरत «Очень хорошей оказалась эта женщина», पक्षी को पत्थर से मारा बुरे लडθके ने «Птицу камнем ударил плохой мальчик».

<u>Зарамочная</u> инверсия связана с выносом расширителей предиката за субъектное подлежащее (субъект) или за предикат: कुरसी मेजθ के पास रखी है «Стул возле стола стоит» и मेजθ के पास कुरसी रखी है «Возле стола стул стоит»; वह आज आयेगा «Он сегодня придет», आज वह आयेगा «Сегодня он придет»; मुझे उससे कोई लाभ नहीं «Мне от этого нет пользы» и उससे मुझे कोई लाभ नहीं «От этого мне нет

пользы» (препредикативная инверсия); वह बैठी थी अपने विचारों में खोयी हुई «Она сидела, погруженная в свои мысли» (постпредикативная инверсия).

Графически прямой порядок слов можно представить так:

Суб. –	Дк или Об. –	Дп или ЦП или ОП –	Ск.
वह	भाई को	किताब Дп	दे रहा है
उसने	भाई को	किताब ЦП	दी
उसद्वारा	भाई को	किताब ОП	दी जाती है

पाठ

स्वाधीनता के चालीस वर्ष

भारत स्वदेशी भावना के द्वारा
स्वतंत्र हुआ है और अब उसका
आर्थिक विकास भी इसी भावना
के द्वारा हो सकता है । – गांधी

साथियो, दोस्तो, आजθादी की हर वर्षगाँठ देश के लिए पावन होती है । हर वर्षगाँठ पर हम अपने सेनानियों के बारे में सोचते हैं । ऐसे दिन पर हमारा ध्यान आधुनिक भारत के निर्माताओं पर जाता है । आज यहाँ लाल किले से इसकी पावन माटी पर खडθ होकर हमारा ध्यान १८५७ पर जाता है जब हमारे पहले स्वतंत्रता सेनानी इसी लाल किले पर आये थे । हमारा ध्यान १९४५ पर जाता है जब आजθाद हिंद पθौज के जवान यहीं पर पेश किये जा रहे थे । उनका अपराध यही था कि वे अपनी मातृभूमि की आजθादी के लिए लडθ रहे थे । १९५७ में पंडित जी ने यहीं पर आजθाद भारत का झंडा चढθाया था । आज हम यहाँ जमा हैं तो हमारा ध्यान उन्हीं आदर्शों पर, उन्हीं सिद्धांतों पर, उन्हीं मूल्यों पर और उन्हीं सपनों पर जाता है जिनसे हमारे स्वतंत्रता सेनानियों को शक्ति मिली थी, जिससे भारत ने अपनी आजθादी जीती थी और आज

यहाँ जमा होकर हम पुन: स्वयं को समर्पित करते हैं । जवाहरलाल नेहरू ने कहा था, "अगर हम जीवन में बडθी उपलब्धियों को पाना चाहते हैं, यदि हम भारत को एक महान राष्ट्र बनाने का सपना देखते हैं तो हमें भी महान् बनना पडेθगा जिससे हम भारत माँ की योग्य संतान कहला सकें ।"

इस ४० वीं वर्षगाँठ पर हमारा खθास ध्यान जाता है खθाली पिछले एक वर्ष के कार्यों पर नहीं, बल्कि पूरे ४० साल पर । साथ में हम आगे भी देखते हैं भविष्य की तरपθ । हमारे पूर्वजों ने हमें आजθादी लेकर दिखायी । लेकिन उन्होंने इस आजादी को बचाने, कायम रखने की हमारी जिθम्मेदारी बनायी, इसकी रक्षा हमारे कंधों पर आयी । इन चार दशकों में हमने बहुत मुकाबले करे, हमपर धमकी आयी, दबाव आया, साजिθश का मुकाबला किया, आक्रमण का सामना किया । हम झुके नहीं, मुडेθ नहीं । हमने भारत की एकता और अखंडता अपनी बहादुरी से, अपने खून से, अपनी कुर्बानी से बचायी और बनायी ।

हमने दुनिया को दिखाया कि भारत मजθबूत है, भारत एक है और भारत दब नहीं सकता । हमने दुनिया को दिखाया कि कोई हमें दुबारा गुलाम नहीं बना सकता । हमने दिखाया कि भारत की एकता को कोई भी कमजθोर नहीं कर सकता । हमारे देश की रक्षा के लिए, आजादी के लिए, एकता के लिए हमने दिखाया कि कोई भी भार जθयादा भारी नहीं है, कोई भी मेहनत ज्यादा नहीं है, कोई भी त्याग बडθा नहीं है ।

भारत की आजθादी के माने हैं भारत के लोगों की आजθादी । भारत की आजθादी के माने हैं कि हम प्रजातंत्र की जडθ को मजθबूत करें, हम देश में निष्पक्ष चुनाव कर पायें जिसमें भारत का हर नागरिक भाग ले पाये । हम वह संसद चलायें जिसमें भारत के लोगों की आवाजθ सुनाई दे जो हमारे देश का भविष्य देखें, बनायें । आजθाद भारत के माने हैं कि निष्पक्ष न्यायपालिका हो और कानून का शासन हो । आजθाद

भारत के माने हैं कि मुक्त और आजθाद प्रेस हो । लेकिन लोकतंत्र बचाना इतना आसान नहीं । खθासकर जब देखते हैं कि कई ऐसे लोग हैं जो अपने बर्ताव से संविधान और उसकी संस्थाओं का अनादर करते हैं, जो गैरजिθम्मेदारी से, अनुशासनहीनता से स्वाधीनता को खθतरा लाते हैं । तब भी हमने दिखाया है कि हमारे देश में प्रजातंत्र की जडθ बहुत गहरी जमी है । हमारी जनता को चौकन्ना रहना है । हमें देखना है कि लोकतंत्र ही एक ऐसी सरकार है जो भारत जैसे देश में चल सकती है । हमारी महान् आर्थिक उपलब्धियाँ दुनिया भर में मानी गयीं । गांधी जी ने हमें दिखाया था कि विकास का काम, देश बनाने का काम गरीबी हटाने से शुरू होगा । उन्होंने हमें दिखाया था कि हमारे जो नैतिक कर्त्तव्य हैं राष्ट्रीय जीवन में उनको हमें आगे रखना है ।

इन्हीं लक्ष्यों पर हमने देश को आगे बढθाया है । इन्हीं लक्ष्यों पर हमने गरीबी हटाने का कार्यक्रम बिलकुल ऊपर रखा है और अपनी पूरी ताकत लगायी है गरीबी हटाने में । इंदिराजी ने गरीबी हटाने की पुकार उठायी थी, एक नयी भावना वे लायीं देश में, जिससे पहली बार गरीबी कम होने लगी । उनके बीस सूत्री कार्यक्रम के नीचे और दूसरे ग्रामीण विकास कार्यक्रमों के नीचे भारत के गरीब ऊपर उठने लगे और हमने देखा कि इन चालीस साल में हमने तसवीर बदल डाली । चालीस साल हुए दो-तिहाई जनता गरीबी रेखा के नीचे थी । आज दो-तिहाई जनता गरीबी की रेखा से ऊपर उठ पायी है । इन कार्यक्रमों के द्वारा हमने सामंतवाद तोडθा । गरीबी हटाने के लिए हम योजनाएँ लाये । गरीबी हटाने के लिए हमने हरित क्रांति को देश में फैलाना शुरू किया । चंद सालों में हमारे अनाज का उत्पादन तीनगुना बढθ गया है । मुझे याद है, इक्कीस साल हुआ जब सूखा पडθा था और इंदिराजी को बाहर से अनाज मँगाना पडθा था । वह कितनी शर्मिन्दा हुई थी, जब उन्हें सिर झुकाकर अनाज मँगाना पडθा था । उन्होंने

तभी कहा था कि वह दूसरा दिन ऐसा नहीं होने देंगी जब भारत को झुककर अनाज के लिए विदेश जाना पडेθ । उन्होंने ऐसे कदम उठाये जिससे उत्तर-पश्चिम भारत में एकदम हरियाली फैल गयी । इंदिराजी की दृष्टि, इंदिराजी के विचार, उनके संकल्प से और भारत के किसानों के पसीने और काम से यह फल हुआ और आज हम गौरव से कह सकते हैं कि भारत भूखा होकर किसी के सामने नहीं झुकेगा । इन ४० सालों में कृषि में देश के किसानों की पैदावार बहुत बढθी है, १५ करोडθ टन पर पहुँच चुकी है । साथ में कपास की पैदावार, तिलहन की पैदावार और दाल की पैदावार पर खθास ध्यान देने की जθरूरत है । इस तरह से जैसे हरियाली फैलेगी किसान के खेतों में वैसे ही देखेंगे गरीबी हटती जायेगी, मिटती जायेगी ।

इन ४० साल में भारत ने उल्लेखनीय प्रगति की है । हमने इन सालों में देखा है कि जातिवाद बहुत कम हो गया है । इन सालों में हमने महिलाओं की शक्ति बढθायी है । हमने लडθकियों को और मौका दिया है, स्कूल जाने का, कालेज जाने का । हमें हमारा ध्यान मजθदूरों की तरपθ, मजθदूरों की समस्याओं की तरपθ ले जाना है । खेत मजθदूरों के लिए उनकी समस्याओं पर ध्यान ४० साल से नहीं दिया गया था । हमने एक राष्ट्रीय आयोग बिठाया है जो देखेगा खेत मजθदूरों की समस्याओं की ओर और उन्हें हल करने के लिए कार्यक्रम हमारे सामने रखेगा ।

आदिवासियों की खθास समस्याएँ हैं और उनके जिलों में, उनके गाँवों में झोंपडिθयों में मैं खθुद गया हूँ, उनकी कठिनाइयों को देखने के लिए और यह देखने के लिए कि कैसे सरकार के कार्यक्रम चलाये जा रहे हैं, कहाँ मजθबूत करने की जθरूरत है, कहाँ और मदद की जθरूरत है । हमने खθास ध्यान दिया है हमारे हरिजन भाइयों पर । हम देखेंगे कि जो कानून बने हैं, हरिजन, आदिवासियों को ऊपर उठाने के लिए,

मजθबूत करने के लिए वे पूरी तरह से चलें और कोई उनके चारों तरपθ घूमकर काम न रोक पाये ।

देश में मध्यम वर्ग बहुत बढθ गया है क्योंकि आर्थिक अवसर बहुत मिले इन्हें । बढθने से लोग देश के कोने-कोने से दूसरे कोने में जाते हैं, काम ढूँढθने के लिए । आज भारत में जθयादा लोग यात्रा कर रहे हैं । देश के एक तरपθ से जाकर दूसरी तरपθ तक काम की खोज कर रहे हैं । घर से निकलकर, गाँव से निकलकर, अपने जिθलों को छोडθकर, कभी-कभी अपने प्रांत को छोडθकर वे काम पा रहे हैं । इससे देश की एकता बढθती है ।

बहुत सफलताएँ हमने पायी हैं इन चालीस सालों में, लेकिन तब भी इन सफलताओं के बावजूद, सामाजिक सुधार के बावजूद भी बहुत काम करने हैं । कई पुरानी समस्याएँ हैं और कोई-कोई नयी समस्याएँ हमारे सामने आयी हैं । साम्प्रदायिक भावनाएँ कहीं-कहीं बढθ गयी हैं । हम देख रहे हैं कि धर्म स्थानों का दुरुपयोग हो रहा है । धार्मिक भावनाओं का खिलवाडθ हो रहा है । हम देख रहे हैं कि सम्प्रदाय सम्प्रदाय से लडθ रहा है, भाई भाई से लडθ रहा है, मनुष्य मनुष्य से लडθ रहा है ।

हमारी धर्मनिरपेक्षता को इससे खθतरा हो रहा है । साम्प्रदायिकता से, पिθरकापरस्त शक्तियों से हमारे देश की एकता और अखंडता को चोट लग रहा है । आजθादी की लडθाई हमने असाम्प्रदायिकता की भावनाओं पर, सिद्धांतों पर लडθी थी । आज साम्प्रदायिकता के लिए कोई जगह भारत में नहीं है । भारत एक प्राचीन देश है जिसमें विभिन्न विश्वास के लोग रहते हैं । सदियों से, हजθारों सालों से रहते आये हैं, हर धर्म के, हर विचार के और हमने देखा है कि हमारे समाज में हर परंपरा के, हर आस्था के लोग मिलकर-जुडθकर, भाईबंदी से रहे । लेकिन हमारे समाज में, हमारे प्रजातंत्र में साम्प्रदायिकता के लिए कोई जगह नहीं है । अगर हमें साम्प्रदायिकता की

चुनौती का सामना करना है तो हर नागरिक का प्रथम कर्त्तव्य है कि वह सोच-विचारकर अपने कर्म से अपने हर काम में सद्भाव रहे ।

हम देख रहे हैं कि कैसी तरकीबें लगायी जा रही हैं देश को कमजθोर करने के लिए, देश में शांति खθत्म करने के लिए । कोशिश हो रही है कि हमारे सहिष्णु, सहनशील और शांतिप्रिय देश में एक ऐसी भावना बनायी जाये जिससे हमारे जीवन का तरीका बदल जाये । हमें ऐसी धमकियों से दबना नहीं है, इनका मुकाबला करना है । जो भी धमकी से, दबाव से झगडेθ बढθाकर हमारी आजθादी, हमारी सुरक्षा और हमारे भविष्य को कमजθोर करने की कोशिश करता है उसका हम पूरी ताकत से मुकाबला करेंगे । उसे अपनी धरती पर खडेθ नहीं होने देंगे । हम रुकेंगे नहीं जब तक उग्रवाद बिलकुल खθत्म न हो जाये या वे उग्रवादी अपने हथियार फेंककर देश की मुख्य धारा में वापिस न आ जायें । लेकिन हिम्मत नहीं छोडθनी है, डरना नहीं है । गांधीजी ने कहा था, “स्वराज का अर्थ मौत का परवाह नहीं करना है । जो राष्ट्र मौत से डरता है वह स्वराज हासिल नहीं कर सकता और यदि स्वराज हासिल कर भी ले तो वह उसे कायम नहीं रख सकता ।”

आज गांधीजी के शब्द हमारे कानों में गूँजने चाहिये और हमें पूरे हौसले से इस चुनौती का मुकाबला करना चाहिए । आज हमारा ध्यान राष्ट्र निर्माण पर जाना चाहिए । हमें देखना है कि हमारी प्रणाली में जो कमजθोरियाँ हैं उन्हें हम दूर करें, निष्ठा के साथ, लंबे प्रयास के साथ । भावनाएँ बदलकर हम ऐसी नीतियाँ लायें जिससे हम अपने समाज को और अपनी प्रणाली को और मजθबूत कर सकते हैं और यही काम हम कर रहे हैं । हम तरक्की का प्रयास कर हरे हैं । हमें अपनी सभ्यता के जो मूल्य हैं जो गांधीजी ने निकालकर हमारे सामने रखे थे, उनपर चलना है । हमें देखना है कि हम आजθादी को बचायें । हमें देखना है कि हम समाज को मजθबूत करें ।

हमारी कोशिश है कि समाज के सब वर्गों को ऐसे काम में लगायें, गरीब के, कमजθोर के, कल्याण के काम में शांति से, जातीय सद्भाव से, धार्मिक सद्भाव से । हम देखें कि हमारे समाज में हर तरह से हरिजन, आदिवासी और महिलाएँ आगे बढθ पायें, मजθबूती से जा पायें । हमें आज ध्यान से गांधीजी के उसूलों पर चलना है - सत्य, अहिंसा और मानवता की एकता । हमें साथ में आत्मनिर्भरता पर अपना पूरा ध्यान देना है । हमें याद रखना है कि सही साधनों से सही लक्ष्य प्राप्त हो सकते हैं । गांधीजी का संदेश तो खθाली उनकी पीढθी के लिए नहीं था, लेकिन आती हुई हर पीढθी के लिए था और आज हमारे देश की आजθादी के लिए उतना ही जθरूरी है, हमारे देश को बनाने के लिए, मजθबूत करने के लिए । और उतना ही जθरूरी है दुनिया को मजθबूत करने के लिए । मैं आज अपने सभी बहनों और भाइयों को जो इस सुंदर देश के कोने-कोने में रहते हैं, उन्हें शुभकामनाएँ देता हूँ । यह हमारा भारत है, आपका, मेरा। हमारे सब लोगों, अमीरों का, गरीबों का, युवकों का, बुजुθर्गों का, हर धर्म के लोगों का, हर तरह की संस्कृति का । हमारी एकता गहरी है, हमारी अखंडता अमर है । हम विगत से प्रेरणा लेते हैं कि हम विश्वास से भविष्य में चलेंगे ।

हमारा दृढθ संकल्प है, हमारी आजθादी, हमारा लोकतंत्र, हमारी धर्मनिरपेक्षता, हमारी सुरक्षा धन्य हों । हम एक होकर, मिलकर, तरक्की के रास्ते पर चलें, हम एक होकर मंजिθलें चढθें, भारत को महान् बनायें । धन्यवाद ।

जयहिंद, जयहिंद, जयहिंद !

(राजीव गांधी, १५ अगस्त १९८७)

नये शब्द

अखंडता **акхандата** *ж.* целостность

अनाज **анадж** *м.* 1) хлеб, зерно; 2) пища, питание

अनादर **анадар** *м.* неуважение; ~ करना неуважать

अनुशासनहीनता **анушасанхинта** *ж.* недисциплинированность

अपराध **апарадх** *м.* 1) преступление; 2) проступок, провинность; ~ करना совершать преступление

असांप्रदायिकता **асампрадайикта** *ж.* отсутствие религиозно-общинной розни

अहिंसा **ахимса** *ж.* ненасилие

आजθादी **азади** *ж.* свобода; независимость

आत्मनिर्भरता **атманирбхарта** *ж.* самообеспеченность

आदर्श **адарш** *м.* 1) пример, образец; 2) идеал

आदिवासी **адиваси** *м.* коренной житель, абориген

आस्था **астха** *ж.* вера, приверженность

उग्रवाद **угравад** *м.* экстремизм

उग्रवादी **угрвади** 1. экстремистский; 2. *м.* экстремист

उपलब्धि **упалабдхи** *ж.* 1) получение, приобретение; 2) успех, достижение

उल्लेखनीय **уллекхний** 1) примечательный; 2) примечательный; удивительный

उसूल **усул** *м.* основы, принципы

एकदम **екдам** 1) в один миг; 2) тотчас, сразу; 3) совершенно, совсем

कंधा **кандха** *м.* плечо

कदम **кадам** *м.* 1) шаг; 2) мера, мероприятие

कर्त्तव्य **картавйа** *м.* долг, обязанность; задача

कर्म **карм** *м.* 1) дело, работа; 2) поступок; 3) карма; 4) *грам.* дополнение

कल्याण **калйан** *м.* 1) благо; счастье; 2) благополучие, благосостояние

कहलाना **кахлана** 1. *нп.* называться, именоваться; 2. *п.* 1) называть; 2) передавать, извещать

कुरबानी **курбани** *ж.* жертвоприношение; ~ करना приносить в жертву

कृषि **криши** *ж.* сельское хозяйство; земледелие, обработка земли

खθाली **кхали** только, лишь

खिलवाडθ **кхилвар** *м.* 1) игра, забава; 2) легкое дело

खून **кхун** *м.* 1) кровь; 2) убийство; ~ करना убивать

खोज **кходж** *ж.* 1) поиски, розыски; 2) исследование, изыскание; ~ करना искать

गरीबी **гариби** *ж.* бедность, нищета

गूँजना **гуджна** *нп.* жужжать; звенеть, звучать

गैरजिθम्मेदारी **гайрзиммедари** *ж.* безответственность

गौरव **гаурав** *м.* 1) величие; 2) авторитет; 3) гордость; слава

ग्रामीण **грамин** деревенский, сельский

चंद **чанд** немного, несколько

चुनाव **чунав** *м.* 1) выборы; избрание; 2) отбор; 3) выбор; ~ करना выбирать, избирать

चुनौती **чунаути** *ж.* 1) вызов; 2) призыв; ~ देना бросать вызов

चौकन्ना **чауканна** 1) осторожный; 2) бдительный

जडθ **джар** *ж.* 1) корень, клубень; 2) суть, сущность; 3) устои

जातिवाद **джативад** *м.* 1) национализм; 2) кастеизм

जातीय **джатий** 1) кастовый; 2) национальный; 3) расовый

जिθम्मेदारी **зиммедари** *ж.* 1) ответственность; 2) обязательство

जुडθना **джурна** *нп.* 1) соединяться, связываться; 2) соприкасаться; 3) объединяться

झगडθा **джхагра** *м.* 1) ссора; 2) пререкания; спор; распря

झुकना **джхукна** *нп.* 1) сгибаться; склоняться; 2) тяготеть; 3) поддаваться; подчиняться

झुकाना **джхукана** *п.* 1) склонять; сгибать; 2) принуждать

झोंपडθा **джхопра** *м.* хижина

टन **тан** *м.* тонна

डरना **дарна** *нп.* 1) бояться, опасаться; 2) беспокоиться

तरकीब **таркиб** *ж.* способ, средство; метод

ताकत **такат** *ж.* 1) сила; 2) мощь; 3) держава

तिलहन **тилхан** *м.* масличное растение; масличные

तिहाई **тихаи** *ж.* треть, третья часть

त्याग **тйаг** *м.* 1) отказ; 2) самоотречение; 3) отставка

दबना **дабна** *нп.* 1) быть раздавленным; 2) угнетаться, притесняться; 3) смиряться

दबाव **дабав** *м.* 1) давление; 2) принуждение; гнет, угнетение; 3) влияние, воздействие

दशक **дашак** *м.* десятилетие

दुबारा **дубара** 1) дважды; 2) вторично, во второй раз

दुरुपयोग **дурупайог** *м.* 1) неправильное употребление; 2) злоупотребление; ~ करना злоупотреблять; плохо использовать

धमकी **дхамки** *ж.* угроза, запугивание; ~ देना запугивать

धरती **дхарти** *ж.* земля, почва

धर्मनिरपेक्षता **дхармнирпекшата** *ж.* секуляризм; светскость

निष्ठा **ништха** *ж.* 1) верность, преданность; 2) вера

निष्पक्ष **нишпакш** 1) беспристрастный, объективный; 2) нейтральный

नैतिक **найтик** 1) нравственный, моральный; 2) этический

न्याय **нйай** *м.* 1) справедливость; 2) закон; право; 3) правда

न्यायपालिका **нйайпалика** *ж.* судоустройство, система судебных органов; правосудие

पंडित **пандит** *м.* 1) ученый брахман; 2) ученый; знаток

परंपरा **парампара** *ж.* традиция

परवाह **парвах** *ж.* забота, беспокойство; ~ करना заботиться

पावन **паван** 1) чистый, непорочный; 2) священный

पीढ़ी **пирхи** *ж.* поколение

पुकार **пукар** *ж.* 1) зов, призыв; 2) крик (*о помощи*)

पूर्वज **пурвадж** *м.* предок

पेश **пеш** перед; ~ करना представлять, выдвигать, предлагать

प्रजातंत्र **праджатантр** *м.* 1) республика; 2) демократия

प्रेरणा **прерна** *ж.* 1) поощрение, вдохновение; 2) побуждение, стимулирование

प्रेस **прес** *м.* 1) пресса, печать; 2) печатная машина

फ़िरकापरस्त **фиркапарас**т 1. фракционный; раскольнический; 2. *м.* фракционер; раскольник

फ़ौज **фаудж** *ж.* войско, армия

बर्ताव **бартав** *м.* обращение, обхождение; ~ करना обращаться, обходиться

बहादुरी **бахадури** *ж.* смелость, храбрость, мужество

बुजुθर्ग **бузург** 1. престарелый; 2. *м.* 1) взрослый; 2) предок

भाईबंदी **бхаибанди** *ж.* 1) братство; 2) родство

भार **бхар** *м.* 1) груз, тяжесть; 2) бремя; ответственность

मजθबूती **мазбути** *ж.* 1) крепость, прочность; 2) стойкость; 3) сила, мощь

महिला **махила** *ж.* женщина

माटी **мати** *ж.* земля, почва

मातृभूमि **матрибхуми** *ж.* родина

मानवता **манавта** *ж.* человечность, гуманность

माने **мане** *м.* смысл, значение

मिटना **митна** *нп.* 1) уничтожаться, разрушаться; 2) исчезать

मुक्त **мукт** 1) освобожденный; 2) свободный

मुडθना **мурна** *нп.* 1) поворачиваться; 2) гнуться, сгибаться

मूल्य **мулйа** *м.* 1) стоимость; цена; 2) ценность

मौत **маут** *ж.* смерть, кончина

राष्ट्र **раштр** *м.* 1) государство, страна; 2) нация

रेखा **рекха** *ж.* черта, линия

लक्ष्य **лакшйа** *м.* 1) цель; 2) план; 3) цель, мишень

लोकतंत्र **локтантр** м. демократия

विगत **вигат** 1. прошлый, минувший; 2. *м.* прошлое

शर्मिन्दा **шарминда** пристыженный

शांतिप्रिय **шантиприй** мирный, миролюбивый

शुभ **шубх** 1) прекрасный; 2) счастливый; благоприятный

शुभकामना **шубхкамна** *ж.* пожелание счастья; ~ करना (देना) желать счастья

संकल्प **санкалп** *м.* 1) намерение; желание; 2) решение

संदेश **сандеш** *м.* 1) послание; 2) обращение; 3) сообщение, весть

संप्रदाय **сампрадай** *м.* 1) община; секта; 2) школа, направление

संविधान **санвидхан** *м.* 1) конституция; 2) устройство; 3) устав

संस्कृति **санскрити** *ж.* культура, цивилизация

संस्था **санстха** *ж.* 1) организация, учреждение; 2) общество, ассоциация; 3) *юр.* институт

सद्भाव **садбхав** *м.* 1) доброта, добросердечность; 2) друже- любие; 3) добрая воля

सपना **сапна** *м.* сон; сновидение

समर्पित **самарпит** 1) врученный; 2) посвященный; 3) дарованный

समाज **самадж** *м.* 1) общество; 2) общественная организация

सहनशील **саханшил** 1) терпеливый; 2) выносливый; 3) терпимый

सहिष्णु **сахишну** *см.* सहनशील

सही **сахи** 1. верный, правильный; 2. верно, правильно

सांप्रदायिक **сампрадайик** религиозно-общинный, коммуналистский

सांप्रदायिकता **сампрадайикта** *ж.* коммунализм, религиозно-общинная рознь

साजिθश *сазиш ж.* 1) заговор; сговор; 2) происки, интриги; ~ करना организовывать заговор

सामंतवाद **самантвад** *м.* феодализм

सिद्धांत **сиддхант** *м.* 1) принцип; 2) теория, учение; доктрина

सूखा **сукха** 1. сухой, засохший; 2. *м.* засуха

सूत्र **сутр** *м.* 1) нить; 2) источник; 3) положение, тезис; формула

-सूत्री –сутри состоящий из формулировок или пунктов

सेनानी **сенани** *м.* 1) военачальник; 2) борец

स्वराज **сварадж** *м.* самоуправление, автономия

स्वाधीनता **свадхинта** *ж.* независимость

हरित **харит** зеленый

हरियाली **харийали** *ж.* зелень, зеленая растительность

हासिल **хасил** полученный, приобретенный

हिंद **хинд** *м.* Индия

हौसला **хаусла** *м.* отвага; моральный дух

टिप्पणियाँ

1. ध्यान जाना «сосредоточиваться (направляться) о внимании»
2. स्वतंत्रता सेनानी «борец за свободу»
3. आजθाद हिंद पθौज «Индийская освободительная армия» (*создана в годы второй мировой войны из числа плененных в Бирме военнослужащих англо-индийской армии для освобождения Индии*)
4. पेश करना *зд.* «привлекать к суду»
5. पंडित जी «Пандит джи», один из эпитетов Дж. Неру
6. झंडा चढθाना «водружать знамя»
7. सपना देखना «мечтать», «строить планы»
8. साथ में «наряду с этим», «вместе с этим»
9. आजादी लेकर दिखाना зд. «завоевать свободу»
10. कंधों पर आना «ложиться на плечи»
11. Наряду с литературной формой ПСВ от глагола करना - किया в разговорной речи используется и форма करा «сделанный»
12. हमपर धमकी आयी, दबाव आया «на нас сыпались угрозы, оказывалось давление»
13. Существительное माने употребляется в хинди во множественном числе
14. संसद चलाना *зд.* «формировать парламент»
15. खθतरा लाना «подвергать опасности»
16. ताकत लगाना «прилагать силы»
17. पुकार उठाना «бросать клич», «призывать»
18. बीस सूत्री कार्यक्रम «программа из 20 пунктов» (*выдвинута Индирой Ганди в целях реформирования индийского общества*)
19. गरीबी रेखा «черта бедности»
20. योजनाएँ लाना *зд.* «прибегать к планированию»

21. हरित क्रांति «зеленая революция» (*программа агротехнических мер для развития сельского хозяйства; принята в 1967 г.*)

22. सिर झुकाना «склонять голову», «кланяться»

23. कदम उठाना «принимать меры», «предпринимать шаги»

24. ध्यान ले जाना «направлять внимание», «нацеливать внимание»

25. खेत मजदूर «сельскохозяйственный рабочий»; «батрак»

26. आयोग बिठाना «учреждать комиссию»

27. कार्यक्रम चलाना «осуществлять программу»

28. Если в послелогах направления की ओर, की तरपφ между связующим элементом и основным словом появляется определение, то связующий элемент की меняется на के : देश के एक तरपφ «в одной стороне страны», के दायीं ओर «в правую сторону», «вправо»

29. धर्म स्थान «культовое место», «место нахождения культовых зданий»

30. В хинди отдельные непереходные глаголы, сочетаясь с однокорневыми существительными в функции прямого объекта, приобретают семантико-синтаксическое значение переходных и могут образовывать эргативную конструкцию: हमने लडθाई लडθी «Мы вели войну», उसने चाल चली «Он пошел на хитрость»

31. विभिन्न विश्वास के लोग «люди различных конфессий»

32. तरकीब लगाना «использовать методы»

33. झगडθा बढθाना «раздувать конфликт»

34. हथियार फेंकना «бросать, складывать оружие», «капитулировать»

35. हिम्मत छोडθना «терять мужество», «падать духом»

36. स्वराज «сварадж», движение в Индии за получение самоуправления
37. राष्ट्र निर्माण «государственное строительство»
38. नीतियाँ लाना зд. «проводить, осуществлять политику»
39. काम में लगाना «вовлекать в работу»
40. जातीय सद्‌भाव «национальное согласие»
41. उसूलों पर चलना «следовать принципам»
42. प्रेरणा लेना «черпать вдохновение»
43. धन्य हो «слава!», «да здравствует!»
44. मंजिθलें चढθना «продвигаться вперед»; «добиваться цели»

पाठ के अभ्यास

१) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

पावन वर्षगाँठ, पवित्र माटी, विख्यात सेनानी, सुझाव पेश करना, अपराध स्वीकार करना, मातृभूमि की आजθादी, चलने-फिरने की आजθादी, उच्च आदर्श, आदर्श व्यक्ति, मूल सिद्धांत, ऐतिहासिक मूल्य, मूल्य आँकना, भयंकर सपना, सपने में कुछ देखना, मित्र को पुस्तक समर्पित करना, समर्पित जीवन, विज्ञान की उपलब्धियाँ, मित्र राष्ट्र, पूर्वजों की याद रखना, सरकार की जिθम्मेदारी पर छोडθना, कंधों पर भार उठाना, सातवें दशक में, ९० के दशक में, भार डालने की धमकी, देश को धमकी देना, खून का दबाव, समाज का दबाव, साजिθश का मुकाबला करना, खुली साजिθश, झुका हुआ सिर, पीछे मुडθना, मुडθकर देखना, राष्ट्रीय अखंडता, लडθाई में बहादुरी दिखाना, खून से डरना, कुरबानी का बकरा, भार से दबना, दुबारा पुकारना, कुछ भार, परिवार का भार, राजगद्दी को त्याग देना, गांधीजी का त्याग, सही माने में, राष्ट्रीय प्रजातंत्र, जडθ मजθबूत करना, निष्पक्ष चुनाव करना, निष्पक्ष निर्णय, आम चुनाव, न्याय के नाम पर, मुक्त व्यापार, प्रेस की स्वतंत्रता, प्रेस सम्मेलन, लोकतंत्र का

सिद्धांत, उचित बर्ताव करना, संविधान में परिवर्त्तन करना, संविधान का अनादर करना, धार्मिक संस्था, गैरजिθम्मेदारी का सामना करना, अनुशासनहीनता के परिणाम, चौकन्नी आँखें, चौकन्ना रहना, नैतिक कर्त्तव्य, कर्त्तव्य पूरा करना, जीवन का लक्ष्य, लक्ष्य की प्राप्ति, लक्ष्य चूकना, योजना के लक्ष्य, ताकत बटोरना, बडθी ताकतें, गरीबी हटाने की पुकार, सामंतवाद तोडθना, अनाज का उत्पादन, अनाज का भंडार, सूखी खाँसी, प्रेस में शरमिंदा करना, सिर झुकाकर हाथ बढθाना, तेजθ कदम चलना, खेतों की हरियाली, दृढθ संकल्प, गौरव की बात, विकसित कृषि, उल्लेखनीय प्रगति, महिला डाक्टर, जातिवाद का सिद्धांत, आदिवासियों की स्थिति, जर्जर झोंपडθी, खोये हुए बच्चे की खोज, वैज्ञानिक खोज, सांप्रदायिक झगडे, सांप्रदायिक भावनाएँ, ईसाई संप्रदाय, शक्ति का दुरुपयोग, धार्मिक भावनाओं का खिलवाडθ करना, धर्मनिरपेक्षता की नीति बरतना, सांप्रदायिकता का सामना करना, पिθरकापरस्त शक्ति, ग्रामीण समाज, सामाजिक परंपरा, नेता के प्रति आस्था रखना, हर आस्था के लोग, जुडθा हुआ हिस्सा, राष्ट्रों की भाईबंदी, चुनौती का सामना करना, कर्मों का फल, सद्‌भाव की नीति, तरकीब सोचना, सहनशील रोगी, सहिष्णु देश, शांतिप्रिय राष्ट्र, झगडθा खθत्म करना, उपजाऊ धरती, उग्रवादी कदम, उग्रवाद हटाना, स्वराज की माँग, मौत का दंड, अपनी मौत मरना, बच्चों की परवाह करना, जानकारी हासिल करना, दल के प्रति निष्ठा रखना, सार्वजनिक कल्याण, कल्याण का काम, अपने कल्याण के लिए, निजी उसूल, सत्य एवं अहिंसा की विजय, नींव की मजθबूती, कपडθे की मजθबूती, मानवता की भावना, आत्मनिर्भरता का आदर्श, आनेवाली पीढθी, बधाई का संदेश, बुजुθर्गों के सामने सिर झुकाना, विगत अधिवेशन, आंतरिक प्रेरणा, शुभ लक्षण, सार्वजनिक संस्कृति, हौसला बढθाना, जातीय प्रश्न, सही रास्ता, सही तौलना, एकदम आवश्यक, चंद लोग, तिहाई हिस्सा, खडθी

रेखा, रेखा बनाना, नैतिक जिθम्मेदारी, गरीबी के जाल में फँसना, तिलहन की खेती ।

२) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

идеалы свободы, святая земля, борец за свободу и независимость, скрывать преступление, расследовать преступление, следовать идеалам, хранить верность принципам, сохранять культурные ценности, сражаться за свободу Родины, видеть страшный сон, мечтать о возможности летать по воздуху, чувствовать ответственность перед страной, боль в плече, не бояться угроз, уменьшать давление, моральное давление, организовывать заговор, защищать территориальную целостность, проявлять мужество, делать козлом отпущения (жертвенным козлом), ложиться на плечи народа, отрекаться от престола, самоотречение во имя борьбы за свободу, чувствовать бремя ответственности, поднимать тяжелый вес, вырывать с корнем, обрезать корни, с беспристрастным чувством, выборы депутатов в парламент, прямые выборы, избирать беспристрастные судебные органы, свободная и независимая пресса, обижаться на обращение родителей, принимать новую конституцию, создавать институты власти, осуждать неуважение к конституции, оставаться бдительным, недреманное (бдительное) око, осуждать безответственность, выполнять свой долг, призывать к ликвидации нищеты, достижение цели, достигать цель, достижения в сельском хозяйстве, прилагать силы для выполнения задачи, смиренно просить помощи, жить за чертой бедности, бороться с засухой, принимать соответствующие меры, проявлять твердую решимость, добиваться заметного успеха, основные догмы кастеизма, авторитетно заявлять, осуществлять программу, урожай зерновых, отправляться на поиски работы, проводить научные изыскания, злоупотреблять правами и властью, порождать коммуналистские чувства, оказывать сопротивление коммунализму, представители различных конфессий, бросать вызов сепаратистским силам, хранить верность традициям, общество подлинной демократии, использовать раскольнические методы, миролюбивая нация, бросать оружие, обще-

ство национального согласия, терять мужество, повышать моральный дух войск, трудиться для блага людей, доктрина ненасилия, послание мира и дружбы, черпать вдохновение, выражать наилучшие пожелания по случаю Нового года, грядущее поколение.

३) निम्नलिखित शब्दों के हिंदी समानार्थक शब्द लिखिये ।

независимость (3), священный (2), почва (2), земля (3), цена (3), ответственность (2), заговор (2), отвага, смелость (3), оказывать сопротивление (3), бремя (2), значение (3), республика (2), отношение (2), корень (2), сила (3), зеленый (2), несколько (3), сельское хозяйство (2), решение (3), производство (2), женщина (3), поиск (2), верность (2), терпеливый (2), мирный (2), смерть (2), получать (3), забота (2), принцип (2), способ (4), поощрение (2), цель (2), верный, правильный (2), сильный (3), армия (2), свободный (3), только (4), кровь (2), слабый (2), чистый (2), сухой, засушливый (2), игра (2).

४) अनुवाद कीजिये ।

१) आप आजθादी से कहीं जा सकते हैं । २) उसे आने-जाने की आजθादी है । ३) हमें पूर्ण स्वाधीनता मिली । ४) मंत्री द्वारा दो-चार सुझाव पेश किये गये । ५) मेरा क्या अपराध है ? ६) ऐसा करना अपराध है । ७) यह सबका आदर्श है । ८) एक आदर्श योजना बनायी गयी । ९) पावन मातृभूमि की रक्षा प्रत्येक नागरिक का कर्त्तव्य है । १०) सिद्धांत और व्यवहार में जो पθर्क है उसको समझना चाहिए । ११) प्रत्येक व्यक्ति को अपने सिद्धांत पर दृढθ रहना चाहिए । १२) सोने का मूल्य घट गया है । १३) संस्कृति के मूल्य नहीं मिटते । १४) आर्थिक विकास में बडθी उपलब्धियाँ प्राप्त की गयी हैं । १५) राष्ट्र की रक्षा करने के लिए हमारी पθौज के जवान अपना जीवन समर्पित करने को तैयार हैं । १६) उसे राष्ट्र की योग्य संतान कहला सकता है । १७) उसने कंधों पर बोझ उठा लिया । १८) इस शताब्दी के अंतिम दशक में देश में बडθ

परिवर्त्तन आये हैं । १९) उसने यह सब अपनी जिθम्मेदारी पर किया । २०) उसे मौत की धमकी दी गयी । २१) पिताजी के दबाव में उसने यह काम किया । २२) विद्यार्थियों ने अध्यापक पर दबाव डालने का प्रयत्न किया लेकिन इसका नतीजा अच्छा नहीं हुआ । २३) उग्रवादियों ने प्रधान मंत्री की हत्या की साजिθश की । २४) लडθकी खिडθकी के बाहर झुकी । २५) खंभा इधर झुका । २६) आजकल वह मेरी ओर झुका हुआ है । २७) घोडθा गली में मुडθा । २८) सडθक मुडθती है । २९) दायें मुडθ ! ३०) राष्ट्रीय अखंडता को सुरक्षित रखना प्रत्येक सरकार का कर्त्तव्य है । ३१) सब लोग उसकी बहादुरी की तारीपθ करतें हैं । ३२) यह उसके खून में हैं । ३३) हत्यारे ने उसका खून किया । ३४) बेचारे नौकर को कुरबानी का बकरा बनाया गया । ३५) वह भार से दबा था । ३६) दो आदमी मकान के नीचे दबे पडθे थे । ३७) मामला दब गया । ३८) इस खθबर ने हमें चौकन्ना कर दिया । ३९) माँ ने बच्चे को त्याग दिया । ४०) कोई भी नागरिक कर्त्तव्य-पालन से मुक्त नहीं हो सकता है । ४१) तुमने उसके साथ अच्छा बर्ताव क्यों नहीं किया ? ४२) अंतिम ताकत बटोरकर सेनानी ने "भारत माता की जय" की पुकार उठायी । ४३) भीषण सूखे के परिणामस्वरूप एक-तिहाई आबादी गरीबी रेखा के नीचे रहने लगी । ४४) इतिहास के दौरान अनेक जातियाँ और राष्ट्र मिट गये थे । ४५) दजθी का निशान मिट गया । ४६) भारत में दो-तिहाई आबादी कृषि पर निर्भर है । ४७) "झोंपडिθयों को शांति, महलों को लडθाई" की जो पुकार गूँजती रही वह कितनी दोषपूर्ण निकली । ४८) अमरीका की खोज किसने की थी, इस प्रश्न का उत्तर अब स्पष्ट नहीं लगता है । ४९) इस पेडθ पर चढθना कोई खिलवाडθ नहीं है । ५०) उसके पास बहुत धन जुडθ गया । ५१) ये घटनाएँ आपस में जुडθी हैं । ५२) ये लडθके सदा जुडθे रहते हैं । ५३) डरो मत ! ५४) आक्रमणकारियों का हौसला तोडθा गया था । ५५) गौरव

हासिल करना आसान नहीं होता । ५६) मुझे इस आदमी पर गहरी आस्था है । ५७) यह पुराना झगडθा एकदम खθत्म हुआ । ५८) यह संदेश उल्लेखनीय है । ५९) शांति, लोकतंत्र और स्वाधीनता धन्य हों । ६०) भारत माता की जय!

५) अनुवाद कीजिये ।

1) Он отдал жизнь за свободу и независимость Родины. 2) Московский кремль – святое место для всех россиян. 3) Священный долг каждого гражданина защищать идеалы и принципы гуманизма. 4) В музеях хранятся исторические и культурные ценности народов. 5) Достижения науки способствуют развитию экономики. 6) Все мы мечтаем о хорошей жизни, но все мы боимся ответственности и потому избираем бездеятельность. 7) Противостоять угрозам и давлению – признак мужества и отваги. 8) Судебные органы должны исследовать все случаи неуважения конституции. 9) Кто в страхе голову склонит, тот никогда не победит. 10) Отечество славлю, которое есть, но трижды, - которое будет. 11) Демократия означает правление народа, но весь народ не может править, поэтому он посредством всеобщих и прямых выборов образует парламент, куда направляет своих избранных представителей. 12) Институты демократии всегда нуждаются в защите. 13) Безответственность и недисциплинированность составляют основную причину экономической пассивности. 14) «Люди, я любил вас, будьте бдительны!» 15) Нужно направлять все свои силы на достижение цели. 16) «Кто честной бедности своей стыдится и все прочее…». 17) Он полон твердой решимости выполнить поставленную перед ним задачу. 18) Эта страна добилась заметного успеха в ликвидации последствий феодализма. 19) Он не склонил головы перед захватчиками. 20) Правительство предприняло ряд шагов в сторону ликвидации бедности. 21) Министерство образования проводит ряд программ, направленных на улучшение системы образования. 22) Пятьсот лет назад европейцы открыли Америку. 23) Коммунализм представляет собой угрозу политическому и социальному развитию

общества. 24) Необходимо противостоять религиозно-общинным чувствам, которые разъединяют людей. 25) Коммунализм представляет собой угрозу секуляризму, поскольку усиливает позиции различных религиозных организаций. 26) Его арестовали за злоупотребление властью. 27) Христианская община появилась в Индии раньше мусульманской. 28) Необходимо сохранять культурные традиции нации. 29) Сепаратистские силы пытаются раздувать социальные конфликты общества, используя для этого различные приемы и методы. 30) Испугавшись угроз, убийца сложил оружие. 31) Герои отважно идут в бой, не думая о смерти. 32) Экстремизм – характерная особенность нашего общества. 33) Сохранять верность традициям – основной принцип прогресса. 34) Долг гражданина – работать на благо отечества. 35) Самообеспеченность является основным принципом развития индийской экономики. 36) Ненасилие является основным принципом буддизма. 37) Наши дела – это наше послание грядущим поколениям. 38) Каждый художник черпает вдохновение в традициях и обычаях своего народа. 39) Истинные цели достигаются чистыми средствами. 40) Нельзя жить прошлыми достижениями.

६) पंडितजी की निम्नलिखित बातों को याद करके इन्हें सुनाने की कोशिश करें ।

भारत की संस्कृति बहुत बडθी चीजθ है और भारत की संस्कृति ने ही भारत को अब तक जीवित रखा है । लेकिन यह अलग करने और सांप्रदायिकता की बात है । कहाँ से भारत की संस्कृति हुई ? भारत की संस्कृति थी दुनिया को अपनाने की, दुनिया से अलग रहने की नहीं । हाँ, बाद के जθमाने में हमारी संस्कृति जθरा गिर गयी । जब हम में जाति-भेद बढθा, बाहर आना-जाना बंद हो गया, आपस का मिलना-जुडθना बंद हो गया, आपस में खाना-पीना, विवाह करना, सब बंद हो गया, सब तरपθ दीवारें खडθी हो गयीं, तो भारत गिरने लगा, क्योंकि उस वक्त हमारा समाज एक बंद समाज बन गया, जिसे अंगरेजθी में क्लोज्θड सोसाइटी कहते हैं । इस बंद समाज में

बढθना कठिन हो जाता है । हाँ, कभी-कभी बंद समाज की बात से अपने को उसी हालत में रखने के लिए कुछ मदद जθरूर हो जाती है । तो, हमारा आज नहीं, सैकडθों वर्षों से बंद समाज हो गया था । उस वक्त बाहर से भारत पर हमले हो रहे थे, उनसे बचने को हमारा समाज बंद समाज बना हो । जो भी कुछ हो, जहाँ बंद समाज हुआ, वह बढθनेवालों का समाज नहीं रहता । तो, हम धीरे-धीरे गिरने लगे ।

अब बंद समाज तो चलता नहीं । हमें तो खुला समाज करके चलना है और खुले समाज के अव्वल माने, दूसरे माने, तीसरे माने और दसवें माने भी यही हैं कि जितने लोग भारत में रहते हैं, उनका चाहे कोई धर्म हो, चाहे कोई जाति हो, चाहे कोई भाषा हो, चाहे कोई प्रदेश हो, उन सबको बराबर के अधिकार हों । सारा देश एक बडθी बिरादरी (братство) हो । राष्ट्रीयता (национализм, национальное сознание) के माने यही हैं । राष्ट्रीयता के माने हिंदू राष्ट्रीयता, मुसलमानी राष्ट्रीयता और सिख राष्ट्रीयता शायद ही हैं । वह कोई एक देश शायद ही रहा । वह तो जिन्ना साहब वाली बात हो जाती है, जो इस देश में मुसलमानी राष्ट्रीयता का नाम लिया करते थे । इसलिए यह जो सांप्रदायिकता चलती है और जो लोग हिंदू संस्कृति पर जोर देते हैं, वे असल में, मेरा विचार है कि हमारे देश की संस्कृति को नष्ट करते हैं - उस संस्कृति को जो असल में इस देश की संस्कृति थी । उससे देश चलेगा भी नहीं । उस सांप्रदायिकता से वह कभी आजकल की दुनिया में आएगा भी नहीं ।

कुछ दिन हुए, हमारे बडθे बुजθुर्ग विनोबा भावे ने कुछ बातें कही थीं जो बहुत उल्लेखनीय हैं । मुझे वे बातें बहुत प्रिय लगीं और पसंद आयीं । मुझे कुछ आश्चर्य भी हुआ कि उन्होंने वे बातें कहीं । उन्होंने कहा कि नीति और धर्म का जमाना नहीं है । यह किसने कहा ? यह विनोबा भावे ने कहा, जो कि पक्के धार्मिक और बहुत ऊँचे दरजे के आदमी हैं ।

उन्होंने कहा कि आजकल का जमाना धर्म और नीति का नहीं रहा । क्या माने हैं इसके ? ऐसे धार्मिक आदमी यह बात कहें, इसके माने क्या हैं ? उन्होंने कहा कि आजकल का जमाना साइंस का और विज्ञान का और रूहानियत (духовность) का जमाना है । जθरा विचार कीजिये । एक तो उन्होंने साइंस पेश किया, जो कि आजकल की चीज है । दूसरे, बजाय धर्म के उन्होंने उसकी जडθ रखी रूहानियत, यानी स्पिरिच्युएलिटी । जिसमें लडθाई नहीं है, वह रूहानियत है । हिंदू, मुसलमान, ईसाई वगैरह जो वहाँ तक पहुँचे हैं, उनमें रूहानियत के बारे में कोई झगडθा हो ही नहीं सकता । हाँ, जो ऊपर की हलकी बातों में पडेंθ और झगडθा करें, तो और बात है । आप समझें कि यह मुख्य बात है । हमें यानी हिंदुस्तान को बढθना है, तो हिंदुस्तान में हमें एक असल राष्ट्रीयता पैदा करनी होगी, जिसमें सांप्रदायिकता, जातिवाद, और जाति-भेद, सबको निकालना होगा और इस तरह सारे देश को सच्चे माने में एक बनाना होगा । (२४ सितंबर १९६१, कानपुर)

७) अनुवाद करके बाद में सुनाने की कोशिश कीजिये ।

Индию часто называют «единством в многообразии», потому что там имеются различные климатические условия, различные природные ландшафты (दृश्यभूमि), живут различные народы со своими языками, культурой и обычаями, различные касты, между которыми сохраняются глубокие различия, многочисленные религии. В Индии существуют все «мировые религии», причем одна из них – буддизм – зародилась и распространилась именно в Индии. В настоящее время подавляющее большинство (प्रबल अधिकांश लोग) исповедует исконно индийскую религию – индуизм. Что касается других общин, то мусульмане составляют примерно 11-12% населения, христиане – около 3%, сикхи – около 2%, буддисты – около 1% и джайны – примерно 0,5%. Кроме этих общин, имеется еще община парсов, а также различные аборигенные общины.

Исходя из исторического опыта, можно сказать, что религиозные различия в обществе являются одной из причин религиозно-общинных конфликтов. Пример Индии подтверждает это положение. Религиозно-общинная рознь как политическое явление получила широкое распространение в колониальный период. Английские чиновники всячески поощряли, а иногда и провоцировали такую рознь, чтобы разобщить индийское общество, чтобы ослабить национально-освободительное движение. Даже выборы проводились по религиозному признаку.

Во время раздела Индии в 1947 г. по стране прокатилась волна религиозно-общинной розни, в результате которой погибли тысячи людей. Был убит и лидер национально-освободительного движения Махатма Ганди. Дж.Неру сказал однажды, что религиозно-общинная рознь представляет для Индии бо`льшую опасность, чем любое нападение извне.

Религиозная рознь начинает оказывать влияние и на те социальные слои современного индийского общества, которые раньше ее не знали. Обычно религиозно-общинные конфликты происходят в городах. В деревнях, где совместно проживают представители различных религий, между ними складывались нормальные, иногда даже хорошие отношения. Они даже участвуют в религиозных праздниках друг друга. Деревенский брахман может сочинять стихи для мусульманского праздника, а мусульманин по просьбе индусов может забивать коз для жертвоприношений в индусских храмах.

Религиозные конфликты возникают не столько потому, что в современном индийском обществе существует деление по религиозному признаку, сколько в силу того, что в системе ценностей этого общества религии до сих пор принадлежит одно из первых мест. Для современного индийского общества характерен высокий уровень религиозности (धार्मिक निष्ठा). Религиозно-общинная рознь в сегодняшней Индии остается серьезным фактором, оказывающим заметное негативное воздействие на обстановку в стране.

८) पाठ से जुडθ हुए सवालों का जवाब दीजिये ।

1) Кому уделяется внимание в годовщину независимоси страны? 2) Какое событие происходло в Красном форте в 1945 году? 3) В чем состояло «преступление» солдат Индийской освободительной армии? 4) Какое событие произошло в Красном форте в августе 1947 года? 5) Чему уделяют внимание индийцы, собирающиеся у стен Красного форта в День назависимости? 6) О чем говорил Дж.Неру? 7) О какой ответственности говорил Раджив Ганди? 8) Чем характеризуются десятилетия, прошедшие с момента получения независимости? 9) Что показали индийцы миру? 10) Что означает независимость Индии? 11) Почему нужно постоянно защищать демократию? 12) Чему учил индийцев Ганди? 13) Какова основная цель индийского общества? 14) Какой клич бросила Индира Ганди? 15) Какое количество индийцев живет сейчас ниже черты бедности? 16) Что такое «зеленая революция» в Индии? В чем состоят ее особенности? 17) Почему Индии приходилось импортировать зерно из-за границы? 18) Достигла ли Индия самообеспеченности в сельском хозяйстве? 19) Сколько зерновых собирает Индия ежегодно? 20) Какое влияние оказало независимое развитие страны на положение женщин в Индии? 21) Какие шаги предпринимает правительство Индии для улучшения положения сельскохозяйственных рабочих? 22) Какое внимание уделяет правительство Индии положению аборигенов и неприкасаемых? 23) Какие изменения произошли в получении работы? 24) Какие проблемы стоят перед сегодняшней Индией в социальной и религиозной областях? 25) Что представляет собой угрозу секуляризму? 26) Какие религиозные конфессии существуют в современной Индии? 27) С какой угрозой сталкивается современная Индия? 28) Что говорил Ганди о «сварадже»? 29) В чем состоят особенности государственного строительства Индии? 30) В чем состоят принципы Ганди, которым должны следовать индийцы? 31) Кому передал наилучшие пожелания Раджив Ганди?

९) राजीव जी के मुख्य विचार अपने शब्दों में सुनाने की कोशिश कीजिये ।

१०) रूस में जो सुधार किये जा रहे हैं उनका वर्णन कीजिये ।

११) पाठ से वे वाक्य लिख लीजिये जिनका उलटा शब्दक्रम है ।

१२) निम्नलिखित विशेषणों से सभी संभव संज्ञाएँ जोडिθये ।

पावन, मुक्त, चौकन्ना, निष्पक्ष, नैतिक, उल्लेखनीय, सांप्रदायिक, पिφरकापरस्त, सहनशील, शांतिप्रिय, उग्रवादी, जातीय, सही, शुभ, विगत, ग्रामीण ।

१३) निम्नलिखितें संज्ञाओं के साथ सभी संभव विशेषण जोडिθये ।

मातृभूमि, सिद्धांत, मूल्य, अखंडता, संस्था, उपलब्धि, कर्त्तव्य, लक्ष्य, महिला, कृषि, संप्रदाय, झगडθा, उग्रवाद, परंपरा, आत्मनिर्भरता, पीढθी, प्रेरणा, संस्कृति, स्वाधीनता ।

१४) खθाली जगहों में आवश्यक शब्द रखिये ।

१) आजθादी की वर्षगाँठ देश के लिए – होती है । २) स्वतंत्रता – की तारीपφ करना हमारा कर्त्तव्य है । ३) आजθाद हिंद – के जवान यहीं पेश किये जा रहे हैं । ४) भारत भारतीयों की – है । ५) इस विद्वान ने नया आर्थिक – पेश किया । ६) संग्रहालयों का काम है सांस्कृतिक – की रक्षा करना । ७) इस साल में कृषि में उल्लेखनीय – हासिल की गयी हैं । ८) हमारे – ने हमें आजθादी लेकर दिखायी । ९) परिवार की – मेरे कंधों पर आयी । १०) हम - से नहीं दबेंगे । ११) हम अपने रास्ते से – नहीं । १२) उपनिवेशी दमन के सामने भारतवासी नहीं - । १३) जवानों की – प्रत्येक देश के इतिहास में स्वर्ण अक्षरों में लिखी गयी है । १४) मैं - का

बकरा नहीं होना चाहता हूँ । १५) जीविका कमाने का – परिवार के प्रधान पर पडθा हुआ होता है । १६) उसने जीवन की सभी खुशियों से – दिया । १७) लोकतंत्र का प्रमुख लक्षण है निष्पक्ष - । १८) संविधान की – की रक्षा करना आवश्यक है । १९) अदालत का – कानून की दृष्टि से एक – है । २०) युद्ध के समय जनता को - रहना है । २१) माता-पिता को आर्थिक सहायता देना पुत्र का – कर्त्तव्य है । २२) इस देश की एक-तिहाई आबादी गरीबी – के नीचे रहती है । २३) - क्रांति के परिणामस्वरूप देश की कृषि ने कापθी उल्लेखनीय प्रगति की । २४) सिर - बोलना मेरे स्वभाव में नहीं है । २५) मंत्री ने - से कहा । २६) बडθी-बडθी बातें कहने से गरीबी हटती नहीं, - नहीं । २७) जाति-भेद के परिणामस्वरूप – उत्पन्न होता है । २८) जो लोग आदिकाल से भारत में रहते हैं वे – कहलाते हैं । २९) १७-वीं शताब्दी में अनेक साहसी लोग नयी जθमीनों की – के लिए निकल पडθते थे । ३०) - भावनाएँ लोगों को अलग करती हैं । ३१) अधिकारी ने सत्ता का – किया जो कानून के अनुसार - समझा जाता है । ३२) सेनापति ने युद्ध की - स्वीकार की । ३३) यह सम्मेलन जातीय – के वातावरण में हो रहा था । ३४) भारत की पावन – पर कदम रखते हुए हम गौरव की भावना अनुभव करते हैं । ३५) अपने कर्म में - रखना हिंदू लोगों की विशेषता है । ३६) श्री बुद्ध ने – का सिद्धांत पेश किया । ३७) कलाकार अपनी राष्ट्रीय कला में - लिया करते हैं । ३८) आनेवाली पीढθी के लिए मैं शांति, दोस्ती और प्रेम का – भेज रहा हूँ । ३९) नये साल के अवसर पर मैं सभी को – देता हूँ । ४०) साहसी सिपाही मौत की – नहीं करते ।

१५) इस कहानी को अपने शब्दों में सुनाइये ।

साँप और बंदर

पकडθना – ловить, хватать, रस्सी – веревка, लटकाना – подвешивать, घबराना – беспокоиться, फन – капюшон, सपेरा – укротитель змей, змеелов

एक सपेरे ने एक दिन एक साँप पकडθा । उसे एक टोकरे में रखकर टोकरे का मुँह कपडेθ से बंद कर दिया । टोकरे को एक रस्सी से लटकाकर वह अपने घर चल दिया । गरमी बहुत थी । सपेरे को प्यास लगी । एक छायादार पेडθ के नीचे झरना था । पेडθ पर बहुत से बंदर भी थे । पेडθ के नीचे कुछ लोग आराम कर रहे थे । सपेरे ने टोकरा एक और पेडθ के नीचे रख दिया और झरने से पानी पीने चला गया । एक बंदर धीरे उतरा । उसने टोकरे में कोई खाने की चीजθ समझी । टोकरे की रस्सी बंदर ने अपने गले में डाली । थोडθी दूर ले जाकर उसने टोकरे के मुँह पर पडθा हुआ कपडθा उतार डाला । टोकरा हिलने के कारण साँप घबरा रहा था । कपडθा हटते ही साँप ने मुँह बाहर निकाला, बाहर फन निकालते ही बंदर का लाल मुँह देखकर डर गया । इधर बंदर भी साँप को देखकर घबरा गया । उसे गले में से रस्सी निकालने का साहस ही नहीं हुआ । इस तरह बंदर और साँप एक दूसरे की ओर देर तक देखते रहे । फिर एक बार झट से बंदर ने साँप का फन पकडθ लिया । ऐसा पकडθा कि फिर उसका मुँह खुल ही न सका । फिर वह काटता कैसे ? तब बंदर ने साँप के फन को कुचल डाला और साँप उसी समय मर गया ।

१६) शब्दकोश की सहायता से अनुवाद कीजिये ।

हमारी आर्थिक स्थिति पहले से सुधरी है, यह नहीं कि समस्याएँ कम हैं । प्रगति भी हुई है और समस्याएँ भी बढθी हैं । दोनों ही हमारे देश में हैं । प्रगति से भी समस्याएँ खडθी होती हैं और कभी-कभी समस्याओं से प्रगति होती है । इसलिए हमें उससे घबराना नहीं, उसको एक शक्ति बनाना है, जिस

शक्ति से, एकता से, हम आगे बढθ सकें । हमारी समस्याएँ पहाडθ जैसी हैं । इतना ऊँचा पहाडθ कि हम बता ही नहीं सकते कि हम कितनी दूर चढेθ हैं, केवल यह देख सकते हैं कि कितनी दूर और बढθना है । उसके लिए हम सभी को अपने आपको बाँधे रखना है । जैसे कि आर्थिक स्थिति में कीमतों को रोकना है । इसी तरह से हमको अपने नौजवानों के लिए रोजगार बढθाने हैं । कई रास्ते ढूँढθे गये हैं, बहुत से तो योजनाओं के अंतर्गत और बहुत से उसके बाहर भी नये बनाये गये हैं । मुझे पूरा विश्वास है कि हमारे नौजवान इस सभी का लाभ उठाएँगे और उसमें भी आगे रास्ते निकालेंगे कि अपने पैरों पर खडθे हो सकें, अपने निर्माता स्वयं बनें । यह हो सकता है, और सभी आगे बढेθ हुए मजθबूत देशों की जनता ने यह किया है । वे किसी पर निर्भर नहीं होते हैं, इन चीजθों के लिए, क्योंकि इनके बढθने के ऐतिहासिक कारण हैं । लेकिन अब वे कारण बदल रहे हैं । उसके साथ-साथ हमारे नौजवानों को भी बदलना है । इस दिशा में काम शुरू हो गया है । कुछ बैंकों से सहायता ले रहे हैं और कुछ दूसरे साधनों से और हमें आशा है कि यह सब योजनाएँ आगे बढेθंगी और हमारे बेरोजगारों को कुछ लाभ मिलेगा । यह ठीक है कि सबको एकदम काम नहीं मिल जाएगा, लेकिन यह हमें मालूम है कि जब भी कोई लंबी से लंबी यात्रा हो तो एक-एक कदम करके पूरी होती है । कई कदम हमने लिये हैं और अगर इस यात्रा में हमारे नौजवान भी हमारे साथ जाएँगे, तो और ज्θयादा हमको आगे ले जा सकेंगे ।

हमारे बीच में बहुत से ऐसे लोग हैं जिनकी आज ताकत नहीं है कि वे और बोझ उठायें और हमारे साथ पूरी तरह से चल सकें । हर वर्ष हम उनकी चर्चा करते हैं । इसलिए नहीं कि यह एक दोहराने की चीजθ है लेकिन इसलिए कि अपने दिल से, अपने दिमाग से हम समझते हैं कि इनकी जब तक हम अधिक सहायता नहीं कर सकेंगे, तब तक कोई भी काम

पूरा नहीं हो सकेगा । चाहे कितना भी सुंदर कार्यक्रम हो, जो हमारे हरिजन भाई-बहन हैं, आदिवासी हैं, पहाडθ में रहनेवाले लोग हैं, जंगल में रहने वाले लोग हैं, ये वे लोग हैं जिनके ऊपर गरीबी का सब से बडθा भार पडθता है, जिनको आजθादी के बाद सबसे कम सुविधाएँ मिली हैं । कोई कार्यक्रम होता भी है तो सडθक न होने के कारण वहाँ तक पहुँच नहीं सकता । कभी कोई कारण, कभी दूसरा कारण । एक-एक करके हम इस कोशिश में हैं कि इसमें से रास्ते निकलें । चाहे कितनी भी जटिल समस्याएँ हों, उनका हल ढूँढθना है और इस काम में सफलता प्राप्त करनी ही है ।

इसी तरह की एक दूसरी समस्या है । ऐसा तो नहीं है कि यह बिलकुल अलग है । कापθी उसपर चर्चा इन पिछले महीनों में हुई है और वह है सांप्रदायिकता । आपको मालूम है कि इस देश की बहुत सी खूθबियाँ हैं, लेकिन शायद सबसे बडθी इसकी खूθबी और शक्ति यह रही है कि इसमें आज से नहीं, आधुनिक में ही नहीं, बल्कि बहुत प्राचीन समय से सभी धर्मों की एक समानता है । इसके माने यह नहीं कि हम अपने धर्म से या अपने विचारों से अलग हटें । उसपर पैर मजθबूती से जमा है । लेकिन एक धारणा हमारे देश में जθरूर थी कि दूसरों को अपने देश में पनाह दें, जगह दें, चाहे जो भी उनके विचार हों । क्या हम कह सकते हैं कि यमुना तो भारतीय है और लाल किला भारतीय नहीं है ? अनेक बार मैंने प्रश्न पूछा कि भारतीय क्या चीज है ? हमारे प्राचीन विद्वानों ने एक बात कही, जो करीब-करीब सभी को मालूम है कि सत्य एक है, पर उसतक पहुँचने के कई रास्ते हो सकते हैं । यह बात हमने हमेशा से स्वीकार की है । इसको जब हम भूलेंगे तो हम कमजθोर होंगे । इसको याद रखेंगे तो हमारी एकता बढθेगी और हम सभी काम और तेजθी से कर सकेंगे । (इंदिरा गांधी, १५ अगस्त १९७०)

१७) शब्दकोश की सहायता से अनुवाद कीजिये।

Экономическая и политическая жизнь Индии претерпела значительные изменения с тех пор, как страна впервые отметила День Республики в 1950 году. Сейчас Индия осуществляет программу реформирования экономической системы с целью улучшения условий жизни наеления страны. К настоящему моменту Индия закончила процесс перехода из разряда стран с низким уровнем жизни в разряд стран со средним уровнем.

Процесс реформ в нашей стране начался в последнем десятилетии прошлого века, и сегодня нам удалось перейти ко второму этапу реформ. В прошлом году рост общего валового дохода Индии составил 5,6%. В Индии разрабатывается программа по увеличению прямых иностранных инвестиций. Продолжается активное развитие информационных технологий.

Большинство населения страны выступает за продолжение либерализации и реформирования экономики, направленных на превращение Индии в сильную, активную и процветающую страну.

В политической сфере Индии удалось встать на прочную демократическую основу. Индия заняла свое место на международной арене в ряду стабильных стран, которые поддерживают справеливое и равное развитие, создание атмосферы мирного сосуществования и доверия в мире. Индия делает все возможное, чтобы занять достойное место в мировом сообществе. Демократическая страна с населением в один миллиард играет важную роль в таких областях, как поддержание мира, разоружение, охрана окружающей среды. Она принимает участе в решении многих важных мировых проблем. (*Из интервью министра иностранных дел Индии*)

१८) इस बातचीत को दोहराइये ।

प्रदीप : इतने जोरों से कहाँ जाने की तैयारी हो रही है ?
क्या किसी जθरूरी काम से जा रहे हो ?

प्रकाश : हाँ भाई । जθरा मैनेजर साहब से मिलने उनके घर तक जाना है ।

प्रदीप : ऐसा क्या काम आ पडθा कि सवेरे-सवेरे ही उनके यहाँ जा रहे हो ?

प्रकाश : काम कुछ विशेष नहीं है । हमारे कार्यालय के एक उच्च अधिकारी हैं श्री शर्मा, उनका तबादला (перевод) कानपुर हो गया है । उन्हें दस दिन में वहाँ जाना होगा । लेकिन उनकी लडθकी को अगले साल स्कूल की अंतिम परीक्षा देनी है, इसलिए वे एक साल और यहाँ रुकना चाहते हैं । पर मुझे लगता है, मैनेजर साहब मनेंगे नहीं और उन्हें जाना ही पडθेगा ।

प्रदीप : फिर तुम्हारे जाने से क्या पωायदा ? तुम नहीं जानते कि पिछले साल मुझे छुट्टी लेने के लिए कितनी तकलीपω उठानी पडθी थी ।

प्रकाश : हाँ मालूम है कि मैनेजर कैसे तीखे स्वभाव के आदमी हैं । उनसे काम निकालने के लिए बडθी अक्ल से बात करनी पडेθगी ।

हेमा : (अंदर आते हुए) नमस्ते । आज सवेरे-सवेरे कैसे आना हुआ ?

प्रदीप : अगले हपωृते मेरे भाई का विवाह है । उसी के लिए बुलाने आया था । सोचा, जल्दी से चलूँ तभी भाई साहब से भेंट हो सकेगी । क्या आपको भी अभी कहीं जाना है ?

हेमा : हाँ, घर का सामान लाने जरा बाजθार तक जाना है । दिन भर तो पωुर्सत मिलती नहीं । इसी समय बाजθार जाती हूँ ।

प्रदीप : घर का सब काम तो आप करती ही हैं । क्या बाजθार से सब कुछ खθरीदना आप ही को पडθता है ?

हेमा : हाँ, घर का सारा काम मुझे ही करना पडθता है । ये तो हर काम में, खθास तौर से बाजθार जाने से दूर भागे जाते हैं । छोटा-सा भी काम करना होता है, तो आठ-दस दिन लगा देते हैं । सो मैंने इनसे कह दिया कि सारा काम मैं खθुद ही कर लूँगा ।

प्रदीप : तो आप क्या चाहती हैं ? आपने तो छुट्टी दे ही दी, अब ये काम क्यों करेंगे ?

प्रकाश : भाई, बात यह है कि मुझे पता नहीं कि कौनसा काम कैसे करना है । कुछ खθरीदकर लाता हूँ, तो इन्हें पसंद ही नहीं आता । एकदम झगडθा होता है । वह हर बात में मुझसे नाराजθ होती है ।

प्रदीप : अच्छा भाई साहब । मान लिया कि औरतों की तो पसंद ऊँची होती है और मुझे खθुशी है कि यहाँ तुम्हें काम से छुट्टी भी मिल गयी । अच्छा, छोडθो इन बातों को । यह बताओ कि हमारे यहाँ कब आ रहे हो ? भाई के विवाह का सारा काम मुझे ही करना है और उसमें तुम्हें भी मेरी मदद करनी है ।

प्रकाश : हाँ, बताओ, क्या काम करना है । तैयार हूँ ।

चुटकुले

- मैंने रात सपने में देखा कि मैं तुमसे कह रहा हूँ कि तुम मुझसे विवाह कर लो । – मतलब जब तुम सोते हो, तब ज्θयादा अक्ल की बातें सोचते हो ।

- आखिθर आप पैसा बचा कैसे लेते हैं ? - बडθा आसान है । मेरी पत्नी जितना खθर्च कर सकती है मैं उससे अधिक कमाता जाता हूँ ।

- बहुत देर तक बैरे की प्रतीक्षा करने के बाद एक आदमी चिल्ला पडθा, “मैनेजर, क्या भूख से मरने तक मुझे बैरे का इंतजθार करना पडेθगा ?” – मैनेजर : “नहीं, छः बजे के बाद हम आपको यहाँ नहीं बैठने देंगे ।”

आठवाँ पाठ

व्याकरण

Деепричастие несовершенного вида

ДНВ образуется присоединением суффикса ते к основе глагола (पढθ + ते = पढθते «читая»). Составное ДНВ образуется аналитическим путем: к простой форме добавляется глагольный формант हुए (पढθते + हुए = पढθते हुए «читая»). ДНВ омоформично косвенному причастию несовершенного вида мужск. рода (पढθते, पढθते हुए «читающие»).

ДНВ, как и ПНВ, сохраняет категорию залога. Пассивный залог формируется, как правило, простым ДНВ: एक पेडθ नदी में प्रवाहित किये जाते उसने देखा «Он увидел дерево, плывущее в реке» (*букв.* «дерево в реку сплавляемое он видел»).

В предложении ДНВ выступает в следующих функциях:

1. Второстепенного сказуемого в абсолютных оборотах, где ДНВ может иметь свой субъект: मुझे नौकरी करते तीस साल हो गये «Минуло тридцать лет моей службы» (*букв.* «мною службу делая, тридцать лет прошедши»), एक महीना पूरा होते-होते उसके पास कुछ नहीं बचा «Прошел всего один месяц, но у него ничего не осталось» (*букв.* «один месяц полный будучи-будучи, у него ничего не осталось»), इस असंतोष के होते हुए यहाँ कैसा शासन चल रहा होगा «При таком недовольстве (*букв.* «недовольство будучи») какая же власть может здесь быть». Как видно из примеров, субъект ДНВ может выступать с послелогами को или के, но может выступать и в словарной (прямой) форме.

2. Компонента составного сказуемого при ограниченном количестве глаголов: डरना «бояться», घबराना «беспокоиться», थकना «уставать», शरमाना «стыдиться» и некоторых других, близких по семантике. ДНВ выражает здесь действие по значе-

нию близкое к инфинитиву: राम उसके सामने पुस्तक खोलते हुए डरता «Рам боялся открыть книгу в его присутствии», वह चिल्लाते-चिल्लाते थक गया «Он устал кричать».

Аналогичное по составу сказуемое образуется удвоенным ДНВ в сочетании с глаголами बचना «спасаться» и संभलना «держаться»: वह गिरते-गिरते बचा «Он едва не упал» (*букв.* «он падая-падая спасся»), लडθकी गिरते-गिरते संभली «Девочка едва не упала».

Составное сказуемое образуется сочетанием ДНВ с аспектуальной конструкцией रह जाना «оставаться»: उसके मुँह से यह शब्द निकलते रह गया «Из его уст едва не вырвалось это слово» (*букв.* «слово отделяясь осталось»).

Такое же сказуемое образует удвоенное ДНВ в сочетании с однокорневым финитным глаголом: बातचीत बढθते-बढθते बढθ गया «Беседа постепенно развернулась» (*букв.* «продвигаясь-продвигаясь продвинулась»).

3. Обстоятельственного расширителя сказуемого, при которой ДНВ совмещает значения дополнительного сказуемого и обстоятельства, выражая сопутствующее действие: दरवाजθा खोलते हुए औरत बोली «Открывая дверь, женщина сказала…», सीता ने डरते-डरते उधर देखा «Сита испуганно (*букв.* «пугаясь-пугаясь») посмотрела туда», उसने खाँसते-खाँसते उठकर दरवाजθा खोल दिया «Поднявшись кашляя, он открыл дверь».

ДНВ (простое) может выступать в составе аспектуального инфинитива: हर दो दिन बाद नये कमीजθ-शलवार लाते रहना संभव नहीं था «Приносить каждые два дня новую рубашку и шальвары было невозможным», वह दूध पीते जाना चाहता था «Он хотел пить и пить молоко».

Деепричастие совершенного вида

ДСВ образуется присоединением суффикса ए к основе глагола (पढθ + ए = पढθे «прочитавши»). Составное ДСВ

образуется аналитическим путем: сочетанием простого ДСВ с глагольным формантом हुए (पढθ + हुए = पढθ हुए «прочитавши»).

В предложении ДСВ выступает в следующих функциях:

1. Второстепенного сказуемого в абсолютных оборотах, где ДСВ может иметь свой субъект: राम को मरे कितने दिन हो चुके «Много дней прошло с тех пор, как умер Рам» (*букв.* «Рам умерши сколько дней уже бывши»), कुछ रात गये सीता बाजθार से लौटी «Наступила ночь, когда Сита вернулась с базара», अशोक के बैठे-बैठे सुरेश की बहिन चाय लायी «Пока Ашок сидел (*букв.* «Ашок сидевши-сидевши»), сестра Суреша принесла чай». Как видно из примеров, субъект ДСВ может выступать с послелогами को и के, но может выступать и в словарной форме.

2. Простого глагольного сказуемого: औरत पिये हुए थी «Женщина была выпивши», लडθकी नयी कमीजθ पहने हुइ थी «Девушка была в новой рубашке» (*букв.* «была надевши новую рубашку»).

3. Сложного глагольного сказуемого в составе аспектуальных конструкций: मैं अभी-अभी चाय बनाये लेती हूँ «Я сейчас же приготовлю чай», उसकी माँ बोले जाती थीं «Его мать все говорила и говорила», वह अपने आपको रोके रही «Она сдержалась».

4. Обстоятельственного расширителя сказуемого, где ДСВ совмещает значение дополнительного сказуемого и обстоятельства, выражая сопутствующее действие: वह एक मिनट तक आँख बंद किये बैठा रहा «Он просидел целую минуту, закрывши глаза», मैंने बिना सोचे ऐसा किया «Я сделал это, не подумав».

5. Постпредикативного приложения (редко): नाक उभडी हुई, बाल जरा लाल लिये हुए «Нос вздернут, волосы с небольшой рыжинкой» (*букв.* «немного рыжего взявши»).

ДСВ может выступать в составе аспектуального инфинитива: कम से कम एक आदमी का सुरक्षित <u>बचे रहना</u> आवश्यक है «Необходимо сохранить, по крайней мере, одного человека».

१) क्रियाद्योतक कृदंतों का प्रयोग समझते-समझाते हुए अनुवाद कीजिये ।

१) पंडित जी का विवाह हुए बहुत दिन हुए । २) वह कोई काम करते हुए डरती कि साहब नाराज होंगे । ३) भीतर का काम किये जा । ४) यह कहते हुए लडθकी नाश्ता लाने हेतु भीतर चली गयी । ५) लडकी अन्न-जल त्याग किये पडθी हुई थी । ६) फिर माताजी उन्हें लिये हुए अपने कमरे चली गयी । ७) मैं उसे चाय में शक्कर मिलाते देखता रहा । ८) बोलते-बोलते वह रुक गया । ९) इस काम को करते कितनी देर लगेगी ? १०) आठ बजते-बजते तो मेरे द्वार पर सारा शहर जमा हो गया । ११) सीता को लगा कि रमा के पहुँचते-पहुँचते वह भी पहुँच जायेगी । १२) अशोक ने रुपये गिनने शुरू किये पर गिनती खत्म करते न करते उसकी आँखें चमक उठीं । १३) यह सोचते हुए हेमा आगे चली । १४) तुझे छोडθते हुए मेरा दिल फट रहा है । १५) एक मिनट वह उसी तरह खिडθकी खोले खडθा था । १६) वह कुछ लंबा-सा खुले गले का कोट पहने था । १७) मुझे सोये बहुत देर हुई । १८) नौकर तो आजकल ढूँढेθ नहीं मिलते । १९) चिट्ठी लिखे हुए दो महीने हो चुके थे । २०) केवल यही तार उसकी राह रोके हुए था । २१) एक दूसरी औरत आँखों पर ऐनक लगाये हुए थी । २२) बिना कोई जवाब दिये राम लौट पडθा । २३) वह एक नौजवान था कमीजθ पूरी खुले हुए । २४) झाँसी की रानी लडθते-लडθते मारी गयी । २५) धुआँ छोडθते हुए वह चली आ रही है । २६) अपने कमरे में आकर बैठे हुए देर हो चुकी थी ।

२) अनुवाद कीजिये ।

1) Шла она, шла и очень устала. 2) Я едва не упал с лошади. 3) Вот так в работе прошли десять месяцев. 4) Играя во дворе, дети разбили стекло. 5) Читая газету, он уснул. 6) Думая об этом, он вышел из комнаты. 7) Закончил или не закончил ты свои дела, но, как только прозвенит звонок, ты должен сидеть в аудитории. 8) Он сидел на диване, держа в руках раскрытую книгу. 9) Она вышла из комнаты, не дожидаясь ответа. 10) Посреди улицы стоял автобус, преграждая путь автомобилям. 11) Она пришла в новой красивой шляпке. 12) Прошло два дня со дня его отъезда. 13) Река преградила им путь. 14) Я за руку ввел его в комнату. 15) За столом сидел человек в очках. 16) Я не могу идти на экзамен, не прочитав всех необходимых материалов. 17) Он шел с высоко поднятой головой. 18) Невозможно познать страну, не изучая ее истории. 19) Прошло много времени, с тех пор как я уснул. 20) Не успел он закончить подсчет, как раздался телефонный звонок.

Сандхи

Сандхи представляет собой морфонологическое явление, связанное с позиционно обусловленным изменением звуков и возникающее на стыке слов и морфем. Указанные изменения звуков происходят, в большинстве случаев, в словах, заимствованных из санскрита (слова татсама), хотя встречаются отдельные случаи сандхирования слов собственно хинди.

Сандхи гласных звуков имеет следующие разновидности:

1. Сочетания однородных звуков (кратких и долгих) приводит к образованию долгого звука:

a a и и у у
+ = ā + = и + = у
ā ā и и у у

शब्द + अर्थ = शब्दार्थ «значение слова», हिम + आलय = हिमालय «обитель снегов», विद्या + अर्थी = विद्यार्थी «студент» (*букв.* «жаждущий знаний»), विद्या + आलय = विद्यालय «инсти-

тут» (*букв.* «место знаний»), कवि + इंद्र = कवींद «царь поэтов», गिरि + ईश = गिरीश «хозяин гор» и т. п.

2.Сочетание разнородных звуков, приводящее к качественному изменению звука (правила гуна):

а и а у а
+ = е + = о + ри = ар
ā и ā у ā

परम + ईश्वर = परमेश्वर «великий бог», सूर्य + उदय = सूर्योदय «восход солнца», महा + उत्सव = महोत्सव «великий праздник» и т. п.

3. Сочетание звуков а и ā со звуками ступени гуна (правило вриддхи):

а е а о
+ = аи + = ау
ā аи ā ау

एक + एक = एकैक «одинокий», मत + ऐक्य = मतैक्य «единодушие», महा + ओज = महौज «очень сильный» и т. п.

Словосложение

Словосложение является морфолого-синтаксическим способом словообразования. Некоторые типы сложных слов по структуре тождественны словосочетаниям, и их можно рассматривать как беспослеложные словосочетания: स्वतंत्रतासेनानी «борец за независимость», पटसन उद्योग «джутовая промышленность», विश्वयुद्ध «мировая война», इस्पात उत्पादन «производство стали». Как видно из примеров, беспослеложные словосочетания могут быть цельнооформленными и раздельнооформленными. Однако другим типам сложных слов в большей степени присущи признаки цельнооформленности, что проявляется в: 1) стирании грамматического значения у первого компонента (घोडθागाडθी «конная повозка» является словом женск. рода, хотя घोडθा «конь» - слово мужск. рода); это свойство отчетливо проявляется при усеченных, грамматически «мертвых» основах: घुडθसवार «всадник», पंचवर्षीय «пяти-

летний»), 2) фиксированном порядке следования компонентов (कमजθोर «малосильный», शांतिप्रय «миролюбивый»), 3) морфонологических особенностях при реализации правила сандхи (कालावधि «период времени», प्रश्नोत्तर «дебаты»), 4) графическом облике сложного слова, которое пишется слитно, реже – через дефис.

По характеру отношений между компонентами сложного слова они могут быть: 1) сочинительными (при сочетании равноправных компонентов): माँ-बाप «родители» («мать-отец»), प्रश्नोत्तर «дебаты» («вопрос-ответ») и 2) подчинительными (второй компонент является ведущим, лексически управляющим первым): मार्गदर्शक «проводник» («указывающий путь»), भ्रष्टाचार «коррупция» («испорченное поведение»), गतिविधि «активность» («движения способ»).

पाठ

भारतीय सभ्यता के कुछ स्मारक

हमारी संस्कृति की जडेंθ अमरता के स्रोतों में अत्यंत दृढθता से एवं गहराई तक जमी हुई हैं जो सरलता से सूख नहीं सकतीं ।

मा० स० गोलवलकर

भारत की हजθारों साल की सभ्यता और संस्कृति ने अनेकानेक ऐसे स्मारक और स्थल दिये हैं, जो विश्वभर में अद्वितीय हैं, बेजोडθ हैं । भारत प्राचीन सांस्कृतिक और प्राकृतिक अनमोल विरासतों का अक्षय भंडार है । इस अनमोल भंडार में अजंता सर्वोपरि है । अजंता महाराष्ट्र के औरंगाबाद नगर से १०४ किलोमीटर दूर बाधेरा नदी के किनारे तीस गुफाओं का समूह है । गुफाओं की भित्तियों पर बने भित्तिचित्रों के लिए अजंता विश्वविख्यात है । ये भित्तिचित्र ईसा पूर्व दूसरी शताब्दी से लेकर सातवीं-आठवीं शताब्दी तक की एक लंबी अवधि में

निरंतर बनते रहे हैं । ये चित्र प्रमुखत: बोद्ध धर्म से संबंधित हैं । इन चित्रों में भगवान् बुद्ध और उनके जीवन की घटनाएँ व जातक कथाएँ अंकित हैं । इसके साथ ही राजदरबारों, महलों, नगरों, कस्बों व गाँवों के समसामयिक जीवन का भी अंकन है, इसी कारण अजंता की गुफाएँ एक प्रकार से राष्ट्रीय चित्र-दीर्घा का महत्व ले लेती हैं ।

अजंता की तरह ही एलोरा और एलीपक्षेंटा की गुफाएँ बहुचर्चित रही हैं । महाराष्ट्र के औरंगाबाद से २८ किलोमीटर दूर और अजंता से ७६ किलोमीटर दूर एलोरा भी चौंतीस गुफाओं का एक समूह है, जिसमें बौद्ध, ब्राह्मण और जैन – इन प्रमुख तीन धर्मों के शिला-खंडों से तराशे गये भव्य मंदिर हैं । एलोरा गुफा-मंदिर वास्तुकला की पराकाष्ठा का उदाहरण हैं जिनका निर्माण ईसा की पाँचवीं सदी से लेकर तेरहवीं सदी तक की कालावधि में हुआ । इनमें पहली बारह गुफाएँ बौद्ध गुफाएँ हैं, जिनका निर्माण पाँचवीं और सातवीं शताब्दी में हुआ । इसके बाद ७ गुफाएँ ब्राह्मण धर्म की हैं । सोलहवीं गुफा जो कैलाश गुफा के नाम से जानी जाती है, शैलोत्कीर्ण गुफा-मंदिरों का अद्वितीय उदाहरण है, जो अपनी आनुपातिकता, श्रेष्ठ कारीगरी, वास्तुकला और मूर्ति-सज्जा के लिए प्रसिद्ध है । यह शैव मंदिर है । इसके बडेθ कक्ष के पृष्ठभाग में गर्भगृह है, जिसमें शिवलिंग स्थापित है । इसका शिखर द्रविडθ शैली का है । मंडप सोलह स्तंभों से युक्त सपाट छत वाला है । इसके सामने शिव के वाहन नंदी के लिए अलग मंडप है, जिसके चारों ओर खुला आँगन है । आँगन में दो ध्वज-स्तंभ हैं । यह मंदिर प्रभावशाली और विरल मूर्तियों से सुसज्जित है । इन मूर्तियों में कैलाश पर्वत को उठाने का प्रयास करते हुए रावण की मूर्ति मूर्तिकला का अप्रतिम उदाहरण है ।

क्रमांक तीस से लेकर चौंतीस तक की गुफाएँ जैन गुफाएँ हैं । ये गुफाएँ अन्य सभी गुफाओं से बडθी, समानुपातिक और अलंकृत हैं ।

मुंबई के पास धारापुरी नामक छोटे से द्वीप पर एलीफेंटा सात गुफाओं का एक समूह है । सन् १८०४ में इस द्वीप पर एक विशाल हाथी की प्रतिमा प्राप्त हुई थी, तभी खोज करने पर ये गुफाएँ प्रकाश में आयीं और इसीलिए इसका नाम एलीफेंटा की गुफाएँ पड गया । इनका रचना काल लगभग छठी शताब्दी है । ये ब्राह्मण धर्म के गुफा-मंदिर हैं, इनमें सबसे महत्वपूर्ण महेश मूर्ति गुफा है, जिसकी लंबाई ३९ मीटर है तथा संरचना में एलोरा की एक गुफा के समान है । प्रवेश द्वार के सामने, गुफा के पीछे की दीवार पर उत्कीर्ण त्रिमूर्ति शिव की प्रतिमा मूर्तिकला की दृष्टि से अद्वितीय है । यहाँ के भीमकाय द्वारपालों की प्रतिमाएँ अत्यंत प्रभावशाली हैं । अर्धनारीश्वर, शिव-पार्वती विवाह, कैलाश पर्वत को उठाने का प्रयास करते हुए रावण, अंधकासुरबंध और नटराज की प्रतिमाएँ मूर्तिकला की उत्कृष्टता को दर्शाती हैं ।

कांजीवरम या कांचीपुरम (स्वर्ण-नगर), जैसा इसका नाम प्राचीन समय में था, दक्षिण में मद्रास से प्राय: ६० किलोमीटर दूर है । कांजीवरम शिव और विष्णु दोनों की पूजा की दृष्टि से पवित्र माना जाता है और यहाँ दोनों के अनेक मंदिर हैं । सच तो यह है कि कांजीवरम मंदिरों का ही नगर है । बडे, छोटे, नये और पुराने हर प्रकार के मंदिर यहाँ मिलेंगे । एकम्बरेश्वर का मंदिर, जो नगर में सबसे बडा है, प्राय: २५ एकड भूमि पर फैला हुआ है । इसके “गोपुरम” या बुर्ज में दस मंजिलें हैं और यह ६० मीटर से अधिक ऊँचा है । विशाल कामाक्ष्यम्मन मंदिर में तीस गोपुरम हैं । इनमें से दक्षिण की ओर वाला गोपुरम मुख्य द्वार के ऊपर है ।

लगभग ६६७ ई. में पल्लवों द्वारा बनवाया हुआ शिव का दूसरा महत्वपूर्ण देवालय श्री कैलाशनाथ का मंदिर है । यह अपने अद्भुत संगतराशी के लिए प्रसिद्ध है । कांजीवरम के शिव भाग में और भी कई मंदिर हैं । इनमें से सबसे मनोहर है चित्रगुप्त का मंदिर जो दक्षिण भारत में अपनी तरह का एक

ही है । चित्रगुप्त यमराज के मंत्री कहे जाते हैं । ये मनुष्य के पाप और पुण्य का लेखा रखते हैं ।

शिव कांची में सात पवित्र कुंड हैं जिनमें मनुष्य स्नान के लिए आते हैं । ये कुंड सप्ताह के सात दिनों के नाम पर हैं ।

कांजीवरम के वरदराज स्वामी का मंदिर कुछ अन्य मंदिरों की भाँति उतना प्राचीन नहीं है किंतु पिछले ४०० वर्षों से बहुत प्रसिद्ध रहा है । इस मंदिर की पूजा में प्रयोग किये जाने वाले आभूषणों को देखने को भी किसी को नहीं चूकना चाहिये । इनमें से एक बहुमूल्य हार है जिसके विषय में कहा जाता है कि लार्ड क्लाइव ने मंदिर को भेंट किया था । मंदिर में ३३ मीटर ऊंचा एक गोपुरम है, जिसमें सात मंजिθलें हैं । इसमें कई एक देवालय और मंडप हैं जिनमें सुंदर पत्थर का काम है । एक बडθ कमरे में ९६ खंभे हैं जिनके नीचे के भाग में पत्थर के गढेθ हुए घुडसवार अपने घोडθों को पकडθ हुए बने हैं । दूसरे बडेθ कमरे में बडेθ-बडθ रथ रखे हैं जिनपर त्यौहारों के अवसर पर देवता जुलूसों में निकाले जाते हैं । यहाँ बडθ-बडθ छत्र भी दिखाई पडθते हैं । जब देवताओं की मूर्तियाँ एक मंदिर से दूसरे में ले जायी जाती हैं तो उनके ऊपर ये लगाये जाते हैं । तीर्थयात्रियों की बडθी भीडθ इनके पीछे चलती है और कुछ थोडθ से चुने हुए लोग भगवान् की स्तुति में वेदों के श्लोक पाठ करते चलते हैं ।

गुजरात में गिरनार एक ऊँचा पर्वत है जिसकी अधिकतम ऊँचाई लगभग ६०० मीटर हैं । पर्वत पर ९९९९ सीढिθयाँ बनी हुई हैं । पर्वत पर कुल मिलाकर ११ और १२ वीं सदी के १६ जैन मंदिर हैं । अनेक मंदिरों पर मुगल शैली से प्रभावित विशाल गुंबद बने हुए हैं, जिनपर सुंदर मीनाकारी की हुई है । जैन मंदिरों से और ऊपर चढθने पर अम्बिका देवी का सुंदर मंदिर तथा अनेक हिंदू मंदिर हैं ।

गिरनार पर्वत से लगभग ५ किलोमीटर दूर जूनागढθ नगर है । इसके समीप अपरकोट का पुराना किला है जिसकी दीवारें

कहीं पर २० मीटर ऊंची हैं। अपरकोट किले से गिरनार पर्वत पर जाते समय प्रसिद्ध अशोक चट्टान है जिसका आकार ६,५ मीटर है । इसपर सम्राट अशोक के २५० इ. पू. के पाली भाषा में १४ लेख अंकित हैं ।

आगरा का ताजमहल, किला और फतेहपुर सीकरी मुगलकाल की बहुचर्चित इमारतें हैं । ताजमहल मुगल बादशाह शाहजहाँ ने अपनी बेगम मुमताजθ की याद में बनवाया था, जो सत्रह वर्ष में बनकर सन् १६४८ में तैयार हुआ । सपθेद संगमरमर का बना यह भव्य मकबरा कविगुरु रवींद्रनाथ ठाकुर के शब्दों में काल के गाल पर ठहरे हुए अश्रु के समान अद्‌भुत और अद्वितीय है, जिसे देखने के लिए दुनिया भर के कोने-कोने से प्रति वर्ष लाखों दर्शक आते हैं ।

ताजमहल से डेढθ किलोमीटर दूर मुगल सम्राट अकबर का सन् १५७५ में बनवाया गया किला मुगलकालीन स्थापत्य का प्रारंभिक उदाहरण है । एक अनियमित त्रिभुजाकार योजना में निर्मित कँगूरों से युक्त लाल-बलुआ पत्थर की दोहरी दृढθ प्राचीर से घिरा हुआ यह किला लगभग दो किलोमीटर क्षेत्रफल में फैला है । अकबर के बाद इस किले में जहाँगीर और शाहजहाँ ने भी कई इमारतें बनवायीं, जिनमें जहाँगीरी महल, खθास महल, दीवान-ए-आम, दीवान-ए-खθास, मच्छी भवन और मोती मस्जिद मुख्य हैं ।

किले को बनवाने के साथ-साथ अकबर ने आगरा के कुछ ही किलोमीटर दूर पθतेहपुर सीकरी में अपनी राजधानी बनवायी । यहाँ की इमारतों और स्मारकों में बुलंद दरवाजθा अपनी ऊँचाई और भव्यता के लिए तथा शैख सलीम चिश्ती की दरगाह सीप के नाजθुक काम के लिए सर्वाधिक उल्लेखनीय हैं । दीवान-ए-आम, मरियम का महल, जोधाबाई का महल, बीरबल का भवन, नौबतखθाना, टकसाल और खθजθाना आदि यहाँ की दर्शनीय इमारतें हैं ।

खजुराहो और कोणार्क का मंदिर तो हमारी विशिष्ट विरासतें हैं ही । मध्य प्रदेश में ओरछा के समीप खजुराहो में कभी ८५ मंदिर थे, जिनमें से आज केवल पच्चीस ही बच रहे हैं । ये मंदिर दसवीं सदी में चंदेल नरेशों ने बनवाये थे, जो तीन समूहों - पूर्वी, पश्चिमी और दक्षिणी में विभाजित हैं । यहाँ पर प्राचीनतम मंदिर चौसठ योगिनियों का है, जो नवीं सदी का है और सर्वाधिक उल्लेखनीय मंदिर कंदरिया महादेव का है । यहाँ के सब मंदिर उत्कृष्ट श्रेणी के गुलाबी तथा हलके पीले रंग के बलुआ पत्थरों से निर्मित हैं । इन मंदिरों का निर्माण ऊँची जगती पर अत्यंत प्रभावी योजना के अंतर्गत हुआ, जिनमें कुछ मंदिर पंचायतन शैली के हैं ।

कोणार्क का सूर्य मंदिर अपने ढंग का अनूठा मंदिर तो है ही, साथ ही उडीसा की वास्तुकला की पराकाष्ठा का ज्वलंत उदाहरण है । सन् १२५० में गंगवंशीय नरेश नरसिंह देव द्वारा बनवाया यह मंदिर २४ पहियों वाले एक विशाल रथ के रूप में निर्मित है जिसे सात घोडθों द्वारा खींचते हुए दिखाया गया है ।

तमिलनाडु का महाबलीपुरम अपने रथ मंदिरों के लिए विशेष रूप से जाना जाता है । वे कई रथ मंदिर हैं । एक से तीन मंजिθलों में तराशे गये ये एकाश्म रथ वास्तुकला के विशेष रूप को प्रदर्शित करते हैं ।

सांची के बोद्ध स्तूप को, जो ईसा के पूर्व की दूसरी सदी में महान् सम्राट अशोक ने बनवाया, कुछ वर्ष पूर्व विश्वविरासत की सूची में सम्मिलित किया गया है । मध्य प्रदेश में भोपाल से ४५ किलोमीटर की दूरी पर स्थित सांची अपनी समृद्ध एवं उत्कृष्ट शिल्प एवं स्थापत्य कला के लिए कला जगत् में अपना एक महत्वपूर्ण स्थान रखता है ।

दिल्ली का बहाई उपासना मंदिर विश्व में बने उपासना मंदिरों में सातवाँ है । मंदिर का निर्माण-कार्य १९७० में प्रारंभ हुआ और धर्मों की एकता तथा मानव-एकता के नाम उसे

१९८६ में समर्पित कर दिया गया । मंदिर के शिल्पी फरीबुर्ज ने कमल-पुष्प के आकार में इसके निर्माण की परिकल्पना की । कमल-पुष्प, जो धर्म और उपासना से अटूट रूप से संबंधित है, जो सौंदर्य और पावनता का प्रतीक है, जिसमें आध्यात्मिक प्रकाश और निरंतर विकास का आदर्श सन्निहित है, जो भारत में प्रचलित सभी धर्मों से संबद्ध रहा है और धर्म का सार्वभौमिक प्रतीक है । इस मंदिर में एक मुख्य प्रार्थना सभागार है और एक सहायक भवन है, जिसमें पुस्तकालय, प्रशासनिक कक्ष, श्रव्य-दृश्य कक्ष और सम्मेलन कक्ष हैं । कमल-पुष्प के आकार के इस मंदिर के गिर्द प्लेटपθार्म और सीढिθयाँ हैं जो कमल के जल में तैरते पत्तों के प्रतीक नौ सरोवरों को घेरे हुए हैं । ये सरोवर कमल की पंखुडिθयाँ हिमश्वेत संगमरमर से मंडित हैं जो कंक्रीट की नयी सतह पर टँगे हैं ।

नये शब्द

अंकन **анкан** *м.* 1) нанесение знаков; 2) описание; 3) регистрация

अंकित **анкит** 1) отмеченный; обозначенный; 2) изображенный

अक्षय **акшай** вечный; неистощимый

अटूट **атут** 1) нерушимый, крепкий; 2) небьющийся; 3) огромный

अत्यंत **атйант** 1) чрезвычайный; 2) огромный, чрезмерный; 3) самый

अद्‌भुत **адбхут** 1) удивительный; изумительный; 2) необычайный

अद्वितीय **адвитий** 1) уникальный; 2) бесподобный, несравненный

अनमोल **анмол** 1) неоценимый; бесценный; 2) прекрасный

अनियमित **анийамит** 1) нерегулированный; 2) нерегулярный, случайный; 3) незаконный

अनूठा **анутха** редкий, необычный

अनेकानेक **анеканек** очень много

अप्रतिम **апратим** бесподобный, несравненный

अमरता **амарта** *ж.* бессмертие; вечность

अलंकृत **аланкрит** 1) украшенный; 2) удостоенный

अश्रु **ашру** *м.* слеза

आध्यात्मिक **адхйатмик** духовный

आनुपातिकता **анупатикта** *ж.* пропорциональность

आभूषण **абхушан** *м.* 1) украшение; 2) украшение, орнамент

उत्कीर्ण **уткирн** высеченный; выгравированный

उत्कृष्ट **уткришт** наилучший, превосходный, отличный

उत्कृष्टता **уткриштта** *ж.* 1) превосходность; 2) высококачественность

एकडθ **екар** *м.* акр

एकाश्म **екашм** 1. монолитный; 2. *м.* монолит

कंक्रीट **канкрит** *ж.* бетон

कँगूरा **кагура** *м.* 1) башня; 2) зубец (*крепостной стены*)

कारीगरी **каригари** *ж.* 1) мастерство, искусство; 2) произведение искусства

कालावधि **калавадхи** *ж.* срок; период времени

-कालीन **калин** относящийся ко времени, эпохе

कुंड **кунд** *м.* водоем, пруд

क्रमांक **краманк** *м.* порядковый номер

क्षेत्रफल **кшетрпхал** *м.* площадь

खंड **кханд** *м.* 1) часть; кусок; 2) часть, глава, раздел; 3) район, округ

खींचना **кхична** *п.* 1) тащить, тянуть; 2) притягивать, привлекать; 3) рисовать; чертить

गढθना **гархна** *п.* 1) изготовлять; 2) формировать; 3) сочинять

गर्भगृह **гарбхгрих** *м.* 1) внутренняя часть дома; 2) часть храма с главным божеством

गहराई **гахраи** *ж.* 1) глубина; 2) серьезность

गाल **гал** *м.* шека

गिर्द **гирд** के ~ *посл.* кругом, вокруг

गुरु **гуру** *м.* гуру, наставник

गुफा **гупха** *ж.* пещера

गुलाबी **гулаби** розовый

गोपुरम **гопурам** *м.* надвратная башня, гопурам

घिरना **гхирна** *нп.* 1) быть окруженным; 2) быть огороженным

घुडθसवार **гхурсавар** *м.* всадник

चट्टान **чаттан** *ж.* скала; утес

छत्र *м* зонт, зонтик

जगत् **джагат** *м.* мир, вселенная

जगती **джагати** *ж.* основание; платформа

जातक **джатак** *м. лит.* джатака (*история одного из рождений Будды; тж.* जातक कथा)

ज्वलंत **джвалант** 1) яркий, убедительный; 2) горящий, пылающий

टँगना **тагна** *нп.* висеть, быть подвешенным

टकसाल **таксал** *ж.* монетный двор

ठाकुर **тхакур** *м.* 1) помещик; 2) титул кшатрия; 3) бог

तराशना **тарашна** *п.* 1) резать; 2) отрезать; 3) кроить

तीर्थ **тиртх** м. 1) место паломничества; 2) паломничество

तीर्थयात्री **тиртхйатри** *м.* паломник

त्यौहार **тйаухар** *м.* праздник

त्रिभुजाकार **трибхуджакар** 1) трехсторонний; 2) треугольный

त्रिमूर्ति **тримурти** *ж.* триада богов (*Брахма, Вишну, Шива*)

दरगाह **даргах** *ж.* гробница; место захоронения святого

दरबार **дарбар** *м.* царский двор

दर्शाना **даршана** *п.* 1) показывать; 2) описывать, изображать

दीर्घा **диргха** *ж.* 1) галерея; 2) балкон

देवता **девта** *м.* бог, божество

देवालय **девалай** *м.* храм; молельня

दोहरा **дохра** 1) двойной; 2) двойственный

द्वारपाल **дварпал** *м.* привратник

ध्वज **дхвадж** *м.* знамя, флаг

नाजुθक **назук** 1) тонкий, нежный; 2) критический; 3) тяжелый

निरंतर **нирантар** 1. 1) беспрерывный, непрерывный; 2) постоянный; 2. непрерывно; постоянно

नौबतखθाना **наубаткхана** *м.* наубатхана (*надвратное помещение для музыкантов*)

पंचायतन **панчайатан** *м.* изображение пяти богов

पकडθना **пакарна** *п.* 1) хватать; 2) ловить; 3) захватывать; 4) догонять; 5) удерживать

पंखुडθी **панкхури** *ж.* лепесток

पत्ता **патта** *м.* 1) лист; 2) игральная карта; 3) карточка

पराकाष्ठा **паракаштха** *ж.* 1) граница, предел; 2) высшая степень

परिकल्पना **парикалпна** *ж.* 1) воображение; фантазия; 2) гипотеза; 3) проектирование; ~ करना проектировать

पहिया **пахийа** *м.* колесо

पाप **пап** *м.* 1) грех; 2) вина, проступок; ~ करना грешить

पाली **пали** *ж.* язык пали

पावनता **паванта** *ж.* чистота; святость

पुण्य **пунйа** 1. всященный; 2. *м.* доброе дело, добро

पुष्प **пушп** *м.* цветок

पूजा **пуджа** *ж.* богослужение; ~ करना совершать обряд богослужения

पृष्ठभाग **пририштхбхаг** *м.* 1) задняя часть; 2) обратная сторона

प्रकाश **пракаш** *м.* свет

प्रतिमा **пратима** *ж.* 1) статуя; 2) изображение божества

प्रतीक **пратик** *м.* знак, символ, эмблема

प्रदर्शित **прадаршит** 1) показанный; 2) выставленный напоказ

प्रभावित **прабхавит** 1) находя- щийся под впечатлением; 2) испытывающий влияние

प्रभावी **прабхави** 1) воздействующий; 2) влиятельный

प्रमुखत: **прамукхтах** главным образом, преимущественно

प्रशासनिक **прашасник** административный

प्राचीर **прачир** *м.* городская или крепостная стена

प्रारंभिक **прарамбхик** 1) первоначальный; 2) элементарный

बहुचर्चित **бахучарчит** 1) неоднократно упоминаемый; 2) известный

बहुमूल्य **бахумулйа** драгоценный

बलुआ **балуа** песчаный

बुर्ज **бурдж** *м.* 1) башня; 2) вышка

बुलंद **буланд** 1) высокий; 2) громкий

भगवान **бхагван** м. бог

भव्य **бхавйа** 2) великолепный, красивый; 2) пышный

भव्यता **бхавйата** *ж.* великолепие; пышность

भित्ति **бхитти** *ж.* стена

भित्तिचित्र **бхиттичитр** *м.* фреска

भीमकाय **бхимкай** огромный, гигантский

मंडित **мандит** 1) разукрашенный; 2) покрытый

मच्छी **маччхи** *ж.* рыба

मनोहर **манохар** очаровательный, прекрасный

महादेव **махадев** *м.* великий бог (*эпитет Шивы*)

मीनाकारी **минакари** *ж.* покрытие эмалью; ~ करना покрывать эмалью

मूर्तिकला **муртикала** *ж.* ваяние, скульптура

मोती **моти** *м.* жемчуг, жемчужина

युक्त **йукт** соединенный, связанный; *зд.* поддерживаемый

योगिनी **йогини** *ж.* демоническая богиня (*служанка Дурги*)

रथ **ратх** *м.* колесница

राज **радж** *м.* 1) *см.* राज्य ; 2) *в сложных словах – первый компонент:* государственный; царский

लेख **лекх** *м.* 1) надпись; 2) статья

लेखा **лекха** *м.* 1) счет; 2) подсчет; 3) оценка; ~ रखना вести счета

-वंशीय **ванший** династический

वाहन **вахан** *м.* средство передвижения

विरल **вирал** редкий, уникальный

विरासत **вирасат** *ж.* 1) наследство; 2) наследие

विशिष्ट **вишишт** 1) особый, специфический; 2) необыкновенный

शिखर **шикхар** *м.* 1) верх, вершина; 2) купол; башня-шикхара

शिला **шила** *ж.* 1) камень; 2) скала

शिल्प **шилп** *м.* ремесло

शिल्पी **шилпи** *м.* мастер; строитель; ремесленник

शिवलिंग **шивлинг** *м.* лингам (*Шива в виде каменного фаллоса*)

शैख **шейх** *м.* 1) шейх; 2) основатель религиозного толка

शैलोत्कीर्ण **шайлоткирн** вырубленный в скале; высеченный на камне; наскальный

श्रव्य **шравйа** предназначенный для восприятия на слух, аудивный

श्रेष्ठ **шрештх** 1) наилучший; превосходный; 2) старший, главный

श्लोक **шлок** *м.* 1) шлока (*санскритское двустишие*); 2) хвала

संगतराशी **сангатараши** *ж.* резьба по камню

संबद्ध **самбаддх** 1) связанный; соединенный;2)относящийся

संरचना **санрачна** *ж.* 1) строительство; 2) структура, строение

सज्जा **саджджа** *ж.* 1) украшение, убранство; 2) оборудование; 3) снаряжение, амуниция

सन्निहित **саннихит** приложенный; 2)относящийся приставленный

सभागार **сабхагар** *м.* зал заседаний

समसामयिक **самсамайик** 1) одновременный; 2) современный

समान **саман** 1) похожий, подобный; 2) равный, одинаковый; के ~ *посл.* подобно

समानुपातिक **саманупатик** пропорциональный, соразмеримый

समीप **самип** 1. близкий; 2. के ~ *посл.* около, рядом

समूह **самух** *м.* 1) скопление; 2) коллектив, группа

समृद्ध **самриддх** 1) процветающий; 2) зажиточный, богатый

सम्मिलित **саммилит** соединенный, объединенный

सरलता **саралта** *ж.* 1) прямота; 2) простота; 3) легкость

सरोवर **саровар** *м.* 1) озеро; 2) пруд, водоем

सर्वाधिक **сарвадхик** 1.1) наибольший; 2) преобладающий; 2. более того, наиболее

सर्वोपरि **сарвопари** 1. высший, верховный; 2. сверх всего

सार्वभौमिक **сарвабхаумик** 1) суверенный; 2) всемирный, мировой

सीप **сип** *м., ж.* 1) раковина; 2) перламутр

सुसज्जित **сусаджджит** 1) декорированный; 2) нарядный; хорошо оснащенный

सूची **сучи** *ж.* 1) список, опись; 2) каталог, указатель

सूर्य **сурйа** *м.* солнце

सौंदर्य **саундарйа** *м.* красота

स्तुति **стути** *ж.* восхваление

स्तूप **ступ** *м.* ступа

स्थापत्य **стхапатйа** *м.* архитектура, зодчество

स्नान **снан** *м.* купание; омовение; ~ करना совершать омовение

स्वामी **свами** *м.* 1) хозяин, владелец; 2) свами (*титул святого*)

हार **хар** *м.* ожерелье

हिमश्वेत **химшвет** белоснежный

भौगोलिक नाम

अजंता деревня (*ш. Махараштра*)

अपरकोट населенный пункт (*ш. Гуджарат*)

आगरा город (*ш. Уттар Прадеш*)

ओरछा населенный пункт (*ш. Мадхья Прадеш*)

औरंगाबाद город (*ш. Махараштра*)

एलीपफेंटा *о.* Элифанта (*в Бомбейском заливе*)

एलोरा Эллора (*храмовый комплекс, ш. Махараштра*)

कांजीवरम् *см.* कांचीपुरम

कांचीपुरम город (*ш. Тамилнаду*)

कैलाश гора в Гималаях (*обитель Шивы; находится в Тибете*)

खजुराहो храмовый комплекс (*ш. Мадхья Прадеш*)

गिरनार возвышенность (*ш. Гуджарат*)

जूनागढθ город (*ш. Гуджарат*)

ताजमहल усыпальница (*г. Агра*)

धारापुरी см. एलीपफेंटा

पफतेहपुर सीकरी развалины столицы Акбара (*ш. Уттар Прадеш*)

बघेरा река (*ш. Махараштра*)

मुंबई Мумбаи (*новое название г. Бомбей*)

सांची место (*ш. Мадхья Прадеш*)

निजी नाम

अंधकासुरबंध Андхакасур-бандх (*один из эпитетов Шивы*)

अंबिका Амбика (*один из эпитетов Парвати – жены Шивы*)

अकबर Акбар, могольский император Индии (1556 - 1605)

अर्धनारीश्वर Ардханаришвар (*Шива и Парвати в одном образе*)

एकम्बरेश्वर Екамбарешвар (*один из эпитетов Вишну*)

कंदरिया महादेव Кандария Махадев (*один из эпитетов Шивы*)

कामाक्ष्यम्मन Камакшйамман (*один из эпитетов Дурги, или Деви*)

कैलाशनाथ Кайлашнатх (*один из эпитетов Шивы*)

क्लाइव Клайв, Роберт, лорд (1725 - 1774), губернатор Бенгалии

चंदेल династия Чанделов (IX – XII вв. н. э.)

जहांगीर Джахангир, могольский император (1605 - 1627)

जोधाबाई Джодхабаи (*наложница Акбара, мать Джахангира*)

नंदी Нанди (*слуга и привратник Шивы, изображается в облике быка*)

नटराज Натрадж (*один из эпитетов Шивы в облике «короля танца»*)

नरसिंह देव Нарсинх Део (*представитель династии «восточных» Гангов в ш. Орисса*)

पल्लव династия Паллавов (VI – VIII вв. н. э., *Южная Индия*)

पार्वती Парвати (*жена Шивы*)

बीरबल Бирбал (*приближенный Акбара*)

मरियम Мариам (*жена Акбара*)

महेश Махеш (*один из эпитетов Шивы*)

यमराज Ямрадж (*один из эпитетов Ямы, бога смерти*)

रवींद्रनाथ ठाकुर Рабиндранатх Тагор (1861 - 1941)

रावण Раван (*правитель Шриланки, демон с десятью головами*)

वरदराज Варадрадж (*один из эпитетов Агни, бога огня*)

विष्णु Вишну (*один из трех главных индусских богов*)

शिव Шива (*один из трех главных индусских богов*)

सलीम चिश्ती Салим Чишти (*мусульманский суфий, приближенный Акбара*)

टिप्पणियाँ

1. चित्र-दीर्घा «картинная галерея»
2. शिलाखंड «скальный монолит»
3. गुफा-मंदिर «пещерный храм»
4. मूर्ति-सज्जा «убранство скульптур»
5. ध्वज-स्तंभ «флагшток», «флагмачта»
6. प्रकाश में आना «обнаруживаться», «появляться на свет»
7. भेंट करना «дарить», उसने मित्र को किताब भेंट की «он подарил книгу другу»
8. पाठ करना «читать вслух», «произносить»
9. कविगुरु «учитель поэтов» (*титул Рабиндраната Тагора*)
10. अनियमित त्रिभुजाकार योजना में निर्मित «построенный в виде неправильного треугольника»
11. लाल-बलुआ पत्थर «красный песчаник»
12. जहांगीरी महल «Дворец Джахангира»
13. खास महल «Хас махал» (*«Дворец Шахджахана»*)
14. मच्छी भवन «Маччхи бхаван» (*«Дворец с рыбками», личные покои императора с рядом неглубоких каналов, где плавали декоративные рыбки*)
15. मोती मस्जिद «Моти масджид» (*«Жемчужная мечеть»; облицована белым мрамором*)
16. बुलंद दरवाजा «Триумфальные ворота»
17. सूर्य मंदिर «храм солнца»
18. रथ मंदिर «храм-колесница»
19. विश्व विरासत की सूची में सम्मिलित «включенный в список зданий, охраняемых мировым сообществом»
20. कला जगत «мир искусств»

21. प्रार्थना सभागार «молельный зал»
22. प्रशासनिक कक्ष «комната администрации»
23. श्रव्य-दृश्य कक्ष «зал аудиовизуальной пропаганды»
24. सम्मेलन कक्ष «конференц-зал»

पाठ के अभ्यास

१) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

अद्वितीय स्मारक, अनमोल विरासत, अक्षय भंडार, विरासत छोडθना, शैलोत्कीर्ण गुफा-मंदिर, भित्तिचित्रों में अंकित, चट्टान पर अंकित लेख, जातीय समूह, पशुओं का समूह, निरंतर उन्नति, सर्वोपरि भगवान्, भगवान् बुद्ध, अमरता का स्रोत, विषय की गहराई तक पहुँचना, दो मीटर की गहराई पर, भाषा की सरलता, समसामयिक जीवन, शिलाखंडों से तराशना, भव्य स्वागत, भव्य मंदिर, वास्तुकला की पराकाष्ठा, लेख को पराकाष्ठा तक पहुँचाना, नाखून तराशना, कपडθा तराशना, गुफा-मंदिरों की संरचना की आनुपातिकता, श्रेष्ठ कारीगरी, श्रेष्ठ कविता, प्रतिमा में दिखायी गयी कारीगरी, रंगशाला की सज्जा, शैव मंदिर, मंदिर का पृष्ठभाग, पर्वत के शिखर पर, शिखर सम्मेलन, विरल मूर्तियों से सुसज्जित गुफा-मंदिर, अनेकानेक स्तंभों से युक्त मंडप, विजय का ध्वज, मूर्तिकला का अप्रतिम उदाहरण, भित्तिचित्रों से अलंकृत गुफा, गुफा का क्रमांक, शिवलिंग की पूजा, भगवान् की प्रतिमा, भित्ति पर उत्कीर्ण त्रिमूर्ति, द्वारपाल की भीमकाय प्रतिमा, मूर्तिकला की उत्कृष्टता, समानुपातिक संरचना, भीमकाय देवता की आकृति, अद्भुत संगतराशी, मनोहर दृश्य, बहुमूल्य आभूषण, पाप और पुण्य का लेखा रखना, व्यक्तिगत लेखा, बहुचर्चित देवालय, मच्छी पकडθना, गाडθी पकडθना, विद्रोही पकडθना, पवित्र कुंड, संपत्ति का स्वामी, बहुमूल्य हार, भगवान् की स्तुति, श्लोक पाठ करना, आभूषण गढθना, कहानी गढθना, प्रतिमा

गढθना, घुडθसवार सेना, अद्भुत मीनाकारी, अश्रुगैस, गुलाबी गाल, गाल पर थप्पडθ जडθना, सिखों के दस गुरु, गुरूपदेश, प्रारंभिक ज्ञान, प्रारंभिक उदाहरण, मुगलकालीन स्थापत्य, अनियमित सेना, कँगूरों से युक्त प्राचीर, लाल-बलुआ पत्थर, गुल(ाबी व हलके पीले रंग के बलुआ पत्थर, दोहरी प्राचीर से घिरा हुआ किला, भव्यता के लिए विश्वविख्यात, शैख की दरगाह, नाजुθक मामला, नाजθुक हालत, सीप के बटन, सर्वाधिक मत प्राप्त व्यक्ति, बहुमूल्य मोती, मोतियों का हार, पत्थर को खींचकर बाहर निकालना, रेखा खींचना, विशिष्ट सेवा, विशिष्ट विरासत, उत्कृष्ट श्रेणी, प्रभावी योजना, सूर्योदय, अनूठा विषय, अनूठा मंदिर, ज्वलंत उदाहरण, ज्वलंत प्रश्न, अगला पहिया, वीरता प्रदर्शित करना, प्रदर्शित वस्तुएँ, सूची में सम्मिलित करना, सभा में सम्मिलित होना, सम्मिलित मोरचा, समृद्ध शब्दभंडार, समृद्ध देश, उत्कृष्ट शिल्प, मंदिर का शिल्पी, बाल जगत, सौंदर्य का प्रतीक, सार्वभौमिक राज्य, आध्यात्मिक मूल्य, अटूट संबंध, अटूट शीशा, प्रशासनिक दंड, हिमश्वेत संगमरमर, नाजुθक पंखुडिθयाँ, सरोवर के कमल, हवादार सभागार, सूखा पत्ता, निर्माण की परिकल्पना, संगमरमर से मंडित ।

२) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

неиссякаемый запас, культурное наследие, непрерывное развитие, уникальный храм, вырубать в скале, пещерный фрески, вырубленный из каменного монолита, шедевр архитектуры, верховное божество, пропорциональность форм, несравненное мастерство, задняя часть молельного дома, тождественный по структуре, равные возможности, скульптурное изображение божества, украшенный скульптурой зал собраний, оснащенный современным оружием, гигантская скульптура Нанди, превосходный образец искусства, совершать обряд богослужения, поклоняться божеству, производить подсчет расходов на строительство, неповторимая резьба по камню, дорогое украшение, жемчужное ожерелье, успевать на поезд, схватить чело-

века за руку, читать ведические шлоки в честь богов, совершать омовение в священном водоеме, сочинять истории, воздать хвалу богу, тащить повозку, высокая скала, румяные щеки, фиксировать добрые и дурные поступки, послать статью в газету, организовывать шествие в честь праздника, прибегать к помощи наставника, дарить ожерелье жене, начальное образование, треугольная платформа, двойная стена, ювелирная работа, яркий пример, эффективный план, заносить в список, специфическое оборудование, духовное богатство, суверенное право, административное здание, аудиовизуальная пропаганда, демонстрировать достижения экономики, символ святости, священное озеро, духовная красота, белоснежный лепесток лотоса, разрабатывать проект строительства храма, перламутровая шкатулка, стоять на высоком основании, розовый песчаник, нерушимая дружба, буддийская ступа, вырубать в монолите, могольская архитектура, символ мира.

३) निम्नलिखित शब्दों के समानार्थक शब्द लिखिये ।

стена (3), главным образом (2), необычный (4), скала (2), бог (2), наилучший (3), резать (2), флаг (2), украшенный (2), свет (2), высокий (2), равный (2), показывать (3), храм (2), праздник (2), скульптура (2), архитектура (2), богослужение (2), влиятельный (2), водоем (2), озеро (2), близкий (3), особый (2), включенный (2), красота (2), висеть (2).

४) पाठ से भगवान् शिव के सब नाम लिख लीजिये ।

५) पाठ से सभी समस्त शब्दों को लिख लीजिये ।

६) अनुवाद कीजिये ।

१) यह स्त्री अत्यंत सुंदर है । २) किसी भी विषय की गहराई तक पहुँचना अत्यंत महत्वपूर्ण है । ३) महाभारत समसामयिक जीवन के ज्ञान का अक्षय भंडार है । ४) इस गुफा के भित्तिचित्र विश्वविख्यात हैं । ५) दीवार पर राम का

नाम अंकित था । ६) खजुराहो हलके पीले रंग के पत्थरों से निर्मित मंदिरों का समूह है । ७) वर्षा निरंतर होती रहती है । ८) कवि राजदरबार में बुलाया गया । ९) एलोरा के गुफा-मंदिर शैलोत्कीर्ण हैं यानी इन्हें चट्टानों को काटकर बनाया गया था । १०) कुछ मंदिर शिलाखंडों से तराशे गये थे । ११) इस प्रतिमा में श्रेष्ठ कारीगरी दिखाई देती है । १२) बैठक की सज्जा मुसलमानी शैली से की गयी है । १३) प्रत्येक देश चाहता है कि उसकी सेना आधुनिक और श्रेष्ठ हथियार से सुसज्जित हो । १४) मुगलकालीन स्थापत्य पराकाष्ठा तक पहुँचा था । १५) गर्भगृह में मंदिर के मुख्य देवता की प्रतिमा स्थापित हुआ करती है । १६) यह लेख अलंकृत भाषा में लिखा है । १७) हिंदू देवताओं की प्रतिमाएँ बडθी भीमकाय होती हैं । १८) प्रत्येक हिंदू देवता के अपने-अपने वाहन होते हैं । १९) यह झंडा ध्वज-स्तंभ के ऊपर चढθाया गया । २०) इन गुफा-मंदिरों का निर्माण दो सदियों की कालावधि में पूरा हुआ था । २१) पृष्ठभाग की दीवार पर उत्कीर्ण त्रिमूर्ति मूर्तिकला का अप्रतिम उदाहरण है । २२) भारतीय मूर्तिकला की उत्कृष्टता विश्वविख्यात है । २३) भारतीय शिल्पी आभूषणों के गढθने में पराकाष्ठा तक पहुँचे । २४) जिन औरतों के संतान नहीं होती वे शिवलिंग की पूजा करती हैं । २५) हवाई अड्डे में भारतीय प्रधान मंत्री का भव्य स्वागत किया गया । २६) भारत में छत्र किसी देवता या महाराजा का प्रतीक है, अत: इन्हें अक्सर छत्रपति यानी छत्र का स्वामी कहते हैं । २७) उसे विरासत में विष्णु की प्रतिमा मिली । २८) उसने इस मामले को गहराई से सोचा । २९) इस कुंड की गहराई नापनी चाहिये । ३०) इस व्यक्ति की सरलता से सब लोग प्रभावित होते हैं । ३१) मनुष्य की अमरता उसके शरीर में नहीं, उसके कार्यों में है । ३२) यह अद्वितीय घटना देर तक बहुचर्चित रही थी । ३३) इस संग्रहालय में चित्रकला और मूर्तिकला के उत्कृष्ट नमूने दर्शाये जाते हैं । ३४) इस गोपुरम में ग्यारह मंजिलें हैं । ३५) मास्को क्रेमलिन के बुर्ज दूर

से दिखाई देते हैं । ३६) हमारे खेत का क्षेत्रफल १५ एकड है । ३७) संगतराशी दस्तकारी का एक रूप है । ३८) भारतीय संग्रहालयों में संगतराशी के अद्‌भुत नमूने देखने को मिलते हैं । ३९) बुर्ज पर चढθकर मनोहर दृश्य देखने को मिलता है । ४०) माता-पिता का दिल दुखाना पाप है । ४१) गंगा-स्नान करना पुण्य है । ४२) उसने बैंक में लेखा खोल दिया । ४३) पवित्र कुंड में स्नान करने के लिए अनेक तीर्थयात्री आया करते हैं । ४४) जब तक भूमि का स्वामी नहीं होगा इसकी फसल अच्छी नहीं होगी । ४५) भारत में सोने के अद्वितीय आभूषण गढθे जाते हैं । ४६) पिछले जमाने में घुडसवार सेना सबसे शक्तिशाली मानी जाती थी । ४७) हिंदुओं के अनेकानेक देवता हैं जिनकी संख्या हजθारों के समान है । ४८) बुलंद दरवाजθा मुगलकालीन स्थापत्य का अप्रतिम उदाहरण है । ४९) एक पत्रिका में मेरा लेख छपा था । ५०) कुछ ऐसे स्तंभ मिलते हैं जिनपर अशोक सम्राट के लेख अंकित हैं । इन्हें अशोक के शिला-लेख कहते हैं । ५१) बच्चे के गाल पर अश्रु ठहरा हुआ है । ५२) गुरूपदेश मानना हिंदू का कर्त्तव्य है । ५३) टकसाल में सोने के सिक्के बनाये जाते हैं । ५४) उसे प्रतिनिधिमंडल में सम्मिलित किया गया था । ५५) किसी ने कहा कि सौंदर्य संसार को बचायेगा । ५६) आध्यात्मिक सौंदर्य सौंदर्य की पराकाष्ठा है । ५७) धर्म अटूट रूप से आध्यात्मिक जगत से जुडθा हुआ होता है । ५८) मंदिर के समीप सदा सरोवर या कुंड होते हैं । ५९) कमल-पुष्प पावनता का प्रतीक है । ६०) खूँटी पर एक कोट टँगा है ।

७) अनुवाद कीजिये ।

1) В Индии встречается много неповторимых и прекрасных памятников культуры и архитектуры. 2) Наш долг беречь и приумножать культурное наследие. 3) Комплекс пещерных храмов Аджанты известен во всем мире. 4) Некоторые пещерные храмы представляют собой вершину зодчества. 5) Фрески

Аджанты рассказывают нам о красоте той далекой жизни. 6) Национальная картинная галерея Индии находится в Дели. 7) Древние фрески – это отображение жизни той эпохи, всего того, что в ней встречалось. 8) Бирбал был весьма влиятельной фигурой при дворе Акбара. 9) До сих пор в Индии много говорят о его юморе. 10) Высеченные в скальном монолите храмы являются особенностью древней индийской архитектуры. 11) Они были сделаны с великолепным мастерством и впечатляют пропорциональностью своих форм, красотой скульптуры и живописи. 12) Основное божество индусского храма помещают в специальной комнате, расположенной в задней части храма. 13) Убранство молельного зала впечатляет своим великолепием. 14) Стены храма украшены фресками из жизни Будды. 15) Индусские боги очень часто имеют свои «транспортные средства». Как правило, это различные животные и птицы. Так, «возницей» бога Шивы является бык Нанди. 16) У входа во многие храмы имеются огромные фигуры «стражей ворот», или привратников, охраняющих храм. 17) Многие индийские дворцы, храмы и крепости являются неповторимыми образцами архитектуры своего времени. 18) Индусы поклоняются различным божествам, среди которых наиболее популярны Шива (на юге) и Вишну (на севере). 19) Индийские паломники регулярно посещают многочисленные святые места, связанные как с индусской, так и мусульманской культурой. 20) Брахманы – это те люди, которым разрешено читать шлоки из Вед в честь индийских богов. 21) Индийские золотые украшения известны во всем мире. 22) Показался приближающийся всадник. 23) Вырубленные в скале храмы Эллоры известны своей скульптурой. 24) Купола многих мечетей Индии покрыты эмалью. 25) В газете напечатана статья известного ученого. 26) Во время больших праздников, связанных с религией, изображения богов выносятся из храмов, водружаются на колесницы и провозятся через весь город. 27) Индийские усыпальницы, храмы и мечети обычно возводятся на высоком цоколе, или платформе. 28) Пали был официальным языком во время правления Ашоки, на этом языке сделаны наскальные надписи. 29) Индийцы отдают дань уважения многочисленным религиозным наставникам. 30)

Тадж Махал называют сверкающей жемчужиной мусульманской архитектуры. 31) Фатехпур Сикри – вершина архитектурного творчества могольских императоров. 32) Многие его здания – вершина красоты и изящества. 33) Место захоронения Салима Чишти известно своей ювелирной работой по перламутру. 34) Храмы-колесницы Махабалипурама представляют собой уникальное явление в южноиндийской архитектуре. 35) Его включили в список студентов, выезжающих в Индию. 36) Охрана своих границ – суверенное право каждого государства. 37) На стене висит картина. 38) Сохранение культурных ценностей говорит о духовном здоровье нации. 39) Стены мавзолея сделаны из белоснежного мрамора. 40) Заседание будет проходить в конференц-зале. 41) Зал аудиовизуальной пропаганды Бехаистского храма весьма популярен.

८) निम्नलिखित विशेषणों के साथ सभी संभव संज्ञाएँ जोडिये ।

अद्वितीय, अनमोल, अक्षय, सर्वोपरि, समसामयिक, शैलोत्कीर्ण, श्रेष्ठ, विरल, अप्रतिम, समानुपातिक, भीमकाय, अद्भुत, मनोहर, बहुमूल्य, अनियमित, दोहरा, नाज़ुक, विशिष्ट, प्रभावी, समृद्ध, उत्कृष्ट, सार्वभौमिक, प्रशासनिक, हिमश्वेत, आध्यात्मिक, गुलाबी, अनूठा, ज्वलंत, अटूट ।

९) निम्नलिखित संज्ञाओं के साथ सभी संभव विशेषण जोडिये ।

विरासत, भगवान्, कारीगरी, मूर्तिकला, गुफा, त्रिमूर्ति, संगतराशी, आभूषण, मीनाकारी, सौंदर्य, पंखुडθी, शिल्प, प्रतीक ।

१०) अनुवाद कीजिये ।

अंकित करना, निर्मित करना, स्थापित करना, सुसज्जित करना, अलंकृत करना, प्रभावित करना, प्राप्त करना, सम्मिलित करना, निश्चित करना, विभाजित करना, समर्पित करना, अर्पित

करना, सन्निहित करना, हासिल करना, आयोजित करना, हस्तांतरित करना, विकसित करना, शामिल करना, पुन:जीवित करना, सिद्ध करना, वंचित करना, संचालित करना, नष्ट करना, घोषित करना, गिरफ्तार करना, प्रोत्साहित करना, नियमित करना, स्वीकार करना, संतुष्ट करना, पराजित करना, निर्वाचित करना, क्षीण करना, प्रचालित करना, प्रवाहित करना ।

११) पाठ से जुडे हुए सवालों का जवाब दीजिये ।

1) Чем являются архитектурные памятники Индии для мировой культуры? 2) Где находятся пещерные храмы Аджанты? 3) Чем они знамениты? 4) Когда были выполнены фрески Аджанты? 5) С какой религией они связаны? 6) Что они изображают? 7) Где находятся пещеры Эллоры? 8) Что они собой представляют? 9) Когда они были сделаны? 10) С какими религиями они связаны? 11) Какие пещеры Эллоры являются наиболее известными? 12) Что обычно хранится в гарбхгрихе, внутреннем зале храма? 13) Что представляет собой пещерный храм Кайлаша? 14) Кто является «возчиком» Шивы? 15) Что изображает скульптура Равана в пещерном храме Кайлаша? 16) Чем отличаются джайнистские пещеры Эллоры? 17) Где расположены пещеры Элефанты? 18) Когда они были обнаружены? 19) Когда они были созданы? 20) К какой религии они относятся? 21) Чем отличается пещера Махеша? 22) Скульптуры каких богов находятся в этой пещере? 23) Где находится город Канчипурам? 24) Чем знаменит этот город? 25) Какие храмы этого города наиболее известны? 26) Когда они были построены? 27) Чем характерна шиваистская часть Канчипурама? 28) Что такое «гопурам»? 29) Чем известен храм Варадраджа? 30) Кто подарил драгоценное ожерелье храму? 31) Для чего в храме Варадраджа хранятся колесницы? 32) Кто распевает хвалебные гимны богу во время праздничных процессий? 33) Где находится гора Гирнар? 34) Какова ее высота? 35) Сколько ступенек ведут на вершину горы? 36) Сколько джайнистских храмов находится на ее вершине? 37) Когда они были построены? 38) Где находится знаменитая скала Ашоки? 39) В память о ком был по-

строен мавзолей Тадж Махал? 40) Что сказал о нем Рабиндранатх Тагор? 41) Когда он был построен? 42) Кто построил знаменитый форт в Агре? 43) Каковы особенности этого памятника архитектуры? 44) Как называются наиболее известные здания форта? 45) Что можно сказать о Фатехпур Сикри? 46) Где находится храмовый комплекс Кхаджурахо? 47) Когда и кем были построены его храмы? 48) Когда был построен наиболее древний храм Кхаджурахо? 49) Как называется наиболее известный храм этого комплекса? 50) Когда был построен «Храм Солнца» в Конарке? 51) Что он собой представляет? 52) Что можно сказать о храмах Махабалипурама? 53) Кто и когда построил знаменитую буддийскую ступу в Санчи? 54) Когда был построен бехаитский храм в Дели? 55) Какой он имеет вид? 56) Чем является цветок лотоса для Индии? 57) Какие помещения имеются в этом храме? 58) Что находится вокруг этого храма? 59) Каким по счету является этот храм среди храмов религии бехаизма? 60) Кто является строителем этого храма?

१२) भारत के किसी भी ऐतिहासिक स्मारक का विस्तृत वर्णन कीजिये ।

१३) रूस के किसी भी ऐतिहासिक स्मारक के बारे में सुनाइये ।

१४) ताजमहल का वर्णन पढθकर इसके बारे में अपने शब्दों में सुनाइये ।

आगरे का ताजमहल संसार भर में प्रसिद्ध है । इसे पाँचवें मुगल बादशाह शाहजहाँ ने अपनी बेगम मुमताजθ महल की याद में बनवाया था । कहा जाता है कि मुमताजθ महल बहुत ही सुंदर थी और शाहजहाँ उसे बहुत प्रेम करता था । मरते समय अपने पलंग के पास बैठे हुए बादशाह से उसने कहा : “जब मैं मर जाऊँ तब मेरी याद में एक ऐसा मकबरा बनवा देना जो दुनिया में अपनी तरह का अकेला हो” । बादशाह के

लिए यह कोई कठिन काम न था । उस समय मुगल राज्य बहुत धनी और सुखी था । इसलिए शाहजहाँ के जमाने को मुगल इतिहास का स्वर्ण काल कहा जाता है । अपनी मरती हुई पत्नी को बादशाह ने मकबरा बनवाने का वचन दे दिया ।

मुमताज की मृत्यु से बादशाह को बहुत दुख (печаль) हुआ । वे घंटों अकेले बैठकर उसकी याद किया करते । कुछ समय बाद जब उसका दुख हलका हुआ, तब उन्होंने मकबरा बनवाने की बात सोचनी शुरू की । मुगल बादशाह इमारतें बनवाने में बहुत दिलचस्पी रखते थे । इसीलिए उस समय देश-विदेश से इमारतें बनाने वाले शिल्पी भारत आया करते थे । बादशाह ने अपने दरबार के लोगों से सलाह ली और मकबरे के नमूने मँगवाये । पθारस के ईसामसूद नामक एक शिल्पी का नमूना उन्हें बहुत पसंद आया । बादशाह बहुत खुθश थे क्योंकि उन्हें मकबरे की सही तसवीर मिल गयी थी ।

बादशाह ने हुक्म दिया कि मकबरा सपθेद संगमरमर से बनाया जाये और जितनी जल्दी हो सके बन जाये । लाल और सपθेद संगमरमर मँगाया गया और तीस हजθार मजθदूरों और शिल्पियों ने दिन रात काम करना शुरू किया । बीस वर्षों की सखθत मेहनत और चार करोडθ ग्यारह लाख रुपये के खθर्च से जब मकबरा बनकर तैयार हुआ, तब से लेकर आज तक देखने वालों ने इसे हमेशा दुनिया का श्रेष्ठतम मकबरा माना है ।

यह मकबरा एक बहुत लंबे बगीचे में संगमरमर के ऊँचे चबूतरे (платформа) पर बना हुआ है । चबूतरे के चारों कोनों पर ऊँची मीनारें बनी हुई हैं जिनकी भीतर की सीढिθयों से आप ऊपर जा सकते हैं । बीच में एक बहुत बडθा गुंबद बना हुआ है, जिसे देखकर आश्चर्य होता है कि आखिθर यह कैसे बना । गुंबद के चारों ओर की दीवारों पर हीरे (бриллиант) जडेθ गये थे । अब उनकी जगह शीशे के टुकडेθ लगे हैं । चाँदनी (лунный) रातों में ये टुकडेθ हीरों की ही तरह चमकते हैं । साथ ही दीवारों पर संगमरमर को काटकर फूल-पौधे

बनाये गये हैं । इनमें कई झरोखे हैं । आप ताज में घुसते ही नीचे जायें, तो वहीं मुमताजθ की कब्र (могила) मिलेगी । शाहजहाँ के मरने के बाद उनकी कब्र भी वहीं बना दी गयी ।

ताज के पीछे यमुना नदी है । ताज के सामने की ओर एक सुंदर बाग है जिसके बीच में एक तालाब भी है । बाग की हरी-हरी घास पर बैठे हुए तालाब के फव्वारे देखना बहुत ही अच्छा लगता है । ताज तीन सौ वर्ष पहले बना था, लेकिन देखने पर कल का ही बना हुआ लगता है । यह शाहजहाँ और मुमताजθ के प्रेम का प्रतीक है और भारत का गौरव भी ।

१५) अनुवाद कीजिये ।

В период династии Маурьев далеко за пределами Индии распространялась слава о ее богатствах. Развивались большие города – центры ремесла и торговли. Индия была одной из передовых стран Древнего мира. Об архитектуре городов и жилищ того времени можно узнать по литературе и скульптурным изображениям.

Пещерные храмы появились в Индии в III в. до н. э., однако наиболее известными являются пещерные храмы, построенные в скалах Декана во времена династии Гуптов. Эта вторая эпоха пещерного строительства продолжалась до IX в. н. э. Нарярду с этим развивается и живопись, достигшая высочайшего расцвета уже в V – VI вв. Среди пещерных храмов мировой известностью пользуются пещерные храмы Аджанты, Эллоры и Элефанты. Аджанта прославилась главным образом стенными росписями своих буддийских храмов, создававшихся между II в. до н. э. и VII в. н. э. Зрелое живописное мастерство самых ранних росписей Аджанты, отдельные фрагменты которой сохранили свою красоту и до наших дней, позволяет думать, что им предшествовал многовековой путь совершенствования индийской живописи. Эллора, храмы которой созданы между VI и XIII вв., находится недалеко от Аджанты. Она известна огромными двух- и трехэтажными пещерными храмами, многоколонными террасами, внутренними дворами и величественной скульптурой. В Эллоре скульптура занимает первое место. По своей красоте ее скульптуры могут соперничать лишь с извая-

ниями острова Элефанта, в пещерах которого наряду с многочисленными изображениями различных богов имеется гигантская скульптура божественной троицы - «тримурти».

Наивысшего расцвета мусульманская культура Индии достигает во времена правления моголов, среди которых особенно значительное внимание строительству уделяли Акбар и Шахджахан. При Акбаре широкий размах получило строительство городов-крепостей, среди которых главными являются форт Агры и Фатехпур Сикри. В зданиях периода правления Акбара, созданных из красного песчаника и белого мрамора, использовались традиции мусульманского и индусского зодчества. В это время создается идеальный образец мавзолея. Таков мавзолей отца Акбара Хумаюна в Дели, расположенный в центре сада, где имеется много каналов и фонтанов, и окруженный высокой стеной. Мощное здание мавзолея, стоящее на высоком цоколе, как бы говорит о могуществе правителя, его создавшего. По образцу этого мавзолея в XVII в. был построен внуком Акбара – Шахджаханом знаменитый мавзолей Тадж Махал. По образцу крепости в Лахоре сооружен Красный форт в Дели. Из соборных мечетей, возведенных Шахджаханом, лучшей является мечеть в Дели. Традиционные формы мавзолея достигли наивысшей точки в архитектуре усыпальницы жены Шахджахана – всемирно известном Тадж Махале в Агре. Это прекрасное сооружение из белоснежного мрамора, воздвигнутое среди парка с фонтанами и бассейнами, - лучший памятник могольской архитектуры в Индии.

१६) खाली जगहों में आवश्यक शब्द रखिये ।

१) भारत प्राचीन संस्कृति की अनमोल – का अक्षय भंडार है । २) अजंता अनेक – का समूह है । ३) अजंता भित्तियों पर अंकित – के लिए विश्वविख्यात है । ४) यह चट्टान पर अंकित अशोक के – हैं । ५) प्रत्येक मंदिर में अपने – की प्रतिमा है । ६) ताजमहल मुगल स्थापत्य का – है । ७) यह गुफा - - से तराशी गयी । ८) एलोरा – गुफा-मंदिरों का अद्वितीय उदाहरण है । ९) त्रिमूर्ति अपनी श्रेष्ठ - के लिए प्रसिद्ध है ।

१०) मंदिर के पृष्ठभाग में - बनाया जाता है । ११) मंदिर का बुर्ज - या – कहा जाता है । १२) शिव का – नंदी है । १३) ये मूर्तियाँ प्राचीन – का अप्रतिम उदाहरण है । १४) यह गर्भगृह मूर्तियों से – है । १५) अजंता की गुफाएँ केवल उन्नीसवीं सदी में - में आयी हैं । १६) अजंता की कुछ गुफाएँ अपनी – में एलोरा की कुछ गुफाओं के समान हैं । १७) भीमकाय – की प्रतिमाएँ अत्यंत प्रभावशाली हैं । १८) विद्यार्थी को हर विषय की – तक पहुँचना चाहिए । १९) हिंदू देवताओं की प्रतिमाएँ मूर्त्तिकला की – को दर्शाती हैं । २०) देवताओं की – करना पक्के हिंदू का पवित्र कर्त्तव्य है । २१) कैलाशनाथ का मंदिर अपनी अद्भुत – के लिए प्रसिद्ध है । २२) यमराज का मंत्री चित्रगुप्त मनुष्यों के पापों तथा पुण्यों का – करता है । २३) विश्वभर की महिलाएँ बहुमूल्य आभूषणों से बहुत – होती हैं । २४) बहुमूल्य – प्रत्येक भारतीय महिला का सपना है । २५) प्रत्येक तीर्थस्थान में - की बडθी भीडθ होती है । २६) देर से आने के कारण वह रेलगाडी नहीं - पाया । २७) यह मंदिर - को काटकर निर्मित है । २८) गांधी जी नेहरू के राजनीतिक - समझे जाते हैं । २९) प्रत्येक धर्म में बडθ-बडθ धार्मिक – मनाये जाते हैं । ३०) मुगलकालीन – में अपनी विशेषता है । ३१) सब लोग अपने – मूल्यों को सुरक्षित रखना चाहते हैं । ३२) ताजमहल सौंदर्य का – है । ३३) सूर्य मंदिर उडθीसा की वास्तुकला की पराकाष्ठा का – उदाहरण है । ३४) संसद में निर्वाचित होना प्रत्येक नागरिक का – अधिकार है । ३५) - अपराध के कारण वह गिरपθ्तार किया गया । ३६) इस शिल्पी ने मंदिर के निर्माण की – की । ३७) रूस में एक सांस्कृतिक संगठन था जिसका नाम था “कला –” । ३८) कमल की पंखुडिθयाँ बहुत – होती हैं । ३९) उसका नाम – में सम्मिलित किया गया । ४०) १५ अगस्त को भारत के प्रधान मंत्री लाल किले की - से देशवासियों का अभिवादन करते हैं ।

१७) शब्दकोश की सहायता से अनुवाद कीजिये ।

भारतीग कला, संस्कृति और धार्मिक आस्था का इतिहास बहुत पुराना है । इसका मुकाबला अन्य कोई देश नहीं कर सकता । यहाँ के पुराने मंदिर, गुफाएँ, किले, प्राचीन नगर, सागर तट तथा अन्य कई स्थल कला और आस्था का ज्वलंत उदाहरण है । इनमें से कुछ स्थल तो समय के साथ इतिहास का हिस्सा हो गये, पर अभी भी अपनी विरासत पर हम गर्व कर सकते हैं ।

मद्रास शहर से मात्र ५८ किलोमीटर दक्षिण में बंगाल की खाडθी के तट पर बसा महाबलीपुरम प्राकृतिक सौंदर्य और प्राचीन वास्तुकला का अनूठा सम्मिश्रण है । यहाँ का सागर तट, चट्टानों पर की गयी शिल्पकारी तथा मंदिर सबको मंत्रमुग्ध करते हैं । यहाँ का इतिहास बहुत पुराना है तथा यह कभी एक उन्नत बंदरगाह के रूप में प्रसिद्ध था । यूनान के मल्लाहों को प्रथम शताब्दी में ही उसके बारे में पता था । प्राचीन रोम के सिक्के यहाँ मिले । इससे व्यापार संबंधों की जानकारी मिलती है । चीनी यात्री ह्वेन सांग ने सातवीं शताब्दी में यहाँ की यात्रा की । पल्लव वंश के काल में यह अत्यंत विकसित नगर था ।

महाबलीपुरम का पुराना नाम मामल्लापुरम था । महाराज नरसिंहवर्मन प्रथम पल्लव वंश के प्रमुख शासक थे । इन्होंने वर्ष ६३० से वर्ष ६७० तक यहाँ शासन किया और अधिकतर मूर्तियाँ और मंदिर इन्हीं के समय की देन है । अत्यधिक शक्तिशाली होने के कारण उन्हें "मल्ल" तथा शहर को "मामल्लापुरम" का नाम दिया गया ।

महाबलीपुरम में वास्तुशिल्प के मुख्यत: तीन प्रकार हैं और इनमें बहुत अंतर है । पल्लव वंश के तीन प्रमुख शासकों – महेंद्रवर्मन प्रथम, नरसिंहवर्मन प्रथम तथा राजासिंहा के शासनकाल में अलग-अलग प्रकार के वास्तुशिल्प का विकास हुआ । यहाँ के प्रमुख दर्शनीय स्थल, यहाँकी गुफाएँ, मंदिर,

पत्थरों को तराशकर बनाये गये चित्र तथा पंचरथम हैं । पहाडिθयों के नीचे बना पंचरथम नरसिंहवर्मन के समय बनाया गया है । इसकी विशेषता यह है कि एक ही चट्टान को काटकर बडθ-बडθ आकार दिये गये हैं । यह पाँच मंदिरों का समूह है तथा पाँचों अलग-अलग आकार के हैं । इनका नाम पांडवों के नाम पर रखा गया है । इनमें सबसे बडθा धर्मराज रथ है, जो नीचे से वर्गाकार पर ऊपर की तरफ पिरामिड की आकृति का है । इसके चारों तरपθ अनेक देवी-देवताओं के चित्र बनाये गये हैं । सबसे नीचे के चित्र भगवान् शंकर के अनेक रूपों को दरशाते हैं । इनके अतिरिक्त प्रमुख हैं अर्धनारीश्वर और नरसिंह के चित्र । इनके बीच में राजा नरसिंहवर्मन का चित्र भी बनाया गया है । बीच की सतह पर शंकर के विभिन्न रूपों के अतिरिक्त विष्णु तथा कृष्ण के चित्र भी हैं । ऊपरी भाग में सूर्य, शिव, ब्रह्मा और विष्णु के चित्र हैं । भीभ रथ झोंपडθी के आकार का है । अर्जुन रथ धर्मराज का छोटा रूप है । इसमें नंदी पर झुके शिव, ऐरावत पर इंद्र, गरुड पर विष्णु, हाथी और शेर के चित्र प्रमुख हैं । द्रौपदी रथ के द्वार के समीप द्वारपाल के रूप में महिलाओं के चित्र हैं । अंदर दुर्गा की प्रतिमा है । नकुल और सहदेव रथ सबसे छोटा है ।

पंचरथम के पास की पहाडθी पर अनेक गुफाएँ और मंदिर हैं । इन सभी मंदिरों और गुफाओं में विभिन्न भगवान्, देवी-देवताओं के अनेक स्वरूपों को चित्रित किया गया है । इनके अतिरिक्त अनेक जानवरों और वृक्षों के चित्र भी हैं । देवताओं के अतिरिक्त सामान्य जनों के चित्र भी हैं । पहाडθी पर पुराना लाइट हाउस (प्रकाश स्तंभ) है जो आज उपयोग में नहीं आता ।

पहाडिθयों से नीचे उतरकर “अर्जुन तपस्या” नामक चट्टान देखी जा सकती है । एक ही चट्टान को काटकर और तराशकर बनायी गयी ऐसी चित्रकारी का नमूना कहीं और देखने में नहीं

आता । पूरे विश्व में यह अपने तरह की सबसे बडθी आकृति है । इस पर दुनिया बनाने वाले तथा उसका प्रतिनिधित्व करने वाले, भगवान्, राक्षस, देवता, मनुष्य, जानवर, पक्षी और वृक्षों के चित्र हैं । चट्टान के बीच में एक दरार है, जिसे गंगा माना जाता है । कहा जाता है कि अर्जुन ने इसी के किनारे ध्यान लगाया था । दूसरा मत यह है कि यह चित्र राजा भगीरथ की गंगा को पृथ्वी पर उतारने के लिए की गयी तपस्या को दर्शाता है । इस चट्टान के नीचे के हिस्से में दो विशालकाय हाथी बने हैं । एक छोटी चट्टान पर बंदर के एक परिवार का चित्र बना है । गणेश रथ के पास ही चट्टानों पर हाथी, मोर और बंदर के चित्र बने हैं ।

पहाडθी से नीचे उतरकर लगभग आधा किलोमीटर आगे समुद्र के बिलकुल किनारे एक अकेला मंदिर है जिसे “किनारे का मंदिर” कहा जाता है । राजासिंहा के काल में बनवाया गया यह सबसे सुंदर मंदिर है । मंदिर का द्वार पूर्व की तरपθ है । अंदर का भाग कापθी संकरा है । इसमें शेषनाग पर बैठे विष्णु और शिव की प्रतिमाएँ हैं । मंदिर के बाहर का भाग कम ऊँचाई की दीवार से घिरा है, जिसपर नंदी की अनेक प्रतिमाएँ हैं ।

महाबलीपुरम की कला से स्पष्ट है कि कई शताब्दियों पहले भी उत्तर और दक्षिण भारत की आस्था तथा संस्कृति एक जैसी थी । महाबलीपुरम में आस्था ने एक अप्रतिम कला को जन्म दिया । यहाँ के मंदिर आम दक्षिण भारतीय मंदिरों की तरह भव्य तो नहीं हैं, पर सुंदर जθरूर हैं । (महेंद्र पाण्डेय)

१७) इस बातचीत को दोहराइये ।

मोहन : आजकल किस काम में लगे रहते हो ? कभी दिखाई ही नहीं देते । कई बार मैं आ चुका हूँ, पर हमेशा ही तुम्हारा दरवाजा बंद मिलता है ।

राकेश : क्या बताऊँ ? इधर कई हफ्ते से एक कठिनाई लग गयी है । बात यह है कि मेरे बडθे भाई बीमार हैं । उन्हीं की देखभाल में लगा हूँ ।

मोहन : क्यों, उन्हें क्या रोग लग गया ? वे तो अच्छे थे ।

राकेश : अरे कुछ नहीं । जθरा सर्दी लग गयी थी, कुछ दवाएँ, टीके भी लगवाये । पर कोई फायदा नहीं हुआ । फिर डाक्टर बनर्जी को दिखाया ।

मोहन : डाक्टर बनर्जी तो बहुत अनुभवी डाक्टर हैं । उनके इलाज से कुछ लाभ है क्या ?

राकेश : हाँ लगता तो है, कल से कुछ ठीक है । उससे पहले तो उनकी आँखें ही नहीं लगती थीं । सारे बदन में दर्द था उन्हें ।

मोहन : क्या तुम ही भाई जी की दवा के लिए जाते हो ? उनके तो दो लडθके हैं, वे क्यों नहीं देखभाल करते ?

राकेश : वैसे तो सारा घर ही उनकी देखभाल में लगा रहता है । पर उनके बडθे लडθके को डाक्टर के पास जाने का समय नहीं मिलता । उसकी अभी तक कोई नौकरी नहीं लगी है । उसी की तलाश में लगा रहता है ।

मोहन : पर उनका छोटा लडθका तो अभी खθाली होगा ।

राकेश : वह आजकल यहाँ नहीं है । उसका स्कूल का कैम्प कश्मीर में लगा हुआ है । वह उसी में गया हुआ है ।

मोहन : तुम्हें तो डाक्टर के पास आने-जाने में ही बहुत देर लग जाती होगी ?

राकेश : नहीं, आने-जाने में तो कोई खθास देर नहीं लगती । मुश्किल से पंद्रह-बीस मिनट लगते हैं । पर वहाँ मरीजθों की बहुत भीडθ लगी रहती है, इसलिए कभी-कभी बहुत इंतजθार करना पडθता है ।

मोहन : अच्छा, यह संतोष है कि डाक्टर बनर्जी की दवा तुम्हारे भाई को लग गयी और वे अच्छे हो रहे हैं ।

राकेश : हाँ भाई, यही सबसे बडθी बात है । अच्छा, यह तो बताओ कि चाय पियोगे या कोका कोला ? इतने दिन बाद तो मिले हैं । लगता है जैसे मिले हुए जुग (युग) बीत गया ।

मोहन : भाई, मुझे तो बहुत भूख लगी है । सीधा दपθ्तर से चला आ रहा हूँ । ऐसा करो कि घर में जो कुछ खाने को हो सब ले जाओ, और हाँ, चाय भी चलेगी ।

राकेश : अरे यार, इस “बैचलर” के यहाँ क्या खाने को मिलेगा । और इधर तो कई दिनों से इतना व्यस्त था कि घर में सपθाई भी नहीं हुई । तो खाने को मत पूछो । ऐसा करते हैं कि कहीं बाहर चलें और किसी रेस्टराँ में डटकर खायेंगे ।

मोहन : तुम्हारा यह खθयाल मुझे बहुत अच्छा लगा । अच्छा चलो । कहाँ खाते हो अब ?

राकेश : पहले विमल रेस्टराँ में ही खाता था । लेकिन अब होटल अशोक में खाना खाने लगा हूँ । खθुद बनाने का तो विचार है, लेकिन अभी बनाना शुरू नहीं किया ।

चुटकुले

- “पिता जी, विवाह में कितना खθर्च होता है ?” – “पता नहीं बेटा, मैं तो अभी तक चुका ही रहा हूँ ।”

- स्वामी नौकर से : “तो तुम अब वापस आये हो । एक चिट्ठी डालने में तुम्हें तीन घंटे लगे थे ?” – “साहब, चिट्ठी एक नहीं, तीन थीं ।”

- ऐसी बहुत सी चीजθें हैं जो पैसे से भी जθरूरी हैं, पर मुश्किल यह है कि हम उन्हें खθरीद नहीं पाते, क्योंकि उनके लिए पैसा नहीं होता ।

नौवाँ पाठ

व्याकरण

Словарный состав современного литературного языка хинди

Словарный состав современного литературного языка хинди (СЛЯХ) представлен следующими основнми группами слов:

1. Слова собственно хинди, или слова <u>тадбхава</u> (तद्भव), то есть слова, «произошедшие из того» (санскрита), к которым относятся новоиндийские образования, прошедшие длительный путь развития и восходящие к древнеиндийскому языку (языку вед или санскриту), например: हस्त: «рука» - हत्थो – हत्थु – हाथ; निद्रा «сон» - निद्दा - नींद; उष्ट्र «верблюд» - उट्ट - ऊँट; क्षेत्र «поле» - खेत्त - खेत; क्षुरिका «нож» - छुरिअ - छुरी.

2. Заимствованные слова, которые подразделяются на:

1) слова, заимствованные из санскрита, или слова <u>татсама</u> (तत्सम), то есть слова, «одинаковые с тем» (санскритом), к которым относятся как непосредственные заимствования, так и новообразования, созданные на материале санскрита и восполняющие потребности современного языка, например: लोकतंत्रविरोधी «антидемократический», उपराज्यपाल «вице-губернатор», भूगर्भशास्त्र «геология»;

2) слова, заимствованные из других языков, или слова <u>видеши</u>, куда входят слова из различных языковых семей; здесь различают заимствования из: а) персидского языка: जθमीन, बीमार, दिल, दोस्त; б) арабского языка: सवाल, मिजθाज, गरीब, तकलीपθ; в) английского языка: अपθसर, स्टेशन, टिकट, बैंक; г) тюркских языков: कुली, काबू, बेगम; д) португальского языка: अलमारी, कमरा, कमीजθ, टोपी; е) французского языка: कारतूस,

कूपन, पθ्रांस; ж) русского языка: रूबल, स्पुतनिक, तैगा, तुंद्रा;

3) слова, заимствованные из индийских языков, но не восходящие к санскритским корням. Эти слова принято называть местными словами, или словами деши, например: खिडθकी, तेंदुआ «пантера», घूँट «глоток».

Специфика словарного состава СЛЯХ состоит в том, что в нем нет грамматически неассимилированных слов, что выдавало бы их иностранное происхождение. Иностранные слова могут выделяться только фонетически, хотя здесь наметилась тенденция к уподоблению заимствованных звуков. Так, альвеолярные звуки т и д, заимствованные вместе с англицизмами, произносятся как переднеязычные церебральные звуки собственно хинди. Увулярные звуки к, кх и г, заимствованные вместе с иранизмами, произносятся как заднеязычные, что свойственно звукам собственно хинди, то есть килā вместо килā, бāг вместо бāг, букхāр вместо букхāр и т. п.

Грамматические особенности заимствованных слов весьма незначительны. Так, некоторые слова, заимствованные из санскрита, персидского, арабского и английского языков, с окончанием на ā в единственном числе не изменяются, а во множественном числе присоединяют показатель множественности к словарной форме: नेता से – नेताओं से, खुदा का – खुदाओं का, दरिया में - दरियाओं में, ओपेरा में - ओपेराओं में.

Отдельные слова, заимствованные из персидского и арабского языков, могут образовывать формы множественного числа по правилам своих грамматик: कागθजθ «бумага» - कागθजθात «бумаги», मजθदूर «рабочий» - मजθदूरान «рабочие».

Большинство заимствованных слов прочно вошло в основной словарный фонд СЛЯХ. Их употребление может различаться лишь стилистически, о чем будет сказано ниже.

Характеристика стилей СЛЯХ

СЛЯХ имеет свои устоявшиеся стилистические особенности, что связано, в первую очередь, с употреблением заимство-

ванных слов. В этой связи в СЛЯХ различают следующие стили:

1. Книжный, или правильный (чистый) хинди, где наряду с широким употреблением слов собствено хинди (слов тадбхава) также широко используются слова татсама, и встречается незначительное количество арабо-персидских и английских слов. Этим стилем написано большинство редакционных и передовых статей газет и журналов, практически все документы Центрального правительства и правительств штатов, тексты договоров и соглашений, большинство учебной и научно-популярной литературы.

2. Санскритизированный хинди, где в основном употребляются слова татсама. Этим стилем написана Конституция Индии, различные религиозно-философские и литературоведческие трактаты, документы религиозных индусских организаций.

3. Нейтральный, или обиходный стиль, в котором употребляются в равной степени слова собственно хинди и арабо-персидские слова. Здесь встречается сравнительно мало слов татсама, но растет использование английских слов, что связано с развитием техники. Этим стилем написано много литературных произведений, это – язык радио и телевидения, информационных газетных материалов, это – язык массового митинга, публичных обращений лидеров страны к народу.

4. Разговорный хинди, или городские койне, где наряду со словами собственно хинди и иранизмами встречается много слов из местных языков (делийский, бомбейский, хайдерабадский и прочие городские койне). Это – язык ярмарки и базара, дружеского общения, разговора со слугами и обслуживающим персоналом, это – язык городских «низов», язык улицы.

5. Урдуизированный хинди, где встречаются главным образом арабо-персидские слова, хотя вся глагольная система остается чисто хинди. Это стиль переводных книг с языка урду, стиль художественной литературы об индийских мусульманах, написанных к тому же авторами-мусульманами. Сюда же относится язык игрового кино (फिल्मी भाषा), исключая фильмы на исторические и религиозные темы, связанные с индуизмом.

6. Литературный урду, как иранизированный стиль хинди, имеющий свою письменность (арабская вязь с рядом модификаций), незначительные грамматические особенности (изафетная конструкция, образование множественного числа по правилам арабской и персидский грамматик, степени сравнения и отдельные аффиксы). Общими с остальными стилями здесь являются глагольные корни, основные местоимения и послелоги. Этим стилем написаны произведения художественной литературы, научные и публицистические статьи. Он же является языком радио, телевидения и прессы на языке урду, а также языком традиционной поэзии. Литературный урду является разговорным языком лиц, получивших образование на этом языке.

Функциональные стили СЛЯХ, то есть публицистический, научный и официально-деловой входят составной частью в указанные выше стили. Так, научная статья может быть написана книжным или санскритизированным стилем. Публицистическая статья, кроме этого, может быть выполнена в нейтральном стиле. В нейтральном стиле художественного произведения могут быть вкрапления разговорного стиля или урдуизированного стиля.

Бесподлежащные предложения

Если субъектное подлежащее предложения воспринимается обобщенно, оно часто опускается. В таких предложениях сказуемое выступает, как правило, в форме множественного числа причастия и связки. Отсутствующее подлежащее ассоциируется с группой лиц, формально замещаемых местоимением третьего лица множественного числа: इस अवसर पर भगवान् की स्तुति में वेद के श्लोक पाठ करते हैं «По этому случаю читают шлоки из вед в честь бога», कहते हैं कि कल बारिश होगी «Говорят, что завтра будет дождь».

पाठ

भारत के त्यौहार

आज का दिन यों भी शुभ दिन है, क्योंकि आजθादी का दिन है । लेकिन आज एक और तरह से भी शुभ दिन है । आज रक्षा-बंधन है और हम एक-दूसरे को राखी बाँधते हैं जो वपθादारी की निशानी है । भाई बहन की रक्षा करे, पडθोसी पडθोसी की और भाई भाई की । (जवाहरलाल नेहरू)

भारतीय जीवन में त्यौहारों का विशेष महत्व है । हिंदुओं, मुसलमानों, सिखों, ईसाइयों, पारसियों सभी के अपने-अपने त्यौहार हैं । इन त्यौहारों के सहारे हर धर्म के लोग अपने पूर्वजों के कारनामों और आदर्श-जीवन तथा शिक्षाप्रद बातों को आये बरस दोहराते हैं । इन अवसरों पर खθुशियाँ मनाते हैं, धर्म-ग्रंथों को पढθते हैं, पुरखों के आदर्श-जीवन की बातें खθुद सुनते हैं और अपनी संतान को सुनाते हैं । इस तरह सहज ही पुराने जθमाने का इतिहास, सभ्यता और संस्कृति हमारी आँखों के सामने आ जाते हैं । इसलिए त्यौहार मनाने का मतलब यह है कि जहाँ हम बहुत पुराने समय से चले आये इन त्यौहारों को मनाकर पुराने आदर्श-जीवन और अच्छे कार्यों को दोहरा लेते हैं, वहाँ इन त्यौहारों को मनाने का यह भी उद्देश्य है कि हम उन अच्छी-अच्छी बातों को आज के जीवन और रहन-सहन तथा समय के अनुकूल बना लेने की भी कोशिश करते हैं ।

भारत के जितने भी त्यौहार हैं, उनके सब बे पीछे कोई-न-कोई घटना है, कोई-न-कोई ऐसी बात है, जिनके कारण भारतवासी उन्हें मनाते हैं, जैसे विजय दशमी या दशहरा । इस दिन राजा रामचंद्र ने लंका के राजा रावण पर विजय पायी थी । या यों भी कह सकते हैं कि भगवान् ने असत्य और पाप का नाश किया और इस तरह सत्य और धर्म की विजय हुई । तब से लेकर विजय दशमी भारत के एक कोने से लेकर दूसरे कोने तक बडθी धूमधाम के साथ मनायी जाती है । मतलब

यह है कि हर त्यौहार भारतवासियों को पूर्वजों के समय की याद दिलाता है, और त्यौहार मनाते समय हर कोई शुद्ध मन के साथ उन पूर्वजों के आदर्श-जीवन को अपने जीवन का लक्ष्य बनाता है । इसके अतिरिक्त, इन त्यौहारों के अवसर पर धनी-निर्धन, छोटे-बडθ, सभी एक ही-सी खθुशी के साथ मिलकर त्यौहार मनाते हैं । यह मिल-जुलकर त्यौहार मनाने का कार्य भारतवासियों को इस बात की याद दिलाता है कि इन्हें उनका ही सामाजिक संगठन मजθबूत बनाना चाहिए । जो समाज केवल किसी एक ही वर्ग का होगा, वह समाज मजθबूत नहीं हो सकता । यह तो केवल एक गुट या जत्था होगा । समाज में सभी वर्ग शामिल होने चाहिएँ । सभी वर्गों वाला समाज समूचे देश का कल्याण कर सकता है । जहाँ का समाज अलग-अलग वर्गों, अर्थात धनी-निर्धन, छोटे-बडθ, में बँटा होगा, वह समाज नष्ट हो जाएगा । इस बात का बडθा सबूत भारत का हिंदू समाज है । महाभारत के बाद से हिंदू समाज में बुराइयाँ पैदा हुईं । हिंदू समाज छूत-अछूत, धनी-निर्धन, छोटे-बडθ में बँट गया, जिसका नतीजा यह हुआ कि समूचे देश की हालत बिगडθ गयी । विदेशियों ने भारतीयों के मतभेदों के कारण उन्हें गुलाम बना लिया । भारत को उन्होंने इतनी बुरी तरह लूटा-खसोटा और चूसा कि भारत सभी तरह कंगाल बन गया । न वहाँ विद्या रही, न वहाँ धन रहा, न वहाँ खाने को अनाज रहा । चारों ओर आपसी झगडθ, दंगे और पिθसाद होने लगे । त्यौहारों के मौकों पर जहाँ खθुशियाँ मनायी जाती थीं, वहाँ सिर-फुटौवल होने लगी और त्यौहारों को बुरा समझा जाने लगा ।

लेकिन खθुशी की बात है कि हमारा देश आजθाद हो गया । आज भारतवासी अपने देश के खθुद ही मालिक हैं । अब उन्हें देश का सुधार करना है । बरसों की गुलामी और विदेशियों की चालों के कारण भारत का जो सामाजिक संगठन नष्ट हो गया है, उसे फिर से ठीक करना है । देश में जितनी

बुराइयाँ पैदा हो गयी हैं, उन्हें दूर करना है और भारत के त्यौहार इन कामों को पूरा करने में बडθी भारी मदद दे सकते हैं । जहाँ भारतवासी अपने को एक समझते हैं, वहाँ उन्हें देश के सुधार के लिए भी एक हो जाना चाहिए । इन त्यौहारों का आजθाद भारत में ऐसा रूप होना चाहिए कि सभी धर्मों के त्यौहारों को सभी मनायें । धर्म भले ही इसके जुदा-जुदा हों, लेकिन भारतीय समाज एक हो । इन उत्सवों के अवसर पर हिंदू, मुसलमान, सिख, ईसाई का भेद नहीं रहना चाहिए । लेकिन यह तभी हो सकता है, जब हम सभी धर्मों के पूर्वजों को समान आदर-मान के साथ देखें, क्योंकि भारतीय समाज के त्यौहार उन्हीं पूर्वजों के आदेशों और बडθ-बडेθ कारनामों के कारण ही मनाये जाते हैं ।

भारत के त्यौहारों में बहुत से ऐसे हैं, जो बरस-भर में बदलने वाले मौसमों के साथ संबंध रखते हैं, जैसे वसंत है, वैशाखी, होली है । इसके बाद कुछ धर्म के साथ संबंध रखते हैं, जैसे जन्माष्टमी, शिवरात्रि, रामनवमी, दशहरा, दीवाली, ईद आदि । लेकिन जिन दिनों इन त्यौहारों को मनाया जाता है, उनमें भी इनका संबंध मौसम से हो ही जाता है । भारतवासियों के पूर्वजों ने त्यौहारों के अवसर ऐसे ढंग से नियत किये हैं कि वे बेमौसम न जान पडेंθ । मिसाल के लिए दीवाली ही लीजिये । दीवाली बरसात के बाद आती है । बरसात में लगातार पानी पडθते रहने से घर-घर में सीलन हो जाती है । मकानों की छतें, दीवारें, सब खθराब हो जाती हैं । दीवाली से पहले घरों में सपθेदी, मरम्मत, लिपाई-पुताई की जाती है और उस खθास दिन मिट्टी के दीयों में सरसों का तेल जलाने की रीति चली जाती है । यह ठीक है कि आजकल बिजली के युग में लोग बिजली से रोशनी करते हैं, मोमबत्तियाँ भी जलाने लगे हैं, लेकिन जो गुण सरसों के तेल की दीप-मालिका में था, वह नहीं होता । सरसों के दीपक जलाने से घरों की वायु अशुद्ध से शुद्ध हो जाती है । इसी तरह जन्माष्टमी का संबंध है तो भगवान्

कृष्ण के जन्म से, किंतु बरसात के दिनों में इसे मनाया जाता है ।

इसके बाद एकदम राष्ट्रीय पर्व हैं, जैसे स्वाधीनता दिवस अर्थात् १५ अगस्त । १५ अगस्त १९४७ को भारत आजθाद हुआ था । यह दिन देश का सबसे महान् राष्ट्रीय पर्व है । दूसरा है गांधी जयंती दिवस अर्थात् दो अक्तूबर । यह दिन भारत को आजθादी दिलाने वाले राष्ट्रपिता महात्मा गांधी का जन्मदिन है । महात्मा जी ही आज के भारत के निर्माता हैं । उन्होंने देश की सभी बुराइयों की ओर ध्यान दिया । जिन बुराइयों के कारण भारत संसार में पिछडθा और हीन समझा जाता था, उन्हें महात्मा जी ने दूर किया । उन्हीं के महान् यत्नों का यह नतीजा है कि आज भारत दुनिया के अन्य उन्नत देशों के साथ मिलकर दुनिया की समस्याओं को हल करने में कदद दे रहा है । इसलिए ऐसे महापुरुष की जन्म-तिथि को राष्ट्रीय पर्व का रूप देकर भारतवासी अपने आपको गौरवशाली बनाते हैं । तीसरा है "गणतंत्र दिवस" जो प्रतिवर्ष २६ जनवरी को मनाया जाता है । यह वह महान् दिवस है, जिस दिन भारत का नया संविधान देश में प्रचलित किया गया । इस संविधान से पहले अंगरेजθी सरकार के बनाये कानून-नियम भारत पर लागू होते थे । वे कानून देश में रहने वालों के हितों के भी विरुद्ध होते थे । किंतु जब देश आजθाद हो गया तो महसूस किया गया कि समूचे भारत और उसमें रहने वालों के लिए ऐसे बुनियादी नियम होने चाहिएँ जो सबके लिए समान रूप में हितकारी हों, और भारत के हर नागरिक को, चाहे वह किसी भी जाति का हो, किसी भी धर्म को मानने वाला हो, समान उन्नति करने का अधिकार हो । इस दृष्टि से भारत का संविधान बनाया गया, और उसे भारत-भर में २६ जनवरी १९५० से प्रचलित किया गया । मतलब यह है कि भारत के नये संविधान से भारत और उसके वासियों को बुनियादी अधिकार प्राप्त हो गये ।

इससे आपको सहज ही पता हो जाता है कि त्यौहारों का भारतवासियों के जीवन, उनके देश तथा समाज के साथ क्या संबंध है । इन त्यौहारों के बल पर भारतवासी अपने देश की और अपने समाज की उन्नति कर सकते हैं । इनके सहारे उन्नति तभी हो सकती है, जब वे उन्हें आज की दशाओं के अनुकूल बनाते रहें, उनमें परिवर्त्तन करते रहें और जो बुराइयाँ उनमें आ गयी हैं, उन्हें दूर करें और उन्हें उन्नति का साधन बनाएँ ।

कुछेक ऐसे भी त्यौहार हैं, जिन्हें भारतीयों ने अपने ही बुरे चलनों से बदनाम कर दिया है, जैसे दीवाली और होली । दीवाली के विषय में हम चर्चा कर आये हैं कि यह मौसम बदलने के अवसर पर मनाया जाता है । यह एक प्रकार से धार्मिक भी है, किंतु आजकल लोग इस त्यौहार के खθास दिन से पहले से लेकर और बाद तक जुआ खेलते हैं । इसी तरह होली और बैशाखी पर गंदगी उछालते हैं, शराब पीते हैं और गली-बाजθारों में गंदी गालियाँ बकते हैं । ऐसी गंदी बातों के कारण त्यौहार बदनाम हो गये हैं और बहुत से लोग उनसे बचने की कोशिश करते हैं । इसलिए त्यौहारों की पवित्रता पर खθास ध्यान देना चाहिए । यदि त्यौहारों को पवित्र रखा जायेगा, तो सामाजिक संगठन और देश की उन्नति का काम सहज पूरा हो सकता है । इन उत्सवों का उद्देश्य मनुष्य की उन्नति है, न कि उसे परेशान करना ।

नये शब्द

अछूत **ачхут** неприкасаемый

अनुकूल **анукул** 1. 1) подходящий; приемлемый; 2) благоприятный; 2. के ~ *посл.* согласно, в соответствии

अशुद्ध **ашуддх** 1) нечистый; 2) неправильный, ошибочный

असत्य **асатйа** 1. 1) ложный; 2) лживый; 2. *м.* неправда, ложь

आदर **адар** *м.* уважение, почтение; ~ करना уважать, чтить

आदेश **адеш** *м.* 1) указание; 2) приказ; команда; ~ करना (देना) а) указывать; б) приказывать

ईद **ид** *ж.* ид, праздник разговения

उछालना **учхална** п. подбрасывать

कंगाल **кангал** 1. 1) бедный; 2) нищий; 2. *м.* 1) бедняк; 2) нищий

कारनामा **карнама** *м.* 1) хроника подвигов; 2) подвиг

कुछेक **кучхек** некоторые; немногие

खसोटना **кхасотна** *п.* 1) обдирать; 2) грабить

गंदगी **гандаги** *ж.* 1) грязь; 2) непристойность

गंदा **ганда** 1) грязный; 2) отвратительный; 3) непристойный

गाली **гали** *ж.* ругань, ругательство; ~ देना браниться

गुट **гут** *м.* 1) группа, группировка; 2) союз, блок; 3) фракция

गुण **гун** *м.* качество, свойство

गुलामी **гулами** *ж.* рабство

गौरवशाली **гауравшали** 1) значительный; 2) прославленный

ग्रंथ **грантх** *м.* книга; фолиант

चलन **чалан** *м.* 1) движение, ход; 2) поведение; 3) распространение

चाल **чал** *ж.* 1) движение, ход; 2) хитрость, уловка; 3) ход (*в игре*); 4) походка

चाहे **чахе** пусть, что угодно; как угодно; куда угодно

चूसना **чусна** *п.* 1) сосать, высасывать; 2) эксплуатировать

छूत **чхут** *ж.* осквернение прикосновением к нечистой вещи

जत्था **джаттха** *м.* 1) отряд; группа; 2) организация

जन्माष्टमी **джанмаштами** *ж.* Джанмаштами (*праздник в честь бога Кришны*)

जयंती **джайанти** *ж.* 1) юбилей; 2) день рождения

जुआ **джуа** *м.* азартная игра; 2) пари

जुदा **джуда** отдельный, раздельный

जुलना **джулна** *нп.* соединяться; встречаться (*тк.* с मिलना)

तेल **тел** *м.* 1) масло (*не животное*); 2) нефть; 3) керосин

दंगा **данга** *м.* 1) стычка, драка; 2) беспорядки, волнения

दशमी **дашами** *ж.* Дашами (*праздник победы Рамы над Раваном*)

दशहरा **дашахра** *м.* 1) Дашахра, Душера (*праздник в честь р. Ганг*); 2) *см.* दशमी

दशा **даша** *ж.* положение, состояние

दिलाना **дилана** *п.* 1) *понуд. от* देना; 2) предоставлять, вру- чать

दीप **дип** *м. см.* दीया

दीपक **дипак** *м. см.* दीया

दीया **дийа** м. 1) лампа (*фитильная*); 2) светильник; 3) фонарь

दीवाली **дивали** *ж.* Дивали (*праздник огня в честь богини Лакшми*)

धूमधाम **дхумдхам** *ж.* парадность, пышность; ~ से с помпой, торжественно

नाश **наш** *м.* 1) гибель; 2) смерть; 3) разрушение; ~ करना разрушать, уничтожать

नियत **нийат** установленный, определенный

निर्धन **нирдхан** 1. бедный; 2. *м.* бедняк

निशानी **нишани** *ж.* 1) знак, метка; 2) символ; эмблема

पडθोसी **пароси** 1. соседний; 2. *м.* сосед

परेशान **парешан** обеспокоенный, встревоженный

पर्व **парв** *м.* праздник, празднество

पवित्रता **павитрата** *ж.* 1) чистота; 2) святость

पुताई **путаи** *ж.* побелка, штукатурка

पुरखा **пуркха** *м.* предок

पθसाद, पिθसाद **фасад, фисад** *м.* 1) раздор, ссора; 2) смута, мятеж

बँटना **батна** *нп.* делиться; распределяться; раздаваться

बंधन **бандхан** *м.* 1) завязывание; 2) повязка; 3) путы; узы

बकना **бакна** *п.* 1) болтать, пустословить; 2) ворчать

बदनाम **баднам** пользующийся дурной славой; опозоренный

बरस **барас** м. год

बुनियादी **бунийади** 1) основной; коренной; 2) начальный

बुराई **бураи** *ж.* 1) порок, недостаток; 2) зло

बेमौसिम **бемаусим** 1. относящийся к плохой погоде; несезонный; 2. *м.* непогода

बैसाखी **байсакхи** *ж.* Байсакхи (*праздник сикхской общины*)

भला **бхала** 1) хороший, отличный; 2) порядочный

भले **бхале** хорошо, как следует; ~ ही ничего, неважно; пусть

मतभेद **матбхед** *м.* 1) разногласие; 2) раскол, размежевание

मन **ман** *м.* 1) дух; душа; 2) ум, разум; 3) желание

महसूस **махсус** ощутимый

महापुरुष **махапуруш** *м.* великий человек, выдающаяся личность

मान **ман** *м.* почет, уважение; ~ करना почитать, уважать

मालिक **малик** *м.* хозяин, владелец

मालिका **малика** *ж.* 1) гирлянда; венок; 2) ряд, серия

मिसाल **мисал** *ж.* пример, образец

मोमबत्ती **момбатти** *ж.* восковая свеча

यत्न **йатн** *м.* 1) усердие, старание; 2) попытка; 3) усилие; ~ करना пытаться, стараться

यों **йо** так, таким образом

राखी **ракхи** *ж.* священный шнур, повязываемый сестрами своим братьям в праздник ракшабандхан

रामनवमी **рамнавами** *ж.* Рамнавами (*день рождения Рамы*)

राष्ट्रपिता **раштрпита** *м.* «Отец нации» (*эпитет Ганди*)

लगातार **лагатар** 1) непрерывно, без перерыва; 2) постоянно

लागू **лагу** применимый, употребимый; ~ करना вводить в действие

लिपाई **липаи** *ж.* 1) обмазывание; 2) оштукатуривание

वफ़ादारी **вафадари** *ж.* верность

वायु **вайу** *ж.* 1) воздух; 2) ветер

विद्या **видйа** *ж.* 1) знание; 2) наука, научная деятельность

विरुद्ध **вируддх** 1. противоречащий; 2. के ~ *посл.* против

वैशाखी **вайшакхи** 1) *см.* बैशाखी 2) первый день нового года по солнечному календарю

शराब **шараб** *ж.* вино

शिक्षाप्रद **шикшапрад** поучительный, назидательный

शिवरात्रि **шивратри** *ж.* Шивратри (*праздник в честь бога Шивы*)

शुद्ध **шуддх** 1) чистый; 2) точный, правильный

सफ़ेदी **сафеди** *ж.* 1) белизна; 2) побелка; 3) белок; ~ करना белить

सबूत **сабут** *м.* доказательство, подтверждение

सरसों **сарасо** *ж.* горчица

सिर-फुटौवल **сир-пхутаувал** *ж.* драка, потасовка

सीलन **силан** *ж.* сырость

सहज **сахадж** 1) естественный; 2) простой; 3) врожденный

हामी **хами** *м.* 1) покровитель, защитник; 2) сторонник, приверженец

हित **хит** *м.* 1) польза, выгода; 2) интерес; 3) благо, счастье

हितकारी **хиткари** 1) выгодный, прибыльный; 2) полезный

हीन **хин** 1) низший; 2) нуждающийся; 3) низкий, подлый

होली **холи** *ж.* Холи (*всеиндийский праздник прихода весны*)

निजी नाम

कृष्ण Кришна

रामचंद्र Рам, Рамчандра

भौगोलिक नाम

लंका Ланка (*скр. от* श्रीलंका Шриланка)

टिप्पणियाँ

1. यों भी «сам по себе»; «так», «таким образом»
2. शुभ दिन «памятный, знаменательный день»
3. रक्षा-बंधन Ракшабандхан (*праздник зашиты друг друга; в этот день сестры повязывают своим братьям священный шнурок на запястье*)

4. Местоимение सब выступает в качестве обобщающего слова, объединяя несколько однородных членов.
5. आये बरस «каждый год»
6. खθुशियाँ मनाना «радоваться», «ликовать»
7. आदर्श-जीवन «жизнь, достойная подражания»
8. याद दिलाना «напоминать»
9. छोटा-बडθा « простой и знатный»
10. मिल-जुलकर «вместе», «сообща»
11. कल्याण करना «приносить счастье»
12. छूत-अछूत зд. «чистый-нечистый»
13. आदर-मान «уважение» (*парное сочетание*)
14. जान पडθना «казаться», «чувствоваться»
15. मिसाल के लिए «например», «для примера»
16. पानी पडθना «идти (о дожде)»
17. लिपाई-पुताई «обмазывание и оштукатуривание» (*парное сочетание; усиливает значение обоих компонентов*)
18. Слово सरसों принадлежит к малочисленной группе слов, имеющих только форму множественного числа. К ним относятся कोदों «просо», जोखों «риск», माने «значение», हिज्जे «правописание». Слова सरसों и जोखों относятся к женскому роду. С остальными словами мужского рода согласование происходит во множественном числе мужского рода.
19. दीप-मालिका «гирлянда лампочек», «гирлянда светильников» (*развешанных для иллюминации*)
20. स्वाधीनता दिवस «День Независимости»
21. Союз चाहे вводит предложения с гипотетическим значением
22. गंदगी उछालना «поливать грязью»; *зд.* «поливать краской»

पाठ के अभ्यास

१) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

प्रेम के बंधन, बंधन खोलना, राखी बाँधना, अच्छे पडθसी के से संबंध स्थापित करना, पूर्वजों के कारनामे, शिक्षाप्रद कथा, आये बरस दोहराना, धार्मिक ग्रंथ, पुरखों का आदर्श-जीवन, सहज उपाय, सहज ज्ञान, अनुकूल वातावरण, अनुकूल बनाना, असत्य का हामी, एकता का हामी, असत्य बोलना, समय का नाश करना, संपत्ति का नाश, धूमधाम से मनाना, बीते समय की याद दिलाना, पुरखों को उनके कारनामों की याद दिलाना, शुद्ध मन से, शुद्ध विचार, शुद्ध भाषा, शुद्ध लाभ, धनी-निर्धन में पθर्क, राजनीतिक गुट, गुटों में बँटना, सैनिक गुट, यात्रियों का जत्था, सिपाहियों का जत्था, जत्था बाँधना, जनता का कल्याण करना, हिस्सों में बँटना, सही सबूत, सबूत देना, समाज की बुराइयाँ, अछूतों का उद्धार, अछूत जातियाँ, धार्मिक मतभेद, मतभेद दूर करना, माल खसोटना, आम चूसना, मजθदूरों को चूसना, कंगाल देश, कंगाल कर देना, विद्या के केंद्र, विद्या मंदिर, दंगे-पθसाद, पθसाद दबाना, पθसाद की जडθ, पθसाद उठाना, मकान मालिक, देश का मालिक, गुलामी दूर करना, धीमी चाल, हाथी की चाल, विरोधियों की चालें, भला आदमी, भला जθमाना, पुरखों का आदर करना, आदर प्राप्त करना, सिपाहियों को हमला करने का आदेश देना, आदेश का पालन करना, नियत तिथि, नियत समय पर, दिन नियत करना, बढिθया मिसाल, मिसाल कायम करना, लगातार चिंता, लगातार बारिश, बपθर् की सपθेदी, अंडे की सपθेदी, कमरे की सपθेदी करना, दीये के प्रकाश में, दीया जलाना, सरसों का दीप जलाना, कच्चा तेल, मिट्टी का तेल, मशीन को तेल देना, जन्मदिन पर मोमबत्तियाँ जलाना, सवाल के गुण-दोष, आदमी के गुण, गुण की चिंता करना, माल के गुण, अशुद्ध वायु, अशुद्ध वर्णन, अशुद्ध भाषा,

राष्ट्रीय पर्व, धार्मिक पर्व, गांधी जयंती, स्वर्ण जयंती, वायु का रुखθ, वायु सेना, वायु मार्ग, हीन अवस्था, अपने से हीन समझना, हीन दृष्टि, सम्मिलित यत्न, गौरवशाली विजय, गौरवशाली बनाना, राष्ट्रीय हित, अपने हितों की रक्षा करना, लोगों का हित करना, स्वास्थ्य के लिए हितकारी, हितकारी प्रभाव, हितकारी संस्था, विरुद्ध मत, कानून के विरुद्ध, जिθम्मेदारी महसूस करना, बुनियादी नियम, बुनियादी शिक्षा, बुनियादी उसूल, बुरी दशा, अच्छी दशा में होना, दशा सुधारना, लोगों का चलन, सिक्कों का चलन, बदनाम जगहें, उपायों को बदनाम करना, जुए का अड्डा, जुआ खेलना, गंदगी का ढेर, समाज की गंदगी, गंदगी दूर करना, गंदी गालियाँ बकना, गंदा मुँह, गंदे विचार, जीवन की पवित्रता, आध्यात्मिक पवित्रता, गाली देना ।

२) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

деловые связи, верность долгу, верность жены, жить в дружбе с соседями, символ верности, вспоминать подвиги минувших лет, поучительная история, радоваться по случаю праздника, уважать предков, естественное желание, адаптировать к современным условиям, делать пригодным к путешествиям, сторонник прогресса, искоренять ложь, торжественно отмечать памятную дату, напоминать о прошлом величии, подумать про себя (в душе), соглашаться с чистой душой, разговаривать на правильном хинди, помогать бедным и неимущим, праздновать сообща, военный блок, кавалерийский отряд, приносить счастье беднякам, делиться на классы и сословия, примирять разногласия, серьезные разногласия, искоренять зло, пороки общества, высасывать сок из манго, наука побеждать, служить науке, прекращать беспорядки, обладатель собственности, хозяин положения, колониальное рабство, уловки чужеземцев, уважать свои решения, уважать старших, отдавать приказ, назначать день свадьбы, из-за плохих погодных условий, прекрасный пример, сырость в доме, побелить хижину, белизна белья, штукатурить новый дом, горчичное масло, зажигать светильник, светильник разума, неправильная речь, спертый воз-

дух, высшее качество, религиозный праздник, золотой юбилей, славная история, общественные интересы, в интересах страны, полезное лекарство, выгодное предложение, основные права, ощущать радость, изменять положение, опозорить предков, грязно ругаться, беспокоить соседей, чистота помыслов, поливать грязью.

३) निम्नलिखित शब्दों के समानार्थक शब्द लिखिये ।

год (3), книга (3), предок (2), легкий, простой (2), разрушать (2), верный, правильный (4), бедный (3), отряд (2), грабить (2), беспорядки (3), хозяин (2), отдельный (2), уважение (2), приказ (3), усилие, старание (4), ощущать (2), праздник (3), светильник (3), положение (3), пример (2), постоянно (3).

४) निम्नलिखित शब्दों के विपरीतार्थक शब्द लिखिये ।

सत्य, शुद्ध, सहज, धनी, मौसिम, भला, अधीनता, महापुरुष, विरोधी, छूत, अनुकूल, पूर्वज, पाप, गुलामी ।

५) आपके विचार में पाठ में जो तत्सम यानी संस्कृत शब्द हैं उनको लिख लीजिये ।

६) अनुवाद कीजिये ।

१) रक्षा-बंधन का त्यौहार धूमधाम से समूचे भारत में मनाया जाता है । २) देश के प्रति वफादारी प्रत्येक सैनिक का कर्त्तव्य है । ३) मौसम में सुधार की कोई निशानी नहीं है । ४) काले बादल बारिश की निशानी है । ५) वह उसका बगल का पड़ोसी है । ६) मैंने यों पूछा । ७) हमारे पूर्वजों के कारनामों की कहानियाँ बहुत गौरवशाली हैं । ८) यह हाथ का लिखा ग्रंथ बहुत पुराना है । ९) मैंने उसे बरसों से नहीं देखा । १०) यह आये बरस होता है । ११) वायु अनुकूल थी । १२) क्या शाम का समय आपके अनुकूल होगा ? १३) बच्चों को कठिनाइयों के अनुकूल बनाना चाहिए । १४) वे सब हमारे

हामी हैं । १५) असत्य बोलना पाप है । १६) जुए से उसका नाश हुआ । १७) आदर्श-जीवन में शराब पीने के लिए कोई स्थान नहीं है । १८) उसने मुझे विगत काल की कुछेक घटनाओं की याद दिलायी । १९) शुद्ध आचार, शुद्ध विचार भले मनुष्य की निशानी है । २०) हमारा लक्ष्य शुद्ध हिंदी भाषा बोलना और लिखना है । २१) मैंने मन में सोचा । २२) यह विचार मेरे मन में नहीं आया । २३) समाज कब से धनियों एवं निर्धनों में बँट गया है । २४) मिल-जुलकर काम करो । २५) हमें पक्का सबूत मिल गया । २६) इसमें क्या बुराई है ? २७) समाज की बुराइयों का इलाज कौन कर सकता है । २८) गांधीजी ने अछूतों के उद्धार के लिए बहुत कुछ किया । २९) अछूत जातियों की दशा बहुत बुरी होती है । ३०) सामाजिक और राजनीतिक मतभेद कापθी गंभीर होते हैं । ३१) राजनीतिक दल कुछेक गुटों में बँट गया । ३२) वह कंगाल से धनी हो गया । ३३) किसी भी देश में विश्वविद्यालय विद्या मंदिर समझे जाते हैं । ३४) उसने अनेक विद्याएँ सीखीं । ३५) फलों का रस चूसना सभी को अच्छा लगता है । ३६) शहर में दंगा हो गया । ३७) सिपाहियों ने दंगा किया । ३८) देश में दंगे-पθसाद की लहर दोडθ गयी । ३९) शराब पीने के बाद अक्सर सिर-फुटौवल होती है । ४०) मालिक नौकरों को चुनता है, उन्हें काम पर लगाता है । ४१) गुलामी से उद्धार पाना अधीन देश का आवश्यक कार्य है । ४२) बुरे लोगों की चालें बहुत खθतरनाक होती हैं । ४३) हम जुदा-जुदा हो गये । ४४) सब लोग उसका आदर करते हैं । ४५) हमने पूरे आदर के साथ उनका स्वागत किया । ४६) सेनापति ने आक्रमण का आदेश किया । ४७) विवाह का दिन नियत हुआ । ४८) नियत समय पर आना मानव का कर्त्तव्य है । ४९) बेमौसिम में घर से मत निकलो । ५०) घर की सपθेदी फीकी हो गयी । ५१) सुबह से लगातार पानी पडθता रहता है । ५२) अंगीठी जलानी चाहिए क्योंकि घर में सीलन है । ५३) इस योजना में क्या गुण हैं ?

५४) हम गुण की चिंता करते हैं मात्रा की नहीं । ५५) भारत का संविधान २६ जनवरी १९५० को लागू हुआ । ५६) यह नियम आम जनता के हितों के विरुद्ध है । ५७) वह कल से परेशान है । ५८) इस समस्या ने सब को परेशान कर रखा । ५९) मुझे परेशान मत करो । ६०) सबने इस अपराध को बदनाम किया । ६१) जो लोग शराब पिये हुए हैं वे कोने-कोने पर गंदी गालियाँ बकते हैं । ६२) रूसी गालियाँ अपने में अद्वितीय हैं, विशेषकर अपनी गंदगी में । ६३) मन की पवित्रता आदर्श-जीवन का पहला नियम है । ६४) जुआ खेलने वाले अंत में सब कुछ हार जाते हैं । ६५) गंदे विचार और गंदा आचार गंदगी की मात्रा बढθाते हैं ।

७) अनुवाद कीजिये ।

1) Верность Родине – основное качество воина. 2) Черные тучи – признак непогоды. 3) Каждое государство стремится установить хорошие отношения со своими соседями. 4) Этот поучительный рассказ написал Рабиндранатх Тагор. 5) Все праздники подразделяются на религиозные и национальные. 6) Мы должны уважать славные деяния своих предков. 7) Это предложение соответствует моим принципам. 8) В этом деле у меня есть много сторонников. 9) Ложь разрушает личность. 10) Стремление к правде делает человека человеком. 11) Азартные игры и пьянство разрушают личность. 12) Он напомнил мне о моем обещании. 13) Я с чистой душой хочу помогать всем бедным и обездоленным. 14) Говорить на правильном иностранном языке – мечта всех студентов. 15) В парламенте обычно бывает несколько фракций. 16) Были получены надежные доказательства его вины. 17) Пьянство является большим социальным злом. 18) Разногласия достигли кульминационной точки. 19) Армия была призвана для того, чтобы ликвидировать беспорядки в столице. 20) Самая плохая разновидность рабства – это рабство души. 21) Кто уважает других, уважает и себя. 22) Это был пример мужества и отваги. 23) По случаю праздника в городе зажглось много огней. 24) На доме висели гирлянды

светильников. 25) После сезона дождей в индийских домах появляется сырость. 26) Светильники, содержащие горчичное масло, хорошо высушивают помещение. 27) Он оказался низким человеком. 28) В этой битве наша армия одержала славную победу. 29) Нужно жить и работать в интересах простых людей. 30) Закон был введен в прошлом году. 31) Наша армия вела борьбу против агрессора. 32) Конституция – это основной закон жизни каждого государства. 33) Что ты почувствовал, когда увидел его? 34) Это очень эффективное лекарство. 35) Это может оказаться полезным для Вас. 36) «Свеча горела на столе, свеча горела». 37) Он много сделал для того, чтобы улучшить положение народа. 38) Его и оклеветали, и облили грязью. 39) Совершив преступление, он опозорил свою семью. 40) Берегите чистоту своей души и мыслей.

८) निम्नलिखित विशेषणों के साथ सभी संभव संज्ञाएँ जोडिθये ।

शिक्षाप्रद, सहज, अनुकूल, असत्य, शुद्ध, अछूत, निर्धन, भला, अशुद्ध, हीन, गंदा, गौरवशाली, बुनियादी, हितकारी, परेशान, कंगाल ।

९) निम्नलिखित संज्ञाओं के साथ सभी संभव विशेषण जोडिθये ।

कारनामा, ग्रंथ, हामी, मन, जत्था, गुट, मतभेद, मालिक, गुलामी, आदेश, आदर, गुण, वायु, पर्व, हित, दशा, गाली, शराब ।

१०) पाठ से जुडθ हुए सवालों का जवाब दीजिये ।

1) Что делают женщины во время праздника Ракшабандхан? 2) Что символизирует эта традиция? 3) Праздники каких конфессий отмечаются в Индии? 4) Что происходит во время этих праздников? 5) Что означают эти праздники? 6) Что лежит за многими индийскими праздниками? 7) Чему посвящен праздник Виджай Дашами? 8) Чем различаются Рама и Равана?

9) О чем напоминают индийские праздники? 10) Чему они способствуют? 11) Согласно уроку, каким должно быть общество? 12) Что говорится в уроке об индусской общине? 13) К чему привела разобщенность индийского общества? 14) Что принесло освобождение Индии индийскому народу? 15) Чему могут способствовать праздники в современной Индии? 16) Как связан праздник Дивали с климатом Индии? 17) Как его отмечают? 18) Какие праздники являются в Индии национальными? 19) Почему в Индии отмечают день рождения Ганди? 20) С чем связан День Республики? 21) Какое влияние оказывают праздники на жизнь индийцев? 22) Что плхое встречается во время празднования отдельных памятных дат? 23) На что необходимо обращать внимание, отмечая праздники в Индии?

११) किसी भारतीय राष्ट्रीय पर्व के बारे में अपनी कहानी सुनाइये ।

१२) किसी ईसाई त्यौहार के बारे में सुनाइये ।

१३) अनुवाद करके हिंदी में सुनाइये ।

दीवाली और होली

दुनिया के हर देश में कोई न कोई त्यौहार अवश्य मनाया जाता है । लोग त्यौहार के दिनों की प्रतीक्षा करते रहते हैं और त्यौहार के आने पर उसे धूमधाम से मनाते हैं । भारत में भी कई त्यौहार मनाये जाते हैं । इन त्यौहारों में भारतीय जनता के हृदय की सारी खθशी उभडθ आती है । दीवाली और होली दो ऐसे त्यौहार हैं, जो भारत में बहुत प्रसिद्ध हैं । आज हम इनके बारे में विस्तार से बतायेंगे ।

दीवाली का अर्थ है दीयों की कतार । यह त्यौहार अक्तूबर के अंत में या नवंबर के शुरू में मनाया जाता है । दीवाली के कुछेक दिनों पहले से ही लोग अपने-अपने घरों की सपθाई करने लगते हैं । पक्के मकानों की सपθेदी की जाती है और

कच्चे मकानों को पीली मिट्टी से लिपाई करके सुंदर बना दिया जाता है । लकडθी के सामान, खिडθकियाँ और दरवाजθे भी सापθ किये जाते हैं ।

दीवाली की रात में घरों के सामने और छतों पर तेल के दीये जलाये जाते हैं । कमरों के सभी कोनों और आँगन में भी दीपक रखे जाते हैं । कोशिश यही की जाती है कि घर का कोई भी कोना ऐसा न रह जाये जहाँ अंधकार हो । सपθाई के बाद जब उनपर दीप जलते हैं, तब उनकी शोभा देखते ही बनती है । शहरों में मिट्टी के दीयों के साथ ही बिजली के दीयों से भी रोशनी की जाती है । दीपकों के प्रकाश से सारा अंधकार दूर हो जाता है । प्रकाश को भारतीय साहित्य में जीवन देने वाला कहा गया है । इसी दिन भगवान् राम लंका के राजा रावण को मारकर अयोध्या लौटे थे । उनके लौटने की खθुशी में अयोध्या की जनता ने अपने घरों को दीयों की कतार से सजाया था । लोगों का कहना है कि तभी से यह त्यौहार हर साल मनाया जाता है ।

दीवाली के दिन हिंदू लोग लक्ष्मी की पूजा करते हैं । लक्ष्मी को भारतीय लोग धन की देवी कहते हैं । इसी दिन वे लोग नये व्यापार भी शुरू करते हैं । दीवाली सबके लिए हँसी-खθुशी का त्यौहार है । इसे धनी-निर्धन, छोटे-बडθे सभी आनंद से मनाते हैं । दीवाली अंधकार पर प्रकाश की विजय का त्यौहार है । घरों की सपθाई से मन की सपθाई की भी बात जुडθी हुई है ।

होली वसंत में मनायी जाती है । इस समय तक पθसलें काटी जा चुकी होती हैं । लोगों के घरों में नयी पθसल का अनाज आ गया रहता है । जापान, रूस और कई अन्य देशों में भी नयी पθसल काटी जाने के बाद त्यौहार मनाये जाते हैं । इस त्यौहार के विषय में कई कहानियाँ कही जाती हैं । एक कथा इस प्रकार है :

हजθारों वर्ष पहले हिरण्यकश्यप नाम का एक राजा था, जो भगवान् को नहीं मानता था । उसका लडθका प्रह्लाद भगवान् का भक्त था । पिता ने अपने पुत्र की इस आदत से परेशान होकर उसे मार डालना चाहा । जθहरीले साँपों के काटने से भी जब प्रह्लाद नहीं मरा, तब राजा ने अपनी बहन होलिका को बुलाया । वह अपनी गोद में प्रह्लाद को लेकर जलती हुई लकडθी में बैठ गयी । किंतु प्रह्लाद बच गया और होलिका ही जल गयी । पुराणों की इन कहानियों से यह पता चलता है कि हमारी बुरी भावनाएँ हमारा ही नाश करती हैं । जो लोग सच्चे रास्ते पर चलते हैं उनकी सहायता भगवान् हमेशा ही करता है ।

होली के दिन में लोग एक दूसरों पर रंग डालते हैं । भारतीय परंपरा में लाल रंग प्रेम का चिन्ह माना जाता है । इसीलिए लोग अधिकतर लाल रंग ही डालते हैं । रंग खेलने के बाद वे नहा-धोकर नये कपडθ पहनते हैं और अपने मित्रों तथा रिश्तेदारों से गले मिलते हैं । इस तरह होली प्रेम का त्यौहार है जिसे सभी लोग खθुशी से मनाते हैं ।

१४) अनुवाद करके हिंदी में सुनाइये ।

День независимости

Это крупнейший национальный праздник Индии, отмечаемый ежегодно 15 августа. В этот день в 1947 году над стенами Красного форта в Дели первым премьер-министром страны Дж. Неру при огрмном стечении народа был поднят флаг независимой Индии. Тем самым начался новый этап в истории древней страны. Ему предшествовали многие годы упорной национально-освободительной борьбы, в которой сложили головы лучшие сыны индийского народа. Поэтому День независимости является для индийцев днем памяти тех, кто посвятил жизнь великиму делу освобождения своего народа.

Основной церемонией, организуемой властями по случаю праздника, является торжественное поднятие национального флага на стене Красного форта в том же месте, где его поднял в

1947 году Дж. Неру. На церемонии, происходящей рано утром, присутствуют министры правительства, члены парламента, представители общественности. Толпы людей перед Красным фортом и на близлежащих улицах, по которым в Красный форт следует автомобиль премьер-министра, слушают по радио речь (भाषण м.) главы правительства. Обычно этой речи придается особое значение, так как правительство использует ее для подведения итогов прошедшего года и оценки текущего момента, объявления основных внешне- и внутриполитических целей на ближайшее время. Кроме того, накануне Дня независимости с посланием к гражданам Индии обращается президент страны. В Президентском дворце проводится большой официальный прием.

Церемония поднятия флага проводится в этот день во всех столицах штатов и больших городах. Традиционным является и ритуал произнесения речей местными политическими лидерами. В них говорится о предшествующих исторических событиях, напоминающих присутствующим о нелегком пути Индии к достижению независимости, о славных традициях национально-освободительной борьбы.

По случаю Дня независимости губернаторы штатов устраивают праздничные приемы. Массовые митинги организуют также разичные общественные организации.

Вплоть до провозглашения Индии республикой в 1950 году День независимости был единственным национальным праздником, официальным выходным днем для правительственных учреждений, частных промышленных и торговых предприятий. До 1950 года по случаю этого праздника в столице проводился военный парад.

В наши дни, уступив место основному празднику, - Дню Республики, День независимости остается, тем не менее, большим праздником, отмечаемым всеми индийцами без различия национальности и религии. В этом смысле он символизирует стремление индийского общества укрепить единство страны, преодолеть пережитки феодализма и межобщинной разобщенности.

१५) खθाली जगहों में आवश्यक शब्द रखिये ।

१) एक दूसरी की राखी बाँधना – की निशानी है । २) प्रत्येक राज्य अपने – के साथ अच्छे संबंध स्थापित करना चाहता है । ३) हम सब को अपने पूर्वजों के - से गौरव है । ४) बातचीच के लिए – वातावरण बनाना चाहिए । ५) मेरे – में एक सेनापति भी था । ६) यह सवाल – ही हल किया जा सकता है । ७) रामचंद्र सत्य के – थे । ८) भगवान् ने असत्य और पाप का – किया । ९) होली का त्यौहार - से मनाया जाता है । १०) यह कथा हमें विगत वर्षों के कारनामों की याद – है । ११) जिसके पास कोई भी धन नहीं है उसे – कहते हैं । १२) जब – शुद्ध होता है तो कार्य भी – होते हैं । १३) किसको जाने उसने – में क्या सोचा । १४) संसद में अनेक राजनीतिक – उपस्थित होते हैं । १५) इस अपराध के अनेक – प्राप्त हुए हैं । १६) प्रत्येक समाज में अपनी-अपनी – मिलती हैं । १७) इस प्रश्न पर गंभीर - हुआ । १८) राजनीतिक दल कुछेक गुटों में - गया । १९) - लोगों की दशा चिंता का विषय है । २०) बच्चे ने आम का सारा रस - लिया । २१) भारत में वह व्यक्ति पंडित है जो कोई - जानता है । २२) देश में सांप्रदायिक - - की लहर दौडθ गयी । २३) शराब की दुकानों में लगातार - - होती है । २४) मकान – ने मुझे किराये पर एक कमरा दे दिया । २५) प्राचीन काल में - से आजθादी पाना अधीन लोगों का सपना था । २६) बुरे लोगों की – का सामना करना आवश्यक है । २७) सब को अपने बुजθर्गों का – करना चाहिए । २८) नागरिकों को शहर छोडθने का – दिया गया । २९) प्रधान-मंत्री के आने का दिन नियत किया गया, लेकिन – के कारण वह आ न सके । ३०) भाई के विवाह का दिन – है । ३१) दीवाली के अवसर पर - जलाना एक भारतीय परंपरा है । ३२) बिजली आने से पहले - रोशनी का एक ही स्रोत थी । ३३) जो मालिक अपने माल के – की परवाह नहीं करता, उसे बडθा लाभ भी नहीं मिलता ।

३४) - वायु के कारण दम घुट रहा है । ३५) विवाह की स्वर्ण - मनायी गयी । ३६) आपके देश का संविधान कब – हुआ ? ३७) सरकार जनता के – के लिए काम करती है । ३८) संसद के अनेक सदस्यों ने सुझाव के – मत दिये । ३९) यह कानून लोगों के लिए बहुत – निकला । ४०) संविधान देश का – नियम है । ४१) सिर-दर्द से मैं बहुत – था । ४२) अच्छे लोगों पर गंदगी – पाप है । ४३) गंदी – बकना शराब पीने वालों का काम है । ४४) विचारों की – महापुरुषों की निशानी है । ४५) दूसरों के चलनों को – करना हीन लोगों का काम है ।

१६) अनुवाद करके अपने शब्दों में सुनाइये ।

"हमारी कहानियाँ"

कहानी साहित्य की दृष्टि से भारतीय कथा-साहित्य का स्थान बहुत ऊँचा है । पशु-पक्षियों की कहानियों का सब से पुराना नमूना जातक-कथाओं में मिलता है । पूर्वकाल में ये कहानियाँ इतनी लोकप्रिय हुईं कि दूर-दूर तक फैल गयीं । "हमारी कहानियाँ" नामक माला के प्रथम पुष्प में जातक की कहानियों का अनुवाद दिया गया है ।

हितोपदेश अर्थात हितों के लिए उपदेश में नीतिशास्त्र (эти-ка) से संबंध रखने वाली कहानियाँ हैं । जातक-कथाओं की भाँति इन कहानियों में भी सिंह, ऊँट, हाथी, शेर, गीदडθ, तोता, बंदर, हिरन, भेडिθया, साँप आदि हम-आप जैसी बातचीत करते हैं, एक दूसरे की सहायता करते हैं और बुरी दशा में सोच-विचारकर काम लेते हैं । पशु-पक्षियो द्वारा कही हुई इन कथा-कहानियों को पढθकर हमें दुनिया का ज्ञान होता है और हम नीतिशास्त्र को समझते हैं ।

नारायण भट्ट ने ईस्वी सन् ९०० के आसपास इस लोकप्रिय ग्रंथ की संस्कृत भाषा में रचना की है । मानव-स्वभाव का इन कहानियों में बहुत सुंदर वर्णन है, इसलिए सैकडθों वर्ष

बीत जाने पर भी ये कहानियाँ हमारा मार्ग-दर्शन करती हैं । इन कहानियों में दोस्ती करना (मित्रलाभ), दो मित्रों में भेद करना (मित्रभेद), लडθाई-झगडθा करना (विग्रह) और फिर दोस्ती कर लेना (संधि) - इन चार भागों में कहानियाँ विभाजित की गयी हैं । बीच-बीच में मुख्य कथा से संबंध रखनेवाली छोटी-छोटी कहानियाँ जोडθ दी गयी हैं ।

हितोपदेश का अनुवाद अरबी, पθारसी, जर्मन, प्रθेंच, अंगरेजθी आदि संसार की अनेक भाषाओं में हुआ है । इस पाठ्यपुस्तक में हितोपदेश की कथाओं को सरल और रोचक ढंग से पेश करने का प्रयत्न किया गया है । आशा है इन्हें पढθकर विद्यार्थियों को भारतीय साहित्य और संस्कृति को समझने में मदद मिलेगी । “हमारी कहानियाँ” नामक माला का यह पहला पुष्प है । इस माला में पंचतंत्र, रामायण, महाभारत की कहानियाँ भी पेश की जायेंगी ।

खθरगोश और सिंह की कहानी

विंध्य पर्वत पर महाराज नाम का एक सिंह रहता था । वह हमेशा पशुओं को मारकर खाता था । एक दिन सब पशुओं ने मिल-जुलकर सिंह से प्रार्थना की, “हे जंगल के राजा, आप बहुत से पशुओं को मार डालते हैं, यदि आपको कोई आपत्ति न हो तो हम लोग आपकी सेवा में लगातार एक पशु भेज दिया करें ।” सिंह : “आप लोगों की ऐसी मजθी है तो ठीक है ।” बस उस दिन से जंगल के जानवर प्रतिदिन सिंह के लिए एक पशु भेजने लगे ।

एक दिन एक खθरगोश (заяц) की बारी (очередь) आयी । खरगोश ने सोचा : “यदि मैं सिंह से प्रार्थना करूँ तो भी वह आज मुझे छोडθने वाला नहीं ।” यह सोचकर खθरगोश धीरे-धीरे आराम से चलने लगा । खθरगोश जब भूखे सिंह के पास पहुँचा तो सिंह को बडθा क्रोध हुआ । उसने देरी से आने का कारण पूछा । खθरगोश ने उत्तर दिया : “महाराज, मापθ

करें । इसमें मेरा अपराध नहीं है । जब मैं आपके पास आ रहा था, रास्ते में मुझे एक दूसरे सिंह ने रोक लिया । उसके पास लौटकर जाने का वचन देकर मैं आपके पास आया हूँ ।”
सिंह (क्रोध में): “तू शीघ्र ही उस हीन को मुझे दिखा । वह कहाँ रहता है ?” खθरगोश सिंह को एक गहरे कुएँ (колодец) के पास ले गया । वहाँ पहुँचकर उसने सिंह को कुएँ में देखने को कहा । पानी में सिंह को अपनी परछाई (отражение) दिखाई दी तो खθरगोश ने कहा : “देखिये, वह सिंह आपके डर से कुएँ में छिप गया है ।” सिंह क्रोध से गरजने लगा, कुएँ में से उसके गरजने की प्रतिध्वनि (эхо) सुनाई पडθी । सिंह ने समझा कि यह वही सिंह गरज रहा है । वह और जθोर से गरजने लगा । फिर उसे मारने के लिए वह कुएँ में कूद (कूदना прыгать) पडθा और मर गया । इसलिए मैं कहता हूँ कि जिसकी अक्ल उसके बल हैं ।

१७) शब्दकोश की सहायता से अनुवाद कीजिये ।

<u>रामनवमी ।</u> यह त्यौहार रामचंद्र के जन्म के अवसर पर मनाया जाता है । उनकी जन्म-कथा और जीवन-कथा भारत के घर-घर में कही जाती है । रामायण की कथा से हर कोई परिचित है । रामनवमी के दिन व्रत रखा जाता है । राम की पूजा की जाती है । घरों और धर्मस्थानों में रामायण की कथा होती है । जगन्नाथपुरी (उडθीसा) में भगवान् राम की मूर्ति को सजाया जाता है । लाखों नर-नारी उनके दर्शनों और पूजन को जाते हैं । रामनवमी का पर्व हमारे देश का राष्ट्रीय पर्व है । महाराजा रामचंद्रजी का सारा जीवन हमारे लिए आदर्श है । उन्होंने पिता की आज्ञा पाते ही सब सुखों को एकदम छोडθकर १४ बरस तक वन जाना स्वीकार किया । आज हमारे समाज के लिए यह कितनी बडθी शिक्षा है । इस प्रकार भगवान् राम के जन्मदिन को सहज राष्ट्रीय पर्व का रूप दिया जा सकता है । इस पर्व में सभी धर्मों के लोग शामिल हो सकते हैं ।

<u>वसंत</u> । यह ऋतु संबंधी त्यौहार है । भयंकर जाडθों के बाद वसंत जाडθ के अंत का संदेश लेकर आता है । ऐसे मौसम की शुरूआत के कारण यह त्यौहार मनाया जाता है । इस दिन पीले रंग के वस्त्र पहने जाते हैं । लोग नये-नये वस्त्र धारण कर मेलों में आते हैं । संगीत-सभाएँ और कवि-सम्मेलन होते हैं । प्राचीन काल में इस ऋतु के आगमन पर बडेθ-बडेθ यज्ञ किये जाते थे । वसंती रंग का हलुआ बनाकर होम देने के बाद शेष लोगों में बाँटा जाता है । इसी दिन पहले-पहल वसंती गुलाल उडθाया जाता है । जाडेθ के अंत की खθुशी मनाई जाती है । किसान नये अन्न में घी-बूरा मिलाकर पूजा करते और उसे खाते हैं । वसंत का त्यौहार नये मौसम के साथ आता है । इस मौसम में शरीर चुस्त और मन में प्रसन्नता होती है । ऐसे उत्सव सहज ही समूचा देश मिल-जुलकर मना सकता है । इसमें धर्म की कहीं भी बाधा नहीं हो सकती । सच तो यह है कि वसंत ऋतुओं का राजा है । इस उत्सव में सभी को हिस्सा लेना चाहिए, जिससे हमें जान पडेθ कि हम समूचे देश के रहने वाले एक हैं । ऋतु-परिवर्त्तन और प्रकृति की सुंदरता सारे देशवासियों के लिए समान है । इस त्यौहार को जहाँ तक बन पडेθ अधिक से अधिक लंबा-चौडθा रूप देना चाहिए । वसंत सभी वर्गों, सभी धर्मों के मानने वालों के लिए समान है ।

<u>बैसाखी</u> । यह त्यौहार उत्तर भारत में और विशेषत: पंजाब में मनाया जाता है । इस दिन अमृतसर के स्वर्ण मंदिर पर बडθा भारी मेला होता है । सिख लोग स्वर्ण मंदिर के तालाब में स्नान करते हैं और गुरु ग्रंथ साहब के प्रवचन सुनते हैं । इस अवसर पर स्नान करने के लिए भारत के भिन्न भागों में फैले हुए सिख अमृतसर पहुँचते हैं । सिख भाइयों का यह त्यौहार भारतीय रूप धारण कर सकता है । बैसाखी का त्यौहार भी ऋतु-संबंधी है । उत्तर भारत और खθासकर पंजाब में गेहूँ-चने आदि की फθसल पक जाती है और उसकी कटाई आरंभ

होती है । देश के नये प्रमुख अन्न के आने की खθुशियाँ मनायी जाती हैं । गरमी का मौसम जθोर पकडθने लगता है । किंतु सब से बडθी बात तो गेहूँ और चने के बाजθार में आने की है । किसान मालामाल होने की खθुशियाँ मनाते हैं । बैसाखी का त्यौहार इस दृष्टि से राष्ट्रीय बन सकता है क्योंकि नये अन्न की खθुशी तो साझी खθुशी हो सकती है ।

रक्षा-बंधन । इन दिनों बहनें भाइयों को राखी बाँधती हैं और परमात्मा से प्रार्थना करती हैं कि उनकी भाइयों की आपदाओं से रक्षा हो । बदले में भाई अपनी शक्ति अनुसार उन्हें धन-वस्त्र देते हैं और हर साल बहनों की रक्षा का प्रण लेते हैं । भारत में मुस्लिम शासन-काल में भी ऐसे उदाहरण हैं जब रक्षा-बंधन के बल पर मुसलमान बादशाहों ने हिंदू बहनों की रक्षा का वचन निभाया है । रक्षा-बंधन का त्यौहार इस बात की याद दिलाता है कि देश की प्रत्येक महिला को हमें उचित मान देना चाहिए ।

कृष्ण जन्माष्टमी । यह त्यौहार श्रीकृष्ण के जन्म के अवसर पर मनाया जाता है । श्रीकृष्ण का जन्म पाप को नष्ट करने और पुण्य को उदय करने के लिए हुआ था । उनके जीवन-संबंधी घटनाएँ महाभारत की जान हैं । उन्होंने भगवद्गीता द्वारा निष्काम कर्म करने का जो उपदेश दिया है उसकी मिसाल दुनिया भर में नहीं । यही कारण है कि संसार भर में गीता का आदर है और प्राय: दुनिया भर की भाषाओं में इसका अनुवाद हो चुका है । श्रीकृष्ण जन्माष्टमी पर मथुरा और वृंदावन में विशेष चहल-पहल होती है । भारत भर में कृष्णजी की पूजा की जाती है । लोग व्रत रखते हैं और नवमी को व्रत भंग किया जाता है । सभी जगह गीत-पाठ और कीर्तन होते हैं ।

विजय दशमी । यह त्यौहार रामचंद्र की रावण पर विजय के अवसर पर मनाया जाता है । इस त्यौहार के दिन अब तक भारत के कई नगरों में छोटे-छोटे जलूस निकाले जाते हैं, जिनमें

रामायण के दृश्य प्रस्तुत किये जाते हैं । इस दिन शाम को रावण की मूर्ति जलायी जाती है, जिससे हमें प्रतिवर्ष चेतावनी मिलती है कि संघर्ष का रूप कुछ भी क्यों न हो, विजय आखिθर सत्य की ही होती है । इस दिन जगह-जगह मेले भी लगते हैं और बूढθे-बच्चे सभी उनमें भाग लेकर आनंद मनाते हैं ।

१८) इस बातचीत को दोहराइये ।

यात्री : मापφ कीजिये, आगरा दर्शन के लिए आज कोई "कंडक्टेड टूर" है ?

एजेंट : "टूर" तो है लेकिन आज की गाडθी जा चुकी है । आप बस गा टैक्सी से आगरा घूम सकते हैं ।

यात्री : मेरे पास लगभग डेढθ दिन है । इसमें क्या-क्या देख सकता हूँ ?

एजेंट : आप आगरा पहली बार आये हैं क्या ?

यात्री : जी नहीं, पहले भी आ चुका हूँ लेकिन बहुत पहले आया था । मुझे कुछ खθास याद नहीं है ।

एजेंट : आगरा में बहुत सी ऐतिहासिक इमारतें हैं । इन सब के लिए डेढθ दिन का समय कुछ कम है ।

यात्री : वह तो ठीक है लेकिन कल का रिजθर्वेशन हो चुका है इसलिए इतने ही समय में खθास-खθास जगह देखना चाहूँगा ।

एजेंट : आज आप किला, ताजमहल और सिकंदरा आसानी से देख सकते हैं ।

यात्री : किला तो ताजमहल के पास है । वहाँ से यमुना पार कोई और जगह भी तो है । पिछली बार वह नहीं देख सका था ।

एजेंट : आपका मतलब एतमाद-उद्-दौला से तो नहीं ?

यात्री : जी हाँ, यही नाम मुझे याद नहीं आ रहा था, उसे भी देखना चहूँगा ।

एजेंट : ठीक है, तो आप सिकंदरा कल के लिए छोडिθये । बाकी तीन जगहें आज देखिये ।

यात्री : आज का कार्यक्रम तो बन गया । फतेहपुर सीकरी कैसे जा सकते हैं ?

एजेंट : कल सुबह सात बजे वाली बस से चले जाइये । गाडθी तो देर में आती है, नौ बजे । इससे आप दो-तीन घंटे का समय बचा सकते हैं ।

यात्री : ठीक है । सुबह वाली बस से जाकर कब तक वापस आ पाऊँगा ?

एजेंट : सीकरी के लिए तीन-चार घंटे कापफी रहेंगे ।

यात्री : अच्छा, वहाँ से सिकंदरा के लिए कोई बस मिल सकेगी ?

एजेंट : नहीं, उसके लिए आपको बस अड्डे लौटना होगा । वहाँ से सिकंदरा के लिए बस मिल जायेगी ।

यात्री : सिकंदरा में अकबर का मकबरा है न ? तब तो उसे मैं पिछली बार देख चुका हूँ ।

एजेंट : तो आप "दयालबाग" जा सकते हैं । वहाँ बहुत ही सुंदर मंदिर बन रहा है ।

यात्री : ठीक है, बहुत-बहुत शुक्रिया ।

चुटकुले

- मरीजθ : डाक्टर साहब, मेरे गले में दस पैसे का सिक्का फँस गया है । डाक्टर : इसके लिए एक रुपया देना पडθेगा । मरीजθ : तब डाक्टर साहब यह छोडθ दीजिये । इस तरह मुझे नव्वे पैसे का पफायदा होता है ।

- दोनों भाई एक ही पलंग पर सोते थे । एक दिन छोटे भाई ने माँ से शिकायत करते हुए कहा : "मैं भाई के साथ नहीं सो सकता । आधी जगह तो वह खθुद ही घेर लेते हैं ।" "तो क्या हुआ ?" माँ उसे समझाते हुए बोली : "बाकी जगह में तुम सो जाया करो । वैसे भी तुम छोटे ही हो न ?"

“ऐसा कैसे हो सकता है ?” लडθके ने नाराजθ होकर कहा : “जगह बचती ही कहाँ है ? वह तो बीच की आधी जगह घेरते हैं ।”

- छोटा बच्चा माँ से मिलने अस्पताल गया । बाहर ही नर्स ने रोककर उसे बताया : बेटा, एक अच्छी खθबर सुनाऊँ ? - क्या ? - तुम्हें एक छोटा भाई मिला है । – अच्छा, - बच्चे ने कहा, - जθरा ठहरिये, मैं भागकर माँ को यह अच्छी खθबर सुना दूँ ।

दसवाँ पाठ

व्याकरण

Синонимы

Синонимы весьма широко представлены в СЛЯХ. К ним относятся слова одной и той же части речи. В широком смысле слова к ним относятся синонимичные по значению фразеологические сочетания, а также грамматические и синтаксические конструкции.

По степени синонимичности синонимы подразделяются на полные (или абсолютные) и частичные (или относительные).

К абсолютным синонимам относятся: 1. Различные мифологические имена, что особенно касается богов индусского пантеона. Так, например, бог Шива (शिव) имеет следующие основные синонимы: महादेव «Великий бог», पशुपति «Царь животных», नटराज «Король танцев», कैलाशनाथ «Повелитель горы Кайлаш», गिरीश «Повелитель гор» и т. п. (всего более ста эпитетов). Бог Брахма имеет более двухсот эпитетов, бог Вишну – более тысячи. 2. Стилистико-поэтические наименования предметов и явлений естественного мира (мира природы): गंगा «Ганг» - भगीरथी, देवनदी, त्रिस्रोता, नदीश्वर, सुरनदी, सुवाहिनी и т. п. (более пятидесяти эпитетов); स्त्री «женщина» - महिला, औरत, अबला, नारी и т. п. (более сорока наименований), हाथी «слон» - गज, हस्ती, दंती, पθील, कुभी, द्विप и т. п. (более сорока наименований). 3. Различные по происхождению слова: पैर (*х.*) - पाँव (*скр.*) – कदम (*перс.*) «нога», «шаг»; यदि (*скр.*) - अगर (*перс.*) «если»; अवश्य (*скр.*) - जθरूर (*перс.*) «обязательно»; गहरा (*х.*) - गंभीर (*скр.*) «глубокий» и т. д. 4. Различные по социально-религиозной культуре слова: अरथी и जनाजθा «носилки для похорон» у индусов и мусульман; पिता и अब्बा «отец» у

индусов и мусульман; शुक्रवार и जुमा «пятница» у индусов и мусульман.

К частичным синонимам относятся слова, семантическое подобие которых не распространяется на все их значения: चित्रकार «художник» и कलाकार «художник» (последний термин включает и художников, и артистов, и деятелей культуры), मजθदूर «рабочий» и कुली «рабочий-носильщик», स्कूल «школа» (общий термин) - पाठशाला «школа» (с обучением на хинди или школа для девушек) – विद्यालय «школа» (с обучением на местных языках), दु:ख «боль», «печаль», «сожаление» и खेद «сожаление».

Функционально синонимы подразделяются на семантические (идеографические), отеняющие разные стороны описываемого понятия: विनोदी «шутливый» - हँसमुख «веселый», «радостный»; प्रेम «любовь» (общий термин) - स्नेह «любовь к младшим» - प्रणय «любовь к женщине» - इश्क «чувственная любовь», или указывающие на различную степень признака или действия: भयंकर «страшный» - खθौपϕनाक «ужасный» - डरावना «пугающий»; तोडθना «ломать» - उखाडθना «искоренять», पीटना «бить» - मारना «бить», «убивать», и стилистические, передающие различную оценку описываемой субстанции, что наиболее отчетливо проявляются в различных стилях литературного языка хинди: आँखें «глаза» - नयन «очи», हवा «ветер» - पवन «ветрило», गरदन «шея» - ग्रीवा «выя», किताब «книга» - ग्रंथ «фолиант», स्त्री «женщина» - महिला «фемина» и т. п.

К грамматическим синонимам относятся различные по грамматическому оформлению равнозначные конструкции: भारत सरकार и भारतीय सरकार «индийское правительство», वह अब स्कूल जाता (जा रहा) है «он сейчас идет в школу». К грамматическим синонимам примыкают синтаксические, которые разнятся по построению, но совпадают по значению: मैंने

एक लडθके को घर जाते हुए देखा «я увидел мальчика, идущего домой» и मैंने एक लडθके को देखा जो घर जा रहा था «я увидел мальчика, который шел домой».

По структуре синонимы могут быть разноосновными (युवक – जवान «молодой человек», स्त्री - औरत «женщина», सफल – कामयाब «успешный») и одноосновными (однокорневыми), различающимися только суффиксами (प्रभावी - प्रभावशाली «влиятельный», शांतिपूर्ण - शांतिमय «мирный»), префиксами (दुर्बल - निर्बल «бессильный»), наличием или отсутствием префикса (विजय – जय «победа», विभिन्न – भिन्न «различный»).

Синонимичными могут быть слово и словосочетание: मारना «убивать» и हत्या (वध, खθून) करना, काम तमाम करना, मौत के घाट उतारना с тем же значением, а также слово и аффикс: छोटा डिब्बा и डिबिया «коробочка».

Антонимы

Антонимы встречаются в СЛЯХ в различных частях речи и обнаруживают неодинаковую степень семантической и вещественной противоположности, в результате чего они подразделяются на несколько классов. К основному принадлежат антонимы, выражающие качественную противоположность: अच्छा - बुरा, जटिल - सरल, हलका - भारी, आसान - मुश्किल, मजθबूत - कमजθोर. В этом классе заметное место занимают антонимы, один из которых образован с помощью отрицательного префикса: शुद्ध - अशुद्ध, प्रिय - अप्रिय, सैनिक - असैनिक, मौसम - बेमौसम. К другому распространенному классу принадлежат антонимы, обозначающие координационные понятия: आरंभ - अंत, जीवन - मौत, प्रकाश - अंधकार. К третьему крупному классу принадлежат антонимы, выражающие противоположную направленность действий, признаков и свойств: आना - जाना, ऊपर - नीचे, उन्नति – पतन.

Многозначное слово может иметь несколько антонимов: हलका «легкий» - भारी «тяжелый», हलका «легкий» - मुश्किल «трудный», हलका «легкий» - सख्त «сильный» (सख्त सरदी «сильный мороз»).

По структуре антонимы подразделяются на разнокорневые (अच्छा - बुरा, ऊपर - नीचे) и однокорневые (विजित - पराजित, शुद्ध - अशुद्ध).

Омонимы

Омонимы весьма широко представлены в СЛЯХ. Под ними подразумеваются слова, совпадающие по фонетическому оформлению (написанию), но различающиеся по значению. Среди омонимов в СЛЯХ основное место занимают лексические омонимы, которые можно подразделить на следующие группы: 1) заимствованные, вошедшие в СЛЯХ из санскрита: उत्तर «север» и «ответ», बाल «мальчик» и «волосы», दल «отряд» и «лист»; 2) исторические, которые, в свою очередь, делятся на фонологические, возникшие в результате звуковых изменений, произошедших в процессе развития звуковой системы языка: काम «дело» (*от скр.* कर्म) и काम «желание» (*от скр.* काम), सोना «золото» (*от скр.* स्वर्ण) и सोना «спать» (*от скр.* स्वप्न), и заимствованные из других языков и совпадающие по звучанию и написанию со словами собственно хинди: आम «манго» (*х*) и आम «всеобщий» (*ар.*), कोट «форт» и कोट «пиджак» (*англ.*), बाग «поводья» и बाग «сад» (*перс.*), हल «плуг» и हल «решение» (*ар*.).

Наиболее продуктивным и исторически наиболее сложным является возникновение омонимов на базе полисемии: तार «струна» и «телеграмма» («струна» - «проволока» - «проволочный телеграф» - «телеграмма»), चौकी «стул» и «огневая точка» («стул» - «высокий деревянный помост» - «сторожевой пост» - «стража» - «огневая точка»). Сюда же относятся слова, образованные в результате конверсии: दूर «далеко», «даль-

ний», «расстояние»; रचना «произведение» и «производить»; सराहना «хвала» и «хвалить».

Омонимы бывают полными, когда они совпадают по звучанию во всех грамматических формах: हल «плуг» и हल «решение», कोट «форт» и कोट «пиджак», и частичными, которые тождественны по звучанию лишь в некоторых формах: काम «работа» м.р. и काम «желание» ж.р. (बहुत काम и बहुत कामें). Частичные омонимы иногда называют омоформами. К ним, в частности, принадлежат грамматические омонимы, то есть одинаковые по звучанию и написанию слова, употребляющиеся в различных грамматических функциях: बोलो «говорите!» и «говорил бы», लिखना «писать» и «пишите», मार «удар» и «ударь», किया «сделанный» и «поступок».

В СЛЯХ различают еще фонетические омонимы, или омофоны, к которым относятся слова, одинаковые по звучанию, но различные по написанию: कोश и कोष «словарь», गल्ला «стадо» и गθल्ला «зерно», कर्त्ता «деятель» и करता «делающий».

В устной речи к омонимам близко подходят паронимы, то есть слова, близкие, но не тождественные, по звучанию, различные по написанию и значению: कृत «сделанный» и क्रीत «купленный», प्रसाद «просьба» и प्रासाद «дворец», द्विप «слон» и द्वीप «остров», दिन «день» и दीन «бедный».

Главные компоненты предложения

В СЛЯХ главные компоненты (члены) предложения представлены предикатом (сказуемым), субъектом и подлежащим. При этом обязательными составными компонентами предложения являются предикат и субъект, которые композиционно могут опускаться, но всегда бронируют свое место. Подлежащее же предложения может в ряде случаев отсутствовать: मुझे जाना है «мне надо идти», मुझसे सोया नहीं जाता «мне не спится», что происходит в СЛЯХ во всех предложенческих

конструкциях, кроме номинативной, где подлежащее и субъект представлены одним компонентом: субъектным подлежащим.

Сказуемое

В СЛЯХ сказуемое представляет собой формализованное выражение предиката. Особенностью сказуемого в хинди является его причастный (глагольно-именной) характер, поскольку причастие выражает все формы сказуемого в настоящем (кроме настоящего констатирующего, представленного глаголом है) и прошедшем времени. Глагольное сказуемое находится на периферии глагольной системы, поскольку представляет две синтетические конструкции сослагательного и повелительного наклонения и синтетические формы глагола है «есть». Промежуточным между причастным и глагольным сказуемым являются лично-склоняемые формы будущего простого.

Таким образом, в СЛЯХ различаются следующие типы сказуемого: причастное, или глагольно-именное, глагольное (личное и лично-склоняемое) и именное. Структурно эти сказуемые подразделяются на простые, составные и сложные.

К простому причастному сказуемому относится употребление одиночного причастия со связкой и без: वह आया, वह लिख रहा है, वह जाने वाली है. К составному причастному сказуемому относятся бивербальные конструкции с глаголом-модификатором, выступающим в форме причастия: वह सोता रहा, वह हँसने लगी, उसको तैरना आया. К сложному причастному сказуемому относится сказуемое, представленное свободным синтаксическим словосочетанием, последний компонент которого выражен причастием: उसने हिंदी में बोलना सीखा.

Простое глагольное сказуемое равно синтетической глагольной или глагольно-склоняемой форме: मैं आऊँ, वह आयेगा. Сложное глагольное сказуемое образуется на базе глагольных монолитов, последний компонент которых представлен глагольной или глагольно-склоняемой формой: तुम आया करो, तो क्या मैं यह बोलता फिरूँ ?, वह सोता रहा होगा.

Составное глагольное сказуемое представлено свободным синтаксическим словосочетанием, последним компонентом которого является глагольная или глагольно-склоняемая форма: तुम पढθना शुरू करो, मैं पढθना सीखूं ?, वह पढθना शुरू करेगा.

Простое именное сказуемое состоит из именной части и связки: वह डाक्टर है, बपर्फ सपफ़ेद होती है, उसका उद्देश्य घर का निर्माण होगा. Составное именное сказуемое состоит из сочетания полусвязок с именной частью: वह किताब अच्छी लगती है, वह अध्यापक बना. Сложное именное сказуемое представлено сочетанием полнозначного глагола и именной части: वह थका हुआ आया, वह संतुष्ट बैठी थी. Особенностью именного сказуемого в хинди является большой набор связок (простых и составных), число которых приближается к тридцати.

Приложение

Приложение в СЛЯХ представлено препозитивными или постпозитивными определительными расширителями, в роли которых выступают имена существительные или прилагательные, характеризующие определяемое слово или уточняющие его значение с различных сторон. Приложение не только характеризует предмет, но и подчеркивает наличие у него указанного признака, в чем проявляются предикативные свойства приложения: अशोक भाई и अशोक भाई है.

Приложения подразделяются на определительные, характеризующие предмет с различных сторон: “हिंदुस्तान” समाचारपत्र; रामू किसान, सूर्यकांत त्रिपाठी “निराला”; श्याम, कानपुरवाला; и уточняющие, несущие дополнительную информацию о предмете: दुनिया के सबसे ऊँचे पहाडθ हिमालय.

Приложения могут присоединяться к определяемому слову при помощи союзов यानी, अर्थात или отдельных слов, выступающих в служебной функции उपर्फ «по кличке», नाम का, नामक и बतौर «в качестве»: रामलाल यानी मेरा भाई,

रामदास नाम का (नामक) नौकर, राजेंद्र कुमार उपर्क पप्पू, बतौर नौकर काम करता राम ।

К местоимениям приложения обычно примыкают в постпозиции, при этом само местоимение выступает при наличии послелога в падежной форме: तुझ भाई को, उस बेचारी को, बालक को मैंने – उसके पिता ने बुलाया था ।

पाठ

अंतरिक्ष की खोज और इसमें भारत का योगदान

पृथ्वी मानवजाति का पालना है पर मानव
सदा के लिए इसमें नहीं रह सकता ।
कोन्स्तन्तीन त्सिओल्कोव्स्की

अंतरिक्ष अभियान अब कई दशक पुराना है । इसका आरंभ रूस के स्पुतनिक और अमेरिका के एक्स्प्लोरर से हुआ है । १९६९ में मानव ने चाँद की धरती पर पैर रखे । इसके बाद आये अंतरिक्ष स्टेशन जिनके अलग-अलग नाम थे (सैल्युट, स्काइलेब, मिर) और जिनमें से अब एक ही काम करता है: अंतर्राष्ट्रीय अंतरिक्ष स्टेशन। आदमी ने अंतरिक्ष में चलना और नष्टप्राय उपग्रहों की मरम्मत करना सीख लिया है ।

अंतरिक्ष युग ४ अक्तूबर १९५७ से शुरू हुआ जब रूस ने स्पुतनिक-१ और एक महीने बाद लाइका कुतिया के साथ स्पुतनिक-२ छोडθा । कुतिया के हृदय की धडθकन उसके तापमान और अन्य प्रतिक्रियाओं के जिनको पृथ्वी पर रेडियो तरंगों द्वारा एकत्रित किया गया, अध्ययन से यह पता लगा कि अंतरिक्ष में बहुत देर तक आदमी भी जीवित रह सकता है ।

३१ जनवरी १९५८ को अमरीकी प्रथम उपग्रह एक्स्प्लोरर छोडθा गया जिसके उपकरणों ने अंतरिक्ष युग का प्रथम महत्वपूर्ण आविष्कार किया । वह था पृथ्वी के चारों ओर वेन

एलेन विकिरण बेल्ट जहाँ पृथ्वी के चुम्बकीय क्षेत्र में सूर्य के इलेक्ट्रान और प्रोटान फँस जाते हैं ।

अक्तूबर १९५९ में रूसी लूना-३ से प्राप्त चित्रों के द्वारा चंद्रमा का अदृश्य भाग मानव जाति को पहली बार देखने को मिला । अमरीकी मेरिनर-२ ने सन् १९६२ में शुक्र के पास से गुजθरते हुए उसके उच्च तापमान और घूमने की उल्टी दिशा – इन दोनों बातों की पुष्टि की । सन् १९६५ में मेरिनर-४ ने मंगल पर बने गड्ढों के उल्लेखनीय चित्र भेजकर इस तथ्य को प्रकट किया । अंतरिक्ष अभियानों के आरंभिक कार्य को बाद के ग्रहों संबंधी अभियानों ने विस्तार दिया और सुधार किया । इसके परिणामस्वरूप सुदूर नियंत्रण द्वारा जीवन की संभावना की खोज के लिए चंद्रमा, शुक्र और मंगल में उपग्रह उतारे गये ।

अंतरिक्ष युग के इन वर्षों में छोडθ गये अनेक हजθार अंतरिक्ष यानों के मानव कार्यक्रमों से युक्त यान केवल तीन प्रतिशत हैं । अंतरिक्ष में यात्रा करने वाला प्रथम मानव रूसी व्यक्ति यूरी गगारिन था जिसने १२ अप्रैल १९६१ को पृथ्वी की एक परिक्रमा लगायी । बाद में रूसी अंतरिक्ष यात्री जिनमें प्रथम महिला अंतरिक्ष यात्री वलेंतीना तेरेश्कोवा थी कक्ष में ५ दिनों तक रहे । १९६५ के मार्च में रूसी अंतरिक्ष यात्री अलेक्सेई लेओनोव ने अंतरिक्ष में पहली पद-यात्रा की । यह तब संभव हो गया जब इक सीट वाले यान की जगह दो या तीन सीटों वाले यान अंतरिक्ष में भेजे जाने लगे ।

जेमिनी कार्यक्रम के अंतरिक्ष यात्रियों के दल ने चंद्रमा पर आगामी अपोलो अभियान के लिए अंतरिक्ष के निश्चित स्थान में मिलने, डाकिंग करने और खुले ब्रह्मांड में चलने का अभ्यास किया । अपोलो के चंद्रमा पर उतरने के लिए एक लूनर माडूल बनाया गया था जिसमें दो व्यक्ति चाँद की धरती को छू सकते थे । २१ जुलाई १९६९ को चंद्रमा पर मानव का पहला कदम अपोलो-११ से नील आर्मस्ट्रांग और एडविन एल्ड्रिन ने रखा । अपोलो कार्यक्रम के दौरान १२ अमेरिकियों ने चंद्रमा पर कदम

रखा । वे ३८०० कि. ग्र. भार की चट्टानों और मिट्टी ले आये । चाँद से लाये गये इन नमूनों से और सतह पर चक्कर काटते हुए मूल उपग्रह के द्वारा किये गये वैज्ञानिक परीक्षणों से वैज्ञानिकों को अंतरिक्ष में हमारे सबसे निकट के पडθोसी के विस्तृत चित्र बनाने में बडθी मदद मिली है ।

आदमी चाँद पर लौटेंगे, संभवत: वहाँ अंटार्कटिक की तरह छोटे वैज्ञानिक आधार केंद्र बनायेंगे जहाँ से भूगर्भशास्त्री चाँद का अध्ययन करेंगे और खगोलशास्त्री आकाश का पर्यवेक्षण करेंगे। इस प्रकार के “उपनिवेश” धातुओं के लिए चंद्रमा के पटल पर खुदाई का काम भी करेंगे ।

संभवत: मंगल की ओर एक मानव सहित अभियान किया जाये, यद्यपि यह २१ वीं शताब्दी के दूसरे या तीसरे दशक से पहले शायद ही हो सकेगा । मंगल की यात्रा में एक साल या इससे अधिक समय लगेगा । संभवत: मंगल उडθान एक संयुक्त अभियान होगा जिसका खθर्च और निर्माण व्यय दो या दो से अधिक देश उसी तरह मिलकर वहन करेंगे जिस तरह अमरीका और रूस ने जुलाई १९७५ में अपोलो-सोयूजθ जोडθ के लिए किया था ।

अमरीकी स्काईलैब अंतरिक्ष स्टेशन और उसके रूसी प्रतिरूप सल्युट में अंतरिक्ष यात्रियों ने पृथ्वी के संसाधनों के सर्वेक्षण कार्य का और उपग्रहों द्वारा प्राप्त खगोलीय प्रेक्षणों का विस्तार करना शुरू किया है । रूस ने २० पθरवरी १९८६ को “मिर” नामक तीसरी जनरेशन की नयी अंतरिक्ष प्रयोगशाला को कजθाखθस्तान के बैकानूर कास्मोड्रोम से अंतरिक्ष में छोडθा । मिर में एक ही समय कई अंतरिक्ष यान ठहर सकते हैं । रूस ने कई सोयूजθ यान भेजे । १३ मार्च १९८६ को सोयूजθ-१५ के चालक दल ने मिर से डाकिंग करके सोयूजθ से मिर तक और मिर से सोयूजθ तक की यात्रा अंतरिक्ष में तय कर ली । अंतरिक्ष केंद्रों से वैज्ञानिकों और इंजीनियरों को नये निर्माण की प्रक्रियाओं में भारहीनता और पूर्ण वायुरहित स्थिति की हालतों

का लाभ मिलता है । उदाहरण के लिए गुरुत्वाकर्षण के बिना ट्रांजिθस्टर जैसे इलेक्ट्रानिक पदार्थों के लिए पूर्ण क्रिस्टल बनाये जा सकते हैं ।

अंतरिक्ष के प्रयोगों की संभावनाओं के पहले उसकी लागत को कम करने का प्रयत्न आवश्यक है । अमेरिका में एक नयी परिवहन - स्पेस शटल - से इस दिशा में प्रेरणा मिली है । शटल का मुख्य अवयव पुन: प्रयोग योग्य अंतरिक्ष यान है जो राकेट के द्वारा छोडθा जाता है । १२ अप्रैल १९८१ को पहला स्पेस शटल “कोलम्बिया” कक्ष में पहुँचा । शटलों ने तब से अनेक उपग्रहों की मरम्मत और उनके पुनर्जीवन का कार्य सफलता से किया । इस ऐतिहासिक कार्य के लिए अंतरिक्ष यात्रियों को अपने यान के बाहर निकलना पडθा और अनेक घंटे खुले ब्रह्मांड में चलना पडθा । रूस ने इसी प्रकार का “बुरान” नामक अंतरिक्ष यान का सितंबर १९८८ में प्रक्षेपण किया और साथ ही सबसे शक्तिशाली राकेट “इनेर्जिया” की परीक्षण-उडθान लगायी ।

यूरोपीय संकाय जिसमें ११ देश शामिल हैं तथा चीन, जापान, भारत और ब्राजθील भी अपने अंतरिक्ष कार्यक्रमों में आगे बढθ रहे हैं ।

नवंबर १९९८ में अंतर्राष्ट्रीय अंतरिक्ष स्टेशन का पहला रूसी माड्यूल छोडा गया। इस स्टेशन के निर्माण में १५ देश भाग लेंगे। तैयार होने पर स्टेशन का वजन लगभग ५०० टन होगा और इसका आकार दो फुटबाल मैदानों के बराबर होगा।

भारतीय अंतरिक्ष कार्यक्रम १९६३ में त्रिवेंद्रम के निकट मछुआरों के एक गाँव थुम्बा में राकेट प्रेषण केंद्र की स्थापना के साथ आरंभ हुआ । इस केंद्र ने भारतीय अंतरिक्ष अनुसंधान संगठन (इसरो) के विकास के लिए काम किया । आज इसरो के अंतर्गत अनेक संस्थान काम कर रहे हैं । भारतीय अंतरिक्ष कार्यक्रम ने १९७५ में देश में निर्मित भारत के पहले अंतरिक्ष यान आर्यभट्ट को अंतरिक्ष में भेजकर महत्वपूर्ण कदम उठाया ।

३६० कि. ग्रा. का यह उपग्रह रूस के एक राकेट कैरियर की सहायता से कक्षा में पहुँचाया गया ।

आर्यभट्ट के बाद एक प्रायोगिक भूप्रेक्षण उपग्रह भास्कर-१ छोडθा गया । भास्कर-१ को जिसे १९७९ में कक्षा में पहुँचाया गया, जल विज्ञान, वानिकी, हिमगलन और समुद्र विज्ञान संबंधी भूप्रेक्षण अनुसंधान के लिए टीवी कैमरे और माइक्रोवेव रेडियोमीटर से सुसज्जित किया गया था । इस उपग्रह का सुधरा हुआ रूप भास्कर-२ था, जिसे १९८१ में छोडθा गया ।

अंतरिक्ष टेक्नोलोजी के साथ-साथ भारत ने अपना उपग्रह प्रेषण यान तैयार करने की दिशा में भी प्रयत्न किये । भारत में निर्मित पहले चार चरणों वाले, ठोस प्रणोदक उपग्रह प्रेषण यान ने १९८०, १९८१ और १९८३ में अपनी तीन सफल उडθानों में भारत को रोहिणी श्रृंखला के उपग्रहों को कक्षा में पहुँचाया ।

जून १९८१ में भारत का पहला प्रायोगिक संचार उपग्रह “एपल” प्रθेंच गयाना के कोरु नामक स्थान में यूरोपियन स्पेस एजेंसी के एरियान प्रेषण यान की मदद से छोडθा गया । यह उपग्रह अपनी कक्षा में २७ महीने सक्रिय रहा और इस अवधि में इसने अनेक उच्चस्तरीय उपग्रह संचार प्रयोग किये ।

१९८३ में अमरीकी अंतरिक्ष शटल की सहायता से भारत के बहुप्रयोजनीय उपग्रह इंसेट-१ बी को सफलतापूर्वक अंतरिक्ष में पहुँचाने और इस उपग्रह के संचालन में सफलता प्राप्त करने के बाद भारत देश के भीतर संचार, मौसम विज्ञान और दूरदर्शन प्रसारण में पूरी तरह से सक्षम हो गया ।

भारतीय अंतरिक्ष अनुसंधान संगठन (इसरो) ने मौसम विज्ञान संबंधी और उच्चतर वायुमंडलीय अनुसंधान के लिए साउंडिंग राकेटों की एक श्रृंखला विकसित कर ली है जो १०० कि. ग्रा. वजθन के साथ ३५० कि. मी. की ऊंचाई तक पहुंच सकते हैं । भारत के तीनों साउंडिंग राकेट रेंजों - थुमबा, श्रीहरिकोटा और बालासोर - से लगातार परीक्षण किये जा रहे हैं ।

अंतरिक्ष के क्षेत्र में भारत अन्य देशों और अंतर्राष्ट्रीय एजेंसियों के साथ सहयोग को बहुत महत्व देता है, जिनमें रूस, अमरीका, जर्मनी, पफ्रांस, यूरोपीय स्पेस एजेंसी, ब्रिटेन और राष्ट्रसंघ हैं ।

रूस ने भारत को उपग्रह नियंत्रण केंद्र स्थापित करने में सहायता दी और लूना-२४ के माध्यम से प्राप्त चाँद की चट्टानों के नमूने अनुसंधान के लिए भारतीय वैज्ञानिकों को प्रदान किये ।

१९८४ में भारत और रूस के सहयोग को २२ वर्ष पूरे हो गये और इसी वर्ष सोयूजθ टी-२ - सल्युट-७ अंतरिक्ष यान पर भारत व रूस दोनों देशों के अंतरिक्ष यात्रियों की आठ दिन की संयुक्त सफल यात्रा से दोनों देशों के बीच सहयोग ठोस आधार पर पहुँच गया । भारत का पहला दूर संवेदी उपग्रह भारत द्वारा रूस से वाणिज्यिक आधार पर लिये गये प्रेषण यान की सहायता से रूस से छोडθा जायेगा ।

रूस और भारत के सहयोग का एक और उदाहरण है “ब्राहमोस” क्रूज मिसाइल की संयुक्त परियोजना। इस मिसाइल की सफल परीक्षण उडान सन् २००२ में उडीसा में की गयी।

भारतीय संचार उपग्रह इंसेट-१ डी को जून १९९० में सफलतापूर्वक पृथ्वी की कक्षा में स्थापित कर लिया गया । इंसेट-१ डी इस समय जθमीन से करीब ३६ हजθार कि. मी. की ऊँचाई पर वृत्ताकार कक्षा में स्थापित हो गया । इससे भारतीय अंतरिक्ष अनुसंधान कार्यक्रम के सामने नये क्षितिज खुल जाते हैं ।

अनेक नये यान अंतरिक्ष में चले जायेंगे । हमारी कामना है कि अंतरिक्ष के भावी विजेताओं की यात्राएँ सफल हों ।

नये शब्द

अंतरिक्ष **антарикш** *м.* космос

अदृश्य **адришйа** невидимый, скрытый; исчезнувший

अनुसंधान **анусандхан** *м.* исследование, изучение; ~ करना исследовать, изучать

अभियान **абхийан** *м.* 1) нападение; 2) кампания; 3) экспедиция; ~ करना а) продвигаться; б) проводить кампанию

अवतरण **аватаран** *м.* 1) спуск; посадка; 2) нисхождение; ~ करना спускаться

अवयव **авайав** *м.* (*составная*) часть

आकाश **акаш** *м.* 1) небо, небосвод; 2) воздух; атмосфера

आगामी **агами** 1) наступающий; 2) будущий

आरंभिक **арамбхик** 1) первоначальный; 2) подготовительный

आविष्कार **авишкар** *м.* 1) открытие; 2) изобретение; ~ करना а) делать открытие; б) изобретать

इलेक्ट्रान **илектран** *м.* электрон

इलेक्ट्रानिक **илектраник** электронный

उच्चस्तरीय **уччстарий** 1) высокопоставленный; 2) важный

उडθान **уран** *ж.* полет; перелет; ~ करना совершать полет

उपग्रह **упграх** *м.* спутник

उपनिवेश **упнивеш** *м.* 1) колония, поселение; 2) колония (*страна*)

एकत्रित **екатрит** собранный, накопленный

कक्ष **какш** *м.* орбита

कक्षा **какша** *ж.* 1) орбита; 2) класс, курс

कामना **камна** *ж.* желание, пожелание; ~ करना желать

कास्मोड्रोम **касмодром** *м.* космодром

कुतिया **кутийа** *ж.* сука; собака

कैमरा **кэмера** *м.* фотоаппарат

कैरियर **кэрийар** *м.* 1) багажник; 2) носитель

क्रिस्टल **кристал** *м.* кристалл

क्रूज मिसाइल *ж* крылатая ракета

क्षितिज **кшитидж** *м.* горизонт

खगोलशास्त्री **кхаголшастри** *м.* астроном

खगोलीय **кхаголий** астрономический

खुदाई **кхудаи** *ж.* 1) рытье, копание; 2) раскопки; ~ करना вести раскопки

गड्ढा **гаддха** *м.* 1) яма; пропасть; 2) кратер

गुजθरना **гузарна** *нп.* 1) проезжать; 2) проходить (*о времени*)

गुरुत्वाकर्षण **гурутвакаршан** *м.* гравитация, тяготение

ग्रह **грах** *м.* планета

चंद्रमा **чандрама** *м.* луна; месяц

चक्कर **чаккар** *м.* 1) колесо; 2) окружность; круг; 3) оборот, виток; 4) кружение

चरण **чаран** *м.* 1) нога; стопа; 2) фаза, стадия; 3) ступень

चाँद **чад** *м.* 1) луна; 2) мишень, цель

चालक **чалак** *м.* 1) водитель; 2) летчик, пилот

चुम्बकीय **чумбакий** магнитный

छूना **чхуна** 1. *нп.* касаться; 2. *п.* трогать; задевать

जलविज्ञान **джалвигйан** *м.* гидрология

जेनरेशन **дженарешан** *м.* поколение

जोडθ **джор** *м.* 1) *мат.* сложение; 2) соединение; шов; 3) пара

टीवी **тиви** *ж.* *скр.* *от* टेलीविजन телевидение

टेक्नोलोजी **технолоджи** *ж.* 1) техника; 2) технология

ट्रांजिθस्टर **транзистар** *м.* транзисторный приемник

ठोस **тхос** 1) плотный; 2) твердый, крепкий; 3) убедительный; 4) конкретный

डाकिंग **дакинг** *ж.* стыковка, причаливание; ~ करना стыковаться

तथ्य **татхйа** *м.* 1) факт; 2) истина, правда

तरंग **таранг** *ж.* волна

दूरदर्शन **дурдаршан** *м.* телевидение

धडθकन **дхаркан** *ж.* биение, пульсация

नष्टप्राय **наштпрай** аварийный

नियंत्रण **нийантран** *м.* 1) управление; 2) контроль

पटल **патал** *м.* *зд.* недра

पट्टी **патти** *ж.* 1) доска; 2) лента, полоса; 3) повязка

परिक्रमा **парикрама** *ж.* 1) оборот, виток; 2) обход вокруг храма; ~ करना совершать оборот

परियोजना *ж* 1) план, проект 2) новостройка

परीक्षण **парикшан** *м.* испытание, проверка; проба; ~ करना испытывать; проверять

पर्यवेक्षण **парйавекшан** *м.* 1) обзор, обозрение; 2) наблю-

дение; ~ करना а) обозревать; б) наблюдать

पालना **пална** *м.* колыбель

पुनर्जीवन **пунардживан** *м.* возрождение, оживление

पुष्टि **пушти** *ж.* 1) подтверждение; 2) одобрение; ~ करना а) подтверждать; б) одобрять

पूर्ण **пурн** 1) полный, наполненный; 2) полный, целый, весь; 3) завершенный, осуществленный

पृथ्वी **притхви** *ж.* Земля, земной шар

प्रकट **пракат** 1) обнаружившийся; 2) появившийся; 3) очевидный

प्रक्रिया **пракрийа** *ж.* 1) действие, процесс; 2) операция; 3) процедура; 4) функция

प्रक्षेपण **пракшепан** *м.* 1) бросание, метание; 2) запуск

प्रणोदक **пранодак** *м.* реактивное топливо

प्रतिक्रिया **пратикрийа** *ж.* 1) противодействие, сопротивление; 2) реакция

प्रतिरूप **пратируп** *м.* тождественная модель; типовой образец

प्रयोगशाला **прайогшала** *ж.* лаборатория

प्रसारण **прасаран** *м.* 1) распространение; 2) экспансия; 3) трансляция (*по радио и т. п.*)

प्रायोगिक **прайогик** 1) прикладной; 3) экспериментальный

प्रेक्षण **прекшан** *м.* наблюдение

प्रेषण **прешан** *м.* 1) отправление; 2) запуск

प्रोटान **протан** *м.* протон

बहुप्रयोजनीय **бахупрайоджний** многоцелевой; комплексный

बेल्ट **белт** *м.* ремень; пояс

ब्रह्मांड **брахманд** *м.* 1) мир, вселенная; космос; 2) земля

भारहीनता **бхархинта** *ж.* невесомость

भावी **бхави** будущий, предстоящий, грядущий

भूगर्भशास्त्री **бхугарбхшастри** *м.* геолог

मंगल **мангал** *м.* Марс

माइक्रोवेव **маикровев** микроволновый

माडूल **мадул** *м.* модуль

माध्यम **мадхйам** 1. средний; 2. *м.* средство, способ

मौसम विज्ञान **маусам вигйан** *м.* метеорология

यान **йан** *м.* 1) транспортное средство; 2) корабль; 3) самолет

योगदान **йогдан** *м.* вклад

राकेट **ракет** *м.* ракета

राष्ट्रसंघ **раштрсангх** *м. скр. от* संयुक्त राष्ट्रसंघ ООН

रेंज **рэндж** *м.* 1) радиус дейст- вия; 2) полигон, стрельбище

रेडियोमीटर **рэдийомитар** *м.* радиометр

लागत **лагат** *ж.* расходы, издержки; 2) себестоимость

लूनर **лунар** лунный

वजθन **вазан** *м.* вес, тяжесть

वहन **вахан** *м.* перевозка, транспортировка; ~ करना перевозить

वाणिज्यिक **ваниджйик** коммерческий, торговый

वानिकी **ваники** *ж.* лесоводство

वायुमंडलीय **вайумандалий** атмосферный

वायुरहित **вайурахит** безвоздушный, вакуумный

विकिरण **викиран** *м.* излучение, радиация

विजेता **виджета** *м.* 1) победитель; 2) завоеватель

वृत्ताकार **вриттакар** кругообразный; *зд.* геостационарный

शुक्र **шукр** *м.* Венера

श्रृंखला **шринкхла** *ж.* 1) цепь; 2) серия, ряд; вереница

संकाय **санкай** *м.* 1) факультет; 2) консорциум; агенство

संचालन **санчалан** *м.* 1) приведение в движение; 2) руководство; ~ करना приводить в движение

संबंधी **самбандхи** 1. касающийся; 2. *м.* родственник

संवेदी **санведи** чувствительный

संसाधन **сансадхан** *м.* ресурсы

संस्थान **санстхан** *м.* 1) институт (*исследовательский*); 2) предприятие, учреждение

सक्रिय **сакрий** 1) деятельный, активный; 2) действенный

सक्षम **сакшам** 1) способный; 2) компетентный

सफतापूर्वक **сапхалтапурвак** успешно

समुद्रविज्ञान **самудрвигйан** *м.* океанография

सर्वेक्षण **сарвекшан** *м.* 1) обследование; 2) осмотр; ~ करना а) обследовать; б) осматривать

साउंडिंग **саундинг** *ж.* зондирование

सुधरना **судхарна** *нп.* улучшаться
स्पेस **спейс** *м.* космос

हिमगलन **химгалан** *м.* таяние снегов

भौगोलिक नाम

अंटार्कटिका Антарктика
कजθाखθस्तान Казахстан
बैकानूर Байконур
त्रिवेंद्रम Тривандрум (*столица ш. Керала*)
थुम्बा Тхумба (*ш. Керала*)
पθेंच गयाना Французская Гвиана

बालासोर Баласор (*ш. Гуджарат*)
श्रीहरिकोटा Шрихарикота (*о-в в ш. Андхра Прадеш*)

निजी नाम

अपोलो «Аполон» (*серия 3-местных кораблей США*)
आर्मस्ट्रोंग नील Армстронг Нил (*первый человек, вступивший на Луну*)
आर्यभट्ट Ариабхатта (470 - 520) астроном и математик
इंसेट ИНСАТ (*скр. от Indian National Satellite*)
इनेर्जिया «Энергия»
इसरो ИСРО (*скр. от Indian Space Research Organisation*)
इक्स्प्लोरर «Эксплорер» (*серия ИСЗ США*)

एपल АППЛЕ (*геостационарный индийский спутник*)
एरियन «Ариана» (*ракетоноситель, Франция*)
एल्ड्रिन एडविन Олдрин Эдвин (*второй землянин на луне*)
जेमिनी «Джемини» (*серия ИСЗ США*)
ब्राहमोस «Брамос» (*скр. «Брахмапутра-Москва»; крылатая ракета*)
भास्कर Бхаскар (1114 - 1185) индийский математик и астроном

मिर «Мир» (*космическая станция*)
मैरिनर «Маринер» (*серия ИСЗ США*)
रोहिणी «Рохини» (*индийский ракетоноситель*)
वेन एलेन Ван Аллен, р. 1914, американский физик
सैल्युट «Салют» (*серия орбитальных станций*)
सोयूजθ «Союз» (*серия космических кораблей*)
स्काइलैब «Скайлэб» (*орбитальная станция, США*)
स्पेस शटल «Спейс шаттл» (*многоразовый космический пилотируемый корабль, США)*

टिप्पणियाँ

1. अंतरिक्ष अभियान зд. «космическая одиссея»
2. पैर (कदम) रखना «ступать», «ставить ногу»
3. अंतरिक्ष स्टेशन «орбитальная станция»
4. पता लगना «выясняться», «обнаруживаться»
5. स्पुतनिक (उपग्रह) छोडθना «запускать спутник»
6. विकिरण बेल्ट «радиационный пояс»
7. चुम्बकीय क्षेत्र «магнитный пояс», «магнитное поле»
8. Прилагательное संबंधी может выступать в значении слова-послелога «относящийся», «касающийся»: अंतरिक्ष के अनुसंधान संबंधी अभियान «экспедиция, связанная с изучением космоса», उपग्रहों संबंधी नियंत्रण «контроль за спутниками»
9. सुदूर नियंत्रण «телеметрия»; «дистанционное управление»
10. परिक्रमा लगाना «совершать оборот», «совершать обход»
11. अंतरिक्ष यात्री «космонавт», «астронавт»
12. अंतरिक्ष में पद-यात्रा करना «совершать выход в космос»
13. खुला ब्रह्मांड «открытый космос»
14. लूनर माडूल «лунный модуль»
15. चक्कर काटना «совершать обход», «вращаться»; «объезжать»
16. मूल उपग्रह «корабль-матка», «основной корабль»
17. आधार केंद्र «база», «станция»
18. मानव सहित अभियान «пилотируемая экспедиция»
19. शायद ही «вряд ли»
20. संयुक्त अभियान «совместное предприятие»
21. निर्माण व्यय «расходы на строительство»
22. अंतरिक्ष यान «космический корабль»
23. चालक दल «экипаж»

24. अंतरिक्ष केंद्र «орбитальная станция»
25. अवतरण पट्टी «взлетно-посадочная полоса»
26. परीक्षण-उडθान «испытательный полет»
27. राकेट प्रेषण केंद्र «стартовая площадка»
28. राकेट कैरियर «ракетоноситель»
29. कक्ष (कक्षा) में पहुँचाना (स्थापित करना) «выводить на орбиту», कक्ष (कक्षा) में पहुँचना «выходить на орбиту»
30. भूप्रेक्षण उपग्रह «ракетоноситель»
31. В хинди наметилась тенденция писать слово विज्ञान «наука» слитно со своим определяющим словом, аналогично слову शास्त्र «наука»: जलविज्ञान «гидрология», समुद्रविज्ञान «океанология» и т. п.
32. उपग्रह प्रेषण यान «ракетоноситель»
33. ठोस प्रणोदक «твердое реактивное топливо»
34. संचार उपग्रह «спутник связи»
35. अंतरिक्ष शटल «космический челнок»
36. दूरदर्शन प्रसारण «телевещание», «телепередача»
37. उच्चतर वायुमंडलीय अनुसंधान «исследование верхних слоев атмосферы»
38. साउंडिंग राकेट «метеорологическая ракета»
39. उपग्रह नियंत्रण केंद्र «центр управление полетами», ЦУП
40. दूर संवेदी उपग्रह «спутник дальнего слежения»

पाठ के अभ्यास

१) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

अंतरिक्ष यात्रा, अंतरिक्ष में राकेट भेजना, चुनाव अभियान, अभियान दल, उपग्रह कक्षा में स्थापित करना, दिल की धडθकन, आँख पर प्रकाश की प्रतिक्रिया, रेडियो तरंग, समुद्री तरंगें, धन एकत्रित करना, साहस एकत्रित करना, अंतरिक्ष युग,

आधुनिक आविष्कार, ब्रह्मांड का विकिरण, चुम्बकीय तरंग, नया चाँद, चंद्रमा की सतह पर उतरना, चाँद का अदृश्य भाग, डाक द्वारा पुष्टि करना, रास्ते के गड्ढे, ऐतिहासिक तथ्य, तथ्य तक पहुँचना, सहानुभूति प्रकट करना, आरंभिक अवस्था, आरंभिक कार्य, उत्पादन का नियंत्रण, नियंत्रण स्थापित करना, निकट संबंधी, व्याकरण संबंधी भूल, मंदिर की परिक्रमा करना, पृथ्वी की एक परिक्रमा लगाना, देश की पदयात्रा करना, आगामी परीक्षा, मंगल पर अभियान, खुले ब्रह्मांड में चलना, देश की पवित्र भूमि पर पैर रखना, दो अंतरिक्ष यानों की डाकिंग कराना, हृदय को छूना, शहर का चक्कर काटना, धातुओं का परीक्षण, वैज्ञानिक परीक्षण, आकाश का पर्यवेक्षण, नीला आकाश, गड्ढे की खुदाई, खंडहरों की खुदाई, खुदाई का काम, मानव सहित अंतरिक्ष यान, रात की उडθान, पक्षी की उडθान, दो अंतरिक्ष यानों का जोडθ, बराबर का जोडθ, भूमि का सर्वेक्षण, आर्थिक स्थिति का सर्वेक्षण करना, प्राकृतिक संसाधन, खगोलीय प्रेक्षण, मोटर चालक, भारहीनता की स्थिति, निर्माण की प्रक्रिया, मत देने की प्रक्रिया, गुरुत्वाकर्षण शक्ति, इलेक्ट्रानिक उपकरण, पूर्ण स्वाधीनता, लक्ष्य पूर्ण करना, क्रिस्टल बनाना, लागत कम करना, निर्माण की लागत, पुनः प्रयोग योग्य यान, राकेट छोडθना, जθमीन-आकाश का राकेट, अवतरण पट्टी पर उतरना, कपडθे की पट्टी बाँधना, सिर की पट्टी, नष्टप्राय उपग्रहों को पुनर्जीवन देना, उपग्रह का प्रक्षेपण करना, बहुप्रयोजनीय परियोजना, परियोजनाओं का निमार्ण, क्रूज मिसाइलों को बनाने की संयुक्त परियोजना, मछुआरों का गाँव, अनुसंधान कार्य, चिकित्सा संस्थान, कक्षा अध्यापक, कक्षा में रहना, प्रायोगिक प्रेषण, टीवी कैमरा, माइक्रोवेव रेडियोमीटर, आधुनिक टेक्नोलोजी, चरण छूना, यात्रा के अंतिम चरण में, तीन चरणें वाला राकेट, ठोस राय, ठोस पदार्थ, ठोस उदाहरण, घटनाओं की श्रृंखला, पर्वत श्रृंखला, इंसेट श्रृंखला के उपग्रह, सक्रिय भाग लेना, सक्रिय सदस्य, सक्रिय बनाना, परीक्षा का संचालन, शिक्षा का माध्यम,

भारी वजθन, संवेदी हृदय, संवेदी व्यक्ति, वृत्ताकार कक्षा, शुभ यात्रा की कामना करना, भावी पीढिθयाँ, भावी पत्नी, विजेता और विजित ।

२) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

космический полет, запуск спутника, ремонтировать аварийные спутники, ощущать биение сердца, принимать радиоволны, изучать реакцию организма, совершать открытие, исследовать магнитное поле Земли, проходить через радиационный пояс, вращение электронов и протонов, совершать посадку на поверхность Луны, совершать обороты вокруг планеты, обнародовать факты, производить стыковку с орбитальной станцией, вести подготовительную работу, выходить на орбиту, совершать выход в открытый космос, поддерживать связь с кораблем-маткой, отделять лунный модуль от основного корабля, кружить по городу, научное открытие, испытательный полет, создавать научный базовый центр, наблюдение за небесной сферой, вести раскопки развалин древней крепости, вести раскопки в недрах земли, бывшая колония Британской империи, пилотируемый полет, полет на Марс, нести бремя расходов по созданию космической станции, связка «Аполлон-Союз», обследование ресурсов Земли, политический обзор, астрономические наблюдения, космическая лаборатория, экипаж космического корабля, орбитальная станция третьего поколения, влияние невесомости, изучать реакцию организма в состоянии невесомости, сила гравитации, электронное оборудование, выращивать кристаллы в состоянии невесомости, строительные процессы, совершать посадку на взлетно-посадочную полосу космодрома, осуществлять запуск ракетоносителя, исследовательская работа, научно-исследовательский институт, экспериментальный полет, испытательный полет крылатой ракеты, космическая технология, ракета на твердом топливе, микроволновый транзисторный приемник, последняя ступень ракеты, горная гряда, принимать активное участие в исследовании космоса, успешно осуществлять запуск спутника на орбиту, управлять космическим кораблем, осуществлять управление полетом, ис-

следование верхних слоев атмосферы с помощью метеорологических ракет, ракетный полигон, будущий месяц, будущее поколение, грядущие события, коммерческие предприятия, покоритель космоса, круговая орбита, программа телевещания, многоцелевой спутник.

३) निम्नलिखित शब्दों के समानार्थक शब्द लिखिये ।

спутник (2), ракета-носитель (2), космос (3), орбитальная станция (2), волна (2), луна (2), начальный (2), будущий (2), совершать оборот (2), ставить ногу (2), выводить на орбиту (2), расследование (2), корабль (2), запуск (2), торговый (2), вес (2), серия, ряд (2).

४) निम्नलिखित विशेषणों के साथ सभी संभव संज्ञाएँ जोडिθये ।

नष्टप्राय, चुंबकीय, अदृश्य, आरंभिक, आगामी, खगोलीय, वायुरहित, मानवसहित, इलेक्ट्रानिक, प्रायोगिक, माइक्रोवेव, ठोस, सक्रिय, सक्षम, उच्चस्तरीय, बहुप्रयोजनीय, वायुमंडलीय, वाणिज्यिक, संवेदी, वृत्ताकार, भावी ।

५) निम्नलिखित संज्ञाओं के साथ सभी संभव विशेषण जोडिθये ।

अभियान, उपग्रह, आविष्कार, नियंत्रण, ब्रह्मांड, परीक्षण, प्रेक्षण, उडθान, ट्रांजिθस्टर, टेक्नोलोजी, परियोजना, प्रणोदक, संस्थान, अनुसंधान, कक्षा, वजθन ।

६) अनुवाद कीजिये ।

१) अंतरिक्ष उडθानें सदा मानवजाति का सपना रही थीं । २) स्पेस शटल श्रृंखला के यानों का एक काम है नष्टप्राय उपग्रहों की मरम्मत करना तथा इनका पुनर्जीवन करना । ३) लाइका कुतिया के हृदय की धडθकन सारी दुनिया सुनती रही । ४) उसने कापθी धन एकत्रित कर लिया । ५) रेडियो तरंगों

का ग्रहण रिसीवरों द्वारा किया जाता है । ६) भारहीनता की हालत में शरीर की प्रतिक्रियाओं का परीक्षण बहुत आवश्यक होता है । ७) टेलीपफ़ोन का आविष्कार एक अमरीकी वैज्ञानिक ने किया । ८) शक्तिशाली राकेटों के माध्यम से ही पृथ्वी की गुरुत्वाकर्षण शक्ति को पार किया जा सकता है । ९) विकिरण की मात्रा अंतरिक्ष यात्रियों की सेहत पर कापफ़ी प्रभाव डालती है । १०) एक सप्ताह गुजθर गया । ११) मुझे गुजθरने दीजिये । १२) वह आज दिल्ली से गुजθरेंगे । १३) वह गड्ढे में गिर गया । १४) उसने अपने वचन की पुष्टि की । १५) पेडθ पानी को छूता है । १६) आज मैंने अपनी पुस्तक को छुआ तक नहीं । १७) उसके शब्द मुझे छू गये । १८) किसी चीजθ को मत छुओ । १९) ज्वर के लक्षण प्रकट हैं । २०) यह बात शब्दों में प्रकट करना कठिन है । २१) इससे प्रकट है कि उपग्रह का प्रक्षेपण स्थगित किया जायेगा । २२) हवाई जहाजθ कभी-कभी वायुयान कहते हैं और जहाजθ को वाष्पयान । २३) तुम किस कक्षा में पढθते हो ? २४) उपग्रह सफलतापूर्वक कक्ष में स्थापित किया गया है । २५) जθमीन पर एक चक्कर बनाओ । २६) भूगर्भशास्त्री नये खनिज पदार्थों की खोज में लगे हुए हैं । २७) पृथ्वी के संसाधन क्षीण होते जा रहे हैं । २८) उपनिवेशों का जθमाना सदा के लिए गुजθर गया । २९) आकाश का पर्यवेक्षण खगोलशास्त्रियों द्वारा किया जाता है । ३०) यह भवन आकाश को छूता है । ३१) सूर्य शायद की पश्चिम से चढθने लगेगा । ३२) निर्माण से पहले जθमीन का सर्वेक्षण करना चाहिए । ३३) निर्माण व्यय का भार कौन वहन करेगा । ३४) आज खगोलीय प्रेक्षण उपग्रहों द्वारा किया जाता है जो वायुरहित ब्रह्मांड में विशेषकर सफलतापूर्ण होता है । ३५) अगर विशेष अभ्यास न किये जायें तो भारहीनता का प्रभाव कापफ़ी खθतरनाक हो सकता है । ३६) अंतरिक्ष प्रयोगशालाओं में अनेक रसायनिक पदार्थों के क्रिस्टल सफलतापूर्वक बनाये जाते हैं । ३७) उसकी आँखों पर पट्टी बाँध दी गयी । ३८) अभी

भारत में टेलीविजन को दूरदर्शन कहते हैं । ३९) उपग्रह के पुनर्जीवन का कार्य सफलतापूर्वक किया गया । ४०) प्रत्येक क्रिया की प्रतिक्रिया होती है । ४१) अंतरिक्ष यानों के प्रक्षेपण की प्रक्रिया कापθी जटिल होती है । ४२) पैरों को छूना बुजुθर्गों का आदर करने का एक रिवाज है । ४३) उसकी दशा सुधर रही है । ४४) वहाँ जाकर मेरा स्वास्थ्य सुधर गया । ४५) रूस में भारत का एक उच्चस्तरीय प्रतिनिधिमंडल आ पधारा । ४६) भारत अपने उपग्रहों को अपने ही राकेट कैरियरों द्वारा छोडθने में सक्षम हो गया है । ४७) अंतरिक्ष वैज्ञानिकों का सबसे मुश्किल काम है उपग्रहों का वजθन कम करना । ४८) रेडियो एवं टीवी प्रसारण के लिए अनेक उपग्रह वृत्ताकार कक्षा में लगातार परिक्रमा करते जा रहे हैं । ४९) संयुक्त राष्ट्र संघ की स्थापना द्वितीय विश्वयुद्ध के बाद हुई थी । ५०) हमारी कामना है कि अंतरिक्ष यात्री सदा सकुशल घर लौटते रहें ।

७) अनुवाद कीजिये ।

1) Космическая одиссея началась в октябре 1957 года, когда Россия запустила первый спутник. 2) Через двенадцать лет после первого полета спутника человек вступил на поверхность Луны. 3) Сейчас вокруг Земли вращается Международная космическая станция, способная принимать сразу несколько космических кораблей. 4) До первого полета человека в экспериментальный полет отправлялись собаки и обезьяны. 5) С их помощью ученые изучали реакцию организма на невесомость. 6) Результаты наблюдений с помощью телеметрии передавались на Землю. 7) Радиоволны свободно проходят через безвоздушное пространство, что позволяет «слушать дыхание» отдаленных планет. 8) В космическом пространстве имеется несколько радиационных поясов, которые представляют собой угрозу для космонавтов. 9) Магнитное поле Земли улавливает электроны и протоны Солнца. 10) Космическая станция «Луна-3» впервые сфотографировала невидимую сторону Луны. 11)

Несколько космических станций было послано для изучения верхних слоев атмосферы Венеры и Марса. 12) Космические корабли показали, что Венера вращается в обратную сторону. 13) Первый в истории Земли космонавт Юрий Гагарин в апреле 1961 года совершил первый полет вокруг земного шара, совершив один оборот. 14) Российский космонавт Алексей Леонов совершил первый выход человека в открытый космос. 15) Американцы смогли вывести лунный модуль на лунную орбиту. 16) Американец Нил Армстронг был первым человеком Земли, вступившим на поверхность Луны. 17) Космическая станция «Луна-24» принесла на Землю образцы лунного грунта и скал. 18) Во время подготовки к полетам будущим космонавтам приходится выполнять много научных тестов. 19) Построенные на Луне научные центры и колонии позволят не только вести наблюдения за небесным сводом, но и изучать состояние поверхности Луны и ее недр. 20) В Индии ведутся многочисленные раскопки развалин древних храмов и крепостей. 21) Космонавты проводят исследования ресурсов Земли, а также ведут различные астрономические наблюдения. 22) Станция «Мир» принадлежала к третьему поколению космических станций. 23) Подобные станции обычно называют космическими лабораториями. 24) К подобным станциям могут причаливать сразу несколько космических кораблей, экипажи которых переходят в помещение основной станции, где и ведут свою исследовательскую работу. 25) Вторая космическая скорость позволяет преодолеть силу земного тяготения и выйти в открытый космос. 26) Первый российский космический челнок «Буран» совершил посадку на специальную взлетно-посадочную полосу. 27) Космические челноки ремонтируют спутники, находящиеся на орбите, и дают им вторую жизнь. 28) С момента первого полета спутника было произведено несколько тысяч запусков различных спутников. 29) Запуск многоцелевых спутников на геостационарную орбиту позволяет заметно расширить возможности радио и телепередач. 30) Телевизионные камеры передают на Землю изображения земной поверхности. 31) Современный ракетоноситель состоит из нескольких ступеней. 32) Ракеты на твердом топливе способны выводить на орбиту спутники весом

в несколько тонн. 33) Метеоракеты исследуют верхние слои атмосферы. 34) Новое поколение спутников является многоцелевым, способным решать различные задачи национальной экономики и науки. 35) Будущие покорители космоса достигнут самых отдаленных планет, перед ними раскроются новые горизонты вселенной.

८) निम्नलिखित शास्त्रों का रूसी में अनुवाद कीजिये ।

история, востоковедение, геология, астрономия, гидрология, лесоводство, океанология, метеорология.

९) पाठ संबंधी सवालों का जवाब दीजिये ।

1) Когда началась космическая одиссея? 2) Зачем было нужно отправлять в космос животных? 3) Какое открытие совершил первый американский спутник? 4) Кто впервые сфотографировал невидимую сторону Луны? 5) Кто впервые сфотографировал Венеру и Марс? 6) Чьи космические корабли совершили посадку на Венеру и Марс? 7) Сколько оборотов вокруг Земли совершил Юрий Гагарин? 8) Кто из космонавтов совершил первый выход в открытый космос? 9) Когда человек высадился на Луне? 10) Какие страны доставили на Землю образцы лунного грунта? 11) Какие планы строят ученые в отношении использования лунной поверхности? 12) Какой будет предстоящая экспедиция на Марс? 13) Может ли какая-либо страна в одиночку нести бремя расходов по организации экспедиции на Марс? 14) Какую работу проводят космические станции? 15) Что нужно для того, чтобы преодолеть притяжение Земли? 16) Трудно ли работать космонавтам в состоянии невесомости? 17) Чем занимается экипаж космического корабля во время полета? 18) Когда началась работа по космической программе Индии? 19) Когда был запущен первый индийский спутник и как его звали? 20) Какую помощь оказала Россия в становлении космической программы Индии? 21) Какие задания выполнял на орбите индийский спутник «Бхаскар-1»? 22) Как называется индийский ракетоноситель? 23) Чем занимаются индийские спутники связи? 24) Как был запущен индийский

многоцелевой спутник ИНСАТ-1? 25) Какие задачи он решал? 26) Как исследуются в Индии верхние слои атмосферы? 27) Где расположены ракетные полигоны Индии? 28) Кто помог Индии в создании Центра управления полетами? 29) Какова особенность индийского спутника ИНСАТ-1 Д? 30) Хотите ли Вы полететь в космос и кого бы Вы взяли себе в экипаж? 31) Когда был совершен экспериментальный полет крылатой ракеты «Брамос», созданной по российско-индийскому совместному проекту? 32) Когда полетел в космос первый индийский космонавт и как его звали? 33) Какая организация в Индии является ведущей в организации запусков ракет и спутников?

१०) किसी भी रूसी अंतरिक्ष उडθान के बारे में सुनाइये जो आपको उल्लेखनीय लगता है ।

११) अमरीकी चंद्रमा अभियान के बारे में विस्तार के साथ सुनाइये ।

१२) अनुवाद करके अपने शब्दों में सुनाइये ।

उपग्रह इनसेट-२ बी का सफल प्रक्षेपण ।

कुरु (पθेंच गयाना), २३ जुलाई (एजेंसियाँ) । भारत ने आज अपने दूसरे बहुप्रयोजनीय उपग्रह इनसेट-२ बी का सफलतापूर्वक प्रक्षेपण किया । इसे भारतीय समय के अनुसार सुबह चार बजकर २९ मिनट पर गयाना अंतरिक्ष केंद्र से यूरोप के सबसे शक्तिशाली "एरियन" राकेट के जθरिये छोडθा गया । भारतीय अंतरिक्ष अनुसंधान संगठन के प्रमुख प्रोपθेसर राव ने बताया कि कर्नाटक स्थित हासन अंतरिक्ष केंद्र को उपग्रह से संकेत (сигналы) मिल रहे हैं और वे ठीक तरीके से काम कर रहे हैं । प्रक्षेपण १२ मिनट देर से किया गया क्योंकि उलटी गिनती में कुछ बाधा पहुँची । उपग्रह को सफलतापूर्वक छोडθे जाने की घोषणा के बाद प्रोपθेसर राव ने कहा, "यह हम सभी के लिए गर्व की घडθी है ।"

प्रोपेθसर राव ने कहा कि इनसेट-२ बी का सफल प्रक्षेपण देश के सभी भागों में अंतरिक्ष टेक्नालाजी का लाभ पहुँचाने के भारतीय प्रयासों की दिशा में मील का पत्थर है । उन्होंने कहा कि उपग्रह भारतीय जीवन का एक हिस्सा है और इनसेट उपग्रह हर प्रकार से एक अनूठी और पेचीदी प्रणाली है जिससे टेलीविजन और रेडियो के जाल, मौसम की पूर्व सूचना (пред-сказание), तूपθानों की चेतावनी और बचाव जैसे कार्य जुडθ हुए हैं । १९०६ कि. ग्र. वजθन के इनसेट-२ बी के साथ स्पेस के एक संचार उपग्रह को भी अंतरिक्ष में छोडθा गया । एरियन राकेट दोनों उपग्रहों को अंतरिक्ष में ले जाने के लिए धीरे-धीरे ऊपर उठा । जैसे ही राकेट छोडθा गया, प्रक्षेपण स्थल से १२ किलोमीटर दूर स्थापित नियंत्रण केंद्र में बैठे विशेषज्ञों ने भी ५८ मीटर ऊंचे राकेट को छोडθ जाने के झटके महसूस किये । (झटका толчок)

इनसेट-२ बी एरियन द्वारा छोडθा गया चौथा भारतीय उपग्रह है । इसके पूर्व प्रयोग के तौर पर जून १९८१ में पहला उपग्रह “एपल” छोडθा गया था । इसके बाद जुलाई १९८८ में इनसेट-१ सी और पिछले वर्ष जुलाई में इनसेट-२ ए छोडθा गया । इनसेट-२ ए और इनसेट-२ बी के लिए कुल ३२९ करोडθ रुपये की रकम स्वीकार की गयी और इनके प्रक्षेपण की लागत १९८ करोडθ रुपये आँकी गयी । आज किया गया प्रक्षेपण एरियन-४ वाहन का ३० वाँ प्रक्षेपण है और एरियन स्पेस के इतिहास में ५८ वाँ प्रक्षेपण है ।

इनसेट-२ बी के निर्माण पर ७४ करोडθ रुपये लागत आयी और उसके प्रक्षेपण पर एक अरब (миллиард) रुपये खθर्च आया । अंतरिक्ष कार्यक्रम की शुरूआत के बाद इसरो द्वारा निर्मित यह १५ वाँ उपग्रह है । देश में निर्मित पहला संचार उपग्रह इनसेट-२ ए था जिसे पिछले वर्ष १० जुलाई को यहाँ से छोडθा गया था । इनसेट-२ बी को सितंबर के प्रारंभ में सक्रिय घोषित कर दिया जाएगा । पहली पीढθी के इनसेट

की तुलना में इनसेट-२ बी की क्षमता ५० प्रतिशत अधिक है । यहाँ इसरो के उपग्रह केंद्र ने इनसेट-२ बी का विकास एवं परीक्षण किया ।

इनसेट-२ बी के सफलतापूर्वक प्रक्षेपन से सुदूर इलाकों में ट्रंक काल की सुविधा प्राप्त हो सकेगी । इससे विदेशी उपग्रह टेलीविजन के साथ मुकाबला करने के लिए दूरदर्शन पर पाँच अतिरिक्त चैनल (канал) मिलेंगे और निजी व्यावसायिक संचार को बढθावा मिलेगा । इनसेट-२ बी उपग्रह से यह उम्मीद की जाती है कि यह मौसम संबंधी सूचना (информация), संचार संपर्क और टेलीविजन प्रसारण के लिए वर्त्तमान इनसेट उपग्रह के मुकाबले दोगुनी क्षमता से कार्य करेगा ।

श्री राव ने बताया कि इसरो निर्मित ध्रुवीय (полярный) उपग्रह प्रक्षेपण यान को इस वर्ष अक्तूबर में श्रीहरिकोटा प्रक्षेपण स्थल से छोडθा जायेगा । इसका इस्तेमाल पहली बार भौगोलिक कार्यों के लिए किया जायेगा । प्रोपθेसर राव ने कहा कि भारत के अंतरिक्ष कार्यक्रम में इस यान की सफलता बहुत महत्वपूर्ण सिद्ध होगी क्योंकि इससे इस तरह के प्रक्षेपण यान को विकसित करने का मार्ग खुल जायेगा । श्री राव ने कहा कि इनसेट-२ सी को १९९५ में छोडθा जाना है । इनसेट-२ डी आज छोडθे गये उपग्रह की तुलना अधिक आधुनिक होगा । (नव भारत टाइम्स समाचारपत्र, जुलाई १९९३)

१३) अनुवाद करके अपने शब्दों में सुनाइये ।

Как это начиналось

Человечество всегда стремилось в космос. О его стремлении вырваться в глубины Вселенной очень хорошо сказал Константин Циолковский: «Земля – колыбель человечества, но оно не может вечно оставаться в колыбели!» Писали о космосе многие известные ученые. Было написано много книг о полете человека во Вселенную, которые опирались на достижения своего времени. Ученые предлагали различные средства для космических полетов, но никто не смог назвать такого, при по-

мощи которого можно было прелдолеть силу земного притяжения и унестись в космическое пространство. И только в начале XX века школьный учитель Константин Циолковский открыл людям дорогу во Вселенную. Он сумел увидеть во всем известной ракете, которую использовали еще древние греки, прообраз (पूर्वरूप м.) могучих космических кораблей будущего. Идеи Циолковского способствовалисозданию космических кораблей, которые могут достигнуть отдаленных уголков Вселенной. Циолковский доказал, что единственный летательный аппарат, способный покинуть атмосферу и даже навсегда покинуть Землю, - это ракета. Циолковский пришел к мысли о необходимости создания ракетных поездов, или, как мы теперь говорим, многоступенчатых ракет, а также о необходимости создания спутников Земли. За несколько месяцев до первого полета самолета была опубликована книга Циолковского, в которой он выдвинул теорию, согласно которой ракета – единственный двигатель (इंजन м.), способный доставить людей к другим планетам Солнечной системы (सूर्य परिवार).

Проекты (डिजθाइन м.) первых ракет появились в России в двадцатые годы. Работа по созданию ракеты завершились в 1933 г., когда состоялся запуск первой отечественной ракеты. После второй мировой войны в нашей стране началось исследование верхних слоев атмосферы с помощью метеоракет. В октябре 1957 г. был запущен первый космический спутник. На смену спутникам пришли космические корабли, сначала одноместные, а потом – многоместные, которые могли не только совершать обороты вокруг Земли, но и доставить человека на ближайшие планеты Солнечной системы. После первого пилотируемого полета космические станции совершили посадку на Луну и Венеру, сфотографировали Марс. Через восемь лет после первого поелта человека в космос он смог вступить на поверхность первой покоренной планеты, естественного спутника Земли, - на поверхность Луны. Первый шаг человека на Луне стал первым шагом к завоеванию околосолнечного космического пространства.

१४) खθाली जगहों में आवश्यक शब्द रखिये ।

१) पहला – अक्तूबर १९५७ में छोडθा गया था । २) - का ठोस अनुसंधान केवल द्वितीय विश्वयुद्ध के बाद शुरू हुआ था । ३) अब मानव ने न केवल उपग्रहों को छोडθना, बल्कि – उपग्रहों की मरम्मत करना सीख लिया । ४) डाक्टर लोग आले से हृदय की - सुनते हैं । ५) रिसीवर रेडियो – को एकत्रित करता है । ६) प्रत्येक क्रिया की अपनी – होती है । ७) वेन एलेन – बेल्ट का आविष्कार प्रथम अमरीकी उपग्रह ने किया था । ८) सूर्य से आने वाले इलेक्ट्रान तथा प्रोटान पृथ्वी के – क्षेत्र में फँस जाते हैं । ९) रूसी लूना-३ ने चाँद के – भाग का पθोटो खींचा । १०) प्रत्येक नये कार्य की – अवस्था होती है । ११) उसने कल शाम को हमारे घर में आने के वचन की – की । १२) योजना की पूर्ति पर - रखना अत्यंत आवश्यक है । १३) यूरी गगारिन ने पृथ्वी की एक – की । १४) किसी भी प्रक्षेपण का लक्ष्य अंतरिक्ष यान को – में स्थापित करना । १५) दो अंतरिक्ष यानों का जोडθ बाँधने के लिए सफलतापूर्वक – करना आवश्यक है । १६) उसने स्पष्ट रूप से अपने विचार - किये । १७) अंतरिक्ष यान के प्रक्षेपण से पूर्व इसका – किया जाता है । १८) प्रत्येक नये यान की परीक्षण – आयोजित की जाती है । १९) शहर में - काटते-काटते वह थक गया । २०) - धरती के गर्भ का परीक्षण करता है । २१) - आकाश का पर्यवेक्षण करता है । २२) खंडहरों की – के परिणामस्वरूप अनेक दिलचस्प चीजθें निकाली गयीं । २३) भारत कई सदियों तक ब्रिटेन का - रहा था । २४) निर्माण व्यय अनेक देश मिलकर - करेंगे । २५) भूगर्भशास्त्री पृथ्वी के संसाधनों का – कार्य करते हैं । २६) अंतरिक्ष स्टेशनों से खगोलीय – किया जाता है । २७) अंतरिक्ष प्रयोगशालाओं में तरह-तरह के – कार्य किये जाते हैं । २८) - शक्ति को तोडθने के लिए द्वितीय अंतरिक्ष गति प्राप्त करनी चाहिए । २९) अंतरिक्ष में उपग्रह का पहला – १९५७ में हुआ था । ३०) इसरो के अंतर्गत अनेक – काम करते हैं । ३१)

मछली पकडθनेवाले को – कहते हैं । ३२) उपग्रह का – हुआ रूप बनाया गया था । ३३) अब उपग्रह प्रेषण यान ठोस - के होते हैं । ३४) उपग्रह नियंत्रण केंद्र उपग्रहों के – का काम पूरा करता है । ३५) भूप्रेक्षण उपग्रहों के बजाय – उपग्रह छोडθ जाने लगे । ३६) यह चित्र उपग्रह के - से प्राप्त हुआ है । ३७) उपग्रह का प्रक्षेपण – मास में होगा । ३८) मैं आपको स्वास्थ्य और समृद्धि की – करना चाहता हूँ । ३९) दिल्ली में दूरदर्शन – दिन में तीन बार होता है । ४०) भावी युद्ध में कोई - नहीं होगा ।

१५) हितोपदेश की कहानी का अनुवाद करके अपने शब्दों में इसे सुनाइये ।

नीला गीदडθ

किसी जंगल में कोई गीदडθ रहता था । एक बार की बात है । अपनी इच्छानुसार किसी नगर के पास घूमते हुए वह नील (синяя краска) के एक बरतन में गिर पडθा । वह बरतन इतना गहरा था कि बहुत प्रयत्न करने पर भी वह उसमें से निकल न सका । उसने सोचा कि ऐसे तो रंगरेजθ (красильщик) उसे पकडθकर मार डालेगा । इसलिए सवेरा होने पर वह मृतक (мертвый) की भाँति लेट गया । सवेरा होने पर रंगरेजθ वहाँ आया और गीदडθ को मरा हुआ समझकर, दूर ले जाकर उसे फेंक दिया । गीदडθ वहाँ से उठकर भाग गया ।

जंगल में पहुँचकर गीदडθ ने देखा कि उसका बदन नीला हो गया है । उसने सोचा : “मैं अब उच्चतम वर्ण का हो गया हूँ । फिर क्यों न इसका लाभ उठाऊँ ?”

यह सोचकर उसने गीदडθों की एक सभा बुलायी । उसने कहा : “देखों साथियो, वन की देवी ने अनेक दवाइयों के रस से मेरा अभिषेक करके मुझे जंगल के राजपद पर बिठाया है । इसलिए आज से तुम लोगों को मेरी आज्ञा में चलना होगा ।”

यह सुनकर गीदडθों ने नील गीदडθ को सिर झुकाकर प्रणाम किया और उस दिन से उसकी आज्ञा मानने लगे । इस प्रकार धीरे-धीरे सारे जंगल में नील गीदडθ का राज्य हो गया । कुछ समय बाद शेर, सिंह आदि जानवर भी उसकी सभा में आने लगे । यह देखकर नीले गीदडθ ने बाकी सभी गीदडθों को जंगल से भागने पर विवश किया । इसका यह बर्ताव गीदडθों को अच्छा न लगा । उन्होंने एक सभा की । सभा में एक बूढθ गीदडθ ने कहा : “इस गीदडθ ने हम सब पर गंदगी उछाल डाली है, मैं इसे दंड दिये बिना नहीं छोडθूँगा । शेर आदि जानवर उसके रंग को देखकर उसे राजा समझ बैठे हैं, इसलिए कोई ऐसा उपाय करना चाहिए जिससे उसकी पोल खुल जाये ।” (पोल खुलना – раскрываться о секрете)

फिर उस गीदडθ ने एक सुझाव रखा कि शाम के समय हम सब गीदडθ के पास बैठकर चिल्लायें । अपनी जाति के स्वभाव के कारण वह भी हम लोगों के साथ चिल्लाने लगेगा और उसकी पोल खुल जायेगी । बूढθ गीदडθ की तरकीब काम की गयी । गीदडθ का चिल्लाना सुनकर जंगल के जानवरों को पता लग गया कि वह गीदडθ है । यह देखकर एक शेर ने उसे मार डाला ।

१६) शब्दकोश की सहायता से अनुवाद कीजिये ।

अंतरिक्ष में मानव

आखिθर मानव ने अंतरिक्ष पर विजय प्राप्त कर ही ली । सही अर्थों में तो ४ अक्तूबर १९५७ को ही मानव ने अंतरिक्ष पर विजय पायी थी, जबकि रूस ने अपना प्रथम स्पुतनिक छोडθा था, लेकिन तब से यही चर्चा थी कि मानव को अंतरिक्ष में भेजा जायेगा । १२ अप्रैल को रूस के एक चालक यूरी गगारिन ने एक अंतरिक्ष यान में १८५ मील की ऊँचाई तक यात्रा की । उसने एक चक्कर से कुछ अधिक समय तक पृथ्वी की परिक्रमा की और सकुशल पृथ्वी पर लौट आया ।

इस प्रकार अंतरिक्ष अभियान का शुभ आरंभ ४ अक्तूबर १९५७ को हुआ था, और उसका पहला वीर मेजर यूरी गगारिन बन गया । उसने यह दिखा दिया कि मानव भी अंतरिक्ष की यात्रा कर सकता है । गगारिन ने अन्य ग्रहों तक जाने की इच्छा भी व्यक्त की है ।

अंतरिक्ष युग ने अंतरिक्ष वैज्ञानिकों को जन्म दिया है । ये वे वैज्ञानिक हैं जो अंतरिक्ष यात्रा के समय प्राणी पर पडθन ेवाले प्रभावों का अध्ययन करते हैं और उसे सुरक्षित रखने की कोशिश करते हैं । ये वैज्ञानिक ऐसी व्यवस्था करते हैं जिससे कि मनुष्य अंतरिक्ष में भी पृथ्वी पर जैसा अनुभव करे ।

मेजर गगारिन की अंतरिक्ष यात्रा के समय उसके शरीर ने ठीक से काम किया, उसको किसी प्रकार का दर्द अनुभव न हुआ । गगारिन को आरंभ में तो पृथ्वी गुरुत्वाकर्षण शक्ति को तोडθना पडθ रहा था जिससे भारीपन या अतिभार बढθता गया । लेकिन गगारिन तंदुरुस्त आदमी था । गगारिन जैसा यात्री चार-पाँच गुना भारीपन पर काबू पा सकता है । भारीपन को कम करने के लिए अंतरिक्ष वैज्ञानिकों ने विशेष प्रकार की पोशाक या सूट बनाया है । उसको पहनने से अंतरिक्ष यात्री १५ से २० गुना तक भारीपन सह सकता है । पृथ्वी से उठते समय भारीपन का परीक्षण करने के लिए अनेक पशुओं पर परीक्षण किये गये । रूस तथा अमरीकी वैज्ञानिकों ने राकेटों में बंदर, कुत्ते आदि पशु अंतरिक्ष में भेजे और उनपर विभिन्न प्रभावों का अध्ययन किया । रूसी वैज्ञानिकों ने कुत्तों से जो अनुभव प्राप्त किया उससे पता चला कि भारीपन के प्रभाव इतने खθतरनाक नहीं हैं ।

अंतरिक्ष यात्रा में एक और बात भी खθतरनाक होती है – भारहीनता जो उस समय अनुभव होती है जब अंतरिक्ष यान एक निश्चित ऊँचाई पर पहुँचकर कक्षा में स्थापित हो जाता है । हमने इस स्थिति का थोडθा बहुत अनुभव ऊँची इमारत में लगी लिपφ्टों में किया होगा । जब लिपφ्ट नीचे जाती है तो

एकदम भारहीनता-सी लगती है और यह लगता है कि शरीर ऊपर की ओर खींचा जाता है ।

फिर भी भारहीनता का पूरा-पूरा अनुभव हम पृथ्वी पर रहकर नहीं कर सकते । प्रयोगशालाओं में ऐसे कक्ष बनाये गये जिनमें अंतरिक्ष जैसी स्थितियाँ पैदा की जा सकें लेकिन ये प्रयोग भी बहुत थोडθ समय के लिए ही किये जा सकते हैं । भारहीनता का पूरा-पूरा अनुभव तो उसी समय होता है जब मानव कई दिन तक अंतरिक्ष में रहता है । मेजर गगारिन ने भी भारहीनता का अनुभव पूरी तरह नहीं किया होगा क्योंकि वह ज्θयादा समय तक अंतरिक्ष में नहीं रहा । लाइका कुतिया अवश्य एक सप्ताह तक अंतरिक्ष में घूमी और उसने भारहीनता का अनुभव किया । इसपर किये गये परीक्षणों से पता चला कि भारहीनता को सहा जा सकता है, अर्थात वह इतनी खθतरनाक नहीं है कि मानव अंतरिक्ष यात्रा न करे ।

मेजर गगारिन ने अपनी अंतरिक्ष यात्रा का अनुभव सुनाते हुए बताया है कि मुझे अंतरिक्ष में भूख और प्यास के मामले में कोई विशेष बात अनुभव नहीं हुई । मुझे पृथ्वी की तरह भूख और प्यास लगी । वैज्ञानिक चाहते हैं कि अंतरिक्ष यान में कम से कम वजθन रखा जाये । वे तो इस कोशिश में हैं कि कोई तरीका निकल आये जिससे भोजन और आक्सिजन अंतरिक्ष यान में ही तैयार हो सके और पृथ्वी से ले जाने की जθरूरत न पडθ ।

इन सब समस्याओं को हल करने के बाद ही यह आशा की जा सकती है कि भविष्य में मनुष्य की अंतरिक्ष यात्रा लंबे अरसे तक संभव हो सकेगी और अंत में वह ब्रह्मांड पर विजय प्राप्त कर लेगा । (नवभारत टाइम्स समाचारपत्र, १५ अप्रैल १९६१)

१७) शब्दकोश की सहायता से अनुवाद कीजिये।

Брахмапутра – Москва

На одной выставке военной техники была показана крылатая ракета «Брамос», созданная на совместном российско-индийском предприятии. Оно было основано в 1998 году в соответствии с правительственными решениями Москвы и Дели. Организовывая предприятие, обе стороны стремились объединить достижения, технологии и капиталы обоих государств, развивающих программы, не ограниченные режимом контроля за ракетными технологиями.

Основную часть технологий фирма «Брамос» закупила у одного российского машиностроительного предприятия. Индийские специалисты дорабатывают систему управленния и программное обеспечение. В ходе серийного производства, которое начнется в 2003 году, фирма будет получать примерно половину компонентов ракеты из России, а остальные будет закупать у индийских предприятий. Мощность заводов позволит выпускать до 200 ракет в год

Ракета находится в стадии летных испытаний. Ее первый запуск состоялся в июне 2001 года на полигоне Чандипур, расположенном в штате Орисса.

Новую ракету, вероятно, будут закупать Мнистерства обороны России и Индии. Ракета будет продаваться и в третьи страны. В этом заключается одна из главных выгод России. Индия пользуется большим влиянием в Азии и может продвинуть ракету на те рынки, куда Россия на вхожа. С помощью новой ракеты Россия осваивает способы продвижения больших международных военно-технических проектов. (*Независимая газета*)

१८) इस बातचीत को दोहराइये।

गोपाल : भाई, मैं तो चलते-चलते थक गया, कितना और चलना है ?

दिनेश : बस, अब थोडθी ही दूर है, यहाँ कोई रिक्षा भी तो आता-जाता नहीं दिखाई दे रहा ।

गोपाल : ऐसी सर्दी में और इस समय कौन घर से बाहर निकलता है ? यह तो तुम्हीं हो कि...

दिनेश : पिφक्र मत करो । घर पहुँचते ही गरम-गरम चाय मिलेगी तो सब सर्दी भाग जाएगी ।

गोपाल : वह तो ठीक है यदि रिक्षा न मिला तो पहुँचते-पहुँचते दस बज जायेंगे । रात को तुम्हारे यहाँ ही रहना होगा ।

दिनेश : अच्छा, अब यह बताओ कि तुम प्रोपφेसर साहब से मिले थे ?

गोपाल : उनके यहाँ तो मैं जाता रहता हूँ और कालिज के और लोगों से भी मिलता रहता हूँ । लेकिन अभी तक नौकरी नहीं मिली ।

दिनेश : यह तो मुश्किल है, लेकिन कोशिश करते जाओ, कुछ न कुछ काम ही निकलेगा ही । साथ ही मेरी राय है कि नौकरी की तलाश करते रहो ।

गोपाल : अच्छा भाई, अब तुम गाँव कब जा रहे हो ?

दिनेश : अगले हपφते जाऊँगा ।

गोपाल : तो वह टोपी जो मैं तुम्हें पिता के लिए कश्मीर से लाया था, लेते आना ।

दिनेश : (हँसकर) जθरूर-जθरूर, पर यह बताओ कि अब घर कितनी दूर है ? यह नया घर तो शहर से दूर पडθेगा । यहाँ तो जानवर मिलते हैं । कोई आता-जाता आदमी दिखाई नहीं देता ।

गोपाल : भाई भूलो मत रात के दस बजे हैं, सर्दी का मौसम है । देखो, वह सामने मेरा मकान है । और उसके पास ही रमेश का ।

दिनेश : रमेश आजकल क्या कर रहा है ?

गोपाल : कुछ नहीं कर रहा है । मैं तो समझाते-समझाते थक गया, घर ही बैठा है ।

दिनेश : उसका विवाह भी तो हो गया है न ?

गोपाल : हाँ, विवाह भी हो गया । कल लौटते हुए उससे भी मिलते चलेंगे ।

(दूसरे दिन दिनेश और गोपाल रमेश के घर पहुँचते हैं । दरवाजθ पर आवाजθ देते ही रमेश बाहर आता है ।)

रमेश : अरे भाई दिनेश, तुम आज यहाँ कैसे ? कहीं सूर्य पश्चिम से तो नहीं निकला ?

दिनेश : तुम से बहुत दिनों से मिलने की इच्छा थी, पर तुम तो आजकल कहीं आते जाते ही नहीं ।

रमेश : लो भाई, तुमने भी आते ही मुझे दोष देना शुरू कर दिया । अच्छा, यह बताओ क्या पीओगे ?

दिनेश : मैं तो जानता था कि तुम्हारे यहाँ पहुँचते ही कुछ खाने-पीने को मिलेगा । इसलिए हम लोग बिना चाय पिये चले आये । सुना है तुमने विवाह भी किया तो खाना अवश्य...

रमेश : खाना तो मिलेगा, लेकिन लगता है बहुत जल्दी कर ली । घरवालों का दबाव था ।

दिनेश : जल्दी की क्या बात है, विवाह तो होना ही था । अब नौकरी के लिए कोशिश करते जाओ और साथ ही पढθाई करते चलो, काम जल्दी बन पायेगा । (चाय आती है । सब पीते हैं ।)

दिनेश : और आज क्या कार्यक्रम है ?

गोपाल : आज तो मन करता है, बातें करते रहें, या कहीं घूमने चलें और शाम को सिनेमा देखें । ठीक है न ?

रमेश : हाँ, बिलकुल ठीक है ।

चुटकुले

- मैं ऐसी कहानी सुना सकती हूँ जिससे सिर के बाल खडθ हो जायें । – चलो उस गंजे को (गंजा лысый) कहानी सुनाओ ।

- अध्यापक : अगर दिन में सूर्य न निकले तो क्या होगा ? विद्यार्थी : जी, बिजली का खθर्च बढθ जायेगा ।

- शिक्षक (गोपाल से) : समझ में नहीं आता कि एक आदमी से इतनी भूलें कैसे हो सकती हैं ? गोपाल : एक ही नहीं । इस लेख को लिखवाने में पिता जी ने भी मेरी मदद की है ।

ग्यारहवाँ पाठ

व्याकरण

Настоящее продолженное обычное время

Данная форма времени образуется в хинди сочетанием родовых форм продолженного причастия с причастно-личными формами презентной связки. Принадлежит к узкому ограниченному контексту, поскольку обозначает единичное действие, происходящее в определенный момент времени. Действие здесь является относительным, так как совпадает не с моментом речи, а с моментом времени, то есть происходит на фоне другого действия: जब देखो वे किसी को मिलने जा रही होती है या कोई उन्हें मिलने आ रही होती है । «Когда ни посмотришь, то она с кем-то идет встречаться, то кто-то приходит навестить ее», परंतु उनसे जब मिलने जाइये, वे सो रहे होते हैं । «Но когда вы пойдете навестить их, они всегда спят».

Иногда эта форма указывает на обычность продолженного действия, происходящего в определенный отрезок времени: ये खेल आम तौर पर दो सप्ताह तक हो रहे होते हैं । «Эти игры обычно проходят в течение двух недель».

Придаточные следствия

Между предикативными частями здесь выявляются следственные отношения: в придаточной части указывается следствие, вывод, результат или заключение, вытекающее из содержания главного предложения. Средством связи предикативных частей и выражения следственных отношений между ними является нерасчленяемый союз यहाँ तक कि «так что». Придаточная часть находится в постпозиции по отношению к главной части: रोग बढθ गया यहाँ तक कि साँस लेना मुश्किल हो गया । «Болезнь обострилась, так что трудно стало дышать», कल बडθी बारिश हुई, यहाँ तक कि सडθकों पर बहुत पानी

भर गया है । «Вчера был сильный дождь, так что на некоторых улицах скопилось много воды».

Парные слова

Парные слова представлены в СЛЯХ словарными повторами синонимичных или антонимичных лексем. Здесь могут употребляться также повторы разных грамматических форм одного и того же слова. Парные слова выполняют следующие основные функции: 1. Словообразовательную, при которой повтор приводит к образованию лексемы с новым значением: दिन-रात «сутки» (букв. «день-ночь»), दाल-रोटी «пища» (букв. «бобы-лепешка»), मार-काट «побоище», «резня» (букв. «избиение-разрезание»), ऊँचा-नीचा «неровный» (букв. «высокий-низкий»). 2. Собирательную, при которой повтор придает парному слову оттенок собирательности, множественности: बाल-बच्चे «дети» (букв. «ребенок-дети»), पेडθ-पौधे «растительность» (букв. «деревья-растения»), पशु-पक्षी «животный мир» (букв. «животные-птицы»). 3. Акцентирующую, или усиливающую, при которой повтор усиливает, делает более акцентированным значение первого компонента: सापφ-सुथरा «чистый» (букв. «чистый-чистый»), सुबह-सवेरा «раннее утро» (букв. «утро-утро»), हारा-थका «усталый» (букв. «усталый-усталый»).

पाठ

खेल जगत

व्यायाम भी शरीर के लिए उतना ही
आवश्यक है जितना ही हवा,
पानी और भोजन । महात्मा गांधी

ओलिम्पिक खेलों का इतिहास हजθारों साल पुराना है । इनकी परंपरा ईसा से लगभग एक हजθार वर्ष पहले से चली

आ रही है । खेलों का श्रीगणेष प्राचीन यूनान में हुआ था । चूँकि ये खेल एल्पिफ़यस नदी के किनारे स्थित एक छोटी सी नगरी ओलिम्पिया में होते थे, इसलिए ये ओलिम्पिक खेल कहलाने लगे थे । समझा जाता है कि यूनान में पहले ऐसे खेल ७७६ ई. पू. हुए थे । इसी वर्ष से यूनानी इतिहासज्ञ तिमेयस ने एक नया कालानुक्रम यानी ओलिम्पियाड निर्धारित किया जिसमें १४१७ दिन थे अर्थात चार वर्ष की अवधि जो ओलिम्पिक वर्ष कहलाता था । तब से ओलिम्पिक खेल हैं अंतर्राष्ट्रीय चतुर्वार्षिक खेल-प्रतियोगिताएँ । यूनान में इस तरह के २९३ खेल थे जो चार-चार वर्षों के अंतर से लगातार ११६८ साल तक ३९४ ई. तक होते रहे थे । जब रोमन सम्राट थियोडोसियस ने उनपर प्रतिबंध लगाया था ।

यूनान के ओलिम्पिक खेलों में केवल स्वतंत्र लोग भाग ले सकते थे । दासों और बर्बरों यानी विदेशियों को इनमें शरीक होने का अधिकार नहीं था । महिलाओं के लिए भी ये खेल वर्जित थे यहाँ तक कि दर्शकों के रूप में इनमें उपस्थित होना महिलाओं के लिए मृत्यु-दंड पाने के बराबर था । ओलिम्पिया के पूर्वी भाग में एक बहुत बडθा हिप्पोड्रोम था जिसमें घुडθदौडθ आयोजित की जाती थी । इसके निकट एल्पिफ़यस नदी के किनारे संगमरमर का बना एक विशाल स्टेडियम था जिसमें ५० हजθार लोग बैठ सकते थे । केंद्र में खेल का बडθा मैदान था जो २१२ मीटर लंबा और ३१ मीटर चौडθा था । अखाडθे के अलावा खिलाडिθयों के अभ्यास के लिए विशाल व्यायामशाला थी जिसकी आँगन में दौडθपथ और विभिन्न अखाडθे थे । आँगन के केंद्र में एक बडθी चौकोण इमारत थी जिसकी लंबाई और चौडθाई ६६-६६ मीटर थी । यहाँ स्नानगृह, प्रशिक्षणकक्ष तथा आरामकक्ष थे । व्यायामशाला के पास खेलों में आये हुए खिलाडिθयों के लिए रहने की कोठरियाँ थीं । शुरू में सिर्फ़ दौडθ की प्रतियोगिताएँ थीं । बाद में कुश्ती तथा पंचखेल की पतियोगिताएँ जोडθी गयी थीं । कुछ और सालों बाद घूँसेबाजθी

और रथदौडθ की प्रतियोगिताएँ की जाने लगीं । ७७ वें खेलों तक प्रतियोगिताएँ एक ही दिन में चली थीं, पर इसके बाद इनमें पाँच दिन लगने लगे । पहले दिन जूθस के मंदिर के सामने खिलाडθी तथा निर्णायक ओलिम्पिक शपथ लेते थे । दूसरे दिन नौजवानों की पतियोगिताएँ होती थीं, तीसरे और चौथे दिन पुरुषों की प्रतिस्पर्द्धाएँ आयोजित थीं, पाँचवें दिन पुरस्कार-वितरण-समारोह के बाद खेल समाप्त हो जाते थे । विजेताओं, उनके पिताओं, वंशों और निवासस्थानों के नाम विशेष सूची में दर्ज किये जाते थे । जθूस के मंदिर में विजेताओं का जθतून शाखालंकरण किया जाता था ।

खेलों पर प्रतिबंध लगाने के बाद खेल के मैदान और स्टेडियम नष्ट किये गये थे । ५२२ और ५५१ में ओलिम्पिया में हुए भीषण भूकंप के कारण शहर तहस-नहस हो गया ।

यूनानी ओलिम्पिक खेलों के पुनर्जन्म के पहले प्रयास १९वीं सदी के मध्य में यूनान में हुए थे । सदी के अंत में नये ओलिम्पिक खेलों के आयोजन का विचार कापθी जθोरदार हो गया । और तब प्रθांस के एक प्रसिद्ध सामाजिक कार्यकर्ता पियेर-डी-कौबर्टीन ने इन खेलों को पुनर्जीवित करने का प्रस्ताव रखा था । इस प्रस्ताव के अनुसार १८९४ में पेरिस में एक अंतर्राष्ट्रीय कांग्रेस हुई थी जिसमें यह निर्णय ले लिया गया कि १८९६ में एथेंस में प्रथम आधुनिक ओलिम्पिक खेल खेले जायेंगे ।

ओलिम्पिया की आग फिर से जल गयी । अब ओलिम्पिक खेलों के द्वार विश्व के सभी खिलाडिθयों के लिए खुले हुए हैं । उनके लिए कोई आयु सीमा नहीं है । अब शौकिया खिलाडिθयों के साथ-साथ पेशेवर खिलाडθी भी खेलों में हिस्सा ले सकते हैं जिससे खेलों के प्रति लोगों की अभिरुचि अधिक बढθ गयी है । अंतर्राष्ट्रीय ओलिम्पिक समिति के नियमानुसार खेलों में किसी भी देश के मूल निवासी या किसी भी देश की नागरिकता ग्रहण कर चुके खिलाडθी भाग ले सकते हैं ।

आधुनिक ओलिम्पिक खेलों का सिद्धांत-वाक्य है : "अधिक वेग से, अधिक ऊँचाई पर और अधिक शक्ति के साथ" । ओलिम्पिक आंदोलन इस बात पर जθोर देता है कि "खेल में जीतने की अपेक्षा जीतने की कोशिश करना श्रेयस्कर है" ।

यों तो अब ओलिम्पिक खेलों की विश्व-ख्याति और महत्व इस तरह बढθ गये हैं कि संसार भर में जितनी और विशाल अंतर्राष्ट्रीय खेल-प्रतियोगिताएँ होती हैं उनमें से कोई भी ओलिम्पिक खेलों के समान नहीं है । हर देश की इच्छा रहती है कि अगले ओलिम्पिक खेलों के आयोजन का गौरव उसे ही मिले । प्रत्येक ओलिम्पिक खेलों के लिए अनेक उम्मीदवार होते हैं । ओलिम्पिक समिति खेलों के आयोजन की जिθम्मेदारी किसी देश-विशेष को नहीं, नगर-विशेष को ही सौंपती है । इस चुने हुए नगर के महापौर को ही ओलिम्पिक मशाल सौंपी जाती है ।

प्रत्येक देश में राष्ट्रीय ओलिम्पिक समिति कायम होती है जो विभिन्न राष्ट्रीय प्रतियोगिताओं के आधार पर राष्ट्रीय दल के लिए खिलाडिθयों का चयन करती है । इन चुने हुए खिलाडिθयों के प्रशिक्षण का उत्तरदायित्व भी इस संस्था का होता है । मेजθबान नगर में हजθारों प्रतिस्पर्द्धियों के लिए विशेष ओलिम्पिक गाँव का निर्माण किया जाता है ।

अब ओलिम्पिक खेलों का आरंभ बडθी धूमधाम से होता है । इतने शानदार समारोह दुनिया में कम होते हैं । खेलों का उद्घाटन, जिस देश में खेल हो रहे होते हैं, उसी के प्रधान द्वारा किया जाता है । अंतर्राष्ट्रीय ओलिम्पिक समिति और राष्ट्रीय ओलिम्पिक समिति और स्वागत समिति के अध्यक्ष स्टेडियम के प्रवेश-द्वार पर उनकी अगवानी करते हैं । देश के प्रधान के एक विशेष मंच पर पहुँचते ही राष्ट्रीय धुन बजायी जाती है । इसके बाद खेलों में भाग लेने वाले सभी देशों के खिलाडθी अपने-अपने देशों की खθास पोशाकों में जो इस समारोह के लिए विशेष रूप से बनायी गयी थीं स्टेडियम का चक्कर लगाते

हैं । यूनान का दल सदा आगे रहता है और सबसे अंत में मेजθबान देश की टीम रहती है । ओलिम्पिक झंडा उठाये हुए खिलाडθी इस परेड में सबसे आगे चलते हैं । झंडे पर आपस में जुडθ हुए पाँच ओलिम्पिक छल्ले अंकित हैं । परेड की समाप्ति पर मेजθबान देश के प्रधान एक निर्धारित वाक्य बोलकर खेलों का उद्‌घाटन करते हैं । इस वाक्य के पूरा होते ही तोपों की गडθगडθाहट के बीच ओलिम्पिक झंडा फहराया जाता है । इसके बाद सब प्रतिस्पर्द्धियों की ओर से एक सुप्रसिद्ध खिलाडθी विशेष स्थान से ओलिम्पिक खेलों की शपथ लेता है । इसके बाद स्टेडियम में ओलिम्पिक मशाल आती है जो विशेष स्थान में लगायी जाती है । स्टेडियम के मैदान में खडθ हुए खिलाडθी परेड करते हुए स्टेडियम से चले जाते हैं और तालियों की गडθगडθाहट के बीच पहली प्रतियोगिता के प्रतिस्पर्द्धी खेल के मैदान में प्रवेश करते हैं ।

ओलिम्पिक खेल आम तौर पर दो सप्ताह तक हो रहे होते हैं । इस समय में तीस से अधिक खेलों में आठ सौ से ज्θयादा पदक जीते जाते हैं । प्रथम स्थान पाने वाले विजेता को स्वर्ण-पदक, द्वितीय स्थान के विजेता को रजत-पदक और तृतीय स्थान पानेवाले को काँस्य-पदक मिलता है । ऐसे प्रतिस्पर्द्धियों को जो अपने अद्‌भुत प्रदर्शन के बावजूद कोई पदक नहीं जीत पाये हों, विशेष डिप्लोमे प्रदान किये जाते हैं ।

जब कोई खिलाडθी किसी प्रतियोगिता में विजय पाता है तो पदक-वितरण-समारोह के समय स्कोर-बोर्ड के ऊपर उसके देश का झंडा फहराया जाता है, साथ ही दूसरे एवं तीसरे स्थान को जीतने वाले प्रतिस्पर्द्धियों के झंडे भी फहराये जाते हैं । इसी समय विजेता के देश का राष्ट्रीय गान भी बजाया जाता है । स्कोर-बोर्ड पर विजेता का नाम और उसका कीर्तिमान भी अंकित हो जाता है । ओलिम्पिक खेलों के नियमों के अनुसार औपचारिक रूप से किसी देश को “ओलिम्पिक विजेता” घोषित नहीं किया जाता है, परंतु अनौपचारिक रूप से खेलकूद के

विशेषज्ञ किसी भी प्रतियोगिता में प्राप्त छः पहले स्थानों के लिए राष्ट्रीय टीम को अंक देते चले जाते हैं । इस “अंक-प्रणाली” के अनुसार टीम को पद-तालिका में उसका स्थान दिया जाता है । विशेष रूप से स्वर्ण-पदकों का हिसाब लगाया जाता है ।

खेलों का समाप्ति-समारोह उद्घाटन-समारोह की भाँति भी कापθी खθूबसूरत होता है । वह बडेθ गंभीर और औपचारिक रूप से मनाया जाता है । उसके अंत में तोपों की गडθगडθाहट के बीच ओलिम्पिक झंडा नीचे उतारा जाता है तथा मेयर को दिया जाता है ताकि वह अगले ओलिम्पिक खेलों तक उसे अपने पास सुरक्षित रखें ।

एशियाई खेलों की परंपरा १९५१ से शुरू हुई थी । १९४७ में नयी दिल्ली में आयोजित एशियाई सम्पर्क सम्मेलन ने यह निर्णय किया है कि ओलिम्पिक खेलों की तरह प्रत्येक चार वर्षों में एशियाई देशों की खेल-प्रतियोगिताएँ होंगी । तब से अनेक खेलों का आयोजन हुआ जिनका महत्व बराबर बढθता जाता है । अगर १९५१ में दिल्ली के प्रथम एशियाई खोलों में ६ खेलों में केवल ४८९ खिलाडिθयों ने भाग लिया था तो अंतिम एशियाड में ३६ खेलों में ४१ देशों के ९४६९ एथ्लीटों और अधिकारियों ने भाग लिया । अब खेल जगत में एशिया और शेष विश्व के बीच अंतर कम हो रहा है । पिछले कुछ वर्षों में एशिया पश्चिम के लिए मात्र दर्शक न रहकर एक चुनौती के रूप में उभरा है । अगर सियोल को इस चुनौती की शुरूआत मानी जाये तो बीजिंग और बंकाक में चीन ने सारी दुनिया के सामने अपने को सफल प्रतिद्वंद्वी के रूप में ला खडθा किया । बीजिंग और बंकाक एशियाड की सबसे बडθी सफलता नये परिदृश्य का उभरना है । इस दृष्टि से बीजिंग का एशियाड ने दिखा दिया कि एशिया के खेलकूद में चीन सब देशों के कहीं आगे है। बीजिंग में चीन ने कबड्डी और एक दो प्रतियोगिताओं को छोडθकर शेष सभी प्रतिस्पर्द्धाओं में न केवल अपना दबदबा ही बनाये रखा वरन् विश्वस्तरीय प्रदर्शन

भी किया । सियोल एशियाड में चीन ने प्रथम स्थान केवल एक स्वर्ण पदक के अंतर पर हासिल किया लेकिन इस बार कोरिया से चीन ने १२९ स्वर्ण पदक अधिक लेकर कोरिया को बहुत पीछे छोडθ दिया । जापान का स्थान तीसरा रहा । तैराकी, जिम्नास्टिक, साइक्लिंग, दोडθकूद, निशानेबाजθी आदि स्पर्द्धाओं में चीन का वर्चस्व रहा । तैराकी और कैनोइंग में तो उसने जापान के वर्षों के वर्चस्व को ध्वस्त कर दिया ।

हालांकि चीन को भी कुछ स्पर्द्धाओं में अप्रत्याशित असफलता का सामना करना पडθा, जैसे बैडमिंटन और दौडθकूद में जिनमें चीन आशा का प्रदर्शन नहीं कर पाया, लेकिन चीन के लिए बडθा धक्का था पθुटबाल में क्वार्टर पθाइनल में थाइलेंड द्वारा पराजय ।

बीजिंग एशियाड में सात विश्व रिकार्ड टूटे । ९८ एशियाई खेलों के कीर्तिमान भी टूटे जिनमें ४२ एशियाई कीर्तिमान भी शामिल हैं । ५२ खिलाडिθयों ने एशियाई कीर्तिमानों को कापθी पीछे छोडθ दिया और १०९ उथलीटों ने एशियाई खेलों के रिकार्ड तोडθ दिये । भारोत्तोलन, बैडमिंटन, टेबल टैनिस, जिम्नास्टिक, डाइविंग, शूटिंग आदि में उच्चस्तरीय प्रदर्शन रहा । तैराकी एवं दौडθकूद में विजेताओं ने विश्व एवं ओलिम्पिक स्तर का प्रदर्शन किया । तीरंदाजθी में कोरिया छाया रहा । उसने इस प्रतिस्पर्द्धा के सभी चार स्वर्ण पदक विश्व कीर्तिमान को भंग करते हुए जीते । ५ दिन तक चलनेवाली इस प्रतिस्पर्द्धा में कोरिया के महिला एवं पुरुष तीरंदाजθों ने ६ विश्व कीर्तिमान भंग किये । हाकी में पाकिस्तान और भारत हावी रहे और हमेशा की तरह से भारत ने पθाइनल में पाकिस्तान से हारने की परंपरा को बनाये रखा । लेकिन बंकाक में भारत ने यह परंपरा तोड दी और पाकिस्तान को हाकी में हरा दिया।

बीजिंग और बंकाक एशियाडों में भारत को क्या प्राप्त हुआ ? बीजिंग में पदकों की दृष्टि से कुछ नहीं, किंतु ग्यारहवें स्थान के साथ एक पाठ जθरूर मिला । और वह है व्यक्तियों

पर न निर्भर होकर प्रतिभाओं की तलाश की आवश्यकता । भारत ने बडी कोशिशें कीं और बंकाक में ७ स्वर्ण, ११ रजत और १७ काँस्य पदक जीतकर ४१ देशों में से नौवां स्थान प्राप्त किया।

नये शब्द

अंक **анк** *м.* 1) цифра; число; 2) номер; 3) очко; 4) акт, действие; 5) оценка, отметка

अंतर **антар** *м.* 1) различие, разница; 2) промежуток, интервал

अखाडθा **акхара** *м.* 1) спортивная площадка; 2) арена, манеж

अगवानी **агвани** *ж.* 1) выход навстречу; 2) встреча. прием; ~ करना встречать

अधिकारी *м* официальное лицо

अध्यक्ष **адхйакш** *м.* 1) глава, руководитель; 2) председатель

अनौपचारिक **анаупчарик** неофициальный

अपेक्षा **апекша** *ж.* 1. 1) ожидание; 2) сравнение; 3) потребность, нужда; 2. की ~ *посл.* в сравнении, по отношению

अप्रत्याशित **апратйашит** неожиданный, внезапный

अभिरुचि **абхиручи** *ж.* интерес, склонность

आग **аг** *ж.* 1) огонь; 2) пожар

आयु **айу** *ж.* возраст

उद्घाटन **удгхатан** *м.* 1) открытие; 2) раскрытие, разоблачение; ~ करना а) открывать; б) разоблачать

उभरना **убхарна** *нп.* 1) выступать, выдаваться; 2) подниматься

उम्मीदवार **уммидвар** *м.* 1) претендент; 2) кандидат

एथलीट **этлит** *м.* спортсмен; легкоатлет

एशियाई **ешийаи** азиатский

एशियाड **ешийад** *м.* Азиада, азиатские игры

ओलिम्पिक **олимпик** олимпийский

ओलिम्पियाड **олимпийад** *м.* олимпиада

औपचारिक **аупчарик** официальный

कबड्डी **кабадди** *ж.* кабадди

काँस्य **касйа** 1. бронзовый; латунный; 2. *м.* бронза; латунь

कार्यकर्त्ता **карйакарта** *м.* работник; деятель

कालानुक्रम **каланукрам** *м.* 1) ход, течение времени; 2) хронология

कीर्तिमान **киртиман** *м.* рекорд

कुश्ती **кушти** *ж.* борьба

कैनोइंग **кэноинг** *ж.* гонки на каноэ

कोठरी **котхри** *ж.* 1) комната; 2) помещение; 3) камера; 4) чулан

क्वार्टर-पθाइनल **квартар-фаинал** *м.* четвертьфинал

दिलाडθी **кхилари** *м.* игрок; спортсмен

गडθगडθाहट **гаргарахат** *ж.* 1) грохот; 2) залп

घुडθदौडθ **гхурдаур** *ж.* скачки, бега

घूँसेबाजθी **гхусебази** *ж.* бокс

चतुर्वार्षिक **чатурваршик** четырехлетний

चयन **чайан** *м.* подбор, отбор; ~ करना подбирать. отбирать

चौकोण **чаукон** четырехугольный; квадратный

चौडθाई **чаураи** *ж.* ширина

छल्ला **чхалла** *м.* 1) кольцо; 2) обруч

जिम्नास्टिक **джимнастик** *м.* гимнастика

जθैतून **зайтун** *м.* олива, маслина

जθोरदार **зордар** 1) сильный, мощный; 2) энергичный

टीम **тим** *ж.* 1) команда; 2) бригада

टेबल टैनिस **тейбл тэнис** *м.* настольный теннис

डाइविंग **даивинг** *ж.* прыжки в воду

डिप्लोमा **диплома** *м.* диплом

तहस-नहस **тахас-нахас** разрушенный до основания

तालिका **талика** *ж.* 1) таблица; схема; 2) перечень, опись

ताली **тали** *ж.* хлопок (*в ладоши*); तालियाँ аплодисменты

तीरंदाजθी **тирандази** *ж.* стрельба из лука

तृतीय **тритий** третий

तैराकी **тайраки** *ж.* плавание

तोप **топ** *ж.* пушка; орудие

दर्ज **дардж** записанный, занесенный; ~ करना записывать, заносить

दास **дас** *м.* 1) раб; 2) слуга

दौडθ **даур** *ж.* 1) бег; 2) забег; заезд; гонка

दौडθकूद **дауркуд** *ж.* легкая атлетика

धक्का **дхакка** *м.* 1) удар, толчок; 2) потрясение, удар

धुन **дхун** *ж.* тон, мотив, мелодия

ध्वस्त **дхваст** разрушенный, уничтоженный

नगरी **нагари** *ж.* городок

नागरिकता **нагарикта** *ж.* гражданство

निर्णायक **нирнайак** 1. решающий, решительный; 2. *м.* судья

निर्धारित **нирдхарит** установленный, определенный

निशानेबाजθी **нишанебази** *ж.* пулевая стрельба

पंचखेल **панчкхел** *м.* пятиборье

पथ **патх** *м.* 1) путь, дорога; 2) курс, направление

पदक **падак** *м.* медаль; орден

पराजय **параджай** *ж.* поражение

परिदृष्य **паридришйа** *м.* перспектива, возможность

पुनर्जन्म **пунарджанм** *м.* возрождение; последующее рождение

पुनर्जीवित **пунардживит** возрожденный, оживленный

पुरस्कार **пураскар** *м.* премия, награда, приз

पेशेवर **пешевар** профессиональный

प्रशिक्षण **прашикшан** *м.* 1) обучение, подготовка; 2) тренировка

प्रतिद्वंद्वी **пратидвандви** *м.* соперник, конкурент

प्रतिबंध **пратибандх** *м.* запрет, запрещение; ограничение

प्रतिभा **пратибха** *ж.* 1) ум, разум; 2) талант, одаренность

प्रतिस्पर्द्धी **пратиспарддхи** 1. конкурирующий; 2. *м.* соперник, конкурент

प्रदर्शन **прадаршан** *м.* 1) показ, демонстрирование; 2) демонстрация; ~ करना демонстрировать

प्रस्ताव **прастав** *м.* 1) предложение; 2) резолюция

फहराना **пхахрана** 1. *нп.* развеваться; 2. *п.* развевать

पθाइनल **фаинал** *м.* финал

पθुटबाल **футбал** *м.* футбол

बर्बर **барбар** 1. варварский; 2. *м.* варвар

बैडमिंटन **бэдминтан** *м.* бадминтон

भारोत्तोलन **бхароттолан** *м.* поднятие тяжестей

भूकंप **бхукамп** *м.* землетрясение

मंच **манч** *м.* 1) помост, возвышение; 2) сцена; 3) арена; 4) трибуна
मशाल **машал** *ж.* 1) факел; 2) фонарь
महापौर **махапаур** *м.* мэр
मेजθबान **мезбан** *м.* хозяин (*для гостей*)
मेयर **мейар** *м.* мэр
रजत **раджат** *м.* серебро
रिकार्ड **рикард** *м.* 1) рекорд; 2) протокол; 3) диск, пластинка
रोमन **роман** 1) римский; 2) латинский
वर्चस्व **варчасв** *м.* превосходство
वर्जित **варджит** запрещенный
वितरण **витаран** *м.* раздача, распределение
विश्वस्तरीय **вишвстарий** мирового уровня
वेग **вег** *м.* 1) движение, ход; 2) скорость движения
व्यायाम **вйайам** *м.* гимнастика, гимнастические упражнения
व्यायामशाला **вйайамшала** *ж.* гимнастический зал
शपथ **шапатх** *ж.* клятва; присяга
शरीक **шарик** *м.* участник
शाखालंकरण **шакхаланкаран** *м.* украшение ветвью
शूटिंग **шутинг** *ж.* 1) стрельба; 2) киносъемка
शौकिया **шаукийа** любящий
श्रीगणेष **шриганеш** *м.* начало; ~ करना начинать
श्रेयस्कर **шрейаскар** превосходный
समिति **самити** *ж.* комитет; комиссия; общество
साइक्लिंग **саиклинг** *ж.* велосипедный спорт
सुप्रसिद्ध **супрасиддх** широко известный; знаменитый
स्कोर-बोर्ड **скор-борд** *м.* табло
स्पर्द्धा **спарддха** *ж.* соперничество, конкуренция; соревнование
हाकी **хаки** *ж.* хоккей
हालाँकि **халаки** хотя
हावी **хави** охватывающий, включающий
हिप्पोड्रोम **хипподром** *м.* ипподром

भौगोलिक नाम

एथेन्स *г.* Афины
इल्पिफयस *р.* Алфиос

ओलिम्पिया *г.* Олимпия
बंकाक *г.* Банкок
बीजिंग *г.* Пекин
यूनान Греция
सियोल *г.* Сеул

निजी नाम

जूθस Зевс

तिमेयस Тимон (320 – 230 до н. э.), греческий философ

थियोडोसियस Феодосий I (346 - 395)

पियेर-डी-कौबर्टीन Пьер де Кубертен

टिप्पणियाँ

1. खेल जगत «мир спорта»
2. खेल प्रतियोगिता «спортивное соревнование»
3. प्रतिबंध लगाना «накладывать запрет», «запрещать»
4. मृत्यु-दंड «смертный приговор»
5. दौडθपथ «беговая дорожка»
6. प्रशिक्षणकक्ष «тренировочный зал»
7. आरामकक्ष «комната отдыха»
8. शपथ लेना «принимать клятву», «присягать»
9. पुरस्कार-वितरण-समारोह «церемония награждения»
10. जैθतून शाखालंकरण «увенчание оливковой ветвью»
11. प्रस्ताव रखना «выдвигать предложение»; «вносить резолюцию»
12. В хинди ряд именно-глагольных сочетаний состоит из компонентов, образованных от одних и тех же глагольных корней. В таких сочетаниях непереходный глагол выступает в функции переходного: उसने खेल खेला «он сыграл игру», उन्होंने लडθाई लडθी «они вели войну»
13. आयु-सीमा «возрастной лимит»
14. सिद्धांत-वाक्य зд. «девиз»
15. यों तो «таким образом», «вообще-то»
16. Прилагательное विशेष в постпозиции к определяемому слову приобретает значение «определенный»: देश-

विशेष «определенная страна», नगर-विशेष «определенный город»

17. Послелог के अनुसार может утрачивать связующий элемент, а его именная часть может сливаться с определяемым словом: इच्छानुसार «согласно желанию», नियमानुसार «согласно правилу»

18. स्वागत-समिति «организационный комитет»

19. चक्कर लगाना «совершать обход»

20. परेड करना «маршировать (в колонном строю)»

21. अंक देना «начислять очки»

22. पद-तालिका «таблица распределения мест»

23. हिसाब लगाना «вести подсчет»

24. समाप्ति-समारोह «церемония закрытия»

25. उद्घाटन-समारोह «церемония открытия»

26. संपर्क-सम्मेलन «конференция по связям»

27. ला खडθा करना «ставить», «выдвигать»

28. कबड्डी «кабадди» (*народная индийская игра, напоминающая пятнашки или салки; играют две команды; выигрывает команда, осалившая всех игроков команды противника*)

29. पीछे छोडθना «оставлять позади», «обгонять»

30. वर्चस्व ध्वस्त करना «нарушать гегемонию»

31. आशा का प्रदर्शन नहीं कर पाना «не показывать ожидаемый результат»

32. रिकार्ड (कीर्तिमान) तोडθना (भंग करना) «бить рекорд»

33. उच्चस्तरीय प्रदर्शन रहना «быть показанным о высоком уровне мастерства»

34. छाना зд. «доминировать»

35. हावी रहना (होना) «доминировать»

36. परंपरा बनाये रखना «поддерживать традицию»; परंपरा तोडना «нарушать традицию»

पाठ के अभ्यास

१) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।
निर्धारित अवधि, निर्धारित कार्यक्रम, सीमा निर्धारित करना, भारी अंतर, कुछेक वर्षों के अंतर से, राजनीतिक एवं व्यापारिक प्रतिबंध, खेलों पर प्रतिबंध लगाना, बुराइयों का दास, जθमींदार के दास, बर्बरों के हमले, खेलों में शरीक होना, खेलों में भाग लेना वर्जित करना, वर्जित साहित्य, घुडθदौडθ देखना, घुडθदौडθ का घोडθा, अखाडेθ मे उतरना, साल का श्रेष्ठतम खिलाडθी, शौकिया खिलाडθी, पेशेवर खिलाडθी, खिलाडिθयों का प्रशिक्षण, चौकोण व्यायामशाला, नदी की चौडθाई, चौडθाई नापना, दौडθ की प्रतियोगिता, हथियारों की दौडθ रोकना, कोठरी में सामान रखना, कोठरी में बंद करना, कुश्ती लडθना, कुश्ती में जीतना, निर्णायक कदम, निर्णायक मत, निष्ठा की शपथ, ओलिम्पिक शपथ, नेहरू पुरस्कार, पुरस्कारों का वितरण करना, पुरस्कार पाना, भूमि का वितरण, वितरण केंद्र, हिसाब में दर्ज करना, भीषण भूकंप, नगर तहस-नहस करना, प्रथा का पुनर्जन्म, पुनर्जन्म देना, जθोरदार दवा, जθोरदार माँग, सामाजिक कार्यकर्ता, पुरानी दस्तकारी पुनर्जीवित करना, प्रस्ताव स्वीकार करना, संसद के सामने प्रस्ताव रखना, प्रस्ताव वापस लेना, भयंकर आग, आग भडθकाना, आग लगाना, आयु में बडθा, बारह साल की आयु में, पेशेवर सैनिक, अभिरुचि दिखाना, विषय में अभिरुचि, व्यक्तियों के प्रति अभिरुचि, कार्य समिति, समिति की बैठक बुलाना, नागरिकता ग्रहण करना, नागरिकता से वंचित करना, पूरे वेग से भागना, वायु का वेग, पिछले साल की अपेक्षा, पद का उम्मीदवार, उम्मीदवार खडθा करना, चुनाव के लिए

उम्मीदवार, आजθादी की मशाल, ओलिम्पिक मशाल, मशाल जलाना, उम्मीदवारों का चयन, ओलिम्पिक खेलों का मेजθबान नगर, प्रतिस्पर्द्धी कंपनियाँ, प्रतिस्पर्द्धियों के ऊपर विजय पाना, समारोह का उद्घाटन, उद्घाटन समारोह, सभा का अध्यक्ष, संसद का अध्यक्ष, विभाग का अध्यक्ष, राष्ट्रपति की अगवानी करना, मंच पर चढθना, मंच पर दिखाना, राजनीतिक मंच पर उतरना, लोहे का छल्ला, धुएँ का छल्ला, बालों के छल्ले, हलकी तोप, टैंकमार तोप, तोपों की गडθगडθाहट के बीच, हाकी की टीम, संयुक्त टीम, बादलों की गडθगडθाहट, तालियों की गडθगडθाहट में, झंडा फहराना, तालियाँ बजाना, स्वर्ण पदक, पदक प्रदान करना, पदक जीतना, चित्रों का प्रदर्शन, साहस का प्रदर्शन, शांतिपूर्ण प्रदर्शन, पैθशन का प्रदर्शन करना, कीर्तिमान स्थापित करना, कीर्तिमान भंग करना, तैरने का रिकार्ड, रिकार्ड बजाना, नया रिकार्ड कायम करना, औपचारिक भेंट, औपचारिक रूप से, अनौपचारिक यात्रा, रोमन अंक, पत्रिका का अंक, अंक गिनना, खθरीदी हुई चीजθों की तालिका, पुस्तक की तालिका, वर्चस्व स्थापित करना, ध्वस्त भवन, भयंकर पराजय, चुनाव में पराजय, पराजय खाना, धक्का देना, पुत्र की मृत्यु का धक्का, अप्रत्याशित सफलता, अधिकारियों का स्वागत करना, प्रतिभा की तलाश करना, प्रतिद्वंद्वी हराना ।

२) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

назначить дату открытия Олимпийских игр, чувствовать разницу, организовывать с разницей в пять лет, накладывать запрет на импорт товаров, запрещать пропаганду войны, подавлять восстание рабов, ликвидировать последствия нашествия варваров, стать участником международного комитета, быть любителем скачек, арена борьбы за свободу, прямоугольное здание, проводить тренировки спортсменов, ширина улицы, жилое помещение, хранить вещи в кладовке, соревнования по борьбе и боксу, международная премия имени Дж. Неру, распределение денег между бедняками, заносить в список, прини-

мать присягу, давать олимпийскую клятву, решающее сражение, судья спортивных соревнований, возрождать традицию, нарушать традицию, сильный кашель, выносить резолюцию на рассмотрение парламента, возрождать Олимпийские игры, олимпийский огонь, политический деятель, играть в свою игру, современное пятиборье, разница в возрасте, дети одного возраста, проявлять интерес к музыке, естественный интерес, избирать комитет, Международный олимпийский комитет, организационный комитет, предоставлять гражданство, мчаться со скоростью ветра, по сравнению с прошлым годом, выставлять кандидата, отбирать спортсменов в сборную команду, мэр города - хозяина соревнований, побеждать конкурентов, официальное открытие соревнований, исполнять национальный гимн, поднимать знамя с пятью олимпийскими кольцами, подниматься на трибуну, под грохот артиллерийского салюта и гром аплодисментов, выдающийся деятель литературы, вручать серебряную медаль, необыкновенная демонстрация силы и мужества, зажигать факел, неофициальный подсчет очков, набирать очки, подсчитывать набранные очки, устранять конкурента, соревнования по легкой атлетике и поднятию тяжестей, неожиданное поражение, добиваться преимущества, доминировать в стрельбе из лука, выходить в четвертьфинал, продемонстрировать высокой уровень игры, неожиданное потрясение, необыкновенный талант, талант полководца, показать игру мирового уровня, таблица рекордов, официальная таблица выигрышей, покончить с гегемонией, разрушить дом.

३) निम्नलिखित शब्दों के समानार्थक शब्द लिखिये ।

начало (4), разница (2), прямоугольник (2), соревнование (3), раб (2), участвовать (3), помещение, комната (3), землетрясение (2), разрушать (4), сильный, мощный (3), предложение (2), огонь (2), награда (2), мэр (2), спортивная стрельба (2), интерес (2), по сравнению (2), встречать (2), государственный гимн (2), рекорд (2), спортсмен, атлет (2), бить рекорд.

४) निम्नलिखित विशेषणों के साथ सभी संभव संज्ञाएँ जोडिθये ।

ओलिम्पिक, चतुर्वार्षिक, वर्जित, निर्णायक, जθोरदार, पुनर्जीवित, शौकिया, सुप्रसिद्ध, औपचारिक, प्रतिस्पर्द्धी, विश्वस्तरीय, अप्रत्याशित, चौकोण, पेशेवर, निर्धारित, ध्वस्त ।

५) निम्नलिखित संज्ञाओं के साथ सभी संभव विशेषण जोडिθये ।

खिलाडθी, भूकंप, कार्यकर्त्ता, प्रतिबंध, प्रस्ताव, समिति, अभिरुचि, उद्घाटन, मशाल, पदक, प्रदर्शन, कीर्तिमान, पराजय, प्रतिभा ।

६) पाठ में मिले खेलों के नाम लिख लीजिये ।

७) पाठ से सब संयुक्त शब्द लिख लीजिये ।

८) अनुवाद कीजिये ।

१) उसके विवाह का दिन निर्धारित हुआ । २) आक्रमणकारी देश पर आर्थिक प्रतिबंध लगाया गया । ३) इन दो शब्दों में क्या अंतर है ? ४) कोई अंतर नहीं पडθता । ५) उसको यहाँ आना वर्जित है । ६) सरकार ने अनौपचारिक सभा वर्जित की । ७) खिलाडθी अखाडθे में उतरे । ८) उसे अंतर्राष्ट्रीय नेहरू पुरस्कार दिया गया । ९) व्यायामशाला वह जगह है जहाँ लोग व्यायाम करते हैं । १०) उसे जेल की कोठरी में बंद किया गया । ११) सामान की कोठरियाँ घर के पृष्ठभाग में होती हैं । १२) भारत में देशी कुश्ती कापθी प्रचलित है । १३) मंत्री ने पद की शपथ ली । १४) निर्णायक क्षण में संपूर्ण साहस बटोरना पडθता है । १५) यह दौडθ निर्णायक रही । १६) भीषण भूकंप के नतीजे में सारी नगरी तहस-नहस हुई । १७) इस पुरानी प्रथा का पुनर्जन्म हाल ही में

हुआ । १८) उसपर जθोरदार दबाव डाला गया । १९) उम्मीदवार ने कापθी जθोरदार प्रस्ताव पेश किया । २०) अनेक विश्वविख्यात कार्यकर्त्ताओं को चतुर्वार्षिक पुरस्कार दिये गये । २१) गरीबों के बीच अनाज का वितरण किया गया । २२) जθैतून के पेडθ यूनान में बहुत मिलते हैं । २३) उसने सारी चिट्ठियाँ आग में डाल दी । २४) अंतरिक्ष अभियान का श्रीगणेष रूस में हुआ था । २५) अब पेशेवर खिलाडθी भी ओलिम्पिक आदि खेलों के शरीक हो सकते हैं । २६) वह शौकिया पर्वतारोही है । २७) ओलिम्पिक खेलों के सिद्धांत वाक्य का अनेक भाषाओं में अनुवाद किया गया । २८) खुθद अमीर बनने की अपेक्षा गरीबों को सहायता देना अधिक श्रेयस्कर है । २९) महापौर के पद के लिए अनेक उम्मीदवार खडθे किये गये थे । ३०) औपचारिक रूप से ओलिम्पिक मशाल ओलिम्पिया में ही सूर्य से जलायी जाती है । ३१) महत्वपूर्ण पद के लिए उम्मीदवारों का चयन कापθी मुश्किल होता है । ३२) मंच पर पहुँचकर देश के प्रधान ने खेलों का औपचारिक उद्घाटन किया । ३३) मेजθबान नगर के मेयर आगामी ओलिम्पिक खेलों तक ओलिम्पिक झंडा सुरक्षित रखते हैं । ३४) स्वागत समिति कभी-कभी आयोजन समिति भी कहते हैं । ३५) पाँच ओलिम्पिक छल्ले पाँच महाद्वीपों के प्रतीक हैं । ३६) “तोप से चंद्रमा की ओर” नामक किताब प्रθांस में लिखी गयी थी । ३७) उसकी आवाजθ तालियों की गडθगडθाहट में खो गयी । ३८) उसने एक नयी धुन बजायी । ३९) लंबी दौडθ के समय स्टेडियम के बीसों चक्कर लगाने पडθते हैं । ४०) ताली एक हाथ से नहीं बजती । ४१) दर्शकों ने जθोर से तालियाँ बजायीं । ४२) उसको वीरता के लिए एक विशेष पदक प्रदान किया गया । ४३) इस सिनेमाघर में नयी भारतीय पिθल्मों का प्रदर्शन आयोजित हुआ । ४४) विश्वविद्यालयों में डिप्लोमा प्राप्त विशेषज्ञ तैयार किये जाते हैं । ४५) भारत में काँस्य का बर्तन खθूब बिकता है । ४६) मेरे माता-पिता विवाह की रजत जयंती मनाने

वाले हैं । ४७) उसे एक नया विचार उभरकर आया है । ४८) सेनापति को अप्रत्याशित पराजय खानी पडθी । ४९) इन स्पर्द्धाओं के समय कुछेक विश्व कीर्तिमान टूटे । ५०) उसने धक्का देकर दरवाजθा खोला । ५१) कौन किस पर हावी है ? ५२) हम प्रतिद्वंद्वियों पर हावी हुए । ५३) तूफθान के कारण दो जहाजθ ध्वस्त हुए हैं । ५४) हालांकि उसने अनेक प्रयत्न किये लेकिन सफलता न मिल सकी । ५५) दुनिया में वर्चस्व चाहे खेल में, चाहे प्रेम में कौन नहीं चाहता ? ५६) खेल जगत में एशियायी देशों के सामने नये परिदृश्य उभर आये हैं । ५७) इस सम्मेलन में अनेक देशों के अधिकारियों ने भाग लिया। ५८) अधिकारी को वह व्यक्ति कहलाते हैं जिसको कोई न कोई अधिकार प्राप्त है।

९) अनुवाद कीजिये ।

1) Церемония открытия состоится в точно указанное время. 2) Начало олимпийского движения было заложено еще в древней Греции. 3) Греческие олимпиады даже внесли новую хронологию: период времени, равный четырем годам. 4) С развитием христианства олимпийские игры теряли свое значение и и в конце концов были запрещены Феодосием I. 5) В Москве есть много любителей скачек. 6) Мы занимаемся гимнастикой в гимнастической зале. 7) Она установила много рекордов на беговой дорожке. 8) Молодые воины приносят присягу на верность Родине. 9) Бокс является одним из древнейших видов спорта. 10) Разрушительные землетрясения стерли с лица Земли много больших и малых городов. 11) Борцы занимаются в специальном тренировочном зале. 12) На крупных международных соревнованиях церемония награждения бывает очень красочной. 13) В этой битве он потерпел решающее поражение. 14) Судьи решили, что по очкам победу одержал спортсмен из Индии. 15) Сейчас у нас пытаются возродить старые ремесла. 16) Этот выдающийся политический деятель был награжден премией имени Дж. Неру. 17) Правительство занимается распределением иностранной помощи. 18) Церемония награжде-

ния состоялась во Дворце президента.19) Он дал второе рождение аварийной машине. 20) Мы пытаемся возродить традиции древнего зодчества. 21) Огонь распространялся во все стороны. 22) Как считали наши предки, где огонь, там и жизнь. 23) Государство проявило большой интерес к его исследовательской работе. 24) Международный олимпийский комитет является тем органом, который отбирает из претендентов город, будущий хозяин Олимпиады. 25) Несколько русских получили индийское гражданство. 26) По сравнению с прошлым годом промышленное производство выросло на 5%. 27) Многие считают, что конкуренция способствует развитию промышленности и торговли. 28) Его избрали председателем комитета. 29) Развеваются знамена на ветру. 30) Руководители правительства вышли встречать президента. 31) В некоторых городах выборы мэра проводятся ежегодно. 32) Раздались аплодисменты. 33) Когда говорят боги, пушки молчат. 34) Верность Родине ценится выше серебра и злата. 35) Официалный визит президента в Индию состоится в будущем году. 36) Между двумя лидерами состоялась неофициальная встреча. 37) Сколько очков набрал этот молодой человек на вступительных экзаменах? 38) Следующий номер газеты выйдет в понедельник. 39) По завершении Олимпийских игр происходит подсчет очков и медалей. 40) Он пришел в гнев из-за неожиданного проигрыша. 41) Приняв участие в Олимпийских играх, российские спортсмены нарушили гегемонию ряда стран в отдельных видах спорта. 42) Команда показала хорошую игру. 43) Пал один из самых старых рекордов. 44) Здесь ведутся съемки нового кинофильма. 45) Раньше Индия и Пакистан доминировали в хоккее на траве, теперь их гегемонии пришел конец. 46) Индийская игра «кабадди» включена в программу национальных спортивных соревнований. 47) Программа телевидения «Мы ищем таланты» пользуется большой популярностью. 48) Эта победа поставила команду в число ведущих команд мира. 49) Во время визита президента сопровождали официальные лица обеих стран. 50) Официальные лица города наложили запрет на проведение демонстрации.

१०) पाठ संबंधी सवालों का जवाब दीजिये ।

1) Когда и где состоялись первые Олимпийские игры? 2) Каков был промежуток времени между двумя Олимпиадами? 3) Сколько всего игр состоялось до того момента, когда они были запрещены? 4) Кто и когда запретил Олимпийские игры Древнего мира? 5) Где проводились Олимпийские игры? 6) Какие спортивные сооружения находились в Олимпии? 7) Каков был порядок их проведения? 8) В какой день проводилось награждение победителей? 9) Где спортмены принимали олимпийскую клятву? 10) Что произошло с олимпийским стадионом в Олимпии после запрещения игр? 11) Когда была предпринята первая попытка возродить Олимпийские игры? 12) Чем известен Пьер де Кубертен в Олимпийском движении? 13) Когда состоялись первые современные Олимпийские игры? 14) Когда Россия приняла в них участие? 15) Есть ли возрастной предел для участников Олимпийских игр? 16) Что принесло Олимпийским играм участие в них спортсменов-профессионалов? 17) Каков девиз Олимпийского движения? 18) Что может быть ценнее победы? 19) Как происходит церемония официального открытия Олимпийских игр? 20) Чем отличаются спортсмены разных стран друг от друга? 21) Кто произносит олимпийскую клятву от имени всех спортсменов? 22) Кому вручаются олимпийские медали? 23) Что означают пять олимпийских колец? 24) Что ожидает победителя Олимпийских игр? 25) Ведется ли сейчас подсчет очков, набранных командами различных стран? 26) Какое место заняла Россия в последних Олимпийских играх по количеству завоеванных медалей? 27) Когда началась традиция проведения Азиатских игр? 28) Где состоялись первые игры? 29) Какие страны доминируют в азиатском спорте? 30) Какие успехи имеет Индия в Азиатских играх? 31) Почему во время Азиатских игр, проходивших в Пекине, Китай не вышел в финал по футболу? 32) Чем известны в Азии спортсмены Корейской республики? 33) Кто доминирует в Азии в травяном хоккее? 34) По скольким видам спорта проходили последние Азиатские игры? 35) Что должна сделать Индия, чтобы улучшить свое положение в азиатском спортивном движении? 36) Можете ли Вы назвать имя или имена выдающихся индийских

спортсменов? 37) Какое место заняла Индия на Азиатских играх в Банкоке?

११) किसी भी ओलिम्पिक या एशियाई खेल के बारे में अपने शब्दों में सुनाइये ।

१२) किसी सुप्रसिद्ध रूसी खिलाडθी के बारे में कहानी बनाकर सुनाइये ।

१३) अनुवाद करके अपने शब्दों में सुनाइये ।

पदकों के शिखर की राहें आसान नहीं

१९९८ में बंकाक (थाईलैंड) में १३ वें एशियाई खेल हुए । एशियाई खेलों की १९५१ में नयी दिल्ली में शुरूआत हुई थी । लेकिन पदकों के मामले में भारत हमेशा ही पिछडθा रहा है । छोटे-छोटे देश पदक तालिका में भारत से आगे निकल जाते हैं । अक्सर इस स्थिति के लिए अंतर्राष्ट्रीय अनुभव की कमी एक प्रमुख कारण माना जाता रहा है । लेकिन आजकल एशियाई स्तर पर भी कई प्रमुख प्रतियोगिताएँ होने लगी हैं । उसका अनुभव भारतीय खिलाडिθयों के लिए एशियाई खेल और आगे ओलिम्पिक तक में काम आ सकता है । इस परिप्रेक्ष्य में ढाका में हुई छठे दक्षिण एशियाई खेल संघ की प्रतियोगिता महत्वपूर्ण रही । हिरोशिमा एशियाड से पहले भारतीय खिलाडिθयों को टीम के रूप में अभ्यास करने का यह अंतिम महत्वपूर्ण मौका था । इसमें भाग लेकर वे अपनी कमजθोरियों-खूθबियों को जान सके ।

छठे दक्षेस (CAAPK) खेलों के मेजθबान बांग्लादेश के अलावा भारत, पाकिस्तान, नेपाल, श्रीलंका, भूटान और मालदीव की टीमों ने भाग लिया । प्रतियोगिता में दौडθकूद, तैराकी, शूटिंग, कबड्डी, फुटबाल, वालीबाल, टैनिस, टेबल टैनिस, कुश्ती, घूंसेबाजθी और जुडो की स्पर्धाएँ आयोजित हुईं । भारत की ओर से २५६ सदस्यों का सबसे बडθा दल इन खेलों में

भाग लेने के लिए ढाका पहुँचा । हालांकि सरकार ने इतने बडθ दल की सदस्यों की संख्या को कम करने पर जोर दिया, इसलिए ढाका पहुँचने वाले दल में कुछ कमी हुई । इस २५६ सदस्यों वाली टीम में २०० खिलाडθी थे, १३ मैनेजर, २३ प्रशिक्षक, एक डाक्टर, एक देखभाल करने वाला कर्मचारी, ११ तकनीकी अधिकारी और भारतीय ओलिम्पिक संघ के सात अधिकारी थे ।

खिलाडिθयों में सबसे बडθा हिस्सा दौडθकूद की स्पर्धाओं में भाग लेने वालों का था । भारतीय एथलेटिक दल में ५९ पुरुष और महिला खिलाडθी चुने गये थे । अन्य १४१ खिलाडθी दूसरे खेलों के थे । मनीला में हाल ही में समाप्त हुई एशियाई दौडθकूद प्रतियोगिता में भारत एक स्वर्ण, पाँच रजत और सात काँस्य पदक जीतकर पाँचवें स्थान पर रहा था । वहाँ के प्रदर्शन से जθरूर दक्षेस खेलों में भारतीय एथलेटों की हिम्मत बढθा दी गयी ।

प्रदर्शन के या पदक बटोरने के लिहाजθ से दक्षेस खेलों में भारत के लिए हर बार की तरह पहला स्थान ही तय था । लेकिन पदकों के शिखर तक का रास्ता आसान नहीं था । दौडθकूद और तैराकी में भारत को श्रीलंका से लडθना पडθा और घूँसेबाजθी और कुश्ती में पाकिस्तानी खिलाडिθयों ने भी जθोरदार चुनौती पेश किया । यही हाल टैनिस औ टेबल टैनिस में भी था । भारत के बाद पदकों को प्राप्त करने का दूसरा स्थान पाकिस्तान और श्रीलंका का था । इन दोनों देशों ने भी बडθ दल को ढाका भेजा । हिरोशिमा एशियाड से पहले श्रीलंका और पाकिस्तान ने भी इन खेलों को अभ्यास मात्र मानकर अपनी-अपनी कमियों को जानना चाहा ।

एशियाई स्तर पर भारत का प्रदर्शन अब स्तरीय नहीं रहा है । एशियाई खेलों में छोटे-छोटे देश भारत से आगे निकल जाते हैं । आने वाले एशियाड में अगर इस स्थिति में परिवर्त्तन लाना है तो अभी से तैयारियाँ शुरू करनी होंगी । इस सिलसिले

में ढाका के दक्षेस खेलों के प्रदर्शन के परिणामों का अध्ययन करने के बाद तैयारी शुरू कर देनी चाहिए । जो कुछ भी कमियाँ हों उन्हें दूर करने का पूरा प्रयास होना चाहिए। तभी दक्षेस या किसी भी बडθी प्रतियोगिता में भाग लेना उचित होगा । ऐसा न हो तो बडθी प्रतियोगिताओं में भीडθ में हम भी दौडθे, कहाँ रहे पता नहीं वाला नतीजा हर बार ही रहेगा । (नवभारत टाइम्स समाचारपत्र)

१४) अनुवाद करके अपने शब्दों में सुनाइये ।

Новая история Олимпийских игр начинается с 1894 г., когда в Париже состоялся Международный конгресс. На нем были представлены 34 страны, в том числе и Россия. Конгресс принял решение возродить Олимпийские игры и провести первые игры в Афинах. Они открылись 5 апреля 1896 г. в столице Греции. С тех пор Олимпийские игры нового времени проводятся каждые четыре года. Из-за войны они не состоялись только в 1916, 1940 и 1944 гг. Современные Олимпийские игры – это крупнейшие в мире спортивные соревнования. Программа игр постоянно меняется. Обычно в нее входят около тридцати видов спорта. В программу игр обязательно включаются: легкая атлетика, гимнастика, тяжелая атлетика, или поднятие тяжестей, борьба, бокс, современное пятиборье, плавание, спортивная стрельба, стрельба из лука, футбол, прыжки в воду, гонки на байдарках и каноэ и т. д.

На Олимпийских играх проводятся только личные соревнования, и официальное командное первенство не устанавливается. Победитель в каком-либо виде спорта получает золотую медаль, занявший второе место – серебряную и третье – бронзовую. Однако все специалисты и газеты ведут счет очкам по установившейся неофициальной системе. Подсчитывая очки, полученные той или другой командой, они определяют занятое ею место. До 1952 г. первое место на Олимпийских играх регулярно занимали спортсмены Америки. Однако начиная с XV Олимпийских игр, в которых приняли участие наши спортсмены, положение изменилось.

Спортсмены России впервые участвовали в IV Олимпийских играх 1908 г. Несмотря на свою малочисленность (их было всего пять человек) они получили одну золотую и две серебряные медали. Вторияно русские спортсмены участвовали в V Олимпийских играх 1912 г. во всех видах спорта. После этого спортсмены нашей страны приняли участие только в XV Олимпийских играх, то есть через 40 лет. Тогда они выступали под флагом Советского Союза. Команда России самостоятельно выступила лишь в 1994 г. во время XVII зимних (शीतकालीन) Олимпийских игр.

Олимпийские игры начинаются парадом участников, затем спортсменов приветствуют глава государства, мэр города - хозяина Олимпиады и председатель подготовительного комитета. Затем известный спортсмен страны, на территории которой проводятся игры, зажигает Олимпийский огонь факелом, доставленным из Греции. Потом от имени спортсменов произносится олимпийская клятва и под залп артиллерийских орудий происходит подъем олимпийского флага. На нем написан олимпийский девиз: «Быстрее всех, выше всех, сильнее всех». С недавних пор к участию в Олимпийских играх, кроме спортсменов-любителей, допускаются и профессиональные спортсмены. Олимпийские игры способствуют развитию и укреплению связей между спортсменами всех стран и континентов. Они помогают спортсменам лучше познакомиться друг с другом, способствуют развитию национального спорта, особенно в странах Азии, Африки и Южной Америки. Вот почему принципом Олимпийских игр стали слова: «Стремление к победе ценнее, чем сама победа!». И это очень верно, потому что в конечном итоге побеждает дружба и стремление жить в мире.

१५) खθाली जगहों में आवश्यक शब्द रखिये ।

१) आधुनिक ओलिम्पिक खेलों का – १८९६ में हुआ था । २) आगामी ओलिम्पिक खेलों के उद्घाटन का दिन अभी तक – नहीं है । ३) ओलिम्पिक खेल चार-चार वर्षों के - से आयोजित होते हैं । ४) पुराने यूनान में नया – यानी ओलिम्पियाड

निर्धारित हुआ था । ५) - वह स्थान है जहाँ घुडθदौडθ आयोजित की जाती है । ६) - के अभ्यास के लिए एक विशाल व्यायामशाला बना दी गयी । ७) ओलिम्पिक खेलों में खिलाडिθयों की ओर से विशेष – लिये जाते हैं । ८) प्रत्येक खिलाडθी को बराबर - करना चाहिए । ९) संयुक्त दल के लिए खिलाडिθयों का – किया जाता है । १०) सुप्रसिद्ध विद्वान को राष्ट्रीय – प्रदान किया गया । ११) राज्य सरकार किसानों के बीच भूमि का – करती है । १२) उनका नाम एक सूची में – किया गया । १३) क्षेत्रफल को आँकने के लिए भवन की लंबाई तथा – नापनी चाहिए । १४) प्रत्येक प्रतियोगिता में - होना आवश्यक है । १५) सार्वजनिक स्थानों में तंबाकू पीना – करना चाहिए । १६) भीषण – के कारण यह नगरी – हुई । १७) यह पुरानी प्रथा – हुई । १८) संसद ने सरकार का - स्वीकार किया । १९) प्रतिस्पर्द्धियों पर - दबाव डाला गया था । २०) कुछेक सामाजिक – को विशेष पुरस्कार दिया गया । २१) मकान में - लगने से वह जल गया । २२) इस बूढθ की – एक सौ साल से ज्θयादा है । २३) इस प्रस्ताव के प्रति लोगों की – बढθ गयी । २४) ओलिम्पिक खेलों का अपना - - है । २५) अंतर्राष्ट्रीय ओलिम्पिक – ने नया मेजθबान नगर चुन लिया । २६) संसद के चुनाव के लिए अनेक - खडθ किये गये हैं । २७) ओलिम्पिक खेलों का – मेजθबान देश के प्रधान द्वारा किया जाता है । २८) यह निर्णय समिति के – ने ले लिया । २९) खेलों का उद्घाटन तोपों की – के बीच हो रहा है । ३०) ओलिम्पिक झंडे पर पाँच – अंकित होते हैं । ३१) गायन समाप्त होते ही दर्शकों ने खूθब – बजायी हैं । ३२) औपचारिक प्रतिनिधियों ने राष्ट्रपति की – की । ३३) इस देश की टीम ने सबसे अधिक – जीत लिये । ३४) विश्वविद्यालय के बाद लोगों को – दिये जाते हैं । ३५) १५ अगस्त को लाल किले के ऊपर राष्ट्रीय ध्वज – जाता है । ३६) इस कीर्तिमान को विश्व कीर्तिमान – में दर्ज हुआ । ३७) समाचारपत्र का ताजθा –

निकला । ३८) यह पराजय कापθी - थी । ३९) इस खिलाडθी ने नया एशियाई - स्थापित किया । ४०) एशिया में हाकी में भारत और पाकिस्तान - रहते हैं ।

१६) हितोपदेश की कहानी अनुवाद करके अपने शब्दों में इसे सुनाइये ।

गीदडθ और हाथी की कहानी

एक जंगल में एक हाथी रहता था । उसे देखकर गीदडθों ने सोचा : "किसी तरकीब से हम इसे मार डालें तो इसका गोश्त चार महीने तक खायें ।" यह सुनकर बूढθे गीदडθ ने उसे मारने का वचन किया । बूढθा गीदडθ हाथी के पास पहुँचा और प्रणाम करके बोला : "महाराज, आपकी कृपादृष्टि चाहता हूँ ।" हाथी : "तू कौन है ?" गीदडθ : "मैं गीदडθ हूँ । जंगल के सब पशुओं ने मुझे आपके पास भेजा है । उन्होंने बताया है कि बिना राजा के हम नहीं रह सकते, इसलिए हमने आपको इस जंगल का राजा बनने का निश्चय किया है । राजगद्दी पर बैठने की देरी न हो आप जल्दी मेरे पीछे कृपया चलें ।" यह कहकर गीदडθ चलने के लिए तैयार हो गया । हाथी गीदडθ के पीछे-पीछे चल दिया । कुछ दूर जाकर हाथी दलदल (болото) में फँस गया । हाथी ने गीदडθ से कहा : "मित्र गीदडθ अब बताओ क्या करूँ ? मैं दलदल में फँस गया हूँ ।" गीदडθ हँसकर कहने लगा : "महाराज, मेरी दुम पकडθकर जθोर लगायें । मेरी बात पर विश्वास करने का यह फल है ।" इसके बाद दलदल में फँसे हुए हाथी को गीदडθ मारकर खा गये । जो बात बल से नहीं हो सकती उसे तरकीब से किया जा सकता है ।

१७) शब्दकोश की सहायता से अनुवाद कीजिये ।

ऐसे होते हैं ओलिम्पिक का उद्घाटन और समापन

ओलिम्पिक खेलों का उद्घाटन हमेशा उस देश का उच्चतम व्यक्ति ही करता है जहाँ यह आयोजित होते हैं, चाहे

वह वहाँ का राजा हो, प्रधान मंत्री हो या फिर राष्ट्रपति । उद्घाटन से पूर्व उसका परिचय अंतर्राष्ट्रीय ओलिम्पिक समिति के सदस्यों से करवाया जाता है । दूसरी ओर आयोजक देश का राष्ट्रीय गीत बज उठता है । अंतर्राष्ट्रीय ओलिम्पिक समिति के अध्यक्ष मेजθबान राष्ट्र के उच्चतम व्यक्ति को ओलिम्पिक खेलों का प्रारंभ करने की घोषणा करने हेतु आमंत्रित करते हैं । इस तरह कौबर्टीन द्वारा शुरू किये गये आधुनिक ओलिम्पिक खेलों का औपचारिक आरंभ होता है ।

अब सभी खिलाडिθयों का परंपरागत मार्च-पास्ट मैदान पर आकार लेता है जिसमें सभी खिलाडθी अपने-अपने राष्ट्रों का झंडा लिए "ट्रिब्यून आपθ आनर" के प्रति सम्मान प्रकट करते हैं । मार्चपास्ट के सबसे आगे ओलिम्पिक झंडा अपनी निराली सुंदरता दिखाता शान से बढθता नजθर आता है । इस झंडे का स्वरूप सर्वप्रथम कौबर्टीन ने बनाया था और सर्वप्रथम इसका प्रदर्शन सन् १९२४ में पेरिस ओलिम्पिक में हुआ । नीले, हरे, पीले, लाल और काले रंग के छल्ले विश्व के समूचे राष्ट्रों के झंडों और पाँचों महाद्वीपों का प्रतिनिधित्व करते हैं ।

श्वेत पृष्ठभूमि के झंडे पर लेटिन भाषा में लिखा रहता है : "सिटियस, एल्टियस, पθोर्टियस" यानी अधिक तेजθ, ऊँचे और ज्θयादा मजθबूत । इन तीन शब्दों के पीछे खिलाडिθयों को उत्साहित करने की इच्छा छिपी होती है । मार्चपास्ट में सभी राष्ट्र मेजθबान देश की वर्णमाला पर आधारित क्रम में व्यवस्थित रहते हैं । सिवा यूनान के जिसे ओलिम्पिक का जन्मदाता होने के नाते सम्मानवश सबसे आगे चलने दिया जाता है ।

ओलिम्पिक झंडा स्टेडियम के बीचोंबीच पहुँचने पर उसे तोपों की सलामी दी जाती है । इसके पश्चात् पूरे स्टेडियम के मनोरंजक वातावरण में एक तेजθ प्रकाश पुंज स्टेडियम के भीतर प्रवेश करते हुए धावक पर ठहर जाता है । धावक के उत्साहित हाथों में ऊँची उठी हुई एक मशाल होती है । इस

मशाल को सकसे पहले ओलिम्पिया में सूर्य की किरणों द्वारा प्रदीप्त किया जाता था । धावक मैदान का एक पूरा चक्कर लगाने के पश्चात् स्टेडियम में सर्वाधिक ऊँचाई पर बने ओलिम्पिक ज्योति के प्रज्वलन स्थल तक पहुँचता है । और जैसे ही खिलाडθी के हाथों में चमकती मशाल ओलिम्पिक ज्योति को जला देती है, स्टेडियम में बैठे हजθारों दर्शकों की तालियों से वातावरण गूँज उठता है । इसके बाद समारोह का सर्वाधिक महत्वपूर्ण क्षण आता है जबकि खिलाडθी ओलिम्पिक शपथ लेते हैं : "हम शपथ लेते हैं कि हम ओलिम्पिक खेलों के तमाम नियमों के अंतर्गत स्पर्द्धा में भाग लेंगे । साथ ही हमारी इच्छा होगी कि खिलाडθी भावना से ओत-प्रोत हमारा व्यवहार हमारे राष्ट्र और खेल के सम्मान में रहे ।"

ओलिम्पिक स्पर्धा के समापन समारोह की जिθम्मेदारी अंतर्राष्ट्रीय ओलिम्पिक समिति के अध्यक्ष के ऊपर होती है । समापन घोषणा के दौरान वह आयोजकों के प्रति आभार प्रकट करते हुए विभिन्न देशों के युवकों से अपील करते हैं कि वह इस महान् खेल परंपरा को और अधिक सुशोभित करने की प्रक्रिया में सहयोग दें । ओलिम्पिकि खेलों के समाप्त होते ही ओलिम्पिक ध्वज स्टेडियम से बाहर ले जाया जाता है । उसके पीछे प्रतिस्पर्धी देशों के राष्ट्रीय ध्वज होते हैं । इसके साथ ही स्पर्धा के दौरान निरंतर जल रही ओलिम्पिक ज्योति अब बुझा दी जाती है । ज्योति के बुझते ही पूरे स्टेडियम पर अंधेरा फैल जाता है । और कुछ सेकेंड बाद सूचनापट्ट (स्कोर-बोर्ड) पर नये मेजθबान नगर का नाम आ जाता है । तब लाखों तालियाँ बीते हुए उन महान् क्षणों को विदा देने लगती हैं जिसमें मानव मात्र को उच्च कोटि का पाठ पढθाने वाली मनोहर भावना प्रभावित होती रही । (राहुल शर्मा, "हिन्दुस्तान" समाचारपत्र)

१७) इस बातचीत को दोहराइये ।

यात्री : मुझे, सुनिये साहब, मुझे कलकत्ता वाले ट्रेन में तीन बर्थ (спальное место) चाहिए । जगह है क्या ?

अधिकारी : अभी देखता हूँ । जगह होगी तो जθरूर मिलेगी । किस दिन चाहिए ?

यात्री : अगले हफθ्ते, १५, १६ या १७, किसी दिन दे दीजिये । अगर १५ को मिल जाये, तो बहुत ही अच्छा । उस दिन न मिले, तो फिर दूसरे दिन ।

अधिकारी : (पत्रिका देखकर) १५ को तो जगह नहीं मिलेगी । उस दिन शनिवार है न ? सारी जगह भर गयी है । आप कहें तो बर्थ की जगह बैठने वाली सीट दे दूँ ? या फिर "चेयर कार" यानी कुरसी गाडθी में जगह हो सकती है । आप को वहाँ चाहिए, तो १५ को ही मिल सकती है ।

यात्री : न, न, मुझे तो बर्थ ही चाहिए । १६ को तो मिल जाएगी ?

अधिकारी : हाँ, १६ को मिल जायेगी । दे दूँ ?

यात्री : हाँ, हाँ, १६ को दे दीजिये । कहाँ पर देंगे ? दो नीचे की ओर और एक बीच की बर्थ दे सकें तो अच्छा ।

अधिकारी : एक डिब्बे में नीचे की दो तो खθाली नहीं होंगी । मैं आपको तीनों एक ही ओर की दे देता हूँ । अगर कोई यात्री बदलने को तैयार हो, तो उससे बदलें ।

यात्री : ठीक है, जैसे भी मिल रहा हो, ठीक है । अगर अपनी इच्छा से न मिले तो क्या किया जाये ?

अधिकारी : ये लीजिये तीन टिकट ।

यात्री : कितने पैसे दूँ ?

अधिकारी : ७७० रुपये ५० पैसे ।

यात्री : ये लीजिये । (सौ-सौ के दो नोट देता है ।)

अधिकारी : अगर आपके पास हो तो ५० पैसे दीजिये । मैं आपको ३० रुपये लौटूँगा ।

यात्री :	ये लीजिये ५० पैसे । सुनिये, जθरा यह नोट बदल दीजिये । अगर मैं इसे बाजθार में दूँ तो दुकानदार शायद न लें । आपके पास न हो तो कोई बात नहीं ।

अधिकारी : है क्यों नहीं ? यह लीजिये ।

यात्री :	अच्छा, धन्यवाद ।

चुटकुले

- पिता (अपने बेटों से) : "बच्चे अगर तुम जिंदगी में कामयाबी पाना चाहते हो तो एक दूसरे से कंधे से कंधा मिलाकर चलो ।" सब से छोटा लडθका : "पिता जी, सब का कθद मुझसे लंबा है । उनके कंधों से कंधा मिलाकर कैसे चल सकता हूँ ?"

- एक साहब होटल में बैठे हुए थे । जब वह खाना खा चुके तो नौकर से कहा : "भाई, ऐसी कोई चीजθ लाओ जिससे मन हलका हो जाये ।" यह सुनकर नौकर ने कहा : "तो क्या बिल लाऊँ ?"

- इस बातचीत का स्थान एक अधीन देश का राजनीतिक जेल है । कोठरी में तीन आदमी हैं । अपने पकडθे जाने का कारण बताते हुए उनमें से एक ने कहा : "मैं यहाँ इसलिए आया कि मैं बडθे नेता के विरुद्ध था ।" – "और मैं इसलिए, - दूसरे ने कहा – कि मैं बडेθ नेता के साथ था ।" तीसरे ने कहा : "और मैं इसलिए कि मैं खुθद यही बडθा नेता हूँ ।"

बारहवाँ पाठ

व्याकरण

Несовершенная и продолженная формы сослагательного наклонения

Несовершенная форма образуется сочетанием синтетического ПНВ с формами простого сослагательного наклонения от глагола होना. Данная форма выражает потенциальное длительное незавершенное действие, происходящее (происходившее бы) в одной временной плоскости с действием-состоянием сказуемого в изъявительном наклонении: उसका मन ऐसा खुश थे जैसे वह किसी पवित्र स्थान की सैर करके आता हो । «Он был так доволен, как будто возвращался, совершив поездку к святому месту» - прошедший временной план; यदि उसे डर ही लगता हो तो कहने की आवश्यकता है । «Если ему было бы страшно, даже в этом случае нужно сказать об этом» - настоящий временной план; अगर आप बंबई जाते हों तो वहाँ मेरा एक काम कीजियेगा । «Если Вы уехали бы в Бомбей, то оказали бы мне одну услугу» - будущий временной план.

Продолженная форма образуется сочетанием аналитического продолженного причастия с формами простого сослагательного наклонения от глагола होना. Данная форма передает потенциальное несовершенное действие, которое могло бы протекать в точно указанный момент времени, определяемый через другой процесс, представленный, как правило, сказуемым в изъявительном наклонении, или через предшествующий контекст, то есть эта форма передает потенциальное действие, происходящее на фоне другого, как правило, реального действия или на фоне предшествующего контекста: लोग आते और जाते थे, जैसे सब कुछ अपने आप होता जा रहा हो । «Люди приходили и уходили, как будто все шло своим чередом», डर लगा हुआ था कि विरोधियों का कोई दल पीछे से न आ रहा

हो । «Все время было опасение, а не преследует ли нас какой-нибудь отряд недругов».

१) अनुवाद कीजिये ।

१) संभव है कि वह खेलता हो । २) वह पाठों की तैयारी करता हो तो उसे तकलीपθ मत दो । ३) अगर आपका काम मेरी मदद से बनता हो, तो मैं खθुशी से मदद देने के लिए तैयार हूँ । ४) विधान-निर्माण के इस कार्य में जनता का प्रत्यक्ष योगदान तभी मिल सकेगा जब जनता पढθी-लिखी हो, राजनीति में अभिरुचि लेती हो । ५) वह जाता हो तो जाये, हम उसे नहीं रोकेंगे । ६) वह प्रेम-भरी आँखों से आजθादी के सैनिकों की ओर देखती रही, जैसे उसकी शक्ति अपने अंदर भर रही हो । ७) मैं थोडθी देर यों ही खडθा रहा और फिर धीरे से जाकर पलंग पर इस तरह बैठ गया जैसे डर लग रहा हो । ८) उस मनुष्य की-सी दशा हो गयी जो किसी नदी के तट पर बैठा उसमें कूद पडθने का विचार कर रहा हो । ९) वह थोडθी देर सोचती रहीं, जैसे मुझे खाते देखकर कोई बात उसके मन में आ रही हो ।

Настоящее несовершенное обычное время

Данная форма времени образуется сочетанием родовых форм ПНВ с причастно-личными формами составной презентной связки. Принадлежит к узкому ограниченному контексту и обозначает конкретное единичное действие, где упор делается на обычность, регулярность действия-состояния: जब लोग चाय पीते होते हैं तब वह बिना बुलाये पहुँच जाती है । «Когда люди обычно пьют чай, она приходит без приглашения», जब गाँव के लोग अंधकार में रहते हैं तब शहरों में बिजली के सूर्य चमकते होते हैं । «Когда жители деревни сидят в темноте, в городах, как всегда, сияют электрические фонари». ПНВ мо-

жет быть пассивным: अध्यक्ष प्रतिनिधियों में से चुना जाता होता है । «Председатель избирается из числа депутатов».

पाठ

भारत का संविधान और उसकी शासन-प्रणाली

किसी पर शासन चलाने के लिए मेरे पास
प्रेम के सिवा कोई शास्त्र नहीं है ।
महात्मा गांधी

संविधान उन मूल नियमों को कहते हैं जिनके आधार पर शासन का कार्य राष्ट्र में चलाया जाता है । प्रत्येक स्वतंत्र राष्ट्र का अपना संविधान होता है ।

भारत में भी अपना संविधान लागू है जिसे भारतीय जनता के प्रतिनिधियों की एक संविधान-सभा ने बनाया था । यह द्वितीय विश्वयुद्ध के बाद संगठित की गयी थी । इसका प्रथम अधिवेशन ९ दिसंबर १९४६ को हुआ था । जब १५ अगस्त १९४७ को लगभग दो सदियों की औपनिवेशिक गुलामी के बाद शक्तिशाली स्वाधीनता आंदोलन के फलस्वरूप भारत ने स्वतंत्रता प्राप्त की, तब इस सभा का काम पूरे जθोरो पर चल रहा था । २६ नवंबर १९४९ को संविधान-सभा ने नये संविधान को अंतिम रूप दिया । २६ जनवरी १९५० से यह संविधान स्वतंत्र भारत में लागू हुआ । उसने भारत को स्वतंत्र राज्य घोषित किया ।

भारत के संविधान में नागरिकों के सब मौलिक अधिकारों की घोषणा की गयी है । प्रत्येक नागरिक को बोलने, लिखने, मत देने, देश भर में घूमने और कहीं भी निवास करने तथा अपना अपना संगठन करने का अधिकार दिया गया है । धर्म, जाति या लिंग के आधार पर किसी के प्रति किसी तरह का भेदभाव नहीं किया जा सकता है । कानून के सामने सब नागरिक समान हैं और किसी भी नागरिक को कानूनी सुरक्षा से

वंचित नहीं किया जा सकता है । बिना अपराध बताये किसी नागरिक को पकडθा नहीं जा सकता है और गिरपθतारी के २४ घंटे के अंदर ही अपराधी को अदालत के सामने पेश करना चाहिए । संविधान के अनुसार साधारण से साधारण और निर्धन से निर्धन व्यक्ति को भी उच्चतम पद पाने का अधिकार प्राप्त है, यहाँ तक कि आयु और योग्यता के आधार पर प्रत्येक व्यक्ति राष्ट्रपति के पद का भी अधिकारी हो सकता है ।

सब को धार्मिक स्वतंत्रता प्राप्त है । संविधान में हिंदू धर्म की कलंकपूर्ण प्रथा अछूतपन को समाप्त कर दिया गया है । अस्पृश्यता का व्यवहार करना कानूनी अपराध है ।

हर एक बालिगθ को मतदान का अधिकार दिया गया है । स्त्री हो या पुरुष, धनी हो या निर्धन, शिक्षित हो या अशिक्षित, चाहे वह किसी धर्म का अनुयायी हो, सब को जो १८ साल से कम के नहीं है, चुनाव में भाग लेने का अधिकार दिया गया है, बशर्ते कि वे चुनाव में हिस्सा लेने के अयोग्य न घोषित कर दिये गये हों ।

अल्पसंख्यकों को अपनी भाषा, लिपि और संस्कृति की रक्षा करने का अधिकार प्राप्त है । वे अपनी शैक्षिक संस्थाएँ भी स्थापित कर सकते हैं ।

संविधान के अनुसार भारत की सब देशी रियासतें भी भारतीय संघ में सम्मिलित हुई हैं । समस्त देश का संचालन करने के लिए केंद्रीय सरकार या संघीय प्रशासन जिθम्मेदार है । उसमें देश का प्रधान, उपप्रधान, मंत्रिपरिषद् और संसद (अर्थात राज्यसभा और लोकसभा नाम के दो सदन) शामिल हैं ।

प्रधान

सारे देश का एक प्रधान होता है । प्रधान का चुनाव संसद और राज्यों की विधान-सभाओं के विशेष निर्वाचित सदस्यों द्वारा किया जाता है । उसके पद की अवधि पाँच वर्ष है । भारत का हर नागरिक जो ३५ वर्ष की उम्र पूरी कर चुका हो

और लोकसभा का सदस्य होने के योग्य हो प्रधान के पद के लिए चुने जाने के लायक समझा जाता है । देश के प्रधान का नाम है राष्ट्रपति ।

राष्ट्रपति को मृत्यु-दंड या अन्य दंडों को क्षमा करने का अधिकार है । उसे संसद के दोनों सदनों को इकट्ठा करके उसके सामने भाषण देने, उसे संदेश भेजने का अधिकार है । उसे संसद के प्रत्येक अधिवेशन के आरंभ में भाषण देने का भी अधिकार है । वह संसद द्वारा स्वीकृत किसी विधेयक को स्वीकार या अस्वीकार कर सकता है । उसकी स्वीकृति मिलने की घोषणा होने पर ही कानून लागू होता है । अगर राष्ट्रपति चाहे तो फिर से विचार के लिए बिल को अपनी सिफारिशों के साथ लोकसभा को भेज सकता है । राष्ट्रपति को प्रधान मंत्री, राज्यपालों, सर्वोच्च न्यायालय के प्रमुख और अन्य न्यायाधीशों और केंद्रीय आयोगों के अध्यक्षों आदि को नियुक्त करने का अधिकार है । जिन दिनों संसद का अधिवेशन न हो रहा हो, उस समय राष्ट्रपति को आवश्यकता पड़ने पर विशेष अध्यादेश जारी करने का अधिकार है, जिसे वह संसद का अधिवेशन शुरू होने पर उसकी स्वीकृति के लिए उसके सामने रखता है ।

उपप्रधान

भारत का एक उपप्रधान भी होता है जिसे दोनों सदन चुनते हैं और जो अपने पद पर पाँच वर्ष के लिए रहता है । वह राज्यसभा का पदेन अध्यक्ष बन जाता है । उसे विशेष परिस्थितियों में राष्ट्रपति का काम करने का अधिकार है । उपप्रधान का दूसरा नाम है उपराष्ट्रपति ।

मंत्रिपरिषद्

राष्ट्रपति को उसके कर्त्तव्यों के पालन में सहायता देने के लिए एक मंत्रिपरिषद् होती है जिसका प्रमुख प्रधान मंत्री है । उसकी नियुक्ति राष्ट्रपति करता है और प्रधान मंत्री की सिफारिश और सम्मति पर राष्ट्रपति दूसरे मंत्रियों की भी

नियुक्ति करता है । मंत्रिपरिषद् पर लोकसभा द्वारा निश्चित नीति बरतने और स्वीकृत कानूनों को लागू करने की सामूहिक जिθम्मेदारी होती है जिसका मतलब यह है कि जहाँ एक तरपφ हर मंत्री के कामों के लिए पूरी मंत्रिपरिषद् जिθम्मेदार होती है, वहाँ दूसरी ओर मंत्रिपरिषद् के पθैसले सामूहिक रूप से लिये जाते हैं । पूरी मंत्रिपरिषद् लोकसभा के सामने उत्तरदायी होती है और वह उस समय तक कार्य कर सकती है जब तक उसे लोकसभा के बहुमत का विश्वास प्राप्त है । मंत्रिपरिषद् के अलावा भारत में मंत्रिमंडल भी होता है जिसमें प्रधान मंत्री के अतिरिक्त उसके चुने हुए मंत्री शामिल होते हैं जो प्रमुख विचागों के प्रधान हैं ।

राज्यसभा

राज्यसभा में ढाई सौ से अधिक सदस्य होते नहीं, जिनमें बारह सदस्यों को राष्ट्रपति कला, साहित्य, विज्ञान आदि क्षेत्रों के विशेषज्ञों में से उनकी ख्याति या अन्य विशेषताओं के कारण अपने अधिकार से नामजθद करता है । बाकθी सदस्य राज्यों के प्रतिनिधि हैं जिनको राज्यों की विधान सभाओं द्वारा निर्वाचित सदस्य चुन लेते हैं । जिन प्रदेशों में विधान सभाएँ नहीं होतीं, उनके प्रतिनिधि संसद के बनाये नियमों के अनुसार राज्यसभा में लिये जाते हैं । राष्ट्रपति राज्यसभा के अधिवेशनों को स्थगित कर सकता है, पर उसे भंग नहीं कर सकता । राज्यसभा के एक तिहाई सदस्य एक खθास नियम के अनुसार द्विवार्षिक कार्यकाल पूरा होने पर वहाँ से निवृत्त हो जाते हैं और उनके स्थान पर नये सदस्य आ जाते हैं । राज्यसभा की सदस्यता के लिए किसी भी नागरिक की आयु ३० वर्ष से कम नहीं होनी चाहिए । इस तरह राज्यसभा एक स्थायी संगठन है । उसका अध्यक्ष जैसा कि ऊपर कहा गया था संघ का उपराष्ट्रपति होता है । राज्यसभा का अधिकार बहुत ही सीमित है और वह ब्रिटेन की लार्ड-सभा के समान है ।

लोकसभा

लोकसभा में पाँच सौ से अधिक सदस्य हैं । अब इसमें ५५२ सदस्य हैं। इनका चुनाव देश भर के निर्वाचन-क्षेत्रों से सीधे किया जाता है । आम तौर पर लोकसभा का कार्यकाल पाँच वर्ष होता है । राष्ट्रपति उसे स्थगित या भंग कर सकता है । भारत का हर नागरिक जिसकी आयु १८ वर्ष से कम नहीं है और संसद के बनाये नियमों को पूरा करता है, लोकसभा की सदस्यता के योग्य समझा जाता है बशर्ते कि उसे चुनाव में भाग लेने के अयोग्य न घोषित कर दिया गया हो और वह सरकार के अधीन कोई लाभ का पद धारण न करता हो । लोकसभा के कार्य-संचालन अधिकारी को अध्यक्ष और उसके सहायक को उपाध्यक्ष कहते हैं । वे दोनों सांसदों में से चुने जाते होते हैं ।

वित्त विधेयक और राजकीय बजट सर्वप्रथम लोकसभा में पेश होते हैं । शेष विधेयक संसद के किसी भी सदन में पेश हो सकते हैं । संसद में कानून बनाने की प्रणाली यह है कि पहले उसे लोकसभा या राज्यसभा दोनों में अलग-अलग पास होना चाहिए । अगर दोनों में मतभेद हो और वह एक-दूसरे के मशवरे से दूर न होता हो तो दोनों सदन मिलकर बैठते हैं और बहुमत से विधेयक स्वीकार या अस्वीकार करते हैं । विधेयक के पास होने के बाद वह राष्ट्रपति की स्वीकृति के लिए भेज दिया जाता है ।

भारत के संविधान में यह भी व्यवस्था की गयी है कि शासन-संचालन के लिए दो केंद्र होते हैं : एक सारे देश के लिए, दूसरा हर प्रदेश या राज्य के लिए । इस तरह भारत में केंदीय शासन के अतिरिक्त प्रत्येक राज्य का अपना-अपना

शासन-प्रबंध है । इन दोनों केंद्रों के कार्यक्षत्रों का विभाजन भी संविधान में कर दिया गया है । राज्यों को अपने आंतरिक मामलों में स्वतंत्रता मिली है । साथ ही ऐसे विषयों का उत्तरदायित्व केंद्र पर होता है जिनका संबंध देश की एकता एवं रक्षा या विदेशों से संपर्क स्थापित करने से हो । इसलिए देश के सभी विषयों को तीन सूची में बाँटकर संविधान में सम्मिलित कर लिया गया है । पहली सूची में वे विषय रखे गये हैं जिनकी जिθम्मेदारी केंद्र पर है, जैसे विदेश नीति, देश की सुरक्षा, रेल, संचार के साधन आदि । दूसरी सूची में वे विषय हैं जिनकी जिθम्मेदारी राज्य सरकारों को दी गयी है, जैसे राज्य के अंदर कानून और व्यवस्था की सुरक्षा, कृषि, लोक-स्वास्थ्य आदि । तीसरी सूची में वे विषय हैं जिनके लिए केंद्र और राज्य समान रूप से जिθम्मेदार हैं ।

राज्यों में शासन-प्रणाली केंद्रीय शासन-प्रणाली के समान है । प्रत्येक राज्य के मुख्य शासक को राज्यपाल कहते हैं । उसे राष्ट्रपति ही नियुक्त करता है । राज्य का शासन मंत्रिपरिषद् चलाती है जिसका प्रधान मुख्य मंत्री कहते हैं । राज्यों में विधानमंडल भी हैं । कुछ राज्यों में दो विधानमंडल हैं । वहाँ एक सदन को विधान परिषद् और दूसरे को विधान सभा कहते हैं । विधानमंडलों की सदस्यसंख्या हर राज्य में अलग-अलग है, पर वह ५०० से अधिक तथा ६० से कम नहीं होनी चाहिए ।

इस प्रकार भारत का राजकीय तंत्र संघीय प्रणाली के आधार पर बनाया गया है पर इस में देश की एकता और अखंडता पर बल दिया गया है । देश के नागरिक राज्यों के नहीं भारत के नागरिक हैं । जो कोई भारत के किसी भी भाग में पैदा हुआ हो, देश की नागरिकता पाने का अधिकारी बन जाता है ।

भारत के सब नागरिकों को (क) वाक्-स्वातंत्र्य और अभि-व्यक्ति-स्वातंत्र्य का (ख) शांतिपूर्वक और निरायुध सम्मेलन का, (

ग) संस्था या संघ बनाने का, (घ) भारत राज्य-क्षेत्र में सर्वत्र अबाध संचरण का, (ङ) भारत राज्य-क्षेत्र के किसी भाग में निवास करने और बस जाने का, (च) संपत्ति का अर्जन, धारण और व्ययन का, तथा (छ) कोई वृत्ति, उपजीविका, व्यापार या कारबार करने का अधिकार है ।

सब व्यक्तियों को अंत:करण की स्वतंत्रता का तथा धर्म का अबाध रूप से मानने, आचरण करने और प्रचार करने का समान हकθ है ।

संविधान के अनुसार केंद्रीय सरकार को अधिकार प्राप्त है कि वह देश की सामाजिक और आर्थिक उन्नति के लिए उपाय कर सके । इन अधिकारों के अंतर्गत सरकार इस बात पर ध्यान रखती है कि देश की सब जातियों एवं क्षेत्रों को, विशेषकर पिछडθी हुई जातियों और पिछडθ हुए क्षेत्रों को, तीव्र गति से आगे बढθने का अवसर मिल सके ।

भातर के संविधान में ऐसी न्यायिक व्यवस्था भी की गयी है जिससे कोई उसका अतिक्रमण नहीं कर सकता । भारत का सबसे ऊँचा न्यायालय सर्वोच्च न्यायालय कहलाता है जिसमें प्रमुख न्यायाधीश समेत आठ न्यायाधीश हैं । उनकी नियुक्ति राष्ट्रपति करता है । वे ६५ वर्ष की आयु तक अपना पद ग्रहण कर सकते हैं । सेवानिवृत्त होने के बाद वे किसी भी अदालत में वकालत नहीं कर सकते। राज्यों में भी अपने उच्च न्यायालय हैं जिनमें मुख्य न्यायाधीश और कुछ अन्य जज हैं। मुख्य न्य(ायाधीश की नियुक्ति प्रमुख न्यायाधीश और राज्यपाल की सम्मति से राष्ट्रपति करता है ।

संविधान में भारत के प्रत्येक राज्य और प्रत्येक व्यक्ति की स्वतंत्रता का विशेष ध्यान रखा गया है । अपने संविधान का आदर करना और उसके पालन में पूर्ण सहयोग देना भारत के हर एक नागरिक का प्रथम कर्त्तव्य है ।

संविधान में १२ अनुसूचियाँ हैं । नवीं अनुसूची संविधान में प्रथम संशोधन द्वारा १९५१ में जोडθी गयी थी, दसवीं अनुसूची

५२ वें संशोधन द्वारा १९८५ में और ग्यारहवीं तथा बारहवीं अनुसूचियां ७३ एवं ७४ वें संशोधनों द्वारा १९९२ में जोडθी गयीं

प्रथम अनुसूची में संघ में सम्मिलित राज्यों और संघ शासित प्रदेशों की सूची दी गयी है । आठवीं अनुसूची में संविधान द्वारा मान्यता प्राप्त १८ भाषाओं की सूची है ।

नये शब्द

अंत:करण **антахкаран** *м.* 1) сердце; душа; 2) совесть

अछूतपन **ачхутпан** *м.* неприкасаемость

अतिक्रमण **атикраман** *м.* нарушение; ~ करना нарушать

अधिकारी **адхикари** 1. имеющий право; 2. *м.* 1) лицо, обладающее правом; 2) наследник

अध्यादेश **адхйадеш** *м.* указ

अनुयायी **ануйайи** *м.* сторонник, последователь, приверженец

अनुसूची **анусучи** *ж.* список, перечень; *зд.* приложение

अपराधी **апарадхи** 1. преступный; 2. *м.* преступник

अबाध **абадх** 1) беспрепятственный; 2) беспредельный

अभिव्यक्ति **абхивйакти** *ж.* выражение, проявление; ~ करना выражать, проявлять

अर्जन **арджан** *м.* 1) приобретение; получение; 2) заработок

अल्पसंख्यक **алпсанкхйак** 1. малочисленный; 2. *м.* меньшинство

अशिक्षित **ашикшит** необразованный; неграмотный

अस्पृश्यता **аспришйата** *ж.* неприкасаемость

अस्वीकार **асвикар** *м.* 1) отказ; 2) отклонение; непринятие; ~ करना отвергать; отклонять

आचरण **ачаран** *м.* 1) поведение; 2) обычай; ~ करना отправлять обряд; соблюдать обычай

उत्तरदायी **уттардайи** 1) ответственный; 2) подотчетный

उपजीविका **упдживика** *ж.* побочный доход; *зд.* любое занятие

उपप्रधान **уппрадхан** *м.* 1) заместитель главы; 2) вице-президент

उपराष्ट्रपति **упраштрпати** *м.* вице-президент

उपाध्यक्ष **упадхйакш** *м.* заместитель председателя

उम्र **умр** *ж.* 1) возраст; 2) жизнь

औपनिवेशिक **аупанивешик** колониальный

कलंकपूर्ण **каланкпурн** позорный

कानूनी **кануни** 1) законный, легальный; 2) правовой, юридический

कारबार **карбар** *м.* 1) деятельность; дело; 2) занятие; ~ करना заниматься коммерческой деятельностью

क्षमा **кшама** *ж.* прощение; извинение; ~ करना прощать; извинять

गिरफ़्तारी **гирафтари** *ж.* арест; пленение; ~ करना арестовывать

जज **джадж** *м.* судья

ज़िम्मेदार **зиммедар** ответственный

द्विवार्षिक **двиваршик** двухлетний

नामज़द **намзад** 1) назначенный; 2) выдвинутый

नियुक्ति **нийукти** *ж.* назначение; ~ करना назначать

निरायुध нирайудх безоружный

निर्वाचन **нирвачан** *м.* выборы; ~ करना выбирать

निवृत्त **нивритт** освободившийся от дел

न्यायाधीश **нйайадхиш** *м.* судья

न्यायालय **нйайалай** *м.* суд

न्यायिक **нйайик** судебный

पदेन **паден** по должности

परिषद् **паришад** *ж.* совет; собрание

परिस्थिति **паристхити** *ж.* 1) обстановка, условия; 2) состояние; положение

पास **пас** 1) прошедший; 2) выдержавший; 3) принятый, одобренный

प्रशासन **прашасан** *м.* руководство; администрация; управление

फ़ैसला **файсла** *м.* 1) решение, постановление; 2) приговор; ~ करना (लेना) принимать решение; выносить приговор

बजट **баджат** *м.* бюджет

बशर्ते कि **башарте ки** при условии, что (чтобы)

बहुमत **бахумат** *м.* мнение большинства, большинство

बालिगθ **балиг** совершеннолетний

बिल **бил** *м.* законопроект

भाषण **бхашан** *м.* речь, выступление; доклад; ~ करना (देना) произносить речь, делать доклад

भेदभाव **бхедбхав** *м.* 1) рознь; 2) дискриминация; ~ करना подвергать дискриминации

मतदान **матдан** *м.* голосование; ~ करना голосовать

मान्यता **манйата** *ж.* признание; ~ करना признавать

मौलिक **маулик** 1) основной; 2) оригинальный, самобытный

योग्यता **йогйата** *ж.* 1) пригодность; 2) способность

राजकीय **раджкий** государственный

राज्यपाल **раджйапал** *м.* губернатор

लायक **лайак** подходящий, годный

लिंग **линг** *м.* 1) пол; 2) род

लिपि **липи** *ж.* 1) письменность; 2) алфавит; 3) шрифт

लोक **лок** *м.* 1) мир, вселенная; 2) люди, народ

वकालत **вакалат** *ж.* 1) адвокатская деятельность; 2) защита; ~ करना заниматься адвокатской деятельностью; защищать

वाक् **вак** *м.* 1) слово; 2) речь

विधेयक **видхейак** *м.* законопроект, проект закона

वृत्ति **вритти** *ж.* занятие, профессия

व्ययन **вйайан** *м.* расходование

शासित **шасит** управляемый

शिक्षित **шикшит** обученный; образованный

शैक्षिक **шайкшик** учебный

संग **санг** *м.* общество, компания

संगठित **сангатхит** организованный, объединенный

संघीय **сангхий** союзный; федеральный

संचरण **санчаран** *м.* движение, хождение

संशोधन **саншодхан** *м.* 1) исправление, поправка; 2) улучшение; ~ करना вносить поправку; улучшать

सदन **садан** *м.* 1) дом, жилище; 2) палата (*парламента*)

सदस्यता **садасйата** *ж.* членство

समस्त **самаст** целый, весь

सम्मति **саммати** *ж.* 1) совет; 2) согласие, одобрение

सर्वप्रथम **сарвпратхам** 1. самый первый; 2. прежде всего

सर्वत्र **сарватр** повсюду, везде

सर्वोच्च **сарвочч** высший; верховный

स्वीकृत **свикрит** принятый, одобренный

सांसद **сансад** *м.* член парламента

सामूहिक **самухик** общественный, коллективный

सिफ़ारिश **сифариш** *ж.* рекомендация; ~ करना рекомендовать

सीमित **симит** ограниченный

स्थायी **стхайи** 1) постоянный; 2) устойчивый, непоколебимый

स्वातंत्र्य **сватантрйа** *м.* свобода

स्वीकृति **свикрити** *ж.* одобрение

हक़ **хак** *м.* право

टिप्पणियाँ

1. शासन-प्रणाली «система правления»
2. कार्य चलाना «вести работу»
3. संविधान-सभा «Учредительное собрание»
4. अंतिम रूप देना «придавать окончательную форму»
5. संघीय प्रशासन «союзная администрация»
6. Слово मंत्री в составе словосложения подвергается фонетическим изменениям: долгий звук «и» переходит в краткий, что отображается на письме: मंत्रिपरिषद् «совет министров»
7. राज्यसभा «Совет штатов»
8. लोकसभा «Народная палата»
9. विधान-सभा «законодательное собрание»
10. सर्वोच्च न्यायालय «Верховный суд»
11. आवश्यकता पड़ने पर «в случае необходимости»
12. मंत्रिमंडल «кабинет министров»
13. कार्यकाल «период деятельности», «срок полномочий»
14. लार्ड-सभा «Палата лордов»
15. निर्वाचित-क्षेत्र «избирательный округ»
16. लाभ का पद धारण करना «занимать пост, приносящий материальную выгоду»

17. कार्य-संचालन «управление делами», «организация работы»
18. वित्त-विधेयक «финансовый законопроект»
19. शासन-प्रबंध «организация управления»
20. कार्य-क्षेत्र «сфера компетенции»
21. कानून और व्यवस्था «правопорядок»
22. लोक-स्वास्थ्य «народное здравоохранение»
23. विधानमंडल «легислатура»
24. विधान-परिषद् «законодательный совет»
25. राजकीय तंत्र «государственно устройство»
26. वाक्-स्वातंत्र्य «свобода слова»
27. अभिव्यक्ति-स्वातंत्र्य «свобода выражения мнений»
28. अबाध संचरण «свободное передвижение»
29. संपत्ति का अर्जन, धारण और व्ययन का अधिकार «право приобретать имущество, владеть и распоряжаться им»
30. कोई वृत्ति, उपजीविका, व्यापार या कारबार करने का अधिकार «право практиковать любую профессию или иметь любое занятие, заниматься торговлей или какой-либо другой предпринимательской деятельностью»
31. अंत:करण की स्वतंत्रता का तथा धर्म का अबाध रूप से मानने, आचरण करने और प्रचार करने का अधिकार «право на свободу совести, вероисповедания, свободу отправления религиозных обрядов и религиозной пропаганды»
32. न्यायिक व्यवस्था «судебная система»
33. प्रमुख न्यायाधीश «председатель Верховного суда»
34. पद ग्रहण करना «занимать пост»
35. सेवानिवृत्त «ушедший в отставку с госслужбы»
36. उच्च न्यायालय «Высший суд»
37. संघ शासित प्रदेश «союзная территория»

पाठ के अभ्यास

१) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

संगठित प्रयत्न, सरकार संगठित करना, युवकों को संगठित करना, औपनिवेशिक प्रशासन, मौलिक अनुवाद, मौलिक परिवर्त्तन, स्त्रीलिंग, जातीय भेदभाव, भेदभाव की नीति, कानूनी उपाय, कानूनी अपराध, कानूनी अधिकार, अपराधी को दंड देना, राजनीतिक अपराधी, पद के लिए योग्यताएँ, अछूतपन की कलंकपूर्ण प्रथा दूर करना, अस्पृश्यता का व्यवहार करना, बालिगों की शिक्षा, मतदान का अधिकार, शिक्षित वर्ग, जनता को शिक्षित करना, अशिक्षित बच्चे, गांधीजी के अनुयायी, अनुयायियों को संगठित करना, अल्पसंख्यकों के अधिकारों की रक्षा, रोमन लिपि, देवनागरी लिपि, शैक्षिक वर्ष, शैक्षिक संस्था, संघीय सरकार, संघीय गणतंत्र, सैनिक प्रशासन, केंद्रीय प्रशासन, विश्वविद्यालय का प्रशासन, जिθम्मेदार सरकार, विज्ञान परिषद्, अध्यापक परिषद्, उच्च सदन, निचला सदन, सदन का उपाध्यक्ष, लोककथा, लोककला, लोकप्रथा, लोककल्याण, खेती के लायक जθमीन, रहने लायक मकान, लायक समझना, दर्शनशास्त्र पर भाषण देना, उपराष्ट्रपति का भाषण, स्वीकृत प्रार्थनापत्र, प्रस्ताव स्वीकृत करना, विधेयक अस्वीकार करना, औपचारिक स्वीकृति, विधेयक पास करना, बिल पेश करना, बिल का पाठ, मित्र से किताब की सिपθारिश करना, सिपθारिश पत्र, राज्यपाल का अध्यादेश, राज्यपाल की नियुक्ति, संघीय न्यायालय, न्यायालय के न्यायाधीश, सर्वोच्च सत्ता, सर्वोच्च सेनापति, अध्यादेश जारी करना, अनुकूल परिस्थिति, परिस्थितियों का दास, प्रधान मंत्री की सम्मति पर नियुक्ति करना, सामूहिक उत्तरदायित्व, सामूहिक सुरक्षा, सामूहिक संपत्ति, सामूहिक रूप से, अदालत का पθैसला, पθैसला सुनाना, पθैसले तक पहुँचना, लोकसभा के सामने उत्तरदायी मंत्रिपरिषद्, भारी बहुमत, बहुमत के पθैसले से, उम्मीदवार नामजθद करना, निर्वाचित संस्था में सदस्यता पाना, संयुक्त राष्ट्रसंघ की सदस्यता, स्थायी गाहक, स्थायी प्रभाव, स्थायी

रूप से, स्थायी संगठन, सीमित शक्ति, सीमित अधिकार, सीमित मात्रा में, प्रत्यक्ष निर्वाचन, निर्वाचन का परिणाम, प्रतिद्वंद्वी के विरुद्ध निर्वाचन लडθना, सांसदों निर्वाचन, सांसद का भाषण, राजकीय सहायता, भावों की अभिव्यक्ति, विचारों की अभिव्यक्ति, धन का अर्जन करना, संपत्ति का अर्जन तथा व्ययन, अंत:करण का स्वातंत्र्य, अपना आचरण ठीक करना, कानून का अतिक्रमण करना, मित्र की वकालत करना, कानूनी हकθ, हकθ छीनना, हकθ अदा करना ।

२) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

придавать законопроекту окончательную форму, формировать Учредительное собрание, гарантировать основные права, осуждать расовую дискриминацию, дискриминация по половому признаку, арест преступника, охранять законные права, позорный шаг, последователь теории, необразованный человек, на основе личных качеств, защищать права национальных меньшинств, федеральная администрация, палата парламента, речь вице-президента в Совете штатов, прощать преступление, учебный план, отклонять законопроект, назначение высших чиновников, избирать членов Верховного суда, президентский указ, одобрять указ, создавать благоприятные условия, назначать представителей в Совет штатов, отвечать за свое поведение, назначать по рекомендации премьер-министра, пригодный для жилья, двухгодичный срок полномочий, членство в совете, ограниченная ответственность, ограничивать численность армии, ушедший в отставку с государственной службы, разбить страну на избирательные округа, прямые выбора президента, принимать государственный бюджет, распределение полномочий между центром и штатами, охрана правопорядка, легислатура штата, законодательное собрание, законодательный совет, государственное устройство, свобода слова и выражения мнений, собираться мирно и без оружия, свободное передвижение во всех направлениях, приобретение имущества, право на получение профессии, свобода совести и вероисповедания, свобода отправления религиозных обрядов, право на ведение ком-

мерческой деятельности, заниматься побочной деятельностью, судебная система, нарушать закон, заниматься адвокатской деятельностью, председатель Верховного суда, дипломированный судья, союзная территория, признавать государство, вносить поправку в конституцию, девятое приложение к конституции, управляемая центром территория, отказываться от поста заместителя председателя, ведение дел палаты, билль о правах.

३) निम्नलिखित शब्दों के समानार्थक शब्द लिखिये ।

колониальный (2), основной (2), неприкасаемость (2), образованный (2), ответственный (2), возраст (2), законопроект (2), принимать, одобрять (2), губернатор (2), суд (2), судья (2), назначать (2), решение (3), выборы (2), член парламента (2), свобода слова (2), свобода передвижения (2), право (2), свободно (2), прощать (2), весь, целый (4).

४) निम्नलिखित विशेषणों के साथ सभी संभव संज्ञाएँ जोडिθये ।

औपनिवेशिक, संगठन, मौलिक, कानूनी, कलंकपूर्ण, शैक्षिक, संघीय, शिक्षित, समस्त, सर्वोच्च, स्वीकृत, उत्तरदायी, सामूहिक, नामजθद, स्थायी, सीमित, राजकीय, न्यायिक ।

५) निम्नलिखित संज्ञाओं के साथ सभी संभव विशेषण जोडिθये ।

भेदभाव, अनुयायी, प्रशासन, मतदान, सदन, न्यायालय, परिस्थिति, सदस्यता, निर्वाचन, बजट, तंत्र, संचरण, अतिक्रमण, मान्यता, संशोधन, न्यायाधीश ।

६) पाठ में मिले सभी अधिकारियों के नाम लिख लीजिये ।

७) पाठ में मिले सभी संस्थाओं के नाम लिख लीजिये ।

८) अनुवाद कीजिये।

१) भारतीय संविधान-सभा द्वितीय विश्वयुद्ध के बाद संगठित की गयी थी । २) अपराधी की गिरपθतारी की गयी । ३) वह पुरस्कार का अधिकारी है । ४) उसको अपराधी सिद्ध किया गया । ५) उसमें विद्वान बनने की योग्यता है । ६) हम कोई भेदभाव नहीं रखते । ७) इस संस्था ने भेदभाव की नीति की निंदा की । ८) अछूतपन की कलंकपूर्ण प्रथा मानवता-विरोधी है । ९) वह हिंदू धर्म का अनुयायी है । १०) चुनाव आयोग ने मतदान का दिन नियत किया । ११) अशिक्षित लोगों का जीवन कठिन होता है । १२) अल्पसंख्यकों के लिए अनेक शैक्षिक संस्थाओं की स्थापना हुई । १३) मंत्रिमंडल संसद के प्रति जिθम्मेदार है । १४) इस काम के लिए कौन जिθम्मेदार है ? १५) हम एक उम्र के हैं ? १६) मेरी उम्र बीस साल है । १७) सत्तर साल की उम्र में उसको उपराष्ट्रपति चुना गया । १८) हम उसको इस पद के लायक नहीं समझते । १९) मैं उसे कभी क्षमा नहीं करूँगा । २०) वह क्षमा लायक नहीं है । २१) भूल के लिए क्षमा चाहता हूँ । २२) उसने अपने भाषण में कहा कि मैं वहाँ जाऊँगा जθरूर बशर्ते कि मेरा अच्छा स्वागत हो । २३) उच्च सदन का प्रधान उपराष्ट्रपति ही पदेन होता है । २४) वित्त विधेयक को मात्र लोकसभा में पेश किया जा सकता है । २५) सदन ने प्रस्ताव को अस्वीकार किया । २६) राष्ट्रपति की स्वीकृति के बिना विधेयक कानून नहीं बन सकता है । २७) प्रधान मंत्री की सम्मति से मंत्री की नियुक्ति की गयी । २८) यह सीमित उत्तरदायित्व वाली कंपनी है । २९) न्यायालय के पθैसले के अनुसार उसे गिरपθतार किया गया । ३०) सामूहिक संचालन की हालत में भी जिθम्मेदारी व्यक्तिगत होती है । ३१) इस दल के अनुयायियों ने बहुमत प्राप्त किया । ३२) सांसद का द्विवार्षिक कार्यकाल पूरा हो गया । ३३) निर्वाचन लडθते-लडθते वह हार गया । ३४) साधारण निर्वाचन घोषित किया गया है । ३५) अधिकारी सेवा से निवृत्त हुआ है । ३६) कुछ देशों में अल्पसंख्यकों के अधिकार कापθी सीमित होते हैं ।

३७) परिस्थिति बिगडθती जाती है । ३८) वह सर्वप्रथम आया । ३९) मुझे उसका संग पसंद नहीं है । ४०) मैंने उसका संग छोडθ दिया । ४१) वह लाभदायक कारबार छोडθ गया । ४२) संपत्ति का अर्जन करना प्रत्येक नागरिक का जन्मसिद्ध अधिकार है । ४३) कार्य-संचालन के लिए सदन के अध्यक्ष तथा उपाध्यक्ष चुने जाते हैं । ४४) कानून और व्यवस्था को सुरक्षित रखने के लिए गृह मंत्रालय उत्तरदायी है । ४५) कानून के अतिक्रमण के लिए दंड दिया जा सकता है । ४६) समस्त अंतर्राष्ट्रीय समाज ने इस देश को मान्यता दी । ४७) कुछ संशोधनों समेत प्रस्ताव पास किया गया । ४८) भारत में राज्यों के अलावा संघ शासित प्रदेश भी हैं । ४९) अलग-अलग देशों में न्यायिक प्रक्रियाएँ भी भिन्न-भिन्न होती हैं । ५०) उसने वकालत करना छोडθ दिया ।

९) अनुवाद कीजिये ।

1) Конституция Индии была разработана Учредительным собранием. 2) Для выработки законопроекта была сформирована специальная комиссия. 3) На заседании нижней палаты законопроекту была придана окончательная форма. 4) В конституции провозглашаются основные права и обязанности граждан. 5) Конституция запрещает дискриминацию граждан по признаку религии, касты и пола. 6) Никто не может быть лишен законной защиты своих прав. 7) Никто не может быть отправлен в тюрьму без приговора суда. 8) Через двадцать четыре часа после ареста обвиняемый должен предстать перед судом. 9) каждый гражданин имеет право на равную защиту со стороны закона. 10) Чтобы иметь право быть избранным на должность президента, лицо должно быть гражданином Индии, достигнуть тридцати пяти лет, обладать квалификацией для избрания в члены Народной палаты и не занимать какую-нибудь оплачиваемую должность в органах правительства Индии или правительства штата. 11) За управление всей страной отвечает центральное правительство, или федеральная администрация. 12)

Право голоса имеют все лица, достигшие совершеннолетия. 13) В Индии наряду с советом министров имеется и кабинет министров, куда входят руководители основных государственных ведомств. 14) Совет штатов является постоянно действующим органом. 15) Речь премьер-министра произвела на всех большое впечатление. 16) Финансовые законопроекты вносятся только в нижнюю палату. 17) Когда парламент находится на каникулах, президент в случае необходимости может издавать указы, которые потом рассматриваются парламентом. 18) Вице-президент Индии по должности, или экс оффицио является председателем Совета штатов. 19) В Индии премьер-министром обычно назначается лидер партии, одержавшей победу на выборах. 20) По его рекомендации и с его согласия назначаются члены совета министров. 21) Президент непосредственно назначает двенадцать выдающихся деятелей науки и культуры членами Совета штатов. 22) По сравнению с Народной палатой Совет штатов имеет ограниченные права. 23) Во время всеобщих выборов Индия разбивается на 550 избирательных округов. 24) Выборы президента Индии и членов Совета штата не являются прямыми. 25) В Индии существует распределение законодательной компетенции в трех перечнях. 26) В первоначальном тексте конституции содержалось семь свобод. 27) Однако одна из них, а именно право «приобретать имущество, владеть и распоряжаться им», была исключена Законом о 44-й поправке к конституции. 28) В результате в этой статье осталось только шесть свобод: 1) свобода слова и выражения мнений, 2) свобода собраний, 3) свобода создания ассоциаций и союзов, 4) свобода передвижения, 5) свобода проживания и поселения в любом месте на территории Индии, 6) свобода практиковать любую профессию или иметь любое занятие, вести торговлю или заниматься предпринимательской деятельностью. 29) После завершения срока полномочий судьи Верховного и высших судов не могут заниматься адвокатской деятельностью. 30) Судебная система Индии является одной из лучших в мире.

१०) पाठ संबंधी सवालों का जवाब दीजिये ।

1) Что называется конституцией государства? 2) Когда была принята конституция независимой Индии? 3) Кем была подготовлена конституция Индии? 4) Какие права предоставляет гражданам Индии ее конституция? 5) Что записано в конституции Индии в отношении кастовой системы? 6) Кому в Индии представляется избирательное право? 7) Какие права предоставлены национальным меньшинствам? 8) Кто является в Индии главой государства? 9) Как он избирается? 10) Каков срок его полномочий? 11) Какими правами он обладает? 12) Как формируется в Индии Совет министров? 13) Кто назначает премьер-министра? 14) Кем назначаются министры Центрального правительства? 15) Кому подотчетен Совет министров? 16) Из каких палат состоит индийский парламент? 17)Каков срок их полномочий? 18) Как происходят в Индии выборы в парламент? 19) Кто может быть избран в Народную палату? 20) Какими вопросами занимается эта палата? 21) Кто может быть выбран в Совет штатов? 22) Кто является председателем Совета штатов? 23) Какие вопросы относятся к компетенции федеральной администрации? 24) Какие вопросы относятся к компетенции штатов? 25) Где распределяются эти полномочия? 26) Как осуществляется управление в штатах? 27) Кем назначается губернатор штата? 28) Какие выборные органы имеются в штатах? 29) Кто может считаться гражданином Индии? 30) Какие судебные органы существуют в Индии? 31) Кто назначает членов Верховного суда? 32) Кто назначает главных судей высших судов штатов? 33) Сколько приложений имеет конституция Индии? 34) Что написано в Первом и Восьмом приложениях? 35) Кто сейчас является президентом Индии? 36) Кто сейчас премьер-министр Индии?

११) भारत की शासन-प्रणाली के बारे में अपने शब्दों में सुनाइये ।

१२) रूसी संघ की शासन-प्रणाली के बारे में सुनाइये ।

१३) अनुवाद करके अपने शब्दों में सुनाइये ।

अधिकार

अधिकार और कर्त्तव्य एक दूसरे से संबंधित रहते हैं । नागरिकों द्वारा राज्य से जो कुछ माँगा जाता है उसे अधिकार कहते हैं । दूसरी ओर सरकार समाज के आदेश पर नागरिकों से कुछ माँग करती है । हम इसे आम तौर पर नागरिकों के कर्त्तव्य कहते हैं । इस का यह अर्थ नहीं है कि ये कर्त्तव्य सरकार के प्रति ही होते हैं । वास्तव में ये कर्त्तव्य इस बात को सिद्ध करते हैं कि प्रत्येक नागरिक की तरह अन्य नागरिकों के भी अधिकार होते हैं । हर जिθम्मेदार नागरिक अपने अधिकारों को प्रयोग इस प्रकार नहीं करेगा जिससे दूसरे नागरिकों के अधिकार-प्रयोग में बाधा पडθ । अत: एक के कर्त्तव्य दूसरे के अधिकार होते हैं । अधिकार और कर्त्तव्य एक दूसरे पर टिके हुए होते हैं । किसी समाज में कर्त्तव्यों का पालन किये जाने पर ही यह सुनिश्चित हो सकेगा कि प्रत्येक व्यक्ति अपने अधिकारों का भली भाँति उपयोग कर सके ।

वास्तव में राज्य में अधिकार अनेक प्रकार के होते हैं । वे जीवन के नागरिक, राजनीतिक, सामाजिक, आर्थिक एवं सांस्कृतिक क्षेत्रों से संबंध रखते हैं । अधिकारों का उद्देश्य मनुष्य में छिपी हुई शक्तियों की अभिव्यक्ति के लिए अवसर प्रदान करना है और चूँकि सामाजिक जीवन में मनुष्य भिन्न-भिन्न प्रकार के कार्य करते हैं अत: उनके अधिकार भी इन विभिन्न क्षेत्रों से संबंध रखने वाले होते हैं । उदाहरण के लिए भारतीय संविधान अपने देश के नागरिकों को विभिन्न अधिकार प्रदान करता है । यह भारतीय नागरिकों को अनेक मूल अधिकार प्रदान करता है । संविधान-निर्माण के समय ये अधिकार नागरिकों के व्यक्तिगत विकास में सबसे अधिक महत्वपूर्ण समझे गये थे । इन में कुछ मौलिक अधिकार ऐसे हैं : समानता या बराबरी का अधिकार, स्वतंत्रता का अधिकार और शिक्षा एवं संस्कृति का

अधिकार, संपत्ति का अधिकार, धार्मिक स्वतंत्रता का अधिकार आदि ।

सामाजिक एवं आर्थिक विषमताओं (विषमता неравенство) से युक्त भारत समाज के लिए समानता का अधिकार अत्यंत महत्वपूर्ण है । यह अधिकार सुनिश्चित करता है कि राज्य जाति, लिंग, जन्मस्थान तथा वर्ण आदि के आधार पर नागरिकों में भेदभाव नहीं करता है । यह नागरिकों के लिए कानून के सामने समानता और अवसर की बराबरी को सुरक्षित करने का प्रयत्न करता है ।

स्वतंत्रता के अधिकार में अनेक अधिकार सम्मिलित हैं । यह भारतीय नागरिकों को भाषण की, संग बनाने की, संचरण की, भारत क्षेत्र में निवास की तथा व्यक्तिगत स्वतंत्रता प्रदान करता है । चूँकि भारतीय समाज विभिन्नताओं या विषमताओं से पूर्ण है अत: सभी संप्रदायों को अपनी सांस्कृतिक परंपरा की रक्षा करने के लिए सांस्कृतिक एवं शैक्षिक अधिकार दिये गये हैं । और चूँकि भारतवर्ष एक धर्मनिरपेक्ष (секуляристский) राज्य है अत: उसके नागरिकों को किसी भी धर्म का अनुसरण करने का अधिकार है । धार्मिक विभिन्नता वाले देश के लिए इस अधिकार का अत्यधिक महत्व है । भारतीय नागरिकों को संपत्ति का अर्जन करने, रखने (धारण करने) तथा बचने (व्ययन करने) का भी अधिकार है ।

भारत की शासन-व्यवस्था संसद की सर्वोच्च सत्ता के सिद्धांत पर टिकी हुई है । इसका अर्थ यह है कि जनता के प्रतिनिधि की हैसियत से संसद को कानून-निर्माण का अधिकार है । ये कानून अंतिम होते हैं । फिर भी यदि ये कानून संविधान के सुस्पष्ट नियमों के विरुद्ध हों तो न्यायालय उन्हें रद्द कर सकता है । (रद्द करना отменять)

हम देख चुके हैं कि अधिकारों में कर्त्तव्य सम्मिलित होते हैं । पहले जब संविधान में कर्त्तव्यों की चर्चा नहीं की गयी थी तो वह मान लिया गया था कि अधिकारों में कर्त्तव्य शामिल

हैं । बाद में यह निर्णय लिया गया कि उन्हें संविधान में स्पष्ट कर दिया जाये । ऐसा इसलिए किया गया कि अधिकारों एवं कर्त्तव्यों के संबंध सुस्पष्ट हो जायें ।

(सुदिप्त कविराज, हम और हमारा शासन)

१४) अनुवाद करके अपने शब्दों में सुनाइये ।

Ныне действующая конституция Индии является документом (दस्तावेजθ *ж.*) огромной исторической важности, ибо она юридически завершила процесс становления Индии как суверенной демократии. Конституция была выработана и принята Учредительным собранием, созданным в 1946г. по решению английского кабинета. Основное направление работы собрания было определено «Резолюцией о целях», предложенной Дж. Неру, первый пункт которой гласил: «Настоящее Учредителное собрание объявляет о своем решении провозгласить Индию независимой суверенной республикой и выработать для ее правления конституцию». В 1947г. был создан конституционный комитет, который выработал ее текст, окончательно утвержденный Учредительным собранием 26 ноября 1949 г. Через два месяца, 26 января 1950г., конституция вступила в силу, и Индия была провозглашена суверенной республикой.

Индийская конституция является самой большой в мире. Она состоит из 22 частей, 395 статей и 12 приложений. Изучая текст конституции, ее многочисленные статьи, можно наметить три основные задачи, которые она ставит и решает.

1. Конституция законодательным путем провозглашает уничтожение колниального рабства. Она запрещает дискриминацию граждан на основе религиозных убеждений, расы или касты, пола и места рождения. Она официально отменяет кастовую систему (जाति-प्रथा), а также основное зло, порожденное ею, - неприкасаемость.

2. Конституция установила в стране демократический (जनवादी) режим и учредила в качестве формы правления парламентарную (संसदीय) республику, провозгласив основные демократические права и свободы. Статья 19 провозглашает сво-

боду слова и выражения мнений, право собиратся мирно и без оружия, право создания ассоциаций и союзов, свободу передвижения и выбора места жительства, право приобретения, владения и реализации собственности.

3. Особенностью индийской конституции является то, что она содержит статьи, посвященные различным программным положениям (положение зд. तत्व *м.*). В части IV конституции содержится ряд политических деклараций, статьи которой говорят о равенстве мужчин и женщин в праве на одинаковые средства к жизни, на охрану здоровья, на труд, на образование, на общественную помощь.

Индия по форме представляет собой парламентарную республику. Все центральные органы власти – президент, Совет министров и парламент – являются выборными, причем президент избирается парламентом и законодательными собраниями штатов, а правительство ответственно перед парламентом за свою деятельность.

Главой государства согласно конституции является президент, который формально наделяется всей исполнительной властью (कार्यपालिका). Президентом может быть избран любой гражданин Индии, достигший 35-летнего возраста и обладающий теми качествами, которые необходимы для избрания в Народную палату. Выборы президента производятся особой избирательной коллегией, состоящей из выборных членов обеих палат парламента и законодательных собраний штатов. Президент занимает свою должность в течение пяти лет. Он может быть переизбран. Он утверждает большинство законопроектов, является высшим представителем в сфере международных отношений. Президент является верховным главнокомандующим индийской армии. Ему принадлежит право помилования. Именно он назначает премьер-министра, а по его рекомендации – министров, членов Верховного суда и высших судов штатов, губернаторов и других высших должностных лиц. Президент созывает парламент на сессию, прерывает его работу, имеет право распустить нижнюю палату, имеет право обращаться с

посланием как к парламенту в целом, так и к каждой его палате.

Центральной фигурой в государственном аппарате является премьер-министр. Он не только руководит Советом министров, но и дает указания отдельным министерствам и ведомствам. Индийская конституция говорит лишь о Совете министров, однако существует и другой орган, который называется Кабинетом министров. Совет министров – это орган, состоящий из глав всех центральных правительственных ведомств. Кабинет же значительно уже по своему составу: в него входят лишь министры, ведающие наиболее важными отраслями управления. Деятельностью кабинета также руководит премьер-министр.

Индийский парламент как общенациональный выборный орган состоит из двух палат. Нижняя палата – Народная палата избирается путем прямых выборов. По истечении срока ее полномочий проводятся новые выборы. Кандидатом в Народную палату может быть любой гражданин Индии, достигший 25-летнего возраста и отвечающий некоторым дополнительным требованиям. Для ведения дел Народная палата избирает спикера и его заместителя, которые руководят работой палаты. Вторая палата – Совет штатов является постоянно действующим органом. Его состав переизбирается каждые два года на одну треть. Председателем Совета штатов по должности является вице-президент. В Совет штатов изначально не могут вноситься денежные законопроекты. (А.А.Мишин, «Государственный строй Индии»)

१५) खθाली जगहों में आवश्यक शब्द रखिये ।

१) संविधान-सभा द्वितीय विश्वयुद्ध के बाद – की गयी थी । २) १५ अगस्त १९४७ को भारत – गुलामी से आजθाद हो गया । ३) संविधान में - अधिकारों की घोषणा की गयी । ४) धर्म, जाति और लिंग के आधार पर किसी के प्रति किसी तरह का – नहीं किया जा सकता है । ५) किसी भी नागरिक को - सुरक्षा से वंचित नहीं किया जा सकता है । ६) - के

२४ घंटे के बाद ही – को अदालत के सामने पेश करना चाहिये । ७) आयु और - के आधार पर प्रत्येक व्यक्ति राष्ट्रपति के पद का भी अधिकारी हो सकता है । ८) प्रत्येक नागरिक संपत्ति के अर्जन, धारण और व्ययन करने का – है । ९) - भारतीय समाज की कलंकपूर्ण प्रथा है । १०) - का अधिकार हर एक बालिगθ को दिया गया है । ११) ब्राह्मण लोग हिंदू धर्म के – होते हैं । १२) - व्यक्ति के सामने ज्ञान का क्षितिज खुला हुआ होता है । १३) संविधान में - पर विशेष ध्यान दिया गया है । १४) हिंदी भाषा देवनागरी – में लिखी जाती है । १५) विद्यालय और विश्वविद्यालय - संस्थाएँ हैं । १६) भारत में - संसद के अलावा प्रांतीय विधान-सभाएँ होती हैं । १७) मंत्रिपरिषद् संसद के प्रति – है । १८) भारतीय संसद में दो – होते हैं । १९) संघीय – में राष्ट्रपति के अलावा मंत्रिपरिषद् भी आती है । २०) मेरे भाई की – बीस साल की है । २१) राष्ट्रपति ने प्रजा के सामने – दिया । २२) राष्ट्रपति को दंडों को – करने का अधिकार है । २३) वित्त – केवल लोकसभा में पेश किये जाते हैं । २४) भारत में सर्वोच्च – के अलावा उच्च – भी हैं । २५) संसद के अधिवेशनों के बीच राष्ट्रपति विशेष – जारी करता है । २६) उपराष्ट्रपति विशेष – में राष्ट्रपति का काम कर सकता है । २७) प्रधान मंत्री की - राष्ट्रपति करता है । २८) मंत्रिपरिषद् पर राष्ट्रीय नीति बरतने की - जिθम्मेदारी पडθी है । २९) सरकार बनाने का हकθ उस दल को प्राप्त है जिसको लोकसभा के – का विश्वास प्राप्त है । ३०) राज्यसभा में १२ विशेष उम्मीदवार राष्ट्रपति द्वारा – किये जाते हैं । ३१) आयु-सीमा के कारण उसे सेवा से – होना पडθा । ३२) संयुक्त राष्ट्र संघ की – प्रत्येक स्वतंत्र देश पा सकता है । ३३) राज्यसभा एक - संगठन है । ३४) राज्यसभा के अधिकार - होते हैं । ३५) आम चुनाव के समय भारत में ५५० – क्षेत्र संगठिक किये जाते हैं । ३६) संविधान में - की स्वतंत्रता घोषित की गयी है । ३७) भारत में राजकीय – मार्च-

अप्रैल में स्वीकृत होता है । ३८) कानून का – कानूनी अपराध है । ३९) जज के लिए हिंदी में - शब्द है । ४०) इस देश को अंतर्राष्ट्रीय – दी गयी ।

१६) हितोपदेश की कहानी अनुवाद करके इसे अपने शब्दों में सुनाइये ।

कौवे और साँप की कहानी

किसी वृक्ष पर एक कौवा और एक कौवी (самец и самка вороны) रहा करते थे । उस वृक्ष की खोह (нора) में एक काला साँप रहता था, जो उनके बच्चों को मारकर खा जाता था । एक बार कौवी ने कौवे से कहा : "स्वामी, अच्छा हो यदि हम इस वृक्ष को छोडθकर और कहीं चलें, यह साँप हमारे बच्चों को खा जाता है ।" कौवा : "प्रिये, तू इसकी चिंता न कर । मैंने बहुत बार उसे मापϕ कर दिया है, लेकिन अब की बार न छोडθूँगा ।" कौवी : "यह साँप बहुत मजθबूत है, इसके साथ हम कैसे लडθेंगे ?" कौवा : "ऐसी बात नहीं है जिसमें अक्ल है उसमें बल है, जिसमें अक्ल नहीं उसमें बल नहीं ।" कौवी : "यह सब ठीक है । अब यह बताओ, करना क्या चाहिए ?" कौवा : "देखो, यहाँ पास में एक तालाब है । इस में एक शाहजθदा रोजθाना नहाने आता है । नहाते समय वह अपने सोने के हार को उतारकर तालाब के किनारे रख देता है । इस हार को तू उठाकर ले आ और साँप की खोह में रख दे ।"

कौवी को कौवे की तरकीब पसंद आयी । एक दिन शाहजθदा ने तालाब में नहाते समय अपना साने का हार उतारकर रखा । कौवी ने उसे लेकर साँप की खोह में डाल दिया । थोडθी देर बाद राजा के नौकर हार को ढूँढθते हुए वहाँ आये और साँप को मारकर उन्होंने हार ले लिया ।

१७) शब्दकोश की सहायता से अनुवाद कीजिये ।

भारत का संविधान २६ नवंबर १९४९ ई. को संविधान सभा द्वारा पास किया गया और २६ जनवरी १९५० ई. से लागू हुआ । यह एक भारी-भरकम दस्तावेजθ है, जिसमें २२ भागों के अंतर्गत ३९५ धाराएँ तथा १२ अनुसूचियाँ हैं । संविधान द्वारा देश में सार्वभौम, संघीय, लोकतांत्रिक, धर्मनिरपेक्ष और संसदीय गणतंत्र की स्थापना की गयी है । इसकी प्रस्तावना में कहा गया है : “हम भारतवासी भारत को एक सार्वभौम लोकतांत्रिक गणतंत्र बनाने, सभी नागरिकों को सामाजिक, आर्थिक एवं राजनीतिक न्याय, विचार अभिव्यक्ति, धर्म, पंथ और पूजा की स्वतंत्रता, स्तर और अवसर की समानता दिलाने तथा व्यक्तिगत सम्मान और राष्ट्रीय एकता का ध्यान रखते हुए उसमें भ्रातृत्व भावना बढθाने का पावन संकल्प करते हैं और यह संविधान बनाते, स्वीकार करते और अपने को प्रदान करते हैं ।”

जैसा कि एक अनुसूची में उल्लेख है, यह संविधान देश के लिए संघीय शासन की स्थापना और व्यवस्था करता है और उन सभी व्यक्तियों को नागरिकता प्रदान करता है, जिनका जन्म भारत में हुआ है या जिनके माता-पिता में से कोई भारत में पैदा हुआ है या संविधान लागू होने के पाँच वर्ष पहले से भारत में जो रह रहे हैं । यह संविधान देश के नागरिकों को कुछ मौलिक अधिकार देता है जिनकी रक्षा के लिए देश की सबसे बडθी अदालत सर्वोच्च न्यायालय में सीधे अपील की जा सकती है । ये मौलिक अधिकार हैं : समानता, अस्पृश्यता-विनाश, विचार-अभिव्यक्ति और बोलने की स्वतंत्रता, शांतिपूर्ण ढंग से सम्मेलन और सभा करने की स्वतंत्रता, संघ व संगठन बनाने की स्वतंत्रता, भारत के किसी भाग में आने-जाने और रहने की स्वतंत्रता, धनोपर्जन और संपत्ति रखने की स्वतंत्रता तथा कोई भी व्यवसाय व धंधा और व्यापार करने की स्वतंत्रता ।

संविधान में केंद्र और राज्यों की लिए पृथक शासन व्यवस्था है । केंद्रीय कार्यपालिका के सारे अधिकार निर्वाचित

राष्ट्रपति, उपराष्ट्रपति और प्रधान मंत्री के नेतृत्व वाली मंत्रिपरिषद् में निहित है । राष्ट्रपति का कार्यकाल पाँच वर्ष है । वह दुबारा फिर चुना जा सकता है । प्रधान मंत्री की नियुक्ति राष्ट्रपति करता है और वही बाद को प्रधान मंत्री की सलाह से अन्य मंत्रियों की नियुक्ति भी करता है । संविधान राष्ट्रपति को कार्यपालिका और न्यायपालिका संबंधी बहुत व्यापक अधिकार प्रदान करता है, परंतु ब्रिटिश शासन प्रणाली के अनुरूप राष्ट्रपति इन अधिकारों का प्रयोग मंत्रियों की सलाह और स्वीकृति से ही कर सकता है । मंत्रियों का कार्यकाल राष्ट्रपति की इच्छा पर निर्भर है, किंतु मंत्री संसद के प्रति उत्तरदायी होते हैं । राष्ट्रपति पर महाभियोग लगाकर उसे संसद के बहुमत द्वारा हटाया जा सकता है । केंद्र की विधायिका शक्ति संसद में निहित है । उसके दो सदन होते हैं - एक राज्यसभा और दूसरी लाकेसभा ।

राज्यसभा में २५० प्रतिनिधि होते हैं जिनमें १२ व्यक्ति राष्ट्रपति द्वारा मनोनीत किये जाते हैं और शेष का निर्वाचन राज्य विधानमंडलों के निर्वाचित सदस्यों द्वारा राज्यों की आबादी के अनुपात में होता है । लोकसभा की शक्ति साढθ पाँच सौ सदस्यों की है, जिनमें से सभी वयस्क मताधिकार के आधार पर पाँच वर्षों के लिए चुने जाते हैं । संसद के दोनों सदनों के अधिकार वित्त-विधेयकों को छोडθकर परस्पर समन्वयकारी हैं । वित्त-विधेयक सिर्पθ लोकसभा में ही पेश हो सकता है । राज्यसभा उसमें संशोधन के लिए सुझाव दे सकती है, किंतु लोकसभा इन सुझावों को मानने न मानने के लिए स्वतंत्र है ।

केंद्रीय न्यायपालिका के अधिकार सर्वोच्च न्यायालय में निहित हैं, जिसमें एक प्रधान न्यायाधीश तथा १३ अन्य न्य(ायाधीश होते हैं। इन न्यायाधीशों की नियुक्ति राष्ट्रपति करता है और ये ६५ वर्ष की उम्र तक अपने पदों पर कार्य कर सकते हैं । सर्वोच्च न्यायालय को मूल क्षेत्राधिकार तथा

पुनर्विचाराधिकार, दोनों ही प्रकार का अधिकार प्राप्त है और वह किसी भी कानून की संवैधानिकता पर निर्णय दे सकता है ।

राज्यों में कार्यपालिका के अधिकार राज्यपाल तथा मुख्यमंत्री और उसकी मंत्रिपरिषद् में निहित है । राज्यपाल की नियुक्ति राष्ट्रपति द्वारा पाँच वर्षों के लिए की जाती है । मुख्य मंत्री के नेतृत्व में मंत्रिपरिषद् की नियुक्ति राज्यपाल द्वारा की जाती है जो राज्य विधानमंडलों के प्रति उत्तरदायी होती है । राज्यों की विधायिका दो सदनों वाले एक विधानमंडल में निहित होती है । इनमें उच्च सदन अर्थात् विधान परिषद् के सदस्य परोक्ष रूप से निर्वाचित होते हैं और निम्न सदन यानी विधान सभा के सदस्य प्रत्यक्ष रूप से जनता द्वारा चुने जाते हैं ।

राज्यों की न्यायपालिका उच्च न्यायालय में निहित है, जिनमें एक मुख्य न्यायाधीश और कई अन्य न्यायाधीश होते हैं । इनकी नियुक्ति राष्ट्रपति द्वारा होती है और ये ६२ वर्ष की उम्र तक अपने पद पर बने रह सकते हैं । संविधान में संशोधन के लिए अब तक लगभग ८० अधिनियम पारित हो चुके हैं । इस प्रकार इस संविधान ने देश में ऐसी सरकार की स्थापना की है जो जनता के लिए और जनता द्वारा ही चलायी जाती है ।

१८) इस बातचीत को दोहराइये ।

- सुना है तुम कहीं बाहर जा रहे हो ?
- एक जθरूरी काम से मैसूर जा रहा हूँ । (जθरा रुककर) अच्छा हुआ, तुम मिल गये । तुम तो कई बार मैसूर गये हो । कौनसी गाडθी ठीक रहेगी ?
- सीधे तो कोई गाडθी नहीं जाती । अगर मद्रास के रास्ते जाओ तो मद्रास से बंगलूर जाआ, तो बंगलूर से मैसूर जा सकते हो ।
- बडθा लंबा रास्ता है । कौनसा रास्ता ठीक रहेगा ? मद्रास होकर या बंबई होकर ?

- मद्रास होकर जाओगे, तो आराम मिलेगा । अगर दक्षिण एक्स्प्रेस में बंगलूर का रिजθर्वेशन मिले, तो बहुत अच्छा । मद्रास उतरना भी नहीं पडθेगा ।
- फिर मैसूर कैसे जाऊँ ?
- सवेरे एक एक्स्प्रेस जाती है और टैक्सी भी जाती है । अगर आराम से जाना हो, तो टैक्सी से जाओ । टैक्सी न मिले, तो फिर एक्स्प्रेस से जाना ।
- वहाँ कहाँ आराम से ठहर सकता हूँ ?
- अरे, कई बडθ होटल हैं । खाना भी सब तरह का मिल जाता है । अगर उत्तर का खाना खाना चाहोगे तो मिल जायेगा । अगर दक्षिण ढंग का चाहोगे, तो वह भी मिल जायेगा । दो तीन बार देखोगे तो अपने आप मालूम हो जायेगा कि कहाँ अच्छा खाना मिलेगा । कितने दिन ठहरोगे ?
- काम जल्दी हो जाये, तो हपθते में लोट आऊँगा ।
- समय मिले, तो आसपास घूम जाना । कई अच्छे स्थान हैं पास में ।
- अगर तुम्हें कुछ चाहिए, तो बोलो । ले आऊँगा ।
- हाँ भाई, तकलीपθ न हो, तो सरसों का तेल ले आना । कोई दिक्θकθत हो तो चिंता न करो ।
- अरे चिंता की क्या बात है ? अपने लिए भी तो लाऊँगा ।
- रिजθर्वेशन आज ही करा लो । टिकट न मिले या कोई दिक्θकθत हो तो मुझे बताना ।

चुटकुले

- पिता (पुत्र से) : मैंने तुमसे कई बार कहा कि तुम अपनी पढθाई पर थोडθा ध्यान दिया करो । पुत्र : पिताजी, मैं आपकी बात हमेशा ही ध्यान में रखता हूँ और पढθाई पर थोडθा ही ध्यान देता हू ।

- पुरुष के जीवन में दो मौके ऐसे आते हैं, जब उसे स्त्री समझ नहीं पाती । – वे कौनसे ? - विवाह से पहले और विवाह के बाद ।

- भाई, यह क्या बात है कि तुम्हारे घर न कभी झगडθा होता है, न लडθाई । आखिθर तुम घर में शांति कैसे रख पाते हो ? - यह तो बहुत ही मामूली बात है । हमने इसका तरीका निकाल रखा है : सुबह वह वही करती है जो वह चाहती है और शाम को मैं वही करता हूँ जो वह चाहती है ।

तेरहवाँ पाठ

व्याकरण
Словосочетание

Словосочетание представляет собой синтксическую конструкцию, которая образуется соединением двух и более знаменательных слов на основе подчинительной грамматической связи – согласования и примыкания. Грамматически и семантически ведущий компонент является в словосочетании опорным (главным), а лексико-грамматически подчиненное ему слово – зависимым компонентом. Словосочетания возникают на базе расширения главных компонентов предложения, которые обладают различной способностью (валентностью) к такому расширению. Различается облигаторная (обязательная) валентность и факультативная валентность. В СЛЯХ расширение строится на линейном примыкании компонентов, где правый компонент является лексически ведущим, а левый – лексически зависимым, что особенно касается беспослеложных словосочетаний (निवेश बैंक «инвестиционный банк» и बैंक निवेश «банковская инвестиция»). По принадлежности опорного компонента к тому или иному классу слов словосочетания подразделяются шесть классов: субстантивные, вербальные (глагольные), адъективные, адвербиальные (наречные), прономинальные (местоименные) и нумеральные словосочетания.

Вычленяясь на базе предложения, словосочетание становится самостоятельной синтаксической категорией. Расширение главных компонентов предложения происходит на двух уровнях: на уровне «языка» и уровне «речи». На уровне «языка» все словосочетания сводятся к двухкомпонентной модели. На уровне «речи» облигаторное расширение главного компонента более чем одним словом или самостоятельным словосочетанием приводит к образованию простых словосочетаний: ऊँचा कद «высокий рост» (уровень «языка») и ऊँचे कद का आदमी «человек высокого роста», पूरा करना «выполнять» (уро-

вень «языка») и योजना पूरा करना «выполнять план», घोषित करना «провозглашать» (уровень «языка») и कलंकपूर्ण घोषित करना «провозглашать позорным», а также युद्ध कलंकपूर्ण घोषित करना «провозглашать войну позорной». К простым словосочетаниям на уровне «речи» относятся вербальные словосочетания с опорным глаголом, требующим облигаторного расширения двумя компонентами: भाई को किताब देना «давать книгу брату», पुरुष को देवता समझना «считать человека божеством». На уровне «речи» могут встречаться словосочетания, состоящие из пяти и более компонентов, образованные на основе облигаторной валентности и представляющие собой цепь словосочетаний: स्वागत समिति की नियुक्ति के प्रस्ताव को भी अस्वीकार किया गया «отвергли резолюцию о назначении организационного комитета». Количество компонентов при факультативном расширении словосочетания на уровне «речи» ограничивается авторским замыслом с учетом стилистических и композиционных норм СЛЯХ.

На уровне «языка» имеются послеложные и беспослеложные словосочетания. Выбор послелога диктуется лексическим значением ведущего слова, что может закрепляться языковой практикой: भाई से पूछना «спрашивать у брата», मंदिर में प्रवेश «вхождение в храм», देश पर आक्रमण «нападение на страну». Беспослеложные словосочетания отличаются от тождественных по структуре сложных слов тем, что в словосочетаниях может расширяться зависимый компонент, что невозможно для сложного слова: शांति आंदोलन «движение за мир» и विश्व शांति आंदोलन «движение за мир во всем мире».

Беспослеложные словосочетания образуются при передаче различных терминологических понятий: मानव संसाधन विकास मंत्रालय «министерство развития людских ресурсов», विश्व संस्कृत सम्मेलन «международная конференция по санскриту», संगीत समारोह श्रृंखला «серия музыкальных фестивалей» и т. п.

Словосочетания в лексическом плане отличаются от сложных слов еще и тем, что словосочетание передает многозначное лексическое понятие, тогда как сложное слово передает однозначное понятие: राजधानी «столица» (*букв.* «царское место»), प्राच्यविद्या «востоковедение» (*букв.* «восточная наука»), कर्मचारी «служащий» (*букв.* «исполняющий дело»), राष्ट्रपति «президент» (*букв.* «глава нации»), अध्यक्षमंडल «президиум» (*букв.* «группа председателей»).

पाठ

भारत के सांस्कृतिक संबंध

(एक वर्ष की समीक्षा)

हमने हर एक मुल्क की तरफ़
दोस्ती की निगाह से देखा
और दोस्ती का हाथ
बढ़ाया । (जवाहरलाल नेहरू)

१९५० में सांस्कृतिक संबंध परिषद् का गठन भारत और अन्य देशों के बीच सांस्कृतिक संबंधों को स्थापित करने तथा उन्हें सुदृढ़ करने के मूल उद्देश्य से किया गया था । परिषद् समीक्षाधीन वर्ष के दौरान अपनी गतिविधियों को मज़बूत करने तथा उनका विस्तार करने के लिए निरंतर कार्य करती रही है ।

परिषद् ने सांस्कृतिक क्षेत्र में सभी देशों के साथ पारंपरिक और ऐतिहासिक संबंध बनाये रखते हुए एशिया, अफ़्रीका और लातिन अमरीका में अपनी गतिविधियों को बढ़ाने और अपनी संस्कृति के प्रचार के लिए प्रयास जारी रखे ।

परिषद् अपने क्रियाकलाप नयी दिल्ली स्थित अपने मुख्यालय से चलाती है । विदेशों में इसके कई सांस्कृतिक केंद्र हैं तथा भारत में कई क्षेत्रीय कार्यालय हैं, जिनसे इसे अपने काम को

अंतर्राष्ट्रीय स्तर पर अच्छे तरीके से प्रस्तुत करने में सहायता मिलती है ।

भारतीय सांस्कृतिक संबंध परिषद् द्वारा वर्ष के दौरान किये गये उल्लेखनीय कार्यों में ये शामिल हैं : इसने संगीत नाटक अकादमी के साथ मिलकर भारतीय अंतर्राष्ट्रीय पुत्तुल उत्सव आयोजित किया, जिसमें सभी महाद्वीपों के २६ देशों ने अपनी कला का प्रदर्शन किया, कार्यशालाएँ एवं संगोष्ठियाँ आयोजित कीं और कठपुतलियों और उनके मुखौटों की प्रदर्शनियाँ लगायीं । परिषद् ने संगीत नाटक अकादमी के साथ मिलकर भारतीय अंतर्राष्ट्रीय नृत्य उत्सव भी आयोजित किया, जिसमें प्रमुख नर्तकों और नृत्य संयोजकों ने मंचन किया तथा भारतीय नृत्य छात्रों के लिए भाषणों, कला प्रदर्शनियाँ तथा एक विशेष कार्यशाला का आयोजन किया । इसमें २४ देशों के नर्तकों और नृत्य संयोजकों ने भाग लिया और उन्होंने भारतीय कलाकारों के साथ मिलकर काम किया । उन्होंने भारत के विभिन्न शहरों और कस्बों में ५० से अधिक कार्यक्रम पेश किये ।

इस वर्ष अप्रθीका दिवस मनाया गया और अपθीका की कलाएँ नामक विशेष उत्सव आयोजित किया गया, जिसमें ६ देशों के कलाकारों के ग्रुपों ने अपना मंचन किया और अपθीका के पाँच देशों की प्रदर्शनियाँ लगायी गयीं । भारत में अपθीका के इससे बडθ कार्यक्रम पहले कभी नहीं दिखाये गये थे । इन कार्यक्रमों में सार्वजनिक रुचि तथा सहभागिता बडθी उत्साहवर्धक और मनोहरी रही थी ।

इस वर्ष "स्विटजθरलैंड में भारत" के कार्यक्रम के प्रत्युत्तर में "भारत में स्विटजθरलैंड" नामक उत्सवों का आयोजन भी परिषद् ने किया । इनमें तीन कला मंचन ग्रुप, चार प्रदर्शनियाँ, एक पिθल्मोत्सव और एक कवि एवं लेखक संगोष्ठी शामिल हैं । परिषद् ने परिवार परंपरा और गुरु शिष्य परंपरा के अंतर्गत एक संगीत समारोह श्रृंखला, महत्वपूर्ण सेमीनारों, सम्मेलनों और

अत्यंत महत्वपूर्ण व्यक्तियों की मुलाकातों के अवसर पर विशेष मंचों को भी आयोजित किया ।

मौलाना आजθाद शताब्दी समारोह के समापन पर भारत के उपराष्ट्रपति ने “धर्म निरपेक्षवाद और राष्ट्रवाद” पर मौलाना आजθाद निबंध प्रतियोगिता के विजेताओं को पुरस्कार वितरित किये ।

समीक्षाधीन अवधि के दौरान परिषद् ने महत्वपूर्ण अंतर्राष्ट्रीय उत्सवों में भाग लेने के लिए और विदेशी सरकारों तथा निजी संस्थाओं के आमंत्रण पर व्यक्तिगत मंचन प्रस्तुत करने के लिए ६३ सांस्कृतिक मंडलियाँ बाहर भेजीं । मारीशस में आयोजित “रामायण उत्सव” में प्रभावी रूप से भाग लेने के लिए विशेष प्रयास किया गया, जिसमें ने केवल कला का ही प्रदर्शन किया गया, बल्कि अनेक शिष्टमंडलों ने इसमें भाग लिया तथा रामायण शिल्प पर एक प्रदर्शनी भी लगायी । विदेश भेजे गये कलाकारों में प्रमुख कलाकार शामिल हैं जो भरतनाट्यम, कुच(ीपुडी, मणिपुरी, कथक और ओडिसी जैसे विभिन्न शास्त्रीय नृत्यों में प्रमुख स्थान रखती हैं । इसी प्रकार कुछ प्रमुख संगीतज्ञ भी विभिन्न देशों को भेजे गये । अनेक राज्यों से लोक-संगीत तथा लोक-नृत्य मंडलियों के अलावा लोकप्रिय संगीत मंडलियाँ भी भेजी गयीं ।

परिषद् भारत में पढθ रहे विदेशी छात्रों के कल्याण के लिए उत्तरदायी रही है । इस वर्ष इन छात्रों के लिए छात्रवृत्तियों का समस्त कार्य, जो पहले मानव संसाधन विकास मंत्रालय द्वारा किया जा रहा था, परिषद् को सौंप दिया गया । विभिन्न छात्रवृत्ति योजनाओं के अंतर्गत अध्ययनरत लगभग दो हजθार सरकारी अध्येता अब सीधे परिषद् के कार्यक्षेत्र में आ गये हैं । परिषद् ने इस कार्य की व्यवस्था को सरल बनाने के लिए कदम उठाये हैं, जिनमें विदेशी छात्रों संबंधी समस्त आँकडθों को कम्प्यूटरीकृत करना, विदेशी छात्रों को दी जाने वाली छात्रवृत्तियों में कापθी बढθोतरी करना, विश्वविद्यालयों में विदेशी छात्र

सलाहकारों की भूमिका को मजθबूत करना तथा विदेशी छात्रों से संबंधित कार्य की व्यवस्था में परिषद् के क्षेत्रीय निदेशकों की भूमिका को बढθाना शामिल है ।

समीक्षाधीन वर्ष के दौरान परिषद् ने विदेशी छात्रों के कल्याण के लिए अनेक कार्यक्रम आयोजित किये । एक ग्रीष्मकालीन शिविर शिमला-कुल्लु-मनाली और दूसरा ऊटी-मैसूर-बंगलौर में लगाया गया । दिसंबर की छुट्टियों में बंबई और गोवा के लिए ५ अध्ययन दौरे आयोजित किये गये ।

विदेशों में भारत की सांस्कृतिक विरासत के प्रति जागरूकता और जानकारी को बढθाने की दृष्टि से परिषद् ने जार्ज टाउन (गयाना), जकार्ता (इंडोनेशिया), मास्को (रूसी परिसंघ), पोर्ट लुई (मारीशस) और पारामारीबो (सूरीनाम) में भारतीय सांस्कृतिक केंद्रों की स्थापना की है । इन केंद्रों में परिषद् द्वारा तैनात किये गये भारतीय अभ्यापकों द्वारा भारतीय संगीत, नृत्य और भाषाएँ सिखायी जाती हैं । मास्को स्थित केंद्र में भारत से तैनात अध्यापकों की मदद से योग पाठ्यक्रम भी चलाये जाते हैं । इन केंद्रों में पुस्तकालय तथा वाचनालय हैं और इनमें भाषणों, गोष्ठियों, निबंध प्रतियोगिताओं, नृत्य और संगीत के आयोजन, नाटकों का मंचन, पिθल्मों का प्रदर्शन और समाचार बुलेटिनों का प्रकाशन किया जाता है । इन केंद्रों से अपेक्षा की जाती है कि ये छात्रों, अध्यापकों, विद्वानों और सांस्कृतिक कार्यों से जुडθ विशिष्ट व्यक्तियों सहित स्थानीय नागरिकों के विभिन्न वर्गों के साथ संपर्क विकसित करेंगे और उन्हें बनाये रखेंगे । इन सांस्कृतिक केंद्रों को पुस्तकें, कैसेट, वीडियो टेप और वाद्य यंत्र भेजे गये हैं । परिषद् विभिन्न योजनाओं के अंतर्गत भारतीय विद्या, भारतीय भाषाएँ और संबद्ध विषय पढθाने के लिए अतिथि प्रोपेθसरों को विदेश भेजती है ।

विगत वर्षों की तरह परिषद् ने समीक्षाधीन वर्ष के दौरान समाज के विभिन्न क्षेत्रों से विद्वानों, लेखकों, बुद्धिजीवियों और अन्य व्यक्तियों को विदेश भेजा । इस संबंध में इस बार भी

विकासशील और पडθोसी देशों को ही महत्व दिया गया । विदेश भेजे जाने वाले अतिथियों के कार्यक्रम की उल्लेखनीय बात यह है कि परिषद् ने वियना में आयोजित विश्व संस्कृत सम्मेलन में भाग लेने के लिए, मारीशस में आयोजित अंतर्राष्ट्रीय सम्मेलन में भाग लेने के लिए, टोरोंटो में आयोजित एशियाई और दक्षिण अपφ्रीकी अध्ययन के अंतर्राष्ट्रीय सम्मेलन में भाग लेने के लिए और सूरीनाम में आयोजित रामायण सम्मेलन में भाग लेने के लिए अनेक विद्वान एवं शिक्षाविद भेजे । इसी प्रकार परिषद् ने विशिष्ट अतिथि कार्यक्रम के अंतर्गत विदेशों से आये अनेक अतिथियों की मेजθबानी की ।

परिषद् के इस वर्ष के प्रकाशन कार्यक्रम की प्रमुख बातों में एक शिक्षा, संस्कृति और अंतर्राष्ट्रीय समझबूझ के प्रति मौलाना अबुल कलाम आजθाद के योगदान की स्मृति में परिषद् के चार जिल्द के प्रकाशन "भारत का मौलाना" के लिए मानव संसाधन विकास मंत्रालय द्वारा आयोजित किया गया एक विशेष पुस्तक विमोचन कार्यक्रम था । ये जिल्दें मौलाना अबुल कलाम आजθाद के जन्म शताब्दी वर्ष की याद में निकाली गयी थीं । यह निर्णय २८ पφरवरी १९५८ को पंडित जवाहरलाल नेहरू द्वारा की गयी घोषणा के अनुरूप था, जिसमें उन्होंने यह कहा था कि मौलाना आजθाद के उन सुविदित लेखों और भाषणों का संग्रह भारत सरकार द्वारा प्रकाशित किया जायेगा, जिससे विभिन्न मामलों पर उनका दृष्टिकोण प्रतिलक्षित होता हो ।

परिषद् ने नेशनल बुक ट्रस्ट के माध्यम से कई देशों में अंतर्राष्ट्रीय पुस्तक मेलों और पुस्तक प्रदर्शनियों में हिस्सा लिया ।

भेंट अनुभाग ने ऐसी पुस्तकों और वस्तुओं की खθरीद में समन्वय कार्य किया जिन्हें अपने मिशनों के माध्यम से विदेशों में सांस्कृतिक और शैक्षिक संस्थानों को भेजा गया । प्रमुख भेंटों में मारीशस को भेजे गये विभिन्न भारतीय भाषाओं में रामायण की पुस्तकों के सैट हैं ।

परिषद् के पुस्तकालय ने अपने पाठकों और अनुसंधान कर रहे विद्वानों को अपनी सेवाएँ देना जारी रखा । अनेक प्रमुख विद्वानों ने पुस्तकालय की सेवाओं का उपयोग किया और अपने प्रकाशनों में पुस्तकालय के योगदान को स्वीकार किया । पुस्तकालय ने परिषद् को भेंट में दिये गये मौलाना अबुल कलाम आजθाद के दस्तावेजθों के संग्रह की व्यापक सूची तैयार करने का कार्य आरंभ किया है ।

कम्प्यूटर अनुभाग, जिसने पुस्तकालय के एक अंग के रूप में कार्य शुरू किया था, अब सक्रिय हो गया है और उसमें कलाकारों के डाटा बैंक तथा विदेशी छात्र डाटा बैंक के लिए कार्यक्रम तैयार किये गये हैं, जो जानकारी शीघ्र प्राप्त करने तथा सुरक्षित डाटा भंडारण के लिए जθरूरी होंगे ।

परिषद् ने भारत स्थित विदेशी सांस्कृतिक केंद्रों के कार्य का पर्यवेक्षण करना जारी रखा, विशेषकर उनका जो ऐसे स्थानों पर चलाये जा रहे हैं जहाँ संबंधित देशों का कोई औपचारिक प्रतिनिधित्व नहीं है । परिषद् इन विदेशी केंद्रों को प्रशासनिक मदद देती है और सांस्कृतिक कार्यक्रमों के आयोजन में यथासंभव उनके साथ मिलकर कार्य करती है ।

हर एक देश अपनी विदेश नीति बरतते समय सांस्कृतिक संबंधों के विकास पर विशेष ध्यान देता है क्योंकि इससे अन्य सभी रिश्ते बढθते जाते हैं । भारत की संस्कृति हजθारों वर्ष पुरानी है, साथ ही इसकी विविधता बेजोडθ है । यह सब संसार भर के लोगों को आकर्षित करता है । वे इस संस्कृति को जानना और समझना चाहते हैं । भारत सरकार इसमें इन्हें सभी प्रकार की सहायता प्रदान करती है ।

नये शब्द

अकादमी **акадами** *ж.* академия

अतिथि **атитхи** *м.* гость

अध्येता **адхйета** *м.* исследователь; научный сотрудник

अनुभाग **анубхаг** *м.* секция; сектор (*учреждения*)

अनुरूप **ануруп** 1. схожий, похожий; 2. के ~ *посл.* соответственно, в соответствии с

आँकडθा **акра** *м.* цифра

आकर्षित **акаршит** привлеченный; притянутый

आमंत्रण **амантран** *м.* приглашение; ~ देना приглашать

उत्साहवर्धक **утсахвардхак** вдохновляющий, воодушевляющий

ओडिसी **одиси** *ж.* одиси (*классический танцевальный стиль*)

कठपुतली **катхпутли** *ж.* 1) деревянная кукла; 2) марионетка

कथक **катхак** *м.* катхак (*классический танцевальный стиль*)

कम्प्यूटर **кампйутар** *м.* компьютер

कम्प्यूटरीकृत **кампйутарикрит** компьютеризованный

कार्यशाला **карйашала** *ж.* 1) мастерская; 2) совещание по обмену опытом

कुचीपुडθी **кучипури** *ж.* кучипури (*классический танцевальный стиль*)

कैसेट **кайсет** *м.* кассета

क्रियाकलाप **крийакалап** *м.* работа; деятельность

खθरीद **кхарид** *ж.* покупка, закупка, купля

गठन **гатхан** *м./ж.* образование, формирование; ~ करना формировать, образовывать

गोष्ठी **гошти** *ж.* 1) кружок; 2) семинар; совещание

ग्रीष्म **гришма** *м.* лето

छात्र **чхатр** *м.* 1) ученик; 2) студент

छात्रवृत्ति **чхатрвритти** *ж.* стипендия

जागरूकता **джагрукта** *ж.* 1) бодрствование; 2) бдительность

जिल्द **джилд** *ж.* 1) переплет; 2) том

टेप **теп** 1) магнитофонная лента; 2) мерная лента, рулетка

ट्रस्ट **траст** *м.* 1) трест; 2) опека; 3) имущество

डाटा **дата** *м.* данные

तैनात **тайнат** размещенный, дислоцированный

दस्तावेजθ **даставез** *ж.* документ

दौरा **даура** *м.* 1) поездка, турне; 2) объезд; обход; ~ करना совершать поездку

धर्मनिरपेक्षवाद **дхармнирпекшвад** *м.* секуляризм

नर्तक **нартак** *м.* танцор

नाटक **натак** *м.* пьеса; драма

निगाह **нигах** *ж.* взгляд, взор

निबंध **нибандх** *м.* статья; очерк

नृत्य **нритйа** *м.* танец; пляска

निदेशक *м.* директор

पाठक **патхак** *м.* читатель

पाठ्यक्रम **патхйакрам** *м.* 1) учебная программа; 2) курс обучения

पारंपरिक **парампарик** традиционный

पुत्तुल **путтул** *м.* кукла; марионетка

प्रकाशन **пракашан** *м.* 1) издание, публикование; 2) издание (*книга*); ~ करना издавать

प्रकाशित **пракашит** опубликованный; изданный

प्रतिलक्षित **пратилакшит** отмеченный

प्रत्युत्तर **пратйуттар** *м.* возражение; के ~ में в ответ

प्रदर्शनी **прадаршани** *ж.* выставка

प्रस्तुत **прастут** представленный

प्रोफेसर **професар** *м.* профессор

बढ़ोतरी **бархотари** *ж.* 1) увеличение, рост; 2) развитие

बुद्धिजीवी **буддхидживи** *м.* интеллигент

बुलेटिन **булетин** *м.* бюллетень

बैंक **байнк** *м.* банк

भंडारण **бхандаран** *м.* складирование

भरतनाट्यम **бхаратнатйам** *м.* бхаратнатьям (*классический танцевальный стиль*)

भूमिका **бхумика** *ж.* 1) роль; 2) введение, предисловие

मंचन **манчан** *м.* постановка (*пьесы и т. п.*); ~ करना ставить (*пьесу и т. п.*)

मणिपुरी **манипури** *ж.* манипури (*классический танцевальный стиль*)

मिशन **мишан** *м.* 1) миссия; делегация; 2) миссия (*дипломатическое представительство*)

मुखौटा **мукхаута** *м.* маска

मुख्यालय **мукхйалай** *м.* 1) головная контора; 2) штаб

मुलाकθात **мулакат** *ж.* встреча, свидание

मुल्क **мулк** *м.* страна, государство

मेजθबानी **мезбани** *ж.* прием гостей; ~ करना принимать гостей

मेला **мела** *м.* ярмарка

मौलाना **маулана** *м.* маулана (*титул мусульманских ученых*)

यंत्र **йантр** *м.* 1) прибор; аппарат; 2) инструмент, орудие

यथासंभव **йатхасамбав** по мере сил *или* возможностей

योग **йог** *м.* 1) соединение; 2) сложение; 3) сумма, итог; 4) йога (*учение и система упражнений*)

रत **рат** занятый, занимающийся

राष्ट्रवाद **раштрвад** *м.* национализм

रिश्ता **ришта** *м.* 1) связь, отношение; 2) родство

रुचि **ручи** *ж.* 1) склонность, наклонность; 2) интерес; 3) вкус

लेखक **лекхак** *м.* писатель

वाचनालय **вачналай** *м.* читальный зал

वाद्य **вадйа** 1) музицирование; 2) музыкальный инструмент

विकासशील **викасшил** развивающийся

विद **вид** *м.* знаток; специалист

वीडियो **видийо** *м.* телевидение; видео

वितरित **витарит** розданный, распределенный

विमोचन **вимочан** *м.* освобождение; выкуп

व्यापक **вйапак** широкий, обширный

शास्त्रीय **шастрий** 1) научный; 2) классический (*о музыке и т. п.*)

शिविर **шивир** *м.* лагерь

शिष्टमंडल **шиштмандал** *м.* делегация, депутация

शिष्य **шишйа** *м.* ученик, последователь

संगीतज्ञ **сангитагйа** *м.* музыкант

संगोष्ठी **сангошти** *ж.* *см.* गोष्ठी

संग्रह **санграх** *м.* 1) собирание; 2) сборник; 3) собрание, коллекция; ~ करना собирать

संयोजक **санйоджак** *м.* организатор, устроитель

संस्कृत **санскрит** *ж.* санскрит

समझ **самаджх** *ж.* 1) понимание; 2) мнение, суждение, взгляд

समझबूझ **самаджхбуджх** *ж.* понимание; взаимопонимание

समन्वय **саманвай** *м.* координация, согласование; ~ करना координировать

समाचार **самачар** *м.* весть, известие, сообщение

समापन **самапан** *м.* завершение, окончание; ~ करना завершать

समीक्षा **самикша** *ж.* обозрение, обзор; ~ करना обозревать

समीक्षाधीन **самикшадхин** обозреваемый, рассматриваемый

सलाहकार **салахкар** *м.* советник, консультант

सहभागिता **сахбхагита** *ж.* 1) соучастие; 2) партнерство

सुविदित **сувидит** хорошо известный, хорошо знакомый

सेमीनार **семинар** *м.* семинар

सैट **сэт** *м.* 1) набор, комплект, гарнитур; 2) прибор, аппарат

स्थानीय **стханий** местный, локальный

भौगोलिक नाम

ऊटी Ути (*скр. от Утакаманд*), горный курорт в ш. Тамилнаду

कुल्लु Куллу (*горная долина в ш. Химачал прадеш*)

गोआ Гоа (*штат*)

बंगलौर Бангалор (*адм. центр ш. Карнатака*)

मनाली Манали (*горный курорт в ш. Химачал прадеш*)

मारीशस *о-в* Маврикий

मैसूर *г.* Майсор (*ш. Карнатака*)

लातिन अमरीका Латинская Америка

शिमला Симла (*адм. центр ш. Химачал прадеш*)

निजी नाम

अबुल कलाम आजθाद Абул Калам Азад (1888 - 1958), борец за независимость Индии, первый министр образования

टिप्पणियाँ

1. समीक्षाधीन वर्ष «отчетный год»
2. संगीत नाटक अकादमी «Академия музыкальной драмы»
3. पुत्तुल उत्सव «фестиваль кукольных театров»
4. नृत्य संयोजक «хореограф»
5. अपना मंचन करना «показать сценическое мастерство»
6. कला मंचन ग्रूप «художественный коллектив»
7. मंचों का आयोजन «организация выступлений»
8. शताब्दी समारोह «торжества по случаю столетия»
9. निबंध प्रतियोगिता «конкурс сочинений»
10. व्यक्तिगत मंचन «индивидуальное сценическое мастерство»
11. सांस्कृतिक मंडली «культурная группа»
12. रामायण शिल्प «ремесло времен Рамаяны»
13. लोकप्रिय संगीत «легкая или популярная музыка»
14. मानव संसाधन विकास मंत्रालय «Министерство развития людских ресурсов»
15. कार्यक्षेत्र «сфера деятельности»; «юрисдикция»
16. क्षेत्रीय निदेशक «региональный директор»
17. ग्रीष्मकालीन शिविर «летний лагерь»
18. अभ्ययन दौरा «познавательная поездка»
19. रूसी परिसंघ «Российская федерация»
20. वीडियो टैप «видеомагнитная пленка»
21. वाद्य यंत्र «музыкальный инструмент»

22. अतिथि प्रोफेसर «приглашенный профессор»

23. शिक्षाविद «педагог», «специалист по вопросам образования»

24. विश्व संस्कृत सम्मेलन «международная конференция по санскриту»

25. विशिष्ट अतिथि कार्यक्रम «программа приема почетных гостей»

26. पुस्तक विमोचन «презентация книги»

27. अबुल कलाम आजाद का जन्म शताब्दी वर्ष «год столетнего юбилея Абул Калам Азада»

28. नेशनल बुक ट्रस्ट «Национальный книжный трест»

29. पुस्तक मेला «книжная ярмарка»

30. भेंट अनुभाग «подарочная секция», «секция распределения подарков»

31. समन्वय कार्य «работа по координации»

32. कम्प्यूटर अनुभाग «секция обработки данных»

33. डाटा बैंक «банк данных»

34. डाटा भंडारण «накопление данный»

पाठ के अभ्यास

१) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

आजाद मुल्क, बुरी निगाह से देखना, समाज की निगाहों में, वैज्ञानिक समीक्षा, पुस्तक समीक्षा, शरीर की गठन, सरकार का गठन, सैनिक मुख्यालय, संस्था के क्रियाकलाप, नाटक प्रस्तुत करना, प्रस्तुत विषय, सामाजिक नाटक, संगोष्ठी के लिए आमंत्रण, कठपुतली सरकार, मुखौटों का संग्रह, मुखौटा उतार फेंकना, नृत्य कला, नृत्य छात्र, नर्तकों की मंडली, नृत्य मंडली, नाटक का मंचन, योग्य छात्र, समिति का संयोजक, चित्रकला में रुचि, विशिष्ट अतिथि कार्यक्रम में सहभागिता, सहभागिता के लिए आमंत्रण, उत्साहवर्धक समाचार, औपचारिक यात्रा के प्रत्युत्तर में, अखिल भारतीय प्रदर्शनी, स्थायी प्रदर्शनी, लेखक संगोष्ठी, सुविदित

लेखक, गुरु के शिष्य, मुलाकात का समय, विशिष्ट व्यक्तियों की मुलाकात, पुरस्कार वितरित करना, छात्रों में पाठ्यक्रम वितरित करना, हिंदी नाटक पर निबंध, निबंध लिखना, शिष्टमंडल की संरचना, शास्त्रीय संगीत, लोकनृत्य मंडली, अध्ययनरत अध्येता, आँकडθों का संग्रह, छात्रवृत्ति निर्धारित करना, आँकडθों को कम्प्यूटरीकृत करना, छात्रवृत्ति में बढθोतरी, कानूनी सलाहकार, समिति सलाहकार, मुख्य भूमिका अदा करना, नाटक में अशोक की भूमिका खेलना, संस्थान का निदेशक, विभाग का निदेशक, ग्रीष्म अवकाश, ग्रीष्मकाल, ग्रीष्मकालीन छुट्टी, प्रशिक्षण शिविर, तराई में शिविर लगाना, दौरा भत्ता, दौरे पर होना, गाँवों का दौरा, विदेश में तैनात की गयी सेना, दो और दस का योग, योग का अभ्यास करना, दो वस्तुओं का योग, अध्येता प्रशिक्षण पाठ्यक्रम, पाठ्यक्रम चलाना, सार्वजनिक वाचनालय, नगरपालिका का वाचनालय, लोकनृत्य पर गोष्ठी आयोजित करना, अंतर्राष्ट्रीय विचार-गोष्ठी, पुस्तक का प्रकाशन, राजकीय प्रकाशन, सरकारी प्रकाशनों का अध्ययन करना, ताजθा समाचार, आज के समाचारों में, स्वास्थ्य के बारे में बुलेटिन, समाचार बुलेटिन, स्थानीय उद्योग, स्थानीय समाचार, अतिथि सेवा, टेप से नापना, टेप पर रिकार्ड करना, यंत्रों की मरम्मत, बुद्धिजीवी वर्ग, विकासशील देश, संस्कृत भाषा का व्याकरण, देश की जागरूकता, जागरूकता दिखाना, सांस्कृतिक विरासत के प्रति जातरूकता, अंतर्राष्ट्रीय समझबूझ, समझ में आना, चमडθे की जिल्द, किताब पर जिल्द चढθाना, जिल्द वाली पुस्तक, कहानी संग्रह, धन संग्रह करना, निजी संग्रह, प्रकाशित लेख, प्रकाशनगृह, कहानी संग्रह प्रकाशित करना, ग्रामीण मेला, पुस्तकों की खθरीद, कार्य में समन्वय करना, समन्वय समिति, व्यापारी मिशन, ईसाई मिशन, विदेशी मिशन, पूरा सेट, चाय का सेट, दस-दस पुस्तकों के चार सेट, सरकारी दस्तावेजθ, दस्तावेजθों का संग्रह, व्यापक ज्ञान, व्यापक योजना, राजकीय बैंक, बैंक व्यवसाय, दूर का

रिश्ता, दर्शकों को आकर्षित करना, पूँजी आकर्षित करना, यथासंभव प्रयत्न ।

२) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

смотреть глзами друга, формировать правительство, мусульманская страна, обзор событий, отчетный период, традиционные связи, обращать внимание на деятельность головной конторы, академия наук, всероссийский семинар по народному танцу, кукольный театр, сценическое воплощение драмы, фестиваль классического танца, организатор семинара, классический танцовщик, общественный интерес, совместное участие в осуществлении программ, вдохновляющее решение, союз писателей, всемирноизвестный писатель, направить приглашение для участия в семинаре, встречать делегацию деятелей культуры, распределять средства между неимущими, организовывать встречу специалистов по народному образованию, осуждать национализм, сочинение по литературе, по окончании фестиваля, церемония закрытия, видный музыкант, проводить повышение студенческих стипендий, закладывать данные в компьютер, играть важную роль, консультант по правовым вопросам, директор научно-исследовательского института, организовывать летние лагеря для изучающих язык хинди, совершить ознакомительную поездку в тераи, расквартированные в городе войска, университетский читальный зал, вносить изменения в учебный план, публикация древних документов, неожиданное известие, передавать новости по радио, официальный бюллетень, местная газета, приглашать в гости, играть на музыкальных инструментах, записывать на видеокассету, принимать в качестве хозяина почетных гостей, вклад в международное взаимопонимание, книга в кожаном переплете, презентация почтовой марки, публиковать в местной газете, участвовать в летней ярмарке, набор посуды, документ огромной важности, обширный список, покупка одежды, читательская конференция, сектор международного отдела головной конторы, осуществлять миссию, координировать исследовательскую работу, крепить семейные связи, привлекать внимание общества к про-

блеме, привлекать покупателей, сборник речей президента, заниматься гимнастикой по системе йогов, играть на многих музыкальных инструментах.

३) निम्नलिखित शब्दों के समानार्थक शब्द लिखिये ।

страна (2), взгляд (3), представлять, вносить (2), кукла-марионетка (2), ученик, студент (2), интерес (2), распределять (2), секуляризм (2), делегация (2), семинар (3), встреча (2), рост, увеличение (2), новость (2), публиковать (2), широкий, подробный (2), хорошо известный (2), связь, отношение (2).

४) निम्नलिखित विशेषणों के साथ सभी संभव संज्ञाएँ जोडिθये ।

समीक्षाधीन, पारंपरिक, वितरित, शास्त्रीय, अध्ययनरत, ग्रीष्मकालीन, तैनात, स्थानीय, विकासशील, उत्साहवर्धक, सुविदित, व्यापक, प्रस्तुत ।

५) निम्नलिखित संज्ञाओं के साथ सभी संभव विशेषण जोडिθये ।

रिश्ता, समीक्षा, नृत्य, रुचि, लेखक, आमंत्रण, अध्येता, आँकडθ, सलाहकार, निदेशक, समाचार, मुल्क, नर्तक, समझबूझ, मेला, पाठक, दस्तावेजθ, मिशन ।

६) पाठ में मिले सभी संगठनों के नाम लिख लीजिये ।

७) पाठ में मिले सभी अंतर्राष्ट्रीय सम्मेलनों तथा उत्सवों के नाम लिख लीजिये ।

८) अनुवाद कीजिये ।

१) उर्दू में देश के लिए मुल्क शब्द है । २) कुछ एशियाई देशों व मुल्कों में इस्लाम का दबदबा है । ३) वह मेरी निगाहों में गिर गया है । ४) उसने आने वाले अतिथियों

पर निगाह डाली । ५) संसद में बहुमत प्राप्त दल सरकार का गठन करेगा । ६) इस परिषद् के कार्यकलाप की समीक्षा की जा रही है । ७) यह आदेश मुख्यालय से आया है । ८) विरोधी दल ने संसद में नया विधेयक प्रस्तुत किया । ९) इस नाटक का मंचन आगामी मास में होगा । १०) अपθीका के मुखौटे संसार भर में सुविदित होते हैं । ११) अंतर्राष्ट्रीय मेले के समय अनेक संगोष्ठियाँ और प्रदर्शनियाँ आयोजित हुई थीं । १२) पुत्तुल रंगशाला में कठपुतलियाँ ही सब भूमिकाएँ अदा करती हैं, हालांकि इनका संचालन विशेष कलाकार करते हैं । १३) मास्कों में अक्सर नृत्य संयोजकों की संगोष्ठियाँ आयोजित की जाती हैं । १४) रूस में सदा विश्वविख्यात नर्तक मिलते रहे । १५) भारतीय कला मंचन ग्रूप विभिन्न देशों का दौरा करते हैं । १६) विशेषज्ञ नृत्य के इस मंचन में बडθी रुचि ले रहे हैं । १७) धर्मनिरपेक्षवाद का सिद्धांत भारतीय संविधान में अंकित है । १८) शिष्य वह है जो किसी गुरु की शिक्षा का अनुयायी हो जाता है । १९) इस सुविदित लेखक ने उत्साहवर्धक नाटक लिखा है । २०) हम इस कंपनी की सहभागिता में बडθी रुचि लेते हैं । २१) इस नर्तक से मेरी मुलाकात कल हुई थी । २२) पिθल्मोत्सव के समापन समारोह ने सारी दुनिया का ध्यान आकर्षित किया । २३) गोष्ठी के संयोजक ने पुरस्कार वितरित किये । २४) विवाह का आमंत्रण सभी रिश्तेदारों को भेजा गया था । २५) इस शिष्टमंडल का नेता सुविदित लेखक है । २६) राष्ट्रवाद यानी एक राष्ट्र की अन्य राष्ट्रों की अपेक्षा श्रेष्ठता बहुत खθतरनाक होता है । २७) लोकनृत्य के साथ-साथ भारत में कई शास्त्रीय नृत्य हैं जिनकी परंपरा सदियों पुरानी है । २८) कोई भी ऐसा मुल्क नहीं है जहाँ छात्रवृत्ति जीविका के लिए पर्याप्त होती है । २९) कुछ देशों में शास्त्रीय संगीत की तुलना में लोकप्रिय संगीत का दबदबा है । ३०) जो व्यक्ति बराबर अध्ययनरत होता है उसे अध्येता कहते हैं । ३१) डाटा बैंक संगठित करने के लिए आँकडθों को कम्प्यूटरीकृत करना

आवश्यक होता है । ३२) वह कानूनी सलाहकार की हैसियत से काम करता है । ३३) झांसी की रानी ने प्रथम स्वतंत्रता युद्ध में महत्वपूर्ण भूमिका अदा की । ३४) उसे निदेशक नियुक्त किया गया है । ३५) सैनिक शिविर नदी के तट पर लगाया गया था । ३६) निदेशक साहब दौरे पर हैं । ३७) अतिथि कार्यक्रम के अंतर्गत कई अध्ययन दौरे आयोजित किये गये । ३८) युद्ध के समय नागरिकों की जागरूकता की बडθी आवश्यकता होती है । ३९) योगों का व्यायाम स्वास्थ्य के लिए बहुत लाभदायक होता है । ४०) सिपाही सैनिक शिविर में तैनात हुए थे । ४१) रूसी परिसंघ की स्थापना बीसवीं सदी के अंतिम दशक में हुई थी । ४२) वाचनालय छात्रों से पूर्ण था । ४३) सुविदित लेखक की किताब पर पाठकों का सम्मेलन आयोजित हुआ था । ४४) यह समाचार बुलेटिन का प्रसारण दूरदर्शन द्वारा किया गया । ४५) हमारे विश्वविद्यालय में कई अतिथि प्रोपθेसर काम कर रहे हैं । ४६) बुद्धिजीवियों की दशा सदा कापθी नाजθुक होती है । ४७) विकासशील मुल्कों की संख्या बराबर कम होती जा रही है । ४८) स्थानीय समाचार बुलेटिनों का प्रकाशन एक कंपनी द्वारा किया जाता है । ४९) भारतीय वाद्य यंत्रों को बजाना आसान नहीं है । ५०) शिक्षा मंत्रालय में अनेक अनुभवी शिक्षाविद काम करते हैं । ५१) सांस्कृतिक संबंध परिषद् अतिथियों की मेजθबानी की । ५२) पुस्तक विमोचन समारोह बडθी धूमधाम से हो रहा था । ५३) यह दस्तावेजθ संधि के अनुरूप बनायी गयी । ५४) पंडित जी के भाषणों का संग्रह हाल ही में प्रकाशित हुआ है । ५५) विभाग के अधीन कई अनुभाग होते हैं । ५६) समन्वय समिति ने दस्तावेजθ को अंतिम रूप दिया है । ५७) उम्मीदवारों की व्यापक सूची निर्वाचन आयोग के सामने प्रस्तुत की गयी है । ५८) कम्प्यूटर के लिए अनेक व्यापक कार्यक्रम तैयार हुए हैं । ५९) बैंक में मैंने अपना हिसाब खोला । ६०) हमारे रिश्ते के बंधन सदियों पुराने हैं ।

९) अनुवाद कीजिये ।

1) Индийский совет по культурным связям был организован в 1950 г. 2) Он осуществляет различные культурные связи Индии с государствами мира. 3) Он приглашает в Индию различные культурные делегации и направляет такие же делегации во все страны мира. 4) Во главе Совета стоит директор, назначаемый правительством. 5) Главная контора Совета находится в Новом Дели в «Азад бхаване». 6) Совет координирует работу многих культурных центров, расположенных в Индии. 7) Каждый год Совет публикует отчет о своей деятельности. 8) В юрисдикцию Совета входит организация различных выставок, фестивалей, семинаров, встреч, конкурсов. 9) Совет собирает банк данных о выдающихся деятелях науки и культуры с целью их приглашания в Индию. 10) Совет направляет за рубеж много культурных делегаций известных деятелей индийской культуры, музыки и танцев. 11) Индийский классический танец имеет несколько самостоятельных стилей, которые развивались в различных частях страны. 12) Индийская классическая музыка разко отличается от современной легкой музыки, на которой сказывается влияние Запада. 13) В летних лагерях организуются семинары и симпозиумы по различным вопросам. 14) Сейчас распространение получила новая форма общения представителей различных стран – совещания по обмену опытом. 15) Конкурс сочинений на заданную тему является характерной особенностью индийских учебных заведений. 16) В Индии на многих сценах ставятся драмы русских писателей. 17) По приглашению российского правительства к нам прибыл премьер-министр Индии. 18) Индийские танцовщики начали проявлять интерес к европейскому классическому танцу. 19) Мои встречи с ним проходили раз в неделю. 20) Он работает консультантом в одной известной фирме. 21) Для того, чтобы закладывать данные в компьютер, необходимо иметь специальную программу. 22) Местные новости обычно передаются утром и вечером. 23) Система «приглашенных профессоров» является весьма популярной в современном научном мире. 24) Директор департамента отправился в инспекционную поездку по учебным заведениям. 25) Издание сборника речей было приоста-

новлено по техническим причинам. 26) В журнале был опубликован рассказ известного писателя. 27) В современном мире женщины играют весьма важную роль. 28) На церемонии презентации книги с большой речью выступил президент страны. 29) В Дели на «Прагати майдан» систематически устраиваются международные ярмарки. 30) Центральный банк обычно играет роль банка банков. 31) Это известие привлекло внимание всех жителей города. 32) Кто-то очень правильно сказал, что весь мир делится на писателей и читателей. 33) Мы стараемся по мере возможности работать сообща. 34) Нижняя палата парламента приняла очень важный документ. 35) Была разработана обширная программа пребывания почетных гостей. 36) Эта секция проводит координацию всей деятельности по приему зарубежных делегаций. 37) Все страны стремятся внести свой вклад в международное взаимопонимание. 38) Мне пришлось отложить покупку книги. 39) Раньше наиболее ценные книги издавались в кожаных переплетах. 40) Моя жена купила новый чайный сервиз. 41) Все иностранные миссии укрепляют узы дружбы между странами.

१०) पाठ संबंधी सवालों का जवाब दीजिये ।

1) Когда был организован Индийский совет по культурным связям? 2) С какой целью он был организован? 3) С кем поддерживает культурные и иные связи этот Совет? 4) Где находится головная контора Совета? 5) Чем она занимается? 6) Какие мероприятия провел Совет в отчетном году, о котором говорится в уроке? 7) Где проводятся культурные программы, организуемые в рамках Совета? 8) Как проходит в Индии День той или иной страны или континента? 9) Какие программы и семинары проводятся в рамках Совета? 10) Какие мероприятия проводились в Индии в связи со столетием известного борца за независимость Индии Абул Калам Азада? 11) Какие контакты осуществляет Совет с другими государствами? 12) Какие мероприятия проводились на острове Маврикий? 13) Знакомы ли вы с классической индийской музыкой и классическим танцем? 14) Какие танцевальные стили вы видели? 15) Кто раньше в

Индии занимался работой с иностранными учащимися? 16) Какие меры предпринимает Совет для улучшение положения иностранных учащихся? 17) Гда обычно проводятся в Индии летние лагеря для иностранных учащихся? 18) Куда обычно организуются ознакомительные поездки иностранных учащихся? 19) В каких странах организованы культурные центры Индии? 20) Какие программы организуются в Индиском культурном центре в Москве? 21) Посещаете ли вы этот культурный центр? 22) Чем обычно занимаются культурные центры Индии? 23) Что направляет Совет в свои культурные центры? 24) Кого направляет Совет в поездки по другим странам? 25) В каких мероприятиях они обычно участвуют? 26) Кто в свое время предложил издать статьи и речи Абул Калам Азада? 27) Кто обычно распределяет награды крупных конкурсов в Индии? 28) Чем занимается секция подарков Совета? 29) Что входит в обязанности секции обработки данных? 30) Для чего Совет собирает банк данных? 31) Какое участие принимает Совет в работе культурных центров зарубежных государств? 32) Какое внимание уделяет правительство Индии работе своих культурных центров? 33) Что отличает культуру современной Индии? 34) Что вы можете сказать о работе таких учреждений, как Академия музыкальной драмы?

११) अनुवाद कीजिये ।

साहित्य के क्षेत्र में रूसी-भारतीय संपर्क

हमारे देश की विभिन्न भाषाओं में रूस के अनेक लेखकों की रचनाओं के अनुवाद प्रकाशित हुए हैं । कुछ लेखक तो भारत में उतने लोकप्रिय हैं कि उनकी पुस्तकों के एक ही भारतीय भाषा में कई-कई अनुवाद हुए हैं । टाल्स्टोय, गोर्की, तुर्गेनेव, पुश्किन और डास्टायेव्स्की के नाम हर पढθा-लिखा भारतीय जानता है । इधर तो बहुत सा रूसी साहित्य रूस से ही विभिन्न भारतीय भाषाओं में अनुवाद करने के बाद प्रकाशित होकर आ रहा है, फिर भी हमारे देश में वहाँ के अनेक

लेखकों की रचनाओं के अनुवाद तथा प्रकाशन का कार्य चल रहा है ।

रूस और भारत के बीच सांस्कृतिक संबंधों का इतिहास बडθा पुराना है । इतिहास के विद्यार्थी जानते होंगे कि पंद्रहवीं सदी में वास्को डी गामा से भी लगभग ३० वर्ष पहले अपθनासी निकीतिन नामक रूसी व्यापारी भारत आया था । वह वहाँ कापθी घूमा और रूस लौटकर उसने “तीन समुद्र-पार की यात्रा” नामक पुस्तक लिखी । “परदेशी” पिθल्म ने जो भारत तथा रूस की दोनों की कोशिशों से बनी है उस व्यापारी का नाम देश के कोने-कोने तक पहुँचा दिया । यह सापθ है कि इस साहसी व्यक्ति ने भारत और रूस के बीच संबंध स्थापित करने की कोशिश की । भारत से भी अनेक व्यापारी रूस गये ।

इसके बाद रूसी कवि झुकोव्स्की ने नल-दमयंती की लोककथा को अपनी रचनाओं का विषय बनाया । चेर्निशेव्स्की तथा दोब्रोल्यूबोव ने भारत की १८५७ की क्रांति की तारीपθ की । १९ वीं सदी के अंत में धार्मिक साहित्य के वैज्ञानिक मिनाएव भारत आये । उनके संस्मरण रूसी में प्रकाशित हुए । रूसी कलाकार वेरेश्चागिन ने भारतीय जीवन पर अनेक चित्र बनाये ।

बीसवीं सदी के शुरू से भारतीय साहित्य का अध्ययन तथा अनुवाद का कार्य बडθी तेजθी से शुरू हुआ । आज मास्को और कुछ अन्य शहरों में न केवल भारतीय साहित्य के अध्ययन, अनुवाद तथा प्रकाशन का काम हो रहा है, बल्कि वहाँ के विश्वविद्यालयों मे हिंदी, उर्दू, संस्कृत, मराठी और पंजाबी भाषाओं की शिक्षा की व्यवस्था भी है । इन नगरों में भारतीय भाषाविज्ञान के संबंध में अनुसंधान का कार्य हो रहा है । इस क्षेत्र में रूसी विज्ञान अकादमी के प्राच्यविद्या-संस्थान की सेवाओं की विशेष रूप से चर्चा करना उचित होगा । यह संस्था भारतीय भाषाओं के अध्ययन तथा भारतीय साहित्य के संबंधित

विषयों के अनुसंधान में बडθी मेहनत से लगी है । इस समय इस संस्था द्वारा अनेक भारतीय भाषाओं में व्याकरण, शब्दकोश तथा दूसरे वैज्ञानिक विषयों पर कार्य हो रहा है । आधुनिक भाषाओं के साथ-साथ संस्कृत तथा पाली के साहित्य को भी महत्व दिया जा रहा है ।

भारतीय लेखकों में रवींद्रनाथ ठाकुर तथा प्रेमचंद का बहुत-सा साहित्य रूसी में प्रकाशित हुआ है । अब जयशंकर प्रसाद, निराला, वृन्दावनलाल वर्मा, विष्णु प्रभाकर, सुदर्शन आदि लेखकों की ओर भी रूसियों का ध्यान गया है । इन लेखकों की कुछ रचनाओं के अनुवाद हुए हैं ।

मास्को का "विदेशी भाषा प्रकाशनगृह" रूसी साहित्य को भारतीय भाषाओं में प्रकाशित कर रहा है । वहाँ हमारे कई भारतीय मित्र कार्य करते हैं । इस समय वहाँ कुछेक भारतीय भाषाओं में अनुवाद की उचित व्यवस्था है ।

हिंदी की पढθाई की ओर रूस के अधिकारियों का ध्यान अधिक-अधिक जा रहा है । मास्कों और कुछेक और नगरों में कालेजों में हिंदी के अध्ययन की व्यवस्था हो गयी है । भाषा के साथ-साथ भारतीय साहित्य का भी प्रवेश होना स्वाभाविक है । यह कहा जा सकता है कि रूस में भारत और भारतीय साहित्य की ओर अभिरुचि बराबर बढθती जा रही है । (यशपाल जैन, "रूस में छियालीस दिन", १९५८)

१२) रूसी-भारतीय संबंधों की वर्त्तमान स्थिति के बारे में सुनाइये ।

१३) भारतीय सांस्कृतिक संबंध परिषद् की गतिविधियों का वर्णन कीजिये ।

१४) अनुवाद कीजिये ।

Индия глазами наших соотечественников

С давних пор Индия привлекала к себе внимание русских людей. Различного рода сведения о ней встречаются в древних русских народных сказаниях. Страна эта представлялась нашим соотечественникам сказочно прекрасной и богатой. Так, в «Сказании об Индийском царстве», возникшем в XII в. и получившем известность на Руси в XV в., повествуется о могущественном и богатом христианском азиатском царстве, в котором правит индийский царь Иван. Наряду с различными фантазиями об Индии здесь имеются реальные сведения о ее климате, животных и растениях.

Еще более древние связи были у Индии с народами Средней Азии. Уже в первые века нашей эры, во времена Кушанского царства, среднеазиатская культура проникает в Индию, а в Средней Азии распространяется буддизм и вместе с ним многие достижения индийской культуры. В результате завоевания Индии мусульманскими правителями она все более втягивается в культуру мусульманского мира. Государственным языком династии Гуламов, а с середины XVI в. могущественной Могольской империи становится фарси (फ़ारसी ж.), который связал народы Индии и Средней Азии. Фарсиязычная литература, развивавшаяся на индийской почве, имела теснейшие связи с литературой на этом языке, распространенном на обширном пространстве Средней Азии.

Купец Афанасий Никитин был первым на Руси, кто после своего путешествия в Индию (1466 - 1472) правдиво рассказал в «Хождении за три моря» о том, что он увидел во время странствий по Индии. Он описал свой долгий и трудный путь, поведал о посещении деканских городов, их богатстве, их оживленной торговле, их обычаях и нравах.

С начала XVII в. торговые связи с Индией приобретают регулярный характер. Важнейшим их центром становится Астрахань (अस्त्राखान), где поселяются индийские купцы, где открываются базары и лавки индийских товаров.

В конце XVIII – начале XIX в. русские люди начали часто ездить в Индию. Среди них нужно прежде всего упомянуть русского музыканта, артиста и ученого Герасима Лебедева,

жившего в Индии в 1785 – 1797 гг. и основавшего в Калькутте первый профессиональный театр. Г.С. Лебедев изучал индийские языки, искусство, философию.

С конца XVIII в. русские писатели обращаются к индийскому классическому наследию. Н.М. Карамзин перевел на русский язык отрывки из драмы «Шакунтала» (शकुन्तला). В.А. Жуковский переводит фрагмент из «Махабхараты» - сказание о «Нале и Дамаянти». В XIX веке ученые-индологи (भारतविद) обнаруживают сходство между санскритом и русским языком. Теорию о единых корнях русской и индийской культур выдвинул русский художник, путешественник и писатель Николай Рерих, в искусстве которого сочетаются две основные темы: «Русь и Гималаи». «Духовное сродство с Индией» обнаруживается не только в картинах, но и в стихах Николая Рериха. Великий русский писатель Лев Толстой с большим уважением и вниманием относился философии и литературе, фольклору и искусству Индии. С большим сочувствием следил он за национально-освободительной борьбой индийского народа, поддерживал тесные контакты с Махатмой Ганди, а также с другими индийскими общественными деятелями, учеными и писателями. (по книге Е.П. Челышева, «Сопричастность к красоте и духу», 1991)

१५) खθाली जगहों में आवश्यक शब्द रखिये ।

१) परिषद् ने विगत वर्ष की – प्रस्तुत की । २) बहुमत प्राप्त दल के नेता ने सरकार का – किया । ३) परिषद् अपने क्रियाकलाप दिल्ली में स्थित - से चलाती है । ४) इस नाटक का – किसने किया ? ५) ग्रीष्मकालीन शिविर में भारतीय साहित्य पर लेखकों की – आयोजित की गयी । ६) कठपुतलियों एवं मुखौटों की – बहुत दिलचस्प रही । ७) किसी नृत्य के मंचन के लिए नृत्य – की आवश्यकता होती है । ८) उसने भारत के शास्त्रीय संगीत में गहरी – ली । ९) उसकी विजय का समाचार कापθी – निकला । १०) इस किताब के – का नाम विश्वविख्यात है । ११) सरकार के – पर उसने भारत की

यात्रा की । १२) दोनों देशों के कलाकारों की – आगामी महीने में होगी । १३) किसी भी गुरु का अनुयायी – कहते हैं । १४) सरकारी – औपचारिक यात्रा पर आया है । १५) वह गरीबों के बीच खाने-पीने की चीजθों को – करने लगा । १६) ये आँकडθ सरकारी बुलेटिन में - हुए हैं । १७) छात्रों ने छात्रवृत्ति में - करने की माँग की । १८) अतिथि की चिंता – का सर्वप्रथम सिद्धांत है । १९) एक – ने मुझे यह परामर्श दिया । २०) इस शिविर में दो सैनिक दल – हैं । २१) जीवन विद्यालय के – में आवश्यक परिवर्त्तन लाता है । २२) - में पाठक लोग पुस्तकें आदि पढθते हैं । २३) मैं कोई भी वाद्य यंत्र बजाना नहीं जानता । २४) कुछ देश - से विकसित बन गये हैं । २५) अनेक देशों में पढθ-लिखे लोगों यानी – की दशा अच्छी नहीं होती । २६) निदेशक ने विभागाधीन अनुभागों का – किया । २७) जो व्यक्ति किसी विषय का अध्ययनरत है उसे – कहते हैं । २८) दल के सभी - संगठन बंद किये गये थे । २९) भारत में पθसल काटी जाने के बाद ग्रामीण – आयोजित किये जाते हैं । ३०) - एक इलेक्ट्रानिक यंत्र है । ३१) भारत सभी देशों से यात्रियों को – करता है । ३२) इस परिषद् को खθरीदों में - करने का काम सौंपा गया । ३३) संविधान देश का सबसे बुनियादी – है । ३४) एक प्रकाशनगृह ने उनके भाषणों का पूरा – प्रकाशित किया । ३५) उसको पुस्तकों का एक – भेंट में दिया गया ।

१६) जातकों से इस कहानी का अनुवाद करके इसको अपने शब्दों में सुनाइये ।

कथा-साहित्य की दृष्टि से भारतीय साहित्य अत्यंत समृद्ध है । बौद्धों की जातक कथाएँ तो कहानियों का खθजθाना है । कितनी ही बार ऐसा मालूम होता है कि उनकी समस्याएँ हमारी ही समस्याएँ हैं । इसलिए इन कहानियों को बार-बार पढθने की इच्छा होती है और सैकडθों वर्ष बीत जाने पर आज भी वे

कहानियाँ बडθी रुचि से पढθी जाती हैं । पूर्व काल में जातकों की कहानियाँ खθूब प्रचलित थीं । बुद्ध भगवान् ने अपने अनुयायियों को धर्मोपदेश देते समय इन कहानियों का उपयोग किया था । आगे चलकर ये कहानियाँ इतनी लोकप्रिय हुईं कि दूर-दूर तक दुनिया में फैल गयीं । इन कथाओं के दृश्य अनेक स्तूपों पर और अजंता की गुफाओं पर अंकित हैं । इससे भी उनका लोकप्रिय होने का पता चलता है ।

आपस का झगडθा

किसी जंगल में एक वृक्ष था । कोई सिंह खाने की खोज में वहाँ आया और वृक्ष के नीचे लेट गया । इतने में वृक्ष की एक शाखा टूटकर सिंह के ऊपर गिरी । सिंह डर कर भागा । उसको लगा कि कोई उसपर हमला कर रहा है । पर जब उसने पीछे मुडθ कर देखा तो कोई दिखाई नहीं दिया । सिंह सोचने लगा : “जθरूर वृक्ष के देवता को मुझ पर क्रोध आया है ।” गरजकर वह बडθ क्रोध से वृक्ष के देवता से कहने लगा : “हे देवता ! न मैंने तुम्हारे वृक्ष के पत्तों को खाया है और न वृक्ष की शाखाएँ तोडθी हैं, फिर तुम मुझ पर क्यों नाराजθ हुए हो ? मैं बदला लिये बिना (बदला लेना мстить) न छोडθूँगा ।”

कुछ दूर जाने पर सिंह को एक बढθई (дровосек) दिखाई दिया जो अपनी कुल्हाडθी लिये वृक्ष के पास से जा रहा था । सिंह वृक्ष के नीचे खडθा होकर उससे कहने लगा : “हे कुल्हाडθी वाले बढθई ! यदि तुझे अपने रथ के लिए लकडθी की आवश्यकता हो तो देख, इस वृक्ष की लकडθी सब से अच्छी है । इसकी शाखाएँ लंबी हैं । वे झुक जाती हैं किंतु टूटती नहीं । रथ के पहियों के लिए इसकी लकडθी बहुत अच्छी रहेगी ।”

वृक्ष की तारीफθ सुनकर बढθई ने वृक्ष को काटना शुरू कर दिया । वृक्ष का देवता सोचने लगा : “देखो, यह सिंह मुझे

बिना किसी कारण से परेशान कर रहा है । मैंने उसको कुछ भी नहीं किया है । जθरूर उससे बदला लूँगा ।” वृक्ष के देवता ने बढθई से पूछा : “हे बढθई ! तुम इस वृक्ष को काटकर क्या करोगे ?” – “रथ के पहिये बनाऊँगा ।” – “तुमसे किसने कहा कि इस वृक्ष की लकडθी के पहिये अच्छे होते हैं ?” – “सिंह ने ।” – “ठीक है, इस लकडθी के पहिये तो अच्छे रहेंगे, लेकिन यदि तुम चाहते हो कि ये पहिये बहुत दिन चलें तो इन्हें सिंह के चमडθ से लपेट देना चाहिए ।” – “सिंह का चमडθा कहाँ मिलेगा ?” – “देखो, जिस सिंह ने तुम्हें इस वृक्ष का पता बताया है, तुम उसे पकडθ लो ।” – “उसे कैसे पकडθूँ ?” – “तुम उसे किसी कारण से इस वृक्ष के नीचे ले जाओ । जब वह यहाँ आ जाये तो तुम उसे वृक्ष को काटते-काटते मार डालना ।”

बढθई को वृक्ष-देवता की बात समझ में आ गयी । वह अपनी कुल्हाडθी से सिंह को मारकर और वृक्ष को काटकर अपने घर चला गया ।

१७) रेखांकित शब्दों एवं शब्दसमुदायों पर ध्यान देते हुए दोनों पाठों की तुलना कीजिये ।

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Индии о культурном и научном сотрудничестве.	सांस्कृतिक तथा वैज्ञानिक सहयोग के संबंध में रूसी परिसंघ की सरकार और भारत गणराज्य की सरकार के बीच करार
Правительство Российской федерации и Правительство Республики Индии, именуемые в дальнейшем Договаривающиеся стороны,	रूसी परिसंघ की सरकार और भारत गणराज्य की सरकार जिन्हें इसमें इसके बाद संविदाकारी पक्ष कहा गया है
	दोनों देशों के बीच मैत्रीपूर्ण

руководствуясь дружественными отношениями и сотрудничеством между двумя странами,

признавая важность углубления и упрочения взаимного уважения и ознакомления с культурным наследием России и Индии,

а также исходя из стремления и дальше развивать их культурные связи и содействовать научному сотрудничеству,

согласились о нижеследующем:

Статья I

Договаривающиеся стороны будут содействовать и поощрять развитие культурного сотрудничества на основе взаимности и взаимной выгоды в соответствии с законами и правилами, действующими в их странах.

Культурное сотрудничество и связи обеих стран, включая различные регионы и организации, будут осуществляться путем:

संबंधों और सहयोग से दिशा-निर्देश लेते हुए

रूस और भारत की सांस्कृतिक विरासत को एक-दूसरे द्वारा समझने और सराहने की प्रक्रिया को प्रगाढθ और सुदृढθ करने के महत्व को स्वीकार करते हुए,

और इस बात पर विचार करते हुए कि पारस्परिक सांस्कृतिक संबंधों को और विकसित किया जाये तथा वैज्ञानिक क्षेत्र में सहयोग को और संवर्धित किया जाये,

नीचे लिखे अनुसार सहमत हुए हैं :

अनुच्छेद-एक

संविदाकारी पक्ष पारस्परिकता तथा आपसी लाभ के आधार पर और अपने-अपने देश में प्रवृत्त कानून तथा विनियमों के अनुरूप सांस्कृतिक सहयोग का संवर्धन करेंगे तथा उसके विकास को बढθावा देंगे ।

दोनों देशों, जिनमें दोनों देशों के विभिन्न क्षेत्र तथा संस्थाएँ शामिल हैं, के पारस्परिक सांस्कृतिक सहयोग और संबंधों को निम्नलिखित के माध्यम से

а) обмена визитами исполнительских групп, проведения лекций-демонстраций артистами, музыкантами, писателями и другими деятелями культуры с тем, чтобы способствовать взаимопониманию, уважению и ознакомлению с культурным наследием обоих народов;

б) обмена студентами и научными работниками различных областей культуры обеих стран, представляющих взаимный интерес;

в) содействия по взаимному согласию усилиям по сохранению, развитию, пропаганде культурного наследия и культурных ценностей.

Статья II

Каждая из Договаривающихся сторон будет способствовать и поощрять ознакомление своих народов с искусством, литературой, театром, музыкой, живописью, ремеслами и иной деятельностью в облас-

प्रोत्साहित किया जायेगा :

(क) सांस्कृतिक कार्यक्रमों के आयोजन तथा व्याख्यान-निर्देशन के लिए कलाकारों, संगीतज्ञ, लेखकों और संस्कृति के क्षेत्र में स्थापित व्यक्तियों को एक-दूसरे के देश में भेजना ताकि दोनों देशों के लोग एक-दूसरे की सांस्कृतिक धरोहर को समझ सकें तथा उसका परिचय प्राप्त कर सकें ।

(ख) दोनों देशों की संस्कृति के विभिन्न पहलुओं में तथा संस्कृति से संबद्ध आपसी हित के क्षेत्रों में अध्ययनरत छात्रों और शोध अध्येताओं को एक-दूसरे के देश में भेजना ।

(ग) परस्पर सहमति के अनुसार सांस्कृतिक धरोहर के पहलुओं तथा सांस्कृतिक मूल्यों के संरक्षण, संवर्धन और प्रचार के लिए संयुक्त प्रयासों का सह-प्रयोजन ।

अनुच्छेद-दो

दोनों संविदाकारी पक्षों में से प्रत्येक संविदाकारी पक्ष इस बात को सुविधाजनक बनाने के लिए अपने लोगों को प्रोत्साहित करेगा कि वे विशेषकर निम्नलिखित माध्यमों से दूसरे

ти культуры другой Стороны, в частности, путем:

а) организации книжных ярмарок и выставок;

б) обмена театральными группами, совместными постановками и театральными представлениями;

в) поощрения переводов и обменов книгами и публикациями, также как обменов и трансляций записей музыки, фильмов и других аудиовизуальных материалов, представляющих взаимный интерес;

г) установления контактов между творческими союзами, ассоциациями и учреждениями деятелей искусств и писателей;

д) содействия более широкому распространению книг, периодических изданий и других публикаций одной страны в другой;

е) содействия сотрудничеству в области книгоиздания, в частности, путем совместного

पक्ष की कला, साहित्य, रंगमंच, संगीत, चित्रकला, दस्तकारी तथा संस्कृति के अन्य स्वरूपों से परिचित हों :

(क) पुस्तक मेलों तथा प्रदर्शनियों का आयोजन ।

(ख) रंगमंचन मंडलियों का आदान-प्रदान तथा संयुक्त निर्माण एवं रंगमंचीय कार्यक्रमों का आयोजन ।

(ग) पुस्तकों तथा प्रकाशनों के अनुवाद तथा उनके आदान-प्रदान और रिकार्ड किये गये पारस्परिक रुचि के संगीत, पिफल्मों तथा अन्य दृश्य-श्रव्य सामग्री के आदान-प्रदान को बढθावा देना ।

(घ) कलाकारों तथा लेखकों के सजनात्मक संघों, एसोसिएशनों, संगठनों और संस्थाओं के बीच संपर्कों की स्थापना करना ।

ङ) एक-दूसरे के देश में अपनी-अपनी पुस्तकों, पत्र-पत्रिकाओं तथा अन्य प्रकाशनों के व्यापक वितरण को प्रोत्साहित करना ।

(च) विशेष रूप से पुस्तकों के संयुक्त प्रकाशन के जθरिए पुस्तक प्रकाशन के क्षेत्र में

производства книг и обмена в связи с этим специалистами;	सहयोग और इस संबंध में विशेषज्ञों के आदान-प्रदान को बढθावा देना ।
ж) организации лекций, семинаров, встреч и конференций.	(छ) व्याख्यान, संगोष्ठियों तथा सम्मेलनों का आयोजन करना

१८) इस बातचीत को दोहराइये ।

महेश : अरे भाई शर्मा, समारोह में सिर्पθ पाँच ही दिन रह गये हैं । क्या सब इंतजθाम (प्रबंध) हो गया है ?

शर्मा : तुम चिंता न करो । पाँच दिन तो बहुत होते हैं । सब इंतजθाम करीब-करीब हो चुका है ।

महेश : तुम बातें ज्θयादा करते हो, काम कम । इसलिए मुझे चिंता हो रही है । अभी “इंविटेशन कार्ड” तक तो छपे नहीं ।

शर्मा : अरे-अरे, क्या बात करते हो ! तुम्हें मालूम नहीं ? सब कार्ड छप चुके हैं और करीब आधे तो भेज भी चुका हूँ ।

महेश : सुनो, तो तुमने श्री माथुर को अभी कार्ड नहीं भेजा ?

शर्मा : क्यों ? मैंने और कार्डों के साथ उन्हें भी परसों ही भेज दिया था ।

महेश : क्या तुम्हें मालूम नहीं कि उनका पता बदल गया है ?

शर्मा : अरे, हाँ, याद आया । परसों ही बोस जी ने बताया था कि उनका पता बदल गया है । पर मैं तो उससे पहले ही कार्ड भेज चुका था ।

महेश : अरे, कोई बात नहीं । अब मैं नया पता दे रहा हूँ । उसपर एक कार्ड और भेजो ।

शर्मा : ठीक है, आज ही भेज दूँगा ।

महेश : और कितने कार्ड बाकी हैं ?

शर्मा : अभी पचास बाकी रह गये हैं । सब पर पते भी लिख चुका हूँ । भेजना भी बाकी है । बस, तीन-चार पते मिल नहीं रहे हैं ।

महेश : मुझे नाम बता दो, मैं देख लूँगा । मेजθों और कुरसियों का तुमने क्या किया ?

शर्मा : उनके लिए भी आर्डर दे चुका हूँ ।

महेश : किसे आर्डर दिया है ?

शर्मा : उसी अशोक पθर्नीचर वाले को, जिससे पिछले समारोह में पθर्नीचर लिया था ।

महेश : तुमने उसे क्यों आर्डर दिया ? तुम देख ही चुके हो कि उसने पिछले समारोह में कितना गंदा काम किया था ।

शर्मा : इस बार वह ऐसा नहीं करेगा । मैंने सापθ-सापθ कह दिया है कि पूरा पθर्नीचर भेज दे, नहीं तो एक भी पैसा नहीं मिलेगा ।

महेश : ठीक है । चाय का इंतजθाम भी कर चुके हो ?

शर्मा : नहीं, वह अभी नहीं किया है । अभी तो कई दिन है । एक दिन पहले आर्डर दे देंगे ।

महेश : अच्छा, इंतजθाम तो हो जाएगा । पहले यह बताओ, खाना खा चुके हो कि नहीं ।

शर्मा : हाँ, मैंने खा लिया है । तुम जाओ, खाना खा लो ।

चुटकुले

- एक व्यक्ति एक मोजθा लाल और दूसरा मोजθा पीला पहने हुए था । उसके एक मित्र ने पूछा : “क्यों भाई, एक लाल और एक पीला मोजθा क्यों पहने हो ?” पहला व्यक्ति बोला : “भाई, क्या बताऊँ ? एक ऐसी जोडθी घर पर और पडθी है, कुछ समझ में नहीं आता क्या करूँ ?”

- एक : “क्यों भाई, क्या यही सडθक कलकत्ता जाती है ?” – दूसरा : “मैंने कभी नहीं देखा, साहब । कभी इसे कलकत्ता जाता देखूँगा तो आपको बता दूँगा ।”

- नौकर : “साहब, मेरा हिसाब कर दीजिये, मैं जाता हूँ ।” – “क्यों, क्या बात है ?” – नौकर : “साहब, आपकी धर्मपत्नी मुझे ऐसा दबाती है, जैसे मैं आप हूँ ।”

चौदहवाँ पाठ

व्याकरण

Наречие

Наречие в СЛЯХ представляет собой лексико-грамматический класс неизменяемых, как правило, слов, обозначающих признак процесса, субстанции или качества.

С позиции исторической морфологии наречия делятся на местоименные, именные, глагольные и заимствованные (в последних связь со знаменательными словами не прослеживается или является затушеванной).

Наиболее древним пластом являются местоименные наречия со значением места, времени, направления и способа действия: यह - यहाँ, इधर, यों; कौन - कहाँ, किधर, कब, क्यों и т. п.

Именные наречия представлены словарными или косвенными формами существительных, утративших предметное значение и получивших новое самостоятельное значение: बर्फीली रातें याद आने लगीं «Начали вспоминаться снежные ночи» и कल रात चलेंगे «Отправимся завтра ночью», सवेरा आया «Пришло утро» и सवेरे आयेगा «Придет утром».

Глагольные наречия представлены формами деепричастий, перешедших в разряд наречий: तुमने मुझे जानकर मारा «Ты меня сознательно ударил», वह देखते-देखते द्वार से बाहर निकली «Она быстро выскользнула за дверь».

Наречия могут образовываться также на базе удвоения основ существительных: दिन-रात «сутки», हाथों-हाथ «мгновенно», прилагательных: आस-पास «вокруг», पहले पहल «прежде всего», наречий-глаголов: हँसते-हँसते «смело», देखते-देखते «мгновенно». Сюда же можно отнести сочетание существительных с послелогами: अंत में «наконец», शुरू में «сначала»; прилагательных с послелогами: अकेले में «одиноко», इतने में

«тем временем», а также застывшие словосочетания: दिल खोलकर «откровенно», कमर कसकर «решительно».

По своим словообразовательным признакам наречия подразделяются на <u>мотивированные</u> и <u>немотивированные</u>. Для первой группы характерным является связь с другими знаменательными словами. Среди этой группы можно выделить грамматические наречия, образованные с помощью специальных аффиксов наречного характера. Наиболее значительную часть подобных наречий представляют наречия, образованные с помощью «наречных» суффиксов (собственно хинди и заимствованных): 1) суффикса ए при образовании наречий от изменяемых существительных и прилагательных: सवेरा - सवेरे «утро - утром», धीमा - धीमे «медленный – медленно», कैसा - कैसे «какой - как»; 2) суфикса पूर्वक : शांतिपूर्वक «мирно», सफतापूर्वक «успешно», शीघ्रतापूर्वक «быстро»; 3) суффикса वश : कारणवश «по-причине»; 4) суффикса अन : फौरन «немедленно»; 5) суффикса वत् : मूर्त्तिवत् «неподвижно», यंत्रवत् «механически»; 6) суффикса श: : अक्षरश: «буквально»; 7) суффикса आना : दोस्ताना «дружески»; 8) суффикса त: : पूर्णत: «полностью»; 9) суффикса तया : पूर्णतया «полностью».

Реже в образовании наречий принимают участие префиксы: अकारण «беспричинно», आजीवन «пожизненно», निरुद्देश्य «бесцельно».

Еще реже наречия образуются с помощью и префиксов, и суффиксов: अनजाने «нарочно».

К немотивированным наречиям относятся те лексемы, которые утратили генетическую связь с живыми грамматическими и лексическими классами и разрядами слов: सर्वत्र «повсюду», शनै:-शनै: «постепенно».

По своему лексическому значению наречия делятся на три лексико-семантических разряда: <u>определительные</u>, <u>определительно-обстоятельственные</u> и <u>обстоятельственные</u>.

Определительные наречия, в свою очередь, подразделяются на определительно-качественные и определительно-количественные. Качественные наречия соотносятся с качественными прилагательными, а также с субстантивами, от которых они образованы: सीधे बैठो «сиди прямо», फ़ौरन समझना «немедленно понять», शीघ्र भेजना «быстро отправлять».

Количественные наречия представлены различными знаменательными словами: बिलकुल स्पष्ट «совершенно ясный», पूर्णतया असत्य «полностью лживый», ज़्यादा मिलना «чаще встречаться», दुबारा सोचना «дважды подумать».

В отличие от качественных наречий количественные наречия практически не удваиваются, их усиление происходит с помощью других количественных наречий (главным образом और «еще», बहुत «много»): और ज़्यादा मिलना «еще чаще встречаться», बहुत कम मिलना «очень мало доставаться».

Определительно-обстоятельственные наречия, которые занимают промежуточное положение между определительными и обстоятельственные наречиями, привносят действию-состоянию различные определительно-обстоятельственные характеристики. Данные наречия представлены практически всеми местоименными прилагательными и большой группой знаменательных наречий, не связанных с выражением чисто количественных и качественных, а ткже обстоятельственных отношений: कैसे «как», ऐसे «так», औंधे «ничком», चित «навзничь», पैदल «пешком», यथासंभव «насколько возможно», चुपके «тихо» и т. д. Сюда же относятся фразеологические сочетания наречного характера: दबे पाँव «на цыпочках», चोरी छिपे «тайно».

Обстоятельственные наречия выражают различные обстоятельственные отношения. Они делятся на наречия: 1) места (बाहर «наружу», भीतर «внутрь», ऊपर «наверх»); 2) направления (यहाँ «здесь», आगे «впереди»); 3) времени (कल «завтра», आज तक «до сего дня»); 4) цели (जानकर «сознательно»); 5) причины (क्यों «почему»).

На периферии наречий находятся функциональные, синтаксические наречия, к которым относятся знаменательные слова (главным образом прилагательные), могущие в определенных синтаксических позициях выступать в функции наречий: ऊँचा बोलो «Говори громче», साहब तो बडθ चिल्लाये «Господин громко завопил». Некоторые из функциональных наречий утрачивают способность к формоизменению, выступая в застывшей форме мужского рода единственного числа: वह थोडθा हँसी «она слегка рассмеялась», वह बाल छोटा कटवाती है «она коротко стрижет волосы». На базе этих наречий в СЛЯХ сформировалась особая категория прилагательных-наречий, что уже зафиксировано словарями.

पाठ

भारतीय दर्शन

दर्शनशास्त्र वह विचारधारा है जो हमें
स्वयं अपने व्यक्तितत्व से परिचित करा
देती है, उससे हम स्वयं को जान जाते हैं ।
सुकरात

भारतवर्ष में दर्शन का महत्व बहुत अधिक है । यह भारतीय जीवन की प्रतिदिन की घटनाओं के साथ घनिष्ट संबंध रखता है । पाश्चात्य देशों में भी तत्वज्ञान की छानबीन प्राचीन काल से होती आयी है, परंतु उसका उद्देश्य कुछ दूसरा ही रहा है । “पिθलासपθी” शब्द का अर्थ है : विद्या का अनुराग (पिθल – प्रेम, सोपिθया – विद्या) । प्लेटो (अपθलातून) के अनुसार पिθलासपθी का उदय आश्चर्य-भरी घटनाओं की व्याख्या से होता है । विश्व के भीतर आश्चर्य से पूर्ण नाना घटनाएँ प्रतिदिन हमारा ध्यान आकृष्ट करती हैं और इन्हीं की यथावत् आलोचना के लिए पश्चिमी तत्वज्ञान का आरंभ होता है ।

अतएव पश्चिमी जगत् में तत्वज्ञान विद्वज्जनों के मनोविनोद का साधन मात्र है, परंतु भारतवर्ष में इसका मूल्य नितांत व्यावहारिक है । भारत में तत्वज्ञान का आरंभ एक बडθी महत्वपूर्ण समस्या को सुलझाने के लिए होता है और वह समस्या के त्रिविध पाप से संतप्त जनता के क्लेशों की आत्यंतिक निवृत्ति । दिन प्रति दिन दुःखों की एक विशाल राशि प्राणियों को सतत व्याकुल और बेचैन बनाये रखती है । इससे छुटकारा पाने के उपायों को बतलाना तत्वज्ञान का मुख्य उद्देश्य है । इसीलिए दर्शन का धर्म के साथ भारत भूमि पर इतना घनिष्ट मेल मिलाप है । विचार तथा आचार का गंभीर संपर्क भारतवर्ष में सदैव दृष्टिगोचर होता है । दार्शनिक विचार की आधारशिला के बिना धर्म की सत्ता अप्रतिष्ठित है और धार्मिक आचार के रूप में कार्यान्वित किये बिना दर्शन की स्थिति निष्फल है । इस प्रकार धर्म के साथ सामंजस्य रखना भारतीय दर्शन की महती विशिष्टता है । पश्चिमी जगत् में ईसाई धर्म तथा तत्वज्ञान के बीच जो विषम कटुता वर्त्तमान रही है वह भारतवर्ष में कभी नहीं रही । यहाँ तो धर्म तथा दर्शन दोनों के बीच मंजुल सामरस्य विद्यमान रहा है और आज भी है ।

भारतीय दर्शन की आस्तिक धारा के अंतर्गत छः दर्शनों को मुख्यता प्राप्त है जिनके नाम हैं : (१) न्याय, (२) वैशेषिक, (३) सांख्य, (४) योग, (५) कर्ममीमांसा तथा (६) वेदांत । अधिकारी भेद से इस दर्शनों की भिन्निता है, परंतु कतिपय ऐसे सामान्य सिद्धांत हैं जिन्हें प्रत्येक दर्शन समानभावेन स्वीकार करता है तथा अपने विचारों के लिए उन्हें आधारपीठ मानता है । इन दर्शनों के उदय का संबंध उपनिषदों के अनंतर प्रचलित युग के साथ है । उपनिषत्कालीन तत्वज्ञान का महानीय मंत्र है “तत्वमसि” महावाक्य । इस वाक्य के द्वारा ऋषि लोग डंके की चोट प्रतिपादित करते हैं कि त्वम् (–जीव) तथा तत् (-ब्रह्म) पदार्थों में नितांत एकता है । इस महावाक्य की मीमांसा करने के लिए अवांतर दर्शनों की उत्पति हुई । कुछ दार्शनिक लोग

कहने लगे कि जीव तथा जगत् (पुरुष तथा प्रकृति) के परस्पर विभिन्न गुणों को न जानने से संसार है और प्रकृति-पुरुष के स्वरूप को भली भाँति जानने पर ही तत् और त्वम् की एकता सिद्ध हो सकती है । इस ज्ञान का नाम है - सम्यक्ख्याति (–विवेक ज्ञान या सांख्य) । इस प्रकार सांख्य दर्शन का उदय सर्वप्रथम हुआ और उसके पुरस्कर्ता कपिल मुनि इसीलिए "आदि विद्वान" के नाम से दर्शन ग्रंथों में अधिनिहित किये गये हैं । यह तो हुआ अलोकिक साक्षात्कार, परंतु इतने में कार्य की सिद्धि ने होते देखकर व्यावहारिक साक्षात्कार की आवश्यकता प्रतीत हुई और इसके लिए योग का उदय हुआ । "सांख्य – योग" एक ही तात्विक विचारधारा के दो रूप होते हैं : सिद्धांतपक्ष का नाम है सांख्य और व्यवहारपक्ष का नाम है योग । अन्य दार्शनिकों ने जीव और जगत् के गुणों (विशेष) की छानबीन करना आवश्यक समझा । इस प्रकार आत्मा और अनात्मा के गुणों की विवेचना करने से "वैशेषिक" दर्शन की उत्पति हुई । ज्ञान की प्राप्ति के लिए तर्क की भी एक निश्चित प्रणाली की आवश्यकता होती है और इसकी पूर्त्ति करने के लिए "न्याय" दर्शन का उदय हुआ । परंतु न्याय में तर्क के ऊपर इतना आग्रह है कि विचारकों को यह धारणा जमाते देर न लगी कि केवल शुष्क तर्क की सहायता से आत्मतत्व का साक्षात्कार हो नहीं सकता । अत: विचारकों ने श्रुति की ओर अपनी दृष्टि फेरी तथा प्रथमत: वैदिक कर्मकांड की विवेचना आरंभ कर दी जिसका फल हुआ "कर्ममीमांसा" का उदय । परंतु मानवों की आध्यात्मिक भावना केवल कर्म के अनुष्ठान से तृप्त न हो सकी और इसीलिए वेदों के ज्ञानकांड की भी मीमांसा होने लगी जिससे वेदांत का जन्म हुआ । इस प्रकार "तत्वमसि" महावाक्य की यथार्थ व्याख्या करने के लिए षड्दर्शनों की उत्पति उक्त क्रम से निष्पन्न हुई ।

इन प्रसिद्ध षड्दर्शनों में आपातत: भेद भले ही प्रतीत हो, परंतु इनके भीतर कतिपय मान्य सिद्धांतों को स्वीकार करने में

एक ऐकमत्य उपलब्ध होता है जिसका संक्षेप रूप से यहाँ निर्देश किया जाता है :

(क) नैतिक व्यवस्था में विश्वास - भारतीय दर्शन आशावादी है । क्रांतदर्शी ऋषियों ने खोज निकाला था कि इस आपाततः अव्यवस्थित प्रतीत होने वाले जगत् के भीतर व्यवस्था का पूर्ण साम्राज्य है । वैदिक ऋषियों ने इस अपरिवर्त्तनशील नैतिक व्यवस्था को "ऋत" की संज्ञा दी है । इस जगत् में सबसे पहले उत्पन्न होने वाला तत्व यही "ऋत" है और ऋग्वेद के एक प्रसिद्ध मंत्र में सत्य के उदय से पहले "ऋत" की उत्पति का निर्देश है । भारतीय दार्शनिकों ने "ऋत" के सिद्धांत को भिन्न-भिन्न रूपों में अपनाया है ।

(ख) कर्म सिद्धांत – जगत् की नैतिक सुव्यवस्था का मूल कारण कर्म का सिद्धांत है । वर्त्तमान दशा के लिए हम स्वयं उत्तरदायी हैं । जो कुछ कर्म हम करते हैं उसका फल अवश्यमेव हमें भोगना पडθता है । कर्म तथा फल – दोनों का कार्य-कारण संबंध अकाट्य रूप से निश्चित है । कर्म सिद्धांत का यही तात्पर्य है विश्व में यदृच्छा के लिए कोर्य स्थान नहीं है और न हमें अपनी वर्त्तमान दशा के लिए किसी दूसरे पर दोषारोपण करना है ।

(ग) बंधन का कारण - संसार के समस्त बंधनों का एकमात्र कारण है – अविद्या । विद्या से ही इस जगत् में प्राणिमात्र का जन्म-मरण हुआ करता है । अविद्या के रूप के विषय में दार्शनिकों में मतभेद नहीं है । योग सूत्रों के अनुसार अनित्य, अशुचि, दुःख तथा अनात्मा को क्रमशः नित्य, शुचि, सुख तथा आत्मा मान बैठना अविद्या है । यह अविद्या ही अन्य समस्त क्लेशों - अस्मिता, राग, द्वेष तथा अभिनिवेश – का कारण है ।

(घ) मोक्ष – धर्म, अर्थ, काम तथा मोक्ष – मानव के लिए चार पुरुषार्थ होते हैं जिसकी प्राप्ति के लिए मनुष्य सर्वदा प्रयत्नशील रहता है । इन पुरुषार्थों में अंतिम पुरुषार्थ है मोक्ष

जिसकी सत्ता में प्रत्येक दर्शन को विश्वास है । मोक्ष नितांत दूरस्थ आदर्श नहीं है जो इस जन्म में साध्य न हो सके । मानव जीवन का लक्ष्य परोक्ष में दु:ख की निवृत्ति न होकर जीते जी इसी देह में उस आदर्श को सिद्ध करने में है । जीवन्मुक्ति का आदर्श उपनिषदों की बहुमूल्य देन है जिसे अद्वैत वेदांत पूर्णतया मानता है । कठोपनिषद ने स्पष्ट शब्दों में प्रतिपादित किया है कि जब हृदय में रहने वाली समग्र कामनाओं का नाश हो जाता है, तब मनुष्य अमरत्व को प्राप्त करता है और यहीं (अर्थात इसी शरीर में) उसे ब्रह्म की उपलब्धि हो जाती है । वैष्णव दर्शनों को "जीवन्मुक्ति" छोडθकर "विदेहमुक्ति" में आस्था है, तथापि उनके मत में भी ज्ञानी ऐसी उन्नत स्थिति पर पहुँच जाता है जिसमें जीवन का उद्देश्य ही साधारण कोटि के ऊपर उठकर उन्नत परमार्थ कोटि तक पहुंच जाता है ।

(ङ) मोक्ष का उपाय – भारतीय दर्शन का चरम सिद्धांत है "ऋते ज्ञानान्न मुक्ति:" अर्थात ज्ञान के बिना मुक्ति नहीं प्राप्त हो सकती । ज्ञान ही मुक्ति का एकमात्र चरम साधन है । जब अविद्या ही बंधन का मूल कारण है, तब उसकी यथार्थ निवृत्ति विद्या या ज्ञान के अभाव में दूसरे साधन से हो नहीं सकती । इसलिए मोक्ष के उस उपाय में षड्दर्शनों की एकवाक्यता है । परंतु शुष्क ज्ञान से यह लक्ष्य प्राप्त नहीं हो सकता । ज्ञान को अपने व्यवहार में लाने की परम आवश्यकता होती है । इसलिए भारतीय दर्शन की प्रत्येक धारा में आचार की मीमांसा प्रमुख स्थान रखती है । श्रवण तथा मनन के अनंतर निदिध्यासन आत्मसाधना का प्रमुख साधन है । श्रेय-मार्ग वास्तव में परम मंगल साधन करने का रास्ता है, परंतु इसपर चलने के लिए आत्मसंयम तथा चितशुद्धि की नितांत आवश्यकता होती है । फलत: योग के अष्टविध अंगों का उपयोग प्रत्येक भारतीय दर्शन करता है ।

इस प्रकार अधिकारी भेद से इन दर्शनों में भेद होना स्वाभाविक है, परंतु पूर्वोक्त निर्दिष्ट सिद्धांतों के मानने में ये छहों दर्शन एकमत हैं । इसलिए हम कह सकते हैं कि इन दार्शनिक संप्रदायों में एकता है, भिन्नता नहीं । इसमें सामरस्य है, विरोध नहीं । अपनी दृष्टि से परम तत्व का सुंदर विवेचन करने के कारण ये दर्शन एस दूसरे के पूरक हैं ।

(च) कार्य-कारण की मीमांसा – कार्यकारण के संबंध को लेकर इन दर्शनों का विशिष्ट विभाग प्रस्तुत किया जाता है । कतिपय दर्शनों के अनुसार कार्य कारण से भिन्न एक स्वतंत्र सत्ता है । कारण व्यापार के द्वारा कार्य उत्पन्न किया जाता है जो उसके जीवन में एक नयी स्थिति का सूचक होता है । परमाणुओं से ही जगत् की उत्पत्ति होती है जिसमें ईश्वर की इच्छा प्रबल मानी जाती है । इस सिद्धांत का नाम है आरंभवाद जिसके अनुसार कार्य कारण की अपेक्षा वस्तुत: नवीन पदार्थ होता है । इस सिद्धांत के मानने वाले दर्शन हैं : न्याय, वैशेषिक तथा कर्ममीमांसा । अन्य दर्शनों के अनुसार कार्य कारण-व्यापार से पहले ही कारण में विद्यमान रहता है । वह कारण में अव्यक्त रूप से वर्त्तमान रहता है और कारणव्यापार के द्वारा वही अव्यक्त रूप व्यक्त बनाया जाता है । घडθा मिट्टी में स्वत: विद्यमान रहता है, परंतु वह अव्यक्त रूप में ही रहता है । कुम्हार अपने साधन तथा व्यापार से मिट्टी में अव्यक्त घडθ को व्यक्त बना देता है । इस सिद्धांत का नाम है परिणामवाद और सांख्य तथा योग एवं रामानुज आदि वैष्णव दर्शनों का यही मान्य मत है । कार्य कारण के संबंध में एक तीसरा मत है जिसके अनुसार कारण ही वस्तुत: सत्य है और कार्य उसकी काल्पनिक तथा असत्य अभिव्यक्ति है । इस जगत् का कारण रूप ब्रह्म ही एकमात्र सत्य पदार्थ है तथा उससे उत्पन्न यह जगत् एकदम मिथ्या है तथा माया के द्वारा निर्मित होने से नितांत मायिक है । इस मत का नाम है विवर्त्तवाद और अद्वैतवाद का यह विशिष्ट मत है । परिणाम तथा विवर्त्त

का परस्पर भेद नितांत स्पष्ट है । तात्विक परिवर्त्तनों को विकार तथा अतात्विक परिवर्त्तन को विवर्त्त कहते हैं । दही दूध का विकार है, परंतु सर्प रज्जु का विवर्त्त है, क्योंकि दूध और दही की सत्ता एक प्रकार की है, परंतु रज्जु और सर्प की सत्ता भिन्न प्रकार की है । सर्प की सत्ता काल्पनिक है परंतु रज्जु की सत्ता वास्तविक है । "विवर्त्त" को ही "अध्यास" कहते हैं ।

तथ्य यह है कि दर्शनशास्त्र को जो महता तथा स्वतंत्रता भारतवर्ष में प्राप्त हुई है वैसी इसे किसी भी देश में प्राप्त नहीं हुई ।

नये शब्द

दर्शनशास्त्र संबंधी शब्द विशेष सूची में देखिये ।

अकाट्य **акатйа** неопровержи- мый, бесспорный

अतएव **атаев** поэтому

अतात्विक **ататвик** неверный, ошибочный; иллюзорный

अद्वैतवाद **адвайтвад** *м.* монизм

अध्यास **адхйас** *м.* 1) ложное представление; 2) заблуждение

अनंतर **анантар** примыкающий; соседствующий

अनित्य **анитйа** преходящий; тленный, бренный

अनुराग **анураг** *м.* 1) любовь; 2) привязанность

अनुष्ठान **ануштхан** *м.* 1) выполнение; 2) совершение обряда

अपरिवर्त्तनशील **апаривартаншил** неизменяемый, постоянный

अप्रतिष्ठित **апратиштхит** 1) бесславный; 2) никчемный

अभाव **абхав** *м.* 1) отсутствие; 2) недостаток; 3) нужда

अभिनिहित **абхинихит** заключенный, скрытый (*в чем-либо*)

अमरत्व **амаратв** *м.* бессмертие; вечность

अलौकिक **алаукик** 1) неземной, сверхъестественный; 2) необычный, неестественный

अवश्यमेव **авашйамев** 1) несомненно; 2) непременно, обязательно

अवांतर **авантар** 1) промежуточный; 2) входящий (*куда-либо*)

अविद्या **авидйа** *ж.* 1) незнание, неведение; 2) ложное знание

अव्यक्त **авйакт** 1) невыраженный; 2) невидимый

अव्यवस्थित **авйавастхит** находящийся в беспорядке; дезорганизованный

अशुचि **ашучи** 1) грязный; 2) греховный

अस्मिता **асмита** *ж.* 1) эгоизм; 2) тщеславие; 3) высокомерие

अष्टविध **аштвидх** восьмеричный; восьмерной

आकृष्ट **акришт** привлеченный, притянутый

आग्रह **аграх** *м.* настойчивость, упорство; ~ करना настаивать

आत्यंतिक **атйантик** 1) бесконечный; 2) окончательный

आत्मतत्व **атмтатв** *м.* собственная сущность

आत्मसंयम **атмсанйам** *м.* самообладание; самоконтроль

आत्मसाधना **атмсадхана** *ж.* способ достижения спасения от перерождений

आत्मा **атма** *ж.* 1) душа; дух; 2) свое «я»

आदि **ади** 1. первобытный; 2. *м.* начало; первопричина

आपाततः **апаттах** 1) неожиданно; 2) наконец

आलोचना **алочна** *ж.* критика; ~ करना критиковать

आशावादी **ашавади** 1. оптимистический; 2. *м.* оптимист

आस्तिक **астик** 1) верующий, религиозный; 2) ортодоксальный (*признающий авторитет Вед*)

ईश्वर **ишвар** *м.* 1) господин; 2) бог, всевышний

उक्त **укт** 1) сказанный; названный; 2) вышеупомянутый

उत्पत्ति **утпати** *ж.* 1) возникновение, появление; 2) производство

उपनिषद् **упанишад** *ж.* упанишады

उपलब्ध **упалабдх** полученный, приобретенный

ऋग्वेद **ригвед** *м.* Ригведа

ऋत **рит** 1. истинный; правильный; 2. истина, правда

ऋषि **риши** *м.* 1) мудрец; 2) отшельник, аскет

एकमत **екмат** единодушный, единый, единогласный

एकमात्र **екматр** 1. единственный; 2. только, лишь

एकवाक्यता **еквакйата** *ж.* единодушие, единогласие

ऐकमत्य **айкматйа** *м.* единодушие

कटुता **катута** *ж.* 1) горечь; 2) резкость, острота

कतिपय **катипай** несколько, немного

कर्मकांड **кармканд** *м.* 1) религиозный обряд; ритуал; 2) ритуальная часть Вед

कांड **канд** *м.* 1) глава; раздел; 2) происшествие

काम **кам** *ж.* 1) желание; 2) предмет желания

कार्यान्वित **карйанвит** осуществленный, реализованный

काल्पनिक **калпник** 1) воображаемый; фантастический; 2) утопический

क्रम **крам** *м.* 1) последовательность, порядок; 2) очередь

कुम्हार **кумхар** *м.* гончар

क्रमशः **крамашах** 1) постепенно, понемногу; 2) последовательно; 3) «продолжение следует»

क्रांतदर्शी **крантдарши** 1. всеведущий, всезнающий; 2. *м.* ясновидец

क्लेश **клеш** *м.* мучение, страдание

खोजना **кходжна** *п.* 1) искать, разыскивать; 2) исследовать

घडθा **гхара** *м.* кувшин, горшок

घनिष्ट **гханишт** тесный, близкий (*об отношениях*)

चरम **чарам** 1) крайний, конечный; 2) высший

चित् **чит** *ж.* 1) сознание; 2) душа; 3) чувство; 4) мысль

छुटकारा **чхуткара** *м.* освобождение, избавление

जमाना **джамана** *п.* 1) сгущать; 2) замораживать; 3) прикреплять; укреплять

जीना **джина** *нп.* жить, существовать

जीव **джив** *м.* 1) душа; 2) живое существо; 3) организм

ज्ञानी **гйани** 1. знающий, сведущий; 2. *м.* мудрец

डंका **данка** *м.* литавры

तत्व **татв** *м.* 1) слой; элементы (*общества*); 2) суть, сущность; 3) фактор

तत्वज्ञान **татвгйан** *м.* философия

तथ्य **татхйа** *м.* 1) факт; 2) правда, истина

तर्क **тарк** *м.* 1) довод, аргумент; 2) доказательство; 3)

суждение, умозаключение; 4) логика

तात्पर्य **татпарйа** *м.* 1) цель; намерение; 2) смысл, значение

तात्विक **татвик** 1) истинный, правильный; 2) философский; 3) метафизический

तृप्त **трипт** довольный, удовлетворенный

त्रिविध **тривидх** 1) тройной; 2) трoякий

दही **дахи** *м.* кислое молоко; простокваша

दार्शनिक **даршаник** 1. философский; 2. *м.* философ

दु:ख **дукх** *м.* 1) мучение, страдание, мука; 2) несчастье, беда; 3) печаль, грусть

दूरस्थ **дурстх** 1) далекий, отдаленный; 2) относящийся к отдаленному будущему

दृष्टिगोचर **дриштигочар** 1) видимый, заметный; 2) находящийся на виду

देन **ден** *ж.* 1) дарение; 2) дар, подарок; 3) вклад; 4) долг

देह **дех** *ж.* 1) тело; 2) орган

दोषरोपण **дошаропан** *м.* обвинение, возведение вины; ~ करना обвинять

द्वेष **двеш** *м.* 1) вражда; 2) ненависть; ~ करना враждовать

नवीन **навин** 1) новый; 2) недавний; 3) молодой

नाना **нана** 1) различный; 2) многочисленный

नितांत **нитант** 1. очень большой, огромный; 2. 1) совершенно, совсем; 2) весьма, очень

नित्य **нитйа** 1) вечный, постоянный; 2) повседневный

निदिध्यासन **нидидхйасан** *м.* постоянное внимание; постоянное воспоминание

निर्दिष्ट **нирдишт** 1) указанный; 2) установленный, определенный

निर्देश **нирдеш** *м.* 1) указание, распоряжение; 2) инструкция; 3) установление, определение; ~ करना указывать, давать распоряжение

निवृत्ति **нивритти** *ж.* 1) освобождение, избавление; 2) спасение от перерождений; 3) уход в отставку

निष्पन्न **нишпанн** исполненный, выполненный

निष्फल **нишпхал** 1) бесплодный; 2) безрезультатный; 3) бесполезный, напрасный

नैतिक **найтик** 1) нравственный, моральный; 2) этический

पक्ष **пакш** *м.* 1) сторона, бок; фланг; 2) сторона; 3) крыло, фракция; 4) часть

परम **парам** 1) лучший; 2) крайний; чрезвычайный; 3) абсолютный

परमाणु **параману** *м.* 1) пылинка; 2) атом

परमार्थ **парамартх** 1. высший; 2. *м.* высшая цель

परस्पर **параспар** 1. взаимный, обоюдный; 2. взаимно, обоюдно

पाश्चात्य **пашчатйа** западный

पीठ **питх** 1. м. 1) сидение; 2) местопребывания; 2. *ж.* спина

पुरस्कर्ता **пураскарта** *м.* созда- тель, основоположник

पुरुषार्थ **пурушартх** *м.* 1) мужество, доблесть; 2) усердие

पूरक **пурак** 1. 1) наполняющий; 2) дополнительный; 2. *м.* 1) дополнение; 2) множитель

पूर्वोक्त **пурвокт** вышеуказанный, вышеупомянутый

प्रकृति **пракрити** *ж.* 1) природа; 2) характер, нрав

प्रतिपादित **пратипадит** 1) объясненный, разъясненный; 2) изложенный, описанный

प्रतीत **пратит** 1) видимый, явный; 2) кажущийся

प्रथमत: **пратхаматах** во-первых, прежде всего

प्रयत्नशील **прайатаншил** усердный, старательный

प्राणी **прани** 1. живой; 2. *м.* 1) живое существо; 2) человек

फलत: **пхалтах** в результате, в итоге

फिलासफी **филасафи** *ж.* философия

फेरना **пхерна** *п.* 1) повертывать, поворачивать; 2) направлять в другую сторону

बतलाना **батлана** *п. понуд.* от बताना

बेचैन **бечайн** обеспокоенный, встревоженный

ब्रह्म **брахма** *м.* Брахма, мировой дух, божественная субстанция

भिन्नता **бхиннта** *ж.* разница, различие, отличие

भोगना **бхогна** *п.* испытывать, переносить

मंगल **мангал** 1) счастливый; 2) процветающий

मंजुल **манджул** красивый

मंत्र **мантр** *м.* 1) мантра; 2) ведический текст; 3) ведический гимн

मनन **манан** *м.* 1) размышление, обдумывание; 2) изучение

मनोविनोद **мановинод** *м.* развлечение, увеселение, забава

मरण **маран** *м.* умирание; смерть

महती **махати** 1. великий; 2. *ж.* величие

महत्ता **махатта** *ж.* 1) величие; 2) важность; 3) авторитет

महानीय **маханийа** великий

महावाक्य **махавакйа** *м.* изречение

माया **майа** *ж.* 1) обман; 2) притворство, лицемерие; 3) магия

मायिक **майик** 1) мнимый, ложный; 2) иллюзорный, призрачный

मिथ्या **митхйа** 1) неправильный, ошибочный; 2) мнимый, воображаемый; 3) поддельный, фальшивый

मीमांसा **миманса** *ж.* исследование, изучение; ~ करना изучать, исследовать

मुख्यता **мукхйата** *ж.* превосходство, преобладание

मुनि **муни** *м.* 1) святой; 2) мудрец; 3) аскет, отшельник

मेल **мел** *м.* 1) соединение, смешение; 2) встреча; 3) дружба

मेल-मिलाप **мел-милап** *м.* 1) дружба; 2) примирение

मोक्ष **мокш** *м.* 1) освобождение, избавление; 2) спасение от перерождений

यथार्थ **йатхартх** 1) правильный, верный; 2) настоящий, действительный, реальный

यथावत् **йатхават** 1) попрежнему; 2) как следует

यदृच्छा **йадриччха** *ж.* 1) своеволие; 2) случай

रज्जु **радждж** *ж.* веревка; канат

राग **раг** *м.* 1) тон; мелодия, напев, мотив; 2) любовь; страсть

राशि **раши** *ж.* 1) масса, множество; куча; 2) сумма

वस्तुत: **вастутах** действительно, на самом деле, фактически

वास्तविक **ваставик** 1) реальный, действительный; 2) подлинный

विकार **викар** *м.* изменение, перемена

विचारक **вичарак** *м.* мыслитель

विचारधारा **вичардхара** *ж.* 1) образ мыслей, мировоззре-

ние; 2) идеология; 3) идейное течение

विदेह **видех** бестелесный

विद्यमान **видйаман** 1) находящийся налицо, присутствующий; 2) современный

विद्वज्जन **видвдждждан** *м.* ученый

विरोध **виродх** *м.* 1) противодействие, сопротивление; 2) протест; ~ करना протестовать

विवर्त्त **вивартт** *м.* 1) изменение, перемена; 2) иллюзия, заблуждение

विवेक **вивек** *м.* 1) ум, разум; 2) распознавание; 3) совесть

विवेचन **вивечан** *м.* 1) исследование, изучение; 2) распознавание; ~ करना изучать, исследовать

विवेचना **вивечна** *ж. см.* विवेचन

विशिष्टता **вишиштта** *ж.* особенность, характерная черта

विषम **вишам** 1) неравный; 2) острый. резкий; 3) нечётный

वैदिक **вайдик** ведический

वैष्णव **вайшнав** 1. вишнуитский; 2. *м.* вишнуит

व्यक्त **вйакт** 1) выраженный; 2) высказанный; 3) обнаруженный

व्यक्तित्व **вйактитв** *м.* индивидуальность; личность

व्याकुल **вйакул** 1) смущенный; 2) взволнованный; 3) испуганный

व्याख्या **вйакхйа** *ж.* 1) объяснение, толкование; 2) комментарий; ~ करना объяснять, толковать

व्यापार **вйапар** *м.* 1) действие; 2) процесс; 3) дело, занятие

व्यावहारिक **вйавахарик** 1) деловой; 2) практический

शुचि **шучи** 1) чистый; 2) честный

शुद्धि **шуддхи** *ж.* 1) чистота; 2) очищение; 3) исправление

शुष्क **шушк** 1) сухой, высохший; 2) скучный; неинтересный

श्रवण **шраван** м. 1) слушание; 2) слух (*чувство*)

श्रुति **шрути** *ж. см.* श्रवण

श्रेय **шрей** 1. приносящий счастье; 2. *м.* 1) благо, счастье; 2) заслуга

संक्षेप **санкшеп** *м.* резюме, краткое изложение

संज्ञा **сангйа** *ж.* 1) чувство, сознание; 2) название, определение; ~ देना давать опре-

деление; 3) имя существительное

संतप्त **сантапт** 1) обожженный; 2) измученный, страдающий

सतत **сатат** 1. 1) постоянный; 2) непрерывный; 2. 1) постоянно, всегда; 2) непрерывно

सदैव **садайв** всегда, постоянно

समग्र **самагр** весь, целый

समानभावेन **саманбхавен** в равной степени

सम्यक् **самйак** 1) правильный; 2) надлежащий

सर्प **сарп** *м.* змея

सर्वदा **сарвада** всегда, постоянно

साक्षात्कार **сакшаткар** *м.* 1) встреча; аудиенция; 2) интервью

साध्य **садхйа** 1) осуществимый, достижимый; 2) излечимый

सामंजस्य **саманджасйа** *м.* 1) соответствие, гармония; 2) согласие

सामरस्य **самрасйа** *м.* 1) равновесие; 2) уравновешенность

सामान्य **саманйа** 1) обычный, обыкновенный; 2) всеобщий

सिद्धि **сиддхи** *ж.* 1) завершение, выполнение; 2) точность

सुख **сукх** *м.* 1) счастье; 2) радость; 3) довольство

सुलझाना **сулджхана** *п.* 1) распутывать; 2) разрешать

सुव्यवस्था **сувйвастха** *ж.* 1) хорошая организация; 2) полный порядок

सूचक **сучак** 1. указывающий; 2. *м.* 1) знак, признак; 2) индикатор (*прибора*)

स्वतः **сватах** сам собой; автоматически

स्वरूप **сваруп** *м.* 1) вид, форма; 2) характер, природа; 3) суть

र्शनशास्त्र संबंधी शब्द

अद्वैत वेदांत Адвайта-Веданта, разновидность Веданты, характеризующаяся последовательным монизмом

अनात्मा недуховный фактор, объективное материальное начало, брахман

अनित्य анитья; все, что относится к невечным, преходящим, иллюзорным ценностям

अपफ़लातून см. प्लेटो

अभिनिवेश абхинивеша, инстинктивная боязнь смерти у всех живых существ

अर्थ артха, *зд.* богатство

अशुचि ашучи, все, что связано с нечистым (*душа, тело и т. п.*)

अष्टविध अंग восемь ступеней в практике йоги (*обуздание, культура этики, положение, контроль за дыханием, отдаление чувств, внимание, созерцание и сосредоточенность*)

अस्मिता асмита, ложное понимание или восприятие «я» как тождественного с интеллектом

आचार ачар, нравственное поведение

आत्मतत्व атмататва, бытие бога

आत्मा атма, атман, всепроникающее субъективное духовное начало, «Я», душа; противопоставляется брахману как высшей объективной реальности и в то же время совпадает с ним, поскольку последний осознает себя и тем самым становится атманом

आत्यंतिक निवृत्ति *зд.* спасение от перерождений

आरंभवाद арамбхавада, теория о зарождении нового, или о сотворении мира из мельчайших частиц

उपनिषद् упанишады (*санскр.* «сидение около», то есть вокруг учителя), произведения религиозно-философского характера, примыкающие к Ведам; древнейшие упанишады восходят к VI – III вв. до н. э.

ऋगवेद Ригведа, одна из четырех вед, веда «гимнов»

ऋत рита, космический мировой порядок; мировой нравственный закон

ऋषि риши, мифические персонажи Вед, которым приписывается авторство многих гимнов

कठोपनिषद् Катха Упанишада, относится к поздним упанишадам, принадлежит к Атхарваведе

कपिल Капила, основатель системы санкхья; предположительно жил в VII в. до н. э.

कर्म карма (*санскр.* – дело, действие, жребий), закон сохранения моральных ценностей; закон о достоинствах и недостатках поведения, что определяет характер нового рождения индивида

कर्मकांड кармаканда, ритуальная часть Вед

कर्ममीमांसा кармамиманса, составная часть мимансы (*см.*)

काम кама, наслаждение, чувственное удовольствие; одна из четырех целей жизни человека; Кама – бог любви

कार्य-कारण карйа-карана, причина и следствие

गुण гуны, субстанции-силы, входящие в состав пракрити (*см.*) и направляющие ее развитие в определенном направлении; качество субстанции, обладающее различными свойствами

चितशुद्धि читташуддхи, чистота помыслов

जीव джива, живое существо, душа

जीवन्मुक्ति дживанмукти, освобождение души при этой жизни

ज्ञान гйан, или джняна, высшее, полное знание, достигаемое при медитации

ज्ञानकांड джнянаканда, спекулятивная часть Вед

ज्ञानी гйани, или джняни, познавший бога

तत्व таттва, составные эелменты пракрити (*см.*); категории эволюции мира

त्रिविध पाप тривидха папа, трoякий грех: телесный, умственный и словесный

द्वेष двеша, антипатия, вражда; отвращение к боли и ее причинам

धर्म дхарма, *зд.* добродетель, как частное нравственное установление; в общем виде – некоторое установление положи-

тельного характера; образец, которому нужно следовать как норме

नित्य нитья, все, что относится к вечным, постоянным ценностям

निदिध्यासन нидидхьясана, постоянное размышление об истинах, полученных в результате шравана (*см.*) и манана (*см.*)

न्याय ньяя, одна из ортодоксальных систем; стремилась к критическому истолкованию традиционных для индийской философии метафизических проблем; известна разработкой логических проблем

पदार्थ падартха, материя; объект познания

परम तत्व парама таттва, Абсолютная Реальность, Абсолютное бытие

परिणाम паринама, реальное превращение или перевоплощение

परिणामवाद паринамавада, теория эволюции мира; теория причинности

परोक्ष парокша, *зд.* небытиё, та жизнь

पुरुष пуруша, первочеловек, вселенская душа, разумное начало

पुरुषार्थ пурушартха, конечная цель бытия человека

प्रकृति пракрити, первоначальная субстанция, материальная основа и первопричина мира объектов

प्लेटो Платон (427 – 347 до н. э.), древнегреческий философ

बंधन бандхана, зависимость

मनन манана, формирование убеждений

महावाक्य махавакья, ритуальные, или канонические фразы из упанишад, используемые последователями Шанкарачарьи

माया майя, магическая сила сотворения, иллюзия, видимость

मीमांसा миманса, одна из ортодоксальных систем; внутри различают пурва-мимансу, или карма-мимансу и позднюю мимансу, или уттара-мимансу

यदृच्छा ядриччха, случайность мира

योग йога, одна из ортодоксальных систем, выработавшая целый комплекс приемов для достижения особого духовного состояния

रामानुज Рамануджа (р. ок. 1017), индийский религиозный мыслитель, основатель вишишты-адвайты, разновидности веданты

विकार викара, в веданте и санкхье реальное превращение предметов материального мира

विदेहमुक्ति видехмукти, состояние освобождения, лишенное телесной оболочки; освобождение в том мире

विवर्त्त виварта, разные виды изменения субстанций; иллюзорные превращения

विवर्त्तवाद вивартавада, теория создания мира; теория иллюзорного перехода причины в следствие

वेदांत веданта (*букв.* «конец вед»), философская основа индуизма

वैशेषिक вайшешика, философская школа, признающая авторитет вед, но опирающаяся на независимые основания

शुचि шучи, все, что связано с чистотой души и тела

श्रवण шравана, слушание наставлений учителя

श्रुति шрути, священное откровение Вед, священное писание

श्रेय шрея, *зд.* добродетель

षड्दर्शन шаддаршана, шесть ортодоксальных философских систем, признающих авторитет вед

संप्रदाय сампрадай, философская школа

संसार сансара, беспрерывное перерождение личности или души

सत्ता сатта, существование, бытие; наличие

सम्यकख्याति самьяккхьяти, одно из названий санкхьи (*см.*) (*букв.* «равнодостойное величие»)

सांख्य санкхья, одна из ортодоксальных систем; основана на независимом опыте и размышлении об элементах космоса

साक्षात्कार сакшаткара, непосредственное познание

सुकरात Сократ (470 – 399 до н. э.), древнегреческий философ

टिप्पणियाँ

1. आधारशिला «краеугольный камень»
2. अधिकारी भेद «принципиальное различие»
3. डंके की चोट प्रतिपादित करना (कहना) «говорить во всеуслышание», «провозглашать»
4. आदि विद्वान «первоучитель», «основоположник»
5. सिद्धांतपक्ष «теоретическая сторона дела»
6. व्यवहारपक्ष «практическая сторона дела»
7. Сочетание ДНВ с существительным देर и формами глагола लगना с отрицанием указывает на быстрое совершение действия деепричастия: विचारकों को यह धारणा जमाते देर न लगी «Это положение философов утвердилось весьма скоро»
8. दृष्टि फेरना «отводить взгляд»; «обращать внимание», «обращать взор»
9. खोज निकालना «находить», «отыскивать»
10. कार्य-कारण संबंध «причинно-следственная связь»
11. जीते जी «при жизни»
12. मोक्ष का उपाय «способы достижения освобождения»
13. कारण-व्यापार «действие причины»
14. अध्यास *зд.* «процесс иллюзорного понимания», «процесс обнаружения в предмете того, чего в нем нет»
15. आधारपीठ «основа», «становой хребет»

पाठ के अभ्यास

१) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

विस्तृत व्याख्या, पुस्तक की व्याख्या, व्याख्या लिखना, नाना भाँति से, नाना रूप, ध्यान आकृष्ट करना, तीखी आलोचना, मनोविनोद का साधन, लोगों का मनोविनोद करना, नितांत असत्य, व्यावहारिक कला, व्यावहारिक प्रशिक्षण, व्यावहारिक विज्ञान, समस्या सुलझाना, क्लेश भोगना, क्लेश पहुँचाना, सेवा-निवृत्ति, दु:ख देना, दु:ख भोगना, धन-राशि, व्याकुल व्यक्ति, बेचैन दिल, बेचैन रोगी, जेल से छुटकारा पाना, छुटकारा देना, कीमत बतलाना, नाम बतलाना, रंगों का मेल, मित्रों का मेल-मिलाप, मेल-मिलाप पैदा करना, दार्शनिक विचार, दार्शनिक संप्रदाय, अप्रतिष्ठित कांड, योजना कार्यान्वित करना, निष्फल प्रयत्न, निष्फल परिश्रम, सामंजस्य स्थापित करना, वस्तु की विशिष्टता, व्यक्ति की विशिष्टता, विषम स्थिति, विषम ज्वर, यथार्थ की कटुता, जातियों में कटुता फैलाना, आस्तिक पुरुष, विचारों की भिन्नता, रीतियों की भिन्नता, सामान्य अवस्था, सामान्य स्तर, सामान्य नागरिक, पीठ के बल लेटना, वेद के मंत्र, डंका बजाना, भारत के जीव जंतु, नितांत एकता, भाषा की उत्पत्ति, इस्पात की उत्पत्ति करना, प्रकृति के नियम, मनुष्य की प्रकृति, प्रकृति की गोद में, परस्पर हित, परस्पर विरोधी, परस्पर संबंध, भाषा का स्वरूप, वास्तविक स्वरूप, व्यापार का स्वरूप, विवेक से कारबार करना, आदि से अंत तक, आदि कारण, आदि पुरुष, उम्मीदवारों का साक्षात्कार, प्रारंभिक साक्षात्कार, अलौकिक शक्ति, उद्देश्य की सिद्धि, सामाजिक वर्ग की विचारधारा, नवीन विचारधारा, दोनों संबद्ध पक्ष, सत्य का पक्ष लेना, शरीर और आत्मा, गुणों की विवेचना करना, आत्मा की विवेचना करना, वैज्ञानिक विवेचना, अकाट्य तर्क, प्रबल तर्क, अध्यक्ष के आग्रह पर, दार्शनिक विचारक, महान् विचारक, दही जमाना, अधिकार जमाना, प्रभाव जमाना, शुष्क भूमि, शुष्क जीवन, शुष्क वायु, आँखें फेरना, पीठ फेरना, हत्याकांड की छानबीन करना, विवेचना आरंभ करना, यथार्थ व्याख्या, यथार्थ वर्णन, निष्पन्न आज्ञा,

ऐकमत्य उपलब्ध करना, उपलब्ध आँकडθ, संक्षेप में दोहराना, निबंध का संक्षेप, सिपाहियों को निर्देश देना, सिद्धांतों का निर्देश करना, नैतिक अधिकार, नैतिक उत्तरदायित्व, नैतिक पतन, आशावादी विचारधारा, अव्यवस्थित परिस्थिति, अव्यवस्थित जगत्, अपरिवर्त्तनशील प्रणाली, अपरिवर्त्तनशील स्थिति, वास्तविक सुख, जीवन के सुख, सुखों का त्याग करना, राग और द्वेष, बच्चों से राग, परस्पर द्वेष, जीने का सुख, भगवान् की देन, साहित्य को देन देना, चरम सीमा, चरम अवस्था, परम सत्ता, निर्दिष्ट नियम, एकमात्र उपाय, प्रत्यक्ष विरोध, पूरक प्रश्न, पूरक विधेयक, क्रिया का व्यापार, परमाणुओं का योग, परमाणु युद्ध, परमाणु शक्ति, मिट्टी का घडθा, घडθ का गला, काल्पनिक चित्र, काल्पनिक कथा, काल्पनिक नाम, मिथ्या विचार, मिथ्या समाचार, ईश्वर की माया, अंग का विकार, भाषा में विकार, ताजθा दही, वास्तविक आनंद, वास्तविक अपराधी, प्रशिक्षण की महत्ता ।

२) निम्नलिखित शब्दसमुदायों का अनुवाद कीजिये ।

западная цивилизация, комментировать события, привлекать денежные средства, серьезная критика, беспристрастная критика, критиковать писателя, индустрия развлечений, практический опыт, разрешать сложный вопрос, освобождение от страданий, большая сумма денег, личность писателя, освобождение из тюрьмы, опечаленный человек, неразрывная связь, философская мысль, философская школа, осуществлять программу, краеугольный камень философии, горечь поражения, бесплодные усилия, основная особенность, ортодоксальная философская школа, верующий человек, различие точек зрения, становой хребет теории, универсальная теория, возникновение религии, происхождение семьи, законы природы, любовь к природе, природа человека, царство разума, осуществление своих дел, отсталое мировоззрение, исследование отдельных сторон философии, приводить убедительный довод, настаивать на выполнении поставленной задачи, сухой климат, реальный взгляд, реальная опасность, реальная политика, оптимистические шаги, обнаружить преступника, достигать единодушия,

повседневная забота, чувствовать печаль, глубокая печаль, отдаленная местность, испытывать страдания, бессмертие души, наивысший принцип, крайняя необходимость, счастливое будущее, оказывать сопротивление агрессору, вымышленный факт, иллюзорная надежда, реальный протест, величие души, невыраженные чувства, исследовать новую теорию, исправление ошибок, показатель прогресса.

३) निम्नलिखित शब्दों के समानार्थक शब्द लिखिये ।

अमरत्व, पाश्चात्य, तत्वज्ञान, अनुराग (२), आकृष्ट करना, मीमांसा (२), अतएव (२), दु:ख (२), राशि, जीव, बेचैन (२), महती (२), भिन्नता, कतिपय, मुनि, सामान्य, उत्पत्ति, मोक्ष, प्रतीत, आत्मा, शुष्क (२), तृत्व, निष्पन्न करना, उपलब्ध, निर्देश, तात्पर्य, सदा (३), दूरस्थ, देह (२), समग्र (३), फलत:, स्वरूप, मंगल, विरोध, नवीन, ईश्वर, सर्प, महत्ता, वास्तविक, विकार, नाना, विद्वज्जन, मनोविनोद, मंजुल ।

४) निम्नलिखित शब्दों के विपरीतार्थक शब्द लिखिये ।

जीवन, जीना, नित्य, शुचि, सुख, राग, विद्या, व्यक्त, तात्विक, आदि, वास्तविक, आत्मा, ज्ञात, द्वितीय, अधीनता, आदर, प्रिय, शिक्षित, संतुष्ट, सत्य, समान, सैनिक, स्वीकार, सफल ।

५) निम्नलिखित विशेषणों के साथ सभी संभव संज्ञाएँ जोडिθये ।

पाश्चात्य, नाना, संतप्त, बेचैन, दार्शनिक, निष्फल, विषम, मंजुल, आस्तिक, सामान्य, महनीय, परस्पर, अलौकिक, शुष्क, वैदिक, अपरिवर्त्तनशील, एकमात्र, नित्य, चरम, परम, मंगल, पूरक, नवीन, अव्यक्त, काल्पनिक, मिथ्या, मायिक, तात्विक, वास्तविक, विदेह ।

६) निम्नलिखित संज्ञाओं के साथ सभी संभव विशेषण जोडिθये ।

तत्वज्ञान, आलोचना, व्यक्तितत्व, विशिष्टता, विवेचना, साक्षात्कार, स्वरूप, विवेक, विचारधारा, आत्मा, तर्क, अनुराग, राशि, मेल-मिलाप ।

७) पाठ में मिले सभी क्रियाविशेषणों को लिख लीजिये ।

८) अनुवाद कीजिये ।

१) दोनों पक्षों के बीच घनिष्ट संपर्क स्थापित हुए हैं । २) ज्ञान का अनुराग नितांत स्वाभाविक है । ३) इस कविता की विस्तृत व्याख्या की गयी । ४) इस समस्या के प्रति उन्होंने व्यावहारिक दृष्टिकोण अपनाया । ५) विद्वज्जनों ने एक विषम समस्या सुलझायी । ६) प्रत्येक मनुष्य त्रिविध पाप से संतप्त होता है जिससे निवृत्ति पाना वह नित्य चाहता है । ७) अनेक प्राणी विभिन्न क्लेशों से बेचैन होते हैं । ८) इतनी विशाल धन-राशि का अर्जन करना बहुत मुश्किल होता है । ९) उसे कर्जθ से छुटकारा मिला । १०) भाइयों में मेल है । ११) मित्रों का घनिष्ट मेल-मिलाप सदैव दृष्टिगोचर होता है । १२) सारा काम निष्फल गया । १३) बातचीत निष्फल निकली । १४) इस तरह का मनोविनोद अप्रतिष्ठित समझा जाता है । १५) योजना अपरिवर्त्तनशील कार्यान्वित हुई है । १६) सभी विरोधी पक्षों के साथ सामंजस्य रखना लोकसभा के अध्यक्ष की परम आवश्यकता है । १७) इस जाति की अनेक विशिष्टताएँ हैं । १८) हमने द्वेष की कटुता अनुभव की । १९) नवीन सिद्धांत प्रतिपादित किया गया । २०) ऐसा प्रतीत होता है कि केवल ऋषि-मुनि अलौकिक साक्षात्कार के योग्य होते हैं । २१) अनेक धर्मों में ईश्वर को आदि पुरुष कहा जाता है । २२) दार्शनिक विचारों की विवेचना विद्वज्जन लोग किया करते हैं । २३) इस अकाट्य तर्क का विरोध कैसा हो सकता है । २४) तुम्हारे विचारों में कोई तर्क

नहीं है । २५) उसने चले जाने का आग्रह किया । २६) चंद्रमा पर कोई जीव नहीं है । २७) व्यापार का नवीन स्वरूप अपनाया गया । २८) यह महावाक्य अनेक दर्शन ग्रंथों में अभिनिहित है । २९) योगसूत्रों के अनुसार शरीर और आत्मा दोनों को स्वच्छ होना चाहिए । ३०) इस देश में सैनिकों ने समग्र अधिकार जमाया है । ३१) मुझे आँखें फेरते देर न लगी । ३२) इस प्रश्न पर सभी का ऐकमत्य उपलब्ध किया जा सका । ३३) अलमारी में पुस्तकों को क्रम से लगाना चाहिए । ३४) मुझे संक्षेप में सारी कहानी सुनानी पडθी । ३५) इस घटना को हत्याकांड की संज्ञा दी गयी । ३६) उसे सखθत दंड भोगना पडθा । ३७) कहने का तात्पर्य इतना ही है कि मुझपर यह दोषारोपण मत किया करो । ३८) अविद्या सभी क्लेशों का एकमात्र कारण है । ३९) मनुष्य का जीवन-मरण किस के हाथों में है ? ४०) ईश्वर और प्रकृति नित्य हैं । ४१) दुनिया नित्य बदलती है । ४२) दु:खों से निवृत्ति पाना तथा सुखों का आनंद लेना सभी प्राणियों का सपना है । ४३) मैं जीते जी यह सब पाना चाहता हूँ । ४४) देह अमरत्व नहीं पा सकता, अमर तो आत्मा ही समझी जाती है । ४५) जो विद्या जानता है वह ज्ञानी है, अविद्या सभी दु:खों का कारण है । ४६) भारत में प्रत्येक मनुष्य जीवन्मुक्ति पाने का प्रयत्नशील होता है । ४७) हम चरम सीमा तक पहुँच गये । ४८) इस जन्म में यह आदर्श साध्य न हो सका । ४९) इस संप्रदाय की स्थापना करने का श्रेय विश्वविख्यात मुनि का है । ५०) मेरे समग्र भाव अव्यक्त रहे । ५१) उसने अपना यह विचार एक पत्रिका में व्यक्त किया । ५२) सभी देशों में कुम्हार लोग मिट्टी के घडθ बनाते हैं । ५३) कुछ विचारकों का मत है कि यह जगत् मिथ्या है, मायिक है क्योंकि माया ही के द्वारा वह निर्मित किया गया था । ५४) दही दूध से बनती है, पर सर्प रज्जु से नहीं बनता, अतएव दही विकार है और सर्प विवर्त्त है । ५५) देश में वास्तविक सत्ता क्या है, जनता या सरकार ? ५६) चित्त की

शुद्धि न होती तो जीवन्मुक्ति भी नहीं होती । ५७) ये सिद्धांत एक दूसरे के पूरक हैं । ५८) उसका सपना काल्पनिक ही काल्पनिक है । ५९) विद्या की महत्ता है, थी और सदा के लिए रहेगी । ६०) तात्विक परिवर्त्तन को विकार और अतात्विक परिवर्त्तन को विवर्त्त कहने की परंपरा विद्यमान है।

९) अनुवाद कीजिये ।

1) Западная философия полностью отличается от индийской. 2) Если западная философия – это «любовь к знаниям», то индийская философия – это непосредственное созерцание того, что окружает человека. 3) Философия появилась для того, чтобы дать объяснение загадочным явлениям окружающей нас природы. 4) Если для западных ученых философия – средство развлечения, то для жителей Индии философия – смысл повседневной жизни. 5) Как спастись от всех напастей, которые постоянно обрушиваются на человека? 6) Как избавиться от перерождений и обрести свободу души еще в этой жизни? 7) Не в этом ли заключается весь смысл ортодоксальных философских систем? 8) Человечество всегда стремилось познать взаимопротивоположные явления природы. 9) Каждая из шести ортодоксальных систем имеет своего «первоучителя», первоначальные положения которых подверглись различным комментариям. 10) Существует ли единство души и бога, проявляется ли бог в каждой индивидуальной душе, или они живут порознь, на все эти вопросы и пытаются дать ответ различные ведические философские школы. 11) Ученые исследуют различные качества природы, чтобы понять, как устроен мир. 12) Каждая наука имеет две стороны: теоретическую и практическую. 13) Подвергать критике прошлый опыт стало девизом всей молодежи. 14) Он привел несколько убедительных доводов. 15) Под «шрути» понимают то, что сказано богами, что потом передавалось мудрецами своим ученикам. 16) Мы не смогли придти к единому мнению по этому вопросу. 17) Основой работы любого парламента является достижение единства по основным вопросам экономики и политики. 18) На первый взгляд мир кажется

хаотичным, но в нем существует строгий порядок, который и пытаются понять ученые. 19) Мир не может оставаться неизменным. 20) Возводить обвинения на других людей удел людей слабых и неустойчивых. 21) Многие желания человека остаются нереализованными. 22) Поэтому ничего не нужно откладывать на завтра: оно может просто не наступить. 23) Незнание – корень всех зол на земле. 24) Миром правит знание. 25) Многие ортодоксальные индийские школы не видят границы между жизнью и смертью. 26) Для них смерть – это продление жизни в другом мире, в другом обличии. 27) Многие пытаются уйти из реального мира в мир чувственных наслаждений. 28) Должно ли мировоззрение индивида оставаться неизменным, или оно должно меняться в изменяющемся мире? 29) Разные философы по-разному отвечают на этот вопрос. 30) «Без знаний нет свободы» - таков высший принцип индийской философии. 31) Невежество мостит дорогу к ссорам и войнам. 32) Оно опускает человека до уровня животного. 33) Чувственное наслаждение наряду с добродетелью, богатством и освобождением души является целью человеческой жизни. 34) А может ли чувственное наслаждение быть чистым и добродетельным? 35) Индийские философы говорят, что может. 36) Исследование причинно-следственной связи – характерная черта каждой философской системы. 37) В каждой причине заключено следствие, которое потом может стать причиной нового следствия. 38) Древние индийские философы считали, что природа состоит из атомов, организованных по воле божьей. 39) Иллюзорен мир или реален? На этот вопрос по-разному отвечают философские ортодоксальные школы. 40) Монизм – способ рассматривать многообразие явлений мира в свете одного начала.

१०) पाठ संबंधी सवालों का जवाब दीजिये ।

1) Какое место занимает философия в жизни индийского общества? 2) Что, по Платону, явилось основой для возникновения философии? 3) Что означает греческое слово «философия»? 4) Чем является философия в жизни западного общества? 5) Какую основную проблему ставит и решает индийская

философия? 6) Что такое сансара с точки зрения индийской философии? 7) Должна ли существовать связь между мыслями и нравственным поведением индивида? 8) Что является краеугольным камнем философской мысли? 9) Как соотносятся религия и философия в индийском и европейском обществе? 10) Какие философские школы относятся в Индии к ортодоксальным? 11) К какому времени относится возникновение этих школ? 12) В чем состоит значение ритуальной фразы времени упанишад «тат твам аси»? 13) Что явилось основой для возникновения школы санкхья? 14) Чем разнятся между собой школы санкхья и йога? 15) Какова первопричина возникновения школы вайшешики? 16) Почему возникла школа ньяя? 17) Что послужило основой для возникновения пурвамимансы, или кармамимансы и уттарамимансы, или веданты? 18) В каких основных вопросах все шесть ортодоксальных философских школ занимают схожие позиции? 19) Что такое «рита»? 20) Что такое «карма»? 21) Что является причиной несвободы (зависимости), по мнению индийских философов? 22) Как трактуется слово «мокша» в индийской ортодоксальной философии? 23) Каковы способы достижения мокши? 24) Как трактуют ортодоксальные школы причинно-следственную связь? 25) На каком примере демонстрируется «невыраженное» следствие, которое представляется реальным? 26) Какой пример характеризует иллюзорное следствие? 27) Как Вы относитесь к ортодоксальным школам индийской философии?

११) ईसाई धर्म के बारे में आप क्या बता सकते हैं ?

१२) अनुवाद कीजिये ।

हिन्दू धर्म

हिन्दू धर्म अनूठा है । यह “अपौरुषेय” कहा जाता है, अर्थात किसी पुरुष विशेष ने इसकी स्थापना नहीं की । यह प्राचीनतम काल से चला आ रहा है । इसके माननेवालों के लिए किसी विशेष मत में विश्वास करना आवश्यक नहीं है । फलत: यह एक ब्रह्म में विश्वास करता है जो सारे ब्रह्मांड

में फैला हुआ है । परंतु वह अपने अंदर उन लोगों को भी सम्मिलित किये हुए है जो अनेक देवी-देवताओं में विश्वास करते हैं और उन लोगों को भी जो आस्तिक नहीं हैं, जो नास्तिक हैं । यह ईश्वर को विदेह या निराकार मानता है, फिर भी मूर्त्तिपूजा को स्वीकार करता है । यह आत्मा में विश्वास करता है और यह मानता है कि कर्म के अनुसार उसका पुनर्जन्म होता रहता है । यह मोक्ष अथवा पुनर्जन्म से मुक्ति पा जाने में विश्वास करता है । यह मानता है कि ज्ञान तथा सत्कर्म से सभी दु:खों का अंत तथा मोक्ष की प्राप्ति होती है । मोक्ष का अर्थ है आत्मा का परमात्मा से मिल जाना । हिंदू धर्म की निष्ठा का आवश्यक लक्षण जाति-व्यवस्था को स्वीकार करना तथा वेदों को अपौरुषेय मानना है । यद्यपि आधुनिक हिंदू धर्म और प्राचीन वैदिक धर्म में बहुत अधिक अंतर है ।

यह प्रचलित धारणा ऐतिहासिक दृष्टि से ठीक नहीं है कि हिंदू धर्म दूसरे धर्मानुयायियों को अपने में सम्मिलित नहीं करता । प्राचीन साहित्य से प्रकट होता है कि प्राचीन काल में भारत पर आक्रमण करने वाले और भारत में बस जाने वाले बहुत से यवनों, शकों तथा हूणों को हिंदू धर्म में शिक्षित कर लिया गया । ऐतिहासिक दृष्टि से यह कहना भी सही नहीं है कि हिंदू धर्म सदैव भारतवर्ष के भीतर सीमित रहा । अकाट्य सबूतों से सिद्ध होता है कि इस्लाम के आने से पूर्व हिंदू धर्म पश्चिम में मैडागास्कर तक तथा पूर्व में मलय, जावा, सुमात्रा तथा कम्बोडिया तक फैल गया था । इन देशों में हिंदू यात्रियों ने जाकर अपना राज्य स्थापित किया, और वहाँ अपने धर्म, अपने दर्शन, अपनी पवित्र संस्कृत भाषा और अपनी कला का विस्तार किया । जावा से लेकर कम्बोडिया तक भारतीय वास्तुकला के सुंदर नमूने मिलते हैं ।

हिंदू धर्म का आधार उपनिषद् है । भगवद्गीता में सभी दर्शनों के मूल तत्व मिल जाते हैं और षड्दर्शनों में उसका विस्तार मिलता है । रामायण तथा महाभारत में हिंदू धर्म के

धार्मिक तथा सामाजिक विचारों और आदर्शों का वर्णन मिलता है और प्रत्येक हिंदू इन ग्रंथों का बडθा आदर करता है ।

हिंदू धर्म की सबसे महत्वपूर्ण विशेषता उसकी सहिष्णुता है । वह हर धर्म के प्रति सहिष्णुता का भाव रखता है और ईसाई धर्म के अंतर्गत रोमन कैथोलिक तथा प्रोटेस्टेंट लोगों तथा इस्लाम धर्म और दूसरे धर्म-अनुयायियों के बीच जिस प्रकार की मार-काट की लडθाइयाँ हुईं, वह हिंदू धर्म की भावना के विपरीत है । हिंदू देवी-देवताओं की उपासना के लिए सारे भारतवर्ष में अनेकानेक मंदिर निर्मित किये गये हैं, परंतु हिंदू धर्म में उपासना के लिए मंदिर की खθास आवश्यकता नहीं है । हिंदू धर्म में उपासना का आधार व्यक्तिगत है, यद्यपि सामूहिक उपासना भी प्रचलित है । वस्तुत: हिंदू धर्म अपने अनुयायियों को इस बात की बहुत अधिक छूट देता है कि चाहे जिस रूप में और चाहे जिस स्थान पर उपासना और प्रार्थना की जाये ।

१३) अनुवाद कीजिये ।

Основные черты индийской философии

Философия в самом широком смысле означает «любовь к знанию». Она стремится познать вещи, которые прямо или косвенно затрагивают человека. Какова действительная природа человека? В чем смысл его жизни? Какова природа мира, в котором он живет? Существует ли творец этого мира? Как должен жить человек в свете познания самого себя, мира и бога? Вот некоторые проблемы, волнующие человеческий ум во всех частях света с самого начала цивилизации. Философия имеет дело с проблемами этого рода. Поскольку целью философии является познание истины, то она и называется в индийской литературе даршана, то есть «видение истины». Каждая индийская философская школа своеобразно подходит к проблеме непосредственного осознания истины, то есть к татва-даршана.

Индийская философия представляет собой совокупность философских теорий всех индийских мыслителей, древних и современных, индусов и неиндусов, теистов и атеистов. Некоторые полагают, что «индийская философия» есть синоним

«индуистской философии». Это было бы верно в том случае, если бы слово «индуист» понималось только с точки зрения географии, то есть как житель Индии. Однако поскольку под словом индуист подразумевается последоваетль индуизма, то такое понимание было бы неправильным.

Индийская философия отличается в этом отношении поразительной широтой кругозора, которая говорит о ее неуклонном стремлении познать и отыскать истину. Несмотря на наличие множества различных школ, взгляды которых весьма значительно отличаются друг от друга, каждая школа старалась изучить взгляды всех других и, прежде чем прийти к тому или иному заключению, тщательно взвешивались их аргументы и возражения (तर्क-वितर्क). Такой характер индийской философии привел к образованию особого метода философского рассмотрения, а именно: прежде чем провозгласить свою собственную теорию, философ должен сначала установить точку зрения своего оппонента. Это установление доводов оппонента должно быть первоначальной точкой зрения (पूर्वपक्ष). Затем следует ее опровержение (खंडन) и, наконец, изложение положений и доказательств с позиций данного философа, которая поэтому называется последующей точкой зрения (उत्तरपक्ष), или выводом (सिद्धांत).

Этот характер индийской философии, то есть терпимость одних ее философских школ к другим, - имел то значение, что каждая философская система приняла законченный вид.

Согласно традиционным принципам, принятым большинством индийских мыслителей, школы и системы индийской философии разделяются на два обширных лагеря – ортодоксальные и неортодоксальные (नास्तिक).

К первой группе принадлежат шесть главных философских систем: миманса, веданта, санкхья, йога, ньяя и вайшешика. Они считаются ортодоксальными не потому, что признают наличие бога, а потому, что признают авторитет вед. К числу неортодоксальных систем относятся три основные школы – материалистическая (भौतिकवादी) чарвака (चार्वाक), буддийская и

джайнистская. Их называют неортодоксальными потому, что они не признают авторитет вед.

१४) खθाली जगहों में आवश्यक शब्द रखिये ।

१) भारत में धर्म और दर्शन के बीच बहुत बडθा और - मेल-मिलाप है । २) “पिθलासपθी” शब्द का अर्थ है : विद्या का - । ३) इस समस्या की ओर जनता का ध्यान – करना आवश्यक है । ४) - प्रगति का एक साधन है । ५) लोगों के – के लिए अनेक रंगशालाएँ बनी हैं । ६) इस समस्या को सुलझाने के लिए – कदम उठाने चाहिए । ७) विद्या सभी - से छुटकारा पाने का एकमात्र साधन है । ८) माँ की प्रतीक्षा करते-करते वह – हो गया । ९) आग में कोई भी - रह नहीं सकता । १०) वह जेल से – पा सका । ११) पत्थरों की बडθी – बटोरी गयी । १२) क्या प्रेम का काम के साथ - - होना आवश्यक है ? १३) धर्म के साथ - रखना भारतीय दर्शन की विशेषता है । १४) जो लोग ईश्वर में विश्वास नहीं रखते उन्हें - कहते हैं । १५) भारत में कोई ऐसा दार्शनिक संप्रदाय नहीं है जिसको – प्राप्त है । १६) जिसमें प्राण है उसे – कहा जाता है । १७) जिस जीव में - होता है उसे मनुष्य कहते हैं । १८) - परमाणुओं से बनी है । १९) प्रकृति का न – है न अंत । २०) जो भी वस्तु इस लोक की नहीं है उसे - समझा जाता है । २१) जब तक कार्य की – नहीं होती उसका फल कैसा हो सकता है । २२) सुख-दु:ख - सभी के लिए स्वाभाविक है । २३) क्रोध में उसने अपनी आँखों को – दिया । २४) पाप करना – कार्य है । २५) प्रत्येक दार्शनिक संप्रदाय में अपनी – है । २६) जिसकी – महान् होती उसे महात्मा कहते हैं । २७) विषय की गंभीर - भारतीय दर्शन की विशेषता है । २८) जब तर्क - है उसका विरोध करना संभव नहीं है । २९) प्रत्येक संधि में कम से कम दो – भाग लेते हैं । ३०) अध्यक्ष ने मंत्री की नियुक्ति पर - किया । ३१) सब अंक सही - से लिखो ।

३२) कुछ दार्शनिकों को जगत् - प्रतीत होता है । ३३) जीवन जन्म और - के बीच का अंतर है । ३४) अनेक प्रश्नों पर दोनों पक्षों के बीच – उपलब्ध हुआ है । ३५) ये सिद्धांत एक दूसरे के पूरक हैं जो उनकी आवश्यकता की – है । ३६) कुछ विचारक सोचते हैं कि जगत् - है, कुछ समझते हैं कि वह वास्तविक है । ३७) देखने में - रज्जु से मिलता-जुलता है । ३८) प्रत्येक – में प्रोटानों एवं इलेक्ट्रानों की संख्या अलग होती है । ३९) जो शिल्पी मिट्टी के घडθ बनाता है उसे – कहते हैं । ४०) भैंस के दूध से बना – विशेष रूप से स्वादिष्ट होता है ।

१५) भारतीय दर्शन के बारे में अपने शब्दों में बताने की कोशिश कीजिये ।

१६) जातकों से इस कहानी का अनुवाद कीजिये ।

कछुआ और हंस

बहुत दिन हुए एक किसी तालाब में एक कछुआ (черепаха) रहता था । वहाँ पर घास की खोज में दो हंस (हंस гусь) आया करते थे । उनकी कछुए से दोस्ती हो गयी । एस दिन हंसों ने कछुए से कहा : "प्रिय मित्र ! हमारे देश में पहाडθ की गुफा में एक बहुत सुंदर स्थान है । चलो तुम वहीं चलकर रहना । हम साथ-साथ रहेंगे ।" कछुआ : "भाई ! बात तो ठीक है, लेकिन इतनी दूर मैं कैसे जा सकता हूँ ?" – हंस : "मित्र ! तुम इसकी चिंता न करो । हम लोग तुम्हें ले चलेंगे ।"

हंस जंगल में से ढूँढθकर मजθबूत सी लकडθी लाये । उन्होंने कछुए से कहा : "देखो ! तुम इसे अपने मुँह से जθोर से दबाकर पकडθ लो । लेकिन मुँह बंद रखना ।" कछुए ने लकडθी को जθोर से पकडθ लिया और हंस उसे आकाश में लेकर उडθ गये ।

कुछ दूर चलने पर रास्ते में एक गाँव आया । वहाँ कुछ लडθके खेल रहे थे । कछुए को इस प्रकार हंसों द्वारा ले जाता हुआ देख वे चिल्लाकर आपस में कहने लगे : “अरे देखो ! कछुए को दो हंस लिये जा रहे हैं ।” लडθकों का चिल्लाना सुनकर कछुए को बहुत क्रोध आया । नाराजθ होकर वह कहना ही चाहता था कि यदि मेरे मित्र मुझे लिये जा रहे हैं तो इसमें क्या हर्ज है ? लेकिन कछुए का मुँह खोलना था कि उसके मुँह से लकडθी निकल गयी और जθमीन पर गिरकर वह तहस-नहस हो गया ।

१७) शब्दकोश की सहायता से अनुवाद कीजिये ।

दर्शन

प्रकृति, आत्मा, परमात्मा, जगत् के नियामक धर्म, जीवन के अंतिम लक्ष्य इत्यादि का जिस शास्त्र में निरूपण हो उसे दर्शन कहते हैं । विशेष से सामान्य की ओर आंतरिक दृष्टि को बराबर बढθाते हुए सृष्टि के अनेकानेक व्यापारों का कुछ तत्वों या नियमों में अंतर्भाव करना ही दर्शन है । आरंभ में अनेक प्रकार के देवताओं आदि को सृष्टि के विविध व्यापारों के कारण मानकर मनुष्य जाति बहुत काल तक संतुष्ट रही । पीछे अधिक व्यापक दृष्टि प्राप्त हो जाने पर युक्ति और तर्क की सहायता से जब लोग संसार की उत्पत्ति, स्थिति आदि का विचार करने लगे तब दर्शन शास्त्र की उत्पत्ति हुई । संसार की प्रत्येक सभ्य जाति के बीच इसी क्रम से इस शास्त्र का प्रादुर्भाव हुआ । पहले प्राचीन आर्य अनेक प्रकार के यज्ञ और कर्मकांड द्वारा इंद्र, वरुण, सविता इत्यादि देवताओं को प्रसन्न करके स्वर्गप्राप्ति आदि प्रयत्न में लगे रहे, फिर सृष्टि की उत्पत्ति आदि के संबंध में उनके मन में प्रश्न उठने लगे । इस प्रकार के संशयपूर्ण प्रश्न कई वेदमंत्रों में पाये जाते हैं । उपनिषदों के समय में ब्रह्म, सृष्टि, मोक्ष, आत्मा, इंद्रिय, आदि विषयों की चर्चा बहुत बढθी । गाथा और प्रश्नोत्तर के रूप में इन विषयों का प्रतिपादन

विस्तार से हुआ । बडθ बडθ गूढθ दार्शनिक सिद्धांतों का आभास उपनिषदों में पाया जाता है । “तत्वमसि”, “ऋते ज्ञानान्न मुक्तिः” आदि वेदांत के महावाक्य उपनिषदों के ही हैं । उपनिषदों के पीछे सूत्र रूप में इन तत्वों का ऋषियों ने स्वतंत्रतापूर्वक निरूपण किया और छह दर्शनों का प्रादुर्भाव हुआ जिनके नाम यह हैं : सांख्य, योग, वैशेषिक, मीमांसा (पूर्वमीमांसा) और वेदांत (उत्तरमीमांसा) । इनमें से सांख्य में सृष्टि की उत्पत्ति के क्रम का विस्तार के साथ जितना विवेचन है उतना और किसी में नहीं है । सांख्य आत्मा को पुरुष कहता है और उसे अकर्ता, साक्षी ओर प्रकृति से भिन्न मानता है, पर आत्मा एक नहीं अनेक हैं, अतः सांख्य में किसी विशेष आत्मा अर्थात परमात्मा या ईश्वर का प्रतिपादन नहीं है । जगत् के मूल में प्रकृति को मानकर उसके सत्व, रज और तम इन तीन गुणों के अनुसार ही संसार के सब व्यापार माने गये हैं । सृष्टि को प्रकृति की परिणाम-परंपरा मानने के कारण यह मत परिणामवाद कहलाता है । सृष्टि संबंधी सांख्य का यह मत इतिहास, पुराण आदि में सर्वत्र गृहीत हुआ है । योग में क्लेश, कर्म-विपाक और आशय से रहित एक पुरुषविशेष या ईश्वर माना गया है । सर्वसाधारण के बीच जिस प्रकार के ईश्वर की भावना है वह यही योग का ईश्वर है । योग में किसी मत पर विशेष तर्क वितर्क या आग्रह नहीं है; मोक्षप्राप्ति के निमित्त यम, नियम, प्राणायाम, समाधि इतयादि के अभ्यास द्वारा ध्यान का परमावस्था की प्राप्ति के साधनों का ही विस्तार के साथ वर्णन है । न्याय में युक्ति या तर्क करने की प्रणाली बडθ विस्तार के साथ स्थिर की गयी है जिसका उपयोग पंडित लोग शास्त्रार्थ में बराबर करते हैं । खंडन मंडन के नियम इसी शास्त्र में मिलते हैं, जिनका मुख्य विषय प्रमाण और प्रमेय ही है । न्याय में ईश्वर नित्य, इच्छाज्ञानादि गुणयुक्त और कर्त्ता माना गया है । जीव कर्त्ता और भोक्ता दोनों माना गया है । वैशेषिक में दैव्यों और उनके गुणों का विशेष रूप से निरूपण

है । पृथ्वी, जल आदि के अतिरिक्त दिक्, काल, आत्मा और मन भी द्रव्य माने गये हैं । न्याय के समान वैशेषिक ने भी जगत् की उत्पत्ति परमाणुओं से बतलायी है । न्याय से इसमें बहुत कम भेद है । इसी से इसका मत भी न्याय का मत कहलाता है । ये दोनों सृष्टि का कर्त्ता मानते हैं । इसी से इसका मत आरंभवाद कहलाता है । पूर्वमीमांसा में वैदिक कर्म संबंधी वाक्यों के अर्थ निश्चित करने तथा विरोधों का समाधान करने के नियम निरूपित हुए हैं । इसका मुख्य विषय वैदिक कर्मकांड की व्याख्या है । उत्तरमीमांसा या वेदांत अत्यंत उच्च कोटि की विचार पद्धति द्वारा एकमात्र ब्रह्म को जगत् का अभिन्न निमित्तोपादानकारण बतलाता है अर्थात जगत् और ब्रह्म की एकता प्रतिपादित करता है । इसी से इसका मत विवर्त्तवाद और अद्वैतवाद कहलाता है । भाष्यकारों ने इसी सिद्धांत को लेकर आत्मा और परमात्मा की एकता सिद्ध की है । जितना यह मत विद्वानों को ग्राह्य हुआ, जितनी इसकी चर्चा संसार में हुई, जितने अनुयायी संप्रदाय इसके खडθ हुए उतने और दार्शनिक मत के नहीं हुए ।

भारतवर्ष में इन छह प्रधान दर्शनों के अतिरिक्त “सर्वदर्शनसंग्रह” में चार्वाक, बौद्ध, आर्हत, जैन दर्शन का भी उल्लेख है ।

१८) इस बातचीत को दोहराइये ।

लक्ष्मी : चलिये न, आज कहीं घूमने चलें । आज तो आपकी छुट्टी है और हम भी घर में बैठे-बैठे उदासीन हो रहे हैं

रतन : कहाँ चलें ? हपθते में इतवार का ही तो एक दिन मिलता है आराम करने के लिए । आज भी बसों में धक्का खायें, इसमें क्या मजθा है ? अच्छा तो यह है कि आराम से खाया-पिया जाये और दिनभर सोया जाये ।

लक्ष्मी : हाँ, आप तो बस दिनभर सोयेंगे । कभी नहीं कहेंगे, चलो सिनेमा देख आयें या शाम को कहीं घूमने चलें ।

रतन : तो कहाँ जायें इस घूप में ?

लक्ष्मी : गर्मी की इस दोपहर को किसी "एयर-कंडीशंड" सिनेमा हाल में अगर बैठ सकें तो इससे बढिθया और क्या हो सकता है ? दोपहर को कोई अच्छी-सी पिφल्म देख आयें, शाम को किसी रेस्तराँ में कापφी पी जायें और कनाट प्लेस की रोशनियों को देखकर आराम से घर लौट जायें, इसी में तो मजθा है छुट्टी का ।

रतन : तुम्हें तो बस घूमने की ही धुन सवार रहती है । क्या छुट्टी के दिन बाहर घूमने के अलावा और कुछ नहीं किया जा सकता है ? हपφते में एक छुट्टी मिलती है । उस दिन भी सदा की तरह थके हुए घर आओ, इसमें क्या मजθा है ?

लक्ष्मी : मनोविनोद से भी क्या कोई थक जाता है ? विदेशियों को देखिये, छुट्टी का पूरा दिन मनोरंजन में घूमने-फिरने में बीतता है । कितनी खθुशी से विदेशों में "वीक-एंड" का इंतजθार किया जाता है । क्यों न हमारे यहाँ भी "वीक-एंड" की प्रथा शुरू की जाये ?

रतन : हाँ, आजकल तो बस पश्चिमी देशों का अनुसरण किया जाने लगा । अपनी संस्कृति, अपने रिवाज तो कुछ हैं ही नहीं । आजकल यूनिवर्सिटी में शायद यही सिखाया जाता है कि अपनी सब चीजθें छोडθ दी जायें और दूसरों की बातें अपना ली जायें ।

लक्ष्मी : रहने दीजिये, ये सभ्यता और संस्कृति की बातें । हम अपने इन पिछडθे विचारों के कारण ही तो दुनिया में इतने पिछडθते जा रहे हैं ।

रतन : अच्छा, छोडθ दिया संस्कृति की बात को । लेकिन भारत अमरीका या इंगलैंड तो नहीं है जहाँ बहुत-सा धन है और सभी तरह की सुविधाएँ हैं । फिर भारत में ये महंगे मनोरंजन के साधन कैसे अपनाये जा सकते हैं ? सब बातें सोची जानी चाहिए ।

लक्ष्मी : जθरा-सा बाहर घूम जाने को कहा तो कहाँ की बातें ले बैठे । रहने दीजिये । हम नहीं जाते कहीं आपके साथ ।

चुटकुले

- अध्यापक (छात्र से) : तुम अकबर बादशाह के जीवन पर प्रकाश डालो । छात्र : दीपक से या बिजली से ?

- शिक्षक ने एक विद्यार्थी से पूछा : "रामायण किसने लिखा है ?" – विद्यार्थी : "इसमें मेरा कोई दोष नहीं, मैंने नहीं लिखा ।"

- शंकर (रमेश से) : तुम आँख बंद करके शीशे के सामने क्यों खडθ हो ? - रमेश : यह देखने के लिए कि मैं सोते वक्त कैसा लगता हूँ ।

- गाहक (दुकानदार से) : एक कलेंडर दे दो । – दुकानदार : कौनसा दे दूँ ? - गाहक : जिसमें छुट्टियाँ अधिक हों ।